

# TEXT E

ÎNGRIJIREA EDITORIALĂ A VOLUMULUI :

VASILE ARVINTE ȘI IOAN CAPROȘU

Ediția 1688, pag. 39, col. I

IEȘIREA

CAP I



Е Ш Н Р Ф • К І П • І •

**И**сходъ нѣмелѣ финлювъ ахъ геранлъ, чѣлоуа  
 че ахъ пратъ фегупитъ, де ѿдѣлѣтъ къ  
 ѿкобъ тѣлѣ аоръ фѣще кареле, къ тоа  
 тѣкъ ахъ ахъ пратъ. Рѣхнмъ  
 снмѣснъ, аѣнъ, гѣдѣ. Исхѣръ, завоа  
 веннамнъ. Дѣнъ, шн нефдалнмъ гѣрѣ, шн а  
 снрѣ, прѣ гѣсѣнфъ, ера ла егупитъ. Шн ера тоа  
 те сѣфалтеге те ешнѣ дѣла гѣкобъ, ѿ, шн г  
 Шн мѣрѣ гѣсѣнфъ, шн тоу фѣрѣн ахъ, шн тоа гѣ  
 рѣдѣ аѣѣѣ. Шн фнѣн ахъ геранлъ прѣсѣрѣ  
 шн еѣ фѣлѣцнрѣ, шн прѣстѣтѣ еѣ фѣлѣцнрѣ, шн  
 еѣ фѣлѣцнрѣ, фѣлѣрѣ фѣлѣрѣ шн фѣлѣцн, прѣ  
 мѣнѣтѣ прѣ еѣ. Шн еѣ еѣлѣтѣ аѣтѣ фѣлѣрѣ  
 прѣ егупитъ, кареле нѣцѣ прѣ гѣсѣнфъ. Шн  
 знѣсѣ анмѣн ахъ, нѣтѣ анмѣн ахъ геранлъ,  
 мѣрѣ мѣлѣцнме шн поаѣте манмѣлѣтѣ дѣнон  
 веннѣ дѣрѣ еѣн мѣшѣшѣнмъ прѣ дѣжншѣн, прѣтѣрѣ  
 кѣтѣ нѣѣѣ фѣлѣцнфѣсѣ, шн кѣнѣ ннѣсѣлѣ фѣлѣ  
 плѣ нѣлѣсѣ рѣзѣоѣ, еѣѣѣрѣ аѣѣѣѣ шн аѣѣѣѣ, кѣ  
 прѣ нѣпрѣкѣтѣнн, шн еѣтѣжнѣ прѣ нѣн ѣѣрѣ еѣн  
 дѣн пѣмѣнѣ. Шн аѣ пѣѣѣ аѣрѣ еѣрѣнннн, прѣ  
 аѣѣѣрѣ, пѣнѣрѣ кѣлѣн кннѣнѣѣ фѣрѣ фѣлѣтѣ,  
 шн знѣрѣ рѣтѣѣѣ тѣрн ахъ фѣрѣѣ прѣ пнѣѣ,  
 шн прѣ рамѣсѣн, шн прѣ сѣнъ, кареле нѣѣѣ, гѣнѣпѣ  
 бѣ мѣ. Шн фѣрѣ кѣжѣ фн сѣрнѣ прѣ дѣжншѣ,  
 фѣрѣ дѣжѣтѣ, еѣ фѣлѣѣ манмѣлѣцн, шн еѣ фѣлѣ  
 рѣлѣ фѣлѣрѣ фѣлѣрѣ. Шн еѣ еѣѣѣнѣ егупн  
 тѣннн дѣ фнѣн ахъ геранлъ, шн аѣѣѣѣ егупн  
 тѣннн прѣ фнѣн ахъ геранлъ нѣ сѣлѣ. Шн аѣ  
 кннѣлѣ еѣѣѣ аѣрѣ, фѣрѣ аѣѣѣрѣнѣ чѣлѣ кѣлѣпѣнѣ,  
 кѣлѣѣѣлѣ шн кѣлѣ кѣѣѣннѣѣрѣлѣ шн кѣлѣ тѣѣѣѣ аѣ  
 кѣѣѣрѣнѣ чѣ сѣлѣтѣ аѣ ѣѣлѣѣ, дѣлѣтѣ тѣѣѣѣ аѣ  
 бѣ кѣѣѣрѣнѣ, чѣн рѣѣѣлѣ прѣ дѣжншѣн, кѣлѣ сѣлѣ. Шн  
 знѣсѣ фѣлѣрѣлѣ егупнѣннлѣрѣ, рѣѣѣѣлѣрѣ пнѣѣѣн

1. Acestea-s numele fiilor lui Israil, celora ce au intrat in Eghiptet deodată cu Iacov, tatăl lor; fieştecarele cu toată casa lui au intrat :
2. Ruvim, Simeon, Lévi, Iuda,
3. Isahâr, Zavolon, Veniamin,
4. Dan şi Nefthalim, Gad şi Asir; iară Iósif la Eghiptet.
5. Şi era toate sufletele ce ieşise de la Iacov 70 şi 5.
6. Şi muri Iósif şi toţi frajii lui şi toată ruda acéea.
7. Şi fiii lui Israil crescură şi să înmulţiră şi prostategi să făcură şi să întăriră foarte-foarte şi înmulţi pământul pre ei.
8. Şi să sculă alt împărat pre Eghiptet, carele nu ştiia pre Iósif.
9. Şi zise limbii lui: „Iată, limba fiilor lui Israil — mare mulţime şi poate mai mult de noi.
10. Venişi, dară, să-i meşteşugim pre dinşii pentru ca să nu să înmulţească şi, cînd ni se va întîmpla noao războiu, să vor adaoge şi aceştia cătră nepriîeteni, şi bătînd pre noi, vor ieşi den pămînt.“
11. Şi le puse lor ispravnici pre lucrure pentru ca să-i chinuiască întru fapte. Şi zidiră cetăţi tari lui faraó: pre Pitho şi pre Ramési şi pre On, carele iaste Ilfupolis.
12. Şi întru cît îi smeriia pre dinşii, întru atîta să făcea mai mulţi şi să întăriia foarte-foarte.
13. Şi să scribiia eghiptênii de fiii lui Israil şi asupriia eghiptênii pre fiii lui Israil cu silă.
14. Şi le chinuia viaţa lor întru lucrurile cèle cumplitе, cu lutul şi cu cărămidăriia şi cu toate lucrurile ce sînt la cîmpu, după toate lucrurile ce-i robuia pre dinşii cu silă.
15. Şi zise împăratul eghiptênilor moaşelor jidovi/lor,

## CARTEA 2 A LUI MOISEI

### IEȘIREA

#### CAP 1

1. Acéstea-s numele fiilor lui Israil, celor ce au intrat în Egiptu o dată cu Iacov, tată-său; fieștecarele cu prișleșenia lui au intrat:

2. Ruvim, Simeon, Levi, Iuda,
3. Isahar, Zavulon, Veniamin,
4. Dan și Nethalim, Gad și Asir;

5[4]. Și Iosif era în Egiptet. [5] Și era toate sufletele ce ieșise de la Iacov 75.

6. Și muri Iosif și toți frații lui și toată ruda acéca.

7. Și fiii lui Israil crescură și să înmulțiră și prostateci să făcură și să întăriră foarte foarte și-i înmulți pământul pre ei.

8. Și să seculă altu împărat pre Egiptu, carele nu știa pre Iosif.

9. Și dzise limbii lui: „Iată, limba fiilor Israil — maare mulțime și poate mai multu de noi.

10. Ia-mblați, dară, să-i meșterșuguim pre înși pentru ca să nu să înmulțască și, cîndu ni să va tîmpla noao război, să vor adaoge și aceștia cătră neprișteni și, bătîndu-ne pre noi, vor ieși den pămîntu“.

11. Și le puse lor pristavi pre lucruri, pentru ca să-i chinuască întru fapte. Și zidiră cetăți tari lui faraon: pre Pithó și pre Ramesi și pre On, carea iaste Iliupóleos<sup>1</sup>.

12. Și întru cit îi smeria pre înșii, întru atita să făcea mai mulți și să întărea foarte foarte.

13. Și să urli egiptenii de fiii lui Israil și asupra egiptenii pre fiii lui Israil cu sile.

14. Și le chinula viața lor cu lucrurile cèle cumplite, cu lutul și cu cărămidăria și cu toate lucrurile ce-s la cîmpu, după toate lucrurile ce-i robiaa pre înși cu silă.

15. Și dzise împăratul egiptenilor moașelor, jidoviilor, unia dentru inșele ce o numia

### IEȘIREA

*Ovreiște veelle semótă*

#### CAP 1

1. Acéstea sint numele feciorilor lui Israil, carei au intrat în Egiptet depreună cu tatăl lor, cu Iacov; ei înșii și cu toate casele lor au intrat:

2. Ruvim, Simeon, Lévi, Iuda,
3. Isahar, Zavulon și Veniamin,
4. Dan și Nethalim, Gad și Asir;

5[4]. Iar Iósif era în Egiptet. [5] Și era toate sufletele ce ieșise de la Iacov 75.

6. Și muri Iósif și frații lui și tot neamul acela.

7. Iară feciorii lui Israil crescură și se înmulțiră și fură mulți și se întăria foarte foarte și se umplu țara de dînșii.

8. De-acii, se seculă alt împărat în Egiptet, care nu știa pre Iósif.

9. Și zise noroadelor sale: „Iată, gloata feciorilor lui Israil iaste în mulțime mare și se întărește mai virtos decit noi.

10. Ce veniți să-i meșterșuguim ca să nu se mai înmulțască și apoi, întîmplîndu-se noaoă cîndva războiu, se vor amesteca și ei cu vrăjmașii noștri și, biruindu-ne, vor ieși den țara noastră“.

11. Și puse lor ispravnicii preste lucruri ca să-i căznească cu lucrul. Și zidiră lui faraon cetăți tari: Pitho și Ramesi și Onul; aceasta iaste cetatea răsăritului.

12. Și de ce-i năcăjila, de-acéca era mai mulți și se întăria foarte tare.

13. Și se scribia egiptenii de feciorii lui Israil și asupra egiptenii pre feciorii lui Israil cu de-a sila.

14. Și chinula viața lor cu lucruri grele, cu lut și cu cărămidă și în toate lucrurile cite era pre la cîmpuri, cu silă-i punea de luera.

15. Și zise împăratul Egiptetului unor moașă de-ale jidovilor/celor, care chiema pre

### IEȘIREA

*Prigoana împotriva evreilor în Egipt*

#### CAP. 1

1. Numele fiilor lui Israel, care s-au așezat împreună cu Iacov, tatăl lor, în Egipt, fiecare cu familia sa, sint acestea:

2. Ruben, Simeon, Levi, Iuda.
3. Isahar, Zabulon și Veniamin,
4. Dan și Neftali, Gad și Așer;

5. Iosif se afla mai demult în Egipt. Numărul urmașilor lui Iacov era de șaptezeci și cinci.

6. Apoi au murit Iosif și toți frații lui și toți cei de pe vremea lor.

7. Dar urmașii lor, israeliții, s-au înmulțit, au ajuns puternici foarte și s-au răspîndit în toată țara.

8. În Egipt s-a ridicat un alt împărat, care nu-l cunoscuse pe Iosif.

9. El a vorbit astfel poporului său: „Iată, neamul fiilor lui Israel este mult mai numeros și mai puternic decit noi.

10. Veniți dar să chibzuim cum să facem să nu se mai înmulțască, ca nu cumva, de va fi război, să se alăture dușmanilor noștri și, biruindu-ne, să plece din țară“.

11. Deci au pus peste ei supraveghetori ca să-i împileze cu munci grele. Și ei i-au zidit atunci lui faraon puternicele cetăți Pitom, Ramses și On, care este Iliopolis.

12. Dar cu cit îi prigoneau mai mult, cu atît israeliții se înmulțeau mai tare și se făceau tot mai puternici, astfel că pe egipteni i-a cuprins groaza.

13. De aceea îi asuprau cumplit pe fiii lui Israel.

14. Le făceau viața amară prin munci grele, la lut și cărămidărie, la cîmp și la tot felul de corvezi, la care îi sileau cu strășnicie.

15. Mai mult chiar, împăratul Egiptului a

лоръ, оунина ден прѣдъ жнсеае, нхъ меле сепфора, шн н  
 меле адооа фла . Шн зисе лоръ кхндъ сжнпѣ бѣ  
 моаше ла сѣрѣнче, шн сжнтъ ланѣцере, дѣва  
 фн парте сѣрѣнчѣкѣ, фль оучн дѣцѣ, яръ дѣва  
 фн фѣмѣкѣ, сѣрѣнчѣ . Шн сѣ темърѣ мо  
 ашеа дѣ дмнзѣхъ, шн нхъ фѣкѣрѣ дхпре кхмѣ афъ  
 порѣнчнп лоръ прѣрѣтѣлѣ егѣпѣлѣхн, шн да вѣл  
 цѣ челоу дѣ парте сѣрѣнчѣкѣ . Шн кемѣ ф  
 нѣ прѣрѣтѣлѣ егѣпѣлѣхн моашеа, шн лезнсе лоръ,  
 че кѣ ацѣ фѣкѣтѣ лѣкѣрѣ ачѣста, шн ацѣ крѣцѣтѣ  
 дѣ парте сѣрѣнчѣкѣ . Шн зисерѣ моашеа, ф  
 лѣн фарао, нхѣ ка мѣрѣнае егѣпѣлѣхн сѣрѣнчн  
 ле, пѣнпрѣ кѣнѣкѣ маннаннѣ дѣкѣмѣ а прѣрѣ  
 трѣ джнсеае моашеа, шн нѣцѣ . Шн бнне к  
 фѣтѣ дмнзѣхъ моашеа, шн сѣ фѣлѣцн нѣрѣ  
 дѣлѣ, шн сѣ прѣрѣн фѣрѣте . Дѣкрѣ ме чѣсѣ  
 темѣ моашеа дѣ дмнзѣхъ шнш фѣкѣрѣ лоръ кѣсе .  
 Шн порѣнчн фарао, аптопѣ норѣ дѣлѣ лѣн зикѣнѣ,  
 тоатѣ прѣрѣтѣ сѣрѣнчѣкѣ, че сѣ анацѣ ла сѣ  
 ерѣн прѣрѣтѣ сѣлѣ арѣнѣацѣ, шн тоатѣ прѣрѣтѣ  
 метѣкѣ сѣ сѣ крѣцѣцѣ прѣ л .



**К** а п ѣ  
 нѣра сѣрѣнае ден нѣмѣлѣ лѣн лѣвн, кѣр  
 ле ахъ лѣлѣтѣ ден фѣтѣле лѣн лѣвн  
 Шн сѣннѣ прѣ л шн прѣжнѣче лѣсѣ, шн  
 нѣкѣхъ фѣтѣ, шн бѣзѣ жнѣлѣ нѣкѣнѣтѣ,  
 лѣлѣ асѣпернѣ лѣннѣ трѣн . Шн дѣкрѣ  
 ме чѣ нѣман прѣтѣ сѣлѣ асѣнѣзѣ, лѣсѣ лѣн мѣмѣ  
 еа оу снкрнѣ дѣ пѣрѣрѣ, шн лѣ оу нсе кѣ змоадѣ кѣ  
 нѣсѣсѣ, шн пѣсе фѣлѣнѣ прѣ копнѣлѣ прѣрѣнѣлѣ,  
 шн лѣ пѣсе фѣмѣрннѣ гѣрѣлѣн . Шн прѣвѣлѣ сѣрѣ  
 еа дѣ дѣ парте, сѣчѣе чѣсѣбѣ прѣтѣмѣпѣлѣ лѣн .  
 Шн сѣ погорѣ фѣта лѣн фарао сѣ сѣе сѣлѣдѣ,  
 ла гѣрѣлѣ, шн роабеле ен мѣрѣчѣ пѣ апроапе прѣ лѣн  
 гѣ гѣрѣлѣ, шн вѣрѣ жнѣ снкрнѣлѣ фѣмѣрннѣ, трн  
 мнцнѣ рѣага лѣлѣ лѣлѣтѣ . Шн дѣшнѣзѣ жѣ  
 вѣзѣ копнѣлѣ пѣжнѣ жнѣ фѣснкрнѣ, шн нхѣ сѣ прѣлѣ

unia dentru dinsele, numele Sepfóra, și numele a dooa, Fúa.

16. Și zise lor : „Cînd sînteț moașe la ovrêice și sînt la naștere, de va fi parte bărbătească, îl ucideț, iară de va fi fâmeiască, o cruțăț.“

17. Și să temură moașele de Dumnezău și nu făcură duple cum le-au poruncit lor împăratul Eghiptului și da viațā celor de parte bărbătească.

18. Și chemă împăratul Eghiptului moașele și le zise lor : „Ce că aț făcut lucrul acesta și aț cruțăț cei de parte bărbătească ?“

19. Și ziseră moașele lui faraó : „Nu-s ca muierile Eghiptului ovrêicile, pentru că nascu mai nainte de cum a intra cătră dinsele moașele“ ; și naștea.

20. Și bine făcea Dumnezău moașelor și să înmulți nărodul și să întări foarte.

21. De vrême ce să teama moașale de Dumnezău, și-ș făcură lor case.

22. Și porunci faraó a tot norodul lui, zicînd : „Toată partea bărbătească ce să va naște la ovrêi în gîrlă să-l aruncaț, și toată partea fâmeiască să o cruțăț prē ea.“

## CAP 2

1. Și era oarecare den neamul lui Lévi, carele au luat den fetele lui Lévi.

2. Și o fiu pre ea și în pîntece luo și născu făt. Și văzîndu-l iscusit, l-au acoperit luni trei.

3. Și de vrême ce nu mai putea să-l ascunză, luo lui mumă-sa un sicriu de papură și-l unse cu zmoală cleioasă și puse înlăuntru copilul într-însul și-l puse în marginea girlei.

4. Și privia sora-sa de departe să știe ce să va întîmpla lui.

5. Și să pogori fata lui faraó să să scalde la gîrlă, și roabele ei mergea pe aproape pre lingă gîrlă ; și văzînd sicriul în margine, trimițînd roaba, l-au luat.

6. Și deșchizînd, văzu copilul plîngînd în sicriu ; și nu să îndur/ă de el fata lui faraó și zise : „Den copiii

Septóra și numele a dooa Fúa<sup>2</sup>.

16. Și dzise lor : „Cînd sinteți moașe la jidovce și sintu la naștere, de va fi parte bărbătească, îl ucideți, iar de va fi fâmeiască, îl cruțați“.

17. Și să temură moașele de Dumnedzău și nu făcură după cum le-au porâncit lor împăratul Eghiptului și creștea<sup>3</sup> cèle de parte bărbătească.

18. Și chemă împăratul Eghiptului moașele și le dzise lor : „Ce că ați făcut acesta lucrul și ați cruțat cèle de parte bărbătească ?“

19. Și dziseră moașele lui faraon : „Nu-s ca a Eghiptului muieri jidovcile, pentru că naseu înainte de cum a intra cătr-însele moașele“; și năștea.

20. Și bine făcea Dumnedzău moașelor și să înmulți nărodul și să întări foarte.

21. În vrème ce să temea moașele de Dumnedzău, și făcură șie case.

22. Și porânci faraon la tot nărodul lui, dzicîndu : „Toată partea bărbătească ce să va naște la jidovi în riu să-l aruncați, și toată partea fâmeiască, să o cruțați pre ea“.

## CAP 2

1. Și era oarecarele den neamul lui Levî, carele au luat den fetele lui Levî.

2. Și o ținu pre ea și în plutece luă și născu făt. Și vădzîndu-l iscusit, l-au acoperit 3 luni.

3. Și în vrème ce nu mai putea să-l ascundă, luă maica lui un săcriu de papură și-l unsă cu smoață cleoasă<sup>1</sup> și puse întru copilul într-însă și-l puse în margine pregiur riu.

4. Și privia soru-sa de departe să știe ce l să va întâmpla.

5. Și să pogori fata lui faraó să s<ă> scalde la riu, și roabele ei mergea pre aproape pre lingă apă; și vădzîndu săcriiul în margine, trimișîndu roaba, l-au luat-u.

6. Și deșchizînd, văzu copilul plîngîndu în săcriu; și nu să îndu/ră de el fata lui faraón

una Septora, iar pre alta Fúa,

16[15]. Grăindu-le : „Cînd sinteți moașă la ovrêce și sint de-a naște, de vedeți cū stnt parte bărbătească, omoriți-i, iar de vor fi parte muierescă, cruțați-i.“

17. Iar moașele se temură de Dumnezeu și nu făcură cum le porunci împăratul Eghiptului, ce cruța și feria partea bărbătească.

18. Și chemă împăratul Eghiptului moașele și le zise : „Pentru ce faceți voi lucrul acesta, de cruțați partea bărbătească“<sup>1</sup> ?

19. Iar fêle ziseră : „Nu stnt muierile ovrêce ca muierile eghiptence, ce ovrêcele nase mai înainte încă pînă nu merg moașele la dinsele“; și năștea.

20. Și bine făcea Dumnezeu moașelor și se mulția omenii și se întăria foarte.

21. Și, pentru că se temea moașele de Dumnezeu, își făcură colibi<sup>2</sup>.

22. Și porânci faraon tuturor gloatelor sale, zicînd : „Toată partea bărbătească ce se va naște ovrêlor să înecaț în riu, iar toată partea muierescă voi să cruțați, să trăiască vie“<sup>3</sup>.

## CAP 2

1. Și era un om den semînția Levîi, care-ș luoa muiere den semînția lui Levîi.

2. Și îngreînd muierea, născu parte bărbătească. Și văzînd că iaste copilașul frumușal, îl ținu ascuns 3 luni.

3. De-acîi, deaca nu-l mai putură ascunde, luoa mumă-sa o rălcioară de papură și o unse cu zmoală și cu clei și puse copilul într-însa și o puse lingă țarmurele rîului, în apă.

4. Iar soru-sa îl păzia de departe să văză ce i se va întâmpla.

5. Iar atunci ieși fata lui faraon la riu să se scalde, și roabele ei umbla pre lingă țarmurile rîului aproape de dînsa; și văzînd ea rălcioara în margine, trimise o roabă și o luoa; și deaca o dășchise, văzu copilul plîngînd în rălcîiș<sup>1</sup>.

6. Și nu se îndu/ră fata lui faraon de dînsul,

chemat pe Șifra și pe Pua, moașele evreiilor,

16. Și le-a spus : „Cînd le veți moși pe evreice luați scama cînd nase și, dacă va fi băiat, ucideți-l, dacă însă va fi fată, să o cruțați“.

17. Moașele s-au temut de Dumnezeu și n-au făcut așa cum le porunci împăratul Eghiptului, ci l-au lăsat pe băieți în viață.

18. Atunci le-a chemat împăratul Eghiptului pe moașe și le-a spus : „La ce v-ați împotrivit poruncii mele și i-ați lăsat pe băieți să trăiască ?“

19. Moașele i-au răspuns lui faraon : „Evreicele nu sînt ca femeile Eghiptului, sînt mai voinice și nase mai înainte de a veni la ele moașele“.

20. Așa s-au înmulțit și s-au întărit israeliții, iar Dumnezeu le-a făcut bine moașelor.

21. Fiîndcă s-au temut de el, le-a răsplătit dăruîndu-le urmași.

22. Faraon a poruncit atunci întregului său popor, spunînd : „Orice copil de parte bărbătească se va naște din evrei aruncați-l în Nil, dar pe fete să le lăsați pe toate în viață“.

## CAP. 2

### Nașterea lui Moise

1. Și cineva din neamul lui Levi a luat pe una din fiicele lui Levi de nevastă.

2. Aceasta, rămînd însărcinată, a născut un băiat. Și văzîndu-l teafăr și frumos, l-a ascuns trei luni.

3. Cînd nu l-a mai putut ascunde, a luat un coș de papură, l-a uns cu smoață, a așezat copilul în el și l-a pus în păpurîș, la marginea Nilului.

4. Iar sora copilului, ascunsă mai departe, pîndea ca să afle ce are să i se întîmple.

5. Și iată că a coborît fata lui faraon ca să se scalde în Nil, iar roabele ei rămaseră pe mal; văzînd coșul în păpurîș, a poruncit unei roabe să l-l aducă.

6. Și deșchizîndu-l, a aflat un prunc care plîngea; fiicei lui faraon i s-a făcut milă/

5 рѣ дѣ ель фата лѣи фарао шн зисе ден копнѣи ео  
 6 вѣрнаор ѣсте гѣста, Шн зисе сора лѣи фѣ  
 7 пен лѣи фарао, бо ац ѣсте спкѣмнѣе фѣмѣе  
 8 доикѣ дѣла сѣрѣн шн варацѣцѣ копна лѣи  
 9 Шн зисе ен фата лѣи фарао, пасѣ, шн дѣкнѣ  
 10 дѣсе фата, а дѣкѣмѣтѣ пре мѣма копна лѣи  
 11 Шн зисе копнѣе фата лѣи фарао, пѣдѣщѣм  
 12 копна лѣи а гѣста, шн мнѣ апаѣкѣе, шн еѣ аѣе  
 13 дѣ паата тѣ, шн аѣсѣ мѣлѣтѣ копна лѣи апае  
 14 ка пре ель. Шн крескнѣдѣ копна лѣи аѣ дѣсѣ  
 15 пре дѣкнѣ лѣи фата лѣи фарао, шн фѣ ен фѣрѣ  
 16 фѣторѣ, шн нѣмнѣ нѣмѣе лѣи мѣен, зникнѣ  
 17 ден аѣе лѣи лѣи пре дѣкнѣ. Шн фѣ фѣн  
 18 лѣе аѣе мѣте, фѣкнѣ дѣсе мѣре, мѣен, енн  
 19 копнѣе фѣрѣн лѣи, фѣторѣн лѣи нѣранѣ шн соко  
 20 тннѣе сѣтннѣ лѣи, вѣзѣ пре оѣн сѣмѣ егѣп  
 21 тннѣн, вѣтннѣ пре сѣрѣнѣ сѣрѣн, ден фѣ  
 22 вѣ цн лѣи фѣн лѣи нѣранѣ. Шн кѣлѣтнѣ дѣ  
 23 коате шн фѣкѣтѣ, нѣкѣлѣ пре ннѣне, шн оѣн  
 24 гѣнѣ пре егѣпѣтѣн фѣлѣкнѣ пре ель фѣнѣ.  
 25 Шн ешннѣ дѣ дѣо зн вѣзѣ дѣн оѣмнн, сѣрѣн  
 26 сѣрѣн дѣсе, шн зисе тѣ лѣи тѣфѣтѣ сѣрѣнѣ  
 27 те, пѣнѣрѣ кѣчн вѣчн пѣ аѣрѣаѣцѣ. Шн тѣ  
 28 лѣ зисе, тннѣтѣ лѣе сѣрѣн, шн жѣдѣкѣтѣрѣ  
 29 пре нѣн? аѣ дѣрѣе вѣн тѣ сѣмѣ оѣннѣн, фѣннѣ  
 30 аѣ оѣннѣ ен пре егѣпѣтѣн? шн сѣ сѣтннѣтѣ  
 31 мѣен, шн зисе дѣ сѣлѣ фѣкѣтѣ аѣлѣ дѣрѣн аѣтѣ  
 32 нѣ вѣжнѣ. Шн аѣ зн фарао кѣ вѣжнѣ лѣе  
 33 тѣ, шн тѣрѣ сѣлѣтѣ пре мѣен, шн сѣ сѣсѣн  
 34 мѣен, дѣ фѣа лѣи фарао, шн лѣкнѣ фѣмѣнѣ  
 35 тѣ лѣ мадннѣ, шн мѣрѣжнѣ фѣмѣнѣ лѣ ма  
 36 дннѣ, аѣ шѣзѣтѣ лѣ фѣжнѣ. Шн лѣ пѣ  
 37 дѣн мадннѣ ерѣ, зѣ, фѣтѣ пѣкѣнѣ оѣнѣтѣ  
 38 зѣ тѣжннѣ лѣи нѣсѣрѣ. Шн тѣрѣжнѣ сѣтнѣ  
 39 аѣтѣ, пѣнѣ оѣмѣлѣтѣ, жѣгѣлѣрнѣ, кѣ сѣ аѣпѣ  
 40 оѣнѣ тѣтѣжннѣ лѣи нѣсѣрѣ, шн мѣрѣжнѣ пѣ  
 41 сѣтнѣн лѣѣ сѣе пре дѣкнѣе, шн сѣлѣжѣ дѣсе мѣен,  
 42 аѣлѣ мѣнѣтѣ пре тѣе, шн аѣлѣ сѣсѣ аѣтѣ  
 43 лѣрѣ, шн аѣ аѣпѣлѣтѣ оѣнѣ лѣрѣ, шн мѣѣсѣрѣ кѣлѣ  
 44 нѣ рѣгѣнѣ тѣтѣ лѣрѣ, шн еѣ зисе лѣрѣ. Дѣне аѣ  
 45 аѣ гѣрѣнѣтѣ дѣ аѣн вѣннѣ аѣтѣ зн? Шн тѣе зн  
 46 сѣрѣ, сѣмѣ егѣпѣтѣн, нѣлѣ мѣнѣтѣ пре нѣн  
 47 дѣ пѣсѣтѣрѣ, шн нѣлѣ сѣсѣ нѣлѣ аѣтѣ, шн нѣлѣ  
 48 аѣпѣлѣтѣ оѣнѣ нѣлѣтѣ. Шн еѣ зисе фѣтѣ лѣрѣ  
 49 лѣи дѣрѣ оѣнѣтѣ ѣсте? шн пѣнѣрѣ тѣ аѣлѣ аѣ  
 50 сѣтѣ пре сѣмѣ кѣмѣчнѣ пре ель тѣкѣ тѣнѣтѣ пѣ  
 51 нѣ, шн лѣкнѣ мѣен лѣннѣ оѣмѣ. Шн аѣ  
 52 дѣ пре сѣпѣрѣ фѣта лѣи, лѣи мѣен фѣмѣе.  
 53 Шн аѣ знѣ фѣтѣтѣ фѣмѣе лѣнѣкѣ фѣтѣрѣ, шн  
 54 нѣмнѣ мѣен нѣмѣе лѣи, гѣсѣмѣ, зникнѣ, кѣ  
 55 нѣмѣрѣнѣ сѣжнѣ фѣмѣнѣтѣ сѣрѣннѣ. Шн зѣ  
 56 мѣсѣннѣ фѣтѣ нѣкѣлѣ аѣлѣнѣ фѣтѣ, шн нѣмнѣ нѣ  
 57 мѣе лѣи еѣтѣ зѣрѣ зникнѣ, кѣ дѣ зѣтѣ тѣтѣжннѣ  
 58 мѣе, аѣлѣтѣрѣ вѣтѣ шн тѣ мѣнѣтѣн дѣн мѣннѣ  
 59 лѣ лѣи фарао. Шн аѣ знѣ зисе тѣе мѣте  
 60 аѣтѣлѣ, аѣлѣмѣнѣтѣ фѣрѣтѣлѣ егѣпѣтѣ лѣи, шн  
 61 сѣспннѣрѣ, фѣннѣ лѣи нѣранѣ дѣ аѣлѣрѣн, шн еѣ  
 62 гѣлѣтѣ, шн сѣ сѣн еѣнѣгѣрѣ лѣрѣ нѣлѣтѣ дѣннѣ лѣ  
 63 лѣлѣрѣн. Шн аѣ сѣлѣтѣ дѣннѣ зѣ сѣпѣнѣрнѣ

ovrăilor iaste acesta."

7. Și zise sora lui fetei lui faraó: „Voia-ți iaste să chemi ție fămēie doică de la ovreși și va da țieă copilului?"

8. Și zise ei fata lui faraó: „Pasă!" Și ducându-se fata, au chemat pre muma copilului.

9. Și zise cătră ea fata lui faraó: „Păzēște-m copilașul acesta și mi-l apleacă și eu îți voiu da plata ta". Și luo muiērea copilul și-l apleca pre el.

10. Și crescînd copilul, l-au dus pre dînsul la fata lui faraó și fu ei întru fecior; și-i numi numele lui Móisi, zicînd: „Den apă l-am luat pre dînsul".

11. Și fu în zilele acēle multe făcîndu-se mare Móisi, ieși cătră frații lui, feciorii lui Israil; și socotînd ostineala lor, văzu pre șun om eghiptean bătînd pre oarecare ovreiu den frații lui, fiu lui Israil.

12. Și căutînd încoace și încolea, nu văzu pre nimene; și ucigînd pre eghiptean, îl ascunse pre el în năsip.

13. Și ieșînd a doao zi, văzu doi oameni ovreși sfădîndu-se. Și zise celui ce făcea strîmbătate: „Pentru că ci bași pe aproapele-ț?"

14. Și cela zise: „Cine te-au pus boiaren și judecăturiu pre noi? Au doară vei tu să mă ucizi în ce chip ai ucis ieri pre eghiptean?" Și să spămîntă Móisi și zise: „De s-au făcut așa dovedit acest cuvînt?"

15. Și auzi faraó cuvîntul acesta și cerca să ucigă pre Móisi. Și să osebi Moisi de fața lui faraó și lăcui în pămîntul Madiiám. Și mergînd în pămîntul Madiiám, au săzut la fintînă.

16. Și la popa den Madiiám era 7 fete pascînd oile tătini-său, lui Iothór. [17] Și mergînd, scotea apă pînă umplură jgheaburile, ca să adape oile tătini-său, lui Iothór.

17. Și mergînd păstorii, le-au scos pre dînsule. Și sculîndu-se Moisi, le-au mîntuit pre ēle și le-au scos apă lor și au adăpat oile lor.

18[17]. Și merseră cătră Raguil, tatăl lor, și el zise lor: [18] „De ce aț grăbit de ați venit astăzi?"

19. Și ēle ziseră: „Om eghiptean ne-au mîntuit pre noi de păstori și ne-au scos noao apă și ne-au adăpat oile noastre".

20. Și el zise fetelor lui: „Dară unde iaste? Și pentru ce așa aț lăsat pre om? Chemați-l pre el ca să mănince piine".

21[20]. Și lăcui Moisi lingă om: [21] Și-i dēde pre Sepfóra, fata lui, lui Moisi, fămēie.

22. Și luînd în pîntece fămēia, născu fecior și-i numi Moisi numele lui „Ghersém", zicînd că: „Nemērrec sînt în pămînt striin". [23] Și zămislînd încă, născu al doilea fecior și-i numi numele lui „Eliezér", zicînd că: „Dumnezeu tătini-mieu ajutoriu mie și mă mîntui den minile lui faraó".

23[24]. Și după zilele cēle multe acēlea, au murit împăraratul-Eghiptelui. Și suspinară fiii lui Israil de lucruri și strigară și să sui strigarea lor cătră Dumnezeu, de la lucruri.

24[25]. Și ascultă Dumnezeu suspinările / lor și-ș aduse

și dzise : „Den copill jidovilor laste acesta“.

7. Și dzise soru-sa fetei lui faraon : „Vola-ți laste să s<ă> chême ție fâmête maică de la jidovi și-ți va apleca copilul ție ?“

8. Și dzise ei fata lui faraon : „Pasă !“ Și mergîndu fata, au chemat pre maica copilului.

9. Și dzise cătră ea fata lui faraon : „Păzeste-mi copilul acesta și mi-l apleacă și eu îți voi da plata“. Și luă muierea copilul și-l apleca pre el.

10. Și crescîndu copilul, l-au adus pre insul cătră fata lui faraon și fu ei pentru ficior ; și-i numi numele lui Moisi, dzicîndu : „Dentru apă pre însă l-am luat“.

11. Și fu intru dzilele cêle multe acêlea, făcîndu-să mare Moisi, ieși cătră frații lui, ficiorii lui Israil ; și socotînd osteneala lor, vădzu pre un om eghiptean bătîndu pre oarecare jidov dentru frații lui, fiili lui Israil.

12. Și căutînd incoace și incoace, nu vădzu pre nime ; și ucînd pre eghiptean, îl ascunse în arînă<sup>2</sup> pre insul.

13. Și ieșîndu a dooa dzi, vădzu 2 oameni jidovi pricindu-să. Și dzise celui ce făcea strîmbătate : „Pentru că ce bați<sup>3</sup> pre aproapele tău ?“

14. Și cela dzise : „Cine te-au pus boiarin și judecător pre noi ? Au doară vei tu să mă ucizi în ce chip ai ucis ieri pre eghiptean ?“ Și să spămintă Moisi și dzise : „De s-au făcut așa arătat acesta cuvîntu ?“

15. Și audzi faraon cuvîntul acesta și cerca să ucigă pre Moisi. Și să usăbi Moisi den fața lui faraon și lăcu în pămîntul Madiam<sup>4</sup>. Și mergîndu în țara pămîntul Madiam, au ședzăt la fîntînă.

16. Și la popa <din><sup>5</sup> Madiam era 7 fete păscîndu oile tătine-său, Iothor. Și mergîndu, scoate apă păn-implură covășile, ca să adepă oile tătine-său, lui Iothor.

17. Și mergîndu păstorii, le-au scos pre inse. Și sculîndu-să Moisi, le-au mîntuit pre ele și le scoase apă și adăpă oile tatălui lor.

18[17]. Și mărse cătră Raguel, tatăl lor, și el dzise lor : „Ce de ați sirguit de ați venit astăzi?“

19. Și ele dziseră : „Om eghiptean ne-au mîntuit pre noi de păstori și ne-au scos noao apă și ne-au adăpat oile noastre“.

20. Și el dzise fetelor lui : „Și unde iaste ? Și pentru ce ați lăsat pre om ? Chemați-l pentru ca să mănînce pîne pre insul !“

21. Și lăcu Moisi lîngă om. [22] Și-i dède pre Sephora, fata lui, lui Moisi fâmêie<sup>6</sup>.

22. Și luîndu în pîntece fâmêia, născu ficior și-i numi Moisi numele lui „Ghirsam“, dzicîndu că : „Prișel sîntu în pămîntu strîin“. [23] Și mai zemisîndu încă, născu ficior al doilea și-i numi numele lui „Eliezer“, dzicîndu că : „Dumnezăul tătine-meu, ajutor mie și mă mîntui den mîinile faraon“.

23[24]. Și după dzilele cêle multe acêlê, au murit împăratul Eghiptului. Și suspîndu fiili lui Israil de lucruri și strigară și să nă strigare lor cătră Dumnezău de la lucruri.

24[25]. Și ascultă Dumnezău suspînul/lor

ce-l cruță și zise : „Den copiii ovreiești laste acesta“.

7. Iară sora lui zise fetei lui faraon : „Vola-ț iaste să-ț chiem o doică den muierele ovreice să-l aplece și să-ț crească acest copil ?“

8. Iar fata lui faraon zise : „Pasă de chîfiamă !“ Și mergînd fata, chiemă pre muma copilului.

9. Și zise cătră dînsa fata lui faraon : „Păzeste-m acest copil și mi-l crește, iar eu voi da ție plata ta“. Și luă muierea copilul și-l aplecă.

10[9]. Și crescînd copilul, îl duse la fata lui faraon, [10] și-i fu ca un fecior ; și-i puse numele Moisei, dzicînd că „den apă l-am luat“.

11. De-aci, după multe zile, deaca se făcu Moisi mare, ieși la frații săi ; și înțelegînd nevoia lor, văzu pre un eghipteanin bătînd pre un ovreiu den frații lui, den feciorii lui Israil.

12. Și luînd aminte incoace și incoló și nevăzînd pre nimini, ucise pre eghipteanin și-l ascunse în nășip<sup>2</sup>.

13. Și ieșînd și a dooa zi, văzu 2 oameni ovreî certîndu-se. Și zise celui ce făcea năcaz celuiialalt : „Că ce baț pre vecinul tău ?“

14. Iar el zise : „Cine te-au pus domn sau judecător preste noi ? Au vei tu să mă ucizi cum ai ucis ieri pre eghipteanin ?“ Iar Moisei, temîndu-se, zise : „Dară de se va auzi acest cuvînt ?“

15. Și auzînd faraon acest cuvînt<sup>3</sup>, căuta pre Moisei să-l ucigă. Iar Moisei fugi de la fața lui faraon și lăcu în țara Madiamului<sup>4</sup>. Și deaca mărse în țara Madiamului, șazu lîngă un puț.

16. Iar popa al Madiamului avea 7 fete de pășteca oile tătine-său, lui Iothor. Și vîind, scoaseră apă pănă umplură postava, ca să adepă oile tătine-său, lui Iothor.

17. Iară alt păstori veniră și le goniră. Iar Moisei sculîndu-se, le mîntui și le scoase apă de le adăpă oile.

18. Și se duseră la tatăl-său, Iothor, iar el le zise : „Ce poate fi că ați venit astăzi curîndă?“

19. Iar île ziseră : „Un om eghipteanin ne-au mîntuit de păstori și ne-au scos apă de ne-au adăpat oile“.

20. Iar el zise : „Dar el unde iaste ? Că ce ați lăsat omul așa ? Chemați-l să mănînce pîne !“

21. Și mărse Moisei la acel om și lăcu în dînsul. Și-i dède pre Sephóra, fata lui, să-i fie muiere.

22. Și îngrecă muierea și născu fiuu și-i puse Moisei numele Ghersim, dzicînd că : „Vînetic sînt eu în țară streină“. Și iar îngrecă muierea și născu alt fecior și-i puse numele Ellazar, dzicînd : „Dumnezeu tătine-meu, ajutor mie și m-a mîntuit den mîinile lui faraon“.

23. Și după multă vrême, muri împăratul Eghiptului. Și suspîndu fiiorii lui Israil de muncă și striga și se sui strigare lor cea de robie la Dumnezeu.

24. Și-ș aduse Dumnezeu aminte de

de el și a spus : „Acesta este un copil de-al evreilor“.

7. Atunci sora băiatului i-a vorbit fiicei lui faraon : „Să mă duc să chem o doică dintre femelle evreilor care să-l alăpteze ?“

8. Fiica lui faraon i-a răspuns : „Du-te !“ Fetița s-a dus și a chemat-o pe mama copilului.

9. Iar fiica lui faraon i-a spus acesteia : „Ia pruncul să-l alăptezi și eu îți voi plăti“. Atunci femeia a luat copilul la dînsa și l-a alăptat.

10. După ce copilul a mai crescut, doica l-a dus la fiica lui faraon, care l-a luat drept fiu ; și i-a pus numele Moise, spunînd : „Din apă l-am scos“.

#### Fuga lui Moise

11. Și după multă vrême, cînd Moise se făcuse de-acum mare, s-a dus să-l vadă pe frații săi, fiili lui Israil, și a cunoscut pătimirea lor. Și a fost de față cînd un eghiptean a lovit pe un evreu dintre frații săi, fiili lui Israil.

12. Și căutînd în toate părțile dacă nu-l vede cineva, l-a ucis pe eghiptean și l-a ascuns în nisip.

13. Ieșînd din nou a doua zi, a văzut doi evrei certîndu-se și l-a întrebat pe cel vinovat : „De ce îl bați pe aproapele tău ?“

14. Acela i-a răspuns : „Cine te-a pus mai mare sau judecător peste noi ? Nu cumva vrei să mă omori și pe mine, așa cum l-ai omorît ieri pe eghiptean ?“ Moise a fost cuprins de frică, fiindcă se gîdea : „Oare a ieșit la lumină fapta ce am făptuit-o ?“

15. Alînd faraon despre fapta aceasta, căuta să-l omoare pe Moise. De aceea Moise a fugit de el în țara Madian. Sosînd acolo, a șezut lîngă o fîntînă.

16. Preotul din Madian avea șapte fiice, care pășteau oile tatălui lor, Ietro. Ele s-au dus să scoată apă ca să umple adăpătorile să adape oile tatălui lor.

17. Dar au venit niște păstori și le-au alungat. Atunci Moise sculîndu-se le-a apărut, a scos el apă și a adăpat el oile.

18. Ele au alergat la tatăl lor, Raguel. Acesta le-a întrebat : „Cum de v-ați întors astăzi așa de devreme acasă ?“

19. Fetele i-au răspuns : „Un eghiptean ne-a apărut de păstori, ne-a scos apă și ne-a adăpat oile“.

20. Atunci el le-a spus : „De ce nu l-ați adus cu voi ? Chemați-l ca să stea la masă cu noi !“

21. Și a venit Moise și a rămas lîngă Raguel, care i-a dat pe fiica sa Sephora de soție.

22. Aceasta a rămas însărcinată și a născut un fiu căruia Moise i-a pus numele Ghersom, spunînd : „Sînt pribeag în țară străină“. Și s-a mai născut al doilea fiu pe care l-a numit Eliezer, spunînd : „Dumnezeu tatălui meu m-a ajutat și m-a scăpat din mîna lui faraon“.

23. După mai multă vrême, împăratul Eghiptului a murit. Fiili lui Israil însă se chinau sub silnicii și au strigat pînă ce strigătul lor s-a înălțat la Dumnezeu.

24. Și le-a ascultat Dumnezeu suspinarea/lor

лору, шнш адрсе амннпте де фтегте дхннча ахн э  
тф кптпте авраам, шн гсаан, шн гаксав, шн кт  
пте дмнзгхл пре фнн лх гсран, шн ст кхнокх лв.



И мовен ера пскжнхь онае ахн нсдору  
сирхлехь, попен де мартмм, шн адрсе  
онае свпте пхстн, шн венн ла мхнпте  
ле ахн дмнзгхл хрнб. Шн ст адрсгх  
ахн фчгхл дмнхлхн, фпарте де фне,  
днрхте, шн вьзх кхм рхгл адрс кхфонь, шн  
рхгл нх адрс. Шн зхсе мовен мержнхь  
ман нхнпте вон вадф ачасте вхднне маре, кт  
чн нх адрс рхгл. Шн дфка вьзх дмнхл  
кхте адрпте свбазте ахемте преджне дмнх  
дрх зхнж д мовен мовен, шн ст зх темте дхнн?  
Шнел зхсе нхпте адрпте ахн, дезафгте фкхц  
мнптеле дхнпчарсн, пенптрх кт лонхл фптрх  
кареле пхл стан пхмжнтхь ефнпте. Шн  
зхсе ахн ех ежнтхь дмнзгхл твбхнптехь, дхне  
згхл ахн авраам, шн дмнзгхл ахн гсаан,  
шн дмнзгхл ахн гаксав, шнш фпарсе мов  
ен фаца ахн, пенптрх кхте темл свкхлше дхш  
хнсе дхннпте ахн дмнзгхл. Шн зхсе дмнз  
кхтпе мовен вьзххь вьзхн кнхлхл нора дх  
ахн мхл дхл егуппте, шн ст рхгара лору амь  
ахн зхнтхь, дхнптрх темте гхнеснхь пхтрх лхрх.  
Пенптрх кхтпхь дхрх лору, шн мхпгоржн ст  
своцх пре ен ден мхна егуппте нхлору, шн стн  
своцх пре ен ден пхмжнтхь ачела, шн стн ват  
пре ен фпхмжнтхь шн мхлат, ла пхмжнтхь  
те кхрх лхпте шн мхаре, ла пхмжнтхь хана  
ненлор шн ххте нхлору, шн амарейлору, шн фере  
зхнлору, шн герсеселору, шн нхвхсенлор. Шн  
ахлмх пхте стхнгарл фхнлору ахн нхрналх венн  
кхтпте мнне. Шн ех вьзхн кнхлхь кареле е  
гуппте нх кнхлхь пре ен, шн ахлмх венс свпте  
тремнхь кхтпте фарао фпхратхлхь егупте хлхь  
шн хн свкхте нора дхл мхл пре фнн ахн гсран  
дхн пхмжнтхь егупте хлхь. Шн зхсе мов  
ен пхмжнтхь дмнзгхл хнне ежнтхь ех пхст мхрб кхтрх  
фарао фпхратхлхь егупте хлхь, шн кхте свк  
пре фнн ахн гсран дхн пхмжнтхь егупте  
хлхь. Шн зхсе дмнзгхь ахн мовен зхнжхь  
кхвом фн кхтпнне, шн ачаста хте свмхлхь  
кх ех те тремнхь кхте свкци тх нора дхл мхлхь  
дхн пхмжнтхь егупте хлхь, шн вьзхцх фхннх  
ахн дмнзгхь фмхнптеле ачеста. Шн зхсе  
мовен кхтпте дмнзгхь, пхте ех мхвом дхте  
кхтпте фнн ахн гсран, шн вон зхте кхтрх ен,  
дмнзгхь пре нхнчарсн нхцн мах тремнхь кхтрх  
вон, шн мхвор фпхрса те хсте нхмеле ахн з  
вон зхте кхтрх ен. Шн зхсе дмнзгхь кхтрх  
мовен зхнжнхь, ех ежнтхь тем те ежнтхь, шн  
зхсе аша вхн зхте фхнлору ахн гсранхь тем те  
сте мах тремнхь кхтпте вон. Шн зхсе дмнзгхь  
рхш кхтпте мовен аша вен зхте фхнлору ахн гсра  
нах, дмнхлхь дмнзгхь пре нхнчарсн нхцн дх  
незгхь ахн авраам, шн дмнзгхь ахн гсаан,  
шн дмнзгхь ахн гаксав мах тремнхь кхтпте  
вон

CAP 3

- 1. Și Moisi era păscind oile lui Iothór, socru-său, popei de Madiiám. Și aduse oile supt pustiiu și veni la muntele lui Dumnezeu, Horiv.
- 2. Și să arătă lui îngerul Domnului în pară de foc den rug; și văzu cum rugul arde cu foc și rugul nu ardea.
- 3. Și zise Moisi: „Mergînd mai nainte, voiu vedea această videnie mare, că ci nu arde rugul.“
- 4. Și deaca văzu Domnul că să aprópie să vază îl chemă pre dînsul Domnul den rug, zicînd: „Moisi, Moisi!“ Și el zise: „Ce iaste, Doamne?“
- 5. Și el zise: „Nu te apropiia aicea! Dezleagă încălțămintele den picioare-ți, pentru că locul întru carele tu stai pămînt sfinț iaste.“
- 6. Și-i zise lui: „Eu sint Dumnezăul tătîni-tău, Dumnezăul lui Avraam, și Dumnezăul lui Isaac și Dumnezăul lui Iácov.“ Și-ș intoarse Moisi fața lui, pentru că să temea să caute deschis inaintea lui Dumnezău.
- 7. Și zise Domnul cătră Moisi: „Vázînd văzuiu chinuirea norodului meu de la Eghiptet și strigare lor am auzit dintru cei ce gonese pentru lucru.
- 8. Pentru că știu durerea lor și mă pogoriiu să-i scoțu pre ei den mîna eghiptênilor și să-i scoțu pre ei din pămînt acela și să-i bag pre ei în pămînt bun și mult, la pămîntul ce: cură lapte și miere, la pămîntul hananelilor, și heteilor, și amoreilor, și ferezeilor, și gherghe-seilor și ievuseilor.
- 9. Și acum, iatá, strigare fiilor lui Israil veni cătră mine. [10] Și eu văzuiu chinul carele eghiptênii chinuiesc pre ei.
- 10. Și acum vino să te tremiț, cătră faraó, împáratul Eghiptetului, și vei scoate norodul meu, pre fiii lui Israil, din pămîntul Eghiptetului.
- 11. Și zise Moisi cătră Dumnezău: „Cine sint eu ca să merg cătră faraó, împáratul Eghiptetului, și ca să scoț pre fiii lui Israil din pămîntul Eghiptetului?“
- 12. Și zise Dumnezău lui Moisi zicînd că: „Voiu fi eu tine și aceasta și-e semnul că eu te tremiț ca să scoți tu norodul meu din pămîntul Eghiptetului, și vă veț închina lui Dumnezău în muntele acesta.“
- 13. Și zise Moisi cătră Dumnezău: „Iatá, eu mă voiu duce cătră fiii lui Israil și voiu zice cătră ei: «Dumnezăul părinților noștri m-au trimis cătră voi». Și mă vor întreba: «Ce iaste numele lui?», ce voiu zice cătră ei?“
- 14. Și zise Dumnezău cătră Moisi zicînd: „Eu sint cela ce sint“. Și zise: „Așa vei zice fiilor lui Israil: «Cela ce iaste m-au tremis cătră voi»“.
- 15. Și zise Dumnezău iarăș cătră Moisi: „Așa vei zice fiilor lui Israil: «Dcmmul Dumnezăul părinților noștri, Dumnezăul lui Avraam, și Dumnezăul lui Isaac, și Dumnezăul lui Iácov, m-au trimis cătră voi». Acesta-m

și-șe aduse aminte făgăduința cea de către Avraam și Isaac și Iacov.

25. Și căută Dumnezeu pre feciorii lui Israel și să cunoscă lor.

## CAP 3

1. Și Moisi era păselndu oile lui Iothor socru-său, popei Madiam. Și aduse oile supțu pustii și veni la muntele lui Dumnezeu, Horiv.

2. Și i să arată lui Ingerul Domnului în pară de foc den căpîna<sup>2</sup>; și văzu cum căpîna ardea cu foc și căpîna nu să topia.

3. Și dzise Moisi : „Mergindu mai nainte, volu vedea aceasta videnie mare, că ce nu să topêște căpîna“.

4. Și dacă vădzu Domnul că să apropie să vadză, îl chemă pre însul Domnul den căpîna, dzicîndu : „Moisi, Moisi!“ Și el dzise : „Ce iaste, Doamne ?“

5. Și el dzise : „Să nu te apropii aici ! Dezleagă încălțămîntea den picior<sup>3</sup>, pentru că locul întru carele tu stai pămîntu svînt iaste“.

6. Și-i dzise lui : „Eu sint Dumnezeuul tătine-tău, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, Dumnezeuul lui Iacov“. Și-șe întoarse Moisi fața lui, pentru că să spămlnta să caute deșchis înaintea lui Dumnezeu.

7. Și dzise Domnul către Moisi : „Vădzîndu vădzuiu chinuirea nărodului meu den Eghipt și strigare lor <am><sup>1</sup> audzit dentru cei ce-i gonescu pentru lucru.“

8. Pentru că știu durerea lor și pogorilu să-i scoț pre ei den mîna eghiptenilor și să-i scoț pre ei den pămîntul acela și să-l bag la pămîntu bun și multu, la pămîntul ce cură miere și lapte, la locul hananelor, și heteilor, și amorreilor, și ferezeilor, și gherghesceilor, și ievu-zilor.

9. Și acum, iată, strigare filior Israel veni către mine. [10] Și eu vădzui chinul carele eghiptenii chinuiescu pre ei.

10. Și acum ia-mblă să te trimiț către faraon, împăratul Eghiptului, și vei scoate nărodul meu, filii lui Israel, den pămîntul Eghiptului<sup>4</sup>.

11. Și dzise Moisi către Dumnezeu : „Cine sintu eu ca să mărgu către faraon, împăratul Eghiptului, și ca să scoț pre filii lui Israel den pămîntul Eghiptului ?“

12. Și dzise Dumnezeu lui Moisi dzicîndu că : „Voi fi cu tine și acesta țe-sămmul că eu te trimiț cîndu vei scoate nărodul meu den Eghipt ; și veți închina lui Dumnezeu întru muntele acesta“.

13. Și zise Moisi către Dumnezeu : „Iată, eu mă voi duce către filii lui Israel și voi dzice către ei : „Dumnezeul părinților noștri m-au trimis către voi“, și mă vor întreba : „Ce iaste numele lui ?“, ce voi dzice către ei ?“

14. Și zise Dumnezeu către Moisi : „Eu sintu cela ce sintu !“ Și dzise : „Așa vei dzice filior Israel, cum cela ce iaste m-au trimis către voi“<sup>5</sup>.

15. Și zise Dumnezeu iarăș către Moisi : „Așa să dzici filior lui Israel : „Domnul Dumnezeuul părinților voștri, Dumnezeuul lui Avraam, și Dumnezeuul lui Isaac, și Dumnezeuul lui Iacov m-au trimis către“

făgăduința sa care făgăduise lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov.

25. Și căută Dumnezeu spre feciorii lui Israel și fu lor cunoscut.

## CAP 3

1. Și era Moisei păselnd oile socru-său, ale lui Iothor, popa al Madiamului. Și duse oile în pustie și mersu în muntele lui Dumnezeu, în Horiv.

2. Și se arată lui Ingerul Domnului în văpaie de foc în rug ; și văzu că ardea rugul cu foc și nu se pîrjolia<sup>1</sup>.

3. Și zise Moisei : „Mêrge-volu mai nainte și voi vedea ce minune și arătare mare iaste aceasta, că rugul nu ardea“.

4. Și deaca văzu Domnul că se apropie să vază, îl strigă Domnul den rug și zise : „Moisei, Moisei!“ El zise : „Ce iaste, Doamne?“

5. Domnul îi zise : „Nu te apropia încoace ! Dezleagă-ț încălțămîntea ta de la picioarele tale, că locul pre carele stai tu iaste pămînt sfînt“.

6. Și-i zise : „Eu sint Dumnezeuul tătine-tău, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, Dumnezeuul lui Iacov“. Iar Moisei țș întoarse fața sa și nu îndrăzni să căute înaintea lui Dumnezeu.

7. Și zise Domnul către Moisei : „Văzînd am văzut nevoia oamenilor miei carei sint în Eghipt și am auzit vaielele lor pentru cei ce-i stăpînesc.“

8. Și știu durerile lor și m-am pogorit să-i iau den mîinile eghiptenilor și să-i scoț den pămîntul acesta și să-i duc în pămîntul cel bun și mult, în pămîntul care fierbe cu lapte și cu miere, în locul hananelor, și al heteilor, și al ammoreilor, și al ferezeilor, și al gherghesceilor, și al evvuseilor<sup>2</sup>.

9. Că acum au venit la mine vaielele feciorilor lui Israel. Și eu am văzut nevoia lor cu carca îi nevoiesc eghiptenii.

10. Ce vino să te trimiț la faraon, împăratul Eghiptului, să scoț oamenii miei, feciorii lui Israel, den țara Eghiptului<sup>4</sup>.

11. Iar Moisei zise către Dumnezeu : „Dară cine sint eu să scoț feciorii lui Israel den țara Eghiptului și să merg înaintea lui faraon ?“

12. Dumnezeu zise lui : „Eu voi fi cu tine și acesta iaste semn că te trimiț să scoți oamenii miei den Eghipt să se roage lui Dumnezeu întru-acest munte“.

13. Și zise Moisei către Dumnezeu : „Iată, eu mă duc la feciorii lui Israel și le voi zice „Dumnezeul părinților noștri m-au trimis la voi“ ; dară ei de mă vor întreba : „Cum iaste numele lui ?“, eu ce le voi răspunde ?“

14. Dumnezeu zise către Moisei : „Eu sint care sint !“ Și zise : „Așa grăiește feciorilor lui Israel : „Carele iaste Dumnezeu m-au trimis la voi““.

15. Și iar zise Dumnezeu către Moisei : „Zi așa feciorilor lui Israel : „Domnul Dumnezeuul părinților noștri, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac, Dumnezeuul lui Iacov m-au trimis la voi“. Și acesta-m iaste nă-“

și și-a adus aminte de legămîntul pe care îl făcuse cu Avraam, cu Issaac și cu Iacov.

25. De aceea a căutat Dumnezeu către filii lui Israel și li s-a arătat.

## CAP. 3

## Chemarea lui Moise

1. Moise păștea oile socrului său, Ietro, preotul din Madian. Mîndu-le prin pustie, a ajuns la Horeb, muntele lui Dumnezeu.

2. Acolo i s-a arătat Ingerul Domnului într-o pară de foc din mijlocul unui rug ; și Moise a văzut cum ardea rugul, dar nu se mistuia.

3. Și și-a spus Moise : „Ia să mă duc să privesc această arătare minunată, de ce nu se mistuie rugul“.

4. Cînd a văzut Domnul că se apropie să privească, l-a chemat din mijlocul rugului, strigîndu-l : „Moise, Moise !“ El i-a răspuns : „Aici sint, Doamne !“

5. Domnul i-a spus : „Nu te apropia ! Și scoate-ți încălțămîntea din picioare, căci locul pe care-l calci este pămînt sfînt“.

6. Și i-a mai spus : „Eu sint Dumnezeuul tatălui tău, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Isaac și Dumnezeuul lui Iacov“. Iar Moise și-a acoperit fața, pentru că se temea să-l privească pe Dumnezeu.

7. Domnul i-a vorbit apoi lui Moise : „Am văzut pătimirile poporului meu în Egipt, i-am auzit strigătul de sub asupritori și îi cunosc durerea.“

8. M-am pogorit deci să-l scap din împilarea egiptenilor, să-l scoț din țara aceasta și să-l duc într-un pămînt roditor și înfîns, în țara în care curge lapte și miere, în țînutul canaanecilor, al heteilor, al amoreilor, al ferezeilor, al gherghesceilor, al heveilor și al iebuseilor.

9. Și, iată, acum strigătul filior lui Israel a ajuns la mine și am văzut cum îi chinuiesc egiptenii.

10. Și acum vino să te trimiț la faraon ca să scoți poporul meu, pe filii lui Israel din țara Egiptului<sup>4</sup>.

11. Atunci Moise i-a spus lui Dumnezeu : „Eu ? Dar cine sint eu ca să mă duc la faraon să-i scoț pe filii lui Israel din țara Egiptului ?“

12. Dumnezeu i-a răspuns lui Moisei spunîndu-i : „Eu voi fi cu tine și, iată, îți voi da un semn că te-am trimis eu să scoți poporul meu din Egipt și vă veți închina mie în muntele acesta“.

13. Moise i-a spus atunci lui Dumnezeu : „Voi merge la filii lui Israel și le voi spune : „Dumnezeul părinților noștri m-a trimis la voi“, dar dacă ei mă vor întreba : „Care este numele lui ?“, ce le voi răspunde ?“

14. Iar Dumnezeu i-a răspuns lui Moise, „Eu sint cel care sint“. Și a mai spus : „Așa să le spui filior lui Israel : „Cel care este m-a trimis la voi““.

15. Și i-a mai spus Dumnezeu : „Astfel le vei vorbi filior lui Israel : „Domnul Dumnezeuul părinților noștri, Dumnezeuul lui Avraam, Dumnezeuul lui Issaac și Dumnezeuul lui Iacov m-a trimis la voi“. Acesta



voi. Acesta-m iaste nume vécinic și pămînte la rude de rude.

16. Și mergîndu, adună bătrîni la fiilor lui Israil și vei dzice cătră ei: «Domnul Dumnedzăul părinților noștri mi s-au ivit mie, Dumnedzăul lui Avraam, și Dumnedzăul lui Isaac, și Dumnedzăul lui Iacov», dzicîndu: «Cu socotință am socotit pre voi și ete vă s-au timplat voaă în Eghiptu».

17. Și dzîș: «Voi sui pre voi den chinuirea eghiptenilor la pămîntul hananelor, și hettelor, și evelor, și ferezeilor, și amorreilor, și ghergheseilor, și ievuseilor, la pămîntul ce cură mlere și lapte».

18. Și vor asculta pre tine glasul fiilor. Și vei intra înlontru tu și bătrîni lui Israil cătră faraon, împăratul Eghiptului, și vei dzice cătră el: «Domnul Dumnedzăul jidovilor ne-au chemat pre noi, deci vom merge cale de 3 dzile în pustiu, pentru ca să facem jirtvă Domnului Dumnedzăului nostru».

19. Și cu știu cum nu va lăsa pre voi faraon, împăratul Eghiptului, să mărgeți, să nu va fi cu mână tare.

20. Și întinzîndu mână mea, voi lovi pre eghipteni întru toate minunile mele carele voi face întru inși; și după aceștea va trimite pre voi.

21. Și voi da har nărodului acestuia înaintea eghiptenilor; și cînd veți ieși, nu veți ieși deșerți,

22. Ce va cere muicerea de la vecină și lăcutoare într-un loc cu ea vase de argintu și de aur și îmbrăcăminte și veți pune preste fiii voștri și preste fetele voastre și veți dezbrăca pre eghipteni».

## CAP 4

1. Și răspunse Moisi și dzise: «Dară de nu mă vor crede, nici vor asculta glasul meu, pentru că vor dzice cum: «Și s-au ivit Domnul?», ce voi dzice cătră ei?»

2. Și dzise lui Domnul: «Ce iaste acēea den mână ta?» Și el dzise: «Toiag».

3. Și-i dzise lui: «Aruncă-l pre el pre pămîntu!» Și-l aruncă pre pămîntu și să făcu șarpe». Și fugi Moisi de la însul.

4. Și dzise Domnul cătră Moisi: «Întinde mână și-l apucă de coadă!» Și întinzîndu mână, să apucă de coadă și să făcu toiag întru mână lui.

5. Și dzise lui: «Pentru ca să creadză ție cum și s-au ivit Domnul Dumnedzăul părinților lor, Dumnedzăul lui Avraam, și Dumnedzăul lui Isaac, și Dumnedzăul lui Iacov».

6. Și-i dzise lui Domnul iarăș: «Îți bagă mână ta în snul tău!» Și-ș bagă mână lui în snul lui și o scoase den snul lui și să făcu mână plină de bucele stricăciunei ca omătul<sup>9</sup>.

7. Și-i dzise lui Domnul iarăș: «Bagă-ți mână ta în snul tău!» Și bagă mână lui în snul lui și o scoase den snul lui și iarăș să tocmî în feliul trupului ei.

8. «Și să' nu vor crede nice vor asculta glasul semnului dentăi, vor crede ție glasul semnului al doilea.

9. Și va fi să nu vor crede ție acestor/2

mele vécinic și aducere amlute den neam în neam.

16. Și deaca vel mărge, adună bătrîni feciorilor lui Israil și zi cătră dîșii: «Domnul Dumnezeul părinților noștri mi se-au arătat, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac, Dumnezeul lui Iacov», zicînd: «Cu cercetare<sup>1</sup> cercetaiu pre voi și cite se-au întimplat voaă în Eghipte».

17. Și au zis: «Scoate-vă-voiu den țara și den robia Eghiptului în țara Hananului, și a lui Hethei, și a lui Evel, și a lui Ammorei, și a lui Ferezei, și a lui Gherghesei, și a lui Evvusei, în pămîntul carele fierbe cu lapte și cu mlere».

18. Și vor asculta glasul tău. Și să mergi tu cu cei mai bătrîni ai lui Israil la faraon, împăratul Eghiptului, și să zici cătră dîșul: «Domnul Dumnezeul ovreiese ne-au chemat să mărgeam în pustie cale de 3 zile și să punem altar Domnului Dumnezeului nostru».

19. Iar eu știu că faraon nu vă va lăsa, împăratul Eghiptului, să mărgeți, plină nu (voiu fi)<sup>2</sup> cu mină țore.

20. Și tinzîndu-m mlua, voiu pîrde pre eghipteni cu toate minunile mele cite voiu face într-inși; iar după aceștea vă vor lăsa.

21. Și voiu da mlă oamenilor mlei înaintea eghiptenilor; și cînd veți ieși, să nu ieșiți dășărți,

22. Ce să cēie muicerele de la vecinele lor vase de argint și de aur și feciorii voștri să-i împodobîți cu haine și fetele voastre, și veți înșăla pre eghipteni<sup>6</sup>».

## CAP 4

1. Iară Moisei, răspunzînd, zise: «Dară de nu mă vor crede, nici nu vor asculta glasul meu și vor zice că nu și se-au arătat Domnul, eu ce le voiu răspunde?»

2. Iar Domnul zise cătră dîșul: «Ce aste în mâinile tale?» El zise: «Un toiag».

3. Domnul zise lui: «Aruncă-l pre pămînt!» Și-l aruncă pre pămînt și fu șarpe. Și fugi Moisei de la dîșul<sup>1</sup>.

4. Iar Dumnezeu îi zise: «Tinde-ți mîna și-l apucă de coadă!» Și-ș tinse Moisei mîna și-l apucă și fu în mîna lui iarăș toiag.

5. Și zise lui: «Să te crează că și se-au arătat Dumnezeul părinților tăi, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac, Dumnezeul lui Iacov».

6. Și iarăș-i zise Dumnezeu: «Bagă-ți mîna în snul!» Și-ș bagă mîna în snul și cînd și-o scoase den snul, fu mîna lui plină de stricăciune și albă ca zăpada<sup>9</sup>.

7. Și iar zise lui Domnul: «Bagă-ți mîna în snul!» Și-ș bagă mîna în snul și cînd și-o scoase den snul, fu iar rumenă ca trupul său.

8. «Deci, de nu vor crede pre tine, nici glasul minunei cei dentăi nu vor asculta ei, vor crede glasul minunei cei a dooa.

9. Iar de nu te vor crede cu acēste / 2 mi-

este numele meu în veci și aceștea va fi pomenirea mea din neam în neam.

16. Mergi deci de adună pe bătrîni fiilor lui Israil și spune-le: «Mi s-a arătat Domnul Dumnezeul părinților noștri, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov. El mi-a spus: V-am cercetat pe voi și cite vi s-au întimplat în Egipt».

17. Și mi-a mai spus: «Vă voi scoate din prigoana egiptenilor în țara canaanilor, a hetelilor, a amoreilor, a ferezeilor, a ghergheseilor, a hevelilor și a iebuseilor, în pămîntul în care curge lapte și miere».

18. Iar ei vor asculta glasul tău. Mergeți apoi, tu și bătrîni lui Israil, la faraon, împăratul Egiptului, și spuneți-i: «Dumnezeul evreilor ne-a chemat, vom pleca așadar cale de trei zile în pustie, ca să aducem jertfe Dumnezeului nostru».

19. Știu că faraon, împăratul Egiptului nu va îndădui să plecați, decît silit de o mină tare.

20. De aceea voi întinde mîna mea, ca să lovesc pe egipteni și voi face minuni groaznice împotriva lor; după aceștea vă vor lăsa să plecați.

21. Și voi mai face să aveți trecere înaintea egiptenilor și astfel cînd veți pleca, nu veți pleca cu minile goale.

22. Fiecare femcie să ceară de la egiptenicele din casă sau vecine vase de argint și de aur, precum și veșminte, pe care le veți da fiilor voștri și fiicelor voastre și astfel îi veți prăda pe egipteni».

## CAP. 4

## Minunile lui Moise

1. Din nou vorbi Moise spunînd: «Dar dacă nu mă vor crede și nu vor asculta de mine, căci vor spune: «Domnul nu i s-a arătat», ce să fac?»

2. Atunci Domnul l-a întrebat: «Ce ai în mîna?» El i-a răspuns: «Un toiag».

3. Domnul i-a poruncit: «Aruncă-l jos!» L-a aruncat jos și toiagul s-a făcut șarpe, iar Moise a fugit de el.

4. Domnul i-a mai poruncit: «Întinde mîna și apucă-l de coadă!» Întinzînd mîna, Moise l-a apucat de coadă și șarpele s-a făcut în mîna lui toiag.

5. «Fă asta în fața lor și vor crede atunci că și s-a arătat Domnul Dumnezeul părinților lor, Dumnezeul lui Avraam, Dumnezeul lui Isaac și Dumnezeul lui Iacov».

6. Și iarăș-i vorbi Domnul: «Bagă-ți mîna în snul!» Și și-a bagat mîna în snul, iar cînd a scos-o, mîna lui era ca zăpada, plină de lepră.

7. Atunci Domnul i-a spus: «Bagă-ți mîna din nou în snul!» Și Moise a bagat-o în snul, iar cînd a scos-o, mîna îi era teafără și curată ca tot trupul.

8. «De nu te vor crede la semnul dintîi, te vor asculta la al doilea.

9. Iar de nu vor crede după aceste / două

МН

ДѢЛО СЪМНИ, НИТЕОУ ДЕКЪАТЕ ГЛАГОЛА ПЪХЪ, ВИ  
 АВА ДЕНЪ АПА РЪХЛАХЪ, ШИ ВИ ПЪХНА ПРІ ОУКЪАТЪ,  
 ШИ ВАФН АПА ЧЕБЕНАХЪ ДЕНЪХЪ, СЪМНИ ПРІ ОУКЪАТЪ.  
 ШИ ЗИСЕ МОИСИ КЪТЪРЪ ДМНЪХЪ, РОУАМЪ ДМНИ НЪ  
 ЕРЪ ДМНИ МАИНАИТЕ ДЕ ЕРНЪ, НИЧЕ МАИ ФНАИИТЕ ДЕ  
 АЛААТА ЕРНЪ, НИЧЕ ДЕКЪАТЪ АНЪ ФРЕПЪТЪ АГРЕНЪ РО  
 ФЛАХИ ПЪХЪ, СЪПЪЦЪРЕ АГГАЛАЕ, ШИ СЪБАВНИИ  
 АА АИМОПЪКЪИТЕ ЕЪ. ШИ ЗИСЕ ДМНЪХЪ КЪТЪРЪ  
 МОИСИ, ЧИМЕ АЪ ДАПЪ ГЪРЪ СЪМЪХЪНЪ ? ШИ ЧИМЕ АЪ  
 ФЪКЪТЪ РЪХЪ АА АЪХЪ, ШИ СЪРЪХЪ, СЪСЪПЪТОУ ШИ ОУ  
 ЕЪ ? МЪСЪ ЕЪ ДМНЪХЪ ДМНЪХЪ ? ШИ АИХЪА ПЪ  
 ЕЪ ШИ ЕЪ ВОИ ДЪШКЪДЕ ГЪРЪТА, ШИ ТЕКОИ ФЪРЪ  
 ТА КЪРИАЕ СЕНЪРЪ СЪ ГЪРЪЦИ. ШИ ЗИСЕ МОИСИ,  
 РОУАМЪ ДМНИ, АА ФЪЦЕ АА ПЪХЪ СЪ ПОАТЪ СЪРЪАЕ ВЪ  
 ТРИМНИТЕ. ШИ МПНИИ ДЪХЪ ДМНЪХЪ ПРІ МОИСИ  
 КЪ ОУ РЪМЕ ЗИСЕ, НЪ ПЪХЪ АА РИИ ФЪРЪТЕА ПЪХЪ АЕ  
 ВИ ПЪХЪ ? ШИ ХЪ КЪ ЕА ГРЪИИ ДЪ ВА ГРЪИ ЧЪЕ, ШИ ІА  
 ПЪ ЕА ВА ЕШИ ФЪРЪ ПИИ ПИИ АРЪТЪА, ШИ СЪСЪХЪИ  
 ДЪТЕ СЪАЕ ГЪХЪРЪА ФЪРЪ ЕА. ШИ ВИИ ЗИСЕ  
 КЪТЪРЪ ДЖИХЪХЪ, ШИ ВИИ ДЪ КЪСЪИ ПЪАИ МЪАЕ ФЪРЪ  
 РАХЪ, ШИ ЕЪ ВОИ ДЪШКЪДЕ ГЪРЪТА, ШИ ГЪХЪА АЪ,  
 ШИ ВОИ ПЪСМИ ПРІ ВОИ КЪРЕ ВЪЦЪАТЕ. ШИ ЕА ГРЪ  
 ЧЪЕ КЪТЪРЪ НОРЪА, ШИ ЕА ВАФН ЧЪЕ ГЪХЪА ШИ ТЪ ВЪФН  
 АЪ ДЕ КЪТЪРЪ ДМНЪХЪ. ШИ ТОИ ГЪ АЪ ЕА ЧЕА ФЪРЪ  
 ФЪА ПЕ ВЪ АЪ ФЪМЪНА ПЪА, ФЪРЪ КЪРЪ ВЪ ФЪА ЧЕ КЪ ДЖ  
 СЪ СЪМНИАЕ. ШИ МЪРЪСЕ МОИСИ, ШИ СЪ ФЪТОА РЪСЕ КЪ  
 ТЪРЪ СЪСЪРЪСЪХЪ СЪ ДЪРЪ, ШИ ЗИСЕ МЪРЪСЪ ВОИ ШИ МЪ  
 ВОИ ФЪТОА РЪСЕ, КЪТЪРЪ ФЪА ЧЪИИ МЪЕН ДЪАА ЕГЪ ПЕПЪ,  
 ШИ ВОИ ВЕА РЪ ДЕ ФЪКЪ ТРЪСЪХЪ, ШИ ЗИСЕ СЪ ДЪРЪ КЪ  
 ТЪРЪ МОИСИ, ПЪАЕ СЪ СЪНЪТОУ. ШИ ДЪХЪ ПЪ ЗИСАЕ АЪ  
 АЪ ФЪАЕ МЪАТЕ МЪХЪИ ФЪРЪА ТЪА ЕГЪ ПЪХЪАХЪ, ШИ  
 ЗИСЕ ДМНЪХЪ КЪТЪРЪ МОИСИ, ФЪРЪ МЪЖИИ ТЪА МАДЪІА  
 ПЪАЕ, ДЪХЪ ПЪАА ЕГЪ ПЕПЪ, ПЕНЪ ПЪХЪ КЪ АЪ МЪХЪИ ПЪ  
 КЪЧЪ ТЕРЪА СЪ ФЪА ТЪА ПЪХЪ. ШИ АЪ ХЪНЪ ДЪ МОИ  
 СИ ФЪМЪА АЪ ШИ КОПИИ, ФЪ СЪНЪ ПЕ ТЪРЪ СЪНЪ  
 РИ, ШИ СЪ ФЪТОА РЪСЕ АА ЕГЪ ПЕПЪ, ШИ АЪ СЪ МОИСИ  
 ПЪХЪА, ЧЕА ДЪАА ДМНЪХЪ ФЪМЪА АЪ. ШИ КЪ  
 ЗИСЕ ДМНЪХЪ КЪТЪРЪ МОИСИ, МЕРЪЖИИ ТЪА ШИ ФЪ  
 ТЪРЪКЪНЪ ДЪТЕ АА ЕГЪ ПЕПЪ, КЪА ТЪ ПЪАЕ ЧЕА СЪИИ АЕ,  
 ЧЕ АИ ДАПЪ ФЪМЪНА ПЪА СЪАЕ ФЪАИ ПРІ ПЪАЕ ФЪМАИИ ПЪ  
 АЪИ ФЪАРА СЪ ТЪРЪ ЕЪ ВОИ ФЪТЪРЪ ИИ МА АЪИ ШИ НЪ ВЪА  
 ТРЕМНИТЕ НОРЪАХЪ. ШИ ТЪ ВОИ ЗИСЕ АЪИ ФЪ  
 РЪСЪ, АЪ СЪ ПЪ ЗИСЕ ДМНЪХЪ ДМНЪХЪ СЪ СЪРЪТЪА РЪ  
 ФЪІНЪ ЧЕА ДЕНЪТЪИИ И СЪКЪВЪТЪ АА МЪЕХЪ СЪ РЪІА  
 ШИ ЗИСЪ ЧЪЕ ТРЕМНИТЕ НОРЪАХЪ АЪЕХЪ, ПЕНЪ ПЪХЪ КЪ  
 СЪ СЪ ФЪИИИ МЪЕ, ШИ ПЪА ИАИ ВЪРЪТЪ СЪА ТРЕМНИЦЪ  
 ПРІ ЕА, КЪА ТЪ ДЪА РЪСЪ ЕЪ ВОИ ОУ ЧЪДЕ ПРІ ФЪІНЪ ПЪХЪ  
 ЧЕА ДЕНЪТЪИИ И СЪКЪВЪТЪ. ШИ ФЪА ПРІ КААЕ ФЪРЪ  
 ПЪАЕ, ФЪТЪМЪ ПИИ ПРІ ДЖИХЪА ФЪЦЪРЪА ДМНЪХЪИ,  
 ШИ ТЕРЪА ПРІ ДЖИХЪА СЪА СЪИ АРЪ. ШИ АЪ ХЪ  
 НЪ СЪ ФЪРЪА ПЪІ ТРЪИ ПЪА СЪ СЪЦЪИ ПЪА, АЪ ПЪА ПЪА МЪА РЪ  
 И АЕ АКО ПЕРЪМЪЖИИ ТЪАХЪ ПЪХЪ ПЪАХЪИ ФЪІНАХЪИ ШИ  
 ПЪХЪ АА ПЪІ ТЪА РЪАЕ АЪИ, ШИ ЗИСЕ, ПЪІ ТЪА СЪЖИ ПЪАЕ,  
 СЪРЪ ЗЪМЪІЕН ФЪІНАХЪИ МЪЕХЪ. ШИ СЪ РЪСЕ ДЪАА Е  
 ПЕНЪ ПЪХЪ КЪ ЧЕ АЪ ЗИСЕ АЪ СЪ ПЪХЪ СЪЖИ ПЪАЕ СЪРЪ  
 ЗЪМЪІЕН ФЪІНАХЪИ МЪЕХЪ. ШИ ЗИСЕ ДМНЪХЪ КЪТЪРЪ  
 АА СЪОИИ, ПЪАЕ ФЪРЪ ФЪТЪМЪ ПИИ АРЪ АЪИ МОИСИ АА ПЪ  
 СЪІЕ, ШИ СЪ РЪСЕ ШИ ФЪТЪМЪ ПИИ ПРІ ДЖИХЪА ФЪ  
 МЪІ ПЪАЕ АЪИ ДМНЪХЪХЪ, ШИ СЪРЪТЪ ПРІ ДЖИХЪА.

- nici vor asculta glasul tău, vei lua den apa riului și vei turna pre uscat, și va fi apa ce vei lua den riu singe pre uscat."
10. Și zise Moisi cătră Domnul : „Rogu-mă, Doamne, nu-s vrédnic mai nainte de ieri, nice mai înainte de alaltaieri, nice de cînd ai început a grăi robului tău ; supjire la glas și zăbavnice la limbă sint eu“.
11. Și zise Domnul cătră Moisi : „Cine au dat gură omului ? Și cine au făcut rău la auz și surdu, văzător și orbu ? Nu-s eu Domnul Dumnezău ?
12. Și acum pasă și eu voiu deschide gura ta și te voiu inderepta carele vei vrea să grăiești“.
13. Și zise Moisi : „Rogu-mă, Doamne, alége altul să poată, carele vei trimite.“
14. Și mîncîndu-se Domnul pre Moisi, cu urgie zise : „Nu, iată, Aarón, fratele tău, levitul ? Știu că el grăind va grăi ție. Și iată, el va ieși intru timpinarea ta și văzîndu-te să vă bucura intru el.
15. Și vei zice cătră dînsul și vei da cuventele mēle în gura lui și eu voiu deschide gura ta și gura lui și voiu tocmi pre voi care veș face.
16. Și el va grăi ție cătră norod și el va fi ție gura și tu vei fi lui de cătră Dumnezeu.
17. Și toiagul acesta ce s-au întors în șarpe vei lua în mîna ta intru carele vei face cu dînsul sēmnele.“
18. Și mēse Moisi și să întoarse cătră socru-său Iothór și zise : „Mērge-voiu și mă voiu întoarce cătră frații miei de la Eghipet și voiu vedea de încă trăiescu. Și zise Iothór cătră Moisi : „Pasă sănătos !“
19. Și după zilele acēle multe, muri împăratul Eghipetului. Și zise Domnul cătră Moisi în pămîntul Madiiam : „Pasă, du-te la Eghipet, pentru că au murit toș ciș cerca sufletul tău“.
20. Și luînd Moisi fāmēia lui și copiii, îi sui pe trăgători și să întoarse la Eghipet. Și luo Moisi toiagul cel de la Dumnezău în mîna lui.
21. Și zise Domnul cătră Moisi : „Mergînd tu și întorcîndu-te la Eghipet, caută toate ciudēsiiile ce am dat în mîna ta să le faci pre ēle inaintea lui faraó, iară eu voiu întări inema lui și nu va tremite norodul.
22. Și tu vei zice lui faraó : «Acestea zice Domnul Dumnezăul ovrēilor : Fiul cel dentii născut al meu — Israil».
23. Și zis ție : Tremite norodul meu pentru ca să să inchine mie, și tu n-ai vrut să-l tremiș pre el. Caută, dară, eu voiu ucide pre fiul tău cel dentii născut“.
24. Și fu pre cale intru popas, întempină pre dînsul ingerul Domnului și cerca pre dînsul să-l omoară.
25. Și luînd Sepfóra pietricea ascuțită au tăiat marginile acoperemîntului trupului fiului ei și căzu la picioarele lui și zise : „Stătu singile obrezaniei fiului meu.“
26. Și să duse de la el, pentru căce au zis : „Au stătut singele obrezaniei fiului meu“.
27. Și zise Domnu cătră Aarón : „Pasă intru întimpinarea lui Moisi la pustie !“ Și să duse și întimpină pre dînsul în muntele lui Dumnezău și sărută pre dînsul./

sămne, nice vor asculta glasul tău, vei lua den apa râului și vei turna pre uscat și va fi apa ce vei lua den riu sînge pre uscat“.

10. Și dzise Moisi cătră Domnul : „Rogu-mă, Doamne, nu-s vrêdnic mainte de ieri nice mainte de alaltieri, nice de cînd ai început a grăi robului tău ; grozav la glas și încet la limbă<sup>4</sup> sîntu cu“.

11. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Cine au dat gură omului și cine au făcut rău la audzu și surdu, vădzător și orbu ? Nu-s eu Domnul Dumnedzău ?

12. Și acum pasă și eu voi deschide gura ta și te voi îndrepta carele vei vrea să grăiești“.

13. Și dzise Moisi : „Rogu-mă, Doamne, alege altul putîndu carele vei trimite“.

14. Și minîindu-să cu urgîe Domnul pre Moisi, dzise : „Nu, iată, Aaron, fratele tău, levitul ? Știu cum el grăindu va grăi ție. Și iată, el va ieși în timpinarea ta și vădzîndu-te să va bucura întru Insul.

15. Și vei dzice cătră insul și vei da cuvintele mèle întru gura lui<sup>5</sup> și voi tocni pre voi carele veți face.

16. Și el va grăi ție cătră nărodu și el îți va fi ție rostu și tu lui vei fi de cătră Dumnedzău.

17. Și toiagul acesta ce s-au întorsu în șarpe vei lua în mîna ta întru carele vei face eu însul sêmne“.

18. Și mîrse Moisi și să întoarse cătră Iothor, soerul său, și dzise : „Mêrge-voi și mă voi întoarse cătră frații miei de la Eghiptu și voi vedea de încă trăiescu“<sup>6</sup>. Și dzise Iothor cătră Moisi : „Pasă sănătos“<sup>6</sup>.

19. Și după dzilele cèle multe acêlê, muri împăratul Eghiptului. Și dzise Domnul cătră Moisi, în pămîntul Madiam : „Pasă, du-te la Eghiptu, pentru că au murit toți cîți cerca sufletul tău“.

20. Și luîndu Moisi fîmêia lui și copiii, îl sui pre trăgători și să întoarse la Eghiptet. Și luă Moisi toiagul cel pentru Dumnedzău întru mîna lui.

21. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Mergîndu tu și întorcîndu-te la Eghiptet, caută toate ciudesile ce am dat în mîna ta să le faci pre êle înaintea lui faraon, iară eu voi întări inima lui și nu va trimite nărodul.

22. Și tu vei dzice lui faraon : «Acêstea dzice Domnul Dumnedzăul ijdovilor : Fiul cel dentăi <al meu><sup>7</sup> născut — Israil.

23. Și dzis ție : Trimite nărodul meu pentru ca să s<ă> închine mie, și tu n-ai vrut să-l trimiți pre el. Caută dară, eu voi ucide pre fiul tău cel dentăi născut“.

24. Și fu întru cale întru popas, îl timpină pre insul Ingerul Domnului și cerca pre insul să-l omoară.

25. Și luînd Semfora gonțu, au tăiat marginea acoperemîntului trupului fiului ei<sup>8</sup> și căzdu la picioarele lui și dzise : „Stătu singele obranzaniei fiului meu“.

26. Și să duse de la el pentru căce dzise : „Au stătut singele obranzaniei fiului meu“<sup>9</sup>.

27. Și dzise Domnul cătră Aaron : „Teși întru timpinarea lui Moisi la pustiu“<sup>1</sup>. Și să duse și timpină pre insul întru muntele lui Dumnedzău și sărută pre insul./

nul, nice vor asculta glasul tău, să fai apă den riu și să verși pre uscat și apa carca o vei lua den riu și o vei vărsa pre uscat va fi sînge“.

10. Și zise Moisei cătră Domnul : „Rogu-te, Doamne, că nu sînt vrêdnic de-a grăi de ieri sau de alaltieri și sînt cu glas grozav și gin-gav de cînd am început a grăi cu tine.“

11. Și zise Domnul cătră Moisei : „Cine au dat gura omului sau cine au făcut pre cel mult și pre cel surd și pre cel orb și pre cel ce vêde ? Au doară nu eu, Domnul Dumnezeu ?

12. Pasă, acum, că eu voi dășchide gura ta și te voi îndrepta pre cèle ce vei vrea să grăiești“.

13. Iar Moisei zise : „Rogu-te, Doamne, alege pre altul carele va putea să-l trimiți“.

14. Iar Domnul se minie cu urgîe pre Moisei și zise : „Iată, dară, nu iaste frate-tău Aron levit ? Știu că grăind va grăi. Și iată, el va ieși întru întimpinarea ta și deaca te va vedea, se va bucura întru sine.

15. Și-i vei spune lui și vei da cuvintele mèle în gura lui, iar eu voi dășchide gura ta și gura lui și voi tocni voaoă care aveți a grăi.

16. Și el va grăi ale tale cătră năroade și acesta va fi gura ta, iar tu vei fi lui (în loc de)<sup>3</sup> Dumnezeu.

17. Și toiagul acesta care se-au aruncat pre pămînt ia-l în mîna ta, că eu acesta vei face minuni“.

18. Și se duse Moisei și se întoarse la soerul său Iothor și zise : „Mêrge-voi și mă voi întoarse la frații miei carci sînt în Eghiptet să-i văz, trăiesc ?“ Iar Iothor îi zise : „Pasă sănătos și în pace“<sup>1</sup>.

19. Și după acêle zile multe, muri împăratul Eghiptului. Și zise Domnul cătră Moisei în țara Madiamului : „Pasă și te du iar în Eghiptet, că au murit toți cei ce cerca sufletul<sup>1</sup> tău“.

20. Și-ș luoă Moisei muiêrea sa și copiii și-i puse pre mîgari și se întoarse în Eghiptet. Și luoă Moisei și toiagul care-l avea de la Dumnezeu în mîinile sale<sup>2</sup>.

21. Și zise Domnul cătră Moisei : „Deaca vei mîrge și te vei întoarse în Eghiptet, să cauți să faci toate minunile care le-am dat în mîinile tale înaintea lui faraon, iar eu voi întări inima lui, ca să nu lase oamenii.

22. Iar tu vei zice lui faraon : «Așa grăiește Domnul Dumnezeul ovreiesc : Fiul meu cel dentăi născut — Israil.

23. Și zis ție : Slobozî oamenii miei să-n puic altar, iar tu nu vei să-i slobozî. Să știî că eu voi ucide pre fiul tău cel dentăi născut“.

24. Și fu pre cale la conac, îl întîlni Ingerul Domnului și cerca pre el să-l ucigă.

25. Iară Sepfora, luînd o piatră aseușită și tăie împrejur trupul cel de margine al fectorului ei<sup>6</sup>. [26] Și căzînd la picioarele lui, zise : „Fu sînge împrejur tăierii fiului meu“.

26. Și se duse de la dînsul Ingerul, pentru căci zise : „Iaste singele obranzaniei fiului meu“<sup>7</sup>.

27. Și zise Domnul cătră Aaron : „Teși te du întru întimpinarea lui Moisei în pustie<sup>1</sup>“. Și se duse și-l întimpină în muntele lui Dumnezeu și se sărutară amîndoi./

semne și nu vor asculta de glasul tău, să iei apă din Nil și s-o verși pe uscat. Iar apa se va face sînge“.

10. Moise i-a spus Domnului : „Rogu-mă, Doamne, eu nu sînt meșter la vorbă, nici de ieri, nici de alaltieri, nici chiar de cînd ai început tu a grăi robului tău, căci sînt gingav și împiedicat la limbă“.

11. Domnul i-a spus lui Moise : „Cine i-a dat omului gură și cine l-a făcut mut sau surd, văzător sau orb ? Oare nu eu, Domnul Dumnezeu ?

12. Du-te acum și eu voi deschide gura ta și te voi învăța cele ce vei voi să le grăiești“.

13. Moise i-a spus : „Rogu-te, Doamnel alege pe altul pe care să-l trimiți“.

14. Și s-a miniat Domnul foarte pe Moise și i-a spus : „Nu ai tu, oare, pe fratele tău, Aaron levitul ? Cunosc că știe să vorbească bine. Iată, el îți va ieși în întimpinare și văzîndu-te se va bucura.

15. Tu îi vei vorbi și îi vei pune în gură cuvintele mele, iar eu voi deschide gura ta și gura lui și vă voi învăța ce să faceți“.

16. Iar el va vorbi pentru tine înaintea poporului și va fi gura ta, tu însă vei fi gura lui de la Dumnezeu.

17. Ia în mînă toiagul acesta, ce a fost prefăcut în șarpe, căci eu el vei săvîrși sêmnele“.

18. Moise a plecat și s-a dus la Ietro, soerul său, și i-a spus : „Aș vrea să mă întorc la frații mei în Egipt, ca să văd dacă mă trăiesc“. Ietro i-a spus : „Umbliă sănătos !“

19. După mai multă vreme, a murit împăratul Egiptului. Domnul i-a spus lui Moise, care era încă în ținutul Madian : „Înloarec-te în Egipt, căci au pierit toți cei ce căutau să te omoare“.

20. Luîndu-și Moise femeia și copiii i-a urcat pe asini și s-a întors în Egipt. A luat și toiagul, cel de la Dumnezeu.

21. Domnul i-a spus lui Moise : „Mergi și cînd vei ajunge în Egipt, caută să faci înaintea lui faraon toate minunile cu care te-am învădînit. Eu voi întări inima lui, iar el nu va lăsa poporul să plece.

22. Iar tu să-i spui lui faraon : «Așa vorbește Domnul : Israil este înfiul meu născut.

23. Și îți spun : Lasă poporul meu să mă se închine și să-mi aducă jertfe. Dacă nu-i vei îngădui, eu îl voi ucide pe fiul tău întîi născut“.

24. Dar pe drum, la un popas de noapte, a năvălit Ingerul Domnului și a încercat să-l omoare pe Moise.

25. Atunci Sefora, luînd un cuțit de platră, a tăiat împrejur pe fiul ei și, atîngînd picioarele lui Moise, a spus : „Tu îmi ești soț prin sînge“.

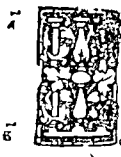
26. Și i-a lăsat Domnul pe Moise în pace căci ca spusese „soț prin sînge“, din pricina tăierii împrejur.

27. Iar lui Aaron i-a spus Domnul : „Du-te în întimpinarea lui Moise în pustie!“ Iar acesta a plecat și s-au întîlnit la muntele lui Dumnezeu și s-au îmbrățișat./

МБ

иъ ши спъсе мовен ахъ ларонъ, пѣте кѣвнѣтеле рѣм  
 нхлхъ каре афъ тремисъ, ши пѣате сѣмнеле кж  
 кѣ те ахъ порѣчнѣтхъ лхъ . Ши мѣрсе мовен ши  
 ларсонъ, ши адрнарѣ пѣате сътрѣннѣтѣ фѣнлар  
 ахъ неранъ . Ши грѣн лоръ ларсонъ пѣате кѣ  
 внѣтеле ачѣстѣ, кареле ахъ грѣнѣтѣ дмнзѣхъ, кѣ  
 трѣ мовен, ши фѣкѣ сѣмнеле фѣманнѣтѣ норѣхъ  
 ахъ лхъ, ши крѣзѣт лоръ норѣхъ . Ши съ ехъ кѣ  
 рѣзѣ кѣте ахъ сокѣтнѣ дмнзѣхъ прѣ фѣнѣ ахъ сѣранъ  
 ши кѣте афъ ехъ ехъ лоръ кнхъ, ши пакжнѣхъ  
 норѣхъ ахъ сѣхъ фѣкнѣтѣ

К А П Е  
 ахъ пѣ ачѣстѣ фѣтрѣ мовен, ши ларсонъ  
 фѣтрѣ фарасъ, ши зисѣрѣ ахъ ачѣстѣ  
 зисѣ дмнхъ дмнзѣхъ ахъ неранъ, трѣ  
 мнѣтѣ норѣхъ мѣхъ, пѣнѣтрѣ ка сѣмъ  
 пѣтрѣ зисѣтѣ фѣхѣтѣ . Ши зисѣ  
 фарасъ кнѣтѣ кѣрѣхъ вѣн асхълтѣ гласѣхъ  
 ахъ, ка сѣ тремнѣхъ прѣ фѣнѣ ахъ неранъ з нѣ  
 шѣхъ прѣ дмнхъ, ши прѣ неранъ нѣхъ вѣтрѣннѣтѣ .  
 Ши зисѣрѣ ахъ, дмнзѣхъ сѣтрѣнларъ нѣхъ кѣмѣ  
 прѣ нѣн, дѣн сѣмѣтрѣмъ кѣле дѣ, гъ зисѣ фѣхъ  
 стѣ, пѣнѣтрѣ ка сѣ жѣрѣвѣхъ дмнхъ ахъ дмнѣ  
 зѣхъ хъ нѣтрѣ, ка сѣ нѣнѣ фѣнѣннѣ прѣ нѣн мѣрѣтѣ  
 ахъ оуѣдѣрѣ . Ши зисѣ лорѣ фѣрѣтѣ егѣпѣ  
 тѣхъ, пѣнѣтрѣ кѣте мовен ши ларсонъ, фѣтрѣ  
 нѣтѣше норѣхъ дѣла ахърѣ з мѣрѣтѣ фѣшѣтѣ  
 кареле днѣтрѣ вѣн, кѣтрѣ ахърѣнѣ ахъ . Ши  
 зисѣ фарасъ, пѣтѣ вѣхъ сѣмѣтрѣ фѣмѣхъ норѣ  
 хъ ахъ зисѣ прѣ пѣмѣнѣтѣ, дѣн сѣнѣхъ пѣтѣнѣ  
 прѣ джнѣнѣ дѣла ахърѣнѣ . Ши порѣчнѣ фѣ  
 ра, нѣсправннларъ норѣхъ ахъ, ши логѣфѣнларъ  
 зисѣнѣдѣ . Съ нѣ мѣн адрасѣцѣ сѣмѣчѣ пѣе  
 норѣхъ ахъ пѣнѣтрѣ фѣчѣрѣ кѣрѣмнѣнѣ, кашнѣ ернъ,  
 ши алапта ернъ ши асѣтѣ знѣ, тѣ ерн мѣрѣтѣ ши шъ  
 ахънѣ лоръ пѣале . Ши томѣла кѣрѣмнѣнѣ  
 карѣ ерн фѣкѣ вѣрѣ фѣтѣ, ши фѣпѣлтѣ зисѣле сѣнъ а  
 сѣтрѣцѣ, ши нѣ вѣцѣ ахъ мнѣнѣ дѣла джнѣнѣ,  
 пѣнѣтрѣ кѣтѣ шѣрѣ фѣрѣ дѣ ахърѣ, пѣнѣтрѣ ачѣмъ ахъ  
 сѣтрѣтѣ зисѣнѣдѣ, сѣмѣтрѣмъ ши сѣ жѣрѣвѣхъ  
 дмнзѣхъ ахъ нѣтрѣхъ . Фѣрѣхъ зисѣ ахърѣнѣ  
 оамѣнларъ ачѣстѣра ши грѣжасѣтѣ ачѣстѣ, ши  
 нѣ грѣжасѣтѣ фѣтрѣ кѣвнѣтѣ дѣшѣртѣ . Ши  
 грѣжѣтѣ прѣ ерн нѣсправннѣнѣ норѣхъ ахъ, ши логѣ  
 фѣцѣнѣ, ши зисѣтѣ кѣтрѣ норѣхъ зисѣнѣдѣ, ачѣтѣтѣ  
 зисѣтѣ фарасъ, нѣ фѣкѣ вѣн мѣн адрасѣ пѣе  
 вѣн снѣгѣхънѣ мѣрѣтѣ дѣвѣ ахънѣцѣ вѣсѣ пѣе дѣ  
 оуѣдѣ вѣцѣ афѣлѣ, пѣнѣтрѣ кѣтѣ нѣ дѣрѣжнѣка дѣтрѣхъ  
 томѣла вѣлѣстрѣ нѣмнѣхъ . Ши сѣрѣжнѣнѣ норѣ  
 хъ ахъ фѣтѣ пѣмѣнѣтѣ егѣпѣтѣхъ сѣстрѣжѣ  
 трѣстѣ пѣнѣтрѣ пѣе . Ши нѣсправннѣнѣ грѣ  
 вѣмъ прѣ джнѣнѣ зисѣнѣдѣ, сѣжѣрѣнѣнѣ ахърѣнѣ  
 ле вѣлѣстрѣ, тѣле тѣ вѣжѣкѣвнѣ прѣ зисѣ, кашнѣ  
 кжнѣдѣ вѣлѣстрѣ вѣсѣ пѣе . Ши се вѣтрѣхъ лѣ  
 гѣфѣцѣнѣ, нѣмѣхъ ахъ фѣнларъ ахъ неранъ, тѣмъ тѣ е  
 ра пѣхънѣ пѣтѣ ерн дѣ нѣсправннѣнѣ ахъ фарасъ зисѣ  
 нѣнѣдѣ пѣнѣтрѣ кѣтѣ нѣцѣ сѣжѣрѣнѣтѣ томѣлѣле  
 вѣлѣстрѣ ачѣтрѣмнѣтрѣнѣнѣ, кашнѣ ерн ши алапта  
 ернъ ши асѣтѣ знѣ . Ши фѣтрѣнѣдѣ логѣфѣцѣнѣ



CAP 5

- 28. Și spuse Moisi lui Aarón toate cuvintele Domnului care le-au tremis și toate semnele câte au poruncit lui.
- 29. Și mersé Moisi și Aarón și adunară toată bătrînimca fiilor lui Israel.
- 30. Și grăi lor Aarón toate cuvintele acestea carele au grăit Dumnezeu către Moisi și făcu semnele înaintea norodului și crezură lor norodul.
- 31. Și să bucurară căce au socotit Dumnezeu pre fiii lui Israel și căce le-au văzut lor chinul. Și plecîndu-se norodul, se-au închinat.

- 1. Și după acestea intră Moisi și Aarón către farao și ziseră lui : „Acéstea zice Domnul Dumnezeu al lui Israel : «Trimite-m nărodul meu pentru ca să mă prăznuiască în pustie».
- 2. Și zise farao : „Cine iaste căruia voui asculta glasul lui ca să trimițu pre fiii lui Israel ? Nu știu pre Domnul și pre Israel nu-l voui trimite“.
- 3. Și ziseră lui : „Dumnezeul ovreilor ne-au chemat pre noi ; deci să mērgem cale de 3 zile în pustie, pentru ca să jirtvuim Domnului Dumnezeului nostru, ca să nu ne întimpine pre noi moarte au ucidere“.
- 4. Și zise lor împăratul Eghiptului : „Pentru că ce Moisi și Aarón îndărătnicēște norodul de la lucru ? Mēgeț fieștecarele dentru voi cătră lucrurile lui.“
- 5. Și zise farao : „Iată acum să va prea înmulți norodul acesta pre pămînt, deci să nu-i potolim pre dînșii de la lucruri“.
- 6. Și porunci farao ispravnicilor norodului și logofeților zicînd :
- 7. „Să nu mai adaogēț să daț paie norodului pentru facerea cărămizii ca și ieri și alaltaieri și astăzi, ce ei meargă și-ș adune lor paiele.
- 8. Și tocmeala cărămiziei care ei fac vor face și în toate zilele să-i asupraș și nu veț lua nimică de la dînșii ; pentru că șad făr-de lucru, pentru acēea au strigat zicînd : «Să mērgem și să jirtvuim Dumnezeului nostru».
- 9. Îngreuiēze-se lucrurile oamenilor acestora și gri-jască acēstea și nu grijască întru cuvinte deșarte“.
- 10. Și grăbiia pre ei ispravnicii norodului și logofeții și zicea cătră norod zicînd : „Acéstea zice farao : «Nu încă voui mai da voao paie».
- 11. Voi singuri mērgēți de vă adunaț voao paie de unde veț afla, pentru că nu va rîdica dentru tocmeala voastră nemică“.
- 12. Și să risipi norodul în tot pămîntul Eghiptului să stringă trestie pentru paie.
- 13. Și ispravnicii grăbiia pre dînșii zicînd : „Săvirșiți lucrurile voastre cēle ce vi să cuvine pre zi, ca și cînd vi să da voao paie.“
- 14. Și se bătură logofeții neamului fiilor lui Israel, ceia ce era puși peste ei de ispravnicii lui farao, zicîndu : „Pentru că ce n-aș săvirșit tocmelele voastre a cărămîdării, ca și ieri, și alaltaieri, și astăzi ?“
- 15. Și intrînd logofeții / fiilor lui Israel, strigară cătră

28. Și spuse Moisi lui Aáron cuvintele Domnului carele au trimis și semnele toate cete au porocit lui.

29. Și merse Moisi și Aáron și adunarea toată, bătrînimea fililor Israil.

30. Și grăi lor Aáron toate cuvintele acéstea carele au grăit Dumnezău cătră Moisi. Și făcu semnele înaintea národului și credu lor národul.

31. Și să bucură, căce au socotit Dumnezău pre filii lui Israil, căce le-au vădzuț lor chinul. Și plecindu-să národul, s-au închinat.

## CAP 5

1. Și după acéstea, întră Moisi și Aáron cătră faraon și dzisără lui: „Acéstea dzice Domnul Dumnezău Israil: «Trimite národul meu pentru ca să-m práznuiască în pustiu»».

2. Și dzise faraon: „Cine iaste căruia ați ascultat glasul lui să trimiț pre filii lui Israil? Nu știu pre Domnul și pre Israil nu-l voi trimite».

3. Și dziseră lui: „Dumnezăul ovreilor ne-au chemat pre noi; deci să mergem cale de 3 zile în pustiu, pentru ca să jirtvuim Domnului Dumnezăului nostru, pentru ca să nu ne timpine pre noi moarte au ucidere».

4. Și dzise lor împáratul Eghiptului: „Pentru că ce, Moisi și Aáron, îndrăpncești národul de la lucruri? Margă fiește-carele de voi cătră lucrurile lui».

5. Și dzise faraon: „Iată, acum să va preafnumuți národul acesta pre pámintu, deci să nu-i potolim pre înșii de la lucruri».

6. Și porânci faraon pristávilor lucrului și logofeților dzicindu:

7. „Să nu mai adaogeti să dați paie národului pentru facerea de cărâmiți ca și ieri și alaltieri și astăzi, ce ei margă și aduc șle palele.

8. Și tocmeala cărâmiții carii ei fac vor face și în toate dzilele să-i asupriți și nu veți lua nimic de la înșii; pentru că șed fără-de lucru, pentru acéa au strigat dzicindu: «Să mergem să jirtvuim Dumnezăului nostru».

9. Îngreueadză-să lucrurile oamenilor acestora și grljască acéstea și nu grijască întru cuvinte deșarte».

10. Și strguia pre ei pristavii národului și logofeții și dzicea cătră národul dzicindu: „Acéstea dzice faraon: «Nu vă mai dau voă paie».

11. Voi singuri pásăți de vă adunați voaă pale de unde veți afla, pentru că nu va rădica dentru tocmeala voastră nemice».

12. Și să rășchiră národul în tot pámintu Eghiptului să stringă trestie pentru paie.

13. Și pristavii îi strguia pre înșii dzicindu: „Săvirșiț lucrurile voastre cete ce vă să cuvîn pre dzi în ce chip și cindu vă să da voaă paie».

14. Și să bătură logofeții neamului fililor Israil, cca ce era puș preste ei de pristavii lui faraon, dzicindu: „Pentru că ce nu ați săvirșiț tocmelele voastre a cărâmidăriei, ca și ieri, și alaltieri, și astăzi?»

15. Și intrindu înlontru la faraon logofeții/

28. Și povesti Moisei lui Aaron toate cuvintele Domnului care l-au trimis și toate minunile cete l-au porocit.

29. Și mergînd Meisei și Aaron, adunară toț bătrînii feciorilor lui Israil.

30. Și spuse lor Aaron toate cuvintele cite grăi Domnul lui Moisei și făcu minuni înaintea a tot národul.

31. Și crezură oamenii lor și se bucurară, căce cercetă Dumnezeu pre feciorii lui Israil și căce căută spre scirba lor. Și plecîndu-se národul, se închină.

## CAP 5

1. Și după aceasta, întră Moisei și Aaron la faraon și ziseră cătră dîsul: „Așa grăiește Domnul Dumnezeu lui Israil: «Slobozi oamenii miei să-m facă altar în pustie»».

2. Iar faraon zise: „Dară cine iaste acela să-l ascult eu și să slobozi feciorii lui Israil? Pre Domnul acela nu-l știu eu, nici pre Israil nu voiu slobozi».

3. Ei ziseră lui: „Domnul Dumnezeul ovreiesc ne-au porocit să mergem în pustie cale de 3 zile și să punem altar Domnului Dumnezeului nostru, ca să nu ni se întimple cîndva moarte sau războiu».

4. Iar împáratul Eghiptului zise cătră dîșii: „Pentru ce-m întorc Moisei și Aaron oam<e>pii miei den lucrurile lor? Păsăț fieștecare dentru voi la lucrul său».

5. Și zise faraon: „Iată, acum se-au foarte înmulțit oamenii acéștia pre pámint, ce să nu-i ușorăm de lucru».

6. Și porocî faraon ispravnicilor carci era preste lucrurile ce lucra acei oameni zicînd:

7. „De acum să nu mai daț pleavă oamenilor să le fie de cărâmidă pentru zidiri ca ieri și ca alaltieri și ca acuma, ce să se ducă ei înșii să stringă pleavă».

8. Și tocmeala rîndului cărâmiții de zid care fac să facă în toate dzilele și tot îi adaogei cu lucrul, iar nu-i ușoraț; că șad fără de lucru, pentr-acéa zic: «Să mergem să punem altar Dumnezeului nostru».

9. Împresurați oamenii acéștia cu lucru ca să aibă grijă de dîsul, iar să nu cugete cu cugetul lor lucruri dășarte».

10. Și se silia ispravnicii lor și logofeții și grăia oamenilor zicînd: „Așa zice faraon: «De acum să nu vă mai dăm noi pleavă».

11. Ce vă duceț voi de aduceț de unde găsiț și lucraț precum iaste tocmeala zidului, că den tocmeala voastră nu va mai scădea nimice».

12. Și se rășpiră toț oamenii în toată țara Eghiptului să stringă trestie să facă pleavă.

13. Iar ispravnicii îi nevoia zicîndu-le: „Fîrșiț lucrul vostru cum iaste într-alte zile rînduit cînd vă dam noi pleavă».

14. Și logofeții bătea pre oamenii feciorilor lui Israil, carci era preste dîșii ispravnicii de la ispravnicii lui faraon, zicînd: „Pentru ce nu sîrșiț rînduiala voastră de cărâmidă? Cum aț sîrșiț ieri și alaltieri, așa să săvirșiț și astăzi».

15. Iară logofeții / feciorilor lui Israil

28. Atunci Moise i-a povestit lui Aaron cuvînt cu cuvînt toate poruncile Domnului și minunile care trebuia să le facă.

29. Apoi au mers Moise și Aaron în Egipt și au adunat pe bătrînii evreilor.

30. Aaron le-a spus toate cuvintele pe care Dumnezeu le grăise lui Moise, iar Moise a săvirșiț înaintea lor minunile hotărîte de Dumnezeu.

31. Poporul a crezut și s-a bucurat, că Dumnezeu l-a cercetat pe filii lui Israel și a văzut pătimirea lor. Și îngenuchind, s-au închinat Domnului.

## CAP. 5

## Moise la faraon

1. După aceea Moise și Aaron s-au înfățișat la faraon și i-au spus: „Așa grăiește Domnul Dumnezeu lui Israel: «Dă voie poporului meu ca să mă práznuiască în pustie»».

2. Faraon le-a răspuns: „Cine este acela ca să-l ascult glasul și să-i trimiț pe filii lui Israel? Nu-l cunosc ca Domn și nu voi da voie fiilor lui Israel să meargă».

3. Cei doi i-au spus: „Dumnezeul evreilor ne-a chemat. Lasă-ne deci să mergem cale de trei zile în pustie să aducem jertfe Dumnezeului nostru, ca să nu fim pedepsiți cu boală sau moarte».

4. Dar împáratul Egiptului le-a zis: „Moise și Aaron, voi îmi stingheriți poporul de la lucru. Vedeți-vă de treburile voastre!».

5. Și a mai spus faraon: „Prea s-a înmulțit poporul acesta ca să-l scutesc de muncă».

6. Și în aceeași zi a porocit faraon ispravnicilor și logofeților puși de el:

7. „De acum înainte să nu mai dați paie poporului pentru făcînt cărâmiții, ca ieri și ca alaltieri; să meargă să-și stringă paie singuri.

8. Dar să-i siliți să facă tot atitea cărâmiți ca mai înainte și să nu-i ușorați, căci nu au de lucru și de aceea strigă: «Vrem să mergem să aducem jertfe Dumnezeului nostru».

8. Oamenii acéștia trebuie să simtă povara lucrului ca să nu se mai îndeletnicească cu vorbe deșarte».

10. Și au avertat ispravnicii și logofeții și au vestit poporului: „Din porunca lui faraon nu vă mai dăm paie».

11. Adunați-vă voi înșivă paie de unde știți, dar sarcina voastră nu vi se va scădea cu nimic».

12. Și s-a risipit poporul în tot Egiptul ca să stringă paie de trestie.

13. Iar ispravnicii îi îmboldeau zicînd: „Împliniți-vă sarcina de fiecare zi, ca și cînd vi s-ar fi dat paie».

14. Și ispravnicii egiptenilor îi băteau pe supraveghetorii evrei puși de ei și ziceau: „De ce n-ați împlinit și astăzi sarcina voastră ca ieri și alaltieri?»

15. Și s-au dus supraveghetorii / la faraon

Фінаоръ ахъ ієраньскъ стрѣгоу кѣтрь фараоу зъ  
 кхндъ, пѣнтръ кѣтрь фѣн аша рѣнларъ тѣнъ ?  
 Пѣе нѣдѣцъ рѣнларъ тѣнъ, шн кѣтрь мнѣ зъ нѣоасъ  
 есфачемъ ? шн пѣтрь салунасъ тѣле салъ есфѣтѣ  
 дѣтн стрѣмѣльтѣе вѣнъ фѣче нѣорѣдѣлѣнъ тѣлѣ ?  
 шн зънсе лоръ. Фѣтрь ахѣрѣ шѣрѣцъ, зѣтѣ ахнннѣ  
 ехтѣцъ, пѣнтръ ахѣа зѣтѣцъ есфѣтѣремъ есѣжѣр  
 тѣнмъ дѣмнѣтѣлѣнъ нѣстрѣ. Ахѣкѣ ахѣтѣ мѣ  
 гжндъ ахѣрацъ, пѣнтръ кѣтрь пѣле нѣтѣвѣрѣ ахъ вѣсѣ,  
 шн тѣкѣтѣа кѣтрь мнѣннѣнъ вѣцѣ ахѣсѣ. Шн вѣ  
 ахѣ лѣгѣфѣцѣнъ фѣнларѣ ахъ ієраньскъ прѣ дѣнншнѣ  
 фѣрѣле зѣнжнѣдѣ, нѣвѣ рѣмѣнѣтѣ дѣнмъ кѣтрь мнѣтѣ  
 тѣ есѣкѣннѣ прѣ зѣнъ. Шн фѣтннпннѣрѣ прѣ  
 мѣвѣнъ, шн прѣ ахѣрѣ, вѣнннѣдѣ фѣтннпннѣрѣ лоръ, в  
 шннѣдѣ ѣн дѣла фараоу. Шн зънсерѣ лоръ вѣ зѣтѣ  
 дѣмнѣтѣлѣ, прѣ вѣн шн кѣдѣтѣ, пѣнтръ кѣтрь ахъ оу  
 рѣтѣ мнѣрѣлѣ нѣтѣрѣ фѣнннпнѣтѣ ахъ фараоу, шн ф  
 нннпнѣтѣ салунарѣ ахѣ кѣтрь ахѣ сѣвѣтѣ фѣмѣнѣ ахъ  
 кѣтрь сѣмѣарѣ прѣ мѣнъ. Шн есѣ фѣтѣрѣ мѣвѣнъ  
 ен кѣтрь дѣмнѣтѣ шн зънсе, ахѣне пѣнтръ кѣтрь ахъ  
 кннѣннѣтѣ нѣорѣдѣ ахѣ есѣтѣ ? шн пѣнтръ кѣтрь мѣнъ  
 трѣмнѣ прѣ мѣнѣ ? Шн дѣкѣнѣдѣ ахъ мѣрѣхъ ф  
 ахѣнѣтѣ кѣтрь фараоу, есѣ грѣсѣкѣ прѣ нѣмѣе  
 тѣлѣ, ахъ кннѣннѣтѣ нѣорѣдѣ ахѣ есѣтѣ шн нѣ ахъ мѣнъ  
 тѣнѣтѣ нѣорѣдѣ тѣлѣ

- 16. Paie nu daŝ robilor tăi și cărămide zic noao să facem. Și iaŝa, slugile tale s-au bălut, deci strîmbătate vei face norodului tău“.
- 17. Și zise lor : „Fără lucru sădeŝ, zăbavnici sînteŝ, pentru acēea ziceŝ : «Să mērgem să jîrtvim Dumnezăului nostru».
- 18. Acum, dară, mergînd, lucraŝ, pentru că paiele nu să vor da voao și tocmeala cărămîzîii veŝ da-o“.
- 19. Și vedea logofeŝii fiilor lui Israil pre dînșii în rēle zicînd : „Nu va rămînea acn cărămidărie ce să cuvine pre zi“.
- 20. Și întîmpinară pre Moisi și pre Aarōn, venînd în timpînarea lor, ieșînd ei de la faraō.
- 21. Și ziseră lor : „Vază Dumnezău pre voi și judece, pentru că aŝ urîŝ mîrosul nostru înaintea lui faraō și înaintea slugilor lui, ca să daŝ sabie în mîna lui ca să omoară pre noi“.
- 22. Și să întoarse Moisi cătră Domnul și zise : „Doamne, pentru că ce ai chinuit norodul acesta și pentru că ce m-ai tremis pre mine ?
- 23. Și de cînd am mersu înlăuntru cără faraō să grăiescu pre numele tău, au chinuit norodul acesta și nu ai mîntuit norodul tău“.

CAP 6



К А П  
 зънсе дѣмнѣлѣ, кѣтрь мѣвѣнъ, ахѣмъ вѣн  
 кѣдѣтѣ тѣле тѣ вѣн фѣче ахъ фараоу, пѣн  
 трѣ кѣтрь мѣнѣ тѣрѣ еа трѣмнѣтѣ прѣ  
 ѣнъ, шн фѣтрь брацѣ нѣтѣ вѣ есѣрѣтѣ прѣ ѣн  
 дѣн пѣмѣжнѣтѣ ахъ. Шн грѣнъ фѣ  
 нннпнѣтѣ мѣвѣнъ, шн зънсе кѣтрь ахѣ е дѣмнѣ  
 Шн мѣ ахѣтѣмъ кѣтрь ахѣраамѣ, шн ієсаакѣ, шн  
 іаковѣ, дѣмнѣтѣлѣ фѣннѣдѣ лорѣ, шн нѣмѣе мѣлѣ  
 дѣмнѣлѣ нѣдѣлѣ есѣтѣтѣ лоръ. Шн ахъ пѣрѣ фѣ  
 есѣдѣннѣца мѣа кѣтрь ѣнъ, ка есѣахъ лоръ пѣмѣ  
 тѣлѣ, хананнѣларѣ, пѣмѣжнѣтѣлѣ кѣрѣ ахѣсѣлѣ шѣлѣ  
 фѣтрь кѣрѣ ахъ шн ахѣннѣтѣ прѣ дѣрѣлѣ. Шн ѣлѣ  
 ахъ ахѣлѣтѣтѣ есѣпннѣрѣ фѣнаоръ ахъ ієанъ кѣрѣ  
 есѣтѣтѣннѣ рѣсѣкѣ прѣ ѣнъ, шн мѣа ахѣсѣ ахѣннѣтѣ  
 дѣ фѣтѣтѣ дѣннѣца вѣахѣтѣрѣ. Пѣсѣтѣ шн зън фѣнаоръ  
 ахъ ієраньскъ зѣнжнѣдѣ, есѣ дѣмнѣлѣ дѣмнѣтѣ шн вѣсѣ  
 есѣоате прѣ вѣнъ, ахѣннѣ есѣтѣтѣ ахѣ есѣтѣннѣларѣ, шн  
 вѣн мѣннѣтѣнъ, прѣвѣн дѣн рѣсѣкѣ лоръ, шн вѣн нѣвѣ  
 вѣ прѣ вѣнъ фѣтрь брацѣ фѣнаоръ, шн кѣ ахѣкѣтѣсѣ мѣ  
 ре. Шн вѣн ахѣ мѣе прѣ вѣнъ фѣтрь нѣорѣдѣ мѣе,  
 шн вѣн фѣн вѣоасъ дѣмнѣтѣлѣ, шн вѣцъ кѣнѣоате кѣ вѣ  
 дѣмнѣлѣ дѣмнѣтѣлѣ вѣсѣтѣлѣ, тѣла чѣсѣлѣ сѣоѣ прѣ вѣ  
 дѣн пѣмѣжнѣтѣлѣ есѣтѣтѣлѣ шн дѣнѣтѣрѣ есѣннѣтѣ  
 есѣтѣтѣннѣларѣ. Шн вѣн вѣтѣрѣ прѣ вѣнъ фѣтрь мѣ  
 тѣлѣ, кѣрѣ есѣ ахъ фѣтннѣ мѣна мѣа, есѣдѣ прѣ дѣ  
 есѣлѣ ахъ ієраамѣ, шн ієсаакѣ шн іаковѣ, шн лѣ вѣн  
 ахъ прѣ дѣнѣлѣ фѣтрь сѣчн, есѣ дѣмнѣлѣ. Шн  
 грѣнъ мѣвѣнъ аша, фѣнаоръ ахъ ієраньскъ, шн нѣ ахъ  
 тѣлѣ прѣ мѣвѣнъ, дѣмнѣтѣлѣ есѣфѣтѣлѣ шн ѣ  
 фѣтѣле тѣле грѣле. Шн зън ахѣлѣ кѣтрь мѣвѣнъ  
 зѣнжнѣдѣ. Фѣтрь грѣлѣше кѣтрь фараоу фѣтѣрѣ  
 тѣлѣ есѣтѣтѣлѣ шн, пѣнтрѣ кѣтрь трѣмнѣтѣ прѣ фѣн  
 ахъ ієраньскъ дѣн пѣмѣжнѣтѣлѣ ахъ. Шн грѣнъ мѣвѣнъ

- 1. Și zise Domnul cătră Moisi : „Acum vei vedea cēle ce voiu face lui faraō, pentru că întru mînă tare va tremite pre ei și întru braŝ nalt va scoate pre ei den pămîntul lui“.
- 2. Și grăi Dumnezău cătră Moisi și zise cătră dînsul : „Eu, Domnul !
- 3. Și mă arătaiu cătră Avraam și Isăac, și Iacōv, Dumnezău fiînd lor și numele mîu, Domnul, nu l-am arătat lor.
- 4. Și am pus făgăduînŝa mea cătră ei, ca să le dau lor pămîntul hananelor, pămîntul care au sălășluit, întru care au și lăcuit pre dînsul.
- 5. Și eu am ascultat suspînarea fiilor lui Israil, carele eghiptēnii robesc pre ei, și mi-am adus amînte de făgăduînŝa voastră.
- 6. Pasă și zi fiilor lui Israil zicînd : «Eu, Domnul Dumnezeu, și voiu scoate pre voi den silnechia eghiptēnilor și voiu mîntui pre voi den robîia lor și voiu izbăvi pre voi întru braŝ înalt și judecată mare.
- 7. Și voiu lua mie pre voi întru norod mie și voiu fi voao Dumnezeu și veŝ cunoaște cum eu, Domnul Dumnezeu vostru, cela ce v-au scoas pre voi den pămîntul Eghiptelui și dentru silnîcii eghiptēnilor.
- 8. Și voiu băga pre voi în pămîntul carele am întîns mîna mea să-l dau pre dînsul lui Avraam, și Isăac, și Iacov și-l voiu da pre dînsul întru sorŝi. Eu, Domnul“.
- 9. Și grăi Moisi așa fiilor lu Israil și nu ascultară pre Moisi de micșorarea sufletului și de faptele cēle grēle.
- 10. Și zise Domnul cătră Moisi zicînd :
- 11. „Întă, grăiește cătră faraō, împăratul Eghiptelui, pentru ca să trimiŝă pre fîii lu Israil den pămîntul lui“.
- 12. Și grăi Moisi înaintea Domnului zicînd : „Iată

fiilor Israil, strigară zicîndu : „Pentru că ce așa faci robilor tăi ?

16. Paie nu să dă robilor tăi și cărămida dîc noao să o facem. Și iată, slugile tale s-au bătut, deci strîmbătate vei face nărodului tău“.

17[16]. Și dzise lor : [17] „Fără lucru ședeți, zăbavnici sînteți, pentru aceea dziceți : «Să mergem să jîrtvuim Dumnezăului nostru».

18. Acum, dară, mergîndu, lucrați, pentru că paiele nu să vor da voaă și tocma cărămizii veți da-o“.

19. Și vedea logofeții fiilor Israil pre înșii în rîle dzicîndu : „Nu va rămînea den cărămidărie ce să cavine pre dzi“.

20. Și timpînară pre Moisi și Aaron, venîndu în ti<m> pinarea lor, ieșîndu ei de la faraon.

21[20]. Și dzisără lor : [21] „Vadză Dumnezău și giudece pre voi, pentru că ați urit mirosul nostru înaintea lui faraon și înaintea slugilor lui, ca să dați, sabie în mîna lui să ne omoară pre noi“.

22. Și să întoarsă Moisi cătră Domnul și dzise : „Doamne, pentru că ce ai chinuit pre nărodul acesta și pentr : că ce m-ai trimis pre mine ?

23. Și de cîndu am mersu înlontru cătră faraon ca să grăiescu pre numele tău, au chinuit pre nărodul acesta și nu ai mintuit nărodul tău“.

mêrseră la faraon și strigară zicînd : „Că ce faci așa robilor tăi ?

16. Pleavă nu dau robilor tăi și ne porăncese să facem cărămidă. Și iată, au bătut pre robii tăi. Strîmbătate vei face norodului tău“.

17. El zise : „Șadeți fără de lucru și grăiți fără de lucru, pentr-aceea ziceți : «Să mîrgem să punem altar Dumnezeului nostru».

18. Ce acum păsă de lucraț, iar pleavă nu vă voiu da, iar voi tot să dați cărămidă cum iaste tocmeala“.

19. Și vîzînd logofeții feciorilor lui Israil că sînt ei în răotale zicînd : „Nu se vor isprăvi cărămizi în zi cum sînt rînduite“.

20. Întîmpînară pre Moisel și pre Aaron ducîndu-se de la faraon.

21. Și ziseră cătră dinșii : „Vază Dumnezău și judece pre voi, că ați făcut de sîntem de uricune și pușîn înaintea lui faraon și înaintea slugilor lui, dînd în mina lor sabie să ne ucigă“.

22. Și se întoarse Moisei cătră Domnul și zise : „Rogu-te, Doamne, că ce ai căznit oamenii tăi, că ce m-ai trimis ?

23. Că de cînd am intrat la faraon să grăiescu cu numele tău iar el au căznit oamenii tăi și n-au mintuit norodul tău“.

și s-au plîns : „De ce faci așa cu robii tăi ?

16. Paie nu se mai dau, dar ne spun să facem cărămidă. Și am fost chiar bătuti. Iată că judeci cu strîmbătate“.

17. El le-a răspuns : „Sînteți leneși, de aceea spuneți : «Vrem să mergem să aducem jertfe Dumnezeului nostru».

18. Haldeți, la lucru, acum ! Paie nu vi se vor mai da, dar numărul de cărămizi trebuie să-l împliniți!“.

19. Și au văzut atunci ce pacoste a căzut peste ei, cînd li s-a spus că nu se va împușina corvoada de cărămidă pe zi.

20. Cînd au plecat de la faraon, s-au întîlnit cu Moise și Aaron, care veneau în întîmpinarea lor.

21. Și l-au mustrat : „Judece-vă Dumnezău să vă judece, că ne-ați făcut urții înaintea lui faraon și a slujitorilor săi și le-ați dat sabie în mină ca să ne omoare“.

22. S-a întors atunci Moise către Domnul și a spus : „Doamne, de ce lași să sufere poporul tău și la ce m-ai trimis pre mine ?

23. Că de cînd m-am dus la faraon să vorbesc în numele tău, el a sporit chinul poporului tău, pe care tu nu l-ai izbăvit“

## CAP 6

1. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Acum vei vedea ce voi face lui faraon, pentru că intru-î mîna tare va trimite pre ei și cu braț înaltu va scoate pre ei dentru pămîntul lui“.

2. Și grăi Dumnezău cătră Moisi și dzise cătră însul : „Eu, Domnul !

3. Și mă arătai cătră Avraam, și cătră Issac, și cătră Iacov, Dumnezău fiîndu lor, și numele meu, Domnul, și nu m-am arătat lor.

4. Și am pus făgăduința mea cătră ei carele dau lor pămîntul hananeilor, pămîntul întru carele au fostu prișleț, întru carele au și prișleșit.

5. Și eu am ascultat suspinul fiilor Israil, carele eghiptenii robăscu pre ei, mi-am adus amînte de făgăduința voastră.

6. Pasă și dzi fiilor Israil <zicînd> : «Eu, Domnul Dumnezău, și voi scoate pre voi den silnicia eghiptenilor și voi mintui pre voi den robia lor și voi izbăvi pre voi întru braț înaltu și giudeț mare.

7. Și voi lua mie pre voi întru nărod mie și voi fi voaă Dumnezău și veți cunoaște cum eu, Domnul Dumnezăul vostru, cela ce v-am scos pre voi den pămîntul Eghiptului și dentru silnicia eghiptenilor.

8. Și voi băga pre voi în pămîntul pre carele am întinsu mîna mea să-l dau pre însă lui Avraam, și lui Isaac, și lui Iacov și-l voi da voaă pre însul întru sorți. Eu, Domnul“.

9. Și grăi Moisei așa fiilor Israil și nu ascultară pre Moisi de micșorimea sufletului lor și den faptele cele năsilnice“.

10. Și dzise Domnul cătră Moisi dzicînd :

11. „Intră, grăiște cătră faraon, împăratul Eghiptului, pentru ca să trimiță pre filii lui Israil den pămîntul lui“.

12. Și grăi Moisi înaintea Domnului

## CAP 6

1. Și zise Domnul cătră Moisei : „Iată, acum vei vedea ce voi face lui faraon, că cu mîna tare îi va slohozi și cu braț nalt va scoate pre dinșii den țara lui“.

2. Și grăi Domnul cătră Moisei și-l zise : [3] „Eu, Domnul,

3. Care m-am arătat lui Avraam, lui Isaac, și lui Iacov, Dumnezău fiînd lor, iar numele meu, Domnul, m-am arătat lor.

4. Și am pus făgăduința mea cătră dinșii că le voiu da țara Hananului, țara în carea au fost ei vințici și în carea au lăcut.

5. Și eu am auzit suspinile feciorilor lui Israil, cu care robesc pre dinșii eghiptenii, și-m adus amînte de făgăduința mea.

6. Pasă și grăiște feciorilor lui Israil, zicînd : «Eu, Domnul Dumnezău, voiu scoate pre voi den supărarea eghiptenilor și vă voiu mintui de-a robirea lor și vă voiu lua cu braț nalt și cu judecată mare.

7. Și vă voiu lua să fiți mie oameni, iar eu voiu fi voaă Dumnezău și veți pricepe că eu sînt Domnul Dumnezăul vostru, care v-am scos den țara Eghiptului și den supărarea Eghiptului.

8. Și vă voiu duce în țara pre carea am tîns mîna mea să o dau lui Avraam, lui Isaac, și lui Iacov și o voiu da voaă întru moștinare. Eu, Domnul“.

9. Și grăi Moisei așa feciorilor lui Israil, iar ei nu-l ascultară, pentru supărarea și robirea cea cumplită a sufletelor lor.

10. Și zise Domnul cătră Moisei grăînd :

11. „Intră la faraon, împăratul Eghiptului, și-l zi să sloboază feciorii lui Israil den țara lui“.

12. Iar Moisei răspunzînd, zise înaintea

## CAP. 6

Moise din nou la faraon

1. Atunci Domnul i-a spus lui Moise „Vei vedea acum ce îi voi face eu lui faraon căci numai silit de o mină tare vă va slobozi și numai printr-un braț puternic va ajunge să vă izgonească din pămîntul său.“

2. Dumnezău i-a vorbit lui Moise și i-a spus : „Eu sînt Domnul !

3. M-am arătat lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov ca Dumnezău Atotputernic, dar numele meu, Domnul, nu l-am făcut cunoscut.

4. Am făcut legămînt cu ei, că le voi da pămîntul Canaan, pămîntul în care au pribegit.

5. Am auzit suspinul fiilor lui Israil, robii de egipteni, și mi-am amintit de legămîntul meu cu voi.

6. Du-te de vorbește fiilor lui Israil și le spune : «Eu sînt Domnul și vă voi scoate din stăpînirea egiptenilor, vă voi slobozi din robie, cu braț puternic și prin judecată grea vă voi izbăvi.

7. Voi veți fi poporul meu și eu voi fi Dumnezăul vostru. Veți cunoaște că eu sînt Domnul Dumnezăul vostru, cel care v-a scos din robia egiptenilor.

8. Vă voi duce în pămîntul către care mi-am întins mîna să-l dau lui Avraam, lui Isaac și lui Iacov. Eu, Domnul, vi-l dau vouă ca moștenire“.

9. Astfel le-a vorbit Moise fiilor lui Israel dar ei nu l-au ascultat din pricina obidei și a muncilor grele.

10. Atunci Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a spus :

11. „Du-te și-i spune lui faraon, împăratul Egiptului, să lase pe fiii lui Israel să plece din țara lui.“

12. Moise i-a grăit Domnului spunîndu-i :



dzicindu : „Iată, fiii lui Israel nu m-au ascultat pre mine ; și cum mă va asculta faraon ? Și eu fără-cuvintu sîntu“.

13. Și dzise Domnul către Moisi și Aáron și le pornci ca să intre către faraon, împăratul Eghiptului, ca să scoată pre fiii lui Israel den pămîntul Eghiptului.

14. Și aceștia, capete începători<sup>5</sup> caselor rudenilor lor : fiii lui Ruvim, celul dentăi născut a lui Israel ; Enoh și Falus, Asrom și Harmi ; aceștea-s rudenile lui Ruvim.

15. Și fiii lui Simeon : Iemul, și Iamim, și Aod, și Iahin, și Sâhar, și Saul cel de la Finésa ; aceștea-s sâmințiile lui Simeon.

16. Și aceștea-s numele feciorilor lui Levi, după rudenilor lor : Ghirson, Caath și Merari ; și onii traului Levi, ani 137.

17. Și aceștia-s fiii lui Ghirson : Lovent și Semel, casele moșiei lor.

18. Și feciorii lui Caath : Amvram, și Isaar, și Hevrom, și Oezil ; și anii vieții lui Caath, 130 ani.

19. Și fiii lui Merari : Mool și Omosi. Aceștea-s casele sâmințiilor Levi după rudenile lor.

20. Și luă Amvram pre Iohaveth, fata fratelui tătine-său, și e fâmie și născu lui pre Aáron, și pre Moisi, și pre Mariam, sora lor ; și anii vieții lui Amvram, 137 ani.

21. Și feciorii lui Isaar : Coré, și Iefec, și Zegri.

22. Și feciorii lui Ozil : Misail, și Elisafan, și Segri.

23. Și luă Aáron pre Elisavet, fata lui Aminadav, sora lui Naason, și e fâmie și-i născu lui pre Nadam, și pre Aviudu, și pre Eliázar, și pre Ithamar.

24. Și fiii lui Coré : Asir, și Elcaná, și Aviázar ; și aceștea-s nașterile lui Coré.

25. Și Eliázar a lui Aáron luă de fetele Futiná și e fâmie și-i născu lui pre Fineses. Aceștea-s începăturile < sâminției ><sup>6</sup> levitilor după nașterile lor.

26. Și aceștia-s<sup>7</sup> Aáron și Moisi, cărora dzise Dumnezău lor să scoată pre fiii lui Israel den Eghiptu cu puterea lor.

27. Aceștia sîntu ceta ce grăia către faraon, împăratul Eghiptului, ca să scoată pre fiii lui Israel den Eghiptu, acesta Aáron și Moisi.

28. Întru care dzi grăi Domnul in pămîntul Eghiptului.

29. Și grăi Domnul către Moisi dzicindu : „Eu, Domnul ! Grăiește către faraon, împăratul Eghiptului, cte eu dzic către tine“.

30. Și dzise Moisi înaintea Domnului : „Iată, eu amorjit la gralu sîntu și cum mă va audzi faraon ?“

## CAP 7

1. Și dzise Domnul către Moisi dzicindu : „Iată, eu te-am dat pre tine dumnezău lui faraon<sup>1</sup>, și Aáron, fratele tău, și va fi ie proroc.

2. Și tu vei grăi toate cte porncescu ie și Aáron, fratele tău, va grăi către faraon ca să trimiță pre fiii lui Israel den pămîntul lui.

3. Și eu voi năsliniei inima lui faraon și voi înmulți sâmnene și clude/sele in pămîntul Eghiptului.

Domnului : „Iată că feciorii lui Israel nu mă ascultă ; dară faraon cum mă va asculta ? Și eu sînt fără-cuvint“.

13. Și dzise Domnul către Moisi și către Aaron : „Pasaț și ziceți lui faraon, împăratul Eghiptului, să sloboază feciorii lui Israel den țara Eghiptului“.

14. Și aceștea sînt capetele<sup>2</sup> casei neamului lor : feciorii lui Ruvim, feciorul cel dentăi al lui Iacov ; Enoh, și Falus, Asrom și Harmi ; aceasta iaste sâminția lui Ruvim.

15. Iar feciorii lui Simeon : Iemul, și Lod, și Iahin, și Saar, și Saul cel de la Finésa ; aceștea sînt sâmințiile feciorilor lui Simeon.

16. Iară aceștea sînt numele feciorilor lui Levi, după rudenia lor : Gherson, Caath, Merari, Ania ; și traful vieții lui Lévi, 137 de ani.

17. Iar aceștia sînt feciorii lui Gherson : Lovent, Semeni ; acesta iaste casa neamurilor lor.

18. Iar feciorii lui Caath : Amvram, Isaar, Hevrom și Oezil ; iar anii vieții lui Caath, 130 de ani.

19. Iar feciorii lui Merari : Mool, Omosi. Aceștea sînt den neamul Levi, după rudenia lor.

20. Iar Amvram au luat pre Iohaveth, fata fratelui tătine-său, și-i fie muiere și născu lui pre Aáron, și pre Moisi, și pre Mariam, sora lor ; iar anii vieții lui Amvram 137 de ani.

21. Iar feciorii lui Isaar : Coré, Nefec și Zehri.

22. Iar feciorii Ozilei : Misail, și Elisafan, și Segri.

23. Și luă Aáron pre Elisaveth, fata lui Aminadav, sora lui Naason, și-i fie muiere și născu lui pre Nadam, și pre Aviud, și pre Eliázar, și pre Ithamar.

24. Iar feciorii lui Coré : Asir, Elcana, și Avaasar ; aceștea-s nașterile lui Coré.

25. Iar Eliázar, feciorul lui Aáron, au luat lui muiere pre fata Futinei și născu lui pre Fineses. Aceștea-s începăturile sâminției Levitilor, după neamul lor.

26. Aceștea iaste Aáron și Moisi, cu carei dzise Dumnezău că va scoate pre feciorii lui Israel in țara lor den Eghipt.

27. Aceștia sînt carei au grăit către faraon, împăratul Eghiptului, să scoată pre feciorii lui Israel den țara Eghiptului — acesta iaste Moisi și Aáron,

28. În carea zi grăi Domnul către Moisel in țara Eghiptului.

29. Și dzise Domnul către Moisi grăind : „Eu, Domnul ! Grăiește către faraon, împăratul Eghiptului, cte am grăit eu către tine“.

30. Iară Moisi dzise înaintea Domnului : „Iată, eu am gral grozav, dară cum va asculta pre mine faraon ?“

## CAP 7

1. Și dzise Domnul către Moisi grăind : „Iată, te-am dat să fi dumnezău lui faraon, iar frate-tău, Aáron, să fie ie proroc.

2. Tu să grăiești toate cte și-am porncit, iar frate-tău, Aaron, să grăiască către faraon să sloboază feciorii lui Israel den țara lui.

3. Iar eu voi învîrtoșa inima lui faraon și voi înmulți sâmnene/mele și minunile mele in țara Eghiptului.

„Iată, fiii lui Israel nu m-au ascultat, cum o să mă asculte faraon ? Căci eu sînt greol la vorbă“.

13. Domnul l-a trimis pe Moise și Aaron din nou la faraon, împăratul Eghiptului, ca să-i scoată pe fiii lui Israel din pămîntul Eghiptului.

## Neamul lui Moise

14. Aceștia sînt începătorii neamurilor din moși-strămoși : fiii lui Ruben, înfiul născut al lui Israel : Enoh, Falu, Hebron și Carmi ; aceștea sînt sâmințiile lui Ruben.

15. Fiii lui Simeon : Jemuel și Iamin, Ohad și Iachim, Tohar și Saul, al canaanencii ; aceștea sînt sâmințiile lui Simeon.

16. Aceștea sînt numele fillor lui Levi, după nașterile lor : Gherson, Cahat, Merari ; anii vieții lui Levi au fost o sută trezeci și șapte.

17. Aceștia sînt fiii lui Gherson : Libni, Șimel și sâmințiile lor.

18. Fiii lui Cahat : Amram, Ișhar, Hebron și Uziel ; iar anii vieții lui Cahat au fost o sută trezeci și trei.

19. Fiii lui Merari : Mahli și Muși. Aceștea sînt sâmințiile lui Levi.

20. Iar Amram a luat de nevastă pe Iochbed, fiica fratelui tătălui său, și ea l-a născut pe Aaron, pe Moise și pe Mariam, sora lor. Anii vieții lui Amram au fost o sută trezeci și șapte.

21. Fiii lui Ișhar : Core, Nefeg și Zicri.

22. Fiii lui Uziel : Misael, Elifan și Sitri.

23. Aaron a luat de nevastă pe Elisaveta, fiica lui Aminadab și sora lui Naason, și aceasta l-a născut pe Nadab, Abiud, Eleazar și pe Itamar.

24. Fiii lui Core : Asor, Elcana și Abiasaf ; aceștea sînt sâmințiile lui Core.

25. Iar Eleazar, fiul lui Aaron, a luat de nevastă pe una dintre fiicele lui Putiel și aceasta l-a născut pe Fineses. Aceștia sînt capii și strămoșii neamului levitilor.

26. Aaron și Moise sînt cei cărora le-apsus Dumnezău să-i scoată pe fiii lui Israel din Egipt cu cetele lor.

27. Ei sînt aceia care l-au spus lui faraon, împăratul Eghiptului, să-i lase să plece pe fiii lui Israel din pămîntul Eghiptului, Moise și Aaron.

28. Și l-a spus Domnul lui Moise in țara Eghiptului :

29. „Eu sînt Domnul ! Spune-i lui faraon, împăratul Eghiptului, tot ce îți vorbesc eu“.

30. Moise l-a răspuns : „Iată, eu sînt gîngav, Doamne, cum o să mă asculte faraon ?“

## CAP. 7

## Plăgile Egiptului

1. Iar Domnul l-a vorbit lui Moise, spunindu-i : „Iată, eu fac din tine un dumnezău pentru faraon, iar Aaron, fratele tău, va fi proorocul tău.

2. Tu îi vei spune tot ce îți voi pornci, iar Aaron, fratele tău, va vorbi înaintea lui faraon, ca să-i slobozească pe fiii lui Israel din pămîntul său.

3. Eu voi împletri inima lui faraon și voi înmulți semnele și minunile / in țara Egiptului ca să arăt puterea mea.



4. Și nu va asculta pre voi faraon și voi pune mâna mea pre Eghiptu și voi scoate cu puterea mea nărodul mieu, pre filii lui Israil, den pământul Eghiptului cu izbîndire mare.

5. Și vor cunoaște toți eghiptenii că eu sîntu Domnul, întîndzîndu mâna mea pre Eghiptu și voi scoate pre filii lui Israil den mijlocul lor<sup>4</sup>.

6. Și făcu Moisi și Aáron după cum le porînci lor Domnul.

7. Și Moisi era de 80 ani și Aáron de 83 ani cîndu au grăit cătră faraon.

8. Și dzise Domnul cătră Moisi și Aáron dzicîndu :

9[8]. „Și de va grăi cătră voi faraon : [9] «Dați-ne noaă — dzicîndu — sâmnu au cludese !». Și vei dzice lui Aáron, fratelul tău : «Ia tolagul și-l aruncă pre insul pre pământ innaîntea lui faraon și innaîntea slugelor lui și va fi șarpe<sup>2</sup>».

10. Și intră Moisi și Aáron innaîntea lui faraon și a slugelor lui și făcură așa, în ce chip le-au porîncit lor Domnul. Și aruncă Aáron tolagul lui innaîntea lui faraon și innaîntea slugelor lui și să făcu șarpe<sup>2</sup>.

11. Și chemă pre cei înțelepți a Eghiptului și pre vrăjitori și făcură și vrăjitorii eghiptenilor cu vrăjile lor așa.

12. Și aruncă fieștecarele tolagul său și să făcură șerpi. Și înghiți tolagul lui Aáron tolețele lor.

13. Și să întări inima lui faraon și nu-i ascultă pre înși, după cum le-au grăit lor Domnul.

14. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Să îngreulă inima<sup>4</sup> lui faraon, ca să nu trimiță nărodul.

15. Pasă la faraon dimineața ! Iată, el lase la apă și-l vei timpina pre țărurile rîului și tolagul ce s-au întorsu întru șearpe vei lua în mîna ta.

16. Și vei dzice cătră el : «Domnul Dumnezăul jidovilor m-au trimis cătră tine dzicîndu : Trimite-m nărodul mieu pentru ca să-m slujască în pustiu! Și iată, n-al ascultat pîn-intru atîta.

17. Și acum așa dzice Domnul : Întru aceasta vei cunoaște cum eu, Domnul : iată, eu bat cu tolagul ce-l în mîna mea pre apa ce lase în rîu și să va prîneni în sînge.

18. Și peștii ce-s într-apă vor muri și să va împuși rîul și nu vor putea eghiptenii să bea apă den rîu<sup>4</sup>.

19. Și dzise Domnul cătră Moisi : «Dzi lui Aáron, fratelul tău : «Ia-ți tolagul < întru mîna ta ><sup>6</sup> și-ți vei întinde mîna ta pre apele Eghiptului și pre rîurile lor și pre zăgășurile lor și pre bănele lor și pre toată apa lor adunată și va fi sînge în tot pământul Eghiptului, întru lîmne și întru pietri<sup>4</sup>.

20. Și făcu așa Moisi și Aáron, după cum le porînci lor Domnul. Și rădicîndu Aáron tolagul lui, lovi apa ce era întru rîu innaîntea lui faraon și innaîntea slugelor lui și premeni toată apa den rîu întru sînge<sup>6</sup>.

21. Și peștii den rîu au murit și să împuși rîul și nu putea eghiptenii să bea apă den rîu. Și era sîngele în tot pământul Eghiptului./

4. Și nu va asculta pre voi faraon și volu rădica mîna mea spre Eghiptet și volu scoate oamenii miei, cu puterea mea, feciorii lui Israil, den țara Eghiptetului, cu izbîndă mare.

5. Și vor cunoaște toți eghiptenii că eu sînt Domnul care-m întinz mîna spre Eghiptet și volu scoate pre feciorii lui Israil den mijlocul lor<sup>4</sup>.

6. Și făcu Moisei și Aáron cum porînci lor Domnul.

7. Și atunci era Moisei de 80 de ani, iar Aaron era de 83 de ani cînd grăiră cătră faraon<sup>2</sup>.

8. Și zise Domnul cătră Moisei și cătră Aáron :

9. „De va zice vooă faraon : «Arătaț noaă sîmne sau mînune !», tu să zici frăține-tău, lui Aáron : «Ia tolagul și-l aruncă innaîntea lui faraon și innaîntea oamenilor lui și va fi șarpe<sup>2</sup>».

10. Și intrară Moisei și Aáron innaîntea lui faraon și innaîntea oamenilor lui și făcură cum porînci lor Domnul ; aruncă Aáron tolagul innaîntea lui faraon și innaîntea oamenilor lui și fu șarpe<sup>2</sup>.

11. Iar faraon chîemă pre toți înțelepții Eghiptetului și vrăjitorii și făcură și vrăjitorii Eghiptetului cu vrăj asijderea.

12. Și aruncîndu-ș toți tolețele lor, fură șerpi ; iar tolagul lui Aáron înghiți tolețele aceloră.

13. Și învrtoșă inima lui faraon să nu-i asculte, cum grăise lor Domnul.

14. Și zise Domnul cătră Moisei : „Îngreulă-se inima lui faraon și nu va să sloboază oamenii<sup>4</sup>.

15. Pasă dimineața la faraon, că, iată, el va leși la rîu ; ce să-i leși innaîntea țărurilor rîului și-l ia tolagul în mîna, care l-al aruncat și se-au făcut șarpe.

16[15]. Și să zici lui : [16] «Domnul Dumnezeul ovrărese m-au trimis la tine, dzicînd : Slobozi oamenii miei să mi se roage în pustie, iar tu pînă acum n-ai vrut.

17. Așa grăleşte Domnul : După aceasta vei prîncepe că eu sînt Domnul ; iată, eu volu lovi cu tolagul care lase în mîna mea în apa rîului și se va întoarce în sînge.

18. Și toți peștii ei sînt în rîu vor muri și se va împuși rîul și nu vor putea eghiptenii să bea apa den rîu<sup>4</sup>.

19. Și zise Domnul cătră Moisei : «Zi frăține-tău, lui Aáron : «Ia-ț tolagul tău și tînde mîna ta spre apele Eghiptetului și spre rîurile lor și spre toate fîntînile lor și spre pârălele lor și spre toată apa lor de băntură și să se facă în sînge preste țara Eghiptetului, în vasele cele de lemn și de piatră<sup>4</sup>».

20. Și făcu Moisei și Aáron așa cum porînci lor Domnul. Și lînd Aáron tolagul său, lovi în apa rîului innaîntea lui faraon și innaîntea tuturor oamenilor lui și se întoarse apa rîului în sînge.

21. Și peștii ei era în rîu murit și se împuși rîul și nu putea eghiptenii să bea apă den rîu. Și era preste toată țara Eghiptetului sînge./

4. Faraon nu vă va asculta, dar va simți cu toți ai lui mîna mea în infricoșată judecată asupra Egiptului și voi scoate poporul meu, pe filii lui Israel, din pământul Egiptului.

5. Atunci vor cunoaște toți egiptenii că eu sînt Domnul care și-a întins mîna asupra Egiptului și-l voi scoate pe filii lui Israel din mijlocul lor<sup>4</sup>.

6. Moise și Aaron au făcut așa cum le-a porîncit să facă.

7. Cînd l-au vorbit lui faraon, Moise era de optzeci de ani, iar Aaron, fratele său, de optzeci și trei.

8. Și le-a mai zis Domnul lui Moise și Aaron:

9. „Dacă faraon vă va cere semn sau o minune, tu să-i spui fratelui tău : «Ia tolagul și aruncă-l la pământ innaîntea lui faraon și innaîntea slujitorilor săi și acesta se va prefăce în șarpe».

10. Moise și Aaron s-au dus la faraon și au făcut așa cum le porîncise Domnul. Aaron a aruncat innaîntea lui faraon și a slujitorilor săi tolagul care s-a făcut șarpe.

11. Faraon l-a chemat atunci pe înțelepții Egiptului și pe vrăjitori, iar magii lor au făcut la fel cu vrăji.

12. Fiecare și-a aruncat tolagul și s-au făcut șerpi, dar tolagul lui Aaron a înghițit oiegele egiptenilor.

13. Inima lui faraon s-a împietrit și nu l-a ascultat, așa cum le spusese Domnul.

#### Întîia plagă

14. Atunci Domnul a zis către Moise : „Inima lui faraon se îndărătnicește să nu slobozească poporul.

15. Du-te la faraon în zori cînd el va merge la apă, așează-te în calea lui pe malul rîului și la în mîna tolagul care s-a prefăcut în șarpe.

16. Și spune-i : «Domnul Dumnezeul evreilor m-a trimis la tine să-ți zic : Lasă poporul meu să meargă în pustie să aducă jertfe ! Pînă acum nu m-ai ascultat.

17. Vei cunoaște lucrarea Domnului prin aceasta : iată voi lovi cu tolagul care este în mîna mea apa din Nil și o voi prefăce în sînge.

18. Iar peștii care sînt în rîu vor muri, rîul se va împuși și egiptenii nu vor putea să mai bea apă din el<sup>4</sup>.

19. Domnul l-a mai spus lui Moise : «Aaron, fratele tău, să-și întindă tolagul peste toate apele Egiptului, peste rîuri, peste girle și bălți, peste toate adunările de apă și în tot Egiptul apa se va prefăce în sînge, pînă și în vasele de lemn și în cele de piatră<sup>4</sup>.

20. Moise și Aaron au făcut așa cum le porîncise Domnul. Aaron a rădicat tolagul și, innaîntea lui faraon și a slujitorilor săi, a atins apa din rîu care s-a prefăcut în sînge.

21. Iar peștii din rîu au murit și rîul s-a împușit, astfel că egiptenii n-au mai putut bea din el. Și în pământul Egiptului apele erau tot în sînge./

МА

Pag. 44, col. 1

бѣ Шн фѣкѣръ ашл, шн вѣрѣжторѣн егѣуптѣннлор  
 кѣ вѣрѣжлелор, шн еѣ рѣторѣн ннелалхн фарасо,  
 шн нх аекѣлѣтѣ пре дѣншнн, дѣпре кѣмъ знеѣ ро  
 кг нхлѣ. Шн дѣторѣкѣ нѣлѣс фарасо аѣ рѣрат  
 рѣкаса лѣн, шн нх вѣрѣтѣ рѣмннѣлѣн ннѣ дѣ аѣ  
 кѣ ста. Шн сѣпарѣ тоѣ егѣуптѣннѣ пе рѣпрежѣ  
 рѣл, рѣлѣлѣн, касѣ вѣ аѣпѣ, шн нх вѣтѣ еѣвѣ  
 кѣ аѣпѣ дѣнрѣлѣ. Шн сѣ паннѣръ, з, знел дѣлѣ  
 чѣ лѣн дѣмнѣл рѣлѣ.

**К А П И**  
 н знеѣ дѣмнѣл кѣпѣръ мѣвен, рѣторѣ кѣпѣръ  
 фарасо, шн кѣн знеѣ кѣпѣръ еѣл, аѣвѣсѣтѣ  
 знеѣ дѣмнѣл тремннѣтѣ норѣдѣл мѣлѣ, пе  
 трѣкасѣтѣ рѣкннѣ мѣ. Тѣрѣ дѣнѣлѣ  
 вѣрѣтѣ еѣл тремннѣ пре дѣнѣлѣ, нѣпѣ  
 еѣлѣвѣкѣлѣ тоѣлѣ хѣтарѣлѣ тѣлѣ кѣ вѣрѣашѣ  
 г Шн еѣ вѣрѣлѣ рѣлѣ вѣрѣашѣ, шн рѣннѣлѣсѣ вѣрѣашѣлѣ  
 вѣрѣ рѣтѣ рѣкасѣлѣ тѣлѣ, шн рѣ кѣпѣлѣрѣлѣ, аѣвѣрнѣлѣ  
 вѣрѣлѣлѣ тѣлѣ, шн пре пѣтѣрѣлѣ тѣлѣ, шн рѣкасѣлѣ еѣ  
 чнлор тѣлѣ, шн аѣлѣ норѣдѣлѣ тѣлѣ, шн рѣ лѣлѣлѣлѣ  
 тѣлѣ, шн рѣсѣпѣтѣрѣлѣ тѣлѣ. Шн пре тннѣ  
 шн пре норѣдѣлѣ тѣлѣ, шн пре салѣчнлѣ тѣлѣ еѣвѣр  
 еѣн вѣрѣашѣлѣ. Шн знеѣ дѣмнѣл кѣпѣръ мѣвѣ  
 ен, знѣлѣн аѣрѣснѣ рѣрѣтѣлѣн тѣлѣ, рѣтннѣ кѣ  
 мѣна тѣлѣ тѣлѣлѣ пре рѣлѣн, шн пре мѣлѣн шн  
 пре мѣлѣнѣ, шн еѣкѣлѣсѣ вѣрѣашѣлѣ, пре пѣмѣннѣ  
 тѣлѣ егѣуптѣлѣн. Шн рѣтннѣсѣ аѣрѣонѣ мѣ  
 на пре аѣпѣлѣ егѣуптѣлѣн, шн еѣкѣлѣсѣ вѣрѣашѣлѣ пре  
 пѣмѣннѣлѣ егѣуптѣлѣн, шн дѣвѣлѣн вѣрѣашѣлѣ, шн  
 аѣкѣпѣрнѣ тѣлѣ пѣмѣннѣлѣ егѣуптѣлѣн. Шн  
 фѣкѣлѣрѣ ашл, шн вѣрѣжторѣн егѣуптѣлѣн кѣ  
 вѣрѣжлелор, шн еѣкѣлѣсѣ вѣрѣашѣлѣ пре пѣмѣннѣ  
 егѣуптѣлѣн. Шн кѣмѣ фарасо пре мѣвен,  
 шн пре аѣрѣснѣ, шн знеѣ рѣлѣчнѣлѣ пѣнѣтѣрѣ мннѣ  
 кѣпѣръ дѣмнѣл, шн еѣвѣ вѣрѣашѣлѣ дѣлѣ мннѣ,  
 шн дѣлѣ норѣдѣлѣ мѣлѣ, шн вѣн тремннѣтѣ норѣдѣлѣ  
 шн вѣрѣ пѣлѣтѣн дѣмнѣлѣн. Шн знеѣ мѣвен  
 кѣпѣръ фарасо, фѣрѣлѣлѣлѣ кѣпѣръ мннѣ, кѣдѣ  
 мѣлѣн рѣлѣ пѣнѣтѣрѣ тннѣ, шн пѣнѣтѣрѣ салѣчнлѣ  
 тѣлѣ, шн пѣнѣтѣрѣ норѣдѣлѣ тѣлѣ, касѣ пѣлѣзѣтѣрѣ  
 чнлѣ дѣлѣ тннѣ, шн дѣлѣ норѣдѣлѣ тѣлѣ, шн дѣн  
 еѣкѣлѣсѣ вѣлѣсѣлѣ, фѣрѣлѣ нѣмѣннѣ рѣлѣлѣлѣлѣ.  
 г Шн еѣлѣ знеѣ мѣннѣ, шн знеѣ дѣлѣпѣкѣлѣн знѣ  
 пѣнѣтѣрѣ касѣвѣзнѣ кѣмѣ нѣ тѣстѣ аѣлѣлѣ аѣфѣрѣ дѣ  
 аѣ дѣмнѣлѣ. Шн еѣвѣлѣ рѣлѣннѣ вѣрѣашѣлѣ дѣлѣ тннѣ  
 нѣ, шн дѣн касѣлѣ вѣлѣсѣлѣ шн дѣ кѣрѣчн, шн дѣн  
 салѣчнлѣ тѣлѣ шн дѣн норѣдѣлѣ тѣлѣ, фѣрѣлѣ нѣмѣннѣ  
 бѣ рѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣ. Шн еѣшн мѣвен шн аѣрѣснѣ  
 дѣлѣ фарасо, шн еѣтрѣгѣ мѣвен кѣпѣръ дѣмнѣлѣ  
 пѣнѣтѣрѣ парѣннѣ вѣрѣашѣлѣлѣ, дѣлѣпѣ кѣмѣ фѣрѣлѣлѣн  
 гѣ фарасо. Шн фѣлѣлѣ дѣмнѣлѣ дѣлѣпѣ кѣмѣ знеѣ  
 мѣвен, шн мѣлѣнѣлѣ вѣрѣашѣлѣ дѣ касѣ шн дѣ кѣрѣ  
 рѣчн, шн дѣн чѣрннѣ. Шн лѣ дѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣ,  
 гѣ шн еѣ рѣлѣлѣлѣ пѣмѣннѣлѣлѣ. Шн вѣрѣжнѣлѣ  
 фарасо кѣмѣ салѣ фѣлѣлѣпѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣ  
 ннѣлѣлѣлѣ, шн нѣ аекѣлѣтѣ пре еѣн дѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣлѣ  
 бѣ грѣлѣпѣ дѣмнѣлѣ. Шн знеѣ дѣмнѣл кѣпѣръ мѣвѣ  
 ен, знѣлѣн аѣрѣснѣ, рѣтннѣ кѣмѣна тѣлѣлѣ тѣлѣ,  
 шн лѣвѣлѣчнѣ чнлѣрѣннѣ пѣмѣннѣлѣлѣн, шн вѣрѣ фн

- 22. Și făcură așa și vrăjitorii egiptenilor cu vrăjile lor și să întări inema lui farao și nu ascultă pre dâșii, după cum zise Domnul.
- 23. Și întorcându-se farao, au intrat în casa lui și nu băgă în mîntea lui nici de aceasta.
- 24. Și săpară toț egiptenii pe împrejurul riului ca să bea apă; și nu putea să bea apă den riu.
- 25. Și să pliniră 7 zile după ce lovi Domnul riul.

CAP 8

- 1. Și zise Domnul cătră Moisi : „Întră cătră farao și vei zice cătră el : «Acêstea zice Domnul : Tremite-m norodul meu, pentru ca să să închine mie ;
- 2. Iară de nu vei vrea tu să-l trimiț pre dînsul, iată, eu lovescu toate hotarēle tale cu broaște.
- 3. Și va vārșa riul broaște; și suindu-se broaștele, vor intra în casele tale și în cămārile așternuturilor tale și pre paturile tale și în casele slugilor tale și ale norodului tău și în alaturile tale și în cuptoarele tale.
- 4. Și pre tine și pre norodul tău și pre slugile tale se vor sui broaștele».
- 5. Și zise Domnul cătră Moisi : „Zi lui Aaron, fratelui tău : «Întinde cu mîna ta toiagul pre riuri și pre iazuri și pre mocērite și scoate broaștele pre pămîntul Egiptului».
- 6. Și întinse Aaron mîna pre apele Egiptului și scoase broaștele pre pămîntul Egiptului; și să sui broasca și acoperi tot pămîntul Egiptului.
- 7. Și făcură așa și vrăjitorii Egiptului cu vrăjile lor și scoaseră broaștele pre pămîntul Egiptului.
- 8. Și chemă farao pre Moisi și pre Aaron și zise : „Rugați-vă pentru mine cătră Domnul și să ia broaștele de la mine și de la norodul meu și voiu trimite norodul și vor jirtvi Domnului.“
- 9. Și zise Moisi cătră farao : „Făgăduiește cătră mine cînd mă voiu ruga pentru tine și pentru slugile tale și pentru norodul tău ca să piarză broaștele de la tine și de la norodul tău și den casele voastre, fără numai în riu vor rămînea.“
- 10. Și el zise : „Mîine.“ Și zise : „După cum ai zis, pentru ca să ve.i cum nu iaste altul afară den Domnul.
- 11. Și se vor ridica broaștele de la tine, și den casele voastre, și den curți, și den slugile tale și den norodul tău, fără numai în riu vor rămînea“.
- 12. Și ieși Moisi și Aaron de la farao și strigă Moisi cătră Domnul pentru porunca broaștelor, după cum făgădui lui farao.
- 13. Și făcu Domnul după cum zise Moisi și muriră broaștele den case, și den curți, și den țarine.
- 14. Și le adunară elăi-elăi și să împuși pămîntul.
- 15. Și văzînd farao cum s-au făcut răsufllare, se îngreue inema lui și nu ascultă pre ei, după cum au grăit Domnul.
- 16. Și zise Domnul cătră Moisi : „Zi lui Aaron : «Întinde cu mîna toiagul tău și lovēște țărîna pămîntului, și vor fi/ mûște întru oameni, și întru dobitoace, și pre

22. Și făcură așa și vrăjitorii egiptenilor cu vrăjile lor și ei năstărnici înima lui faraon și nu ascultă pre înșii, după cum dzise Domnul.

23. Și întorcându-se faraon, au intrat în casa lui și nu-ș băgă în muntea sa nice de aceasta.

24. Și săpară toți egiptenii prenpregiurii riului ca să bea apă; și nu putea să bea apă din riu.

25. Și să plină 7 zile după ce lovi Domnul riu.

## CAP 8

1. Și dzise Domnul către Moisi: „Intră către faraon și vei dzice către el: «Acestea dzice Domnul: Trimite-mi nărodul meu pentru ca să s<ă> închine mie.

2. Iară să nu vei vrea să-l trimiți pre însul, iată, cu lovescu toate hotărările tale cu broaște.

3. Și va vărsa riu broaște; și suindu-să broaștele, vor intra în casele tale și întru cămările așternuturilor tale și pre paturile tale și în casele slugilor tale și a nărodului tău și întru alaturările tale și întru cuptoarele tale.

4. Și pre tine și pre nărodul tău și pre slugile tale să vor sui broaștele.\*.

5. Și dzise Domnul către Moisi: „Dzi lui Aaron, fratelui tău: «Întinde cu mâna ta toiagul tău pre riu și pre zăgașe și pre bălți și scoate broaștele pre pământul Egiptului.»<sup>1</sup>

6. Și întinse Aaron mâna pre apele Egiptului și scoase broaștele pre pământul Egiptului; și să sui broaștea și acoperi tot pământul Egiptului.

7. Și făcură așa și vrăjitorii Egiptului cu vrăjile lor și scoaseră broaștele pre pământul Egiptului.

8. Și chemă faraon pre Moisi și pre Aaron și dzise: „Rugați-vă pentru mine către Domnul și să ia broaștele de la mine și de la nărodul meu și voi trimite nărodul și vor face jirtvă Domnului.»<sup>2</sup>

9. Și dzise Moisi către faraon: „Făgăduiește cătră mine cind mă voi ruga pentru tine și pentru slugile tale și nărodul tău ca să s<ă> răspască broaștele de la tine și de la nărodul tău și den casele voastre, fără numai în riu vor rămînea“.

10. Și el dzise: „După cum ai dzis; Pre mine“. Și dzise: „Pentru ca să vedzi cum nu laste afară den Domnul altul.

11. Și să vor rădica broaștele de la tine, și den casele voastre, și den ogrăzile și den slugile tale, și den nărodul tău, fără<ă> întru riu vor rămînea“.

12. Și ieși Moisi și Aaron de la faraon și strigă Moisi către Domnul pentru porâncea broaștelor, după cum făgădui <lui> faraon.

13. Și făcu Domnul după cum dzise Moisi și muriră broaștele den casă, și den ogrăzi, și den țarină.

14. Și adunară pre ele clăi-clăi și să înpuși pământul<sup>3</sup>.

15. Și văzîndu faraon cum s-au făcut răsufare, să îngreua înima lui și nu ascultă pre el, după cum au grăit Domnul.

16. Și dzise Domnul către Moisi: „Dzi lui Aaron: «Întinde cu mâna toiagul tău și lovește țărna pământului, și vor fi/ mușțe întru oameni, și întru dobitoace, și pre

22. Și făcură și vrăjitorii Egiptului cu vrăjile lor așijderca și se învîrtoșă înima lui faraon și nu-l ascultă, cum zise lor Domnul.

23. Și întorcându-se faraon, veni în casa lui și nu băgă în seamă nici de aceasta.

24. Și săpară toți egiptenii prenpregiurii riului să bea, că nu putea să bea apă din riu.

25. Și se umplură 7 zile după ce lovi Domnul în riu.

## CAP 8

1. Și zise Domnul către Moisei: „Intră la faraon și-i zi: «Așa grăiește Domnul: Slobózi oamenii miei să mi se roage.

2. Iară de nu-i vei slobózi, iată, cu voi bate toate hotărările tale cu broaște.

3. Și iată, riu va vărsa broaște și, suindu se, vor intra broaștele în casele tale și în cășuța ta și pre așternutul tău și în casele oamenilor și ale slugilor tale și în covăselele tale și în cuptoarele tale.

4. Și pre tine și pre oamenii tăi și pre toate slugile tale se vor sui broaștele.\*<sup>2</sup>

5. Și zise Domnul către Moisei: „Zi frăține-tău, lui Aaron: «Tinde mina ta și toiagul tău spre riu și spre izvoară și spre bălți și scoate broaștele în țara Egiptului.»“.

6. Și-ș tiuse Aaron mina spre apele Egiptului și goni broaștele și ieșiră broaștele pre pământul Egiptului și acoperiră tot pământul Egiptului.

7. Și făcură și vrăjitorii Egiptului cu vrăjile lor și scoaseră broaște pre pământul Egiptului.

8. Și chemă faraon pre Moisei și pre Aaron și le zise: „Rugați pre Domnul pentru mine să gonească broaștele de la mine și de la oamenii miei și voi slobózi oamenii să facă altar Domnului!“.

9. Iar Moisei zise către faraon: „Făgăduiește cătră mine cind voi ruga pentru tine și pentru slugile tale și pentru oamenii tăi să piete broaștele de la tine și de la oamenii tăi și den casele voastre, numai să rămîie în riu.“

10. Iar el zise: „Dîmneață“. Moisei zise „Să fie cum zici tu. Ce să știi că nu laste altul fără Domnul.

11. Și se vor goni broaștele de la tine, și den casele voastre, și den cîmpuri, și de la slugile tale, și de la oamenii tăi numai în riu vor rămînea.“

12. Și ieși Moisei și Aaron de la faraon și strigă Moisei către Domnul pentru goana broaștelor, cum făgăduise cu faraon.

13. Și făcu Domnul cum zise Moisei și muriră broaștele den casele lor, și den cîmpuri, și den arăturile lor.

14. Și le strinseră clăi-clăi și să înpuși pământul.

15. Iară faraon, văzînd că se făcu răpaos, și învîrtoșă înima și nu-l ascultă, cum zise Domnul.

16. Și zise Domnul către Moisei: „Zi lui Aaron: «Tinde-ț mina și toiagul tău și lovește țărna de pre pământ și să fie/mușțe întru oameni și în dobitoace și pre faraon

22. La fel au făcut și magii egiptenilor cu vrăjile lor; înima lui faraon însă s-a împietrit și el nu a dat drumul poporului, întocmai cum spusese Domnul.

23. Întorcându-se, faraon a intrat în casa lui și n-a luat seama la semnele Domnului nici de data aceasta.

24. Atunci toți egiptenii au săpat în jurul Nilului căutînd apă de băut, că din riu n-au putut să bea.

25. Se împliniseră șapte zile de cînd lovise Domnul apa.

## CAP. 8

## A doua plagă

1. Domnul i-a spus lui Moise: „Du-te la faraon și spune-i: «Astfel grăiește Domnul: Lasă pe poporul meu să-mi aducă jertfe.

2. De te vei împotrivi, cu voi lovi toate șmuturile tale cu broaște.

3. Riu va mișuna de broaște și acestea ieșînd vor intra în palatul tău, în iatacuri și în așternut, în casele slujitorilor tăi și ale poporului tău, în cuptoare și în covășile cu aluat.

4. Broaștele se vor sui pe tine, pe slujitori și pe toți ai tăi.“

5. Domnul i-a grăit lui Moise: „Spune-i lui Aaron, fratele tău, să întindă toiagul spre riu, girle și bălți ca să iasă broaștele să bintule țara“.

6. Aaron a întins mina spre apele Egiptului și au ieșit șumedenie de broaște și au acoperit pământul Egiptului.

7. Au făcut la fel și magii egiptenilor cu vrăjile lor și au sces broaște pe pământul Egiptului.

8. Atunci i-a chemat faraon pe Moise și pe Aaron și le-a spus: „Rugați-vă Domnului pentru mine să ia broaștele de la mine și de la poporul meu și cu voi lăsa pe fiii lui Israel să-i aducă jertfe“.

9. Moise i-a spus lui faraon: „Hotărâște tu însuși cînd să mă rog pentru tine, pentru slujitorii și poporul tău, ca să se depărteze broaștele din casele voastre și să rămîna numai în riu“.

10. Acesta l-a răspuns: „Miine“. Moise i-a spus: „Așa să fie, ca să cunoști că nu e altul afară de Domnul, Dumnezeuul nostru.

11. Se vor duce broaștele din casele și curțile tale, de la slujitorii și de la poporul tău și vor rămîie numai în riu“.

12. Moise și Aaron au plecat de la faraon și s-a rugat Moise la Domnul să piară broaștele.

13. Domnul i-a ascultat rugăciunea și au pierit broaștele din curțile și din ogoarele lor.

14. Le-au strîns grămezi-grămezi, iar pământul s-a înpușit.

15. Văzînd faraon că a scăpat de broaște, i s-a împietrit iarăși înima și, așa cum le spusese Domnul, nu i-a ascultat.

## A treia plagă

16. Atunci Domnul i-a vorbit lui Moise: „Spune-i lui Aaron să întindă mina și să lovească cu toiagul țărna și vor ieși/înțari

farao, și pre casele lui, și pre slugile lui“ ; și în toată țarina pămîntului se făcură mușițele în tot pămîntul Egiptului.

17. Și întinse Aarón cu mina toiagul și lovi țarina pămîntului și să făcură mușițile întru oameni și întru dobitoace ; și în toată țarina pămîntului s-au făcut mușițile în tot pămîntul Egiptului.

18. Și făcură așa și vrăjitorii cu vrăjile lor, ca să scoajă mușița, și nu putură. Și să făcură mușițile întru oameni și întru dobitoace.

19. Și ziseră vrăjitorii cătră farao : „Deget al lui Dumnezeu iaste acesta“. Și să întări inima lui farao și n-au ascultat pre ei, după cum au grăit Domnul.

20. Și zise Domnul cătră Moisi : „Mineață-te dimineață și stăi înaintea lui farao și, iată, el va ieși la apă și vei zice cătră el : «Aceasta zice Domnul : Trimite-m norodul meu pentru ca să-m slujască în pustie!»

21. Iară de nu vei vrea să-m trimiț norodul meu, iată, eu voiu trimite preste tine, și preste slugile tale, și preste norodul tău, și preste casele tale muscă ciinească și se vor împla casele egiptênilor de muscă ciinească și pre pămîntul pre carele sint pre el.

22. Și voiu slăvi în zioa aceea pămîntul Ghesém, pre carele norodul meu va sta pre el, asupra căruia nu va fi acolô musca ciinească, pentru ca să vezi că eu sint Domnul domnind tot pămîntul.

23. Și voiu da osebare întru mijlocul norodului meu și întru mijlocul norodului tău ; și pre miine va fi semnul acesta pre pămînt»“.

24. Și făcu Domnul așa ; și veni musca cea ciinească mulțime în casele lui farao, și în casele slugilor lui, și în tot pămîntul Egiptului și să prăpădi pămîntul de musca cea ciinească.

25. Și chemă farao pre Moisi și pre Aarón zicînd : „Mergînd, faceți jirtvă Domnului Dumnezeului vostru în pămîntul acesta !“

26. Și zise Moisi : „Nu iaste puțință a să face așa, pentru că uriciunele egiptênilor să jirtvuim Domnului Dumnezeului nostru ; că, de vom jirtvi uriciunele egiptênilor înaintea lor, cu pietre ne vor omori.

27. Cale de trei zile vom merge în pustie și vom jirtvi Domnului Dumnezeului nostru, după cum au zis noao“.

28. Și zise farao : „Eu voiu trimite pre voi și veți jirtvi Domnului Dumnezeului vostru în pustie, iară nu departe să vă întindeți a merge ; rugați-vă, dară, pentru mine cătră Domnul.“

29. Și zise Moisi : „Vezi, eu voiu ieși de la tine și mă voiu ruga cătră Domnul și se va duce musca cea ciinească (de la farao) și de la slugile tale și de la norodul tău, miine ; să nu mai adaogi încă, farao, a mai înșala, ca să nu trimiți norodul să jirtvească Domnului.“

30. Și ieși Moisi de la farao și să rugă cătră Dumnezeu.

31. Și făcu Domnul după cum zise Moisi și rădică

мѣшяще жртвѣ Оламени, шн жртвѣ догнѣюате,  
шн пре фарасо, шн пре каселе ахн, шн пре салци  
леахн, шн жртвѣ цѣрѣна пѣмжнѣлахн, сефѣ  
кѣрѣ мѣшяцелѣ, жртвѣ пѣмжнѣлахн егвпѣлахн.  
Шн жртвѣ ахесеа кѣ мѣна тогѣла шн авн  
цѣрѣна пѣмжнѣлахн, шн сефѣкѣрѣ мѣшяцелѣ  
жртвѣ Оламени шн жртвѣ догнѣюате, шн жртвѣ  
цѣрѣна пѣмжнѣлахн, сефѣ фѣкѣт мѣшяцелѣ  
жртвѣ пѣмжнѣлахн егвпѣлахн. Шн фѣкѣл нѣ  
рѣ аша шн вѣржнѣорѣн кѣ вѣржнѣааор, ка сеѣкѣ  
цѣ мѣшяцѣ, шн нѣпѣтѣрѣ, шн сефѣкѣрѣ мѣшя  
целѣ жртвѣ Оламени, шн жртвѣ догнѣюате. Шн  
жртвѣ вѣржнѣорѣн кѣ жртвѣ фарасо, жртвѣ ахн  
амнѣсѣл жѣте ахесеа, шн се жртвѣннѣнма ахн  
фарасо шн нѣл лѣкѣлатѣ пре ен ахпѣ кѣл ах  
гѣрѣнѣ аманѣ. Шн жртвѣ аманѣ жртвѣ мѣн  
ен, мѣнѣкѣте аманѣцѣ, шн сефѣн жртвѣнѣ  
ахн фарасо шн жртвѣ ель ва еннѣ ахпѣ, шн вѣн  
жртвѣ кѣтѣрѣ ель, ахесеа жртвѣ аманѣ трнмнѣ  
норѣлахн мѣел, пѣнтѣрѣ мѣелѣ ахесеа жртвѣнѣ  
жртвѣнѣ вѣнѣрѣ сефѣтрнмнѣнѣ норѣлахн мѣел, ж  
твѣ ель вѣн трнмнѣнѣ прѣте шннѣ шн прѣте сал  
целѣ тѣле, шн прѣте норѣлахн тѣл, шн прѣте  
каселе тѣле мѣкѣтѣ, кѣннѣекѣтѣ, шн сефѣ жртвѣнѣ  
каселе егвпѣнѣаор де мѣкѣтѣ кѣннѣекѣтѣ, шн пре  
пѣмжнѣлахн пре каселе сжнѣтѣ, пре ель. Шн вѣн  
сѣфѣн жртвѣ ахесеа пѣмжнѣлахн жртвѣнѣ, пре каселе  
норѣлахн мѣел, вѣста пре ель, ахпѣра нѣрѣла нѣ  
ва фн ахпѣ мѣелѣ, кѣннѣекѣтѣ, пѣнтѣрѣ каселе  
жртвѣ ель сжнѣтѣ аманѣ, жртвѣнѣ жртвѣ пѣмжнѣ  
лахн. Шн вѣн да сефѣнѣ жртвѣ мѣжлѣлахн норѣлахн  
мѣел, шн жртвѣ мѣжлѣлахн норѣлахн тѣл, шн  
пре мѣннѣ вѣфн семанѣ ахесеа пре пѣмжнѣ  
лахн. Шн фѣкѣл аманѣ аша, шн вѣннѣ мѣелѣ жртвѣнѣ  
екѣтѣ, мѣлѣцѣне жртвѣнѣ ахн фарасо, шн жртвѣнѣ  
салцинарѣлахн, шн жртвѣ пѣмжнѣлахн егвпѣлахн,  
шн се прѣпѣрѣн пѣмжнѣлахн де мѣелѣ жртвѣнѣ  
екѣтѣ. Шн жртвѣ фарасо пре мѣенѣ, шн пре ах  
рѣн жртвѣнѣ, мѣгжнѣнѣ фѣкѣтѣ жртвѣнѣ аманѣ  
амнѣсѣлахн жртвѣнѣ, жртвѣ пѣмжнѣлахн ахесеа  
Шн жртвѣ мѣенѣнѣ прѣ пѣмжнѣлахн, ахсеа фѣкѣл аша,  
пѣнтѣрѣ нѣ егвпѣнѣаор, ахсеа жртвѣнѣ  
тѣлѣ аманѣлахн жртвѣнѣлахн нѣстрѣлѣ нѣ ахпѣ  
жртвѣнѣ егвпѣнѣаор жртвѣнѣ ахрѣ,  
жртвѣнѣ прѣ не сефѣсѣморѣ. Кѣле жртвѣнѣ жртвѣнѣ  
жртвѣнѣ жртвѣнѣ, шн вѣн жртвѣнѣ аманѣ аманѣ  
лахн нѣстрѣлѣ ахпѣ кѣл ахпѣ нѣлѣ. Шн жртвѣнѣ  
фарасо ель вѣн трнмнѣнѣ прѣ вѣн шн вѣннѣ жртвѣнѣ  
амнѣлахн жртвѣнѣлахн жртвѣнѣ жртвѣнѣ, жртвѣ нѣ  
де пѣлѣте сефѣ жртвѣнѣ аманѣ, жртвѣнѣ ах  
рѣ пѣнтѣрѣ мннѣ, жртвѣнѣ аманѣ. Шн жртвѣнѣ  
мѣенѣ, жртвѣ ель вѣн жртвѣнѣ тѣле, шн мѣелѣн  
жртвѣнѣ жртвѣнѣ аманѣ, шн се ва жртвѣ мѣелѣ жртвѣнѣ  
жртвѣнѣ (деаа фарасо) шн деаа салциел тѣле,  
шн деаа норѣлахн тѣл мѣеннѣ, сефѣнѣман ахпѣнѣ.  
жртвѣ фарасо, аманѣ жртвѣнѣ, жртвѣнѣ трнмнѣнѣ  
норѣлахн жртвѣнѣ жртвѣнѣ аманѣлахн. Шн жртвѣнѣ мѣенѣ  
ен деаа фарасо, шн се жртвѣнѣ жртвѣнѣ аманѣнѣ  
Шн фѣкѣл аманѣ жртвѣнѣ жртвѣнѣ жртвѣнѣ, шн жртвѣнѣ

faraon, și pre casele lui, și pre slugile lui; și întru toată țărna pământului să făcură mușțile în tot pământul Egiptului.

17. Și întinse Aáron cu mâna tolagul și lovi țărna pământului și să făcură muștile întru oameni, și întru dobitoace; și întru toată țărna pământului s-a făcut muștile, în tot pământul Egiptului<sup>4</sup>.

18. Și făcură așa și vrăjitorii cu vrăjile lor să scoată mușțe și nu putea. Și să făcură muștile întru oameni și întru dobitoace.

19. Și dzise vrăjitorii lui faraon: „Degetu a lui Dumnedzáu iaste acesta“. Și să năsilnici<sup>6</sup> inima lui faraon și nu ascută de el, după cum au grăit Domnul.

20. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Mîne-că-te dimineață și stai înaintea lui faraon, că iată, el va ieși la apă și zice cătră el: „Acéstea dzice Domnul: Trimite-m nărodul meu pentru ca să-m slujască în pustiu!

21. Iară să nu vei vrea să trimiți nărodul meu, iată, eu voi trimite pre tine, și pre slugile tale, și pre nărodul tău, și pre casele tale muscă căinească, și să vor împlea casele egiptenilor de muscă căinească și pre pămîntu <pre carele sintu><sup>7</sup> pre el.

22. Și voi slăvi întru dzua acea pămîntul Ghesem, pre carele nărodul meu va sta pre el, asupra căruia nu va fi acolo muscă căinească, pentru ca să vedzi că eu sintu Domnul domnindu tot pămîntul.

23. Și voi da ușăbre întru mijlocul nărodului meu și întru mijlocul nărodului tău; și pre mâine va fi sâmnul acesta pre pămîntu<sup>8</sup>.

24. Și făce Domnul așa; și veni musca căinească mulțime în casele lui faraon, și în casele slugilor lui, și întru tot pămîntul Egiptului și să surpă pămîntul de musca cea căinească<sup>8</sup>.

25. Și chemă faraon pre Moisi și pre Aáron dzicîndu: „Mergîndu, faceți jirtvă Domnului Dumnedzáu întru pămîntul acesta!“

26. Și dzise Moisi: „Nu iaste putîntă a să faace așa, pentru că uriciunile egiptenilor să jirtvuim Domnului Dumnedzáului nostru, pentru că, să vom jirtvu uriciunile egiptenilor înaintea lor, cu pietri ne vor<sup>9</sup> omori.

27. Cale de 3 dzile vom mērgē în pustiu și vom jirtvu Domnului Dumnedzáului nostru, după cum au dzis noao<sup>4</sup>.

28. Și dzise faraon: „Eu voi trimite pre voi și veți jirtvu Domnului Dumnedzáului nostru în pustiu, ce nu departe să vă întindeți să mērgēți; rugați-vă, dară, pentru mine cătră Domnul“.

29. Și dzise Moisi: „Așa, eu voi ieși de la tine și mă voi ruga cătră Domnul și să va duce musca cea căinească de la faraon, și de la slugile lui, și de la nărodul lui, mâine; să nu mai adaoge faraon a amăgi ca să nu trimiți nărodul să jirtvuiască Domnului“.

30. Și ieși Moisi de la faraon și să rugă cătră Dumnedzáu.

31. Și făcu Domnul după cum dzise Moisei și rădică musca cea căinească de la faraon,

și pre casa lui și pre slugile lui și toată țărna pământului să se scoale mușțe<sup>9</sup> în toată țară Egiptului“.

17. Și tinzînd Aáron cu mina tolagul, lovi țărna pământului și fu mușțe<sup>9</sup>. În oameni, în dobitoace și den toată țărna pământului fură mușțe în țara Egiptului în toată<sup>4</sup>.

18. Și făcură și vrăjitorii cu vrăj iar așa, ca să aducă mușțe, și nu putură. Și fură mușțe întru oameni și în dobitoace.

19. Și ziscă vrăjitorii cătră faraon: „Degetul lui Dumnezeu iaste aceasta“. Și se învîrtoșă inima lui faraon și nu-i ascultă, cum ziscă lor Domnul.

20. Și zise Domnul cătră Moisei: „Să te scoli mîne și să stai înaintea lui faraon, că iată, el va ieși la apă și să zici lui: „Așa grăiește Domnul: Slobozii oamenii miei să mi se roage în pustie!

21. Iar de nu vei slobozii oamenii miei iată, eu voi trimite pre tine, și pre slugile tale, și pre oamenii tăi, și pre casele voastre muște de căini și se vor umplea casele voastre<sup>5</sup> de muște căinești și pămîntul pre care lăcuiesc<sup>6</sup>.

22. Iar în țara Ghesémului voi face minune în zioa acea pre carea stătură oamenii miei, a căriia asupra nu vor fi muște căinești; și să pricēpē că eu sint care biruiesc tot pămîntul<sup>7</sup>.

23. Și volu pune dăspărțire între oamenii miei și între oamenii tăi și dimineață va fi semnul acesta pre pămîntu<sup>8</sup>.

24. Și făcu Domnul așa; și veniră muște căinești multe în casele lui faraon, și în casele slugilor lui, și în toată țara Egiptului și se surpă pămîntul de musca cea căinească.

25. Și chicnă faraon pre Moisei și pre Aáron și le zise: „Păsaș și puneț altar Dumnezeului vostru în pămîntul<sup>8</sup> acestal“

26. Iar Moisei zise: „Nu poate să fie aceasta așa, că aceasta iaste de badjocură egiptenilor. Nu vom pune altar Domnului Dumnezeului nostru, că de vom pune altar badjocura egiptenilor înaintea lor, ne vor ucide cu pietri.

27. Ce să mērgem în pustie cale de trei zile să punem altar Domnului Dumnezeului nostru, cum au porāncit noao<sup>4</sup>.

28. Și zise faraon: „Eu vă voi slobozii să puneț altar Domnului Dumnezeului vostru în pustie, ce să nu vă tîndeț să mērgēț dāparte; și vă rugaș și pentru mine Domnului.“

29. Iară Moisei zise: „Așa, ieșînd eu de la tine, mă volu ruga pentru tine lui Dumnezeu să fugă muștele cele căinești de la faraon, și de la oamenii lui, și de la slugile lui, mâine; ce să nu mai adaogi să ne înșăli și să nu laș oamenii să pue altar lui Dumnezeu.“

30. Și ieși Moisei de la fața lui faraon și se rugă lui Dumnezeu.

31. Și făcu Domnul cum zise Moisei și goni/muștele cele căinești de la faraon, și

prin case, pe oameni și pe vite, pretutîndeni în tot pămîntul Egiptului“.

17. Aaron a întins tolagul și a lovit țărna și au fost înțări pe oameni, pe vite și în case peste tot pămîntul Egiptului.

18. Au încercat și magii ca să facă cu vrăjile lor asemenea, dar n-au putut.

19. Magii i-au spus lui faraon: „Acesta este degetul lui Dumnezeu!“ Dar inima lui faraon s-a împietrit iarăși și, așa cum le spusese Domnul, nu i-a ascultat.

*A patra plagă*

20. Domnul i-a spus lui Moise: „Scoală-te în zori și ieși în calea lui faraon cînd el va merge la apă și spune-i: „Așa grăiește Domnul: Lasă pe poporul meu să-mi aducă jerfe în pustie!“

21. De te vei împotrivi, eu voi trimite asupra ta și a slugilor tale tăuni și se vor umple casele egiptenilor de tăuni și tot pămîntul în care locuiesc ei.

22. Voi cruța în ziua aceea ținutul Goșen, în care locuiește poporul meu. Acolo nu vor fi tăuni, ca să vezi că eu sint Domnul, stăpînul întregului pămînt.

23. Între poporul meu și poporul tău voi face deosebire și chiar mîne se va arăta acest semn pe pămîntu<sup>8</sup>.

24. Domnul a făcut așa și mulțime de tăuni au năvălit în casele lui faraon, în casele slujitorilor săi și tot pămîntul Egiptului a fost pustit.

25. Atunci i-a chemat faraon pe Moise și pe Aaron și le-a spus: „Mergeți de jertfiți Dumnezeului vostru aici în țară!“

26. Moise i-a răspuns: „Nu se poate, căci cele ce jertfim noi Domnului Dumnezeului nostru sint urle de egipteni și ei ne vor ucide cu pietre.

27. Vom merge cale de trei zile în pustie, să jertfim Domnului Dumnezeului nostru, așa cum ne-a porāncit el“.

28. Faraon le-a spus: „Vă voi lăsa să jertfiți Domnului Dumnezeului vostru în pustie, dar să nu mergeți prea departe. Rugați-vă însă pentru mine Domnului să potolească plaga“.

29. Moise i-a răspuns: „De cum voi ieși de la tine mă voi ruga lui Dumnezeu și mîne veți scăpa de tăuni, tu și slujitorii tăi și tot poporul tău, dar tu, faraon, să nu ne mai înșel, împiedicînd poporul să aducă jertfe Domnului“.

30. Ieșînd Moise de la faraon, s-a rugat lui Dumnezeu.

31. Domnul i-a ascultat rugăciunea și a îndepărtat/tăunii de la faraon, de la slujitorii

днѣхъ мѣсѣа чѣхъ испитѣхъ сѣхъ, дѣла фарао, шѣ дѣла  
 салѣнае ахѣн, шѣ дѣла нородѣа ахѣн, шѣ нѣхѣрмаѣ  
 въ нѣче оуна. Шѣнѣ фргрѣхѣ фарао инѣма ахѣн шѣ  
 фѣрѣмѣ ачѣста, шѣнѣ хѣрѣхъ еѣ прѣмѣнѣхъ, нородѣа.

К А П О

1 и зисе дмнѣа исптрь мовен, фтрь кѣ  
 прѣ фрасо; шѣ вѣн зиче ахѣн, ачѣстѣхъ зѣ  
 те дмнѣа дмнѣахѣа еѣрѣнаор, прѣмѣнѣ  
 те нородѣа мѣхъ, касѣ салѣнае мѣхъ.  
 2 и зѣрѣ дѣнѣхъ вѣнѣрѣ еѣ прѣмѣнѣхъ, нородѣахъ  
 мѣхъ, че фтрь фѣацѣ прѣ еае. и зѣрѣ мѣна  
 дмнѣахѣн бафѣн прѣ доѣптѣале тале чѣле дѣнѣ  
 кѣмѣхъ, шѣнѣ канѣшѣн фтрь гѣтѣрѣн, шѣнѣ фѣмѣнѣ  
 ле шѣнѣ фѣон шѣнѣ фѣон, моарте маре фѣартѣ.  
 3 Шѣнѣ вѣн салѣнѣ еѣ фѣрѣмѣхъ ачѣста, фѣмѣнѣахѣахъ  
 доѣптѣахѣн еѣрѣмѣнѣахѣн, шѣнѣ фѣмѣнѣахѣахъ  
 доѣптѣалеор фѣнаор ахѣн еѣрѣнаор, шѣнѣ хѣвоор мѣрѣнѣ  
 дѣнѣ тѣале доѣптѣале, фѣнаор ахѣн еѣрѣнаор, еѣрѣнѣ.  
 4 Шѣнѣ дѣрѣ фѣмѣнѣхъ еѣрѣнѣхъ зѣкѣнѣахъ прѣ мѣнѣнѣ ва  
 фѣче дмнѣахъ кѣвѣжнѣахъ ачѣста прѣ пѣмѣнѣхъ.  
 5 Шѣнѣ фѣкѣ дмнѣахъ кѣвѣжнѣахъ ачѣста фѣрѣо зѣнѣ  
 шѣнѣ мѣрѣнѣ тѣале доѣптѣале еѣрѣмѣнѣахѣн  
 фѣрѣ дѣн доѣптѣале фѣнаор ахѣн еѣрѣнаор, нѣхъ мѣхъ  
 рѣнѣ нѣче оуна. Шѣнѣ вѣрѣжнѣахъ фарао кѣмѣнѣ  
 мѣрѣнѣ дѣн доѣптѣале фѣнаор ахѣн еѣрѣнаор нѣче  
 оуна, салѣ фргрѣхѣхъ инѣма ахѣн фарао, шѣнѣхъ  
 прѣмѣнѣе нородѣа. Шѣнѣ зисе дмнѣахъ исптрь  
 мовен шѣнѣ аарѣн зѣкѣнѣахъ, ачѣа вѣн пѣнѣ мѣнѣнѣ  
 ле, дѣспѣзѣ дѣспѣтѣрѣн, шѣнѣ прѣсарѣ мовен еѣрѣ  
 чѣрѣн фѣнѣнѣхъ ахѣн фарао, шѣнѣ фѣнѣнѣхъ салѣнѣ  
 асѣрѣахѣн. Шѣнѣ еѣрѣ фѣнѣ прѣахъ пѣсте тѣале  
 пѣмѣнѣхъ еѣрѣмѣнѣахѣн, шѣнѣ вѣрѣнѣ прѣ еѣмѣнѣнѣ  
 шѣ прѣ доѣптѣале рѣнѣ, еѣшѣнѣнѣ фѣрѣжнѣахъ фтрь  
 еѣмѣнѣнѣ шѣнѣ фтрь доѣптѣале, шѣнѣ фтѣале пѣмѣнѣхъ  
 7 тѣа еѣрѣмѣнѣахѣн. Шѣнѣ ахарѣ еѣрѣахъ кѣптѣо  
 рѣахѣн фѣнѣнѣхъ ахѣн фарао, шѣнѣ прѣсарѣ прѣ рѣж  
 еа мовен, фтрь, шѣнѣ еѣрѣкѣрѣ рѣнѣ, еѣшѣнѣнѣ фѣ  
 ежнѣахъ фтрь еѣмѣнѣнѣ, шѣнѣ фтрь доѣптѣале.  
 8 Шѣнѣ нѣ пѣтѣхъ еѣрѣжнѣахѣн еѣрѣмѣнѣахѣн фѣнѣнѣхъ ахѣн  
 мовен пѣнѣрѣ рѣнѣ, пѣнѣрѣхъ еѣрѣкѣрѣ рѣнѣ  
 ле шѣнѣ фтрь еѣрѣжнѣахѣн, шѣнѣ фтѣале пѣмѣнѣхъ  
 еѣ еѣрѣмѣнѣахѣн. Шѣнѣ фтѣале дмнѣахъ инѣма ахѣн  
 фарао, шѣнѣхъ ачѣахъ прѣ рѣжнѣнѣ ахѣн кѣмѣ  
 порѣнѣнѣ дмнѣахъ ахѣн мовен. Шѣнѣ зисе дмнѣахъ  
 исптрь мовен, мѣнѣнѣхъ дѣмѣнѣхъ, шѣнѣ еѣрѣнѣ ф  
 пѣнѣнѣхъ ахѣн фарао шѣнѣ вѣн зиче кѣрѣ еае, ачѣстѣхъ  
 зиче дмнѣахъ дмнѣахѣа еѣрѣнаор, трѣмѣнѣе нородѣахъ  
 9 мѣхъ, пѣнѣрѣхъ касѣ салѣнае мѣхъ. Пѣнѣрѣхъ  
 кѣ фѣрѣмѣхъ ачѣста, еѣ вѣн трѣмѣнѣе, тѣале тѣале  
 пѣнѣнѣахъ мѣхъ фѣнѣмѣахъ, шѣнѣ салѣнаор тале шѣнѣ  
 нородѣахѣн тѣахъ, пѣнѣрѣхъ касѣ еѣрѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
 еѣ ачѣахъ кѣмѣнѣ, фтѣале пѣмѣнѣхъ. Кѣ ачѣахъ  
 трѣмѣнѣнѣахъ мѣнахъ вѣн аѣнѣ прѣ тѣнѣ, шѣнѣ прѣ  
 нородѣахъ тѣахъ, кѣ моарте, шѣнѣ тѣале фѣрѣмѣахъ дѣ  
 10 прѣ пѣмѣнѣхъ. Шѣнѣ пѣнѣрѣхъ ачѣахъ тѣале кѣрѣ  
 пѣнѣнѣахъ касѣ ачѣахъ фтрь тѣале еѣрѣмѣнѣхъ мѣхъ,  
 шѣнѣ пѣнѣрѣхъ ка еѣрѣнѣ еѣрѣмѣнѣхъ кѣмѣ мѣхъ фтѣале  
 11 пѣмѣнѣхъ. Дѣнѣнѣ фѣкѣ тѣале вѣн фѣче нородѣахъ  
 еѣ мѣхъ касѣнѣ трѣмѣнѣ прѣ рѣжнѣнѣ. и зѣрѣ еѣ

Pag. 45, col. I  
 musca cea cîinească de la farao, și de la slugile lui, și de la  
 norodul lui și n-au rămas nice una.

32. Și îngreuié farao inima lui și în vrémea aceasta  
 și nu vru să trimeșă norodul.

CAP 9

1. Și zise Domnul cătră Moisi : „Întră cătră farao  
 și vei zice lui : «Acéstea zice Domnul Dumnezcul ovréilor :  
 Trimite norodul meu ca să slujască mie.

2. Iară de nu vei vrea să trimiți norodul meu, ce încă  
 îl ții pre el,

3. Iată, mîna Domnului va fi pre dobitoacele tale  
 cêde den cîmpu, și în cai, și în trăgători, și în cămile, și în  
 boi, și în oi, moarte mare foarte.

4. Și voiui slăvi eu în vrémea acéca în mijlocul dobito-  
 cului eghipténilor și în mijlocul dobitoacelor fiilor lui  
 Israil și nu vor muri den toate dobitoacele fiilor lui Israil,  
 grăit ă

5. Și déde Dumnezeu soroc, zicînd : „Pre mîne va face  
 Domnul cuvîntul acesta pre pămînt“.

6. Și făcu Domnul cuvîntul acesta a doo zi și muriră  
 toate dobitoacele eghipténilor, iară den dobitoacele fiilor  
 lui Israil n-au murit nice una.

7. Și văzînd farao cum n-au murit den dobitoacele  
 fiilor lui Israil nice una, s-au îngreuiat inema lui farao  
 și nu trimise norodul.

8. Și zise Domnul cătră Moisi și Aarón zicînd : „Luați  
 voi pline minile de spuză de cuptoriu și prisare Moisi  
 spre ceriu înaintea lui farao și înaintea slugilor lui.

9. Și să să facă prah peste tot pămîntul Eghiptelului și  
 vor fi pre oameni și pre dobitoace rane, bășici fierbind  
 întru oameni și întru dobitoace și în tot pămîntul Eghi-  
 petului“.

10. Și luară spuză cuptoriului înaintea lui farao și  
 prisără pre dînsa Moisi în ceriu și să făcură rane, bășici  
 fierbind întru oameni și întru dobitoace.

11. Și nu putea vrăjitorii să stea înaintea lui Moisi  
 pentru rane, pentru că să făcură ranile și întru vrăjitori  
 și în tot pămîntul Eghiptelului.

12. Și întări Domnul inima lui farao și nu ascultă  
 pre dînșii, după cum porunci Domnul lui Moisi.

13. Și zise Domnul cătră Moisi : „Minecă oimineață  
 și slăi înaintea lui farao și vei zice cătră el : «Acéstea  
 zice Domnul Dumnezăul ovréilor : Tremite norodul meu  
 pentru ca să slujască mie.

14. Pentru că în vrémea aceasta eu voiui tremite toate  
 timpînările mēle în inema ta și slugilor tale și norodului  
 tău, pentru ca să vezi că nu iaste altul ca mine în tot pă-  
 mîntul.

15. Că acum, trimișînd mîna mea, voiui lovi pre tine  
 și pre norodul tău cu moarte și te vei lărîma de pre pămînt.

16. Și pentru acéca te-ai crușat pînă acum, ca să  
 arăt întru tine virtutea mea și pentru ca să să vestească  
 numele meu în tot pămîntul.

17. Deci, încă tu vei face norodul meu ca să nu tremiș  
 pre dînșii ?

18. Iată, eu /voiui ploa în ceasul acesta miine piatră

săi și de la slugile lui, și de la nărodul lui și n-au rămas nici una.

32. Și îngreuiă faraon inima lui și în vremea aceasta și nu vru să trimită nărodul.

## CAP 9

1. Și dzise Domnul către Moisi: „Intră la faraon și-i vei dzice lui: «Acēstea dzice Domnul Dumnedzăul jidovilor: Trimite-nu nărodul meu pentru ca să-m slujască mie.

2. Iară de nu vei vrea să-m trimiți nărodul meu, ce tot îl îi pre el,

3. Iată, mina Domnului va fi în cimp pre dobitoacele tale, și în cai, și în trăgători, și în cămile, și în boi, și în oi, moarte mare foarte.

4. Și voi slăvi eu întru vremea acēa întru mijlocul dobitoacului eghiptenilor și întru mijlocul dobitoacelor fiilor lui Israel și nu va muri den toate dobitoacele fiilor Israel, grăit.

5. Și dēde Dumnedzău soroc, dzicindu: „Pre mine va face Domnul cuvintul acesta pre pământul”<sup>1</sup>.

6. Și făcu Domnul cuvintul acesta a doo dzi și muriră toate dobitoacele eghiptenilor<sup>2</sup>, iară dobitoacele fiilor Israel n-au murit nici unul.

7. Și vădzindu faraon că n-au murit den tot dobitoacul fiilor Israel nimic, s-au îngreuiat inima lui faraon și nu trimise nărodul.

8. Și dzise Domnul către Moisi și Aáron dzicindu: „Luați voi mâncle pline de spuză den cuptorii și prēscere Moisi spre cer înaintea lui faraon și înaintea slugilor lui.

9. Și să s<ă> facă praf preste tot pământul Eghiptului și vor fi pre oameni și pre dobitoace rane, beșci fierbīndu între oameni și ntre dobitoace și în tot pământul Eghiptului”.

10. Și luară spuză cuptoriului înaintea lui faraon și o presură pre însu Moisi în cer și să fēceră rane, beșci fierbīndu între oameni și întru dobitoace<sup>3</sup>.

11. Și nu putea vrăjitorii să stea înaintea lui Moisi pentru rane, pentru că să făcūră ranele și întru vrăjitori și în tot pământul Eghiptului.

12. Și năslīnief Domnul inima lui faraon și nu-l ascultă pre însi, după cum pornci Domnul lui Moisi.

13. Și dzise Domnul către Moisi: „Mincă dīmincașă și stăi înaintea lui faraon și vei dzice către el: «Acēstea dzice Domnul Dumnedzăul jidovilor: Trimite-m nărodul meu pentru ca să-m slujască mie.

14. Pentru că întru vremea aceasta voi trimite toate timpinările mele întru inima ta și slugilor tale și nărodului tău, pentru ca să știi cum nu iaste altul ca eu în tot pământul.

15. Pentru că acum, trimițindu mâna mea, voi lovi pre tine și pre nărodul tău cu moarte și te vei sfărīma tu de pre pământul.

16. Și pentru acēa te-ai cruțat tu până-acum, pentru ca să arăt întru tine vīrtutea mea și pentru ca să mărturisești numele meu în tot pământul.

17. Și încă tu vei face nărodul meu ca să nu-l trimiți pre însi?

18. Iată, eu/plou întru ceasul acesta măline

de la slugile lui, și de la oamenii lui și nu rămase nici una.

32. Și îngreuiă inima lui faraon și într-această vreme și nu vru să sloboază oamenii.

## CAP 9

1. Și zise Domnul către Moisei: „Intră la faraon și-i zi: «Așa grăiește Domnul Dumnezeul ovreiese: Slobozi oamenii miel să mi se roage.

2. Iară de nu vei slobozi oamenii miel, ce încă-i vei mai opri,

3. Iată, mina Domnului va fi în cimp pre dobitoacele tale și pre cai, și pre măgari, și pre cămile, și pre<sup>1</sup> boi, și pre oi, cu moarte mare foarte.

4. Și voi face eu minune într-acei ceas între dobitoacele eghiptenilor și între dobitoacele feciorilor lui Israel și nici unul den toate dobitoacele feciorilor lui Israel nu va muri”.

5. Și puse Domnul Dumnezeu soroc, dzicind: „In zioa de mină va face Domnul Dumnezeu cuvintul acesta pre pământ”.

6. Și făcu Domnul cuvintul acesta dīmincașă și omori tot dobitoacul Eghiptului, iar den dobitoacele feciorilor lui Israel nu muri nici unul<sup>2</sup>.

7. Și vădzind faraon că n-au murit den dobitoacul feciorilor lui Israel nici unul, se îngreuiă inima lui faraon și nu slobozi oamenii.

8. Și zise Domnul către Moisei și către Aáron, grāind: „Luați minile voastre pline de spuză<sup>3</sup> de cuptoriu și să o arunce Moisei spre cer înaintea lui faraon și înaintea slugilor lui.

9[8]. Și să fie praf preste toată țara Eghiptului. [9] Și vor fi pre oameni și pre dobitoace rane de bășci mari între oameni și întru dobitoace în toată țara Eghiptului”.

10. Și luoă cenușă<sup>4</sup> de cuptoriu denaintea lui faraon și aruncă Moisei spre cer și fură bășci cu rane care fierbea între oameni și întru dobitoace<sup>5</sup>.

11. Și nu putea vrăjitorii să stea înaintea lui faraon pentru bube, că era bube pre vrăjitori și pre toată țara Eghiptului.

12. Și învīrtoșă Domnul inima lui faraon și nu-l ascultă, cum porncise Domnul lui Moisei.

13. Și zise Domnul către Moisei: „Mincă dīmincașă și stăi înaintea lui faraon și zi către dīnsul: «Așa grăiește Domnul Dumnezeul ovreiese: Sloboază oamenii miei să mi se roage.

14. Că într-acei ceas eu voi slobozi toate caznele mele în inima ta și în inimile slugilor tale și ale oamenilor tăi, ca să pricepi că nu iaste alt Dumnezeu pre pământ ca mine.

15. Că acum voi slobozi mina mea și te voi lovi și oamenii tăi cu moarte li voi omori și te voi piēde de pre pământ.

16. Că pentru aceasta te-ai cruțat până-acuma, ca să arăt cu tine țārīa mea și ca să se mărturisească numele meu prespre tot pământul.

17. Iar de vei face tu aceasta oamenilor miel și nu-l vei slobozi,

18. Eu/volu ploa den ceasul acesta dīmi

și de la poporul său și n-a mai rămas nici un tām.

32. Inima lui faraon s-a împietrit încă o dată și n-a lāsāt poporul să plece.

## CAP. 9

## A cincea plagă

1. Domnul i-a grăit lui Moise: „Mergi la faraon și spune-i: «Așa vorbește Domnul Dumnezeul evreilor: Dă drumul poporului meu că să-mi aducă jertfe.

2. Iar de te vei împotrivi, robindu-l mai departe,

3. Voi trimite o molimă mare peste vitele tale, peste cai, peste asini, peste cămile, peste boi, peste capre și peste oi.

4. Voi face deosebire între dobitoacele eghiptenilor și dobitoacele fiilor lui Israel. Și dintre toate dobitoacele fiilor lui Israel nu va muri nici unul”.

5. Și Domnul a pus soroc, spunind: „Mīne se vor întimpla toate acestea”.

6. Și așa a făcut Domnul a doua zi și au murit toate dobitoacele eghiptenilor, dar din dobitoacele fiilor lui Israel n-a murit nici unul.

7. Cīnd a văzut faraon că din toate dobitoacele fiilor lui Israel n-a pierit nici unul, s-a întārītāt mai tare și n-a slobozit poporul.

## A șasea plagă

8. Domnul le-a vorbit lui Moise și lui Aaron spunindu-le: „Luați cite o mină de spuză din cuptor și Moise s-o arunce spre cer înaintea lui faraon și înaintea slujitorilor săi.

9. O să se facă pulbere peste tot și se vor ivi rāni și bășci usturătoare pe oameni și pe vite în tot pământul Eghiptului”.

10. Și ei au luat spuză din cuptor înaintea lui faraon, iar Moise a aruncat-o spre cer și s-au făcut rāni și bășci usturătoare pe oameni și pe dobitoace.

11. Nici magii n-au putut sta înaintea lui Moise, că erau și ei plini de rāni și eghiptenii.

12. Domnul a împietrit inima lui faraon și el nu i-a ascultat, întocmai cum spusese Domnul lui Moise.

## A șaptea plagă

13. Domnul i-a porncit lui Moise: „Seoală-te în zori și ieși înaintea lui faraon și spune-i: «Așa grăiește Domnul Dumnezeul evreilor: Lasă pe poporul meu să-mi aducă jertfe.

14. Și, de nu mă ascuți, voi trimite plāgi cūmplite peste tine, peste slujitorii tăi și peste poporul tău, ca să cunoști că nu este altul afară de mine pe tot pământul.

15. Dacă nu-ăș fi întins mina și te-ăș fi lovit pe tine și pe poporul tău cu molimă, ai fi pierit de pe pământ.

16. Dar până-acum te-am cruțat, ca să arăt în tine puterea mea și astfel să se vestească numele meu în tot pământul.

17. Tu te mai arăți încă potrivnic poporului meu și nu-l dai drumul?

18. Iată, eu, mină, pe vremea asta, voi



piatră foarte multă, carea întru acesta chip nu s-au făcut în Egiptul dintru ziua ce s-au zidit pân-întru ziua aceasta.

19. Acum dară sîrguiește să-ți aduni dobitoacele tale și cite stîlu ție pre cîmpu, pentru că toți oamenii și dobitoacii cîte să vor afla în cîmp și nu vor intra în casă și va cădea pre înse piatra vor muri<sup>6</sup>.

20. Cea ce să lîmbe de cuvîntul Domnului den slugile lui faraon și-au adunat dobitoacii lui pre n case.

21. Iară cine n-au luat amînte cu cugetul la cuvîntul Domnului au lăsat dobitoacii lui în cîmp.

22. Și zise Dumnezeu către Moise: „Înînde mîna ta în ceru și va fi piatră pre tot pămîntul Egiptului, pre oameni și pre dobitoace și pre toată iarba ce iaste pre pămîntu<sup>4</sup>.”

23. Și întinse Moise mîna în ceru și Domnul dăde glasuri și piatră și cura focul pre pămîntu; și ploaă Dumnezeu piatră pre tot pămîntul Egiptului.

24. Și era piatră și focul văpîndu întru piatră și piatră multă foarte foarte, ca carea nu s-au făcut ca aceasta la Egiptul de cîndu s-au făcut pre ca limbă.

25. Și lovi piatra pre tot pămîntul Egiptului den om pân-în dobitoacii și toată iarba căea de la cîmpu au lovit piatră și toate lîmnele de pre cîmpu le-au sfărîmat.

26. Fără den pămîntul Ghiesen, unde era fiii lui Israel, nu s-au făcut piatră<sup>5</sup>.

27. Și trimișîndu faraon, au chemat pre Moise și pre Aaron și le dzise lor: „Greșii acum. Domnul, dreptu, iară eu și nărodul meu, fără-de-lêge<sup>6</sup>.”

28. Rugați-vă dară către Domnul pentru mine și să s<ă> potoaie să s<ă> facă glasuri dumnezeiești și piatră și foc pre pămîntu, și voi trimite pre voi și nu veți mai adaoge a rămtnea<sup>6</sup>.

29. Și dzise lui Moise: „Dacă voi ieși den cetate, voi înînde mîinile mele către Domnul și în ceru și glasurile vor potoli și piatra și ploaia nu va mai fi încă, pentru ca să cunoască cum a Domnului pămîntul și tu și slugile tale.

30. Și știu cum încă nu v-ați spămîntat de Domnul<sup>6</sup>.”

31. Și inul și orzul s-au băluf, pentru că orzul era apropiat, și inul cu sămînșă.

32. Iară grîul și ovășul nu s-au băluf, pentru că țîrdzie era.

33. Și ieși Moise de la faraon afară den cetate și întinse mîinile lui către Domnul și glasurile s-au potolit și piatra și ploaia n-au mai picat încă pre pămîntu.

34. Și vîdzîndu faraon cum s-au potolit ploaia și piatra și glasurile, adaose încă a greși și-ș îngreua inima lui și a slugelor lui.

35. Și să năslînici inima lui și a slugelor lui și nu trimise pre fiii lui Israel, după cum au grăit Domnul lui Moise.

neașă piatră<sup>6</sup> multă foarte, cum n-au fost altădată în Egiptul den ziua căea ce se-au făcut pînă astăzi.

19. Ce acum grăbește de-ț strînge tot dobitoacii tău și tot ce ai la cîmp, că toți oamenii și dobitoacele și ce iaste în cîmp, de nu vor intra în casă, ce va cădea pre dînele piatra, vor muri<sup>6</sup>.

20. Decî, unii den slugile lui faraon se temură de cuvintele Domnului și duseră dobitoacele lor pre acasă.

21. Iar cei ce nu grijiră de cuvintele Domnului, aceia lăsară dobitoacele lor în cîmp.

22. Și zise Domnul către Moise: „În-de-ț mîna spre cer și va fi piatră pre toată țara Egiptului, pre oameni și pre dobitoace și pre toată verdeța iberii pămîntului<sup>4</sup>.”

23. Și-ș întinse Moise mîna spre cer, iar Domnul dăde glas de tunet și cura pre pămînt piatră și foc; și ploaă Domnul piatră pre toată țara Egiptului<sup>7</sup>.

24. Și era piatră și în piatră ardea foc și piatra era multă foarte foarte, cît n-au fost așa în Egiptul de cînd au fost oameni întru-insul.

25. Și bătu piatra tot pămîntul Egiptului den oameni pân-în dobitoace și tot ce era pre cîmp și toată iarba pămîntului ucise piatra și toate lîmnele de pre cîmpu le fărîmă piatra.

26. Iar numai în pămîntul Ghiesimului, unde lăcuia feciorii lui Israel, n-au fost piatră.

27. Și trimise faraon și chemă pre Moise și pre Aaron și le zise: „Greșit-am pînă acuma. Domnul iaste drept, iar eu și oamenii miei sîntem nelegiuitori.

28. Rugați-vă Domnului pentru mine ca să stea tunetele lui Dumnezeu și piatra și focul de pre pămînt și vă voui slobozi și de-acii să nu mai adaogeț a mai zăbovi<sup>6</sup>.”

29. Iar Moise zise lui: „Cum voui ieși den cetate și-m voui rădica mîinile către cer către Domnul, vor sta tunetele și de-acii nu va mai fi piatră și ploaia. Și să știi că al Domnului iaste pămîntul.

30. Iar tu și oamenii tăi știu că niciodată nu v-ați temut de Domnul<sup>6</sup>.”

31. Inul și orzul era băluf, că orzul slobozila spice, iar inul înflorîia.

32. Iar grîul și ovășul n-au perit, că fusese țîrdiu.

33. Și ieși Moise de la faraon afară den cetate și-ș rădîcă mîinile către Domnul și stătură tunetele și piatra și ploaia mai mult nu pică pre pămînt.

34. Iar faraon, deaca vîzu că au stătut ploaia și piatra și tunetele, încă mai adao a mai greși.

35. Și i se îngreua inima lui și a slugilor lui și învîrtoșă inima lui și ale oamenilor lui și nu slobozi pre feciorii lui Israel, cum grăise Domnul către Moise.

da ploii cu grindină așa de multă cum n-a mai fost în Egipt din ziua zidirii lui pînă acun.

19. Grăbește-le dar să-ți aduni turmele și toate cîte le ai la cîmp, căci pe toți oamenii și pe toate dobitoacele, cîte nu vor intra la adăpost, va cădea grindină și vor muri<sup>6</sup>.

20. Slujitorii lui faraon, cei care s-au temut de cuvîntul Domnului, și-au adunat turmele acasă.

21. Cei care însă n-au luat amînte la cuvîntul Domnului și-au lăsat turmele pe cîmp.

22. Iar Domnul i-a spus lui Moise: „Înînde-ț mîna spre cer și va cădea grindină în tot pămîntul Egiptului, peste oameni, peste dobitoace și peste toată iarba cîmpului<sup>4</sup>.”

23. Moise și-a întins mîna spre cer și Domnul a trimis tunetele și grindină și foc în tot pămîntul Egiptului.

24. Prin grindină curgeau vîlvătăi de foc. Și era atîta grindină cum nu mai fusese în Egipt, de cînd locuiau oamenii acolo.

25. Grindina a băluf în tot pămîntul Egiptului, omorînd oameni și dobitoace, lovînd iarba de pe cîmp și toți pomii de i-a frînt.

26. Numai în țîntul Goșen, unde trăiau fiii lui Israel, acolo n-a căzut grindină.

27. Faraon a trimis să-i cheme pe Moise și pe Aaron și le-a spus: „Am greșit acum. Domnul este drept, eu și poporul meu sîntem vinovați.

28. Rugați-vă așadar pentru mine la Domnul, ca să înceteze tunetele și să nu mai cadă grindină și foc. Eu vă voi lăsa să vă duceți făcă nici o opreliște<sup>6</sup>.”

29. Moise i-a spus: „Cînd voi ieși din cetate, voi înălța mîinile către Domnul și tunetele vor înceta și nu va mai fi nici grindină, nici foc, ca să cunoști că al Domnului este întreg pămîntul.

30. Dar tu știi că tu și slujitorii tăi nu vă temeți încă de Domnul<sup>6</sup>.”

31. Inul și orzul s-au stricat, căci orzul era înspicat, iar inul în floare.

32. Însă grîul și ovășul nu s-au stricat, căci erau mai țîrdii.

33. Moise a ieșit de la faraon afară din cetate și și-a înălțat mîinile către Domnul. Atunci tunetul și grindina au încetat, iar ploaia n-a mai căzut pe pămînt.

34. Vîdzînd faraon că ploaia, grindina și tunetul au încetat, s-a întors ca mai înainte în păcat și el și slujitorii săi s-au împotrivit Domnului.

35. Împietrîndu-și inima, faraon nu l-a lăsat pe fiii lui Israel să plece, și a fost cum îi spusese Domnul lui Moise.

CAP 10

MS

1. И зисе дмнхл кптрь мовен зникндл ,  
 кптрь кптрь фарао, пентрх кптрь амь  
 грегиты иннмалн, шн асахунаор ах,  
 ала прр жндл св вг ефмнеа ач естп пре  
 ен . Пентрх ка ет повеблци ф оури ки  
 аи финарь боури, шн алафчорнаор фило боури,  
 кхле ала етпкокорнп егуптбннаор, шн ефмнеа  
 мфале каре ам фовкхп фтрь ен, шн кпцнкхвоаше  
 кхм ех сжнтп дмнхл . Шн фтрь мовен шн  
 ааронь фннмтф ахн фарао, шн зисерт ахн , ага  
 та зиче дмнхл дмнхл , афрфинаер, пвнпкх дх  
 нхкен етпте рхшннеуи демине и трнмнпте норр дх  
 миех, пентрх ка етп салтаско мие . Пентрх д  
 нх кпсрт ефтрнмнцн норр дх миех, птп ех коу  
 ахчт, ахлхл ач еста мжнне, атектп мхлп  
 пре тоатп хлраруе тале . Шн ба афепери фаца  
 пвмжнтхл , шн нхкен пхтф етвезн пвмжн  
 тхл , шн ба мжнка тоатп прсоеала те ахрмла,  
 кари ах етвеп етвас пйатра, шн ба мжнка тоат  
 б а мнхл , те крфци етвас пре пвмжнтп . Шн  
 етвора еуплаф калеа тале , шн калеа салчнларь  
 тале шн тоатп калеа фтпеп пвмжнтхл егупе  
 пхл , кари ннп ехрннеаор ах етвеп пвнпцн  
 тпте, ннп етвепмошн аорь, дентрх кари зп етвеп  
 кхп пре пвмжнтп, пвнп фзгса аи етвепзп, ш  
 з ачптжндхл мовен ешн дала фарао . Шн  
 зисерт салчнларь ахн фарао кптрь ахл , пвнпкх дх  
 ефн калеа етвепт палеа и трнмнпте етвемнн  
 етвептвептвептвеп дмнхл дмнхл ахн аорь, ах вен  
 н етвептвеп ахпептп егуптхл ? Шн фтп аерс  
 рь пре мовен шн пре ааронь кптрь фарао, шн зисе  
 аорь фарао , мфрпци шн салчнцн дмнхл  
 ахн дмнхл ахн етвепрх , дарт кари , шн чн  
 не етвептвеп тале те мегрх ? Шн зисе мовен  
 кх трннпери моври, шн кх етвептрннп етвеп мфрпеп  
 кх фтегетн шн кх фтпеле шн бнае, шн етвеп нр  
 фри, пентрх кптп етпте прржннхл дмнхл ахн ах  
 не зпхл ахн нострх . Шн зисе фарао кптрь ен  
 фие аша дмнхл кх бои, кхм коу трнмнпте пре  
 вен , ах фараер шн марафа етвептп и кхп ач п  
 трх етвепнашхтп етпте фннмтф колатпте . Шн  
 нх аша те мфрпте етвепцнцн, шн салчнцн ахн ах  
 не зпхл , пентрх кпт ач еста коу теркеч, шн етвеп  
 кп пре ен дала фаца ахн фарао . Шн зисе  
 дмнхл кптрь мовен, фтпндреч мжнпа тл пре пх  
 мжнтхл егуптхл ахн , шн етвепхе ах етвепта пре  
 пвмжнтп, шн ба мжнка тоатп прра пвмжнтхл  
 ахн шн тоатп етвеп ах мнеларь, ах ач етвеп пй  
 атра . Шн ехрннп мовен пйатрхл етвепрнп  
 шн дмнхл ах етвеп етвепрх пре пвмжнтп  
 тоатп згса ач етвеп, шн тоатп наа птпте, дмнн  
 нтца етвептвеп етвептвеп ах етвепрх пвнп флвоуитрх  
 етвептвепта . Шн етвеп пре джнса прететпепт  
 пвмжнтхл егуптхл ахн , шн етвеп ач етвеп претепе  
 тоатп хтпртеле егуптхл ахн , мхлпте фартпте,  
 мжнннпте деджнса нх етвеп фовкхп ах етвепт  
 ка ач етвеп, шн ахпте ач етвеп нх етвеп аша .  
 Шн ач етвеп фаца пвмжнтхл ахн , шн етвептрннпте пв  
 мжнтхл , шн мжннпте тпте прра пвмжнтхл ахн

1. Și zise Domnul către Moisi zicind : „Întră cătră faraó, pentru că eu am îngreuiat inima lui și a slugilor lui, ca pre rind să vie sêmele acêstea pre ei.

2. Pentru ca să povestîți în urechile iilor voștri și ale feciorilor iilor voștri cite am batjocorit eghiptênilor și sêmele mele care am făcut intru ei și veți cunoaște cum eu sint Domnul”.

3. Și intră Moisi și Aarón înaintea lui faraó și ziseră lui : „Aceasta zice Domnul Dumnezeu al ovrilor : «Până cînd nu vei să te rușinezi ce mine ? Trimite norodul meu pentru ca să-m slujască mie.

4. Iară de nu vei vrea să trimiți norodul meu, iată, eu voi aduce în ceasul acesta miine lăcustă multă pre toate hotarâle tale.

5. Și va acoperi fața pămîntului și nu vei putea să vezi pămîntul și va mîncea toată prisoseala ce au rămas, care au lăsat voao piatra, și va mîncea tot lemnul ce crește voao pre pămînt.

6. Și să vor umplea casele tale și casele slugilor tale și toate casele în tot pămîntul Eghiptelului, care nice odîncoară au văzut părănîji tîi, nice strămoșii lor dentru care zi s-au făcut pre pămînt până în zioa de astăzi” . Și abătîndu-se Moisi, ieși de la faraó.

7. Și ziseră slugile lui faraó cătră el : „Până cînd va fi noao această pacoste ? Trimite oamenii ca să jărtvească Domnului Dumnezeului lor. Au vei să știi că au perit Eghiptelul ?”

8. Și întoarseră pre Moisi și pre Aarón cătră faraó și zise lor faraó : „Mêrgeți și slujiți Domnului Dumnezeului vostru ! Dară carei și cine sint ceia ce mergu ?”

9. Și zise Moisi : „Cu tinerii noștri și cu bătrînii vom merge, cu feciorii și cu tetele, și oile, și boii noștri, pentru că iaste praznicul Domnului Dumnezăului nostru”.

10. Și zise faraó cătră ei : „Fie așa ! Dumnezău cu voi ! Cum voi trimite pre voi ? Au doară și marfa voastră ? Căutaș, pentru că ficleşug iaste înaintea voastră.

11. Nu așa, ce ncargă bărbașii și slujîți lui Dumnezău, pentru că aceasta voi cereaș”. Și scoaseră pre ei de la fața lui faraó.

12. Și zise Domnul cătră Moisi : „Întinde-ț mina ta pre pămîntul Eghiptelului și să se suie lăcusta pre pămînt ; și va mîncea toată iarba pămîntului și toată roada lémnelor ce-au lăsat piatra”.

13. Și ridică Moisi toiagul spre ceriu și Domnul aduse vînt austru pre pămînt toată zioa acêea și toată noaptea. Dimineața să făcu, vîntul austru puse înlăuntru lăcusta.

14. Și o aduse pre dînsa preste tot pămîntul Eghiptelului și să așază preste foarte hotarâle Eghiptelului multă foarte. Mai nainte de dînsa nu s-au făcut lăcustă ca aceasta și după aceasta nu va fi așa.

15. Și acoperi fața pămîntului și să strică pămîntul și mîncea toată iarba pămîntului și toată roada lémnelor

## CAP 10

1. Și dzise Domnul către Moisi dzicindu : „Intră înlontru la faraon, pentru că eu am îngreuiat inima lui și a slugelor lui, pentru ca pe rindu să vie sêmețele acêstea pe ei.

2. Pentru ca să povestiți în urechile fiilor voștri cile am baglocurit eghiptênilor și sêmețele mele carele am făcut întru ei, și veți cunoaște cum eu sîntu Domnul”.

3. Și întră Moisi și Aáron înaintea lui faraon și dzisără lui : „Acêstea dzice Domnul Dumnedzâu jidovilor : „Pînă cîndu nu vei să te rușinezî de mine? Trimite nãrodul meu pentru ca să-m slujască mie.

4. Iară de nu vei vrea să trimiți nãrodul meu, iată, eu voi aduce într-acesta ceas mîne lãcustă multă pre toate hotarile tale.

5. Și va acoperi fața pãmîntului și nu vei putea să vedzi pãmîntul și va minca tot prisositul ce au rãmas, ce au lãsat voaã piatra, și va minca tot lemnul ce crește voaã pre pãmîntu.

6. Și să vor implea casele tale și casele slugilor tale și toate casele în tot pãmîntul Eghiptului, care lucru nici odinioară au vãzut pãrinții tãi, nice strãmoșii lor dentru care dzi s-au făcut pre pãmîntu pãn-in dzua de astãzi”.

7. Și dzisără slugile lui faraon cãtră el : „Pîn-cîndu aceasta va fi noaã pacoste? Trimite oamenii pentru ca să jirtvuiască Domnului Dumnedzãului lor. Au vei să știi că au perit Eghiptul?”

8. Și întoarsãrã pre Moisi și pre Aáron cãtrã faraon și dzise lor : „Pãsași și slujii Domnului Dumnedzãului vostru ! Darã carii sîntu și cine-i ceia ce mergu?”

9. Și dzise Moisi : „Cu tinerii noștri și cu bãtrînii vom merge, cu feciorii și fetele, și oi, și boii noștri, pentru că va fi praznicul Domnului Dumnedzãului nostru”.

10. Și dzise faraon cãtră el : „Fie așa ! Dumnedzãu cu voi ! Cum voi trimite pre voi ? Au doarã și marfa voastrã ? Cãutați, pentru că viclesug iaste înaintea voastrã.

11. Nu așa, ce margã bãrbații și slujii lui Dumnedzãu, pentru că aceasta voi cereați”.

12. Și Domnul dzise cãtrã Moisi : „Întinde mîna ta pre pãmîntul Eghiptului și să s<ã> suie lãcusta pre pãmîntu și va minca toată iarba pãmîntului și toată roada lãmnelor ce au lãsat piatra”.

13. Și rãdicã Moisi toiagul în ceriu și Domnul aduse vîntu nãton pre pãmîntu toată dzua acêcia și toată noaptea acêcia. Dimineața să fãcu, vîntul notos puse înlontru lãcusta”.

14. Și o aduse pre însã preste tot pãmîntul Eghiptului și să așezã preste toate hotarile Eghiptului multã foarte. Mainte decit însã nu s-au fãcut ca aceasta lãcustã și dupã aceasta nu va fi așa.

15. Și acoperi fața pãmîntului și să stricã pãmîntul și mincã toată iarba pãmîntului și toată roada lãmnelor care au rãmas de la

## CAP 10

1. Și zise Domnul cãtrã Moisei, grãind : „Intrã la faraon, că eu am întãrit inima lui și a oamenilor lui, ca să mai fie încã sêmețele acêstea într-înșil.

2. Ca să povestiți în urechile feciorilor voștri și ale nepoșilor voștri cum m-am bãtut joc de eghipteni și sêmețele mele care am fãcut într-înșil, și să știți că sînt Domn”.

3. Și intrind Moisei și Aarón înaintea lui faraon, ziserã lui : „Așa grãiește Domnul Dumnezeul ovreiesc : „Pãnã cînd nu vei să te rușinezi de mine? Lasã oamenii miei să mî se inchine.

4. Iară de nu vei slobozi oamenii miei, iată, eu voiu trimite dimineață lãcuste multe pre toate hotarile tale.

5. Și vor acoperi toată fața pãmîntului și nu vei putea vedea pãmîntul și vor minca toată rãmășia, ce au rãmas de piatrã, și vor minca tot lemnul ce va crește den pãmînt.

6. Și se vor umplea casele tale și casele slugilor tale și toate casele den toată țara Eghiptului, care n-au vãzut niciodatã nici pãrinții tãi, nici strãmoșii tãi den zioa cãcia ce au fost pre pãmînt și pãnã în zioa de astãzi”.

7. Iară slugile lui faraon ziserã cãtrã dñsul : „Pãnã cînd va fi noaã acastă caznã ? Slobozi oamenii să se roage Domnului Dumnezeului lor. Iar de nu, să știți că va să piãie Eghiptul”.

8. Și întoarserã pre Moisei și pre Aáron înaintea lui faraon și le zise faraon : „Pãsași și vã rugã Domnului Dumnezeului vostru ! Darã ceia ce merg, cine și carii sînt ?”

9. Iar Moisei zise : „Cu tinerii și cu bãtrînii noștri să mergem cu feciorii și fetele, cu oile și cu cirezile noastre, că va fi zioa cea mare a Domnului Dumnezeului nostru”.

10. Și zise lor faraon : „Așa să fie ! Domnul cu voi ! Cum voiu slobozi pre voi cu agoni-seala voastrã ? Vedetã cã hiclesug se aflã întru voi.

11. Ce nu așa, ce să se ducã numai bãrbații să se roage lui Dumnezeu, că voi înșii ați cerșit aceasta”.

12. Iar Domnul zise cãtrã Moisei : „Tinde mna ta pre pãmîntul Eghiptului și să cazã lãcuste pre țara Eghiptului și să mincã toată iarba pãmîntului și toată roada copacilor care au rãmas de piatrã”.

13. Și-ș rãdicã Moisei toiagul spre cer, iar Domnul aduse vînt despre rãsarit spre toată țara Eghiptului, în zioa acêcia și în noaptea acêcia. Far fiind dimineață, aduse vîntul despre rãsarit lãcuste”.

14. Și cãzurã pre toată țara Eghiptului și se așezã pre toată țara Eghiptului multe foarte, cit mai nainte de acêstea n-au fost lãcuste așa pre pãmînt, nici dupã cêstea nu vor mai fi.

15. Și acoperirã toată fața pãmîntului și stricãrã pãmîntul și mincãrã toată iarba de pre pãmînt/și toată roada copacilor cit

## CAP. 10

## A opta plagă

1. Domnul i-a grăit lui Moise spunându-i : „Du-te la faraon, că i-am întărit pe el și pe slujitorii săi, ca pe rînd să se împlinească sêmețele mele între ei.

2. Ca să povestiți fiilor voștri și fiilor fiilor voștri cum i-am smerit pe egipteni cu aceste sêmețe și să cunoașteți că eu sînt Domnul”.

3. Moise și Aaron au mers înaintea lui faraon și i-au spus : „Așfel grăiește Domnul Dumnezeul evreilor : „Pînă cînd te îndărătnești să te pleci puterii mele ? Slobozește poporul meu să-mi aducă jertfe.

4. De te vei împotrivi, voi trimite mîne, pe vremea asta, mulțime de lăcuste asupra tuturor ținuturilor tale.

5. Ele vor acoperi fața pãmîntului să nu se mai vadă și vor minca tot prisosul pãmîntului, ce v-a lãsat grîndina, rozind toată verdeața pomilor și a cîmpurilor voastre.

6. Vor umple casele tale și casele slujitorilor tãi, toate casele din întreg pãmîntul egiptenilor, cum n-au mai vãzut nici pãrinții, nici strãmoșii tãi de cînd au trãit ei pe pãmînt”.

7. Atunci i-au spus slujitorii lui faraon : „Pînã cînd vom îndura acastă pacoste ? Lasã pe oamenii acêștia să aducã jertfe Dumnezeului lor. Sau vrei să vezi Egiptul pierind ?”

8. Și i-au întors pe Moise și pe Aaron la faraon și acesta le-a spus : „Mergeți să prãznuiti pe Dumnezeul vostru ! Dar care și cine sînt acêcia ce merg ?”

9. Moise i-a rãspuns : „Vom pleca cu toți tinerii și bãtrînii, cu toți fiii și fiicele, cu turmele și cirezile noastre, cãci este sãrbãtoarea Domnului Dumnezeului nostru”.

10. Și a zis faraon : „Sã vã ajute Domnul ! Eu însã n-o să slobozesc nici pe bãtrînii, nici pe femeile, nici pe copiii voștri, fiindcã vãd cã puneți la cale o viclenie.

11. Dacã vreți să mergeți într-adevãr să prãznuiti pe Dumnezeu, duceți-vã numai voi bãrbații, dupã cum ați cerut”.

## A opta plagă

12. Atunci i-a spus Domnul lui Moise : „Întinde-ți mîna asupra țării Egiptului să nãvăleascã lãcustele pe pãmînt și vor minca iarba cîmpului și toată roada pomilor și tot ce a rãmas nesticat de grîndinã”.

13. Moise a ridicat toiagul și Domnul a adus asupra pãmîntului vînt de la rãsarit, toată ziua și toată noaptea acêcia. Cînd s-a fãcut dimineață, vîntul de rãsarit a pogorit lãcusta.

14. Și s-a împrãștiat pe întreg pãmîntul Egiptului; mulțime mare s-a așezat în toate ținuturile. Asemenea lãcustã n-a mai fost și nu va mai fi.

15. Și a acoperit ea fața pãmîntului și pãmîntul s-a pustit. A mincat toată iarba pãmîntului/și toată roada pomilor nesticatã

шн полате роада ле минелор, каре ах рьтмасс дд пѣ  
 трь, нах рьтмасс вѣрде неминце фтрл аѣмне, шн  
 фтватѣ вѣра кхмплахн, фтотѣ пьмжнптал  
 егупетлахн. Шн грѣвн фарасо, акема пре  
 мовен, шн пѣ аарон зикжн де, грешнтам фнан  
 пѣ дмнхл дмнхгьхл вострл, шн воасо .  
 Примнц дарт фкт акѣм гршала мѣ, шн вѣрл  
 глц кстрѣ дмнхл дмнхгьхл вострл, шн рж днче  
 моартѣ ачаста дѣпре мине. Шн ешн мочн  
 дѣла фарасо, шн вѣрлгѣ дмнхлхн. Шн преме  
 нн дмнхл, дѣла мѣре вжнтѣ вкрѣтѣ, шн рж дн  
 кѣ ачкѣстеле, шн ае пѣсе пре джнсеа фмарѣ ре  
 шѣе, шн нах рьтм ннче оалькѣстѣ, фтотѣ пѣ  
 мжнптал егупетлахн. Шн фтпрн дмнхл  
 ннма ахн фарасо, шн нѣ трнмнсе пре фнѣн аѣ  
 геранлѣ. Шн знсе дмнхл кѣстрѣ мовен, ф  
 тннѣ мжнпа та аа тѣрн, шн еѣфакѣ фтхнѣре  
 пре пьмжнптал егупетлахн, фтхнѣрек пнпнѣтѣ.  
 Шн фтннсе мовен мжнпа ахн аа тѣрн, шн еѣфакѣ  
 фтхнѣрек нѣгѣрѣ тѣцѣ, пре тотѣ пьмжнптал  
 егупетлахн, г, знле. Шн нѣ вѣрл ннменн  
 пре фратѣстѣл, шн нѣ еѣкѣлѣ ннменн рнн па  
 тѣл ахн, г, знле, мѣре аапѣцн фнѣн ахн геран  
 лѣмннѣ еѣра, фтрл толатѣ кжте лѣтрѣхл .  
 Шн кема фарасо пре мовен шн пре аарон зикж  
 нѣ, мѣрѣцѣ слхжж дмнхлхн дмнхгьхлхн вострл,  
 афарт ден он, шн ден еѣн еѣц аѣса, шн марфа  
 воастрѣ мѣрѣцѣ аѣ еѣн. Шн знсе мовен еа,  
 че фѣцѣ шн пѣ еѣдѣн нѣсѣ кжрѣте шн аѣрѣре дѣ  
 потѣ, каре еѣм фатѣ дмнхлхн дмнхгьхлхн нѣтрл.  
 Шн доенпѣачѣсе воастрѣ еѣмѣрѣ нѣ нѣн, шн нѣ  
 еѣм аѣса оѣнѣ, пѣнѣтрл кѣ дѣнтѣржнсеа еѣм аѣ  
 еѣслхжж дмнхлхн дмнхгьхлхн нѣстрл, нѣ нѣ  
 нѣшннѣ че еѣм слхжн дмнхлхн дмнхгьхлхн нѣ  
 стрл, пѣнѣ еѣм мѣрѣ нѣн аѣсѣо. Шн ф  
 тпрн дмнхл ннма ахн фарасо, шн нѣвѣрл еѣн  
 трнмннѣ пре джнштн. Шн знсе фарасо па  
 еѣ дѣла мине, еѣкѣтѣцѣ пре шннѣ, фктѣ аман  
 дѣсѣ еѣ еѣзн фѣцѣ мѣ, кѣ фѣ зн тѣкѣн нѣн  
 мѣ еѣн мѣн. Шн знсе мовен пре кѣ ахн зн  
 нѣ мѣком ман нѣн цѣ фѣ фѣцѣ .

КАПИ

**М**н знсе дмнхл кѣстрѣ мовен, фкѣ оранѣ  
 еѣн аѣхѣ еѣ пре фарасо шн пре егупе  
 шн аѣпре аѣѣа ватрнмнѣ пре еѣн дѣ  
 нѣтѣ шн кжнѣ ватрнмнѣ пре еѣн кѣ  
 толатѣ еѣкѣтѣ еѣ еѣкѣте пре еѣн .  
 Грѣлѣще дарт пре аѣкѣнѣл, фѣуѣрекнѣе нарѣ дѣлѣ,  
 шн тѣрѣ фѣтѣе кареа, дѣла вѣчннѣш, шн фѣ  
 мѣа дѣла вѣчннѣ еѣн еѣсѣре аѣ, шн дѣ аѣрѣнтѣ,  
 шн фѣрѣкѣмннѣте. Шн дмнхл дѣдѣ хѣрлхнорѣ  
 дѣлѣ еѣ, нѣнтѣ еѣгѣтѣнѣл, шн лѣпрлхлмѣрѣ  
 ло, шн оѣм мовен мѣре еѣфѣкѣ фѣлатѣ фнантѣ  
 егупетѣннлор, шн фнантѣ ахн фарасо, шн фна  
 нтѣ слхжнлѣр аѣн, шн фѣкѣтѣ аѣтѣ нѣнорѣ дѣлѣ .  
 Шн знсе мовен аѣѣстѣ знѣ дмнхл пре аа мѣа рѣ  
 нѣлатѣ, еѣн фтра еѣл фмнжнлѣнѣ егупетлахн.  
 Шн еа мѣрнѣтѣ еѣл дѣспжннѣкѣ фпѣмжнптал  
 егупетлахн, ден тѣл ден шжн нѣкѣлѣтѣ аѣ ахн фа  
 расо

care au rămas de piatră. N-au rămas verde nemică întru lămne și în toată iarba câmpului în tot pământul Eghiptului.

16. Și grăbi farao a chema pre Moisi și pre Aarón zicînd : „Greșit-am înaintea Domnului Dumnezăului vostru și voao.

17. Priimiți dară încă acum greșala mea și vă rugaș cătră Domnul Dumnezăul vostru și ridice moartea aceasta de pre mine“.

18. Și ieși Moisi de la farao și să rugă Domnului.

19. Și premeni Domnul de la mare vînt virtos și ridică lăcustele și le puse pre dinsele în Marea Roșie și n-au rămas nice o lăcustă în tot pământul Eghiptului.

20. Și întări Domnul inima lui farao și nu trimise pre fiii lui Israil.

21. Și zise Domnul cătră Moisi : „Întinde mina ta la ceiu și să să facă întunerec pre pământul Eghiptului, întunerec pipăit“.

22. Și întinse Moisi mina lui la ceriu și să făcu întunerec, negură, ceață pre tot pământul Eghiptului 3 zile.

23. Și nu văzu nimeni pre frate-său și nu să sculă nimeni den patul lui 3 zile. Iară la toți fiii lui Israil lumină era întru toate cite le trebuia.

24 Și chemă farao pre Moisi și pre Aarón zicîndu : „Mergeș, slujiș Domnului Dumnezăului vostru ! Afară den oi și den boi veș lăsa ; și marfa voastră meargă cu voi“.

25. Și zise Moisi : „Ba, ce încă și tu să dai noao jirtve și ardere de tot, care vom face Domnului Dumnezăului nostru.“

26. Și dobitoacele noastre vor merge cu noi și nu vom lăsa unghе, pentru că dentr-insele vom lua să slujim Domnului Dumnezăului nostru, că noi nu știm ce vom sluji Domnului Dumnezăului nostru până vom merge noi acolo“.

27. Și întări Domnul inima lui farao și nu vru să-i trimișă pre dinșii.

28. Și zise farao : „Pasă de la mine ! Socotește-te pre tine încă a mai adaoge să vezi fața mea, că în ce zi te vei ivi mie, vei muri“.

29. Și zise Moisi : „Precum ai zis, nu mă voiu mai ivi ție în față“.

CAP 11

1. Și zise Domnul cătră Moisi : „Încă o rană voiu aduce eu pre farao și pre Eghipt și duple acēea va trimite pre voi de aicea. Și cînd va trimite pre voi, cu toată scoaterea va scoate pre voi.

2. Grăiește dară pre ascensu în urechile norodului și ceară fieștecarele de la vecinu-ș și fămēia de la vecina ei vase de aur și de argint și îmbrăcăminte“.

3. Și Domnul dēde harul norodului său naintea eghiptēnilor și le imprumutară lor. Și omul Moisi mare să făcu foarte înaintea eghiptēnilor, și înaintea lui farao, și înaintea slugilor lui, și în ochii a tot norodul.

4. Și zise Moisi : „Acēstea zice Domnul : «Pre la miazănoapte voiu intra eu în mijlocul Eghiptului.

5. Și va muri tot cel dentiiu născut în pământul Eghiptului, den cel dentiiu-născut al lui fa/rao, carele șade pre

piatră. N-au rămas verde nimic întru lămne și în toată țara cimpului în tot pământul Egiptului.

16. Și sîrgul faraon a chema pre Moisi și pre Aaron dîcîndu : „Greșit-am înaintea Domnului Dumnezăului vostru și voaă<sup>3</sup>.”

17. Prîimîji dară încă acum greșala mea și vă rugați cătră Domnul Dumnezăul vostru și rădîce moartea aceasta de pre mine<sup>4</sup>.

18. Și ieși Moisi de la faraon și să rugă Domnul.

19. Și premeni Domnul de la mare vîntu virtos și rădîcă lăcusta și o puse pre însă în Marea Roșie și n-au rămas nice o lăcustă în tot pământul Egiptului.

20. Și întări Domnul inima lui faraon și nu trimise pre fiii lui Israil.

21. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Întînde mina ta în ceru și să s<ă> faci întunerec pre pământul Egiptului, întunerec pipăit<sup>5</sup>.”

22. Și întinse Moisi mina lui în ceru și să făcu întunerec, negură, ceață pre tot pământul Egiptului 3 zile<sup>6</sup>.

23. Și nu văduz nimeni pre fratele său și nu să sculă nimeni den patul său<sup>6</sup> 3 dzile. Și la toți fiii lui Israil era lumină întru toate cite să trebuia.

24. Și chemă faraon pre Moisi și pre Aaron dîcîndu : „Pasați, slujii Domnului Dumnezăului vostru ! Afară den oi și den bol veși lăsa ; și marfa voastră margă cu voi<sup>7</sup>.”

25. <Și dzise Moisi : ><sup>6</sup> „Ba, ce încă și tu să ne dai noaă jîrtve și ardere de tot, carele vom face Domnului Dumnezăului nostru.

26. Și dobitoacele noastre vor mîrge cu noi și nu vom lăsa unghie, pentru că dentru inșele vom lua să slujim Domnului Dumnezăului nostru. Și noi nu știm ce vom sluji Domnului Dumnezăului nostru pînă vom mîrge noi acolo<sup>8</sup>.”

27. Și năslinaici Domnul inima lui faraon și nu vru să-i trimiță pre ei.

28. Și-i dzise lui faraon : „Pasa de la mine ! Ia-te amînte spre tine încă să mai adaogi a vedea fața mea și în ce dzîl te vei lvi mie vei muri<sup>7</sup>.”

29. Și dzise Moisi : „Cum ai dzis, nu mă voi mai lvi ție în obraz<sup>8</sup>.”

CAP 11

1. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Încă o rană voi aduce eu pre faraon și pre Egiptu și după aceea va trimite pre voi de aicea. Și cînd va trimite pre voi, eu toată scoaterea va scoate pre voi.

2. Grălêște dară pre ascunsu în urechile nărodului și ceară fiștecarere de la vecînuș și fămîcie de la vecina ei vase de aur și de argîntu și îmbrăcămînte<sup>9</sup>.”

3. Și Domnul dăde harul nărodului său înaintea egiptînilor și le înprumutăr lor. Și omul Moisi mare să făcu foarte înaintea egiptînilor, și înaintea lui faraon, și înaintea slugelor lui<sup>1</sup>, și în ochii a tot nărodul.

4. Și dzise Moisi : „Acêstea dzice Domnul : „Pre la miadză noapte eu voi intra în mijlocul Egiptului.

5. Și va muri tot cel dentăi născut dentru cel dentăi născut a lui faraon, carele șeade pre scaun, pînă la cel dentăi-născut slujnicei

rămăsese de piatră. Și nu rămase nimic verdeață pre copaci, nici în toată țara care era în cîmpuri în toată țara Egiptului.

16. Și grăbind faraon, chemă pre Moisei și pre Aaron și le zise : „Greșit-am cătră Dumnezeul vostru și cătră voi.

17. Iertaț păcatul meu și încă mai rugaț pre Domnul Dumnezeul vostru ceastă dată să la moartea aceasta de la mine.”

18. Și leșind Moisei de la faraon, se rugă cătră Domnul.

19. Și schimbă Domnul vînt mare den mare și rădîcă lăcustele și le gonî în Marea Roșie și nu rămase nici o lăcustă preste toată țara Egiptului.

20. Și învîrtoșă Domnul inima lui faraon și nu slobozi pre feciorii lui Israil<sup>2</sup>.

21. Și zise Domnul lui Moisei : „Tînde-ț mîna spre cer și va fi întunerec pipăit preste toată țara Egiptului.”

22. Și-ș întinse Moisei mina spre cer și fu întunerec, ceață și fum preste toată țara Egiptului trei zile.

23. Și nimeni nu văzu pre fratele său, nici se sculă nimeni den patul său 3 zile. Iar pre unde lăcuia feciorii lui Israil, pre lîtîndinea era lumină în toate hotarile lor.

24. Și chemă faraon pre Moisei și pre Aaron și le zise : „Pasaț de vă rugaț Domnului Dumnezeului vostru ! Fără de oi și fără de cirezii ; iar altă agoniscală toată să meargă cu voi.

25. Iar Moisei zise : „Ba nici într-un chip, ce tu să ne dai jîrtve și ardere de tot să punem Domnului Dumnezeului nostru.

26. Iară și dobitocul nostru încă să meargă cu noi și să nu rămîie nici o unghie. Și dentr-acêlea vom lua de vom pune jîrtvă Domnului Dumnezeului nostru. Și noi încă nu știm ce vom duce Domnului Dumnezeului nostru pînă vom mîrge acol<sup>8</sup>.”

27. Și învîrtoșă Domnul inima lui faraon și nu vru să-i sloboaze.

28. Ce-i zise faraon : „Fugi de la mine și te păzêște mai mult de acum înainte să nu mai adaogi a vedea fața mea ! Iară de nu, ori în ce zi te vei arăta mie, vei muri.”

29. Iar Moisei zise : „Cum zici, nu mă voi mai arăta înaintea feței tale.”

CAP 11

1. Și zise Domnul cătră Moisei : „Încă o caznă<sup>1</sup> volu mai aduce pre faraon și pre Egiptu și după aceasta vă va slobozi. Și cînd vă va slobozi, eu toată agoniseala vă va scoate.

2. Deci, zi în taină în urechile oamenilor să cîie de la vecini, iar muierile de la vecinele lor vase de aur și de argînt și haine<sup>9</sup>.”

3. Că Domnul au dat milă oamenilor săi înaintea egiptînilor și le vor da. Iar Moisei era un om mare foarte înaintea egiptînilor, și înaintea lui faraon, și înaintea slugilor lui, și înaintea tuturor oamenilor.

4. Și zise Moisei : „Așa grălêște Domnul : „Eu voi veni în miezul nopții în mijlocul Egiptului.

5. Și va muri tot ce va fi născut dentăi în țara Egiptului, de la întîiul născut al lui faraon, care șade în jătiul lui, pînă la

de grindînă. Nimic n-a mai rămas în pomi și în toată țara pământului Egiptului.

16. Atunci faraon s-a grăbit să-i cheme pe Moise și pe Aaron și le-a spus : „Greșit-am înaintea Domnului Dumnezeului vostru și înaintea voastră.

17. Iertați-mi mie greșeala încă o dată și rugați-vă la Domnul Dumnezeul vostru să ia de la mine năpasta aceasta.”

18. Moise a plecat de la faraon și s-a rugat Domnului.

19. Și a întors Domnul vînt puternic de la apus care a luat lăcustele și le-a aruncat în Marea Roșie de n-a mai rămas nici o lăcustă în tot pământul Egiptului.

20. Domnul însă a împietrit iarăși inima lui faraon și el n-a dat drumul fiilor lui Israil.

A noua plagă

21. Atunci Domnul i-a spus lui Moise : „Întinde-ți mina spre cer și se va face întuneric peste tot Egiptul, întuneric să-l poți pipăi.

22. Moise a întins mina spre cer și s-a făcut beznă și negură în tot pământul Egiptului trei zile.

23. De nu s-a văzut om cu om și nimeni nu s-a urnit din locul său trei zile. Iar toți fiii lui Israil era lumină pretutîndeni în sălașele lor.

24. Atunci i-a chemat faraon pe Moise și pe Aaron și le-a spus : „Mergeți să aduceți jertfe Domnului Dumnezeului vostru, împreună cu femeile și copiii voștri, numai turmele și cirezile voastre să le lăsați aici<sup>8</sup>.”

25. Dar Moise i-a spus : „Atunci trebuie să ne dai tu vite pentru jertfele și arderile de tot ce vrem să le aducem Domnului Dumnezeului nostru.

26. Să meargă cu noi și turmele noastre și să nu rămînă nici o vită aici. Pînă vom ajunge acolo nu vom putea ști ce dobitoace vom jertfi Domnului Dumnezeului nostru<sup>8</sup>.”

27. Și iarăși a împietrit Domnul inima lui faraon și acesta n-a vrut să-i slobozească.

28. Ci i-a spus lui Moise : „Pleaacă de aici să nu te mai văd, că de te mai arăți în fața mea, vei muri.”

29. Moise i-a răspuns : „Să fie cum spui tu. N-am să mai vin să mă arăt în fața ta.”

CAP. 11

Vestirea plăgii a zecea

1. Domnul i-a spus lui Moise : „Voi mai aduce încă o plagă asupra lui faraon și asupra Egiptului și după aceea vă va slobozi de aici. Nu numai că vă va slobozi, ci vă va gonî cu mare prigoană.

2. Deci vorbește cu ai tăi în taină ca fiecare bărbat să ceară împrumut de la vecinul său și fiecare femeie de la vecina sa vase de argînt, aur și veșmînte<sup>9</sup>.”

3. Cu harul Domnul, egiptîni s-au arătat fără dușmănie față de israeliți și i-au împrumutat. Moise era în mare vază înaintea slujitorilor lui faraon și înaintea tuturor egiptenilor.

4. Iar Moise a mai zis : „Astfel grălêște Domnul : „Pe la miezul nopții voi trece prin Egipt.

5. Și va muri tot întîiul născut în pământul Egiptului, de la întîiul născut al lui faraon, care urmează la tron, pînă la întîiul născut

раскарае шаде, пре каахн, пьнь ла чёл денпжн  
 нвекшт ал салужнчн чен де льнгг моарвз шн  
 пьнь ла чёл ретжн нвекшт апоть добитокъа .  
 5 Шн кафн стргаре море, прн тоть пьмжнтъаь  
 егуптхланн каре ка аласта нвстх ман фьнхпн,  
 3 шн ка аласта фкп нвсва ман аласте . Дартъ  
 фтрх тоу фннланн серанн нвба кельанн кжнне к  
 анмелан дела ом пьнь ла добнток, пьнтрх ка  
 сть вкшн кьтвб пролапвн дмнхл фмнжлохл егв  
 пфнлар, шн фмнжлохл фнларланн серанн .  
 6 Шн вор стргла тоу копнн ачешт кьтрь мнне,  
 шн створ фкнна мие жнкжндъ, ешнтъ шн тоть  
 морхл тьх кьрла ть повпцлщъ, шн дьне ачъ  
 л вон ешн, шн ешн мовен дела фарас кь мжнне .  
 7 Шн жне дмнхл кьтрь мовен, нвба лкхлпн пре  
 вон фарас, касть фмхлщекъ, стьмнеле мфле, шн  
 мннвнел мфле, фпчмжнтхл егуптхланн .  
 8 Шн мовен шн аарон фпхлрп стьмнеле шн мннвнн  
 ле ачъ сть тоате фнннштъ лхн фарас, шн фтп  
 рн дмнхл ннема лхн фарас, шн нхврх стьтре  
 мичъ пре фнн лхн серанн ден пьмжнтхл егупе  
 тхланн .

К А П Ъ І

1 Шн жне дмнхл кьтрь мовен шн аарон ф  
 пьмжнтхл егуптхланн жнкжндъ  
 2 Лана аласта волю фчептхрп де лхнн,  
 фпжн песте воасо фтрх лхннае анхланн .  
 3 Грѣшце кьтрь тоатъ ахнларъ фнларо  
 лхн серанн жнкжндъ фтрх ачъчъ лхннн ачешт  
 сть а зиншъ оамъ, дхпн каелел рдннн, днластв  
 оамъ . Дартъ дьвор фн пхчннн фтрх касть, каъ  
 нх фнн дьтхл ласо оамъ, сть а фпреднт кь джнхл  
 пре вчнн пе адраспеле лхн, дхпн нхмтрхл стьфле  
 телор, фнштпе кареас каътъ жнвфнн днстхл лхъ,  
 5 стька нмнра фпреднт ла оамъ . Оамъ днпннн  
 парте впретп стькнъ, фнрп прхланъ, дьоуфн анъ  
 сть фнн воасо, ден мнншн дннрпн вцъ лхъ .  
 6 Шн кафн воасо пьржтп пьнь ф, фн, ахннн а  
 чешткъ, шн вор жхннф пре еамъ, тоатп мхлщмт  
 3 а дхннвнн фнларланн серанн кьтрь стьр . Шн  
 вор лхъ ден жнчп шн вор пхнн ла чен дон стьлпн ан  
 еушн, шн ла праг пре ла кае фтрх кареас варож  
 6 ка пре еамъ фтрх джншнн . Шн вор мжнна кь  
 ндрнне фнларпте аласта фрнпшъ ла фок, шн лхн  
 мекъ пападйе вор мжнна . Нхвечъ мжнна пре  
 8 еамъ нхте фннхл фланъ те фрнпшъ ла фок, ка  
 пьла нхнтюареле шн кь мацнае . Нхка рьмж  
 нт днтржнхл, пьнь днмннѣца, шн еамъ нхвѣ  
 фчпчмъ дела еамъ, шн чфле те вор рьмжнтъ ден тржн  
 еамъ пьнн днмннѣца, кь фнко еамъ адрецъ .  
 9 Шн ала вцъ мжнна пре джнхл, мнжлачнне вон  
 вор фтннсе, шн нхвеле воастре фпнтюареле воа  
 стре, шн тоуцеле воастре фмжннеле воастре шн  
 вцъ мжнна пре джнхл дьгретъ, пхсха песте адр  
 6 нхланн . Шн вор фтне фпчмжнтхл егуптхл  
 лхн фнларпте аласта, шн вон еаморъ тотъ фпжн  
 нвекштхл фпчмжнтхл егуптхланн, ден омъ  
 пьнь ф добнтокъ, шн фтоу дмнжчнн егуптѣ  
 8 фнларъ вон фатъ нхжжандъ, ех дьчнла . Шн ва

Pag. 47, col. I

саун, până la cel dentiiu născut al slujnicii cei de lingă moară și până la cel dentiiu născut a tot dobitocul.

6. Și va fi strigare mare pren tot pământul Eghiptului, care ca aceasta nu se-au mai făcut și ca aceasta încă nu se va mai adaoage.

7. Iară întru toț fiii lui Israil nu va chelălăi ciine cu limba lui de la om până la dobitoc, pentru ca să vezi că te va proslăvi Domnul în mijlocul eghiptenilor și în mijlocul fiilor lui Israil.

8. Și vor striga toț copiii aceștia cătră mine și să vor închina mie zicînd : « Ieși tu și tot norodul tău căruia tu povățuieștil ». Și dupe aceăa voui ieși l' Și ieși Móisi de la farao cu minie.

9. Și zise Domnul cătră Moisi : „Nu va asculta pre voi farao, ca să innulțescu sêmele mele și minunele mele în pământul Eghiptului“.

10. Și Moisi și Aaron făcură sêmele și minunile acésea toate înaintea lui farao. Și întări Dumnezău inema lui farao și nu vru să tremiță pre fiii lui Israil den pământul Eghiptului.

CAP 12

1. Și zise Domnul cătră Moisi și Aarón în pământul Eghiptului zicînd :

2. Luna aceasta voao începătură de luni, întiiu iaste voao întru lunile anului.

3. Grăicêste cătră toată adunarea fiilor lui Israil, zicînd : „Întru a zêcea lunii aceștia să-ș ia cinesș oaia dupe casele rudenii, de casă oaie.

4. Iară de vor fi puțini întru casă ca să nu fie destui la o oaie, să ia împreună cu dînsul pre vecin, pe aproapele lui, dupe numărul sufletelor, fieștecarele cit fi va fi destul lui să va numără împreună la oaie.

5. Oaie deplin, parte bărbâtească, iără prihană, de un an să fie voao, den miei și den iezi veț lua.

6. Și va fi voao păzită până în 14 a lunii aceștia ; și vor junghea pre el toată mulțimea adunării fiilor lui Israil cătră seară.

7. Și vor lua den singe și vor pune la cei doi stlpi ai ușii și la prag pre la case întru carele vor mînca pre el întru dinșii.

8. Și vor mînca cărnurile în noaptea aceasta, friptă la foc, și azime cu papadie vor mînca.

9. Nu veț mînca pre el crud, nice fiertu în apă, ce friptu la foc, capul cu picioarele și cu mașile.

10. Nu va rămînea dentr-insul până dimineața și os nu veț fărăima de la el, și cèle ce vor rămînea dentr-insul până dimineața cu foc să le ardeț.

11. Și așa veț mînca pre dînsul : mijlocile voastre incinse și cizmele voastre în picioarele voastre și toiécele voastre în miinele voastre. Și veț mînca pre dînsul degrabă, pasha iaste a Domnului.

12. Și voui trêce în pământul Eghiptului în noaptea aceasta și voui omori tot întii-născutul în pământul Eghiptului, den om până în dobitocu, și în toț dumnezăii eghiptenilor voui face izbîndă. Eu, Domnul.

13. Și va/și singele voao întru semnu pre casă în carele

cei lingă moară și până în cel dentăi născut a tot dobitoacul.

6. Și va fi strigare mare prentot pământului Egiptului, carea ca aceasta nu s-au făcut și ca aceasta nu încă să va mai adoașe.

7. Iară întru toți filii lui Israel nu va mușca câine cu limba lui den om pân-in dobitoac, pentru ca să vedzi cte va proslăvi Dumnezău întru mijlocul egiptenilor și întru mijlocul fiilor lui Israel.

8. Și vor striga toți copiii aceștia cătră mine și să vor închina mie dzicindu: „Ieși tu și tot nărodul tău căruia tu povățulești”. Și după acea voi ieși<sup>1</sup>. Și ieși Moisi de la faraon cu mână.

9. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Nu va asculta pre voi faraon, pentru ca să înmulțesc semnele mele și ciudăsele mele în tot pământul Egiptului”<sup>2</sup>.

10. Și Moisi și Aăron făcură semnele și toate ciudăsele aceștia înaintea lui faraon. Și năsilnici Domnul inima lui faraon și nu vru să trimiță pre filii lui Israel den pământul Egiptului.

## CAP 12

1. Și dzise Domnul cătră Moisi și Aăron în pământul Egiptului dzicindu:

2. „Luna aceasta voaă începătură de luni întâi voă iaste întru lunile anului.

3. Grăiște cătră adunarea fiilor Israel dzicindu: „Inna dzicea a lunei aceștia să ia cineș oaie după casele rudeniei, oaie pre casă.

4. Iară să vor fi puțini într-o casă ca să nu fie destul la o oaie, să ia împreună cu insul pre vecini, pre aproapele său, după numărul sufletelor, fieștecarele cit îi va fi destul să va numără împreună la o oaie.

5. Oaie deplin, parte bărbătească, fără prihană, de un an, să fie voaă; den miei și den icdzi veți lua.

6. Și va fi voaă cruțat până în 14 aceștia luni și vor giunghea pre el toată mulțimea adunării fiilor lui Israel cătră sară.

7. Și vor lua den singe și vor pune la cei 2 umșori și la prag pre la case întru carele vor minca pre el întru inși.

8. Și vor minca carnea întru aceasta noapte friptă la foc, și azime cu susaiu<sup>1</sup> vor minca.

9. Nu veți minca pre el crud, nici fierțu întru apă, ce fripte la foc, capul și picioarele și cu mașele.

10. Nu va răminea de insul pre dimineață <și os nu să va sfărâma dentru-insul, iar cele rămase dentru-insul până dimineață><sup>2</sup> cu foc veți arde.

11. Și așa veți minca pre el: brilele voastre încinse și clobotele voastre întru picioarele voastre și toleșele voastre întru mâinele voastre. Și veți minca pre insul cu șrgulală, pasha iaste a Domnului<sup>3</sup>.

12. Și voi petrece în pământul Egiptului în noaptea aceasta și voi omori tot dentăi-născutul în pământul Egiptului, den om pân-in dobitoac, și în toți bodzii egiptenilor voi face izbînda. Eu, Domnul.

13. Și va/și singele voaă întru semn pre

cel dentăi născut al argatei carea iaste la moară și până la cel dentăi născut a tot dobitoacul.

6. Și va fi vaiet mare în toată țara Egiptului, cum n-au mai fost, nici după acesta nu va mai fi.

7. Iară întru feciorii lui Israel întru toț, nici câine nu va mușca cu limba, de la om până la dobitoac, ca să vezi cit va proslăvi Dumnezău între egipteni și între filii lui Israel.

1. Și se vor închina toate slugile tale aceștia cătră mine, dzicind: „Pasă tu și toț oamenii tăi care îi povățuști tu!”. Și după aceasta voi ieși<sup>1</sup>. [9] Și ieși Moisei de la faraon cu mână.

9. Și zise Domnul cătră Moisei: „Nu ascultă pre voi faraon ca să mai înmulțesc semnele și minunile în țara Egiptului”.

10. Iar Moisei și Aăron făcură semne și toate minunile aceștia înaintea lui faraon. Și înviroșă Domnul inima lui faraon și nu vru să sloboază filii lui Israel den țara Egiptului.

## CAP 12

1. Și zise Domnul cătră Moisei și cătră Aăron în țara Egiptului grăind:

2. „Luna aceasta să vă fie începătura lunilor, întâi lună să fie voaă în lunile anului.

3. Zi cătră toată gloata feciorilor lui Israel grăind: „In zăce ale lunii aceștia să-ș ia fieștecare oaie, după rudenii casei lui, oaie pre case.

4. Iară de vor fi în casă puținei de nu vor fi dendăstul pre oaie, să la cu dînsul vecinul de aproapele său, să numere fieștecare suflete cit vor fi lui dendăstul să sfișască oaia

5. Și să luați oaie, parte bărbătească, nevinovată, de un an, den noateni și den vătui.

6. Și să o păziț până la 14 zile ale lunii aceștia; de-acii să o junghea toată mulțimea adunării feciorilor lui Israel îndeseară.

7. Și să ia den singe și să ungă țifturile amîndoaă și pragurile.

8. Și casele în care vor minca într-aceia noapte acea carne friptă la foc și vor minca azimă cu susaiu.

9. Și să nu mincaț dentru-insul crud, nici fierț în apă, ce fript la foc, cu cap, cu picioare, cu mașe cu tot.

10. Și să nu lăsaț dentru-insul nimic până dimineața și oasete dentru-insul să nu le frinșeț. Iar a doaoa zi, rămășițele ce vor fi dentru-insul dîns-de-dimineață să le ardeț în foc.

11. Și așa să fiț cînd veț minca dentru-insul: mijlocele voastre să fie încinse și cizmele voastre în picioarele voastre și toleșele voastre în mâinile voastre și să-l mincaț degrab și curînd, că iaste pasha Domnului<sup>1</sup>.

12. Și într-aceștia noapte voi trece prentă țara Egiptului și voi ucide tot ce iaste dentăi născut în țara Egiptului, de la om până la dobitoac și în toț dumnezell Egiptului voi face izbînda. Eu, Domnul.

13. Și va/și voaă singele semn pre casele

al slujnicei care macină și pînă la acela al dobitoacelor.

6. Și va fi plîngere mare în tot pământul Egiptului, cum n-a mai fost și nu va mai fi.

7. Iar la filii lui Israel un cîine nu va lătra, nici la om, nici la dobitoac, ca să cunoști cum deosebește Domnul pe egipteni de israeliți.

8. Și toți slujitorii vor veni să ni se închine și vor spune: „Pleacă tu și tot poporul tău pe care-l povățulești!”. Și după aceea voi pleca<sup>1</sup>. Și fierbînd de minie a ieșit Moise de la faraon.

9. Iar Domnul i-a spus: „Faraon n-o să vă asculte nici acum, anume ca să-mi înmulțesc semnele și minunile mele în pământul Egiptului”.

10. Moise și Aaron au făcut toate semnele și minunile aceștia în pământul Egiptului. Dar Domnul a împietrit inima lui faraon și el n-a vrut să-i slobozească pe filii lui Israel din țara sa.

## CAP. 12

## Mielul pascal

1. Domnul le-a grăit lui Moise și lui Aaron și le-a spus:

2. „Luna acesta să fie pentru voi începătura lunilor, să fie întâia între lunile anului.

3. Să vorbești înaintea întregii adunări și să spui fiilor lui Israel că în ziua a zecea a acestui luni să ia fiecare dintre capii de familie cte un miel, de fiecare casă să aleagă un miel.

4. Iar de vor fi într-o casă prea puțini ca să dovedească un miel întreg, să se însofească cu alte suflete din vecini, încet să le fie îndeajuns și să nu mai rămînă nimic.

5. Mielul să fie de un an, teafăr și de parte bărbătească. Să-l luați de la oi sau să fie un ied de la capre.

6. Să nu vă atingeți de el pînă în ziua a paisprezecea a lunii aceștia; atunci adunarea obștii fiilor lui Israel să-l înjunghie pe la inserat.

7. Să ungă cu sîngele lui pragul de sus și cei doi stîlpi ai uși din casele unde îl vor minca.

8. Carnea s-o mănînce friptă la foc în aceia noapte și să mai mănînce azime și ierburi amare.

9. Să nu-l mincați crud sau fierț în apă, ci fript la foc, cu capul, picioarele și măruntaiele.

10. Pînă dimineața să nu lăsați nimic din el și oasele să nu le sfărâmați, iar ce va rămîne să ardeți în foc.

11. Cînd îl veți minca să fiți gata de drum: coapsele să vă fie încinse, încălțămîntea în picioare și tolașele în mîini. În mare grabă să-l mincați, căci este jertfa Paștilor Domnului.

12. Și voi trece în noaptea aceea prin pământul Egiptului și voi lovi pe tot întiul-născut din om sau dobitoac, și asupra tuturor dumnezellor din pământul Egiptului voi face judecată, căci eu sînt Domnul.

13. Iar singele vă va/și semn pe casele

МЗ

Фн сжнцел: воасо фтрх семнх прѣ кастъ, фкарел  
 кец фн вон акосо, шн вон едѣ сжнцел, шн вон  
 акоперн прѣ вон, шн нѣбафн фтрх вон ранѣ, кастъ  
 ке едѣрпацъ, кжндъ вон лобн фпмжнтхл егв пѣх  
 лхн . Шн кафн знеса ачѣла воасо поменире ,  
 шн кец прѣзхнх прѣ джнса прѣзхнх дмнхлхн , ф  
 трх семнцнгал ебадѣре, лѣце вѣчннкѣ кец прѣзхнх  
 прѣ джнса . Шлпте знае кец мжнха азхне, ш  
 ден зѣса дѣтжн кец пѣрде лхлхтѣ де кассеа вѣа  
 ѣре, то чнне ва мжха лхлх сева едѣпа едѣлѣ ачѣла  
 ден нѣранл ден зѣса ден тжн пжнтѣ фзѣса а  
 шлпте . Шн зѣса дѣтжн сева кѣса ефѣтѣ  
 шн зѣса ашлпте нхмнтѣ ефѣтѣ вафн воасо  
 топѣ лѣкрѣл кѣ едѣжѣе стѣхл фачѣ фтрх нсеае  
 фѣрѣ нхман ден кжте еѣвор фаче ллптом едѣ  
 пхл, ачѣста нхман сева фаче воасо . Шн вѣ  
 пѣзхн порѣнка ачѣста , пѣнтрх кѣ фзѣса ачѣста  
 вон кевапте пѣтѣрѣ воастрѣ ден пѣмжнтхл е  
 гв пѣпхлхл, шн кец фаче зѣса ачѣста фтрх рѣрѣ  
 воастре лѣце вѣчннкѣ . Фтрхндѣ фна рѣрѣ  
 лхлхн ден тжн дѣкѣсѣрѣ кец мжнха азхне пж  
 нѣ ла , ка , ала лхлхн пжнтѣ еѣра . Шлпте  
 знае лхлхлп нхсѣпа афла фкасселе воастре ,  
 топѣ чнне камжнха кѣ лхлхлп едѣлетхл ачѣла еѣ  
 ва едѣрпа, дентрх лхлх нарѣ фнларѣ лхн нѣранл ,  
 шн фтрѣ вѣнѣлн, шнпѣх машнѣнн лн пѣмжнтхл  
 лхн . Топѣ дѣспнтхл еѣнх мжнхацѣ те фто  
 лѣкѣшѣ вѣдѣтрх еѣмжнхацѣ азхне . Шн кѣмѣ  
 мѣвѣн пѣлпте еѣтржннмѣ лѣ нѣранл, шн знесѣ  
 трѣ джншн, мержндѣ лхлхнѣе воасо он лѣпе  
 нѣ мѣрнлѣ воастре, шн жѣнѣлѣ пѣрѣ . Шн вѣ  
 лхл мжнхнм де теопѣ шн фтннѣжндѣ ден сжнцѣ  
 дѣлжнтѣ оушн, оушнѣцѣ пе праг шн прѣ амжндѣн  
 ѣлхлпн оушн ден сжнцелѣ кѣре пѣлѣ лжнтѣ оу  
 шн , шн вон еѣнх ешнцѣ фѣшпте кѣреле ден  
 оуша кѣсн лхн пжнтѣ дмннѣѣца . Шн ва  
 трѣѣ дмнхлѣ еѣловѣснѣ пе егвпѣѣнн , шн ка  
 едѣл сжнцелѣ пе прагѣл , шн прѣ амѣндѣн еѣл  
 пѣн оушн , шн ва трѣѣ дмнхлѣ оуша , шн нѣ  
 ваптеа прѣ чѣла те пѣрѣде , кастѣ фтрѣ фкасселе  
 воастре еѣловѣснѣ . Шн кецн пѣзхн кѣвѣнхлхл  
 ачѣста лѣце вѣчннкѣ цѣ шн фнларѣ пѣн пжнтѣ  
 фѣѣкѣ . Пѣрѣ дѣбѣцн фтра фпѣмжнтхлѣ ка  
 рѣле вада воасо дмнхлѣ дѣпе кѣмѣ аѣ грѣнтѣ ,  
 пѣзхнцн едѣжѣа ачѣста . Шн вафн дѣворѣзхнѣ  
 кецтрѣ вѣн фннѣкѣцн , те пѣсте фнннѣлхнѣ а  
 чѣста ? Шн кецѣ знтѣ лѣрѣ жжртѣ пѣщнлѣ  
 ачѣста дмнхлхн , кѣмѣ аѣ акопернтѣ кѣсселе  
 фнларѣ лхн нѣранлѣ фпѣмжнтхлѣ егвпѣлхн ,  
 кжндѣ аѣ лѣкнтѣ прѣ егвпѣѣнн , пѣрѣ кѣсселе нѣ  
 стѣре лѣѣх мжнтхнѣтѣ , шн пѣкѣндѣлѣе нѣрѣдѣлѣ  
 еѣѣх фнннѣтѣ . Шн мержндѣ аѣ фѣкѣлѣ пѣн  
 фнн лхн нѣранлѣ, дѣпѣ кѣмѣ аѣ порѣнтѣ дѣм  
 нхл лхн мѣвѣн . Шн лхн лѣрѣнѣ аша аѣфѣкѣлѣтѣ .  
 Шн еѣфѣкѣлѣ прѣамѣлѣзѣе нѣлпте, шн дѣмнхлѣ лѣ  
 вн топѣ дѣтжн нѣкѣлѣтхл фпѣмжнтхл егвпѣ  
 пхлхн, дѣла лѣл ден тжн нѣкѣлѣтхл лхн фарао  
 те шпѣѣ прѣ едѣлѣ пжнтѣ ла чѣл ден тжн нѣкѣлѣ  
 лѣ роабнн чѣл дннѣрѣлпѣ , шн топѣ ден тжн  
 нѣкѣлѣ

veți fi voi acolo. Și voi vedea singele și voi acoperi pe voi și nu va fi întru voi rană ca să vă surpați când voi lovi în pământul Egiptului.

14. Și va fi ziua aceasta voao pomenire și veți prăznuți pe dînsa praznic Domnului întru semențiile voastre; lîege vîcînîcă veți prăznuți pe dînsa.

15. Șapte zile veți mîncea azime și den ziua dentiîu veți pierde aluatul den casele voastre. Tot cine va mîncea aluat te va surpa sufletul acela den Israil, den ziua dentiîu pînă în ziua a șaptea.

16. Și ziua dentiîu se va chema sfîntă și ziua a șaptea numită sfîntă va fi voao. Tot lucrul cu slujbă să nu faceți într-insele, fără numai den cite să vor face la tot sufletul, aceasta numai se va face voao.

17. Și veți păzi porunca aceasta, pentru că în ziua aceasta voi scoate puterea voastră den pămîntul Egiptului și veți face ziua aceasta întru rudele voastre lîege vîcînîcă.

18. Începînd în a 14 a lunii dentiîu, de cu seară veți mîncea azime pînă la 21 ale lunii, pînă seara.

19. Șapte zile aluat nu să va afla în casele voastre. Tot cine va mîncea cu aluat, sufletul acela să va surpa den- trul adunarea fiilor lui Israil și între veneticii și-ntru moș- neni ai pămîntului.

20. Tot dospitul să nu mînceați, ce în tot lăcașul vostru să mînceați azime.

21. Și chemă Moisi toată bătrînimia lu Israil și zise cătră dinșii: „Mergînd, luați-vă voao oi dupe neamurile voastre și jungheați pasha.

22. Și veți lua munuchiu de isop și, întingînd den sin- gele de lîngă ușă, ungeți pe prag și pre amîndoi stîlpîi ușii den singele care iaste lîngă ușă, și voi să nu ieșiți fiește- carele den ușă casei lui pînă dimineața.

23. Și va trîce Domnul să lovească pe egipteni și va vedea singele pe pragu și pre amîndoi stîlpîi ușei și va trîce Domnul ușă și nu va lăsa pre cela ce piarde ca ă între în casele voastre să lovească.

24. Și veți păzi cuvîntul acesta lîege vîcînîcă ție și fiilor tăi pînă în veac.

25. Iară de veți intra în pămîntul carele va da voao Domnul dupe cum au grăit, păziți slujba aceasta.

26. Și va fi de vor zice cătră voi fiîi voștri: «Ce iaste închinăciunea aceasta?»

27. Și veți zice lor: «Jirtvă, paștele acêstea Domnului, cum au acoperit casele fiilor lui Israil în pămîntul Egi- ptului, cînd au lovit pre egipteni, iară casele noastre le-au mîntuit». Și plecîndu-se norodul, se-au închinat.

28. Și mergînd, au făcut fiîi lui Israil aupă cum au poruncit Domnul lui Moisi și lui Aarón, așa au tăcut.

29. Și să făcu pre la miazănoapte și Domnul lovi tot dentiîu-născutul în pămîntul Egiptului, de la cel dentiîu- născutul lui farao, ce șădea pre scaun, pînă la cel dentiîu- născut al roabei ceîia din groapă și tot dentiîu- / născut de dobitoacu.

case întru carele voi veți fi acolô. Și voi vedea singele și voi acoperi pre voi și nu va fi întru voi rană ca să vă surpați cîndu voi lovi<sup>4</sup> în pămîntul Eghiptului.

14. Și va fi dzua aceasta vooă pămînte și vei prăznuți pre înșă praznic Domnului întru sămînțile voastre; pre lège vécinică veți prăznuți pre înșă.

15. 7 dzile veți mîncea azimă și den dzua dentăi veți rădica aluatul den casele voastre. Tot cine va mîncea aluat să va surpa sufletul acela den Israil, den dzua dentăi până în dzua a șaptea<sup>5</sup>.

16. Și dzua dentăi să va chema sfîntă și dzua a șaptea numită va fi vooă. Tot lucru cu slujbă să nu-l faceți întru ele, afară den cite să vor face la tot sufletul, acesta numai să va face vooă.

17. Și veți păzi porunca aceasta, pentru că întru dzua aceasta voi scoate puterea voastră den pămîntul Eghiptului și vei face dzua aceasta întru rudele voastre de lège vécinică.

18. În a patrusprădzéce dzi a lunei dentăi, de eu sară veți mîncea azimă până în 21 de dzile a lunei până sară.

19. 7 dzile aluat să nu să afle întru casele voastre. Tot cine va mîncea eu aluat, sufletul acela să va surpa dentru adunarea fiilor Israil și întru prișteți și întru cei moșnîni de pămîntu.

20. Tot dospit să nu mînceți, ce întru lăcașul vostru să mînceți azimă<sup>6</sup>.

21. Și chemă Moise toată bătrînimia lui Israil și dzise cătră înșii: „Mergîndu, luați vooă oi după neamurile voastre și jungluiați pasha.

22. Și veți lua mănunchiu de isop și, întingîndu din singele de lingă ușe, ungeți pre prag și pre amîndoi umșorii den singele carele iaste lingă ușe, și voi să nu ieșiți fieștecarele < den ><sup>6</sup> ușa casei lui până dimineață.

23. Și va tréce Domnul să lovască pre eghipteni și va vedea singele pre prag și pre amîndoi umșorii și va tréce Domnul ușa și i nu va lăsa pre cela ce pierde ca să între în casele voastre să lovască.

24. Și cruțați cuvîntul acesta de lège vécinică fie și fiilor tăi pîn-in vac.

25. Iară să veți intra în pămîntul carele va da vooă Domnul după cum au grăit, cruțați slujba aceasta.

26. Și va fi să vor dzice cătră voi filii voștri: «Ce iaste închinăciunea aceasta?».

27. Și vei dzice lor: «Jirtvă, paștele acéstea Domnului, cum au acoperit casele fiilor lui Israil întru pămîntul Eghiptului, cîndu au lovit pre eghipteni, iară casele noastre le-au mîntuit». Și plecîndu-să nărodul, s-au închinat.

28. Și ducîndu-să, au făcut filii lui Israil după cum au porîncit Domnul lui Moise și lui Aáron, așa au făcut.

29. Și să făcu pre la mîadză noapte și Domnul lovi tot dentăi-născutul în pămîntul Eghiptului, den dentăi-născutul lui faraon, ce șade pre scaun și până la cel dentăi-născut al roabei cela de în groapă și tot dentăi-născut de dobitoc.

în care lăcuți voi. Și văzînd eu singele, vă voui acoperi și nu va fi întru voi rană să periți cînd voui ucide țara Eghiptului.

14. Și să vă fie zioa aceasta întru aducere amînte și să cinstiți praznicul Domnului întru semînțile voastre, praznic pre lège și vécinică prăznuți<sup>2</sup>.

15. Șapte zile să mînceți azimă<sup>3</sup>. În zioa dentăi să scoateți aluatul den casele voastre, că tot cine va mîncea aluat, peri-va sufletul acela den Israil, den zioa cea dentăi până în zioa a șaptea.

16. Și zioa cea dentăi se va chema sfîntă, iară zioa a șaptea, de sărbătoare, iară sfîntă să fie vooă. Tot lucrul de slujbă să nu faceți într-înșă, fără numai cituș va face fiecine să mînce. Numai atîta să lucrați.

17. Păziți porunca aceasta, că într-această zi voui scoate puterea voastră den țara Eghiptului, și în zioa aceasta să faceți în lège vécinică întru neamurile voastre.

18. Începînd de la 17 zile ale lunei cei dentăi, de seara să mînceți azimă până la 21 de zile ale lunei, seara.

19. 7 zile să nu mînceți în casele voastre aluat, că tot cel ce va mîncea eu aluat, se va pierde sufletul acela den ceata feciorilor lui Israil întru vîneticii pămîntului.

20. Nimic dospit să nu mînceți, ce în toate casele voastre să mînceți azimă<sup>4</sup>.

21. Și chemă Moisei toți bătrîni lui Israil și le zise: „Păsați de vă luați cite un miel după semînția voastră și jungheați pashă.

22. Și luați mîunchi de isop și-l întingeți în singe și ungeți pragurile ușilor și țîșinile amîndoaă den singele carele iaste aproape de uși, și voi să nu ieșiți den casele voastre până a doaoa zi nici unul pre ușa.

23. Că va să treacă Domnul și să ucigă pre eghipteni și, deaca va vedea singele la praguri și la amîndoaă țîșinile, va tréce Domnul pre lingă acea ușa și nu va lăsa pre cela ce va ucide să ucigă și să între în casele voastre.

24. Păziți cuvîntul acesta să fie lège vooă și feciorilor voștri în vac.

25. Iară deaca veți intra în țara carea o au dat vooă Domnul cum au zis, să păziți toameala aceasta.

26. Și cînd vor zice vooă feciorii voștri: «Ce iaste acest obicei?».

27. Voi să ziceți lor: «Iaste junghele a paștei Domnului, care au acoperit casele feciorilor lui Israil în Eghipt, cîndu au ucis pre eghipteni, iar casele noastre le-au izbăvit». Și plecîndu-se oamenii, se închinară.

28. Și ducîndu-se feciorii lui Israil, făcură cum porânci lor Domnul cu Moisei și cu Aáron, așa făcură.

29. Iară cînd fu la miezul nopții, ucise, Domnul tot ce fu născut-dentăi în țara Eghiptului, de la cel dentăi-născut al lui faraon carele șadea în jățul lui, < până la ><sup>5</sup> cel dentăi-născut al roabei cei den groapă și tot dobitocul ce fu dentăi-născut.

în care vă veți afla. Eu voi vedea singele și vă voi ocoli, ca să nu vă lovească plagă a nimicitoare, cînd voi trece prin țara Eghiptului, pedepsînd.

14. Și zioa aceea să fie pentru voi spre aducere amînte și s-o prăznuți prîntr-o sărbătoare a Domnului din neam în neam; ca lege veșnică s-o prăznuți.

15. Șapte zile să mînceți azime, să scoateți dospitura din casele voastre chiar din zioa dintii. Cine va mîncea dospitură în aceste șapte zile își va pierde sufletul și se va stirpi din Israil.

16. În zioa întii și în a șaptea zi să aveți adunare sfîntă. În aceste zile să nu lucrați nimic afară de pregătirea mîncării.

17. Să păziți sărbătoarea azimilor, că în zioa aceea am seos taberile voastre din pămîntul Eghiptului, și să faceți din zioa aceasta așezămînt de lege pururea în neamul vostru.

18. Începînd din seara zilei a paisprezecea pînă în seara zilei a douăzeci și una a lunii întii să mînceți azime.

19. Șapte zile să nu se afle dospitură în casele voastre. Tot cel care va mîncea aluat dospit își va pierde sufletul și se va stirpi din adunarea fiilor lui Israil, fie el venetic sau hăștinaș.

20. Să nu mînceți nimic dospit, ci în toate așezările voastre să mînceți numai azime<sup>4</sup>.

21. Moise i-a chemat pe toți bătrîni lui Israil și le-a spus: „Mergiți de vă luați miel, fiecare pentru neamul vostru, ca să junghiați jertfa Paștilor.

22. Stringeți singele mielului într-un vas, luați apoi un mănunchi de isop și, mîndu-l în singe, ungeți ușa, pragul și amîndoi stîlpii ușii, și nici unul dintre voi să nu treacă pragul ușii pînă dimineața.

23. Căci va străbate Domnul Eghiptul judecînd amarnic și, de va vedea singele pe prag și pe cei doi stîlpi ai ușii, va trece pe lingă ușa și nu va lăsa pe nimicitor să între în casele voastre să vă lovească.

24. Să păziți aceasta pururea ca un așezămînt din neam în neam.

25. Să țineți rînduiala aceasta și în pămîntu<sup>4</sup> pe care Domnul vi l-a fugăduit și vi-l va da.

26. Iar de va fi să vă întrebe filii voștri: «Ce este rînduiala aceasta?».

27. Voi să le răspundeți: «Aceasta-i jertfa de Paști pentru Domnul, care în Eghipt a ferit casele fiilor lui Israil, cînd i-a lovit pe eghipteni, iar casele noastre le-a cruțat». Atunci ingenunchînd poporul s-a închinat.

28. Și s-au dus filii lui Israil și au făcut toate cite le poruncise Domnul lui Moise și Aaron, chiar așa au făcut.

A zecea plagă

29. Și la miezul nopții, Domnul a lovit tot întiiu-născut în pămîntul Eghiptului, de la întiiu-născut al lui faraon, moștenitoru l fronului, pînă la acela al robului din temniță și pînă la acela al oricărui/dobitoc.

МА

и вѣкъмъ до вѣковъ . Шн ствѣхъ фарасо  
 нѣспѣтѣ , шн поатѣ сѣхунаеахн шн тоци егуптѣ  
 тѣнн , шн стѣ фккѣ гнрѣаре марѣ фтѣтѣ пѣмж  
 тѣхъ егуптѣхъ , пѣнтрѣ къ нѣ ера кѣрѣ фтѣхъ  
 ма кѣрѣ къ ера фтѣрѣеа мѣрѣ . Шн немѣ фа  
 расо прѣ мѣвѣн шн прѣ аарѣнѣ нѣспѣтѣ , шн знѣс  
 лѣрѣ сѣхъ аѣцѣвѣ шн ешнцн ден норѣ дѣл мѣхъ , шн  
 вѣн шн фнн лѣн гѣранѣ , мѣрѣцн шн сѣхъ нѣцн  
 дѣнхъ дѣнхъ дѣнхъ вѣспѣхъ дѣхъ къ мѣ знѣцѣ .  
 ма Шн онѣе шн вѣн вѣцн лѣхъ нѣхъ мѣрѣцн , шн  
 ма мѣ сѣвнцн шн прѣ мнѣ . Шн гѣрѣтѣ егуптѣ  
 ма тѣнн прѣ норѣдѣ къ гѣрѣтѣ , пѣнтрѣ кѣсѣн сѣвѣцѣ  
 ма прѣ дѣншн ден пѣмжнѣтѣ , къ дѣ знѣс кѣтѣцн нѣ  
 ма вѣм мѣхн . Шн лѣсѣ норѣ дѣхъ пѣлмѣхъ лѣрѣ  
 ма мѣн фнннѣтѣ дѣ аѣфрѣмѣнѣтѣ аѣхъ сѣтѣхъ лѣрѣ  
 ма лѣгѣтѣ фѣхъ нѣлѣрѣ дѣхъ мѣрѣ . Іаѣ фнн лѣ  
 ма гѣранѣ аѣ фѣкѣтѣ дѣхъ къ мѣ лѣ порѣнѣтѣ лѣсѣ  
 ма мѣвѣн , шн тѣрѣхъ дѣла егуптѣнн , вѣсѣ дѣр  
 ма фннѣтѣ шн дѣ лѣрѣ шн фѣрѣкѣ мннѣтѣ . Шн дѣ  
 ма нѣл лѣ дѣтѣ хѣрѣлѣ норѣ дѣхъ сѣхъ фнннѣтѣ е  
 ма гуптѣннѣрѣ , шн фѣрѣхъ мѣрѣ прѣ ен , шн фѣрѣхъ  
 ма нѣрѣ прѣ егуптѣнн . Шн стѣ рѣ днѣкѣрѣ фнн  
 ма лѣн гѣранѣ , дѣла рѣмѣн лѣсѣхъ дѣ лѣ , хѣ дѣ  
 ма мѣн пѣрѣстрѣн , ерѣвѣцн аѣрѣ дѣн фннѣтѣ .  
 ма Шн а мѣтѣспѣтѣхъ мѣлѣтѣ сѣхъ сѣнѣтѣ фѣрѣхъ къ  
 ма ен , шн онѣ шн вѣн , шн дѣнѣтѣ мѣлѣтѣ фѣрѣтѣ .  
 ма Шн нѣлѣтѣрѣ пѣлмѣхъ чѣ лѣхъ сѣсѣ ден егуптѣ  
 ма тѣрѣтѣ дѣ дѣнѣ фѣрѣхъ , пѣнтрѣ къ нѣхъ дѣ  
 ма пнѣтѣ , къ мѣ сѣсѣ прѣ дѣншн егуптѣнн , шн  
 ма нѣхъ пѣтѣтѣ сѣ фѣрѣхъ мѣтѣтѣ , ннѣ дѣ мѣнѣрѣ ф  
 ма фѣкѣтѣ лѣрѣ прѣ кѣлѣ . Іаѣ гѣвѣшѣхъ нѣрѣ фнн  
 ма лѣрѣ лѣн гѣранѣ , чѣхъ лѣнѣтѣ фѣрѣмѣнѣтѣхъ егуптѣхъ , шн фѣрѣмѣнѣтѣхъ лѣн хѣанѣнѣ , енш  
 ма пѣрѣнѣцн лѣрѣ дѣнн , вѣл . Шн фѣрѣ дѣхъ , вѣл дѣ  
 ма лѣнн , енш поатѣ пѣтѣрѣ дѣнхъ лѣнн , ден пѣмж  
 ма тѣхъ егуптѣхъ , нѣспѣтѣ гѣрѣтѣ фнннѣтѣ нѣтѣ  
 ма дѣнхъ лѣнн , кѣсѣн сѣвѣцѣ прѣ ен ден пѣмжнѣтѣхъ  
 ма егуптѣхъ . Іаѣ нѣлѣтѣ аѣтѣтѣ е стрѣ  
 ма жѣ фнннѣтѣ дѣнхъ лѣнн , пѣлѣтѣ фнн лѣн гѣранѣ  
 ма сѣрѣ фѣрѣ дѣлѣ лѣрѣ . Шн знѣс дѣчѣхъ нѣтѣрѣ  
 ма мѣвѣн шн аарѣнѣ , аѣтѣтѣ е аѣфѣ пѣшнѣрѣ , тоѣтѣ  
 ма стрѣнѣхъ дѣнѣтѣ нѣвѣ мѣнѣ дѣнѣтѣ . Шн  
 ма тѣтѣ рѣсѣхъ нѣнѣ лѣ прѣ аѣрѣнѣтѣ къ мѣрѣтѣ фѣ  
 ма кѣн сѣрѣзѣ прѣ лѣл , шн лѣтѣнѣтѣ вѣ мѣнѣ дѣн  
 ма лѣл . Стрѣнѣ шн нѣннѣтѣ нѣвѣ мѣнѣ дѣн  
 ма лѣл . Іаѣ рѣсѣкѣсѣ сѣвѣ мѣнѣ , нѣсѣвѣ лѣсѣ  
 ма ден кѣрѣхъ прѣ днннѣтѣ , сѣнѣ сѣвѣтѣцн ден  
 ма кѣсѣ ден кѣрѣхъ аѣрѣтѣ , шн сѣрѣ нѣвѣцн сѣрѣтѣ  
 ма мѣ ден тѣрѣнѣ . Тоѣтѣ дѣхъ нѣрѣ фннѣрѣ аѣ  
 ма гѣранѣ вѣфѣтѣ аѣтѣтѣ . Іаѣ дѣсѣкѣн лѣвѣ  
 ма тннѣвѣ , нѣмѣрѣннѣ шн вѣфѣтѣ пѣшнѣ дѣнхъ , фн  
 ма кѣн сѣрѣзѣн поатѣ пѣрѣтѣ сѣрѣвѣтѣсѣтѣ , шн дѣ  
 ма тѣнѣтѣ лѣсѣнн сѣфѣкѣтѣ прѣ дѣнѣсѣл , шн вѣфѣн кѣ  
 ма шн тѣл дѣ пѣмжнѣтѣ мѣшнѣнѣ , тоѣтѣ нѣ сѣрѣзѣхъ  
 ма нѣтѣхъ нѣвѣ мѣнѣ дѣн лѣл . Іаѣ вѣ вѣфѣ  
 ма тѣхъ дѣ лѣсѣ , шн тѣхъ тѣсѣвѣ аѣрѣспѣтѣ нѣмѣрѣ  
 ма нѣкѣхъ лѣнѣтѣ вѣн . Шн фѣкѣхъ фнн лѣн  
 ма гѣранѣ дѣхъ къ мѣ лѣ порѣнѣтѣ дѣнхъ лѣн мѣвѣн  
 ма ен шн лѣн аарѣнѣ , аѣхъ лѣ фѣкѣтѣ . Шн фѣ

30. Și să sculă farao noaptea și toate slugile lui și toți egiptenii și să făcu strigare mare în tot pământul Egiptului, pentru că nu era casă întru carea nu era într-însa mo <a>rte.

31. Și chemă farao pre Moisi și pre Aarón noaptea și zise lor : „Sculați-vă și ieșiți den norodul meu, și voi și fiii lui Israil. Mەرgeți și slujiți Domnului Dumnezeului vostru, după cum ziceți !”

32. Și oile și boii voștri luându-i, mەرgeți și mă blagosloviți și pre mine !

33. Și grăbiia egiptenii pre norod cu grabă, pentru ca să-i scoată pre dinșii den pământ, că au zis că : „Toți noi vom muri!”

34. Și luo norodul pielmul lor mai înainte de a să frământa aluaturile lor, legate în hainele lor de-a umăr.

35. Iară fiii lui Israil au făcut după cum au poruncit lor Moisi și cerșură de la egipteni vase de argint și de aur și îmbrăcăminte.

36. Și Domnul au dat harul norodului său înaintea egiptenilor și împrumutară pre ei și jefuiră pre egipteni.

37. Și să rădicară fiii lui Israil de la Ramosi la Sochóth, la 600 de mii pedestri, bărbații, afară den unelte.

38. Și amestecătură multă s-au suit împreună cu ei, și oi, și boi, și dobitoace multe foarte.

39. Și coapseră pielmul ce l-au scos den Egiptet, turte de azime în spuză, pentru că nu s-au dospit, că i-au scos pre dinșii egiptenii și n-au putut să îngăduiască, nice de mâncare au făcut lor pre cale.

40. Iară sălășluirea fiilor lui Israil ce-au lăcuit în pământul Egiptului și în pământul lui Hanaan, ei și păinții lor, ani 430.

41. Și fu după 430 de ani, ieși toată puterea Domnului den pământul Egiptelului.

42[41]. Noaptea strajă-înainte iaste Domnului, ca să-i scoată pre ei den pământul Egiptelului. [42] Aceea noapte aceasta e strajă înaintea Domnului, ca la toți fiii lui Israil să fie în rudele lor.

43. Și zise Domnul cătră Moisi și Aarón : „Aceasta e legea paștilor : tot streinul de neam nu va mânca den ție.

44. Și tot robul cuiva, au pre argint cumpărat, îl vei obrezui pre el și atunci va mânca den ție.

45. Strein și năimit nu va mânca den ție.

46. Într-o casă să va mânca, nu se va lăsa den cărnuri pre dimineață ; să nu scoateți den casă den cărnuri atară și os nu veți sfărâma dentr-însa.

47. Toată adunarea fiilor lui Israil va face aceasta.

48. Iară de va veni la voi cineva nemernic și va face Paștele Domnului, îi vei obrezui toată partea bărbătească și atunci va veni să facă pre dinsele și va fi ca și cel de pământ moșnean. Tot neobrezuitul nu va mânca den ție.

49. O lege va fi celui de loc și celui ce se va apropiia, nemernecului, lângă voi.

50. Și răcură fiii lui Israil după cum au poruncit Domnul lui Moisi și lui Aarón ; așa au făcut.

51. Și fu/în zioa aceea, scoase Domnul pre fiii lui Israil

30. Și să sculă faraon noaptea și toate slugile lui și toți egiptenii și să făcă strigare mare în tot pământul Egiptului, pentru că nu era casă întru carea nu era întru însă mortu.

31. Și chemă faraon pre Moisi și pre Aáron noaptea și dzise lor : „Sculați-vă și ieșiți den národul meu, și voi, și filii lui Israil ! Pásați, slujți Domnului Dumnezău-lui vostru, după cum dziceți !”.

32. Și olle și boii voștri luându-i, pásăți și mă blagosloviți și pre mine !”

33. Și strgula egiptenii pre národ cu strgula pentru ca să-l scoată pre înși den pământu, că au dzis că : „Toți noi vom muri”.

34. Și luă národul pielmul lor înainte de frământat aluatul lor, legate în hainele lor de-a umăr.

35. Iară filii lui Israil au făcut după cum au porâncit lor Moisi și cerșură de la egipteni vase de argint și de aur și îmbrăcăminte.

36. Și Domnul au dat harul národului său înaintea egiptenilor și nprumutură pre ei și jecuiră pre egipteni.

37. Și să rădicară filii lui Israil de la Ramesi la Sochoth la 600.000 pedestri bărbați, afară den marfă.

38. Și amestecătură mullă s-au suit împreună cu ei, și oi, și boi, și dobitoace multe foarte.

39. Și frământară pielmul ce l-au scos den Egiptu în vatră, [în spudză]<sup>8</sup>, azime, pentru că nu s-au dospit, căci l-au scos pre înși egiptenii și n-au putut să îngăduiască, nice au făcut de mincat și ce cale.

40. Și prisleșenia fiilor Israil ce au prisleșit în pământul Egiptului și în pământul Hanaan, ei și părinții lor, ani 430.

41. Și fu după 430 ani, ieși toată puțerea Domnului den pământul Egiptului.

42. Noaptea<sup>9</sup> aceasta-i straje înaintea Domnului, ca la toți filii lui Israil să fie întru rudele lor.

43. Și dzise Domnul cătră Moisi și cătră Aáron : „Aceasta-i legea paștilor : tot străinul de neam nu va minca de el”<sup>10</sup>.

44. Și tot robul cuiva și pre argintu cumpărat îl veți obrăzui pre el și atunci va minca de el.

45. Nemernic și năimit nu va minca de el.

46. Întru o casă va minca. Să nu lasați den cărnul pre dimineață, să nu scoateți den casă den cărnul afară și os nu veți sfărma de el.

47. Toată adunarea fiilor Israil va face aceasta.

48. Iară să va veni < cineva ><sup>11</sup> la voi nemernic și va face paștele Domnului, îi veți obrăzui lui toată partea bărbătească și atunci va veni să facă pre însă și va fi ca cel den pământ moșnean. Tot neobrăzuitul nu va minca de el.

49. O lege va fi celui de loc și celui ce să va apropiia, nemerniculul, lîngă voi”.

50. Și făcură filii lui Israil după cum<sup>12</sup> au porâncit Domnul lui Moisi și lui Aáron ; așa au făcut.

51. Și fu întru ziua aceea, scoase Domnul

30. Și sculându-se faraon noaptea și toate slugile lui și toți egiptenii, fu valet mare preste toată țara Egiptului, și nu era casă în carea să nu fie mort.

31. Și chemă faraon pre Moisei și pre Aáron noaptea și zise lor : „Sculați-vă și vă duceți de la oamenii miei și voi, și feciorii lui Israil ! Pásați și vă rugați Domnului Dumnezeului vostru, cum ați zis !”

32. Luați oile și boii voștri și pásăți și blagosloviți și pre mine !”

33. Și îndemna egiptenii să sloboază oamenii curînd den țară, că zicea că : „Vom să murim toți”.

34. Și luară oamenii făina mai înainte de-a o frământarea ei cu aluat și o legară în haine și o puseră de-a umere.

35. Și făcură cum porânci lor Moisei și cerură de la egipteni vase de aur și de argint și haine”.

36. Și dăde<sup>6</sup> Domnul milă oamenilor săi înaintea egiptenilor și dăderă lor și jăfuiră pre egipteni.

37. Și se rădicară feciorii lui Israil de la Ramesa în Sochoth ca la 600.000<sup>9</sup> de oameni pedestri, fără de copii.

38. Și vinetici nulf ieșiră cu dîșii, și oi, și boi, și dobitoace multe foarte.

39. Și coapseră făină frământată carea o luară den Egiptu, că nu dospiră azimele cu aluat, că-i gonii egiptenii ; ce nu putea să șază, pre cale, nici merinde să-ș facă.

40. Iară lăcuința feciorilor lui Israil cît au lăcut în Egiptu și în țara lui Hanaan, ei și părinții lor, 430 de ani au fost”<sup>10</sup>.

41. Iar după 430 de ani, ieși toată puțerea Domnului den țara Egiptului.

42. Noaptea aceasta iaste straja Domnului, cîndu-i scoase den țara Egiptului. Aceasta strajă să o păzească filii lui Israil în toate neamurile lor.

43. Și zise Domnul cătră Moisei și cătră Aáron : „Aceasta iaste legea paștilor : tot care va fi de alt neam să nu mănînce dentr-însa”<sup>11</sup>.

44. Și tot robul, deaca-l veți cumpăra, întăiu-l tăiaț împrejur, atunci să mănînce dentr-însa.

45. Vincticul și argatul să nu mănînce dentr-însa.

46. Într-o casă să se mănînce. Iar de va rămînce carne până dimineața, să nu scoateț carnea afară den casă, nici os dentr-însul să nu fringeti.

47. Toată gloata feciorilor lui Israil să facă aceasta.

48. Iar de va veni la voi vreun vinetle și va vrea să facă pasha lui Dumnezeu, toată partea bărbătească să tăiaț împrejur și atunci să vie și să o facă și va fi ca cel moșnean. Iar tot cel tăiaț împrejur să nu mănînce dentr-însa.

49. O lege să fie moșteanului și vinetlicului care va veni întru voi”<sup>12</sup>.

50. Și făcură feciorii lui Israil cum porânci Domnul lui Moisei și lui Aáron ; așa făcură.

51. Și fu în ziua ceea ce scoase Domnul

30. Și în noaptea aceea, faraon, toți slujitorii săi și toți egiptenii au sărit înspăimîntați din somn și a fost mare bocet în tot pământul Egiptului, căci nu era casă în care să nu fie mort.

#### Îeșirea din Egipt

31. În aceeași noapte, faraon i-a chemat pe Moise și pe Aaron și le-a spus : „Sculați-vă și plecați de aici, de la poporul meu, voi și filii lui Israel ! Duceți-vă să aduceți jertfe Domnului Dumnezeului vostru, așa cum ați cerut !”

32. Luați cu voi oile și boii și binecuvîntați-mă și pe mine !”

33. Iar egiptenii sileau poporul să se grăbească să iasă din țară, căci spuneau : „Alteum vom pieri cu toții”.

34. Și poporul a luat aluat nedospit încă și învelind covețile în hainele lor, le-au pus pe umăr.

35. Fiii lui Israel au făcut așa cum le poruncise Moise și au cerut de la egipteni vase de argint, de aur și veșminte.

36. Cu harul Domnului, egiptenii s-au arătat fără dușmănie față de israeliți și i-au împrumutat. Astfel au luat ei pradă de la egipteni.

37. Fiii lui Israel au plecat din Ramses la Sucot, ca la șase sute de mii de bărbați pedestri, fără femei și copii.

38. Și a ieșit cu ei mare mulțime de oameni feluriti și turme bogate și cirezi.

39. Iar din aluatul nedospit, pe care l-au scos din Egipt, au copt azime în spuză. Fiindcă egiptenii l-au zorit, aluatul n-a dospit și ei n-au mai avut timp să-ș facă ceva de mincare pentru drum.

40. Și au pribegit filii lui Israel în pământul Egiptului și în pământul Canaanului vreme de patru sute treizeci de ani.

41. Cînd s-au împlinit patru sute treizeci de ani, întreaga oștire a Domnului a ieșit din pământul Egiptului.

42. Aceasta a fost noaptea de priveghi a Domnului pentru ei cînd l-a scos din pământul Egiptului și aceasta a rămas noaptea de priveghi a tuturor fiilor lui Israel, din neam în neam, pentru Domnul.

#### Rînduiala Paștelui

43. Domnul le-a spus lui Moise și lui Aaron : „Aceasta este rînduiala Paștelui : nimeni din alt neam să nu mănînce dentr-însul.

44. Iar robul cumpărat pe bani, de va fi tăiaț împrejur, să mănînce din el.

45. Străinul și năimitul însă să nu mănînce din el.

46. Să se mănînce tot în casa în care a fost pregătit, carnea să n-o scoateți afară din casă și oasele să nu le zdrobiți.

47. Întreaga obște a fiilor lui Israel să-l cîneze prăznuind.

48. Dacă vreun străin așezat între voi va voi să prăznuiască Paștile Domnului mai întii să se taie împrejur toți ai lui de parte bărbătească și numai atunci va fi socotit și el ca un locuitor de baștină și va putea prăznui. Cel netăiat împrejur să nu mănînce dentr-însul.

49. O singură lege să fie astfel pentru baștinași și pentru străinul ce se va așeza lîngă voi”.

50. Fiii lui Israel au făcut așa cum poruncise Domnul lui Moise și lui Aaron ; chiar așa au făcut.

51. Deci în ziua aceea a scos Domnul pe



pre fiii lui Israel din pământul Egiptului cu puterea lor împreună.

## CAP 13

1. Și dzise Domnul către Moisi zicîndu :  
2. „Sfințește-mi tot dentăi-născutul, dentăi-făcutul și deschidîndu tot zgăul întru fiii lui Israel, den om pîn-in dobitoc, pentru că mie iaste”.

3. Și dzise Moisi către nărodul : „Pomeniți dzua aceasta întru carea ați ieșit de la Egiptu, den casa robiei, pentru că întru mină tare v-au scos pre voi Domnul de aicea. Și nu să va mîncea aluat,

4. Pentru că astăzi voi ieșiți întru luna tineri.

5. Și va fi de te va băga înlontrul Domnului Dumnezăul tău, la pămîntul hananelor, și heteilor, și amorreilor, și eveilor, și ievuseilor, și ghergheseilor, și ferezeilor, carele au giurat părinților tăi să-ți dea ție pămîntu ce cură mîere și lapte. Și vei face slujba aceasta întru aceasta lună.

6. 6 dzile veți mîncea azime, iar a 7 dzi, praznic Domnului.

7. Azime veți mîncea cele 7 dzile ; nu ți să va ivi ție dospit, nice va fi ție aluat în toate hotărările tale.

8. Vei povesti ficiorulul tău întru dzua aceea zicîndu : „Pentru aceea au făcut Domnul Dumnezău mie cîndu ieșeam de la Egiptu”.

9[8]. Și va fi întru semn ție pre mîna ta și pămînte înaintea ochilor tăi. [9] Pentru ca să s<ă> faci lăge Domnului întru rostul tău, pentru că întru mîna tare te-au scos pre ține Dumnezău den Egiptu.

10. Și să crutați lăgea aceasta după vremele ceasurilor den dzile în dzi.

11. Și va fi după ce te va băga pre ține Domnul Dumnezăul tău la pămîntul hananelor, în ce chip s-au giurat părinților tăi, și va da ție pre însu.

12. Și vei usăbi tot ce deschide zgăul de parte bărbătească Domnului. Tot ce deschide zgăul de cerezi sau întru dobitoacele tale cîte să vor face ție cele de parte bărbătească le vei sfinți pre ele Domnului.

13. Tot ce dăschide zgăul măgariilor să o schimbi pre oaie ; și să nu o vei schimba, vei izbăvi pre ea. Și tot dentăi-născut a omului den fiii tăi vei mîntui.

14. Iară de te va întreba ficiorulul tău după acestea zicîndu : „Ce iaste aceasta ?”, vei dzice lui : „Căce întru mîna tare ne-au scos Domnul den pămîntul Egiptului, den casa de robime.

15. Și cîndu năslnici faraon să trimiță pre noi, ucise tot dentăi-născutul în pămîntul Egiptului den cele dentăi-născute a oamenilor pînă dentăi-născute a dobitoacelor. Pentru aceea eu jirtvuiեսcu Domnului tot ce deschide zgăul, cele ce-s parte bărbătească, Domnului și tot dentăi-născutul fillor miei voi izbăvi.

16. Și va fi în sammu pre mîna ta și neclătit înaintea ochilor tăi, pentru că întru mină tare te-au scos Domnul den Egiptu”.

17. Și după ce au trimis faraon nărodul, nu-i povăți pre înșil Dumnezău calea pă-

pre feciorii lui Israel den țara Egiptului cu puterea lor.

## CAP 13

1. Și grăi Domnul către Moisel zicînd :

2. „Sfințește-m tot cel dentăi carele iaste întăi născut de dăschide tot pînteccele dentru fiii lui Israel, de la om pînă la dobitoc, tot al meu să fie”.

3. Iară Moisei zise către oameni : „Aduceți amînte zloa aceasta în carea ieșiți den țara Egiptului, den casa robiei, cu mîna tare au scos pre voi Domnul de acolo. Și să nu mînceți cu aluat,

4. Pentru că astăzi ieșiți în luna<sup>3</sup> celor tineri.

5. Și te va duce Domnul Dumnezeu tău în țara Hanaanului, și a Hetheului, și a Amoréului, și a Evéului, și a Evuséului, și a Ghergheséului, și a Ferezéului, care se-au jurat către părinții tăi că va da ție pămîntul carele cură lapte și mîere. Și să faci această slujbă a acestii luni.

6. Șase zile să mînceți azimă, iar a șaptea zi să faceți sărbătoarea Domnului<sup>4</sup>.

7. Șapte zile să mînceți azimă și să nu se arate ție cu aluat și să nu fie cu aluat în toate hotărările tale.

8. Și în zloa aceea vei povesti fiinulul tău zicînd : „Aceasta au făcut mie Domnul cînd am ieșit den Egipt”.

9. Și va fi ție ca un semn pre mîna ta și aducere amînte înaintea ochilor tăi, ca să fie lăge Domnului în buzele tale și cu mîna tare te-au scos Domnul den Egipt

10. Ce să păzești<i> porunca aceasta în vrîmea ce se va cădea, de la zi pînă la zi.

11. Și va fi cînd te va duce Domnul Dumnezeu tău în țara Hanaanului, cum se-au jurat părinților tăi, și o va da ție.

12. Să usebești tot care dăschide pînteccele parte bărbătească Domnului. Tot ce va dăschide pînteccele den turmele și den dobitoacele tale și cîte vor fi parte bărbătească să le sfințești<i> Domnului.

13. Tot carele va dăschide pînteccele măgariului vei schimba cu oaie, iar de nu vei schimba, mîntui-l-vei. Și tot ce iaste născut-dentăi oamenilor feciorilor tăi să mîntuiești<i>”.

14. Iar după aceasta, de te va întreba feciorul tău, zicînd : „Ce iaste aceasta ?”, tu vei răspunde lui : „Cu mîna vîrtoasă au scos pre noi Domnul den țara Egiptului, den casa robiei”.

15. Și cînd învîrtoasă faraon să nu se sloboaze, ucise Domnul tot ce fu dentăi-născut în țara Egiptului, de la cel dentăi-născut al omului pînă la cel dentăi-născut al dobitocului. Pentru-aceea eu clădesc spre jărtvă Domnului tot ce dăschide pînteccele și iaste parte bărbătească, ca să mîntuiesc tot ce iaste dentăi-născut al feciorilor miei”.

16. Și să fie semn pre mîinile tale și neclătit înaintea ochilor tăi, că cu mîna tare au scos pre noi Domnul den Egipt”.

17. Iară deaca slobozi faraon oamenii, nu-i duce Domnul pre calea țării Filisti”.

fiil lui Israel cu toată ostirea lor din pămîntul Egiptului.

## CAP. 13

## Sfințirea întîiului-născut

1. Domnul l-a vorbit lui Moise și a zis :  
2. „Să-mi sfințești mie pe tot întîiul-născut între fiii lui Israel, pe cel ce deschide mai întîi pînteccele mamei sale, fie om, fie dobitoc al meu să fie”.

## Praznicul azimelor

3. Iar Moise a spus poporului : „Să pomeniți an cu an ziua în care ați ieșit din pămîntul Egiptului, din casa robiei, căci Domnul v-a scos cu mină tare de acolo. Și să nu mînceți în această zi aluat dospit.

4. Și să știți că ați ieșit în luna primăverii, luna dintîi, Aviv.

5. Iar cînd vă va duce Domnul Dumnezeu în țara canaanelor, a amorelor, a ferezeilor și a iebuseilor, în pămîntul unde curge lapte și mîere, pămînt juruit de Domnul părinților voștri, să țineți praznicul azimelor în fiecare an, în această lună.

6. Șapte zile să mînceți azime, iar ziua a șaptea să fie sărbătoarea Domnului.

7. Șapte zile să mînceți azime și să nu se găsească nici urmă de aluat dospit în toate sălașele voastre.

8. Și în aceeași zi să învâțați pe fiii voștri, spunîndu-le : „Noi ținem praznicul acesta pentru cele ce a făcut Domnul nouă, cînd ne-a scos din Egipt”.

9. Și vă va fi ca semnul de pe mină sau de pe frunte spre aducere amînte, să aveți legea Domnului meru pe buze, că Dumnezeu cu mină tare v-a scos din Egipt.

10. Păziți rînduiala aceasta an cu an, la vremea ei.

11. Iar cînd vă va duce Domnul Dumnezeu în pămîntul Canaan, cum s-a jurat părinților voștri, și vi-l va da vouă.

12. Să dăruți Domnului pe cel întîi-născut de parte bărbătească, pe cel ce deschide mai întîi pînteccele mamei sale. Și tot ce vi se naște mai întîi de parte bărbătească din circi sau turme să-l închinați Domnului.

13. Pe cel ce se naște mai întîi din asină să-l schimbați pe un ied sau miel ; și de nu-l veți schimba, să-l răpuneți. Și tot pe întîiul-născut dintre fiii voștri să-l răscumpărați.

14. Iar de va întreba fiul ce înseamnă aceasta, voi să-i spuneți : „Cu mină tare ne-a scos Domnul din pămîntul Egiptului, din casa robiei.”

15. Cînd faraonul s-a împotrîvit să ne slobozească, Domnul a ucis tot întîiul-născut în pămîntul Egiptului dintre oameni și dobitoace. De aceea închinăm Domnului toată partea bărbătească ce deschide mai întîi pînteccele mamei sale, iar pe tot întîiul născut dintre filii îl răscumpărăm”.

16. Acesta-l ca și semnul de pe mină sau de pe frunte, căci cu mină tare ne-a scos Domnul din Egipt”.

## Dumnezeu călăuzește pe israeliți

17. După ce faraon a slobozit pe israeliți, Dumnezeu nu l-a dus în ținutul filistenilor”.

Pağ. 49, col. I

негубъ, каѣбъ пѣмжнѣхъ лѣхъ финанѣиамъ, изъ априа  
 пеѣра, пенѣтръ кѣ зѣсе амнѣгубъ, кѣмѣанъ спѣхъ  
 кѣтѣксѣтѣ нороуаъ ебъ зѣмѣ рѣзѣонъ, шнъ стѣва рѣто  
 ѣиъ арѣ ла егѣтѣ . Шнъ рѣхъ жѣрѣ аннѣгубъ нороуаъ  
 каѣбъ тѣ дѣла пѣхѣе ла марѣ рошѣе, шъ личѣтѣ рѣдѣ  
 стѣхѣрѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь дѣнъ пѣмжнѣхъ егѣ  
 дѣ петѣхъ лѣхъ . Шнъ лѣсѣ мѣвенъ оаѣсае лѣхъ гѣоинѣфъ  
 кѣдѣхъ лѣхъ, пенѣтръ кѣтѣхъ жѣрѣ мѣжнѣтѣ лѣхъ жѣрѣ  
 гѣоинѣфъ прѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь зѣнкѣндѣь, кѣу сѣкѣтѣнъ  
 чѣ ва сѣкѣтѣ дѣмнѣхъ прѣ вѣнъ, шнъ вѣчъ лѣхъ рѣпрѣхъ  
 нѣ кѣ вѣнъ оаѣсае лѣхъ личѣтѣ рѣпрѣхъ кѣ вѣнъ  
 кѣ Шнъ рѣдѣнкѣндѣь фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь дѣла ебъ хъ, сѣ  
 ка тѣпетѣрѣ ла оаѣмъ лѣхъ гѣ пѣхѣе . Дѣрѣ дѣ  
 негубъ повѣчъ лѣхъ прѣ дѣжнѣиъ зѣоа рѣстѣ лѣхъ дѣ  
 нѣоръ стѣва вѣратѣ лоръ каѣбъ, гѣрѣ нѣапѣтѣ рѣстѣ лѣхъ  
 кѣ рѣфѣкѣ . Дѣла хъ мнѣ лѣрѣ нѣ анѣиъ гѣлѣпѣхъ  
 нѣсѣрѣ лѣхъ зѣоа, шнъ стѣ лѣпѣ лѣхъ фѣкѣ лѣхъ нѣапѣтѣь,  
 фѣмнѣнѣтѣ аѣтѣтѣ нороуаъ

К А П Г Л I



Пѣиъ гѣрѣ дѣмнѣхъ кѣтѣрѣ мѣвенъ зѣнкѣндѣь  
 гѣрѣмѣшѣ фѣнаѣрѣ лѣхъ гѣранѣь, шнъ рѣтѣкѣ  
 дѣсе стѣстѣтѣтѣрѣксѣтѣ рѣпрѣтѣма кѣрѣцѣиъ,  
 бѣ рѣрѣ маѣрѣ дѣлаъ, шнъ рѣрѣ маѣре . Дѣнъ прѣтѣ  
 жма, вѣелѣнѣфонѣь, фѣмнѣнѣтѣ лѣрѣ вѣнъ тѣ  
 вѣрѣ рѣ маѣре . Шнъ ва зѣчѣе фараѣсѣ нороуаъ  
 лѣхъ стѣвѣ, пенѣтръ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь, кѣу мъ стѣрѣпѣ  
 тѣксѣхъ личѣтѣ прѣ пѣмжнѣтѣь, пенѣтръ кѣтѣ лѣхъ рѣнѣ  
 прѣ ѣнъ пѣхѣиамъ . Дѣрѣ ебъ вѣнъ рѣтѣрѣ нѣннѣма  
 лѣхъ фараѣсѣ, шнъ ва гѣннѣ дѣнаѣолъ лѣрѣ, шнъ мѣвѣ  
 прѣслѣвѣиъ рѣтръ фараѣсѣ, шнъ рѣтѣвѣтѣ сѣлѣтѣ лѣхъ,  
 шнъ вѣрѣ кѣу нѣоаѣе тѣоцнъ егѣпѣтѣннѣиъ кѣебъ сѣжнѣтѣ  
 гѣ дѣмнѣхъ . Шнъ фѣкѣ рѣ ашѣ, шнъ стѣспѣхъ рѣпѣ  
 рѣпѣхъ лѣхъ егѣпѣтѣннѣоаѣ, кѣтѣ лѣхъ фѣхъ рѣнѣ нороуаъ лѣхъ,  
 шнъ стѣ рѣтѣвѣрѣе нѣннѣма лѣхъ фараѣсѣ, шнъ лѣсѣ хъ лѣрѣ  
 лѣхъ прѣ нороуаъ, шнъ зѣнерѣтѣ, тѣ амъ фѣтѣкѣтѣ аѣгѣста  
 тѣрннѣнѣндѣ прѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь каѣбъ нѣ сѣлѣ жѣ  
 сѣкѣ нѣоаѣъ . Шнъ рѣхъ мѣтѣ фараѣсѣ кѣрѣтѣ лѣхъ, шнъ  
 5 тѣоцнъ нороуаъ лѣхъ рѣрѣ лѣхъ рѣрѣ хъ лѣхъ лѣхъ . Шнъ  
 5 лѣхъ лѣхъ хъ дѣ кѣрѣ лѣфѣе, шнъ тѣоаѣтѣ кѣлѣрнѣмѣтѣ  
 егѣпѣтѣннѣоаѣ, шнъ кѣпѣтѣннѣиъ прѣстѣтѣ оцнъ  
 нѣ Шнъ рѣтѣрѣ дѣмнѣхъ нѣннѣма лѣхъ фараѣсѣ рѣпрѣратѣхъ  
 егѣпѣтѣхъ лѣхъ, шнъ гѣннѣрѣ дѣнаѣолъ фѣнаѣрѣ лѣхъ  
 гѣранѣь, гѣрѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь мѣчѣтѣ кѣ мѣжнѣ нѣапѣтѣь .  
 n Шнъ гѣннѣрѣ егѣпѣтѣннѣиъ дѣнаѣолъ лѣрѣ, шнъ лѣфѣ лѣрѣ  
 прѣ дѣжнѣиъ тѣпетѣрѣжѣе лѣжнѣтѣ маѣре, шнъ тѣоаѣтѣ  
 кѣлѣрнѣмѣтѣ, шнъ кѣрѣтѣ лѣхъ фараѣсѣ, шнъ кѣлѣрѣцѣиъ  
 шнъ сѣлѣтѣ лѣхъ рѣпрѣтѣма кѣрѣцѣиъ, рѣпотѣрѣва  
 гѣ вѣелѣнѣфонѣхъ лѣхъ . Шнъ фараѣсѣ стѣлѣтѣ рѣтѣе, шнъ кѣтѣ  
 тѣ жѣндѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь кѣ оѣннѣ вѣрѣ зѣрѣтѣ, шнъ лѣтѣтѣ  
 егѣпѣтѣннѣиъ лѣхъ тѣпетѣрѣжѣтѣ дѣнаѣолъ лѣрѣ, шнъ стѣ  
 спѣмжнѣтѣрѣ фѣоарѣтѣ, шнъ сѣрнѣгѣрѣтѣ фнѣиъ лѣхъ гѣранѣь  
 дѣ кѣтѣрѣ дѣмнѣхъ . Шнъ зѣнерѣтѣ кѣтѣрѣ мѣвенъ, пѣ  
 тръ кѣчѣе нѣ ѣра мѣрѣмжнѣтѣхъ рѣ егѣпѣтѣ нѣннѣиъ оѣо  
 прѣ нѣиъ стѣнѣ сѣмѣоарѣтѣ рѣлѣтѣе, тѣ нѣннѣ фѣкѣ тѣтѣ  
 аѣгѣста нѣсѣ, сѣкѣцнѣндѣе дѣла егѣпѣтѣ пѣмѣиъ .  
 бѣ Нѣ ѣра аѣгѣста кѣлѣжнѣтѣхъ тѣ амъ гѣрнѣтѣ кѣтѣрѣ  
 тѣтѣ зѣнкѣндѣе аѣсѣтѣ прѣ нѣиъ каѣбъ сѣлѣ жѣмъ егѣпѣ  
 нѣтѣннѣоаѣъ . пенѣтръ кѣтѣ мѣиъ вѣнѣ ѣра нѣсѣ стѣсѣ хъ жнѣ  
 егѣпѣтѣннѣоаѣ, рѣкѣжнѣтѣ рѣпѣтѣтѣ аѣгѣста .

era, pentru că zise Dumnezeu : „Cîndai să nu să căiască norodul, văzînd războiul, și să va întoarce la Eghipet“.

18. Și incunjură Dumnezeu norodul calea cea de la pustie la Marea Roșie. Și a cincea rudă să suiră fiii lui Israil den pămîntul Eghiptului.

19. Și luo Moisi oasele lui Iósif cu dînsul, pentru că cu jurămint au jurat Iósif pre fiii lui Israil zicînd : „Cu socotința va socoti Domnul pre voi și veț lua împreună cu voi oasele-m de aicea împreună cu voi“.

20. Și ridicîndu-se fiii lui Israil de la Sochoth, să tăbărîră la Othóm, lîngă pustie.

21. Iară Dumnezeu povățuia pre dinșii zioa in stîlpul de noor să le arate lor calea, iară noaptea in stîlpul de foc.

22. A le lumina lor nu lipsi stîlpul noorului zioa și stîlpul focului noaptea, înaintea a tot norodul.

CAP 14

1. Și grăi Domnul către Moisi zicînd :
2. „Grăiește fiilor lui Israil și, întorcîndu-se, să se tăbăraseă în preajma curții, între Magdál și între mare, den preajma Veel-Sipfón ; înaintea lor vei tăbări pre mare.
3. Și va zice faraó norodului său, pentru fiii lui Israil : «Cum să rătăcescu aceștia pre pămînt, pentru că i-au închis pre ei pustiiul».
4. Iară cu voi întări inima lui faraó și va goni dennapoa lor și mă voui proslăvi întru faraó și in toată oastea lui și vor cunoaște toți eghiptênii că eu sint Domnul» [5] Și făcură așa.
5. Și să spuse împăratului eghiptênilor că au fugit norodul. Și să întoarse inima lui faraó și a slugilor lui pre norod și ziseră : „Ce am făcut aceasta trimițînd pre fiii lui Israil ca să nu slujescă noao ?“
6. Și inhămă faraó carăle lui și tot norodul il duse împreună cu dînsul.
7. Și luînd 600 de cară alése și toată călărima eghiptênilor și căpetenii preste toți.
8. Și întări Domnul inima lui faraó, împăratul Eghi petului, și goniră dennapoa fiilor lui Israil ; iară fiii lui Israil mergea cu mină naltă.
9. Și goniră eghiptênii dennapoa lor și aflară pre dinșii tăbăriț lîngă mare și toată călărima și carăle lui faraó și călăreții și oastea lui in preajma curții împotriva Veel-Sipfónului.
10. Și faraó să apropié și căutîndu fiii lui Israil cu ochii, văzură și, iață, eghiptênii au tăbărit dennapoa lor ; și să spămîntară foarte și strigară fiii lui Israil către Domnul.
11. Și ziseră către Moisi : „Pentru că ce nu era mor-mînturi in Eghipet, ne-ai scos pre noi să ne omoară in pustie ? Ce ne-ai făcut aceasta noao scoțîndu-ne de la Eghipet pe noi ?
12. Nu era acesta cuvîntul ce am grăit către tine zicînd : «Lasă pre noi ca să slujim eghiptênilor» ? Pentru că mai bine era noao să slujim eghiptênilor, decît să murim in pustia aceasta.» /

mintului Filistin, pentru că aproape era pentru că zise Dumnezeu: „Cîndai să nu socotească nărodul, vădîndu război, și să va întoarcă în Egiptu”.

18. Și încungiu ră Dumnedzău nărodul calea de la pustiu la Marea Roșie. Și a cincea rudă să suiră filii lui Israil den pămîntul Egiptului.

19. Și luă Moisi oasele lui Iosif cu sine, pentru că cu jurămîntu au glurat Iosif pre filii lui Israil dzicîndu: „Cu socolîntă va socoti Domnul pre voi și-m veși lua de icea oasele împreună cu voi”.

20. Și rădicîndu-să filii lui Israil de la Sochoth, să tăbăriră la Othom, lingă pustiu.

21. Iară Dumnedzău povăția pre înși dzua întru stîlp de nor să le arate lor calea, iară noaptea în stîlp de foc<sup>1</sup>.

22. Iară a le lumina lor nu lipsi stîlpul năurului dzua și stîlpul focului noaptea, înaintea a tot nărodul.

## CAP 14

1. Și grăi Domnul cătră Moisi dzicîndu :

2. „Grălește filii Israil și, întorcîndu-să, să s<ă> tăbărescă în preajma ogrăzii, între Magdol și între mare, den preajma Veel-Sefon; înaintea lor vei tăbări pre mare.

3. Și va dzice faraon nărodului său pentru filii lui Israil: „Cum să rătăcescu aceștia pre pămîntu, pentru că i-au închis pre ei pustiu!”

4. Iară cu voi năslnici inima lui faraon și va gonit denapoia lor și mă voi proslăvi întru faraon și întru toată oastea lui și vor cunoaște toți egiptenii că eu sint Domnul<sup>2</sup>. Și făcură așa.

5. Și să spuse împăratului egiptenilor că au fugit nărodul. Și să întoarse inima lui faraon și a slugilor lui pre nărod și dzisără: „Ce am făcut aceasta trimițînd pre filii lui Israil ca să nu slujescă noaă?”

6. Și înhămă faraon carăle și tot nărodul lui îl duse împreună cu însul.

7. Și luă 600 de cară alăse și toată călărima egiptenilor și hatmani preste toți.

8. Și năslnici Domnul<sup>1</sup> inima lui faraon, împăratul Egiptului, și goni denapoia filii Israil<sup>2</sup>; și filii lui Israil mergea cu mină înaltă.

9. Și goniră egiptenii denapoia lor și-i aflară tăbăriți în<n><sup>3</sup>gă mare și toată călărima și carăle lui faraon și călăreții și oastea lui în preajma ogrăzii, denpotriua Veel-Sefon.

10. Și faraon să apropiia și, căutîndu filii lui Israil cu ochii, văzură și, iată, egiptenii au tăbărit dennapoia lor; și să spămîntară foarte și strigară filii lui Israil cătră Domnul.

11. Și dziseră cătră Moisi: „Pentru că ce nu era grozniță<sup>4</sup> în Egipt ne-ai scos pre noi să ne omori în pustiu? Ce ne-ai făcut aceasta noaă scoțîndu-ne de la Egiptu pre noi?”

12. Nu era acesta cuvîntul ce am grăit cătră tine dzicîndu: „Lasă pre noi pentru ca să slujim egiptenilor?” Pentru că mai bine noi să slujim egiptenilor decît să murim întru pustiu acestă”.

mulul, că era aproape, că zise Domnul: „Să nu cumva să văză nărodul războiu și să le paie rău, să se întoarcă iar în Egiptu”<sup>5</sup>.

18. Ce duse Domnul oamenii încunjura în pustie spre Marea Roșie. Și a cincea semînție a feciorilor lui Israil au ieșit den țara Egiptului<sup>7</sup>.

19. Și luă Moisei oasele lui Iosif cu sine, că cu jurămînt jurase Iosif pre feciorii lui Israil, zicînd: „Întru cercetarea cînd va cereți pre voi Dumnezeu să rădică și oasele mēle[le] de aici cu voi”.

20. Și se rădicară feciorii lui Israil de la Sochoth și se tăbăriră în Othom, lingă pustie.

21. Iară Dumnezeu povăția pre dîșii zioa cu stîlp de nor să le arate calea, iară noaptea cu stîlp de foc să-i lumineze<sup>8</sup>.

22. Și nu lipsia zioa stîlpul cel de nor, nici noaptea stîlpul cel de foc dennaintea tuturor feciorilor lui Israil.

## CAP 14

1. Și zise Domnul cătră Moisei grăind<sup>1</sup>:

2. „Zi feciorilor lui Israil: întorcîndu-se să se tăbărescă împotriva ogrăzii, între Magdol și între mare, împotriva Veel-Sefonului înaintea lor vă tăbăriți lingă mare.

3. Iar faraon va zice oamenilor săi, pentru feciorii lui Israil: „Aceia au rătăcit pre pămînt, că i-au închis pustietatea”.

4. Și cu voiu învîrtoșă inima lui faraon și-i va gonit pre urmă și mă voiu proslăvi pentru faraon și pentru toate oștile lui și vor cunoaște toți egiptenii că eu sint Domn, care le-am făcut așa”.

5. Și spuseră împăratului Egiptului că au fugit oamenii. Și se întoarse inima lui faraon și a oamenilor lui spre israil<i> tēni și ziseră: „Că ce am făcut noi aceasta de am slobozit feciorii lui Israil să nu lucrēze noaă?”<sup>2</sup>

6. Și înhămă faraon căruțele sale și strînse toți oamenii lui cu sine.

7. Și luă 600 de căruțe alăse și toți caii Egiptului și pre toată călărima.

8. Și învîrtoșă Domnul inima lui faraon, împăratul Egiptului, și goni de pre urmă pre feciorii lui Israil; iar feciorii lui Israil mergea cu mână naltă.

9. Și goniră egiptenii pre dîșii de pre urmă și-i aflară și se tăbăriră pre lingă mare și caii și căruțele lui faraon și oastea lui cea călare împotriva ogrăzii, împotriva Veel-Sefonului.

10. Și se apropiia faraon, și căutînd feciorii lui Israil, văzură și, iată egiptenii se tăbăriră după dîșii; și se înfricoșară foarte și strigară feciorii lui Israil cătră Domnul.

11. Și ziseră cătră Moisei: „Au doară nu era mai bine să fie mormînturile noastre în Egipt? Ce ne-ai scos să murim în pustie? Că ce ai făcut noaă așa de ne-ai scos den Egipt?”

12. Au doară nu iaste acesta cuvîntul care l-am grăit în Egipt cătră tine, zicînd: „Lasă-ne să robim egiptenilor”? Că cu mult era noaă mai bine să robim egiptenilor decît să murim într-această pustie”.

care era mai aproape, căci Dumnezeu și-a spus: „De va afla poporul împotrivire și război, se va răzgîndi și se va întoarcă în Egipt”.

18. Ci i-a dus Dumnezeu pe cale ocolită, prin desert spre Marea Roșie. A ieșit din pămîntul Egiptului a cincea semînție a fililor lui Israel.

19. Și Moise a luat osemintele lui Iosif, căci acesta îi legase cu jurămînt pre filii lui Israel, cînd le-a spus: „O să vină Dumnezeu să vă scoată de aici; atunci să luați și oasele mele cu voi”.

20. Și au purces filii lui Israel de la Sucot și și-au așezat tabăra la Etam, unde începe pustia.

21. Iar Dumnezeu mergea înaintea lor arătîndu-le calea: ziua în stîlp de nor, iar noaptea în stîlp de foc.

22. Și nu lipsa stîlpul de nor ziua și nici stîlpul de foc noaptea înaintea întregului popor.

## CAP. 14

## Trecerea prin Marea Roșie

1. Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a zis:

2. „Spune-le fililor lui Israel să se întoarcă și să-și așeze tabăra înainte de Pi-Hahiro, între Migdol și mare, în apropiere de Baal-Tejon; număidecît lingă mare să vă așezați tabăra.

3. Iar faraon va spune poporului său: „Fiii lui Israel s-au rătăcit în țîntul acesta și pustiu i-a închis”.

4. Voi înăspri inima lui faraon să vă ia la goană, iar eu mă voi proslăvi înaintea lui faraon și a întregii sale oștiri și vor cunoaște toți egiptenii că eu sint Domnul<sup>2</sup>. Și filii lui Israel au făcut așa.

5. Cînd i s-a spus lui faraon, împăratul Egiptului, că filii lui Israel au fugit, el și slujitorii lui s-au căit și au spus: „Ce am făcut de i-am slobozit pe aceștia să nu ne mai slujească?”

6. A pus deci faraon să înhame carele sale și a luat cu sine toată oștirea sa.

7. Anume șase sute de care alese, toată călărima și căpeteniile lor.

8. Iar Domnul a înăspri inima lui faraon, împăratul Egiptului, și a slujitorilor săi și ei au urmărit în goană pe filii lui Israel; dar filii lui Israel mergeau vegheați de mină înaltă.

9. Și i-au gonit egiptenii cu toată călărima și carele lui faraon, și călăreții, și oastea lui i-au gonit la mare, lingă Pi-Hahiro, înainte de Baal-Tejon.

10. Cînd filii lui Israel au căutat înapoi și au văzut că faraon cu oștile sale se apropie, s-au înspămîntat foarte și au strigat pre Domnul în ajutor.

11. Și i-au spus lui Moise: „Oare nu era destul loc de mormînte pe pămîntul Egiptului? De ce ne-ai adus să murim în pustie? De ce ne-ai făcut aceasta, scoțîndu-ne din Egipt?”

12. Nu ți-am zis noi în Egipt să ne lași în pace, să slujim egiptenilor? Căci era mai bine să slujim egiptenilor, decît să murim în pustia această”.

рѣ .

мѣ .

Pag. 42, col. 11

Шн зисе мѡисѣи ѡтпрѣ корѡбѣ, ꙗко рече зѡицѣ стѣлю Фѣ  
 шн прѣидѣи мѡисѣи рѣ ꙗко дѣмѣнѣхъ, кѡрѣ ва  
 фѣче кѡсѣ дѣпѣхѣ, пѣнѣхъ кѡ ꙗко кѡпѣ ꙗко кѡ  
 зѡи прѣ егѣпѣнѣи дѣпѣхѣ, нѣвѣцо дѣдѣсѣуѣ амѣ  
 ве рѣ прѣ егѣпѣнѣи рѣ рѣ . дѣмѣнѣ сѣва еѣ дѣ  
 те пѣнѣхъ кѡи, шн еѡи кѡи пѣнѣхъ . Шн зисе еѣ  
 рѣмѣхъ пѣнѣхъ мѡисѣи ꙗко стѣрѣи ѡтпрѣ мѡисѣи  
 рѣ рѣ рѣ фѣнѣлѣрѣ ахѣи сѣранѣ шн еѣ ꙗко мѣ . Шн зисе  
 пѣхъ дѣпѣхѣ ꙗко шн ꙗко пѣнѣхъ мѣна ꙗко прѣ мѣ  
 рѣ , шн еѣ пѣнѣхъ прѣ дѣнѣсѣ, шн еѣ ꙗко прѣ фѣнѣ ахѣи  
 сѣранѣ ꙗко мѣнѣхъ мѣрѣи ꙗко прѣ оѣсѣкѣтѣ . Шн зисе  
 ꙗко прѣ ехъ кѡи ꙗко прѣи мѣнѣхъ ахѣи фѣрѣсѣ, шн ахѣи  
 пѣхъ егѣпѣнѣлѣрѣ, шн кѡрѣ ꙗко прѣ дѣнѣпѣлѣ лѣрѣ  
 шн мѣнѣи прѣсѣлѣнѣ ꙗко фѣрѣсѣ, шн ꙗко пѣнѣхъ оѣпѣнѣ  
 ахѣи шн ꙗко прѣ кѡрѣ шн ꙗко прѣ кѡи ахѣи . Шн ꙗко  
 еѡи кѡи нѣлѣрѣ мѡисѣи егѣпѣнѣи кѡи еѣ сѣмѣнѣ дѣ  
 мѣнѣхъ, прѣсѣлѣнѣ рѣмѣ ꙗко фѣрѣсѣ, шн ꙗко прѣ кѡрѣ  
 ле шн кѡи ахѣи . Шн еѣ рѣмѣнѣ ꙗко прѣ рѣ ахѣи  
 дѣмѣнѣхъ ꙗко мѣрѣ ꙗко нѣнѣнѣхъ мѣрѣи фѣнѣлѣрѣ ахѣи  
 сѣранѣ , шн мѣрѣе дѣнѣпѣлѣ, шн еѣ рѣмѣнѣ шн еѣ ꙗко  
 пѣхъ нѣсѣрѣдѣи дѣи фѣлѣ лѣрѣ, шн еѣ стѣпѣхъ дѣнѣи  
 пѣлѣ лѣрѣ . Шн ꙗко прѣ ꙗко пѣнѣхъ мѣнѣхъ мѣрѣи  
 егѣпѣнѣлѣрѣ, шн ꙗко прѣ мѣнѣхъ мѣнѣхъ мѣрѣи фѣнѣлѣрѣ  
 ахѣи сѣранѣ, шн еѣ фѣнѣхъ ꙗко пѣнѣхъ шн нѣгѣрѣ, шн  
 еѡи нѣлѣрѣ, шн нѣсѣ ꙗко прѣ мѣрѣ оѣнѣи кѣ ахѣи мѣ  
 тѣ нѣнѣнѣхъ . Шн ꙗко прѣ мѡисѣи мѣнѣ ꙗко прѣ кѡ  
 мѣрѣ шн ахѣи дѣмѣнѣхъ мѣрѣ, кѣ еѣ нѣнѣхъ  
 дѣмѣнѣ ахѣи сѣрѣ сѣмѣнѣи нѣлѣрѣ, шн фѣ  
 кѣ мѣрѣ оѣсѣкѣтѣ, шн еѣ пѣнѣхъ апа . Шн ꙗко  
 прѣ рѣ фѣнѣ ахѣи сѣранѣ ꙗко мѣнѣхъ мѣрѣи прѣ оѣсѣ  
 кѣтѣ, шн апа еѣ пѣрѣтѣ дѣ дѣнѣрѣпѣтѣ , шн пѣ  
 рѣтѣ дѣсѣпѣнѣгѣ . Шн ꙗко прѣ егѣпѣнѣи , ꙗко  
 шн ꙗко прѣ рѣ дѣлѣ дѣмѣнѣи шн еѣ пѣнѣхъ кѣлѣрѣи мѣ  
 ахѣи фѣрѣсѣ шн кѡрѣ ле шн еѣ кѣлѣрѣи прѣ мѣнѣхъ  
 мѣрѣи . Шн еѣ фѣнѣхъ ꙗко прѣ стѣрѣ ꙗко дѣ мѣ  
 нѣкѣтѣ , шн кѣлѣрѣи дѣмѣнѣхъ еѣ рѣлѣстѣрѣ егѣпѣнѣ  
 нѣлѣрѣ, ꙗко стѣлѣ дѣ фѣнѣ шн дѣ нѣрѣ , шн еѣ кѣлѣрѣ  
 рѣ мѣнѣ лѣрѣ . Шн ꙗко прѣ дѣнѣкѣ сѣсѣнѣе кѡрѣ лѣрѣ  
 лѣрѣ , шн ахѣи прѣ дѣмѣнѣи кѣ еѣ нѣлѣ , шн зисе рѣ  
 егѣпѣнѣи, еѣ фѣнѣхъ дѣ фѣлѣ ахѣи сѣранѣ, пѣнѣ  
 прѣ кѣ дѣмѣнѣхъ еѣ сѣтѣ пѣнѣхъ еѣ кѣ егѣпѣнѣи .  
 Шн зисе дѣмѣнѣхъ ѡтпрѣ мѡисѣи ꙗко пѣнѣхъ мѣна ꙗко  
 прѣ мѣрѣ , шн еѣ сѣ ашѣлѣ апа , шн еѣ ахѣи прѣ  
 егѣпѣнѣи , шн прѣстѣ кѡрѣ шн прѣстѣ кѣлѣрѣи .  
 Шн ꙗко прѣ мѡисѣи мѣнѣ спрѣ мѣрѣ , шн еѣ ашѣлѣ кѣ  
 апа дѣнѣ прѣ зисѣ мѣлѣкѣ , ꙗко егѣпѣнѣи фѣ  
 ꙗко прѣ сѣпѣтѣ, шн еѣ кѣлѣрѣи дѣмѣнѣ прѣ егѣпѣнѣ ꙗко мѣ  
 нѣхъ мѣрѣи . Шн ꙗко прѣ дѣлѣ апа ꙗко ахѣи прѣ  
 кѣрѣи шн кѣлѣрѣи шн еѣ пѣнѣхъ ахѣи фѣ  
 рѣсѣ , прѣ тѣ мѣмѣрѣи дѣнѣ прѣ рѣ а лѣрѣ а мѣрѣ,  
 шн нѣ рѣ мѣсѣрѣи дѣнѣ прѣ шн нѣ оѣнѣлѣ . ꙗко кѣ  
 фѣнѣ ахѣи сѣранѣ ꙗко мѣрѣ прѣ оѣсѣкѣтѣ прѣ мѣнѣ  
 хъ мѣрѣи , шн апа лѣрѣ пѣрѣтѣ дѣ дѣнѣрѣпѣтѣ ,  
 шн пѣрѣтѣ дѣсѣпѣнѣгѣ . Шн ꙗко прѣ мѣнѣхъ а  
 прѣ сѣранѣ ꙗко зисѣ ахѣи дѣ мѣнѣ егѣпѣнѣлѣрѣ .  
 Шн еѣ рѣ рѣ фѣнѣ ахѣи сѣранѣ прѣ егѣпѣнѣи мѣнѣ  
 прѣ цѣрѣмѣрѣи мѣрѣи , шн еѣ рѣ sѣ сѣранѣ мѣна ꙗко  
 мѣрѣи ꙗко фѣнѣхъ мѣнѣ егѣпѣнѣлѣрѣ , шн еѣ прѣ  
 мѣ нѣрѣ рѣлѣ дѣ дѣмѣнѣхъ , шн прѣ rѣ рѣ прѣ дѣмѣнѣ , шн  
 ахѣи

13. Și zise Moisi cătră norod : „Îndrăzniți, stați și pri-  
 viți mintuirea cea de la Dumnezeu carea va face voao  
 astăzi, pentru că în ce chip ați văzut pre egipteni astăzi  
 nu veți daogea a mai vedea pre ei în vreme de veac.

14. Domnul se va bate pentru voi și voi veți lăcea“.

15. Și zise Domnul cătră Moisi : „Ce strigi cătră mine ?  
 Grăiește fiilor lui Israil și să înhame.

16. Și tu ia toiagul tău și întinde mina ta pre mare și o  
 spintecă pre dinsa și să între fiii lui Israil în mijlocul mării  
 ca pre uscat.

17. Și iată, eu voiu întări inima lui faraó și a tuturor  
 egiptenilor și vor intra dennapoia lor și mă voiu proslăvi  
 în faraó și în toată oastea lui și întru cară și întru caii lui.

18. Și vor cunoaște toți egiptenii cum eu sint Domnul  
 proslăvindu-mă în faraó și întru carăle și caii lui“

19. Și să ridică ingerul lui Dumnezeu ce mergea nain-  
 tea taberii fiilor lui Israil și mărse dennapoi ; și să ridică  
 și sílplul noorului den fața lor și stătu dennapoiia lor.

20. Și intră între mijlocul taberei egiptenilor și între  
 mijlocul taberii fiilor lui Israil ; și să făcu întunerec și  
 toată și veni noaptea și nu să împreunară unii cu alții  
 toată noaptea.

21. Și întinse Moisi mina pre mare și aduse Dumnezău  
 marea cu vînt den ăustru silnic toată noaptea și făcu ma-  
 rea uscat și să spintecă apa.

22. Și intrară fiii lui Izrail în mijlocul mării pre uscat  
 și apa ei, părēte de-a direapta și părēte de-a stînga.

23. Și-i goniră egiptenii și intrară dupe dinșii toată  
 călărima lui faraó și carăle și călăreții pre mijlocul mării.

24. Și să făcu întru streaja cea de minecat și căută  
 Domnul spre tabăra egiptenilor în sílplu de fec și de nor  
 și scutură tabăra lor.

25. Și împiedecă osiile carălor lor și aducea pre dinșii  
 cu silă. Și ziseră egiptenii : „Să fugim de fața lui Israil,  
 pentru că Domnul să bate pentru ei cu egiptenii“.

26. Și zise Domnul cătră Moisi : „Întinde mina ta pre  
 mare și să se așaze apa și să acopere pre egipteni și preste  
 cară și peste călăreți“.

27. Și întinse Moisi mina spre mare și să așază apa  
 de cătră zio la loc, iară egiptenii fugiră supt apă ; și scu-  
 tură Domnul pre egipteni în mijlocul mării.

28. Și întorcindu-se apa, au acoperit carăle și călăreții  
 și toată putērea lui faraó pre cea ce mergea dendărătul  
 lor la mare, și nu rămaseră dentr-inșii nice unul.

29. Iară fiii lui Israil au mers pre uscat pren mijlocu  
 mării și apa lor, părēte de-a direapta și părēte de-a stînga

30. Și mintui Domnul pre Israil în zioa aceea den mîl-  
 nele egiptenilor. [31] Și văzură fiii lui Israil pre egipteni  
 morți pre țărmurile mării.

31. Și văzu Israil mina cea mare ce au făcut Domnul  
 egiptenilor și să temu norodul de Domnul și crezură pre  
 Domnul și /u i Moisi, slugii lui.

13. Și dzise Moisi cătră nărodu : „Îndrăznii toți și priviți mințuirea cea de la Dumnezeu care va face voaă astăzi, pentru că în ce chip ați văzut pre egipteni astăzi, nu-i veți mai vedea întru vreme de vac<sup>6</sup>.”

14. Domnul să va bate pentru voi și voi tăceți<sup>14</sup>.”

15. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Ce strigi cătră mine ? Grăiește fiilor lui Israel și înjuge.

16. Și tu la toiagul tău și întinde mâna ta pre mare și o spintecă pre însă și între fiii lui Israel în mijlocul mării pre uscat.

17. Și iată, eu voi năslnici inima lui faraon și a tuturor egiptenilor și vor intra denapoa lor și mă voi proslăvi întru faraon și întru toată oastea lui și întru cară și întru caii lui.

18. Și vor cunoaște toți egiptenii cum eu sint Domnul, proslăvindu-mă întru faraon și întru carăle și întru caii lui<sup>18</sup>.”

19. Și să rădică îngerul lui Dumnezeu care mergea înaintea taberii fiilor lui Israel și mărse dendrăptu ; și să rădică stîlpul nuărului den fața lor și stătu denapoa lor.

20. Și intră întru mijlocul taberii egiptenilor și întru mijlocul taberii fiilor lui Israel ; și să făcu întunerec și negură și veni noaptea și nu să împreună unii cu alții toată noaptea.

21. Și întinse Moisi mâna pre mare și aduse Dumnezeu marea cu vîntu de la răsărit silnic toată noaptea și făcu marea uscată și să spintecă apa<sup>6</sup>.

22. Și intrară fiii lui Israel în mijlocul mării pre uscat și apa lor, zid den dreapta și zid den stînga.

23. Și goniră egiptenii și intrară după înșii toată călărima lui faraon, și carăle, și călăreții în mijlocul mării.

24. Și să făcu întru straja de la minecate și căută Domnul în tabăra egiptenilor întru stîlpul de foc și de nuăr și scutură tabăra lor<sup>7</sup>.

25. Și împiedecă oșile carălor lor și-l aducea pre înși cu silă. Și dzisără egiptenii : „Să fugim de fața Israel, pentru că Domnul să bate pentru ei cu egiptenii<sup>8</sup>.”

26. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Întinde mâna ta pre mare și să s<ă> aședze apa și să s<ă> acopere pre egipteni, preste cară și preste călăreți<sup>9</sup>.”

27. Și întinse Moisi mâna pre mare și să aședză apa la<sup>8</sup> dzuă la loc<sup>9</sup>, iară egiptenii fugiră suptu apă ; și scutură Domnul pre egipteni în mijlocul mării.

28. Și întorcindu-să apa, au acoperit carăle și călăreții și toată puterea lui faraon, pre cea ce mergea dendrăptul lor la mare, și nu rămase dentru înșii nici unul<sup>10</sup>.

29. Iară fiii lui Israel au mersu pre uscat în mijlocul mării și apa lor, zidu den dreapta și zidu den stînga.

30. Și mintu Domnul pre Israel întru dzua acăea den mâinile egiptenilor. [31] Și vădzură fiii lui Israel pre egipteni morți la fărnuirle mării.

31. Și vădzu Israel mâna cea mare ce au făcut Domnul egiptenilor și să temu nărodu den Domnul și credzură lui Dumnezeu și/lui Moisi, slugei lui<sup>11</sup>.

13. Iar Moisei zise cătră oameni : „Îndrăzniți, stați și veți vedea mințuirea carea iaste de la Domnul carea va face astăzi noaă, că deaca <ați><sup>2</sup> văzut pre egipteni astăzi, nu veți mai adage de acun înainte a-i vedea în anii veacului.

14. Că domnul va bate războiu pentru voi, iar voi tăceți<sup>14</sup>.”

15. Și zise Domnul cătră Moisei : „Ce strigi cătră mine ? Zi feciorilor lui Israel să se stringă.

16. Iară tu la toiagul tău și-ți întinde mina spre mare și o dăspart și să între feciorii lui Israel pre mijlocul mării pre uscat.

17. Iar eu voi întări inima lui faraon și a tuturor egiptenilor și vor intra după dinșii și mă voi proslăvi pentru faraon și pentru toate oșile lui și pentru cărușele lui și pentru caii lui.

18. Și vor ști egiptenii toți că eu sint Domnul care mă voi proslăvi pentru faraon și pentru cărușele și pentru caii lui<sup>18</sup>.”

19. Și se rădică îngerul lui Dumnezeu, carele umbra înaintea gloate<i><sup>2</sup> feciorilor lui Israel și mărse după dinșii.

20. Și se rădică stîlpul de nor de la fetele lor care era și stătu dendărătu-le și intră între tabăra egiptenilor și între tabăra feciorilor lui Israel ; și fu întunerec și cență și veni noaptea și nu se împreună una cu alta toată noaptea<sup>9</sup>.

21. Și întinzindu-s Moisei mina spre mare, gonî marea Domnul cu vînt despre răsărit mare toată noaptea și făcu marea<sup>4</sup> uscată și se dăspică apă<sup>5</sup>.

22. Și trecură feciorii lui Israel pre mijlocul mării pre uscat ; și era apa ca un pârăte de-a dreapta lor și de-a stînga.

23. Și-i goniră egiptenii și intrară după dinșii toți caii lui faraon, și carăle, și călăreții pre mijlocul mării.

24. Iar cind fu în straja dimineții, căută Domnul spre tabăra egiptenilor în stîlpul cel de foc și de nor și turbură tabărele lor.

25. Și împiedecă roatele cărușelor lor și le trăgea cu sila. Și ziseră egiptenii : „Să fugim de la fața israel<i><sup>8</sup> tenilor, că Domnul luptă pentru dinșii asupra egiptenilor<sup>8</sup>.”

26. Și zise Domnul cătră Moisei : „Întinde-ți mina spre mare și o dăstemiază să se împreune apa și să acopere pre egipteni și cărușele și pre călăreți<sup>9</sup>.”

27. Și-și lîns Moisei mina spre mare și se aședză apa la fund la locul ei de cătră zioă. Iar egiptenii fugiră pre supt apă ; și scutură Domnul pre egipteni în mijlocul mării.

28. Și întorcindu-se apa, acoperi cărușele și călăreții și toată puterea lui faraon care mergea după dinșii pre mare, și nu rămase nici unul dentru-înșii<sup>10</sup>.

29. Iar feciorii lui Israel trecură pre mijlocul mării pre uscat, iar apa fu lor un pârăte de-a stînga, altul de-a dreapta.

30. Și mintu Domnul pre israel<i><sup>8</sup> teni într-aceia zi den mâinile egiptenilor. [31] Și văzură feciorii lui Israel pre egipteni morți pre marginea mării.

31. Și văzind mâna cea mare care au făcut Domnul egiptenilor și se temură oamenii den Domnul și crezură lui Dumnezeu, și/lui Moisei, îngăduitorului său.

13. Atunci Moise le-a răspuns : „Nu vă temeți ! Stați și priviți cum vă va izbăvi Domnul astăzi chiar, căci pe egipteni pe care-i vedeți acum nu-i veți mai vedea în veac de veac.

14. Să fiți liniștiți, că Domnul se va lupta pentru voi<sup>14</sup>.”

15. Domnul i-a spus lui Moise : „De ce strigi către mine ? Poruncește fiilor lui Israel să inhame și să pornească.

16. Iar tu ridică-ți toiagul și întinde-ți mina asupra mării și o desparte și fiii lui Israel vor trece prin mijlocul mării ca pe uscat.

17. Iată eu voi înăspri inima lui faraon și a tuturor egiptenilor și ei vă vor urmări ; și înaintea lui faraon, a întregii sale oștiri, a carălor și a călăreților săi, mă voi proslăvi.

18. Și vor cunoaște toți egiptenii că eu sint Domnul, cind mă voi arăta slava mea<sup>18</sup>.”

19. Îngerul lui Dumnezeu, ce mergea înaintea gloatei fiilor lui Israel, s-a ridicat și s-a dus inapoa lor, iar stîlpul de nor s-a mutat în fața lor în urma lor.

20. Și a stat între oștirea egiptenilor și oștirea fiilor lui Israel ; s-a făcut întuneric și negură către partea egiptenilor, dar către israeliți era lumină și nu s-au întilnit unii cu alții toată noaptea.

21. Moise a întins mina asupra mării și Domnul a minat marea toată noaptea cu vînt puternic de la răsărit și s-a făcut marea uscată și s-au despicat apele.

22. Iar fiii lui Israel au trecut prin mijlocul mării, pe uscat, și apele mării erau ca un perete la dreapta și la stînga lor.

23. Și urmărindu-i, egiptenii au intrat după ei în mijlocul mării ; și-i goneau toți caii lui faraon, carele și călăreții.

24. Iar pe la straja dimineții, a căutat Domnul din stîlpul de foc și nor spre oastea egiptenilor și aceștia foarte s-au înfricoșat.

25. Și le-a împiedecat roțile carălor lor, încit abia mai înaintau. Atunci și-au zis egiptenii : „Domnul se luptă de partea fiilor lui Israel. Haideți, să fugim de aici !<sup>8</sup>”

26. Și i-a spus Domnul lui Moise : „Întinde-ți mina asupra mării, ca să se întoarcă apele și să-i acopere pe egipteni, cu călăreții și carele lor<sup>9</sup>.”

27. Moise a întins mina asupra mării și către zioă apele s-au întors la loc ; egiptenii fugeau de furia valurilor, dar Domnul i-a minat în mijlocul mării.

28. Întorcindu-se apele, au acoperit carele, călăreții și toată oștirea lui faraon ce intrase după israeliți în mare și n-a mai rămas nici unul dintre ei.

29. Fiii lui Israel au trecut prin mare ca pe uscat, iar apa le era perete la stînga și la dreapta.

30. Așa a scăpat Domnul în ziua aceea pe israeliți din mâinile egiptenilor. Și cind fiii lui Israel i-au văzut pe aceștia morți pe țărnuirle mării,

31. Au cunoscut că mina cea tare a Domnului i-a nimicit pe egipteni. Și s-a cutremurat poporul în frică de Dumnezeu și a crezut în Domnul și/lui Moise, slujitorul său,

ДО АН МОУСН СЕВУЦІА АЗІ. ДІСІДІЧА ПАВІПЪ МОУСН  
 ШІН ФІІН АНІ СЕРАІАВЪ, КИШІПЪРА АЧІСТА ДМНІХАХІВЪ  
 ШІН ЗІСЕРЪ ГРІСІАДЪ.

К А П , Ъ І .

**Д**МНІХАХІВЪ ДМНІХІНЪ, КІСЪХЪ МІСІРІСІСІМЪ  
 ІНЪ, КАЛЪ ШІН КІПЪРІЦЪ АЗЪ АРХІНАТЪ АМІ  
 РЕ. ДІСІДІТОРНЪ ШІН АНОПЕРІТОРНЪ СІСІРІНЪ  
 МІЕ АМІНІПЪХІРЪ, АЧІСТА Е ДМНІХАХІВЪ  
 МІІХЪ ШІН АВОМЪ МІРІНЪ ПРІСІАВЪ, ДМНІХАХІВЪ  
 ТАШІН МІІХЪ ШІН АВОМЪ АНІВАЦА ПРІСІАВЪ. ДМНІХАХІВЪ  
 СІРІПЪ А РЪЗЪ БОАЕ ДМНІХАХІВЪ НУМЕА АХІН. КАРТАСЪ АХІН  
 ФАРАСО, ШІН ПЪТЪРА АХІН АЗЪ АРХІНАТЪ АМІРЕ, АЛЪ  
 КІПЪРІЦІНЪ КІПЪІАНИ СІА АФІНІАТЪ АМІРА РОШІЕ.  
 КЪМАРА АХІН АНОПЕРІНІ ПРІСІНЪ, СІА АФІНІАТЪ АФІ  
 АХІ КАСЪ ПІАТЪРЪ. ДІРІПЪТА ТА ДМНІХАХІВЪ МЪ  
 РІНІ ПРІСІРІТЪТЕ, ДІРІПЪТА ТА ДМНІХАХІВЪ АХІ СІР  
 ПАТЪ БРЪЖМАШІНЪ. ШІН ПЪХАХІВЪ АЧІСТА МІРІТОРНЪ ТА  
 АЕ, АН СІСІРІМАТЪ АНОПЕРІТОРНЪ ШІНЪ, ПІНІНІ  
 СІН ОУРІА ТА ШІН МІНІКЪ ПРІ АХІШІНЪ ПЪМІЖІТЪА.  
 ШІН ПРІ АХІХАХІВЪ МІНІНІНЪ ТА СІА СІА ПІСІРІЦІНЪ АПА, СІА  
 КІГАРЪ КІПЪРІЦІНЪ АПАЕ, СІА АНІСІРІТОРНЪ ШІН ВІАХІ  
 АЕ АМІНІКІАХІВЪ МІРІНЪ. ЗІСІСЪ БРЪЖМАШІАХІВЪ ГІ  
 НІНІА ВІН ПІНІАЕ, ВІН АНОПЕРІНІ ПРІСІНЪ, СІА ПІСІРІ  
 ВІН СІА ФІЛІАХІВЪ МІІХЪ ОУНІАВІВІН КІСЪ СІАВІА МА,  
 СІА ПЪМІЖІА МІАНА МА. ТІНІНІСІШІНЪ АХІХАХІВЪ  
 ТІАХІ АНОПЕРІНІ ПРІ АХІШІНЪ МІРА, СІА АФІНІАТЪ  
 КА ПАХІМЪАХІВЪ АХІ ПЪТЪРА. АХІНІСЪ МІСІА СІСІ  
 НЕ ЦІЕ А ПЪХАХІВЪ МІНІХАХІВЪ ДМНІХАХІВЪ ЧІНІСЪ МІСІА  
 НЕ ЦІЕ А МІРІТОРНЪ А ПЪХАХІВЪ АЧІСТА МІРІТОРНЪ  
 РІНЪ, ФІСІКІАХІВЪ ЧІСІСІА. А ПІНІНІСІШІНЪ ДІРІПЪТА  
 ТА АЧІНІ ПРІ АХІШІНЪ ПЪМІЖІТЪА. ПЪБЪЦІНЪ  
 КЪ ДІРІПЪТАТЪ ТА НОРЪ АХІА АЧІСТА КІРАЕ АН МІ  
 ПЪХІТЪ, ЧІСІАШІА КЪ ПЪТЪРА ТА АСІА АХІНА ТА  
 СІНІПЪАТЪА. АХІЗІСІРЪ АНІСІА, ШІН СІСІСІРІ  
 РЪ, А ПІСІСІПЪТЪМІНІ АХАРЪ ПРІ ЧІНІСЪ АХІА А ФІ  
 АНІСІТІА. ДІСІДІЧА ГРІСІТОРНЪ ВІН ВІСІТІНЪ СІСІАХІ  
 АХІ, ШІН ВОЛІНІ МІСІВІСІПЪТЪАНОРЪ, АХАРЪ ПРІ АХІ  
 ШІН КІСІРІМАТЪ, СІА ПІСІРІТОРНЪ ТІАХІ АХІ АХІАХІА А  
 ХАНААА. КІПЪТЪА ПРІ СІА АНОПЕРІТОРНЪ ШІН ФІНІКЪ,  
 КЪ МІРІНІА ПРІАХІАХІВЪ ТІАХІ, А ПІСІРІТОРНЪ ПІНІ  
 ВІАТЪРІТЪ НОРЪ АХІАХІВЪ ТІАХІ ДМНІХАХІВЪ, ПІНІ  
 ВІАТЪРІТЪ НОРЪ АХІАХІВЪ ТІАХІ АХІ АН АГІНІСІТІА.  
 БІАХІ П  
 АХІ РЪСІА ДІСІСІ ПРІ СІА АНОПЕРІТОРНЪ МОШІНІРІТІА,  
 АЛІАТА СІА АХІАХІВЪ ТІАХІ, КІРАЕ АН ФІСІКІАХІ ДМНІХАХІВЪ  
 СІСІНІРІ ДМНІХАХІВЪ КІРАЕ АХІ ГІСІТІНЪ МІНІНІА  
 ТАА. ДМНІХАХІВЪ А ПІСІРІТОРНЪ ВІСІКІАХІШІНЪ  
 ПРІСІА СІСІНІ, ШІН АХІА. КІВІА АХІ А ПІСІРІТОРНЪ СІА  
 АХІ ФАРАСО КЪ АХІАХІВЪ ШІН КІСІВІАТЪРІЦІНЪ АМІРА ШІН АХІ  
 СІА ДМНІХАХІВЪ ПІСІА ДМНІХАХІВЪ АПА МІРІНЪ, ПІРЪ ФІНІА АХІ  
 СІСІА, АХІ МІСІАХІ ПРІ ОУСІАТЪ АМІНІАХІВЪ МІРІНЪ,  
 ШІН АХІА МІРІТІА ПРІОЧІА СІА АХІ ААРОНЪ ТА  
 ПІНА АМІАНА СІНЪ, ШІН ВІСІРІТОРНЪ СІА ВІСІАХІА ПРІ  
 ОУРІА СІН КЪ АМІАНА ШІН АХІ АХІА, ШІН АХІАХІВЪ ЛІРЪ  
 МІРІАМЪ АНІАХІА. ОУСІАТЪ ДМНІХАХІВЪ КІ  
 КЪ МІРІТОРНЪ СІА МІРІНЪ, КАЛЪ ШІН ІСІАТЪРІЦІНЪ АРХІНІАХІ  
 МІРА. ШІН РІСІДІТОРНЪ МОУСН ПРІ ФІНІА АХІ СІРАІ  
 ДІАА МІРІА РОШІЕ, ШІН АХІАХІВЪ ПРІ СІА А ПІСІРІТОРНЪ  
 ШІН МІРІТОРНЪ ТІАХІ АХІА А ПІСІРІТОРНЪ ШІН АХІА А ПІ  
 КА СІАТЪРЪ. ШІН ВІСІРІТОРНЪ А МІРІА ШІН АХІАХІВЪ

- 1 [14, 32]. Atuncea cîntă Moisi și fiii lui Israil cîntarea aceasta Domnului. Și ziseră grînd : [1] „Să cîntăm Domnului că cu mîrire se mări ; cal și călăreț au aruncat în mare.
2. Ajutoriu și acoperitoriu să făcu mie în mintuire. Acesta e Dumnezeu al meu și-l voi mări pre el, Dumnezeu al tîtîni-mieu, și-l voi înălța pre el,
3. Domnul surpînd războaie, Domnul — numele lui.
4. Carăle lui faraó și puterea lui au aruncat în mare ; aleș călăreți, căpitani i-au afundat în Marea Roșie.
5. Cu marea au acoperit pre ei, să afundară în fundu ca o piatră.
6. Direapta ta, Doamne, se-au mărit în virtute, direapta ta mină Doamne, au surpat vrăjmașii.
7. Și cu mulțimea mării tale ai sfărîmat împotrivicii tăi. Trimis-ai urgia ta și-i mîncă pre dînșii ca trestia.
8. Și pren duhul miniei tale se împărți apa, să încheagară ca părății apele, să încheagară și valuile în mijlocul mării.
9. Zise vrăjmașul : « Gonînd voiu prînde, voiu împărți prăzi, sătura-voiu sufletul meu, ucide-voiu cu sabia mea, stăpîni-va mina mea ».
10. Trimis-ai duhul tău, îi acoperi pre dînșii marea, să afundară ca plumbul în apă tare.
11. Cine iaste asemene ție întru Dumnezeu, Doamne ? Cine iaste asemene ție mărit întru sfinți, minunat în mării, făcînd ciudese ?
12. Întins-ai direapta ta, înghiți pre dînșii pămîntul.
13. Povățîș cu direptatea ta norodul acesta carele aș mintuit, chemași-l cu puterea ta la odihna cea sfîntă a ta.
14. Auziră limbile și să scîrbiră, întristăciuni luară pre cei ce lăcuia la Filistiim.
15. Atuncea grăbiră voivozii Edómului și boiarii moavitênilor, luară pre dînșii cutremur, să topiră toți ceia ce lăcuia în Hanaán.
16. Cădea-va pre ei cutremur și frică ; cu mărirea brațului tău impietrescă-se pînă va trêce norodul tău, Doamne, pînă va trêce norodul tău acesta care ai agonisit.
17. Băgîndu-i, răsădește pre ei în muntele moștenirei tale, la gata sălaşul tău care ai făcut, Doamne, sfințire, Doamne, care au gătît miinile tale.
18. Domnul împărățînd veacul și preste veac și încă.
19. Căce au intrat calul lui faraó cu cară și cu călăreți în mare și aduse Domnul peste dînșii apa mării, iară fiii lui Israil au mersu pre uscat în mijlocul mării“.
20. Și luo Măriiam prorocița, sora lui Aarón, timpăna în mina ei și ieșiră toate muierile pre urma ei cu timpene și cu hore.
- 21[20]. Și începea lor Măriiam, zicînd : [21] „Să cîntăm Domnului, că cu mărie să mări ! Calu și călăreț aruncă în mare“.
22. Și rădică Moisi pre fiii lui Israil de la Marea Roșie și-i aduse pre ei la pustiuul Sur. Și mergea trei zile în pustie și nu afla apă ca să bea.
23. Și veniră la Merra și nu putea/să bea apă de la

## CAP 15

1 [14, 12] Atuncea cîntă Moisi și fiii lui Israel cîntarea aceasta Domnului și dzisără grîndu: [1] „Să cîntăm Domnului cu mărire, pentru că să mări; cal și călăreț au aruncat în mare”.

2. Ajutoriu și acoperitor să făcu mie întru mintuire. Acesta-i Dumnezăul meu și-l voi mări pre el, Dumnezău tăline-mieu, și-l voi înălța pre el,

3. Domnul surprindu războaie, Domnu — numele lui.

4. Carăle lui faraon și puterea lui au aruncatu-o în mare; aleș călăreți, hatmani afundă în Marea Roșie.

5. Cu luciu acoperi pre el, să afundară în fundu ca o piatră.

6. Dreapta ta, Doamne, s-au mărit în virtute, dreapta mâna ta, <Doamne> <sup>2</sup>, au surpat neprîțteni.

7. Și cu mulțimea măriri tale au sfărmat înpotrivnicii tăi. Trimis-ai urgia ta, mincă-i pre înși ca trestia.

8. Și pren duhul mîniei tale să împărți apa, să închegară ca zidul apele, să închegară și valurile în mijlocul mării.

9. Dzise neprîțtenul: «Gonindu voi ajunge, voi împărți prăzi, sătura-voi sufletul meu, ucide-voi cu sabia mea, sălăpini-va mâna mea».

10. Trimise duhul tău, li acoperi pre înși marea, să afundară ca plumbul în apă tare.

11. Cine iaste asămenea ție mărit întru sfinți, minnat în măriri, făcîndu ciudese?

12. Întinșez dreapta ta, înghiți-i pre înși pămîntul.

13. Povăjiș cu dreptatea ta nărodul tău acesta carele ai mintuit, chemași-l cu puterea ta la popasul sfințului al tău.

14. Audziră limbile și să scribiră, chinuri luară pre cei ce lăcuia în Filistim.

15. Atuncea sirguită hatmanii Edomului și boiarii moavitînilor, prinsă-i pre înși cutremur, să topiră toți ce lăcuia în Hanaan.

16. Cadză preste ei frică și cutremur; cu mărirea brațului tău împietrească-să pîn-va trece nărodul tău, Doamne, pîn-va trece nărodul tău acesta carele l-ai agonisit.

17. Băgîndu-i, răsădește-i pre ei în muntele moștenirii tale, la gata sălașul tău carea ai făcut, Doamne, sfințenie, Doamne carea au gătat mîinele tale.

18. Domnul împărălîndu vacul și preste vac și încă.

19. Căce au intrat calul lui faraon, cară și călăreți în mare și aduse pre înși Domnul apa mării, și fiii lui Israel au mersu pre uscat în mijlocul mării”.

20. Și luă Mariam, prorocița, sora lui Aaron, tîmpănă în mîna ei și leșiră toate mîierle dennapola ei cu tîmpene și cu danțuri <sup>3</sup>.

21 [20]. Și începea lor Mariam, dzicîndu: [21] „Să cîntăm Domnului, că cu mărirea să mări! Cal și călărețu aruncă în mare”.

22. Și rădică Moisi pre fii <i> lui Israel de la Marea Roșie și-i aduse pre ei la pustiuul Sur. Și mergea 3 dzile în pustiu și nu afla apă ca să bea <sup>4</sup>.

23. Și veniră la Merra și nu putea/să bea

## CAP 15

1 [14, 12] Și atunci strigă Moise și feciorii lui Israel această cîntare Domnului și grăiră zicînd: [1] „Să cîntăm Domnului, că cu slavă se slăvi; pre cal și pre călăreț aruncă în mare.

2. Ajutătoriu și acoperitor fu mie întru mintuire. Acesta-i Dumnezeuul meu și-l voi proslăvi, Dumnezeuul taline-mieu, și-l voi înălța,

3. Domnul fărîmînd războaie, Domn — numele lui.

4. Căruțele lui faraon și puterea lui aruncă în mare; hatmanii, călăreții cei aleși li înecă în Marea Roșie.

5. Cu fundul <sup>1</sup> li acoperi, afundară în adine ca piatra.

6. Dreapta ta, Doamne, se-au proslăvit în putere <sup>2</sup>, mîna ta cea dreaptă, Doamne, au sfărîmat vrăjmași.

7. Și cu mulțimea slavei tale ai fărîmat potrivnicul. Trimis-ai mînia ta și i-au mîncat ca pre niște stebie.

8. Și cu duhul mîniei <sup>3</sup> tale se dăspică apa, îngroșară-se apele ca părășii, îngroșară-se <sup>4</sup> valurile în mijlocul mării.

9. Zise vrăjmașul: «Gonînd li voi ajunge, împărți-voiu dîbînda și voiu umplea sufletul meu, ucide-voi cu sabia mea, că va birui mina mea».

10. Trimis-ai duhul tău și-i acoperi marea, cufundară-se ca plumbul în cumpărea apei.

11. Care dentru dumnezei iaste potrivit ție, Doamne? Care iaste ție asămene, proslăvit întru sfinți, minnat în slavă, cela ce faci minuni?

12. Întinș-ai dreapta ta și au înghițit pre dînșii pămîntul.

13. Povăji-ai cu dreptatea ta oamenii tăi aceștia care l-ai izbăvit, mîngîiat-ai cu tîria ta în lăcașul tău cel sfinț.

14. Audziră limbile și se mîniară, dureri apucară pre ceia ce lăcuia în Filistim.

15. Atunci se siliia stăpîni Edomului și boiarii Moavitului, cuprinse pre dînșii cutremur și se topiră toți ce lăcuia în Hanaan.

16. Căzu pre dînșii frică și cutremur și cu mărirea brațului tău să se împietrească pînă va trece nărodul tău, Doamne, pînă vor trece oamenii tăi aceștia carii i-ai dîbîndit.

17. Bagă-i și-i sădește în muntele moșiei tale, în lăcașu tău cel gata care l-ai făcut Doamne, sfințire Domnului, care l-au gătit mîinile tale.

18. Domnul carele împărățește în veți și încă în veți.

19. Că au intrat calul lui faraon cu căruțele și călăreții în mare și au adus preste dînșii Domnul apa mării, iar feciorii lui Israel trecură pre uscat pren mijlocul mării”.

20. Și luă Mariam prorocița, sora lui Aaron, tîmpan în mîini și leșiră toate mîierle după dînsa cu tîmpane și cu danțuri.

21 [20]. Și începu lor Mariam zicînd: [21] „Să cîntăm Domnului, că cu slavă se-au proslăvit l Calul și călărețu aruncă în mare”.

22. Și luă Moise pre feciorii lui Israel de la Marea Roșie și-i duse în pustia Sirului. Și merseră pren pustie 3 zile și nu aflară apă.

23. Și veniră la Merra și nu putea/beam

## CAP. 15

## Cîntarea lui Moise

1. Atunci Moise și fiii lui Israel au cîntat Domnului cîntarea aceasta rostînd: „Să cîntăm Domnului căci cu mărire s-a preamărit; pe cal și pe călăreț i-a aruncat în mare.

2. Tăria și scutul meu întru izbăvire este Domnul. Acesta este Dumnezeuul meu, pe el îl voi preaslăvi. Acesta este Dumnezeuul tatălui meu, pe el îl voi preamări.

3. Domnul cel tare în războaie! Iată numele lui este Domnul.

4. Oștirea și carele lui faraon le-a aruncat în mare; călăreții aleși și căpetenii a înecat în Marea Roșie.

5. Cu valuri i-a acoperit și în afund s-au afundat ca piatra.

6. Dreapta ta, Doamne, s-a preamărit în putere, dreapta ta, Doamne, i-a sfărîmat pe vrăjmași.

7. Cu mulțimea slavei tale ai surpat pe cei potrivnici. Trimis-ai minia ta și i-a mistuit ca pe niște paie.

8. Suflarea miniei tale a despărțit apa, valurile s-au strîns la un loc ca un zăgaz și s-au încheat în mijlocul mării ca un perete.

9. Vrăjmașii se semețeau: «Îi vom goni și-i vom prinde, vom împărți prada și ne vom sătura și răcori sufletul, vom scoate sabia și mina noastră îi va răpune pînă la unab».

10. Dar tu ai trimis suflarea ta și marea i-a acoperit; ca plumbul s-au afundat în apa cea groaznică.

11. Doamne, cine este asemenea ție între dumnezei? Cine este asemenea ție în sfințenie preamărit, minnat în fapte, de minuni făcător?

12. Ai întins dreapta ta și iată, pămîntul i-a înghițit!

13. Cu mila ta ai povăzuit acest popor și l-ai izbăvit, și l-ai călăuzit cu puterea ta la locașul sfinț al tău.

14. Audzit-au neamurile și s-au cutremurat, durere a cuprins pe cei din Filistea.

15. Atunci s-au spăimîntat voievozii Edomului și hatmanii Moabului s-au cutremurat, iar toți, cîii locuiesc în Canaan s-au pierdut de frică.

16. Groaza și spaima i-a cuprins; brațul tău cel tare îi va incremeni ca pietrele, pînă va trece poporul tău, Doamne, pînă va trece acest popor al tău, agonisita ta.

17. Tu îl vei duce și-l vei sădi în muntele moștenirii tale, la sălașul ce ți l-ai făcut, la locul sfinț, zidit de mîinile tale, Doamne.

18. Împărăți-va Domnul în veac și în veacul veacului.

19. Căci calul lui faraon au intrat în mare cu care și călăreți și Domnul a întors peste ei apa mării, iar fiii lui Israel au trecut prin mare ca pe uscat”.

20. Atunci sora lui Aaron, Miriam prorocița, a luat tîmpanul și a ieșit și după dînsa au venit toate femeile cîntînd din tîmpane și dînșîind.

21. Și Miriam le învîța să zică: „Să cîntăm Domnului, căci cu slavă s-a preamărit. Pe cal și pe călăreț i-a aruncat în mare”.

## Potolirea selei

22. Apoi i-a dus Moise pe fiii lui Israel de la Marea Roșie în pustia Sur. Trei zile au mers prin pustie și n-au găsit apă ca să bea.

23. Au ajuns la Mara, dar n-au putut/să



apă de la Merra, pentru că era amară; pentru aceea să numi numele locului acela Amărăciune.

24. Și gilcevia nărodul asupra lui Moisi, dzicindu: „Ce vom bea?”

25. Și strigă Moisi către Domnul și-i arată lui Domnul lemn și-l puse într-apă pre însul și să îndulci<sup>5</sup>. Acoló îi puse lui dreptăți și giudêțe și acoló pre însu ispiți<sup>6</sup>.

26[25]. Și dzise: [26] „Să vei audzi cu audzul glasul Domnului Dumnedzăului tău și plăcutele înaintea lui vei face și vei băga în urechi porâncele lui și vei cruța toate dreptățile lui, toată boala ce am adus asupra eghiptenilor nu voi aduce pre tine, pentru că eu sintu Domnul cela ce te vindecu<sup>7</sup>.”

27. Și veniră la Elim<sup>7</sup> și era acoló 12 izvoară de apă și 70 de buciumi de finic. Și să tăbăriră acoló pre lingă ape.

## CAP 16

1. Și să rădicară de la Elim și veniră toată adunarea fiilor Israil în pustiu Sin<sup>1</sup>, care iaste în mijlocul Elim și în mijlocul Sină. Și inn-a 15 dzi în două lună, ieșindu ei den pământul Eghiptului,

2. Gilcevi toată adunarea fiilor lui Israil pre Moisi<sup>2</sup> și pre Aaron<sup>2</sup>.

3. Și dzisără către ei fiii lui Israil: „Mai cu folos am fi murit rămându-ne de Domnul în pământul Eghiptului, cind ședeam la căldările cu carnea<sup>3</sup> și mncam pâini de safiu. Că ce ne-ați scos<sup>4</sup> pre noi intru pustiu acesta ca să omoriți toată adunarea aceasta cu foamete?”

4. Și dzise Domnul către Moisi: „Iată, eu ploiu voaă pâini den cer și va ieși nărodul și vor stringe a dzilei pre dzi, pentru ca să-i ispitescu pre ei: Au mērgē-vor pre lēgea mea, au ba?”

5. Și va fi în dzua a șasea și vor găli ce vor stringe și va fi indoit de ce vor stringe a dzilei preste dzi<sup>5</sup>.

6. Și dzise Moisi și Aaron către toată adunarea fiilor lui Israil: „Astară veți cunoaște cum Domnul v-au scos pre voi den pământul Eghiptului.

7. Și dimineață veți vedea mărirea Domnului, căce au audzit Domnul gilceava voastră pre Dumnedzău. Dară noi ce sintem că gilceviți pre noi?”

8. Și dzise Moisi: „Dindu-vă Domnul voaă sara carne să mncăți și pâini dimineață de safiu<sup>7</sup>, pentru că au ascultat Domnul gilceava voastră carea voi gilceviți asupra noastră. Și noi ce sintem? Pentru că nu asupra noastră gilceava voastră iaste, ce numai asupra lui Dumnedzău.”

9. Și dzise Moisi către Aaron: „Dzi la toată adunarea fiilor lui Israil: „Aproplăfi-vă înaintea lui Dumnedzău, pentru că au audzit gilceava voastră.”

10. Și cindu grăia Aaron la toată adunarea fiilor lui Israil și să întoarsără în pustiu și mărirea Domnului să arătă în nuăr.

11. Și grăi Domnul către Moisi, dzicindu:

12. Audzli gilceava fiilor lui Israil. Grălēște către ei, dzicindu: „De către sară veți mnea carne și dimineața veți sătura de pâini și veți cunoaște că eu, /Domnul Dumnedzăul vostru.”

apă den Merra, că era amară; pentr-aceea puseră numele acelu loc Amărăciune<sup>6</sup>.

25. Și gilcevia oamenii asupra lui Moisei, dzicind: „Ce vom să bem?”

25. Iar Moisei strigă către Domnul și-i arată Domnul un lemn și-l puse<sup>7</sup> în apă și se îndulci. Acolo puse lui îndireptările și judecățile și acolo-l ispiți,

26. Zicindu-i: „De vei asculta cu ascultare glasul Dumnezeului tău și vei face cele ce plac înaintea lui și vei păzi poruncile lui și vei socoti îndireptările lui toate, nici o durere den ete am adus pre eghipteni pre tine nu voi aduce că eu sint Domnul, vindecătorul tău.”

27. Și veniră în Elim și era acoló 12 izvoară de apă și 70 de stlări de finic. Și se tăbăriră acoló lingă apă.

## CAP 16

1. Și se rădicară de la Elim și veni toată gloată feciorilor lui Israil în pustia Sinului, carea iaste între Elim și între Sinaia. În 15 zile a lunii a dooa, deaca ieșiră den țara Eghiptului,

2. Și strigară toți oamenii asupra lui Moisei și a lui Aáron,

3[2]. Zicind<sup>1</sup>: [3] „Mai bine era noaă să fim<sup>2</sup> murit răniți de Domnul în țara Eghiptului, cind ședeam acoló la căldările cu carnea și mncam pâine în săturare, decit ne-ați scos voi într-această pustie să moară această strinsură de foame.”

4. Iar Domnul zise către Moisei: „Iată, eu volu ploa voaă pâine den cer și să lasă oamenii în toate zilele să stringă ca să-i ispitesc: Umblă în lēgea mea au ba?”

5. Și va fi a șasea zi să gătească ce vor stringe și să fie indoit ce vor stringe de zi preste toată zioa<sup>5</sup>.

6. Și zise Moisei și Aáron către tot nărodul al feciorilor lui Israil: „Să știți astă seară că Domnul, care v-au scos den țara Eghiptului.

7. Dimineață veți vedea slava Domnului că au audzit Domnul răpștirea voastră spre Dumnezeu. Că noi ce sintem să răpștiți spre noi?”

8. Și zise Moisei: „Da-vă voaă Domnul să mncă seara carne, iar dimineața pâine să vă săturați, că au audzit Domnul răpștirea voastră care răpștiți pre noi. Ce noi ce sintem? Ce nu iaste spre noi răpștirea voastră, ce spre Dumnezeu.”

9. Și zise Moisei către Aáron: „Grălēște către toată strinsura feciorilor lui Israil: „Veniți înaintea lui Dumnezeu că au audzit răpștirea voastră.”

10. Iar cind grăia Aáron către tot nărodul feciorilor lui Israil, se întoarsără în pustie și slava Domnului se arătă în nori.

11. Și zise Domnul către Moisei:

12. „Audz-am răpștirea feciorilor lui Israil. Ce zi către dinșii: „Îndeseară veți mnea carne, iar dimineața vă veți sătura de pâine, și să știți că eu sint /Domnul Dumnezeul vostru.”

bea apa de acolo, că era amară, pentru care s-a numit locul acela Mara, adică cea amară.

24. Și poporul începu a cirli împotriva lui Moise spunind: „Ce vom bea?”

25. Atunci Moise a chemat pe Domnul în ajutor și Domnul i-a arătat un lemn pe care Moise l-a aruncat în apă și apa s-a îndulcit. În locul acela a dat Domnul fiilor lui Israel legi și acolo i-a pus la încercare.

26. Și le-a spus: „De veți asculta cu luare-aminte glasul Domnului Dumnezeului vostru și veți face ce este drept înaintea lui, de veți lua aminte la poruncile lui și veți păzi toate rânduielile sale, nu voi aduce asupra voastră nici una din molimele cu care am lovit pe eghipteni, căci eu sint Domnul care vă vindecă<sup>7</sup>.”

27. Și au venit la Elim. Acolo erau douăsprezece izvoare de apă și șaptezeci de finici. Și-au așezat tabăra acolo lingă apă.

## CAP. 16

Mana.

1. S-au ridicat din Elim și a mers întreaga obște a fiilor lui Israel în pustia Sin, care este între Elim și Sinai, în a cincisprezecea zi a lunii a doua, după ce au ieșit din Egipt.

2. Aici toată adunarea fiilor lui Israel au început să cirtească împotriva lui Moise și Aaron.

3. Și ziceau fiii lui Israel: „Mai bine muram loviți de Domnul în pământul Egiptului, cind ședeam împrejurul căldărilor cu carne și mncam piine pe săturate. Dar voi ne-ați adus în pustia aceasta ca să moară întreaga obște de foame.”

4. Domnul i-a spus lui Moise: „Iată, eu voi lăsa să ploie piine din cer. Să lasă poporul să adune în fiecare zi et și trebuie pentru o zi, ca să-l încere dacă își urmează sau nu lēgea.

5. În a șasea zi să pregătească tot ce au putut stringe și vor vedea că au strins de două ori mai mult decit de obicei<sup>5</sup>.”

6. Moise și Aaron au vorbit obștii fiilor lui Israel: „Diseară veți cunoaște că Domnul e acela care v-a scos din pământul Egiptului.

7. Iar în zori veți vedea slava Domnului, căci el a audzit gilceava voastră împotriva lui. Dar noi cine sintem, de cirțiți împotriva noastră?”

8. Și au mai spus: „Domnul vă va da seara carne și dimineața piine să vă săturați, că a audzit cum cirțiți. Au cine și ce sintem noi? Voi nu huliti împotriva noastră, ci împotriva lui Dumnezeu.”

9. Apoi Moise a zis către Aaron: „Spune obștii fiilor lui Israel: „Veniți și vă înfățișați Domnului că el v-a audzit cum cirțiți.”

10. Și pe cind le vorbea Aaron, au căutat ei spre pustie și iată, slava Domnului li s-a arătat în nor.

11. Și Domnul i-a grăit lui Moise așa:

12. „Am audzit pe fiii lui Israel cirind. Să le vorbești și să le spui de la mine: „Diseară vă veți sătura de carne, iar dimineață de piine, ca să cunoașteți că eu sint /Domnul Dumnezeul vostru.”



13. Și să făcu sara și să suiră cirstei și acoperiră tabăra; iară dimineața să făce potolindu-să roao preglur tabără<sup>9</sup>.

14. Și iată, pre fața pustliului mântu ca colindrășul, albu ca gheața, pre pământu.

15. Și vădzindu-l fiil lui Israil pre însă zisără unul cătră altul: „Ce iaste acesta?” Pentru căce nu știa ce iaste. Și dzise Moisi cătră inșii: „Aceasta iaste pâinea carea au dat Domnul voao să mincați<sup>10</sup>.”

16. Și acesta, cuvintul carele au porâncit Domnul: „Stringeți de insul fieștecarele de voi intru cei ci să cuvîn: gomor, după cap, după numărul sufletelor voastre, fieștecarele intru cea ce lăcuiescu într-un cortu cu voi adunați<sup>11</sup>.”

17. Și făcură așa fiil lui Israil și adunară umnia mai mult și altuia mai puțin.

18. Și măsurară gomor și nu prisosi celuia ce avea cel multu, și celuia ce avea cel puțin nu să inpuțină; fieștecarele la cine să cuvînă la lingă insul au adunat.

19. Și dzise Moisi cătră ei: „Nime să nu lase pre dimineața de însă.”

20. Și nu ascultară pre Moisi, ce lăsară unii de însă pre dimineața și seose viermi și să inpuți<sup>11</sup>. Și să mihni Moisi pre inșii.

21. Și-l adunară pre însă dimineața-dimineața, fieștecarele cit i să cuvenea. Și cindu încălzia soarele, să topia.

22. Și să făcu a șasea dzi, au strinsu ce le trebuia îndoit, cite 2 gomor umnia. Și intrară toți boiarii adunării și spuseră lui Moisi.

23. Și dzise Moisi cătră inșii: „Aceasta-i cuvintul carele au grăit Domnul: „Simbătă, odihnă sfintă Domnului”. Măine, cite veți frământa, veți frământa, cite veți fierbe, veți fierbe, și tot ce va prisosi lăsați pre ele la rămășițe pre dimineața.”

24. Și lăsară de ea pân-dimineața, după cum porânci lor Moisi, și nu să inpuți, nicea vierme să făcu intru ea<sup>12</sup>.

25. Și dzise lor Moisi: „Minceți astăzi, pentru că iaste simbătă, odihnă Domnului; astăzi nu veți afla pre cimpu.

26. 6 dzile veți aduna, iar a 7 dzi, simbătă, nu veți afla intru însă.”

27. Și să făce a 7 dzi și ieșiră unii den nărod să adune și n-au aflat.

28. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Pâncindu nu veți să ascultați porâncele mele și lăgea mea?”<sup>13</sup>.

29. Vedeți pentru că Domnul au dat voaă simbătă dzua aceasta. Pentru căceea el au dat voaă a 7 dzi pâini a doaă dzile. Ședeți fieștecarele lingă sine la casele voastre, nime să nu însă den voi den locul lui în-a șaptepea dzi.”

30. Și înu simbătă nărodul în-a șaptepea dzi.

31. Și numiră pre insul fiil lui Israil „mană”. Și era ca sămînța colindrășului, albă, iară gustarea lui, ca azima în miere.

32. Și dzise lor Moisi: „Aceasta, cuvintul ce au porâncit Domnul: „Împleți gomor de mană la rămășițe intru semințiile voastre”, pentru că să vadză pâinea ce ați mincat în pustliu voi, cum v-au seos pre voi Domnul den pământul Eghiptului<sup>14</sup>.”

13. Iar deaca inseră, veniră cirstei<sup>9</sup> și acoperiră toată strinsura, iar dimineața piplind roaoa Impreju<ru><sup>11</sup> a toată tabăra.

14. Și iată, era pre fața pustiei ca coriandrul, alb ca gheața, pre pământ.

15. Și deaca văzură, feciorii lui Israil ziseră unul cătră altul: „Ce poate fi aceasta?” Că nu știa ce iaste acea. Iar Moisi zise cătră dinșii: „Aceasta iaste pâinea carea au dat voaă Domnul să mincați.”

16. Acesta iaste cuvintul care au făgăduit Domnul: „Stringeți dentr-insa fieștecare den voi în gomorul vostru pre capete și numărul sufletelor voastre fieștecare dentru voi să adunați cu oamenii casei voastre.”

17. Și făcură feciorii lui Israil așa și strinseră unii mult, alții puțin.

18. Fieștecare pre măsura gomoarilor sale. Și nu prisosi celui ce adunase multă mult, nici celui ce adunase puțin nu l<id><sup>11</sup> psi, ce cine cit putuse aduna, atita le ajungea<sup>5</sup>.

19. Și zise Moisi cătră dinșii: „Nimîn să nu lase nimic dentr-insa până dimineața.”

20. Iar ei nu ascultară pre Moisi, ce unii dentr-inșii lăsară să le fie și pre a dooa zi; iar ea se inpuți și se umplu de viermi. Și se manie pre dinșii Moisi.

21. Iară ei, dâns-de-dimineața strinseră toț rămășițele lor. Și unde le încălzia soarele, se topia.

22. Iar cind fu a șasea zi, strinseră ce le trebuia îndoit, 2 gomor<id> la un loc unii om. Și veniră toț boiarii strinsurii și spuseră lui Moisi.

23. Iar Moisi zise cătră dinșii: „Aceasta iaste cuvintul care au grăit Domnul: „Simbătă, răpaos sfint al Domnului”. Măine, ce veț frige, frigeți, ce veț fierbe, fierbeți, și tot ce vă va rămnea, lăsați pre a dooa zi.”

24. Și lăsară pre a dooa zi, cum porânci lor Moisi și nu se inpuți, nici vierme nu se află într-insa.

25. Și le zise Moisi: „Minceți astăzi, că la cimp nu veți afla, că astăzi iaste simbătă răpaosului Domnului.

26. Șase zile să stringeți, iar zioa a șaptepea, a simbetei, nu veți afla.”

27. Iar deaca veni a șaptepea zi, se duseră unii să stringă și nu aflară.

28. Și zise Domnul cătră Moisi: „Până cind nu veț asculta porâncile mele și nu veț păzi lăgea mea?”

29. Vedeți că Domnul au dat voaă această zi, simbătă. Drept aceea v-au dat voaă a șasea zi pâine de 2 zile, ca să șază fieștecare de voi în casa sa deusebi și nici unul dentru voi să nu însă de la locul său nicăiri în zioa a șaptepea.”

30. Și sârbară oamenii a șaptepea zi.

31. Și-l puseră feciorii lui Israil numele „mannă”, că era aceea ca sămînța de coriandru și albă ca făina, iar la gustarea ei era ca făina cu miere.

32. Și zise lor Moisi: „Aceasta iaste cuvintul Domnului care au porâncit să umpleți gomor de mană și să păziți intru rămășița seminției voastre, ca să vază pâinea carea ați mincat voi în pustie, cind v-au seos Domnul den țara Eghiptului<sup>14</sup>.”

13. Cind s-a inserat au venit stoluri de prepelițe și s-au lăsat peste tabără; iar dimineața, după ce s-a luat roua din jurul taberei,

14. Iată, s-au ivit pe fața pustiei niște grăunțe mărunte precum coriandrul, albe ca grindina, pe pământ.

15. Văzînd aceasta, fiii lui Israel și-au spus unul altuia: „Ce poate fi aceasta?” Căci nu șiau ce este. Atunci Moise le-a spus: „Aceasta este plinea pe care v-a dat-o Domnul de mincare.

16. Ascultați porunca Domnului: „Să stringeți din ea cit să vă ajungă, pentru fiecare un omer, după numărul sufletelor voastre; să fie destul pentru toți cei care șed împreună într-un cort.”

17. Fiii lui Israel au făcut așa, unii au adunat mai mult, alții mai puțin.

18. Și măsurînd cu omerul, n-a prisosit nici celui care avea mai mult, și n-a lipsit nici celui care avea mai puțin; fiecare a adunat cit se cuvenea celor care erau cu sine.

19. Moise le-a spus: „Nimeni să nu lase ceva din ea pe a doua zi!”

20. Dar nu l-au ascultat, ci unii au mai păstrat din ea pînă dimineața. Dar a făcut viermi și s-a stricat. Și s-a mîniat Moise pe ei.

21. În fiecare dimineață aduna fiecare cit li trebuia. De cum începea soarele să dogorească, mana neculeasă se topia.

*Dumnezeu poartă de grijă pentru simbătă*

22. În a șasea zi au strins de două ori mai mult, cite două omere de fiecare. Și au venit căpeteniile obștii și l-au înștiințat pe Moise.

23. Iar Moise le-a spus: „Iată ce a cuvîntat Domnul: „Măine e simbătă, odihna cea sfintă pentru Domnul”. Ce trebuie copt, coaceți și ce trebuie fierț, fierbeți, iar ce va prisosi, lăsați să rămînă pe a doua zi.”

24. Și au lăsat ce prisosea pe a doua zi, după porunca lui Moise, și nu s-a stricat și nici viermi n-a făcut.

25. Moise le-a spus: „Să mincați aceasta astăzi, căci astăzi este simbătă, odihna cea sfintă pentru Domnul; pe afară nu veți găsi nimic de cules.

26. Șase zile să ajunați, pentru că în a șaptepea zi, simbătă, nimic nu veți găsi.”

27. În ziua a șaptepea au mers unii dintre ei să adune mană, dar n-au găsit-o.

28. Atunci Domnul i-a spus lui Moise: „Pînă cind nu veți voi să ascultați de poruncile și de învățăturile mele?”

29. Eu, Domnul, v-am dăruit această zi a odihnei sfinte, simbătă. De aceea v-am dat în ziua a șasea hrană pentru două zile. Să rămînă tot omul în ziua a șaptepea această, nimeni să nu însă din tabără.”

30. Și poporul a înut simbătă, în ziua a șaptepea, odihnindu-se.

31. Și fiii lui Israel au numit hrana aceasta a lor „mană”. Și era ea albă ca sămînța de coriandru, iar gustul ei era ca turta cu miere.

32. Moise le-a spus: „Domnul a poruncit să umpleți un omer cu mană ca să se păstreze într-un neam de neamul vostru, să se vadă hrana ce ați mincat-o în pustie, cind v-a seos Domnul din pământul Egiptului.”

Шн зисе мовен китръ ларсонъ, доуноу  
 оуфроръ авъ въру шн пвнъ ттржнхъ пвннъ гомору  
 де мант, шнл въпвчнне пре джнелъ пвннпте ахн  
 дмнхъ : Апръ пвдго дсвеннчнне вбаетре  
 флекнп ахъ порухнчнтъ дмнхъ ахн лдвчн, шн пв  
 се ларсонъ фнаннтте мбртвченнъ дпвдго . Іаръ  
 фвнн ахн герань дх мжнкатъ мана, мъ дс лнн,  
 пвнне ахъ веннт ла пвмжнтте лвъхнт пре мант  
 ахъ мжнкатъ, пвнне ахъ веннт ла пвртте фнннкн,  
 пръ гоморъ адечъ лтрвнктъ дге ера .

К а п ъ 31

Шн ер днкоу пвлатъ а дхндръ фенлоу ахн  
 герань дла пвстрл синь, ахпте тсере  
 ле лер, прнн вбжжнтхъ дмнхъ ахн, шн ст  
 птвепдръ ларфндрн, шн нхъ ера апъ ла  
 нордъ ст вт . Шн хвлатъ нордъ ахъ  
 тв мовен знжнхъ, дпнн н о асъ апъ пвст вемъ, шн  
 зисе адр мовн, те мвъ хвачъ пре мнне, шн те нпн  
 тнцъ пре дмнхъ : Шн дсеповше аюко асъ нордъ  
 ахъ де апт, шн гжачнелъ нордъ ахъ пре мовен зн  
 жнхъ, пвннпхъ те ачвптъ : мнн счнтъ пре нн де  
 егуптн стнне сомарн пре нон шн копннн н оури шн  
 дорнн о ачнне н о астръ де ечтте : а Шн стрннъ  
 мовен китръ дмнхъ знжнхъ, те кон фате пор  
 ахъ ахъ ате ахъ : фкт пвчнн шн мввуръ оуфнде нхъ  
 пвстрн . Шн зисе дмнхъ китро мовен  
 пвст фнаннтте нордъ ахъ ате ахъ, шн д  
 ахъ тнне днн втпнжннн нордъ ахъ, шн тннглъ  
 ахъ ваделе авловнтъ рхъ лав лав амжнчн шн мвчн  
 днхъ ехъ стдъ манъ фнаннтте де амвфрете аю  
 адр пре пвстръ ххорнне, шн вен лавн првтръ шн  
 кд ешн днн тннелъ апт, шн бл вкл нордъ ахъ, шн  
 фтвд мовен аша фнаннтте фвнворъ ахн герань .  
 Шн нхъ нхъ меле авкхъ ахъ ате ахъ нспнтте шн хъ  
 авъ, пвннпхъ хвла фвнворъ ахн герань, шн пвн  
 ннхъ авъ нспнттла пре дмнхъ знжнхъ, де апт  
 дмнхъ дстренн ахъ асъ . Шн венн аманне,  
 шн втпд пре нсрн ларфндрнне Шн зисе мовен  
 ахн в нсъ, ачвчнн чвс савнтв шн ешндръ стн  
 фпврттла ахн аманне мжнне, шн апт ехъ ахъ  
 пре втрфхъ мхнтелхъ шн тннглъ ахн дмнхъ  
 фмжа мд . Шн фтвд гнхъ дхпвдмо асъ  
 зисе ахн мовн, шн пвпте стъ фпврттла ахн ам  
 анне, пръ мовн шн ларсонъ шн есвъ, ствдврн  
 пре втрфхъ мхнтелхъ . Шн фхъ кжндъ рнн  
 кв мовн мжннне ахн, втрдъ герань, пръ кжн  
 адр савордъ мжннне, втрдъ аманне : Шн  
 мжннне ахн мовн грбле, шн ахъ нхъ пвлате ехъ  
 пвсерт ехнтте едо, шн шпд првдвеса, шн д  
 ларсонъ шн есвъ рвзнмъ мжннне ахн, дсепартъ  
 оундъ длаатъ парте аатхъ, шн фхъ мжннн  
 ле ахн мовн рвзнмате пжннъ фпвдхъ савралхъ .  
 Шн ахъ сфвржматъ гнхъ пре аманне, шн пвпт  
 нордъ ахн кв оуфнде де есвте . Шн зисе  
 дмнхъ китро мовн, екрте ачвпта фтръ пом  
 нне фдартъ, шн дръ фврснне ахн гнхъ, кв кв стп  
 пре кон стннне помннра ахн аманне, фн чд  
 дсепртте чрн . Шн зрн мовн жпртвчннне  
 дмнхъ ахн, шн првнн втрдъ ахн, дмнхъ ехвдврн

- 33. Și zise Moisi către Aaron : „Ia un urciol de aur și pune într-insul plin gomor de mană și-l vei pune pre dînsul naintea lui Dumnezeu,
- 34. Întru pază în semențiile voastre, în ce chip au poruncit Domnul lui Moisi”. Și puse Aaron înaintea mărturie în pază.
- 35. Iară fiii lui Israil au mâncat mana 40 de ani, până au venit la pămînt lăcuit ; pre mană au mâncat până au venit la partea Fintehii.

CAP 17

- 1. Și să rădică toată adunarea fiilor lui Israil de la pustiuul Sin, după taberele lor, pînă la Râfidim. Și nu era apă la norod să bea.
- 2. Și huliia norodul către Moisi, zicînd : „Dă-ne noao apă ca să bem”. Și zise lor Moisi : „Ce mă hulîți pre min e și ce ispitîți pre Domnul ?”
- 3. Și însetoșă acolo norodul de apă și gîlcivîia norodul pre Moisi, zicînd : „Pentru ce aceasta ne-ai suît pre noi den Eghiptet să ne omori pre noi și copîii noștri și aobitoacele noastre de sete ?”
- 4. Și strigă Moisi către Domnul, zicînd : „Ce voui face norodului acestuia ? Încă puțîn și mă vor ucide cu pietră”.
- 5. Și zise Domnul către Moisi : „Pasă înaintea norodului acestuia și ia cu tine din bătrînii norodului și toiagul cu carele ai lovit riul ia-l a mină-ți și mergi.
- 6. Aicea eu stau mai înaintea de a mîrge tu acolo pre piatră în Horiv. Și vei lovi piatra și va ieși dintr-însa apă și va bea norodul”. Și făcu Moisi așa înaintea fiilor lui Israil.
- 7. Și numi numele locului aceuia „Ispitâ și Hulă”, pentru hula fiilor lui Israil și pentru că ispitîia pre Domnul, zicînd : „De iaste Domnul între noi au ba ?”
- 8. Și veni Amalic și bătea pre Israil la Rafadim.
- 9. Și zise Moisi lui Iisû : „Alégeți ție oameni și, ieșînd, stăi împotriva lui Emalic mîne. Și iată, eu stau pre virful muntelui și toiagul lui Dumnezeu în mina mea”.
- 10. Și făcu Iisus dupe cum i-au zis lui Moisi și stătu împotriva lui Amalic ; iară Moisi și Aaron și Or să suiră pre virful muntelui.
- 11. Și fu cînd ridică Moisi mînile lui, biruia Israil, iară cînd slobozea mînile, biruia Amalic.
- 12. Și mînile lui Moisi gréle. Și luînd piatră, supuseră supt el și șădea pre dînsa. Și Aaron și Or iăzîma mînile lui, de o parte unul, de altă parte altul ; și fură mînile lui Moisi răzîmate pînă în apusul soarelui.
- 13. Și au sfărîmat Iisus pre Amalic și tot norodul lui cu ucidere de sabie.
- 14. Și zise Domnul către Moisi : „Scrie aceasta întru pomeneire în carte și dă în urechile lui Iisû, că cu stingere voui stînge pomeneire lui Amalic din cel de supt ceru”.
- 15. Și zidi Moisi jărtăvnic Domnului și numi numele lui „Domnul — Scăparea/mea”.

33. Și zise Moisi către Aaron : „Ia un ureclor de aur și pune înlontu în el plin gomor de mană și-l vei pune pre însul înaintea lui Dumnedzâu.

34 [33]. Întru cruțare în semințiile voastre, în ce clip au porâncit Domnul lui Moisi<sup>13</sup>. [34] Și puse Aaron înaintea mărturiei întru pază.

35. Și fiii lui Israel au mâncat mană 40 de ani, pân-au venit la pământul lăcut ; pre mană au mâncat, pân-au venit la partea Fincheii.

[36]. Iar gomor, a dzecă a trei vâdre era.

## CAP 17

1. Și să rădică toată adunarea fiilor Israel din pustia Sin, după taberile lor, pre cuvântul lui Dumnedzâu, și să tăbăriră la Rafidim<sup>1</sup>. Și nu era apă la nărod să bea.

2. Și să pricea<sup>2</sup> nărodul către Moisi și dzicea : „Dă-ne noaă apă pentru ca să bem“. Și dzise lor : „Ce mă huliiți pre mine și ce ispitiiți pre Domnul ?“

3. Și însătu acolă nărodul de apă și gilcevia nărodul pre Moisi<sup>3</sup>, dzicindu : „Pentru ce ne-ai suir pre noi den Eghiptu să ne omori pre noi, și copiii noștri și dobitocul nostru de sêta ?“

4. Și strigă Moisi către Domnul, dzicindu : „Ce voi face nărodului acestuia? Pentru că puțin și mă vor ucide cu pietri“<sup>4</sup>.

5. Și dzise Domnul către Moisi : „Pasă înaintea nărodului acestuia și ia cu tine den cei bătrîni ai nărodului și toiagul cu carele ai lovit riul ia-l a mină și vei merge.

6. Aicea eu stau mainte de a merge tu pre piatră în Horiv. Și vei lovi piatră și va ieși dentru însă apă și va bea nărodul“. Și făcu Moisi așa înaintea fiilor Israel<sup>5</sup>.

7. Și s-au numit numele locului aceluia „Ispită și Hulă“, pentru hula fiilor Israel și pentru că ispilea pre Domnul Dumnedzâu, dzicindu : „Au iaste Domnul întru noi au ba?“

8. Și veni Amalie și bătea pre Israel la Rafidim<sup>6</sup>.

9. Și dzise Moisi lui Iisú : „Alêge ție oameni și ieșindu, stă<sup>7</sup> împotriva lui Amalie mâine. Și iată, eu stau pre virul muntelui și toiagul lui Dumnedzâu întru mâna mea“.

10. Și făcu Iisus după cum l-au dzis lui Moisi și stătu împotriva lui Amalie<sup>8</sup>; și Aaron și Or s-au suir pre virul muntelui.

11. Și fu cîndu rădica Moisi mâinele lui, birua Israel, iară cîndu slobozîia mâinele, birua Amalie.

12. Și minile lui Moisi, grêle. Și luindu piatră, supuseră suptu ei și ședeau pre el. Și Aaron și Or răzîma mâinele lui, de o parte unul, de altă parte altul ; și să fêcărî minile lui Moisi răzîmate pînă la apusul soarelui<sup>9</sup>.

13. Și au înfrîntu Iisus pre Amalie și tot nărodul lui cu ucidere de sabie.

14. Și dzise Domnul către Moisi : „Scrie aceasta<sup>10</sup> către pomemire întru carte și dă în urechile lui Iisus, pentru că cu ștergere voi șterge pomemirea lui Amalie dentru eel de suptu cer“.

15. Și zidi Moisi jîrtăvnic Domnului și numi numele lui „Domnul — mie scăpare“/

33. Și zise Moisi către Aaron : „Ia-ț un vas de aur și bagă într-insul un gomor plin de mană și să-l pui înaintea Domnului,

34 [33]. Întru paza seminției voastre, [34] cum au porâncit Domnul lui Moisel. Și-l puse Aaron înaintea mărturiei, întru pază.

35. Iar feciorii lui Israel mâncară mană 40 de ani până venîră la pământul lăcut și mâncară mană pînă venîră la marginea Fincheii<sup>4</sup>.

36. Iar gomorul iaste a zecă parte den trei vâdre<sup>7</sup>.

## CAP 17

1. Și se rădică toată strinsura feciorilor lui Israel de la pustia Sinului după cîtelor cu cuvîntul Domnului, și se tăbăriră în Rafidim. Și nu era apă să bea oamenii.

2. Iar oamenii hulîia asupra lui Moisel, zicînd : „Dă-ne apă să bem“. Iar Moisel zise : „Ce hulîiți pre mine și ce ispitîți pre Domnul ?“

3. Și inșetosară acolă noroadele de apă și răpștia asupra lui Moisel, zicînd : „Că ce ai scos pre noi den Eghiptu să omori și pre noi, și copiii noștri, și dobitocul nostru cu sêta ?“

4. Iar Moisel strigă către Domnul, zicînd : „Ce voi face acestor oameni? Că încă puțin va mai fi, ce mă vor ucide cu pietri“.

5. Și zise Domnul către Moisi : „Pasă înaintea oamenilor și ia cu tine den bătrîni ai oamenilor și toiagul cu care ai lovit marea ia-l în mîna ta și pasă.

6. Iar eu voi sta acolă mai nainte de venirea ta la piatră în Horiv. Și să lovești<i> în piatră și va ieși dentr-însa apă și va bea tot oamenii“. Și făcu Moisi așa înaintea feciorilor lui Israel<sup>5</sup>.

7. Și puse numele aceluia loc „Ispitire și Hulă“, pentru hula feciorilor lui Israel și pentru ispitirea Domnului, care ziseră : „Să iaste întru noi Domn au ba ?“

8. Și veni Amallicul și oști asupra lui Israel în Rafidim.

9. Iară Moisel zise către Iisus : „Alêge-ț niște [be] bărbați viteji și pasă de te tăbăraște împotriva Amallicului. Iar dimineață eu voi sta desupra muntelui și toiagul lui Dumnezeu va fi în mîinile mele“.

10. Și făcu Iisus cumu-l zise Moisel și se tăbări împotriva Amallicului ; iară Moisel și Aaron și Or se suiră în virul muntelui

11. Și fu cîndu-ș rădica Moisel mîinile, birua Israel, iară cîndu-ș slobozîia mîinile, birua Amallicul<sup>2</sup>.

12. Și se îngreuiară mîinile lui Moisel. Și luînd o piatră, supuseră supt dînsul și șazu pre dînsa. Iar Aaron și Or răzîma mîinile lui dedăsupt, unul de o parte, altul de altă parte ; și fură mîinile lui Moisel răzîmate pînă într-apusul soarelui.

13. Și birui Iisus pre Amallic și tăie toț oamenii cu sabila.

14. Și zise Domnul către Moisel : „Scrie aceasta în cărți întru aducere-aminte și o dă urechilor lui Iisus, că cu pericune voi pîrde pomemirea Amallicului de pre pământ“.

15. Și zidi Moisel altar Domnului și-l puse numele „Domnul meu și scăparea/ mea“.

33. Iar lui Aaron i-a spus Moise : „Ia un vas de aur și pune în el un omer de mană ; pune-l în casa Domnului, spre aducere-aminte pentru toți urmașii“.

34. Aaron l-a așezat înaintea chivotului<sup>1</sup> mărturiei, spre păstrare, după cum poruncise Domnul.

35. Patruzeci de ani au mâncat fiii lui Israel mană, pînă au ajuns în pământ lăcut ; au mâncat mană pînă au ajuns la hotarele Canaanului.

36. Iar omerul este o măsură, a zecă parte dintr-o efă.

## CAP. 17

## Apă din piatră

1. Și a purces toată obștea fiilor lui Israel din pustia Sinai, din loc în loc, după porunca Domnului, și și-au așezat tabăra la Rafidim. Acolo nu se găsea apă de băut.

2. Și poporul cîrtea împotriva lui Moise, cerînd : „Dă-ne apă să bem“. Iar Moise le-a spus : „De ce îmi căutați pricină și de ce încercați pe Domnul ?“

3. Și fiindcă era lipsă de apă, cîrtea poporul împotriva lui Moise, spunînd : „Ce-i asta? Ne-ai scos din Egipt ca să murim de sete, noi și copiii noștri și dobitoacele noastre ?“

4. Moise a strigat către Domnul și a zis : „Ce să fac eu poporul acesta? Încă puțin și mă vor ucide cu pietre“.

5. Domnul i-a spus lui Moise : „Cheamă cu tine cîțiva din bătrîni ai Israel și treci înaintea poporului. Ia în mînă toiagul cu care ai lovit apa Nilului și du-te.

6. Și, iată, eu te voi întîmpina la sîlca din Horeb. Să lovești în stîncă și va curge din ea apă și va avea poporul meu de băut“. Moise a făcut cum i-a spus Domnul, în vîzul bătrînilor lui Israel.

7. Și au pus locului acela numele Masa și Meriba, pentru că acolo au cîrțit fiii lui Israel și pentru cercarea Domnului, cînd s-au întrebat : „Este, oare, Domnul în mijlocul nostru sau nu ?“

8. Atunci au venit amaleciții să poarte război cu israeliții la Rafidim.

9. Și Moise i-a spus lui Iosua : „Alêge-ți bărbați voinici și du-te mine să te lupți cu amaleciții. Și, iată, eu mă voi sui în virul muntelui, iar toiagul lui Dumnezeu va fi în mîna mea“.

10. Și a făcut Iosua așa cum i-a spus Moise, s-a dus să se lupte cu amaleciții ; iar Moise, Aaron și Or s-au suir în virul muntelui.

11. Și cînd ridica Moise mîinile, birua Israel, iar cînd lăsa mîinile în jos, birua Amalec.

12. Dar Moise ohoșînd, mîinile i s-au îngreunat. Au pus o piatră de s-a așezat Moise pe ea, iar Aaron și Or îi răzîmau mîinile, unul de o parte și altul de altă parte ; și au stat mîinile lui Moise ridicate pînă la apusul soarelui.

13. Și a zdrobit Iosua toată oștirea amaleciților, trecînd-o prin ascuțitul sabiei.

14. Atunci i-a spus Domnul lui Moise : „Să scrii aceasta într-o carte spre aducere-aminte și înștiințează pe Iosua că voi șterge pomemirea lui Amalec de sub cer“.

15. Moise i-a zidit Domnului un altar și i-a pus numele „Domnul este scăparea/mea“.

БІ МА. БѢЖИ И ПОКИ МѢННО ДИВНОГО ВАТА ДМНЦА  
ПРЕ АМАЛІКО ДЕЙ СѢМЪРИ ДИВЪМЪРИ .

И И П , Е I .  
И АЗЪ СІ ДОР ПРІСОУЛЪ МАДІІАМО СОУРЪ  
АЪН СІУ ВЕНО . ТОВАТЕ КЪ ТИ АЪ ФЪКЪЛЪ ДІОМ  
ИЗЛА АЪН ІЕРАІАЪ НЕРЕЪЛАЪН СЪЪЪ , ПЕНІРЪ  
КЪ СКОАСЕ ДМНЦА ПРІ ІЕРАІАЪ ДІЕГЪПІА .  
ШІ АЪСЪ ІСОДОРЪ СОУРЪЛЪ АЪН МОВЕН , ПРІ  
СІПФІРА МЪІРЪ АЪН МОВЕН РЪПЕ ЛОСАРА ЕН . ШІ  
ПРІ ДІИ ФІОРИ АЪН ЕН , ИЪМЕА ОУЪЛЪ ГЕРСАМО ,  
ЗІКІАЪНЪ КОМЪФІРІИ АЪМЪФО СЪЪ ДІПЪМЪНІІ ІІРІИ .  
ШІ ИЪМЕА АЪН ДІІАЪНЪ ЕАНЕЗЕРЪ , ЗІКІАЪНЪ ПЕНІРЪ  
ПЪ ДІОМЪЛЪ ПЪПЪМЪНІІЕЪ АЪНЪТЪРЪ МІЕ , ШІ МЪ  
СКОАСЕ ДІИ АЪН АЪН ФІРАСЪ . ШІ ВЕНІ ІСОДОРЪ  
ТОУРЪЛЪ АЪН МОВЕН , ШІ ФІІИ ШІ МЪІРА КЪПЪРЪ  
МОВЕН АЪН АЪН ПІЕ , ОУНДЕ СЪ ПЪСЪПЪРЪСЕ ЛА МЪІПЪ  
ЛЕАЪН ДМНЦЪЪ . ШІ СПЪСЪРЪ АЪН МОВЕН ЗІКІАЪН  
ДЪ , КЪПЪ ІСОДОРЪ СОУРЪПЪЛЪ ШІИ И ПЪРЪ ПІНЕ ,  
ШІ АЪМЪІДІИ ФІОРИ ПЪНІ КЪ ДЪНЪСЪЛЪ . ШІ ЕШІ  
МОВЕН ДІПЪМЪНІІАРА СОУРЪСЪЪ , ШІ ЕЪ ЗІКІАЪНЪ АЪН ШІ  
І СЪРЪПЪ ПРІ ЕШІ СЪРЪПЪРЪ ДІПРЕ ДЪНШІИ . ШІ  
СЪГЪТЪ МОВЕН ПРІ ДЪНШІИ ДІОМЪ , ШІ ПОВЕІІИ МОВ  
ЕН СОУРЪЛЪН СЪЪ ТОВАТЕ КЪ ТИ АЪ ФЪКЪЛЪ ДМНЦА  
АЪН ФІРАСЪ , ШІ ЕГЪПІАЪНІІАКОРЪ ПЕНІРЪ ІЕРАІАЪ ,  
ШІ ПЪЛЪ СІПІСІІАЪНЪ ЧЕАНЕЪЪ ФЪКЪЛЪ АОРЪ ПРІКА  
АЪ , ШІ КЪМЪ ТЪ СЪОЪ ДМНЦА ДІИ МЪІКІАЪ АЪН  
ФІРАСЪ ШІ АЪН ЕГЪПІАЪНІІАРА . ШІ ЕШІ МІНІІНІЕ  
ІСОДОРЪ ДІПОВАТЕ СЪАЪПІОЦІАЪ , КЪРЕАЪ АЪ ФЪКЪЛЪ  
ДМНЦА АОРЪ , ПЪНІ ПЪ СЪОЪ ПРІ ДЪНШІИ ДМНЦА  
ДІИ МЪІНА ЕГЪПІАЪНІІАЪ , ШІ ДІИ МЪІНА АЪН ФІРАСЪ .  
ШІ ЗІНЕ ІСОДОРЪ . БЛАГОСЛОВІТЪ ДМНЦА КЪЧІИ  
АЪ СЪОЪ ПРІ НОРОУЪЛЪ АЪН , ДІИ МЪІКІАЪ ЕГЪПІАЪ  
НІІАРА , ШІ ДІИ МЪІНА АЪН ФІРАСЪ . ДІИ АЪН КЪ  
ПОВЕІІИ КЪМЪ МАРЪ МІТЕ ДМНЦА , ДІИ АЪН ПЪЦІИ РЪ  
НЕЗЕІІИ , ПЕНІРЪ АЪН АЪН КЪЧІИ ІАЪ АЪСЪПІІА ПРІ ДІИ  
ШІИ . ШІ АЪСЪ ІСОДОРЪ СОУРЪЛЪ АЪН МОВЕН АЪРЪ  
РЕ ДІ ПЪШІ ШІ ПЪРЪПЪСЪ АЪН ДМНЦЪЪ , ШІ ВЕНІ АЪРЪ  
ШІ ПЪЦІИ СЪПЪРЪМІІИ АЪН ІЕРАІАЪ , КЪСЪ МЪНІІА  
ЧЕ ПЪІІНЕ ДІПРЕІІИ КЪ СОУРЪЛЪ АЪН МОВЕН ДІИ АЪН ПЪ  
АЪН ДІИ КЪСЪ . ШІ ФЪ АЪРЪСА ДІИ ШЪСЪ ДІПРЕІІИ  
МОВЕН АЪН ДІИ КЪ ПЪРЪДЪЛЪ , ШІ ТЪ ПЪ КЪРЪСЪЛЪ ПЪСІІЕ  
ДІИ АЪН ПЪСЪ АЪН МОВЕН ДІИ АЪН ПЪСІІА ПЪ ДІИ СЪРЪ  
ШІ ВЪЗЪІІА ДІИ ІСОДОРЪ , ТОВАТЕ КЪ ТИ ФЪЧЕ НОРОУЪ  
АЪН ЗІНЕ , ЧЕ МІТЕ АЪСЪ ПЪ ФІАЪПЪЛЪ НОРОУЪЛЪНЪ  
ПЕНІРЪ ЧЕ ШЪСЪ ПЪ СІИЪРЪ ? ШІ ТЪ ПЪ НОРЕАЪ  
СЪОЪ ДІИ АЪН ПЪСІІА ПЪ ДІИ АЪН ПЪСІІА ПЪ ДІИ СЪРЪ  
ШІ ЗІНЕ МОВЕН СОУРЪСЪЪ , ПЕНІРЪ КЪЧІИ ВЕНІ НО  
РОУЪЛЪ КЪПЪРЪ МІНЕ , КЪСЪ ЧЪРЪ ЧЕ КЪДІКАПЪ ДІИ  
ДМНЦЪЪ . ПЕНІРЪ КЪЧІИ КЪІІАЪ АНІЕКА ФАЧЕ  
АОРЪ ПРІЧЕ ШІ СЪРЪ ВЕНІ КЪПЪРЪ МІНЕ , ЧЕ ПЪ ПРІ  
ФІШІ ПЪ КЪРЕАЪ , ШІ ПЪКЪМЪСЪ ПРІ ЕН ПЪРЪІІНАЕ АЪ  
ДМНЦЪЪ , ШІ ПЪСІІА . ШІ ЗІ СОУРЪ АЪН МОВЕН КЪПЪРЪ  
КЪ ФАЧІ ПЪ ДІИ ПЪСІІА КЪСЪІІА АЪН АЪСЪ ПЪ  
КЪ СЪПРІКАРЕ ПЕВЕН СЪПРІКА , ШІ ПЪ ШІ ТЪ ПЪ  
ШОРОУЪЛЪ АЪСЪ ПЪ КЪРЕАЪ МІТЕ КЪ ПІНЕ , ГРІЪ ЧІЕ  
КЪСЪІІА АЪСЪ ПЪ , КЪ СІИ ПЪСІІА СЪФАЧІ ПЪ  
СІИЪРЪ . ДІИ АЪН ДІИ АЪН АЪН ПЪСІІА , ШІ ТЕСЪ  
ПЪСІІА , ШІ ПЪСІІА ДІИ АЪН ПЪСІІА КЪ ПІНЕ , ФІОТЕ ПЪ  
НОРОУЪЛЪНЪ ЧЪСЪ ЧЕ КЪПЪРЪ ДМНЦЪЪ , ШІ ВЕН . ПЪ

16. Căci că cu mină ascunsă bate Domnul pre Amalîc den neamuri în neamuri.

CAP 18

Și auzi Iothôr, preotul Madiiâm, socrul lui Moisi, toate cîte au făcut Domnul lui Israil norodului său, pentru că scoase Domnul pre Israil den Eghiptet.

2. Și luo Iothor, socrul lui Moisi, pre Sepfôra, muia-rea lui Moisi, dupe lăsarea ei,

3. Și pre doi feciori ai ei. Numele unuia, Ghersâm, zicînd : „Nemernic am fost în pămînt strein“.

4. Și numele al doilea, Eliézer, zicînd : „Pentru că Domnul tătîni-mieu, ajutoriu mie și mă scoase den mina lui faraó“.

5. Și veni Iothôr, socrul lui Moisi, și fiii, și muiêrea cătră Moisi la pustie, unde să tăbărise, la muntele lui Dumnezău.

6. Și spuseră lui Moisi, zicînd : „Iată, Iothôr, socru-tău, vine cătră tine și amindoi feciorii tăi cu dînsul“.

7. Și ieși Moisi în timpinarea socru-său și se închină lui și sărută pre el și să sărutară între dînșii. [8] Și-i băgă Moisi pre dînșii în cort.

8. Și povesti Moisi socrului său toate cîte au făcut Domnul lui faraó și eghiptênilor pentru Israil și toată osteneala ce li se-au făcut lor pre cale și cum i-au scos Domnul den mîinile lui faraó și ale eghiptênilor.

9. Și să minună Iothôr de toate bunătățile carele au făcut Domnul lor, căci i-au scos pre dînșii Domnul den mina eghiptênilor și den mina lui faraó.

10. Și zise Iothôr : „Blagoslovit — Domnul, căci au scos pre norodul lui den mîinile eghiptênilor și den mina lui faraó.

11. Acuma cunoscuu cum mare iaste Domnul decit toți dumnezeii, pentru aceea căci i-au asupra pre dînșii“.

12. Și luo Iothôr, socrul lui Moisi, ardere de tot și jîrtve lui Dumnezău. Și veni Aarón și toți bătrînii lui Izrail ca să mănînce piine împreună cu socrul lui Moisi înaintea lui Dumnezău.

13. Și fu a dooa zi, șazu împreună Moisi a judeca norodul și tot norodul stătu înaintea lui Moisi de dimineață pînă seara.

14. Și văzînd Iothôr toate cîte fêce norodului, zise : „Ce iaste aceasta ce faci tu norodului ? Pentru ce șazi tu singur și tot norodul stă înaintea ta de dimineața pînă în seară ?“

15. Și zise Moisi socru-său : „Pentru căci veni norodul cătră mine ca să cêrce judecată de la Dumnezău.

16. Pentru căci cînd li se va face lor price și vor veni cătră mine, cert! pre fiestecarele și tocmesce pre ei poruncile lui Dumnezău și lîgea lui“.

17. Și zise socrul lui Moisi cătră el : „Nu faci tu dreptu cuvîntul acesta.

18. Cu stricare te vei strică și tu și tot norodul acesta carele iaste cu tine. Greu fie cuvîntul acesta, nu vei putea să faci tu singur.

19. Acum dară ascultă-mă și te sfătuiescu și va fi Dumnezău cu tine ! Fă-te tu norodului cêle ce-s cătră Dumnezău și vei pur/ta cuvintele lor cătră Dumnezău.

16. Căci eu mină ascunsă bate Domnul pre Amalie den neamuri în neamuri.

## CAP 18

1. Și audzi Iothor, popa lui Madian, socrul lui Moisi, toate cîte au făcut Domnul Israel nărodului său, pentru că scoase Domnul pre Israel den Eghiptu<sup>1</sup>.

2. Și luă Iothor, socrul lui Moisi, pre Sepfóra, muierea lui Moisi, după lăsarca ei,

3[2]. Și pre amindoi feciorii lui. [3] Numele unuia, Ghersam, zicîndu: „Nemîrnic am fostu în pămîntu strîin”.

4. Și numele al doilea, Eliezer, zicîndu: „Pentru că Dumnedzăul tăline-mieu, agiutor mie și mă scoase den mîna lui faraon”.

5. Și veni Iothor, socrul lui Moisi, și fiu, și fămîcia cătră Moisi la pustiu unde s-au tăbărit, la muntele lui Dumnedzău<sup>2</sup>.

6. Și spuseră lui Moisi, zicîndu: „Iată, Iothor, socru-tău, vine către tine și amindoi feciorii tăi cu însul”.

7. Și ieși Moisi în timpinarea socru-său și să închină lui și-l sărută pre el și să sărutară unul pre altu. [8] Și-i băgă pre inși Moisi în cortu.

8. Și povesti Moisi socrului său toate cîte au făcut Domnul lui faraon și eghiptenilor pentru Israel și toată osteneala ce le s-au făcut lor pre cale și cum i-au scos Domnul den mîinile lui faraon și a eghiptenilor.

9. Și să minună Iothor pentru toate bună-tățile carele au făcut Domnul lor, căci i-au scos pre inși Domnul den mîna eghiptenilor și den mîna lui faraon.

10[9]. Și dzise Iothor: [10] „Blagoslovit — Domnul, căci au scos pre nărodul său den mîna eghiptenilor și den mîna lui faraon.

11. Acum cunoscu cu mare iaste Domnul decît toți bodzii, pentru acia căci i-au asuprit pre inși”<sup>3</sup>.

12. Și luă Iothor, socrul lui Moisi, ardere de tot și jîrtve lui Dumnedzău. Și veni Aaron și toți bătrîinii lui Israel ca să mîninice împreună pâine cu socrul lui Moisi înaintea lui Dumnedzău.

13. Și fu a dooa dzi, ședzu împreună Moisi a judeca năredul și sta tot nărdul înaintea lui Moisi de dimineață pîn-in sară.

14. Și vîdzîndu Iothor toate cîte făcea nărodului, dzise: „Ce iaste aceasta ce faci tu nărodului? Pentru ce șezi tu singur și tot nărodul stă înaintea ta de dimineață pîn-in desară?”

15. Și dzise Moisi socru-său: „Pentru căci vine nărodul cătră mine ca să cîere giudeț de la Dumnedzău.

16. Pentru că cîndu li să va face lor price și vor veni la mine, cereu pre flește-orele și-i [și-i] tocășeu pre ei porăncele lui Dumnedzău și legea lui”.

17. Și dzise socrul lui Moisi cătră însul<sup>4</sup>: „Nu dreptu faci tu acesta lucru.

18. Cu stricăciune te vei strica și tu și tot nărodul acesta carele iaste cu tine. Greu fle cuvîntul acesta, nu vei putea să faci tu singur.

19. Acum dară ascultă-mă și sfătuescu-te și va fi Dumnedzău cu tine! Fă-te tu nărodului lucrurile de cătră Dumnedzău și vei purta cuvintele lor cătră Dumnedzău.

16. Că cu mină vîrtoasă oștêște Domnul asupra Amallicului den neam în neam.

## CAP 18

1. Și auzi Iothor, popa al Madlámului, socrul lui Moisi, toate cîte făcu Domnul lui Israel oamenilor lui și cum au scos Domnul pre Israel den Eghipt.

2. Și luă Iothor, socrul lui Moisi, pre Sepfóra, muierea lui Moisi, și cu avuția ei,

3. Și feciorii lui amindoi. Pre unul chiema Ghersim, zicînd: „Vînctic sînt în țară strîină”.

4. Iar pre altul, Eliazar, zicînd: „Dumnezeuul tăline-mieu <ajutoriu meu><sup>1</sup> m-au mîntuit den mîinile lui faraon”.

5. Și veni Iothor, socrul lui Moisi, și feciorii și muierea lui Moisi în pustie, unde era tăbărit lingă muntele lui Dumnezeu.

6. Și spuseră lui Moisi, zicînd: „Iată că vine socru-tău, Iothor, la tine, și muierea ta, și feciorii tăi amindoi”.

7. Și ieși Moisi întru întîmpinarea socru-său și se închină lui și-l sărută și se întrebă unul cu altul de sănătate și intrară în cort.

8. Și povesti Moisi socru-său toate cîte au făcut Dumnezeu lui faraon și eghiptenilor pentru Israel și toată osteneala ce au fost lor pre cale și cum i-au mîntuit Domnul den mîinile lui faraon.

9. Iară Iothor se miră de o milă ca aceasta ce făcuse cu dînsii Domnul, de-l scoase den mîinile eghiptenilor și den mîinile lui faraon.

10. Și zise Iothor: „Bine iaste cuvîntat Domnul cela ce au mîntuit oamenii săi den mîinile eghiptenilor și den mîinile lui faraon.

11. Acum cunoscu că Domnul iaste mai mare decît toți dumnezeii și pentru căci îi foarte năcăjia, plăti lor Domnul”.

12. Și puse Iothor, socrul lui Moisi, arderea cea de tot și jîrtve. Și veni și Aaron și toți bătrîinii lui Israel să mîninice pâine cu socrul lui Moisi înaintea lui Dumnezeu.

13. Iară a dooa zi șazu Moisi să judece nărodul și stătură toți oamenii înaintea lui Moisi de dimineața pînă scara.

14. Iar deaca vazu Iothor, socrul lui Moisi, toate cîte făcea Moisi oamenilor, zise: „Că ce faci oamenilor așa? Că ce săzi numai tu singur, iar oamenii toți stau înaintea ta de dimineața pînă seara?”<sup>2</sup>.

15. Iar Moisi zise socru-său: „Vin oamenii la mine și cer judecată de la Dumnezeu.

16. Și cînd au ei pră, vin la mine și iau seama flește a căruia și învîț după legea și după porunca lui Dumnezeu”.

17. El zise: „Nu faci tu cu dreptul acest lucru.

18. Că iată că cu răsipă vei răsipi și pre tine și tot nărodul acesta care iaste cu tine, că un lucru cu greu iaste acesta și nu-l vei putea face tu însul”.

19. Ce acum ascultă pre mine să te sfătuescu și va fi Dumnezeu cu tine! Fii tu acestor oameni să le soleşti cele ce sînt cătră Dumnezeu și să duci/cuvintele lor cătră Dumnezeu.

16. Căci spunea: „Ridicate au fost minile tainic spre Domnul. Din neam în neam Domnul îl va bitui pe Amalec”.

## CAP. 18

## Ietro la Moise

1. Ietro, preotul din Madian, socrul lui Moise, a auzit toate cîte le făcuse Domnul pentru Moise și poporul său, Israel, și cum i-a scos din Egipt.

2. A luat Ietro, socrul lui Moise, pe fiică-sa Sefora, femeia lui Moise, pe care acesta o trimisese acasă.

3. Și pe cei doi fii ai ei. Numele unuia dintre ei era Ghersom, după cum spusese Moise la naștere: „Sînt pîrbeag în țară străină”.

4. Numele celui de al doilea era Eliezer, după cum spusese Moise: „Dumnezeuul tatălui meu mi-a fost ajutor și m-a scăpat din mîna lui faraon”.

5. Și a venit Ietro, socrul lui Moise, cu femeia și copiii acestuia, la Moise în pustie, unde își așezase tabăra, la muntele lui Dumnezeu.

6. L-au vestit pe Moise, spunîndu-i: „Iată, socrul tău, Ietro, vine la tine; cu el sînt femeia ta și cei doi fii ai tăi”.

7. Moise a ieșit în întîmpinarea socrului său, i s-a închinat, l-a sărutat și s-au îmbrățișat unul pe altul. Apoi l-a poftit în cort.

8. Și i-a povestit Moise socrului său toate cîte le făcuse Domnul lui faraon și egiptenilor ca să scape pe israeliții din mîinile lor și cum, pe drum, i-a izbăvit de toată pîrmejdia și nevoia.

9. Ietro s-a bucurat de tot binele pe care l-a făcut lor Domnul cînd i-a scăpat din mîinile egiptenilor și din mîna lui faraon.

10. Și a spus: „Binecuvîntat fie Domnul că a izbăvit poporul său din mîinile egiptenilor și din mîna lui faraon.

11. Acum am cunoscut că Domnul este mai mare decît toți dumnezeii, căci i-a smerit pe egipteni”.

12. Și a adus Ietro, socrul lui Moise, jertfă și ardere de tot lui Dumnezeu. Atunci a venit și Aaron și toți bătrîinii lui Israel și împreună cu socrul lui Moise au mîncat cîna jertfei înaintea lui Dumnezeu.

13. Și a doua zi a șezut Moise la judecată judecînd pîrmejdiile poporului, iar poporul a stat înaintea lui Moise de dimineață pînă scara.

14. Vîdzînd Ietro cîte făcea Moise pentru popor, i-a spus: „De ce faci tu toate acestea? De ce te ostenești tu singur cu poporul care stă înaintea ta de dimineață pînă seara?”

15. Moise i-a răspuns socrului său: „Poporul vine la mine să ceară judecată de la Dumnezeu.

16. Căci atunci cînd se ivesc neînțelegeri vin la mine. Eu îi judec pe fiecare și arăt poruncile și legea lui Dumnezeu”.

17. Socrul său i-a spus lui Moise: „Nu faci bine.

18. Fiindcă vă veți istovi și tu și poporul tău. E un lucru prea greu ca să-l poți face singur.

19. Ascultă sfatul meu și Dumnezeu te va binecuvînta! Fă-te mijlocitor înaintea lui Dumnezeu/pentru pîrmejdiile poporului.”

та къвннпела аоръ кѣтръ дмнхъ. Шн вен  
 мѣтрънен аоръ пархннхъ аоръ дмнхъ, шн аѣ  
 уѣ аѣн, шн вен аѣтръ аоръ кѣтръ аѣтръ кѣре  
 мѣтръ пре аѣн, шн фѣптѣла кѣре аѣр фѣче  
 Шн тѣ сокотѣше ѣе ден тоѣт нрѣдѣл сѣмени кѣ  
 тѣрн, шн темѣтрѣн дѣ дмнхъ сѣмени днѣченъ  
 те аѣтрѣкѣ мѣтрѣн шн вен пѣне преѣте дѣшннъ  
 маи маи преѣте мѣе, шн маи маи преѣте сѣтѣ,  
 шн маи маи преѣте чннчн зѣчн, шн маи маи пре  
 те зѣче, шн аѣтрѣкѣ аѣтрѣн дѣ кѣчн.  
 Шн аѣр тѣдѣла норѣдѣл преѣтѣтѣт ѣсѣл, шн кѣ  
 кѣжннпѣл тѣе кѣ грѣл фѣлѣ аѣче кѣтнне, шн  
 тѣдѣкѣнѣе тѣе мѣнн аѣкѣрѣ кѣдѣла ен шн аѣ  
 оушѣрѣ дѣла тѣнн, шн аѣр аѣтрѣн ѣе. Дѣ кѣ  
 вен фѣче кѣжннпѣл аѣтѣта тѣела фѣтрѣн дмнхъ  
 зѣчѣ, шн вен пѣтѣ сѣтѣнн, шн тоѣт норѣдѣл  
 аѣтѣта басѣнн аѣ аѣрѣл аѣн кѣ пѣче. Шн аѣсѣ  
 тѣ мѣвѣн гѣлѣл аѣрѣлѣн сѣл, шн фѣкѣ тѣтѣ  
 кѣтѣ аѣ зѣннѣ. Шн аѣтѣе мѣвѣн сѣмѣнн  
 тѣрн, ден тоѣт тѣрѣнѣл шн фѣкѣ пре ен, преѣте  
 дѣшннѣ маи маи преѣте мѣе шн маи маи пре  
 те сѣтѣ, шн маи маи преѣте чннчн зѣчн, шн  
 маи маи преѣте зѣче, шн аѣтрѣкѣ аѣтрѣн  
 дѣ кѣчн. Шн тѣдѣла норѣдѣл фѣтѣт ѣсѣл, шн  
 тѣрѣ кѣжннпѣл тѣе грѣл аѣдѣче аѣ мѣвѣн, шн  
 кѣжннпѣл тѣе оушѣрѣ фѣлѣдѣла ен. Шн  
 трѣмѣе мѣвѣн пре сѣрѣл аѣн, шн сѣрѣе аѣтѣ  
 мѣннпѣл аѣн.

К И П О І



рѣ фѣнтѣла аѣче аѣшѣрѣн фѣлѣр аѣн  
 тѣрѣнѣ, ден пѣжннпѣл аѣтѣтѣтѣлѣн фѣ  
 зѣсѣла аѣтѣла аѣ кѣннпѣ аѣ пѣтѣнѣл еннѣ  
 Шн аѣтрѣдѣкѣрѣ дѣла рѣфнннн, шн кѣннпѣ  
 аѣ пѣтѣнѣл еннѣ, шн сѣтѣтѣтѣрѣлѣ аѣкѣл  
 тѣрѣнн фѣтѣрѣла мѣннпѣлѣн. Шн мѣвѣн тѣсѣ  
 фѣмѣнпѣла аѣсѣ дмнхъ, шн кѣтѣ пре дѣнѣлѣ  
 дмнѣл дмнхъ ден мѣтѣе зѣкѣннѣл аѣтѣтѣ  
 вен грѣнн кѣснн аѣн аѣвокѣ, шн венн пѣсѣтн фн  
 аѣр аѣн тѣрѣнѣл. Венн аѣче кѣзѣтн кѣтѣ аѣмѣ  
 фѣкѣнн аѣтѣтѣннѣсѣрѣлѣ шн кѣм аѣлѣтн пре венн кѣрѣ  
 нннѣ аѣрѣпѣ дѣсѣлѣтѣрѣ шн кѣм тѣра пре кѣн, кѣ  
 тѣрѣмннѣ. Шн аѣлѣм дѣкѣе аѣкѣлѣтѣлѣ кѣ аѣрѣ  
 зѣлѣ гѣлѣлѣнн аѣсѣл, шн кѣчн пѣтѣнн фѣтѣлѣннѣ  
 мѣтѣрѣ кѣ фн мѣе норѣдѣ аѣсѣл дѣ тѣоѣтѣ аѣнѣнѣ  
 пѣннпѣл кѣ аѣлѣлѣл аѣсѣе тѣтѣ пѣжннпѣлѣ.  
 Шн венн кѣчнн мѣе аѣтѣрѣтѣе сѣнѣчннѣе шн аѣнѣл  
 сѣннпѣл, аѣтѣтѣе кѣжннпѣе венн грѣнн фнлѣр аѣн  
 тѣрѣнѣл. Шн кѣнн мѣвѣн шн кѣтѣ пре сѣтѣрѣ  
 нннн норѣдѣлѣнн шн зѣсѣ, шн аѣтѣе аѣрѣ фѣнннпѣ  
 тѣоѣтѣ кѣжннпѣла аѣтѣтѣтѣ, кѣрѣлѣ аѣ пархнннпѣ  
 аѣрѣ дмнхъ. Шн тѣсѣпѣне тѣтѣ норѣдѣл сѣ  
 дѣтѣ шн зѣсѣрѣ, тѣоѣтѣ кѣтѣ аѣ зѣ дмнхъ  
 венн фѣче шн аѣ аѣтѣлѣтѣ, шн аѣрѣе мѣвѣнн  
 тѣла норѣдѣлѣнн кѣтѣрѣ дмнхъ, шн зѣсѣ дмнѣл  
 кѣтѣрѣ мѣвѣн. Шн аѣтѣе сѣл веннн кѣтѣрѣ тѣ  
 нѣ фѣтѣлѣнн дѣ аѣсѣрѣ, пѣннпѣл кѣсѣ аѣзѣтѣ норѣдѣ  
 грѣнннѣ сѣл кѣтѣрѣтѣннѣ, шн ѣе аѣчѣрѣ кѣтѣе фѣ  
 вѣчн, шн аѣтѣе мѣвѣнн кѣжннпѣла норѣдѣлѣнн кѣ  
 тѣрѣ дмнѣл. Шн зѣсѣ дмнѣл кѣтѣрѣ мѣвѣн

Pag. 52, col. II

20. Și vei mărturisi lor poruncile lui Dumnezeu și legea lui și vei arăta lor căile întru care vor merge pre ele și faptele care vor face.

21. Și tu socotește ție den tot norodul oameni tari și temători de Dumnezeu, oameni direpți ce urăscu mândria și vei pune preste dinșii mai mari preste mie, și mai mari preste sută, și mai mari preste cincizăci, și mai mari preste zêce, și aducători înlăuntru de cărți.

22. Și vor judeca norodul preste tot ceasul, iară cuvintul cel cu greu îl vor aduce la tine, iară judecățile cele mici le vor judeca ei și vor ușura de la tine și-ț vor ajutori ție.

23. De vei face cuvintul acesta, te va întări Dumnezeu și vei putea să stai și tot norodul acesta va veni la locul lui cu pace.

24. Și ascultă Moisi glasul socrului său și făcu toate cite au zis lui.

25. Și alése Moisi oameni tari den tot Israil și făcu pre ei preste dinșii mai mari preste mie, și mai mari preste sută, și mai mari preste cincizăci, și mai mari preste zêce, și aducători înlăuntru de cărți.

26. Și judeca norodul în tot ceasul, iară cuvintul cel greu aducea la Moisi, iară tot cuvintul cel ușor îl judeca ei.

27. Și trimise Moisi pe socrul lui și să duse la pămîntul lui.

CAP 19

1. Iară în a treia lună a ieșirii fiilor lui Israil den pămîntul Eghiptelui, în zioa aceasta, au venit la pustiul Sină.

2. Și să ridicară de la Rafidin și veniră la pustiul Sină și să tăbăriră acolô Israil împotriva muntelui.

3. Și Moisi să sui în muntele lui Dumnezeu și chemă pre dîsul Domnul Dumnezeu den munte, zicînd : „Acêstea vei grăi casii lui Iacov și vei povesti fiilor lui Israil :

4. «Voi aț văzut cite am făcut eghipterilor și v-am luat pre voi ca pren niște aripi de vultur și v-am tras pre voi cătră mine.

5. Și acum de veț asculta cu auzul glasului meu și lieț păzi făgăduința mea, im veț fi mie norod ales den toate Țmbile, pentru că al meu iaste tot pămîntul.

6. Și voi veț fi mie împărăție sfințenie și limbă sfință ». Acêste cuvinte vei grăi fiilor lui Israil.

7. Și veni Moisi și chemă pre bătrînii norodului și zise și le puse lor înainte toate cuvintele acêstea carele au poruncit lor Dumnezeu.

8. Și răspunse tot norodul odată și ziseră : „Toate cite au zis Dumnezeu vom face și vom asculta ». Și aduse Moisi cuvintele norodului cătră Dumnezeu.

9[8]. Și zise Domnul cătră Moisi : [9] „Iată eu voi veni cătră tine în stîlpu de nor, pentru ca să auză norodul grăind eu că tră tine și ție it vor crede în veci“. Și spuse Moisi cuvintele norodului cătră Domnul.

10. Și zise Domnul cătră Moisi : „Pogorîndu-te, măr-

20. Și vei mărturisi lor porâncele lui Dumnezeu și legea lui și vei arăta lor căile întru carele vor merge întru ele și faptele carele vor face.

21. Și tu fie socotește dintru tot nărodul oameni tari și temători de Dumnezeu, oameni drepti ce urâscu mindrie și vei pune pre ei mai mari preste mic, și preste sută, și preste cincizăci, și preste dzêce, și aducători înlontru de cărți.

22. Și vor judeca nărodul preste tot ceasul, iară cuvintul cel cu greu îl vor aduce la tine, iară giudêțele cêle mici le vor judeca ei și vor ușura de la tine și-ți vor agiutori fie.

23. Să vei face acesta cuvintu, te va întări Dumnezeu și vei putea să stai și tot nărodul acesta va veni la loc ul lui cu pace.

24. Și ascultă Moisi glasul socrului său și făcu toate cîte i-au dzis lui.

25. Și alêse Moisi oameni tari dintru tot Israilul și-i făce pre ei preste ei preste mic, și preste sută mai mari, și preste 50, și preste 10, și aducători înlontru de cărți.

26. Și judeca nărodul preste tot ceasul, iară cuvintul cu greu îl aduce la Moisi, iară tot cuvintul ușor judeca ei.

27. Și trimise Moisi pre socru său și să duse la pămîntul lui.

## CAP 19

1. Iară în-a treia lună a ieșirii fiilor Israil den pămîntul Eghiptului, întru dzua aceasta, au venit la pustiuul Sină<sup>1</sup>.

2. Și să rădică la Rafidin și veniră la pustiuul lui Sină și să tăbăriră acolo Israil împotriva muntelui.

3. Și Moisi să sui în muntele lui Dumnezeu și-l chemă pre insul Dumnezeu den munte, dzicîndu: „Acêstea vei grăi casei lui Iacov și vei povesti fiilor Israil:

4. „Voi ați vădzut cîte am făcut eghiptenilor și v-am luat pre voi ca pre niște aripi de vultur și v-am tras pre voi cătră mine.

5. Și acum să veți asculta cu audzul glasul meu și veți cruța făgăduința mea, în veți fi mie nărod de multu preț dintru toate limbile, pentru că tot pămîntul al meu iaste.

6. Și voi veți fi mie împărătească svintenie și limbă sfintă. Acêstea cuvinte vei grăi fiilor Israil“.

7. Și veni Moisi și grăi cătră cei bătrini al nărodului și dzise și li puse lor toate cuvintele acêstea carele le-au porâncit lor Dumnezeu.

8. Și răspunse tot nărodul odată și dzise: „Toate cîte au dzis Dumnezeu vom face și vom asculta“. Și aduse Moisi cuvintele nărodului cătră Dumnezeu.

9[8]. Și dzise Domnul cătră Moisi: [9] „Iată, eu viu cătră tine întru stîlp de nuâr<sup>2</sup>, pentru ca să audză nărodul grăindu eu cătră tine și fie îți vor crede în vecl“. Și spuse Moisi cuvintele nărodului cătră Domnul.

10. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Pogo-

20. Și să le arăt poruncile lui Dumnezeu și legea lui și să spuî lor căile lui pre care vor umbla și lucrurile ce vor face.

21. Iară tu-ți alêge den toț oamenii bărbat puternici, temători de Dumnezeu, bărbat drept și să le fie mărirea urită și pune preste dinșii căpitani, și izbaș, și ceaș, și vâtaș, și logofet.

22. Să-i judece preste toată vrêmea, iară cuvintul cel cu greu îl vor aduce la tine, iară judecățile cêle mici să le judece ei și-ț vor ușora ostencala și-ț vor fi ajutor.

23. Deci, de vei face acest cuvint, te va întări Dumnezeu și vei putea slujî și tot nărodul acesta va veni cu pace la locul său“.

24. Și ascultă Moisel glasul socru-său și făcu toate cîte-i zise.

25. Și alêse Moisel den tot Israilul oameni cu putere și puse preste dinșii căpitani, izbaș, ceaș, și vâtaș, și logofet<sup>4</sup>.

26. Și judeca oamenii preste toată vrêmea, iară tot cuvintul greu îl ducea la Moisei, iar cêle mai mici le judeca ei înșii.

27. Și trimise Moisei pre socru-său și se duse în țara sa.

## CAP 19

1. Iară a treia lună de ieșirea feciorilor lui Israil den țara Eghiptului într-acastă zi, veniră în pustia Sinaiel.

2. Și se rădicară de la Rafidin și veniră în pustia Sinaiel și stătu<sup>1</sup> Israil acolo împotriva muntelui.

3. Iară Moisei se sui în muntele lui Dumnezeu și-l strigă Dumnezeu den munte, dzicîndu-i: „Așa să zici casei lui Iacov și să spuî feciorilor lui Israil:

4. „Voi înșiv<ă> aț văzută ce am făcut eghiptenilor și am luat pre voi ca pre niște aripi de vultur și v-am adus la mine.

5. Deci acum de veț asculta cu ascultare glasul meu și veț păzi porunca mea, fi-veț mie gloata aleasă den multe<sup>2</sup> limbi, că tot pămîntul iaste al meu.

6. Și voi veț fi mie sfintire împărătească și limbă sfintă. Acêste cuvinte să le grăiești feciorilor lui Israil“.

7. Și deaca veni Moisei, chlemă pre toț bătrini nărodului și zise și mărturisi lor toate cuvintele acêstea care porânci lor Dumnezeu.

8. Iară nărodul tot răspunseră depreună și zise: „Tot ce au zis Dumnezeu vom asculta și vom face“. Și duse Moisei cuvintele nărodului la Dumnezeu.

9. Iară Domnul zise lui: „Iată, eu voi veni la tine în stîlp de nor, ca să mă audză oamenii, vorbind cu tine și să crează fie în vecl“. Și spuse Moisei cuvintele nărodului cătră Domnul.

10. Iară Domnul zise lui Moisei: „Po-

20. Învață-i poruncile lui Dumnezeu și legea lui, arată-le căile pe care au să umble și tot ce trebuie să facă.

21. Iară tu alege-ți din popor bărbai înțelepți, temători de Dumnezeu, bărbai drepti, care urâscu mindria, și pune-i căpetenii peste mii, căpetenii peste sute, căpetenii peste cincizeci și căpetenii peste zeci de șiflete.

22. Ei să fie gata oricînd să judece poporul. Pricinile mai grele să le aducă în fața ta, iar pe cele mărunte să le judece ei. Astfel ei îți vor fi de mare sprijin și ție îți va fi mai ușor.

23. De vei face aceasta și Dumnezeu te va întări și te va binecuvînta, vei putea ține rînduială pentru întreg poporul și fiecare se va întoarce în pace la locul său“.

24. Moise a ascultat sfatul socrului său și a făcut toate cîte i-a spus.

25. A ales bărbai înțelepți din tot Israelul și i-a făcut pe ei căpetenii peste mii și căpetenii peste sute, căpetenii peste cincizeci și căpetenii peste zeci de șiflete.

26. Ei judecau poporul în toată vrêmea. Pricinile mai grele le aduceau în fața lui Moise, iar pe cele mărunte le judecau ei înșii:

27. După aceea s-a despărțit Moise de socru său și Ietro s-a dus acasă, în țara lui.

## CAP. 19

Pregătiri pentru primirea legii.

1. În luna a treia de la ieșirea fiilor lui Israel din pămîntul Egiptului, au ajuns ei în pustia Sinai.

2. Au plecat din Rafidin și au mers în pustia Sinai unde și-au așezat tabăra, lângă munte.

3. Moise s-a suit în munte, la Dumnezeu. Și Dumnezeu l-a strigat și i-a zis: „Grăiește astfel casei lui Iacov și vestește fiilor lui Israel:

4. „Ați văzut cîte am făcut egiptenilor și cum v-am luat ca pe aripi de vultur și v-am adus la mine.

5. Iară acum, de veți asculta cu luare-amînte glasul meu și veți păzi legămîntul meu, veți fi poporul meu ales dintre toate neamurile, căci al meu este întreg pămîntul.

6. Și mie îmi veți fi ca o împărăție de proși, ca un neam sfînt. Aceste cuvinte să le spuî fiilor lui Israel“.

7. După ce Moise a coborît, a chemat pe bătrînii poporului și le-a spus tot ce li poruncise Dumnezeu.

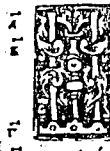
8. Atunci tot poporul a răspuns într-un glas: „Toate cîte a spus Dumnezeu le vom face și-l vom asculta“. Moise a dus vorbele poporului la Dumnezeu.

9. Iară Domnul i-a spus lui Moise: „Iată, eu voi veni la tine într-un stîlp de nor, ca să audză poporul că eu îți vorbesc și să te creadă pururea“. Moise a dus vorbele poporului la Dumnezeu.

10. Domnul i-a mai spus: „Coboră-țe

погорѣхъ те, мѣтѣхъ те еще нороу хъ, шн кѣрѣ  
 цѣши пре ен аспѣши, шн мѣне, шн пѣлае хъ  
 не . Шн фѣе гата фнатрѣа зѣи, пенѣрѣ  
 къ фнатрѣа зѣи, сева погорѣ дмнхъ пре мѣнѣле  
 ке синѣи фнанѣтѣ атоп нороу хъ . Шн вен ѡ  
 севи нороу хъ пенпрежур зикжидѣ, феричивѣ пре  
 вон акѣвѣи фмхитѣ, шн стѣсѣ апннѣтѣ де еа те  
 ва, къ топѣ те сева апннѣ де мѣнѣте къ моу рте  
 те сева сѣшн . Нхсева апннѣ де дѣжнхъ мѣ  
 нѣ, пенѣрѣ кѣхъ пѣспри флѣор сѣчидѣ, дѣ кѣ ло  
 внѣрѣ стѣва стѣпѣа, сѣрѣ дѣспнѣкѣ сѣрѣ сѣмѣ  
 нѣва трѣи, сѣрѣ кжидѣ галѣрѣнае шн трѣмѣи  
 чѣе шн нороу хъ ва трѣче дѣла мѣнѣте, дѣла секоу  
 рѣ сѣи пре мѣнѣте . Шн погорѣ моуен ден мѣте  
 кѣспрѣ нороу хъ шн сѣнѣи пре ен, шн шѣ стѣпѣа рѣ  
 хъ нѣле лѣрѣ, шн зисе нороу хъ . Гѣпнѣи  
 къ трѣп знае, сѣнѣкѣ апропѣици ламѣрѣ .  
 Шн фѣа атрѣа зѣи, фѣнѣдѣ де кѣбѣрѣ мѣнѣкѣте,  
 сѣфѣкѣрѣ галѣрѣи шн фѣлѣрѣ, шн кѣрѣ фѣнѣ  
 кошн пре мѣнѣте синѣ, галѣа трѣмѣициѣи рѣ  
 сѣнѣа трѣи, шн стѣспѣмѣжѣициѣи топѣ нороу хъ те а  
 зѣи ден таѣрѣ . Шн секоу се моуен нороу хъ ф  
 трѣнѣи мѣнѣрѣ ахн дмнхъ ден таѣрѣ, шн стѣ  
 нѣе таѣрѣ сѣпѣте мѣнѣте . Мѣнѣте синѣи те а  
 фѣла топѣ пѣнѣрѣ кѣте те погорѣе дмнхъ пре  
 еа фѣи, шн стѣ сѣа фѣмѣа кѣдѣи фѣмѣ дѣ кѣи  
 трѣи, шн стѣ мнѣнѣ топѣ нороу хъ фѣлѣрѣ .  
 Шн стѣ фѣкѣрѣ галѣрѣнае трѣмѣициѣи мѣрѣжѣи  
 фнанѣте манѣрѣ фѣлѣрѣ, мѣоуен трѣа шн дѣм  
 нѣсѣа фн рѣспѣнѣахн кѣ галѣ . Шн стѣ по  
 горѣ дмнхъ пре мѣнѣте синѣи пре сѣрѣфѣа мѣи  
 теахн, шн кѣмѣ дмнхъ пре мѣоуен, пре сѣрѣфѣа  
 мѣнѣтеахн, шн стѣ сѣи мѣоуен, шн зисе дмнхъ  
 къ кѣспрѣ моуен зикжидѣ . Погорѣдѣ мѣтѣхъ  
 рѣеѣще нороу хъ, канѣ дѣлѣ стѣ апропѣициѣи  
 дмнхъ ала дмнѣте, шн кѣрѣ кѣдѣи денѣтрѣа ен  
 къ мѣлѣнѣ . Шн преѣоуѣи кѣрѣ секоу апропѣи  
 кѣспрѣ дмнхъ дмнхъ стѣ сѣи сѣнѣиѣкѣ, кѣсѣ  
 яг нѣсѣ синѣе дѣла дѣжнѣи дмнхъ . Шн зисе  
 мѣоуен кѣспрѣ дмнхъ, нѣла пѣнѣи нороу хъ стѣ  
 сѣ сѣе ла мѣнѣте синѣи, пенѣрѣ кѣтѣи пѣнѣи мѣ  
 тѣрѣициѣи нѣсе зикжидѣ, сѣсѣѣѣициѣи, мѣнѣте шн  
 фн сѣнѣиѣѣи пре дѣнѣа . Шн зисе ахн дмнхъ,  
 пасѣ погорѣе, шн те сѣе те шн лѣсѣи фѣрѣхнѣ  
 кѣспнѣ, трѣ преѣоуѣи шн нороу хъ сѣнѣсѣ снѣѣ  
 кѣте дѣ сѣи кѣспрѣ дмнхъ, канѣ кжидѣи ва  
 ке пѣтѣрѣ денѣтрѣа дѣжнѣи дмнхъ . Шн стѣ по  
 горѣ мѣоуен кѣспрѣ нороу хъ, шн зисе лѣрѣ .

КАП К



н грѣи дмнхъ тоаѣ кѣспнѣте ачѣ стѣ  
 кѣспрѣ моуен зикжидѣ . Сѣлѣжѣи  
 дмнхъ дмнхъ тѣа, теаа теѣѣа сео  
 пре тѣне, ден пѣмѣжѣи хъ сѣрѣпѣа хъ  
 ден кѣа рѣвѣи . Стѣнѣ фѣе цѣе ачѣи  
 дмнхъ, фѣрѣ ден мѣне . Стѣнѣ фѣаи цѣе  
 нѣнѣ топанѣи, нѣче ла тоаѣ дѣмѣнѣрѣ ден кѣ  
 те сѣжѣи фѣрѣи сѣе, шн ден кѣте сѣжѣи пре пѣ  
 мѣнѣте жѣе, шн кѣте сѣ ачѣи сѣпѣи пѣлажѣициѣи .  
 Сѣ нѣте фн кѣи ачѣи нѣе сѣ сѣлѣѣи лѣрѣ, кѣте кѣ

Pag. 53, col. I

turisește norodului și curățește pre ei astăzi și miine și-ș spēle haincle.

11. Și fie gata în a treia zi, pentru că în a treia zi se va pogori Domnul pre muntele Sinaii înaintea a tot norodul.

12. Și vei osebi norodul penprejur, zicind : « Feriți-vă pre voi a vă sui în munte și să atingă de el ceva ; că tot ce se va atinge de munte eu moarte se va sfârși.

13. Nu se va atinge de dinsul mină, pentru că cu pietri il vor ucide, au cu lovitură să va săgeta, ori dobitoc, ori am, nu va trăi. Iară cind glasurile și trîmbițele și norul va trêce de la munte, aceia se vor sui pre munte » .

14. Și pogori Moisi den munte cătră norod și sfinți pre ei și-ș spălară hainele lor.

15 [14]. Și zise norodului : [15] „Gătiți-vă trei zile să nu vă apropiați la muieri” .

16. Și fu a trêcia zi, fiind de cătră minicate, să făcură glasuri și fulgere și nori întunecoși pre muntele Siná, glasul trîmbiții răsuna tare și să spămintă tot norodul cel den tabără .

17. Și scoase Moisi norodul întru-ntimpinarea lui Dumnezeu den tabără și stătură supt munte.

18. Muntele Sináii se afuma tot, pentru căce se pogorise Dumnezeu pre el în foc și să suia lumul ca un fum de cuptoriu și să minună tot norodul foarte.

19. Și să făcură glasurile trîmbiții mergind înainte mai tare foarte. Moisi grăia și Dumnezău il răspundea lui cu glas.

20. Și să pogori Domnul pre muntele Sinaii, pre vârful muntelui, și chemă Domnul pre Moisi pre vârful muntelui și să sui Moisi.

21[20]. Și zise Dumnezău cătră Moisi zicind : [21] „Pogorind, mărturisește norodului ca nu deoară să să apropie cătră Dumnezău a lua aminte și vor cădea dentru ei mulțime.

22. Și preoții care se vor apropia cătră Domnul Dumnezău să să sfințească, ca să nu să schimbe de la dinșii Domnul” .

23. Și zise Moisi cătră Dumnezău : „Nu va putea norodul să să suie la muntele Sinaii, pentru că tu te-ai mărturisil noao, zicind : « Osebește muntele și sfințește pre dinsul” .

24. Și zise lui Domnul : „Pasă, pogoară și te suie tu și Aaron împreună cu tine, iară preoții și norodul să nu să silească a să sui cătră Dumnezău, ca nu cindai va piiarde dentru dinșii Domnul” .

25. Și să pogori Meisi cătră norod și zise lor.

CAP 20

1. Și grăi Domnul toate cuvintele acêstea către Moisi, zicind :
2. „Eu sint Domnul Dumnezăul tău, cela ce te-am scos pre tine den pămîntul Eghiptului, den casa robiei.
3. Să nu fie ție alți dumnezei afară den mine.
4. Să nu faci ție chip cioplit, nice la toată asemănarea den cite sint în ceriu, sus, și den cite sint pre pămînt, jos, și cite-s în apă, supt pămînt.
5. Să nu te inchini lor, nice să slujești lor, căce că/eu sînt Domnul Dumnezăul tău, Dumnezău rîvnitori, dînd

rindu-te, mărturiseste nărodului și curățește pre ei aslăzdi și mâine și-ș spele hainele<sup>2</sup>.

11. Și fie gata în-a treia dzi, pentru că în-a treia dzi să va pogori Domnul pe muntele Sină înaintea a tot nărodul.

12. Și vei usăbi nărodul prăpăciur, dzi-cindu: „Feriți-vă pre voi a vă sul în munte și să s<ă> atingă ceva de el; tot cine să va atinge de munte cu moarte va muri.

13. Nu să va atinge de însul mână, pentru că cu pietri să va lovi, au cu lovitură să va săgeța, ori dobitoc, ori om, nu va trăi. Iară cîndu glasurile și trîmbițele și nuărul va tréece de la munte, aceia să vor sui pre munte<sup>3</sup>.

14. Și pogori Moisi den munte cătră nărod și sfinți pre ei și-ș spălară hainele lor.

15[14]. Și dzise nărodului: [15] „Gătați-vă 3 dzile să nu vă apropiați la muieră<sup>4</sup>.

16. Și fu a 3 dzi, fiind de cătră mincate, să făcură glasuri și fulgere și nuări întunecoși pre muntele lui Sină, glasul trîmbiței răsuna tare și să spămintă tot nărodul cel den tabără<sup>5</sup>.

17. Și scoase Moisi nărodul întru împinarea lui Dumnezeu den tabără și stătu supu munte<sup>6</sup>.

18. Muntele Sinaiei să afuma tot, pentru căce să pogori Dumnezeu pre el întru foc și să suia fumul ca un foc de cuptor și să minună tot nărodul foarte.

19. Și să făcură glasurile trîmbiței mergîndu înaintea mai tare foarte. Și Moisi grăia și Dumnezeu îi răspundea lui cu glas<sup>6</sup>.

20. Și să pogori Domnul pre muntele Sinaiei, pre virful muntelui, și chemă Domnul pre Moisi pre virful muntelui, și să sui Moisi.

21[20]. Și dzise Dumnezeu către el, dzicîndu: [21] „Pogorîndu, mărturiseste nărodului că nu doară să s<ă> apropie cătră Dumnezeu a lua aminte și vor cădea dentru ei mulțime.

22. Și cei ei să apropie, preuții Domnului Dumnezeu, să s<ă> sfințescă, pentru ca să nu prînească dentru înșii Domnul<sup>7</sup>.

23. Și dzise Moisi cătră Dumnezeu: „Nu va putea nărodul să s<ă> sule împreună la muntele Sinaiei, pentru că tu te-ai mărturisit noară, dzicîndu: „Usăbêște muntele și svințeste pre îns<sup>8</sup>.

24. Și dzise lui Domnul: „Pasă, pogoară-te și te sule tu și Aaron împreună cu tine, iară popii și nărodul nu să silească să s<ă> sule cătră Dumnezeu, ca nu cîndai va strica dentru înșii Domnul<sup>9</sup>.

25. Și să pogori Moisi cătră nărodu și dzise lor.

## CAP 20

1. Și grăi Domnul toate cuvintele acestea cătră Moisi, dzicîndu:

2. „Eu sîntu Domnul Dumnezeuul tău, cela ce te-am scos den pămîntul Eghiptului pre tine, den casa de robie.

3. Să nu fie ție alți dumnezei afară de mine.

4. Să nu faci ție chip cioplit, nice la tot asămănare den cîte-s în cer sus<sup>1</sup>, și den cîte-s pre pămîntu, gîos, și cîte-s întru ape, supu pămîntu.

5. Să nu te închini lor, nice să slujești lor, pentru că/eu sîntu Domnul Dumnezeuul tău,

goadă și dă oamenilor veste și curățește aslăz și mâine și să-ș spele hainele.

11. Și să fie gata a treia zi, că a treia zi se va pogori Domnul în muntele Sinaiei înaintea feteilor tuturor oamenilor.

12. Și vei împărți nărodul împrejur, zicînd: „Păziți-vă să nu vă suiți în munte, nici cu nimic să nu vă atingeți de dînsul, că tot cel ce se va atinge de munte, cu moarte va muri.

13. Că cel ce se va apuca de dînsul cu mîna, cu piatră se va ucide sau cu săgeată se va săgeța, sau fiară, sau om, nu va fi viu. Cînd vor auzi trîmbite<sup>3</sup> și nor se va duce de la munte, iar ei se vor sui în munte<sup>4</sup>.

14. Și se pogori Moisei den munte cătră nărod și-l curăți și-ș spălară hainele.

15. Și zise cătră dînsii: „Fiți gata trei zile și nu întrați la muieri<sup>4</sup>.

16. Iar cînd fu a treia zi, fiind despre zioară, fură glasuri și fulgere și nor cu fulger spre muntele Sinaiei și glas de trîmbiță<sup>5</sup> glăsuia foarte în putere și se infricosară toți oamenii în tabără.

17. Și scoase Moisei pre oameni înaintea lui Dumnezeu den tabără și stătura supu munte.

18. Iar muntele Sinaiei se afuma tot pentru pogorîrea lui Dumnezeu spre dînsul cu foc și ieșia fum ca fumul unui cuptor și se temură toți oamenii foarte.

19. Și fură glasuri de trîmbite<sup>6</sup> ieșind foarte tare. Și Moisei grăia, iar Dumnezeu îi răspundea cu glas<sup>6</sup>.

20. Și se pogori Domnul pre muntele Sinaiei, dăsupra muntelui, și chemă Dumnezeu pre Moisei den virful muntelui și se sui Moisei.

21. Și zise Domnul cătră dînsul, grăind: pogoară și dă veste nărodului ca nu cumva să se apropie de munte cătră Dumnezeu, să la aminte și să cază mulți dentr-înșii.

22. Și preuții carei se apropia de Dumnezeu să se sfințescă Domnului, ca să nu cumva să se schimbe de la dînsii Domnul.

23. Iară Moisei zise cătră Domnul: „Nu vor putea oamenii să se sule în muntele Sinaiei, că tu ne-ai porăncit, zicînd: „Pune-i usebit <de cluși><sup>5</sup> împrejurul muntelui și să-i sfințești<sup>6</sup>.

24. Și zise lui Domnul: „Pasă tu și te pogoară și te sule tu și Aaron cu tine, iar popii și nărodul să nu se nevoiască să se sule cătră Dumnezeu, ca nu cumva să piarză pre dentr-înșii Domnul<sup>9</sup>.

25. Și se pogori Moisei cătră oameni și le zise.

## CAP 20

1. Și grăi Domnul aceste cuvinte toate cătră Moisei, zicînd<sup>1</sup>:

2. „Eu sînt Domnul Dumnezeuul tău carele te-am scos den țara Eghiptului, den casa robiei.

3. Să nu fie ție alții dumnezei fără de mine.

4. Să nu faci ție idol și nici o asămănare cîtă iaste sus în cer și cîtă iaste pre pămînt jos și cîte sînt în ape supu pămînt.

5. Să nu te închini lor, nici să slujești lor, că/eu sînt Domnul Dumnezeuul tău, Dum-

nele și îngrijește-te ca poporul să-și spele hainele, azi și mâine, și să se ferească de necurății.

11. Să se pregătească, fiindcă poimîine mă voi pogori pe muntele Sinai în văzul întregului popor.

12. Să tragi împrejurul muntelui un holar și să-i spui poporului: „Feriți-vă să ureați în munte sau să vă atingeți de el, că cine chiar cu un deget se va atinge de munte cu moarte va sfîrși.

13. Căci va fi ucis cu pietre sau săgetat cu săgeată: fie dobitoc, fie om, nu va scăpa cu viață. Numai cînd se vor îndepărta tunetele și trîmbițele și norul de pe munte, cei chemați să se urce<sup>4</sup>.

14. Moise a coborît de pe munte la israeliți, purtînd de grijă curățeniei și sfințeniei lor, iar ei și-au spălat hainele.

15. Și le-a spus: „Pregătiți-vă pentru poimîine și de femei să nu vă apropiați<sup>4</sup>.

16. În dimineața zilei a treia s-au pornit tunete și fulgere și era ceață întunecoasă pe muntele Sinai, iar glasul trîmbiței răsuna tare și poporul din tabără s-a înspăimîntat.

17. Moise a scos poporul din labără în împinarea lui Dumnezeu și s-au oprit la poalele muntelui.

18. Muntele Sinai fumea tot, că se pogorise Dumnezeu pe el în foc și se ridica fum ca dintr-un cuptor și era cutremur groaznic.

19. Sunetul trîmbiței se făcea tot mai tare. Moise vorbea, iar Dumnezeu îi răspundea cu glas.

20. După ce Domnul s-a pogorit pe virful muntelui Sinai, l-a chemat pe Moise acolo, la el, și Moise s-a urcat.

21. Și i-a grăit Domnul lui Moise, spunîndu-i: „Coboară încă o dată și îngrijește-te ca nu cumva să se apropie poporul de Dumnezeu ca să-l cunoască, căci altminteri mulți vor pieri.

22. Iar preuții care se apropie de Domnul Dumnezeu să se sfințescă, ca să nu-i piardă Domnul<sup>7</sup>.

23. Moise i-a spus lui Dumnezeu: „Poporul nu se va putea urca pe muntele Sinai, căci tu ne-ai învățat să îngrădîm muntele și să-l sfințim<sup>6</sup>.

24. Domnul i-a spus: „Coboară și să vii înapoi cu Aaron, dar poporul și preuții să nu vină să se urce la Dumnezeu, ca să nu-i sfărîme Domnul<sup>9</sup>.

25. Moise a coborît și a vorbit poporului.

## CAP. 20

Cele zece porunci.

1. Domnul a rostit toate cuvintele acestea și a spus:

2. „Eu sînt Domnul Dumnezeuul tău, cel care te-am scos din pămîntul Egiptului, din casa robiei.

3. Să nu ai alți dumnezei afară de mine.

4. Să nu-ți faci chip cioplit și nici un fel de asemănare a cîte sînt sus în cer și a cîte sînt jos pre pămînt și a cîte sînt în apele de sub pămînt.

5. Să nu te închini lor și nici să nu le slujești, căci/eu sînt Domnul Dumnezeuul tău,

ЕѢ СЖИТЬ ДЛННА ДМНЗТЬА ТПЪ, ДМНЗТЬА РЪВ  
 ННТОРН, ДЖНДО ПРКАТЛА ПЕРИЦНАЕР ПР ФЕТОРН,  
 ПЪНЪ АЛ ПРНАФ ШН АЛ ПАПРЛАФ МЪАЛ, ЧЕАОР ЧЕ ОУ  
 РЪСКЪ ПР МНН . ШН ФЪКЖНДЪ МНАТЪ АТРЪ  
 ММН ЧЕАОР ЧЕ ПЪ НРЪСКЪ ПР МНН, ШН ЧЕАОР ЧЕ ПЪ  
 ЗЪНЪ ПРЪННАЕ МЪАЕ . СТНЪ АН НЪМЕА ДЪ  
 НЪАХН ДМНЗТЬАХН ТПЪ АДЕШРТЬ, ПЕНТРЪ КЪ  
 НЪБАКЪРЪЦН ДМННА ПР ЧЕАА ЧЕВА АХА НЪМЕА АХН  
 АДЕШРТЬ . АЪАЧЪ АМННТЕ ДЕ ЗЕСОА СЖМЕТІ  
 СЪСО СФННЦЕЩ ПР А . ШАСЕ ЗНАЕ СЪ АХЪРЪЗН,  
 ШН ВЕН ФАЧЕ ПРАТЕ АХЪРЪЗНАЕ ТААЕ . ІАРЪ  
 АШАПЪТЪ ЗН, СЖМЕТІА ДМННАХН ДМНЗТЬАХН ТПЪ  
 СЪНЪ ФАЧН АТРЪНЕСА ТЕТЪ АХЪРЪА, ТЪХ ШН ФЕТОРЪ  
 ТПЪ, ШН ФАПАЛА, САХГА ТАА, ШН САХЖННКА ТА,  
 ЕСЪАЛ ТПЪ, ШН АХЪРЪГЪТОРНА ТПЪ, ШН ТОТЪ ДО  
 БНТОУА ТПЪ, ШН ЧЕА НМЪРЪННЪ ЧЕ АХЪАЩЕ КЪ  
 ПНН . ПЕНТРЪ КЪ АШАФЕ ЗНАЕ АЪ ФЪКЪТЪ  
 ДМНЗТЬА ЧЕРНА ШН ПЪМЖНТЪА ШН МАРЪ, ШН ТО  
 АТЕ КЖТЕ СЖИТЬ А ААЕ, ШН СЪРЪХНН АЗНЕСА А  
 ШАПЪТЪ, ПЕНТРЪ АЪА ВЪКН ДМНЗТЬА ЗЕСОА АША  
 ПЪ, ШН СЪ СФННЦН ПР ДЖНЕСА . ЧННЕТЪЩЕ  
 ПР ПІАТЪПЪШН ПР МЪМЪТА, ПЕНТРЪ КА СЪЦНЪ  
 ФАКЪ ЧЕ ВІНН, ШН ДЕАХНГІА ДЕМН СЪТЕ ФАЧН  
 ПР ПЪМЖНТЪА ЧЕАВЪН, КАРЕА ДМННА ДМНЗТЬАХН  
 ТПЪ ДЪ ЧЕ . СТНЪ ОУЧІЗН . СТНЪ ПРЪ  
 КЪРЪЩН . СТНЪ ФЪРН . СТНЪ МЕРЪТЪ  
 РНЕСН ПР МННІНН АСЪПРА БЪННАХН ТПЪ МЪРЪ  
 ТЪРІЕ МЕНЦНАЕСТ . СТНЪ ПОХЪЩН МЪА  
 РЪ АПРОАЦАХН ТПЪ, СТНЪ ПОХЪЩН КАСА БЪННАХН  
 ТПЪ, НИЧЕ ЦАРНА АХН, НИЧЕ САХГА АХН, НИЧЕ ПРЪ  
 САХЖННКА АХН, НИЧЕ ЕСЪАЛ АХН, НИЧЕ АХЪРЪГЪТОРНА  
 АХН, НИЧЕ АПОТЪ ДОБНТОУА АХН, НИЧЕ КЖТЕ СЖН  
 АПРОАЦАХН ТПЪ . ШН ТОТЪ НОРЪАХА ВЕАЪ  
 ГАА СЪА, ШН АХАМННАЕ, ШН ГАА СЪА ПРЪМЪНЦІА, Ш  
 МЪТЛАЕ АФАМЖА . ШН СЪАМЖАХЪ ТЪ НОРЪА  
 АХ СЪПЪАТЪ АДЕПАРТЕ, ШН ЗНЕСЕ КЪТРЪ МОВЕН  
 ГРЪАЩЕ ТЪА НОСО, ШН НЪ ГРЪМЕСЪ КЪТРЪ НОН АХ  
 НЪЗЪА КЖААН СЪНЪ МЪРН . ШН ЗНЕСЕ ЛОРЪ  
 МОВЕН АРЪЗЪЩН КЪ ПЕНТРЪ КА СЪТЕ НЕННТЪЕКЪ  
 ПР БОН, АХ БЕННІА ДМНЗТЬА КЪТРЪ БОН ПЕНТРЪ КА  
 СЪТЕ ФАКЪ ФНКА АХН АТРЪ БОН, КА СЪНЪ ГРЕШН .  
 ШН СЪА ТОТЪ НОРЪАХА АДЕПАРТЕ ПРЪ МОВЕН А  
 ТРЪ АНГЪРА ОУНДЕ ЕРА ДМНЗТЬА . ШН ЗНЕСЕ  
 ДМННА КЪТРЪ МОВЕН, АЪ СЪТЪ КЪН ЗНЧЕ КАСІН  
 АХН ТАКСАКЪ, ШН ВЕН СЪНЪ ФІНАОР АХН СЕРАНАЪ, БО  
 АЦН БЪЗЪАТЪ КЪ ДЕТЕРН АЛ ГРЪННІА КЪТРЪ БОН .  
 СТНЪ ФАЧЕЦЪ БОСО ДМНЗТЬА ДЕ АРЪННТЪ, ШН АХА  
 НЕЗІАН ДЕ АХЪРЪ СЪНЪ ФАЧЕЦЪ БОСО АЧЕЩЕ . АЖТЪ  
 ННН ДЕ ПЪМЖНТЪ СЪАМ ФАЧЕ МІЕ, ШН БЪЦ ПЪНЕ ПР  
 СЪА АРЪРІАЕ ДЕТЪА ААЕ БОАСТРЕ, ШН МЖНТЪННАЕ  
 БОАСТРЕ, ОНАЕ ШН ВІЦЕІА БОЩН АТОТЪ АОХАЪ,  
 ОУНДЕ БОН НЪАМН НЪМЕА МІЕХ АКОЛО ШН КОМ БЕНН  
 КЪТРЪ ПНН, ШН ПЪБОМ ВАРБН . ІАРЪ ДЕ ВЕН  
 ФАЧЕ МІЕ АЖРЪТЪБННІА ДЕ ПІАТЪРЪ, СЪН АЕ ЗНАЕ  
 ШН ТОПАМТЕ, ПЕНТРЪ КЪ КЪЦНТЪА ТПЪ АН ПЪ ПР  
 ААЕ, ШН САХ ПЖНГЪРНІА . СТНЪ НЪТЕ СЪН КЪ  
 ТРЪПІАЕ ПР АЖРЪТЪБННІА МІЕХ, ПЕНТРЪ КА СЪ  
 НЪ АСЪПЕРН ГРОЗЪАТА ПЪ ПР ДЖНЕСА .

- 6. Și făcînd milă întru mii celor ce mă iubescu pre mine și celor ce păzăscu poruncile mele.
- 7. Să nu iai numele Domnului Dumnezăului tău în deșert, pentru că nu va curăți Domnul pre cela ce va lua numele lui în deșert.
- 8. Adu-ț aminte de zioa simbetei, să o sfințești pre ea.
- 9. Șase zile să lucrezi și vei face toate lucrurile tale,
- 10. Iară a șaptea zi, simbăta Domnului Dumnezăului tău, să nu faci într-insa tot lucrul, tu și feciorul tău, și fata ta, sluga ta, și slujnica ta, boul tău, și înjugătorul tău, și tot dobitocul tău, și cel nimêrnîc ce lăcuiește cu tine.
- 11. Pentru că în șase zile au făcut Dumnezău ceriul și pămîntul, și marea și toate cite sint în êle și odihni în zioa a șaptea; pentru aceea blagoslovi Dumnezău zioa a șaptea și o sfinți pre dînsa.
- 12. Cînstêste pre tată-tău și pre muma-ta, pentru ca să și să facă ție bine și delungat de ani să te faci pre pămîntul cel bun, carele Domnul Dumnezăul tău dă ție.
- 13. Să nu ucizi !
- 14. Să nu preacurvești !
- 15. Să nu furi !
- 16. Să nu mărturisești pre minciuni asupra vecinului tău mărturie menciноasă !
- 17. Să nu pohtești muiêrea aproapei tău, să nu pohtești casa vecinului tău, nice țarina lui, nice sluga lui, nice pre slujnica lui, nice boul lui, nice înjugătorul lui, nice a tot dobitocul lui, nice cite sint aproapei tău !
- 18. Și tot norodul vedea glasul și luminele și glasul trîmbiței și muntele afumîna. [19] Și spămîntîndu-se tot norodul, au stătut de departe.
- 19. Și zise cătră Moisi : „Grăiêste tu noao și nu grăiască cătră noi Dumnezău, cîndai să nu murim“.
- 20. Și zise lui Moisi : „Îndrăzniș, că pentru ca să vă ispitească pre voi au venit Dumnezău cătră voi, pentru ca să facă frica lui întru voi, ca să nu greșiț“.
- 21. Și sta tot norodul de departe, iară Moisi întră în negura unde era Dumnezău.
- 22. Și zise Domnul cătră Moisi : „Acêstea vei zice casii lui Iacov și vei spune fiilor lui Israil : « Voi ați văzut că den ceriu am grăit cătră voi.
- 23. Să nu faceț voao dumnezăi de argint și dumnezăi de au, să nu faceț voao acștia.
- 24. Jirtăvnic de pămînt să-m faceț mie și veț pune pre el arderile de tot ale voastre și mîntuirile voastre, oile și viței voștri, în tot locul unde voiu numi numele meu acolo și voiu veni cătră tine și te voiu blagoslovi.
- 25. Iară de vei face mie jirtăvnic de piatră, să nu le zidești cioplite, pentru că cușitul tău ai pus pre êle și s-au pingărit.
- 26. Să nu te sui cu trêpte pre jirtăvnicul meu, pentru ca să nu descoperi grozăvîia ta pre dînsul./

К А П К А

CAP 21

tău, Dumnezeu al rivnitor, dându-ți păcatele părinților pre fiii, pre a treia și a patra rudă celor ce urăscu pre mine,

6. Și făcîndu milă întru miile celor ce mă iubăscu pre mine și celor ce păzescu poruncile mele.

7. Să nu iei numele Domnului Dumnezeu al tău întru deșertu, pentru că nu va curăți Domnul pre ceta ce va lua numele lui întru deșertu.

8. Adu-ți aminte de ziua sîmbetei, să o sfințești pre ea.

9. 6 zile să lucrezi și vei face toate lucrurile tale,

10. Iară a șaptea zi, sîmbătă Domnul Dumnezeu al vostru, nu vei face întru însă tot lucrul tu, și ficiorii tăi, și fata ta, și sluga ta, și slujnica ta, boul tău, și jugătorul tău, și tot dobitoacul tău, și cel nemerinde ce lăcuiește întru tine.

11. Pentru că în 6 zile au făcut Domnul cerul și pămîntul, și marea, și toate cete-s întru ele și răposă lîn-a 7 dzi; pentru aceea blagoslovit Domnul ziua a șaptea și o sfințit.

12. Cînstete pre tată-tău și pre maică-tă, pentru ca să-ți faci ție bine, delungat la ani să te faci pre pămîntul cel bun, carele Domnul Dumnezeu al tău dă-ți ție.

13. Să nu ucizî!

14. Să nu preacurvești!

15. Să nu furi!

16. Să nu mărturisești pre minciuni asupra vecinului tău mărturie minciinoasă!

17. Să nu poftesti muierea aproapei tău, să nu poftesti casa vecinului tău, nice țarina lui, nice pre sluga lui, nice pre slujnica lui, nice boul lui, nice jugătorul lui, nice a tot dobitoacul lui, nice cete sintu la aproapele tău!

18. Și tot nărodul vedea glasul și luminile și glasul trîmbiței și muntele afumîndu. [19] Și spăimîntîndu-să tot nărodul, au stătut de departe.

19. Și dzise cătră Moisi: „Grăiește tu noao și nu grăiască cătră noi Dumnezeu, cîndăi să nu murim“.

20. Și dzise lor Moisi: „Îndrăzniți, că pentru ca să vă ispitească pre voi au venit Dumnezeu cătră voi, pentru ca să vă facă frica lui întru voi, pentru ca să nu greșiți“.

21. Și sta tot nărodul de departe, și Moisi intră în negură, unde era Dumnezeu.

22. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Acestea vei dzice casei lui Iacov și să spuie fiilor lui Israel: «Voi ați vădzut că den cer au grăit cătră voi“.

23. Să nu faceți voaă dumnezei de argînt și dumnezei de aur, să nu faceți voaă stnguri.

24. Jirtăvnic de pămînt să-m faceți mie și veți pune pre el arderile de tot ale voastre și mîntuirele voastre, oile și vițaii voștri, întru tot locul unde voi numi numele meu acolo și voi veni cătră tine și te voi blagoslovi.

25. Iară de-m vei face jirtăvnic de pietri, să nu le zidești cioplite, pentru că cuțitul tău ai pus pre ele și s-au pingărit.

26. Să nu te sui cu scări pre jirtăvnicul meu, pentru ca să nu descoperi rușinea ta pre însul./

nezeul tău, Dumnezeu al rivnitor carele dau păcatele părinților pre feciori pînă la al treilea și al patrulea neam, celor ce mă urăscu.

6. Și ceta ce fac milă în miile celor ce mă iubesc și păzesc poruncile mele.

7. Nu lua numele Domnului Dumnezeu al tău în zadar, că nu va cruța Domnul pre ceta ce va lua numele lui în dășărt.

8. Adu-ți aminte de ziua sîmbetei, să o sfințești.

9. 6 zile lucrează și să faci într-insele tot lucrul tău,

10. Iar în ziua a șaptea, a sîmbetei Domnului Dumnezeu al tău, nici un lucru să nu faci într-însa, tu și feciorul tău, și fata ta, sluga ta, și slujnica ta, boul tău, și măgariul tău, și nici un dobitoac de ale tale, nici vîneticul tău care lăcuiește la tine.

11. Că în 6 zile au făcut Domnul cerul și pămîntul, marea și toate cete-s într-insele, iar a șaptea zi au odihnit; pentru-aceea au blagoslovit Domnul ziua a șaptea și o au sfințit.

12. Cînstete pre tatăl tău și pre mamă-tă, ca să-ți faci bine și să trăiești ani mulți pre pămîntul cel bun, care au dat Domnul Dumnezeu al tău ție.

13. Nu ucide!

14. Nu curvi!

15. Nu fura!

16. Nu mărturisi asupra vecinului tău mărturie minciinoasă!

17. Nu pofti muierea vecinului tău, nu pofti casa vecinului tău, nice agrul lui, nice sluga lui, nice slujnica lui, nice boul lui, nice măgariul lui, nice unul den dobitoacul lui, nice nimic ce sint ale vecinului tău!

18. Și tot nărodul vedea glasul și luminile și glasul trîmbiței și muntele afumîndu-se. Și temîndu-se tot nărodul sta dăparte.

19. Și ziseră lui Moisi: „Grăiește tu cu noi, să nu grăiască cu noi Dumnezeu, ca să nu cumva murim“.

20. Și zise Moisi cătră nărod: „Îndrăzniți, nu vă temeți că pentru ispitirea au venit Dumnezeu la voi, ca să fie frica lui întru voi, să nu greșiți“.

21. Și sta tot nărodul dăparte, iar Moisi intră în negură, unde era Dumnezeu.

22. Și zise Domnul cătră Moisi: „Aceasta să zici casei lui Iacov și să spuie feciorilor lui Israel: «Voi ați vădzut că am grăit cu voi den cer“.

23. Să nu faceți voaă dumnezei de argînt, nice dumnezei de aur să nu vă faceți.

24. Altar den pămînt să faceți mie și să puneți pre dînsul toată arsura și mîntuirea voastră, oile și vițaii voștri, întru tot locul unde voi numi numele meu, acolo voi veni cătră tine și te voi blagoslovi.

25. Iar de vei face mie altar de piatră, să nu-l clădești cu pietri cioplite, că de vei pune pre dînsul săcurea ta, de-acia tu-l spurci.

26. Să nu te sui pre freaptul altarului meu, ca să nu arăți spurcăciunea ta spre dînsul./

Dumnezeul cel zelos, care pedepsește pentru greșelile părinților pe copii pînă la al treilea și al patrulea neam al celor ce mă urăscu.

6. Și mă milostivese pînă la al miilea neam către cei ce mă iubesc și păzesc poruncile mele.

7. Să nu iei numele Domnului Dumnezeu al tău în deșert, că Domnul nu va cruța pe cei ce ia numele său în deșert.

8. Adu-ți aminte de ziua odihnei, ca să o sfințești.

9. Șase zile să lucrezi ca să-ți faci toate treburile tale,

10. Dar în a șaptea zi, ziua odihnei Domnului Dumnezeu al tău, să nu lucrezi nici tu, nici fiul tău, nici fiica ta, nici sluga sau slujnica ta, nici boul, nici asinul, nici alt dobitoac al tău și nici străinul care trăiește la tine.

11. Că în șase zile au făcut Domnul cerul, pămîntul, marea și toate cete sint într-insele, iar în ziua a șaptea s-a odihnit; de aceea a binecuvîntat Domnul ziua a șaptea și a sfințit-o.

12. Cînstete pre tatăl și pe mama ta ca să-ți faci bine și să trăiești ani mulți pe pămîntul cel bun pe care Dumnezeu al tău ție-l va da.

13. Să nu ucizi!

14. Să nu preacurvești!

15. Să nu furi!

16. Să nu mărturisești strîmb împotriva aproapei tău cu mărturie minciinoasă!

17. Să nu poftesti femeia aproapei tău; să nu poftesti la casa aproapei tău, nici la ogorul, nici la sluga sau slujnica lui, nici la boul, asinul sau la orice dobitoac al lui; la nimic din ce are aproapele tău să nu poftesti!

*Moise, mijlocitor între Dumnezeu și popo*

18. Tot poporul a auzit tunetele și glasul trîmbiței și a văzut fulgerele și muntele fumegînd și spăimîntîndu-se foarte, a sta departe.

19. Și i-au spus lui Moise: „Vorbește tu cu noi, că de ne va vorbi Dumnezeu, vom muri de frică“.

20. Moise le-a răspuns: „Cutezați, că Dumnezeu a venit să vă încerce, ca avînd frică de el, să nu greșiți“.

21. Poporul sta deoparte, Moise însă s-a apropiat de negura unde era Dumnezeu.

*Zidirea altarului*

22. Domnul i-a grăit lui Moise: „Astfel să vorbești casei lui Iacov și să le spuie fiilor lui Israel: «Ați vădzut că am vorbit cu voi din cer“.

23. Să nu vă faceți alți dumnezei, nici de argînt și nici de aur.

24. Mie să-mi faceți un altar de pămînt și să-mi jertfiți pe el arderile de tot și jertfele de izbăvire, oi și vitei. Să faceți aceasta în tot locul unde voi pune numele meu; și voi fi cu voi acolo, binecuvîntîndu-vă.

25. Iar de-mi veți zidi un altar de piatră, să nu-l faceți din pietre cioplite, căci ați pus dalta pe el și l-ați pingărit.

26. Să nu se urec slujitorul pe trepte la altarul meu, ca să nu i se descopere goliciușnea./

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25



и ачѣ стѣхъ дѣрѣтѣчнае, кареле вѣи пѣне  
 жинишѣларъ . Де вѣи дождѣнъ рѣ о  
 брѣшѣ, шѣсе ани стѣ салѣ асѣте чѣе, тѣрѣ ла  
 ал шѣптѣле ани, тѣлѣи прѣмѣте слѣбоа  
 тѣрѣ . Идѣрѣ дѣвалѣни ель синѣрѣе,  
 ши синѣрѣе ба еши, тѣрѣ дѣба тѣтра ши мѣлѣрѣ  
 тѣрѣрѣнѣе кѣлѣрѣе, ши мѣлѣрѣе ба еши тѣрѣрѣнѣ  
 кѣ ель . Идѣрѣ дѣва дѣлѣтѣрѣе ахѣи фѣлѣе,  
 ши клѣмѣше ахѣи фѣи ши фѣтѣе, мѣлѣрѣе ши копѣи  
 борѣи дѣрѣнѣе, тѣрѣ ель синѣрѣе ба еши .  
 Идѣрѣ дѣба рѣспѣнѣе рѣебѣлѣ жинѣнѣе, амѣ тѣрѣрѣнѣ  
 прѣстѣпѣнѣе ахѣи ши прѣ мѣлѣрѣе мѣе, ши прѣ ко  
 пѣи мѣеи, нѣе вѣи стѣмѣрѣе слѣбоа . тѣлѣа а  
 дѣе прѣ дѣнѣлѣ стѣпѣнѣе ахѣи лѣжѣ дѣкѣтѣ  
 ахѣи дѣлѣнѣе, ши ахѣнѣе ба ахѣе прѣ дѣнѣлѣ  
 лѣжѣе . ахѣе пѣрѣтѣ, ши ба гѣрѣнѣ стѣпѣнѣе  
 ахѣи оуѣрѣнѣе кѣ ела, ши ба салѣжѣи ахѣи тѣрѣнѣ .  
 Идѣрѣ дѣшѣбѣнѣе чинѣвѣше фѣтѣа ахѣи рѣебѣе нѣ  
 стѣе ахѣе, ахѣи стѣрѣе рѣебѣе . Дѣнѣе ба  
 пѣтѣе вѣне тѣрѣ Охѣи стѣпѣнѣе ахѣи еи, прѣ карѣ  
 нѣлѣ мѣрѣтѣрѣнѣе ахѣи, вѣслѣбоа прѣ а, тѣрѣ  
 алѣмѣе стѣрѣнѣе нѣ стѣе слѣбоа ахѣи еи, пѣнѣ  
 тѣрѣ нѣе ахѣи нѣи тѣрѣ а . Идѣрѣ дѣ оѣа  
 тѣоми прѣ дѣнѣе кѣфѣтѣрѣе ахѣи, ахѣи дѣрѣтѣа  
 тѣе фѣтѣеа рѣ фѣе еи . Идѣрѣ дѣба ахѣи ахѣи  
 прѣ ахѣи чѣлѣе стѣебѣнѣе, ши тѣрѣкѣи мѣнѣчѣа  
 ши тѣрѣрѣнѣе еи стѣнѣе ахѣи еи . Идѣрѣ дѣ  
 нѣи ба фѣе ачѣе стѣе тѣрѣнѣ еи, ба еши тѣрѣрѣе фѣрѣ  
 дѣ ахѣи . Дѣба лѣви чинѣе прѣ ахѣи еи,  
 ши вѣмѣрѣе, кѣ мѣлѣрѣе стѣе сѣмѣлѣрѣе . Идѣрѣ  
 дѣнѣе ба фѣи дѣрѣнѣе, тѣ дѣнѣе ахѣи ахѣи тѣрѣ  
 нѣе ахѣи, ахѣи вѣи лѣе вѣнѣе вѣлѣхѣи ахѣи оуѣ  
 чинѣа ахѣи . Идѣрѣ дѣеба ахѣи мѣрѣнѣе стѣе сѣ  
 мѣлѣрѣе прѣ вѣнѣа стѣе кѣ хинѣе шѣе, ши вѣлѣхѣ  
 ии лѣжѣрѣтѣнѣе, дѣлѣ жѣрѣтѣнѣе мѣе стѣ  
 жинѣе стѣе сѣмѣлѣрѣе . Чѣлѣе вѣлѣе прѣ тѣтѣе стѣе  
 салѣ прѣ мѣлѣе, кѣ мѣлѣрѣе стѣе сѣмѣлѣрѣе .  
 Чѣлѣе ба гѣнѣ дѣрѣ прѣ тѣтѣе стѣе салѣ прѣ мѣлѣе  
 салѣ, кѣ мѣлѣрѣе стѣе сѣмѣлѣрѣе . Карѣе ба фѣрѣа  
 не шѣне, прѣ салѣе карѣе дѣи фѣи ахѣи герѣнѣе ши  
 шлѣнѣа тѣлѣе ахѣи еи, ши стѣба ахѣи тѣрѣтѣа  
 стѣа, кѣ мѣлѣрѣе стѣе сѣмѣлѣрѣе . Идѣрѣ дѣебѣе чѣр  
 тѣа дѣи оа мѣнѣи, ши вѣрѣлѣи прѣ ахѣи еи ахѣи кѣ  
 пѣлѣрѣе ахѣи пѣнѣа, ши нѣе вѣмѣрѣе тѣеба зѣтѣ тѣрѣ .  
 Дѣеба салѣ оа мѣлѣе ши ба оуѣмѣлѣ ахѣи кѣ тѣи,  
 невѣнѣе ахѣи вѣлѣе чѣлѣе лѣви тѣе, ахѣи дѣ зѣ  
 вѣлѣ ахѣи вѣлѣе тѣи, ши ахѣи еи . Идѣрѣ дѣва  
 лѣви нешѣне прѣ рѣебѣе ахѣи салѣ прѣ рѣеба ахѣи кѣ  
 тѣи, ши вѣмѣрѣе дѣ мѣнѣе ахѣи, кѣ тѣлѣе вѣлѣе  
 стѣба нѣеждѣнѣе . Идѣрѣ дѣебѣе тѣи оа мѣлѣе,  
 нѣе стѣба нѣеждѣнѣе, пѣтѣрѣе кѣ ахѣи тѣлѣе ахѣи еи  
 стѣе . Идѣрѣ дѣебѣе стѣе дѣи дѣи вѣлѣе ахѣи, ши  
 вѣрѣ лѣви фѣлѣеа чѣе ахѣи тѣе, ши ба еши ко  
 пѣлѣа еи не жинѣнѣе, кѣлѣе тѣе стѣе пѣтѣе тѣе  
 стѣе, тѣрѣкѣи пѣ вѣлѣе вѣрѣе тѣлѣе мѣлѣи, ши  
 вѣлѣа кѣрѣе . Идѣрѣ дѣебѣе жинѣнѣе, вѣлѣа  
 салѣ пѣтѣрѣе салѣе . Охѣи пѣтѣрѣе охѣи, дѣнѣе пѣ  
 тѣрѣ дѣнѣе, мѣнѣе пѣтѣрѣе, мѣнѣе пѣтѣрѣе пѣтѣрѣе  
 дѣрѣе пѣнѣрѣе ахѣи, рѣнѣе пѣнѣрѣе рѣнѣе, шѣм

1. Și aceste-s dereptățile care vei pune înaintea lor :
2. De vei dobîndi rob ovréu, șase ani să-ț slujască ție, iară la al șaptele ai îl vei trimite slobod, în dar.
3. Iară de va veni el singur, și singur va ieși ; iară de va intra și muiera împreună cu dînsul, și muiera va ieși împreună cu el.
4. Iară de va da domniul său lui fămēie și va naște lui feți și fete, muiera și copii <i> </i> vor fi a domnu-său, iară el singur va ieși.
5. Iară de va răspunde robul zicînd : «Am îndrăgit pre stăpînu-mieu și pre muiera mea și pre copiii miei. nu voi să mă duc slobod».
6. Îl va aduce pre dînsul stăpînul lui la judecata lui Dumnezău. Și atuncea va aduce pre dînsul lingă ușă pe prag și-i va găuri stăpînul lui urêchea cu sula și-i va sluji lui în vécî.
7. Iară de-ș va vinde cinevaș fata lui roabă, nu să va ducē după cum să duc roabele.
8. De nu va plăcea bine întru ochii stăpînului ci pre carea n-au mărturisit asupra-i, va slobози pre ea; iară la limbă si reină nu iaste slobod a o vinde, pentru căce au vinuit întru ea.
9. Iară de o va tocmi pre dînsa cu feciorul lui, după dereptatea fêtelor va face ei.
10. Iară de va lua lui pre alta, cēle ce să cuvîn și înbrăcămînșile și împreunarea ei să nu o lipsască.
11. Iară de nu-i va face acēste trei ei, va ieși în daru fără de argint.
12. De va lovi cineva pre altul și va muri, cu moarte să să omoară.
13. Iară de nu va fi dē bunăvoie, ce Dumnezău l-au dat în minile lui, dă-ți-voi loc unde va fugi acolo ucigașul.
14. Iară de se va apuca neștine să omoară pre vecinul său cu hicleșug și va fugi la jirtăvnic, de la jirtăvnicul meu să-l iai să-l omor <i> </i> .
15. Cela ce bate pre tată-său sau pre mumă-sa cu moarte să să omoară.
16. Cela ce va grăi de rău pre tată-său sau pre mumă-sa cu moarte să moară.
17. Carele va fura neștine pre oarecarele den fiii lui Israil și silindu-l îl va vinde și să va afla într-aceasta cu moarte să moară.
18. Iară de se vor certa doi oameni și vor lovi pre aproapele lui cu piatră au cu pumnul și nu va muri, ce va zăccă în pal.
19. De se va scula omul și va umbla afară cu toiag, nevinovat va fi cel ce l-au lovit ; afară den zăbava lui, va plăti și leacurile.
20. Iară de va lovi neștine pre robul lui sau pre roabă lui cu toiag și va muri de minile lui, cu judecată să va izbîndi.
21. Iară de va trăi o zi sau doao, nu să va izbîndi, pentru că argintul al lui iaste.
22. Iară de se vor sfădi doi bărbați și vor lovi fămēia ce are în pîntece și va ieși copilul ei neînchipuit, cu pagubă să se păgubească întru cît va pune bărbatul muierii și va da cu preț.
23. Iară de va fi închipuit, va da suflet pentru suflet.
24. Ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mină pentru mină, picior pentru picior,
25. Arsură pentru arsură, rană pentru rană, umflătură pentru umflătură.

1. Și acēstea-s dreptățile carele vei pune înaintea lor<sup>1</sup>:

2. De vei agonisi rob jidov, 6 ani să slujească ție, iar în-al șaptelea an îl vei slobodzi volnic, în dar.

3. Iară de va veni el singur, și singur va ieși; iară de va intra și muliere împreună cu însul, și muliereă va ieși împreună cu el.

4. Iară de-i va da domnul lui fămēla și va naște lui feți și fete, muliereă și copiii vor fi stăpînului lui, iară el singur cu sine va ieși.

5. Iară de va răspunde și va dzice robul: «Am îndrăgît pre stăpînul meu și pre muliereă mea și pre copiii miei, nu voi să mă duc volnic».

6. Îl va aduce pre însul stăpînul lui la giudețul lui Dumnedzău. Și atunci el va aduce pre el lingă ușe pre prag și-i va găur stăpînul lui urēchea cu sula și-i va sluji lui în veki.

7. Iară de-ș va vinde cineva fata lui roabă, nu să va duce după cum să slobod roabele.

8. De nu va plăcea bine întru ochii stăpînului ei pre carea n-au mărturisit asupra-i, va slobodzi-o pre ea; iară la limbă străină nu iaste slobodu să o vindză, pentru căce au vinuit întru însa.

9. Iară de o va tocmi pre însă cu ficiorul lui, după dreptatea fetelor va face ei.

10. Iară de va lua pre alta șie, ce i să cuvine și înbrăcămînțile și împreunarea ei să nu o lipsescă.

11. Iară de nu-i va face acēste 3, va ieși în dar fără de argintu.

12. De va lovi cineva pre altul și va muri, cu moarte să s<ă> omoară.

13. Iară de nu va fi de bunăvoie, ce Dumnedzău l-au dat în mâinile lui, da-ți-voi loc unde va fugi acōl ucigașul.

14. Iară de să va apūca neștine pre vecinul său să-l omoare cu viclesug și va fugi la jirtăvnic, de la jirtăvnicul meu să-l îai să-l omori.

15. Cēla ce bate pre tată-său sau pre maică-sa cu moarte să s<ă> omoare.

16. Cēla ci va grăi de rău pre tată-său sau pre maică-sa cu moarte să s<ă> omoare.

17. Carēle va fura neștine pre oarecarele den fiii lui Israel și silindu-l il va vinde și să va afla întru aceasta cu moarte să moară.

18. Iară de să vor sudui 2 oameni și vor lovi pre aproapele lor cu piatră au cu pumnul și nu va muri, ce va dzăcea în pat,

19. De să va scula omul și va îmbla afară cu toiaș, nevinovat va fi cel ce l-au lovit; afară den zăbava lui va plăti și leacurile.

20. Iară de va lovi niștine pre robul lui au pre roaba lui cu toiaș și va muri den mână lui, cu giudecată, să va izbindi.

21. Iară de va trăi o dzi sau 2, nu să va ispitî, pentru că argintul al lui iaste.

22. Iară de să vor bate 2 bărbați și vor lovi fămēla ce are în pntece și va ieși copilul ei neînchipuit, cu pagubă să s<ă> păgubească întru cit va pune bărbătul mulierei și va da cu preț.

23. Iară de va fi închipuit, va da suflet pentru suflet,

24. Ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mină pentru mină, picior pentru picior,

25. Arsură pentru arsură, rană pentru rană, în/flătură pentru unflătură.

1. Și acēste îndireptări și judecări pune înaintea lor.

2. De vei dobtudi rob jidov, 6 ani să slujească, iar al șaptelea an să-l slobodzi în cinste<sup>2</sup>, să fie slobod.

3. Și de va fi venit la tine singur, singur să se ducă; iar de va fi venit cu muliere, și muliereă să se ducă cu dînsul<sup>3</sup>.

4. Iară de va da stăpînul lui muliere și va naște lui fecior sau fată, muliereă și copiii să fie ai stăpînului, iar el să se ducă singur.

5. Iară de va zice robul: «Dragu-m iaste stăpînul meu și și muliereă mea și copiii miei, nu mă voi duce să fiu slobod».

6. Să-l aducă stăpînul său înaintea judecării lui Dumnezeu. De-acii, atunci să-l ducă înaintea ușii pre prag și să-i găurească stăpînul său urēchea cu sula și să-i slujească în veki.

7. Iară de va vinde cineva fata sa să fie roabă, să nu se ducă așa cum se duc roabele.

8. Deaca nu va plăcea înaintea ochilor stăpînului său căruia au fost făgăduită<sup>4</sup> să o lase<sup>5</sup>, iar la limbă străină să nu vinză stăpînul său că au vinuit într-insa.

9. Iară de o va fi tocmi după ficiorul lui, după îndireptarea fetelor să facă ei.

10. Iară de va lua lui alta, să-i dea haine și zestre și împreunarea ei și ce-i va trebui să nu o lipsescă.

11. Iară de nu va face acēstea cite-trēle, se va duce în dar fără răscumpărare.

12. De va lovi cinevaș pre altul și va muri, să moară și acela.

13. Iară de nu-i va fi fost lui voia, ce-l va fi dat Dumnezeu în mâinile lui, da-voi cu ție loc în care va fugi cēla ce l-au ucis.

14. Iară de va adoașe cinevaș a ucide pre vecinul său într-ascuns și va fugi la altariul meu, și de la altariul meu se va lua să se omoară.

15. Cine va bate pre tată-său sau pre mamă-sa cu moarte să moară.

16. Cēl ce va grăi de rău pre tată-său sau pre mamă-sa cu moarte să moară.

17. Cēla ce va fura de la ceneva den feciorii lui Israel și silind il va vinde și se va afla întru aceasta cu moarte să moară.

18. Iară de se vor sfădi 2 oameni și va lovi unul pre altul cu piatră sau cu pumnul și nu va muri, ce va zăcea în pat,

19. De se va scula omul și va îmbla răzimat în toiaș, curat iaste cēla ce l-au lovit, numai să plătească lucrul lui și leacul lui.

20. Cēla ce va bate sluga lui și slujnica lui cu toiașul și va muri de mână lui cu judecată să il se izbindească, căce au ucis.

21. Iară de va trăi o zi sau 2, nu se va izbindi, lui, că al său au fost argintul lui.

22. De se vor sfădi 2 oameni și va lovi unul dentr-inșii pre o muliere grea și se va stirpi, iar copilul nu va <fi><sup>6</sup> fost încă închipuit, să păgubească și să dea preț cit va pune bărbatul mulierei.

23. Iară de va fi închipuit, să dea suflet pentru suflet,

24. Ochiu pentru ochiu, dinte pentru dinte, mină pentru mină, picior pentru picior,

25. Arsură pentru arsură, rană pentru rană, unflătură pentru unflătură.

### Legi și prescripții pentru obște

1. Iată acum rînduicelile pe care le vei pune lor:

#### Robi și roabe.

2. De vei cumpăra rob evreu, șase ani să-ți slujească, în al șaptelea an îl vei lăsa slobod fără să ceri plată.

3. De va veni singur, singur va pleca. De va veni femeie împreună cu el, va pleca și femeia cu el.

4. Însă dacă stăpînului va da femeie și ea-i va naște fii și fiice, femeia și copiii lui să rămînă ai stăpînului, iar el să plece singur.

5. Dacă robul va spune: «Îmi iubesc stăpînul, femeia și copiii, nu vreau să fiu slobod».

6. Atunci stăpînul său îl va aduce înaintea lui Dumnezeu și, lingă ușa sau pe prag, îi va găuri urechea cu o sulă și robul îi va sluji n veki.

7. Dacă cineva își va vinde fiica roabă, ea nu se va slobodzi precum robii.

8. De nu-i va plăcea cumpărătorului care a ales-o pentru sine, să îngăduie să fie răscumpărată de neamurile ei: la neam străin să n-o vindă, căci nu a ținut tocmeala.

9. Dacă o va cumpăra pentru un fiu, o va ține ca pe o fiică.

10. Dacă a ales-o pentru sine și va mai lua alta peste aceasta, să n-o lipsească pe cea dintîi de hrană, de îmbrăcăminte și nici de trailul împreună.

11. De nu va îndeplini acestea trei, să o slobozească fără de arginți.

#### Despre ucideri

12. Dacă cineva va lovi pe altul și acela va muri, să fie dat morții.

13. Dacă n-a voit să-l ucidă, ci Dumnezeu l-a dat în minile lui, cu voi da ucigașului urloc unde să fugă.

14. Dacă însă cineva se va lua să omoare pe aproapele său prin viclesug și apoi se va adăposti la altarul meu, să fie dus de acolo și ucis.

15. Cine va bate pe tatăl și pe masa sa să fie dat morții.

16. Cine va răpi pe unul dintre fiii lui Israel, fie că l-a vîndut ca rob, fie că l-a păstrat pentru sine, să sîrsească cu moarte.

17. Cine va afurisi pe tatăl și pe mama sa să fie dat morții.

#### Despre vătămări

18. Dacă doi bărbați se vor certa și unul îl va lovi pe aproapele său cu o piatră sau cu pumnul și acela nu va muri, ci va zace în pat,

19. De se va scula omul și se va preumbla afară în cerjă, cel ce l-a lovit să nu fie vinovat, numai să-i plătească zăcutul și leacurile.

20. Dacă cineva va lovi pe robul său cu toiașul și acesta va muri în minile sale, să fie răz bunat. Asemenea și pentru slujnică.

21. Dacă însă vor trăi o zi sau două, să nu fie răz bunat, căci au fost cumpărați de stăpînul lor.

22. Dacă se vor certa doi bărbați și vor lovi o femeie însărcinată și ea va lepăda copilul nevătămat, vinovatul să fie pus să plătească atît cit va cere bărbatul femeii, după judecată.

23. Dacă va fi vreo vătămare, să se plătească viață pentru viață,

24. Ochi pentru ochi, dinte pentru dinte, mină pentru mină, picior pentru picior,

25. Arsură pentru arsură, rană pentru rană, zgaibă pentru zgaibă.

флѣтърь пѣнтрѣ оуфлѣтърь. **И**ръ дѣка кс  
 лови нещине оицнъ роулауи съу, аъ оицнъ роу  
 бѣн ахн, шнаба оубн, сабозн стѣпнмици прѣ  
 ѣн пѣнтрѣ оицнъ лоръ. **И**ръ дѣка здрѣн днн кс  
 пѣла роулауи, саъ роубѣн ахн, сабозн ка три  
 мнѣте прѣ ѣн, пѣнтрѣ дннпѣла лоръ. **И**ръ дѣ пѣ  
 ка фпѣнцѣкѣ коарнѣла пѣаъ, стѣпѣат аъ мѣдѣре  
 шн ка мѣрн, кѣ пѣетрн сева оутиде пѣаърѣ, шн  
 нѣсевоъ мѣнѣка кѣрнѣунаѣ ахн, **И**ръ стѣпѣнѣаъ  
 пѣаърѣауи, невиноваѣ бафн. **И**ръ дѣвафн кѣ  
 фѣстѣ бѣрѣн пѣаъ фпѣнцѣпѣорн, дѣ ѣн саъ дѣа  
 баапѣаѣн, шнаба мѣрнѣунаѣ стѣпѣнѣауи съ  
 шн нѣаба соморѣ прѣдѣнѣаъ, шн ба соморѣ стѣ  
 бапѣ саъ мѣдѣре, пѣаърѣаъ кѣ пѣетрн стѣпѣ сомѣ  
 рѣ, шн стѣпѣнѣаъ аѣ стѣмодѣрѣ аѣнѣтѣ дѣнѣаъ.  
**И**ръ дѣсевоъ фрѣаъ прѣстѣаъ рѣкѣ мѣпѣрѣн, ба  
 да рѣкѣ мѣпѣрѣн сѣфлѣтѣауи ахн фпѣнцѣ кѣтѣ  
 воъ пѣне пѣстѣ ѣаъ. **И**ръ дѣка фпѣнцѣ фѣтѣ аѣ  
 аъ фѣатѣ, дѣпѣ аѣатѣ дѣрѣпѣатѣ воъ фѣтѣ  
 ахн. **И**ръ дѣка фпѣнцѣ пѣаърѣаъ роулауи, аъ  
 аѣ дѣ аѣмѣ дѣ аѣрѣнѣтѣ, ба да стѣпѣнѣауи лоръ, шн  
 пѣаърѣаъ кѣ пѣетрн стѣпѣ сомѣарѣ. **Д**ѣка дѣш аѣ  
 кнѣ нещине грѣапѣ, саъ ба чѣпан грѣапѣ дѣ пѣтѣ  
 трѣ, шн нѣсека аѣкопѣрн прѣ дѣнѣаъ, чѣка кѣтѣ  
 флѣтѣрѣ аѣкоаъ вѣцѣаъ аъ мѣдѣрн. **С**тѣпѣнѣ  
 оаъ грѣпѣн ба пѣтѣтѣ, аѣрѣнѣтѣ ба да стѣпѣнѣ  
 ахн лоръ, **И**ръ стѣпѣрѣаъ аѣ ахн бафн.  
**И**ръ дѣ ба фпѣнцѣ пѣаърѣаъ кѣнѣаъ прѣ пѣаърѣаъ  
 аѣроаѣпѣауи съу, шн ба мѣрн, воъ вѣнѣдѣ пѣаъ  
 рѣаъ тѣла вѣаъ, шн во фпѣрѣнѣ аѣрѣнѣтѣаъ ахн.  
 шн пѣаърѣаъ тѣла мѣрѣтѣ флѣ воъ фпѣрѣнѣ.  
**И**ръ дѣкафн шѣтѣтѣ, кѣ мѣте пѣаърѣаъ фпѣнцѣ  
 пѣорн маѣ дѣнаѣтѣ дѣ ѣн дѣ аѣаѣтѣаѣрн, шн воъ  
 фѣ мѣрѣтѣрѣнѣтѣ стѣпѣнѣауи, шн нѣаба сомѣ  
 рѣ прѣ дѣнѣаъ ба пѣтѣтѣ пѣаърѣ шѣнтрѣ пѣаърѣ.  
**И**ръ стѣрѣаъ, бафн аѣ ахн.

К А П . К В .



**К**ѣва фѣра нещине вѣцѣаъ саъ ѣаъ, шн ѣаъ  
 ка жѣнѣаъ, шн ѣаъ вѣнѣдѣ, тннтн вѣцѣ  
 стѣпѣатѣ кѣтѣ пѣнтрѣ вѣцѣаъ, шн пѣтѣрѣ  
 ѣн пѣнтрѣ ѣаъ. **И**ръ дѣсева аѣфлѣ  
 фрѣоаѣпѣ фѣрѣаъ, шн рѣнѣнѣаъ ба мѣрѣ,  
 нѣ пѣте ахн оутидѣре. **И**ръ дѣва рѣстѣнѣ ѣаъ  
 рѣаѣ прѣ ѣаъ вѣнѣаѣтѣ мѣте стѣмодѣрѣ, шн тѣаъ тѣаъ  
 оутидѣ, **И**ръ дѣнѣаъ ба аѣтѣ ѣаъ ѣнѣе вѣнѣтѣ пѣнтрѣ  
 фѣрѣнѣшѣтѣ. **И**ръ дѣсева прнѣдѣ шн ѣаъ ба аѣ  
 флѣ фѣмѣнѣ ахн фѣрѣнѣшѣаъ вѣаъ, дѣн мѣдѣрн  
 пѣнѣ аѣ ѣаъ, фрѣнѣтѣ стѣла пѣтѣтѣ кѣтѣ  
**И**ръ дѣка пѣше нещине, цѣрнѣтѣ саъ вѣѣ, шн  
 вѣаѣтѣ дѣвѣнтѣкѣаъ ахн стѣпѣатѣ цѣрнѣна аѣтѣаъ,  
 стѣпѣатѣтѣ кѣтѣ дѣн цѣрнѣна ахн дѣпѣ роада ѣнѣ, пѣрѣ  
 дѣка пѣше тѣаѣтѣ цѣрнѣна, чѣлѣ маѣн ѣаънѣ дѣн  
 цѣрнѣна ахн, шн тѣлѣ маѣн ѣаънѣ дѣн вѣаъ ахн ба  
 пѣтѣтѣ. **И**ръ дѣка шн фѣнѣ шн ба грѣнѣ мѣ  
 рѣчннн, шн ба аѣрѣ аѣрѣ, аъ стѣпѣ, аъ кѣмѣрѣ,  
 ба пѣтѣтѣ тѣла тѣ аъ аѣрѣнѣсѣ фѣнѣаъ. **И**ръ дѣ  
 ка да нещине аѣрѣаѣпѣауи съу, аѣрѣнѣтѣ саъ оутидѣ  
 тѣ стѣла пѣтѣтѣ кѣтѣ, шн ѣаъ воъ фѣрѣ дѣн кѣса ѣаънѣ  
 ахн, дѣсева аѣфлѣ тѣла тѣ аъ фѣрѣтѣ, ба пѣтѣтѣ

26. Iară de va lovi neștine ochiul robului său au ochiul roabei lui și-l va orbi, slobozi să trimiți pre ei pentru ochiul lor.

27. Iară de va zdrobi dintele robului sau roabei lui, slobozi va trimite pre ei pentru dintele lor.

28. Iară de va împunge cu coarnele taur bărbat au muiare și va muri, cu pietri se va ucide taurul și nu se vor minca cǎrăurile lui, iară stăpinul taurului nevinovat va fi.

29. Iară de va fi fost vreun taur împungătoriu de ieri sau de alaltaieri și-l vor mărturisi stăpinului său și nu-l va omori pre dînsul și va omori bărbat sau muiere, taurul cu pietri să să omoară și stăpinul lui să moară lingă dînsul.

30. Iară de se vor ingreuia preste el răscumpărâri, va da răscumpărâri sufletului lui intru cit vor pune peste el.

31. Iară de va împunge fecior sau fată, dupe această dereptate vor face lui.

32. Iară de va împunge taurul rob au roabă, 30 de drahme de argint va da stăpinului lor și taurul cu pietri să să omoară.

33. De va deschide neștine groapă sau va ciopli groapa de piatră și nu o va acoperi pre dînsa, ce va cădea înlăuntru acolô vițel au măgariu,

34. Stăpinul gropii va plăti argint, va da stăpinului lor, iară stîrvul al lui va fi.

35. Iară de va împunge taurul cuiva pre taurul aproapelui său și va muri, vor vinde taurul cel viu și vor împărți argintul lui și taurul cel mort îl vor împărți.

36. Iară de s<e> va fi știut că iaste taurul împungătoriu mai denainte de ieri de alaltaieri și vor fi mărturisit stăpinului și nu-l va omori pre dînsul, va plăti taur pentru taur, iară stîrvul va fi al lui.

CAP 22

1. De va fura neștine vițel sau oaie și o va junghea și o va vinde, cinci viței să plătească pentru vițel și patru oi pentru oaie.

2. Iară de se va afla în groapă furul și, răinindu-l, va muri, nu iaste lui ucidere.

3. Iară de va răsări soarele pre el, vinovat iaste să moară și cel ce-l ucide; iară de nu va avea, el să se vinză pentru furtișag.

4. Iară de să va prinde și să va afla în mina lui furtișagul viu, den măgariu pină la oaie, indoite să le plătească.

5. Iară de va paște neștine țarină sau vie și va lăsa dobitoetul lui să pască țarina altuia, să plătească den țarina lui dupe roada ei; iară de va paște toată țarina, cele mai bune den țarina lui și cele mai bune den viaa lui va plăti.

6. Iară de va ieși foc și va găsi mătăcini și va arde arii au spice, au cîmpu, va plăti cela ce au aprins focul.

7. Iară de va da neștine aproapelui său argint sau unelte să le păzească și să vor fura den casa omului, de se va aua cela ce au furat, va plăti/indoit.

26. Iar să va lovi neștine ochiul robului său au ochiul roabei lui și-l va orbi, volnicii să-i trîmță pre el pentru ochiul lor.

27. Iar să va zdrobi dintele robului sau roabei lui, volnicii îi va trimite pre ei pentru dintele lor.

28. Iar să va lovi cu coarcele buhaiul<sup>3</sup> bărbat au femeie și va muri, cu pietri să va ucidă buhaiul și nu să vor minca cărnurile lui, iar stăpînul buhaiului nevinovat va fi.

29. Iar să va fi fost buhaiul împungătoriu înainte de ieri și de alaltaleri și vor mărturisii stăpînului lui și nu-l va surpa și va omori bărbat au femeie, buhaiul cu pietri să s<ă> omoară și stăpînul lui să moară lingă însul.

30. Iar să s<ă> vor îngreuia preste ei ăscumpărări, da-va răscumpărări sufletului rui în cit vor pune preste el.

31. Iar să va împunge ficior au fată, după această dreptate îi vor face lui.

32. Iar să va împunge buhaiul rob au roabă, 30 de didrahmi de argintu va da stăpînului lor și buhaiul cu pietri să s<ă> omoare.

33. Să va deschide neștine groapă<sup>3</sup> sau va ciopli de piatră groapă și nu o va acoperi și va cădea înlntu acolă vișal au măgar,

34. Stăpînul groapei va plăti argint, va da stăpînului lor, iar stîrvul al lui va fi.

35. Iar să va împunge buhai<sup>4</sup> pre buhaiul aproapei și va muri, vor vinde buhaiul cel viu, ei vor împărți argintul lui și pre cel mortu buhaiu îl vor împărți.

36. Iar să s<ă> va cunoaște buhaiul cum iaste împungăș înainte de ieri și de alaltaleri și vor mărturisii stăpînului lui și nu-l va surpa, va plăti buhaiu pentru buhaiu, iar stîrvul va fi al lui.

## CAP 22

1. Să va fura iarăș neștine vișal au oaie și o va giunghea și o va vinde, 5 vișei să plătească pentru vișal și 4 oi pentru oaie.

2. Iar de să va afla întru groapă furul și rânindu-să va muri, nu iaste lui ucidere.

3. Iar să va răsări soarele pre el, vinovat iaste să moară și cel ei-l ucidă; iar să nu va avea, el să s<ă> vîndză pentru furtișag.

4. Iar de să va prinde și să va afla în mâna lui furtișagul viu, den măgar pân-la oaie, indoite să s<ă> plătească.

5. Iar de va paște neștine țarină sau vie și va lăsa dobitoacul lui să pască țarina alta, să plătească den țarina lui după faptul<sup>1</sup> lui; iar de va paște toată țarina, cele mai bune den țarina lui și cele mai bune den vila lui va plăti.

6. Iar de va leși foc și va afla spini și va arde avil, au spice, au cîmpu, va plăti cela ce au aflîat focul.

7. Iar de va da cineva aproapei său argintu au halne<sup>2</sup> să le păzască și să vor fura den casa omului, de să va afla cela ce au furat, va plăti/indoit.

26. De va lovi cinevaș pre robul său sau pre roaba sa preste ochi și va orbi, să fie robul iertat pentru ochiu.

27. De va frînge dintele robului său sau al roabei sale, slobozi să fie pentru dînte și ertași.

28. De va împunge vreun bou v<r><sup>5</sup> eun om sau pre vreo muliere și va muri, bou acela să se ucigă cu pietri și carnea lui să nu i se mănince, iar stăpînul bouului să fie curățit.

29. Iar de va fi bou împungător de ieri sau de alaltaleri sau mai denainte și vor spune stăpînului său și nu-l va ucidă, ce va împunge vreun om sau vreo muliere, bou să se ucigă, iar stăpînul lui să se omoară.

30. Iar de-l vor băga de șugubnă, să dea preț pentru sufletul său ciu-l vor băga.

31. Iar să va împunge fecior sau fată tot după această îndireptare să se facă lui.

32. Iar de va împunge pre rob sau pre roabă, să dea stăpînului bouului stăpînului robului sau al roabei 30 de didrahme de argint, iar bou să se ucigă cu pietri.

33. De va dăstupa cineva un puș sau va săpa groapă și nu o va acoperi, ce va cădea într-însa vișel sau măgar,

34. Stăpînul groapei să plătească prețul stăpînului dobitoacului, iar cel mort să fie al lui<sup>6</sup>.

35. De va împunge vreun bou pre alt bou al vecinului său și va muri, bou cel viu să se vînză și prețul lui să-l împarță stăpînii în doaoă; și bou cel mort înă să-l împarță.

36. Iar de va fi știind bou că iaste împungător mai nainte de ieri sau de alaltaleri și vor fi zis stăpînului său, el nu va fi băgat seama sau nu-l va fi ucis, să dea bou în locul bouului, iar cel mort să fie al lui.

## CAP 22

1. De va fura cineva vișel sau oaie și o va junghea sau o va vinde, să dea vișelul încincit, iar oia să o dea împărțată.

2. Iar de se va afla furul săplud să fure și rânindu-l va muri, mort să fie.

3. Iar să-l va apuca răsăritul soarelui; vinovat iaste morții și cela ce l-au ucis; iar de nu va avea furu să se plătească pentru furtișag, el să se vînză rob.

4. Iar de-l vor prinde și se va afla furtișagul în mâinile lui fălșat, de la măgar până la oaie, vila aceea indoită să se plătească.

5. De-ș va slobozi cinevaș dobitoacul său și va paște arătura altuia sau vila vecinului său, să dea prețul den arătura lui și den vila lui; iar de va paște arătura cea mai bună și vila cea mai bună, den arătura cea mai bună și den vila cea mai bună va plăti.

6. De se va slobozi pirjol la mărăcini și va arde arie sau stog au arătură, va plăti cela ce au dat pirjol.

7. De va da cineva la prietenul său bani sau seule sau halne să le ascunză și se vor fura den casa aceluia și se va afla cela ce au furat, să plătească/indoit<sup>1</sup>.

26. Dacă cineva va lovi ochiul robului său sau ochiul slujnicei sale și-l vor pierde, aceștia să fie lăsați slobozi.

27. Dacă va pricinui căderea unui dînte al robului său sau al slujnicei sale, să-i lase slobozi pentru acel dînte.

28. Dacă un bou va împunge cu coarcele bărbat sau femeie și vor muri, bou să fie ucis cu pietre și carnea lui să nu se mănince, iar stăpînul lui să nu fie tras la răspundere.

29. Dacă i s-a spus stăpînului cu o zi sau două înainte că bou e împungător și el nu l-a închis, astfel că a ucis bărbat sau femeie, bou să fie omorit cu pietre, iar stăpînul său să fie dat morții.

30. Dacă însă i se va cere preț de răscumpărare pentru sufletul său, să dea cit i s-a cerut.

31. Dacă bou va omori un băiat sau o fată, tot așa să se facă.

32. Dacă bou va împunge un rob sau o slujnică, să-i dea stăpînului acestora treizeci de drahme de argint, iar bou să fie ucis cu pietre.

*Pagube la dobitoace*

33. Dacă cineva va descoperi o fîntînă sau va săpa o fîntînă și nu o va astupa și va cădea în ea un vișel sau un asin,

34. Stăpînul fîntinii să plătească argint stăpînului acestora, iar stîrvul să fie al lui.

35. Dacă bou cuiva va împunge bou vecinului și-l va omori, se va vinde bou cel viu, iar prețul să se împarță pe din două; tot așa să se împarță și bou cel mort.

36. Dacă i s-a spus stăpînului, cu o zi sau două înainte, că are bou împungător și el nu l-a închis, să plătească, dînd un bou viu pentru cel mort, iar stîrvul să fie al lui.

## CAP. 22

*Despre furi și furturi*

1. Dacă cineva va fura un vișel sau o oaie și le va injunghea sau vinde, să plătească cinci vișei pentru un vișel și patru oi pentru o oaie.

2. Dacă noaptea va fi prins fur la pradă și va fi lovit de moarte, nu este omor.

3. Dacă va fi ucis după răsăritul soarelui, ucigașul este vinovat și va fi omorit; furul să plătească ce a furat și, de nu poate, să fie vîndut ca rob.

4. Dacă a fost prins cu dobitoace vii, fie bou, oaie sau asin, să le plătească indoit.

5. Dacă cineva va mina vitele într-un ogor sau într-o vie străină și le va lăsa să pască, va plăti cit a stricat; dacă a lăsat să pască tot ogorul, va plăti cu ce e mai bun din roadele țarinei și vici sale.

6. De va face cineva foc și focul va cuprinde mărăcini și vor arde spice, snopi sau clăi pe arii, să plătească cel care a aprins focul.

7. Dacă cineva va da vecinului său bani sau lucruri de preț ca să le păstreze și vor fi furate din casa omului, de se va găsi furul, să le plătească/indoit.

нї фїонты. Іарь де нх сева афла чеа че ах фхрпї  
блени долинхал касын фнанитп ахн дмнзпх,  
шн ба жхрп кх дсеверать кхмь ель стпнх фїе кн  
касинты, прсте толате оунт атеае апроапелхї  
схх, ахупра фїефескїтї стржмепстїцї грїнїе.  
д Пентрх бнцель, шн фжхгпторї, шн сале, шн  
хїннє, шн толате пїа дерт чєстє пжраче, пїн  
птрх кх рїсєа жхрп фнанитп ахн дмнзпх, бамл  
че жхрпкїаа блжн дхрора, шн чеа хєсеба прї де  
прїн дмнзпх, впапїтнї фїонты апроапелхї схх.  
ї Іарь дєвалл нещїне апроапелхї схх фжхгпторї  
ах бнцель ах сале, ах фїеєє донтїкє сах пїзтє  
сїкє, шн сева жхрпнї ах блмхрн, ах сева рєн шн  
нї мєннї нхбашн. Жхрпмжнты блфн дїєла дїєне  
зпх фтрх мжалоїхлє блжн дхрора, кхм кх дїєєє  
ратє сах нхл нкєлєннїтє, кєлє анєп пїратє фтрх  
топтє донтїкєхлє вєчїнхлїн, шн аша блпрїмнї  
кї стпїжнхлє ахн шн нхбє папїтн. Іарь дїєсєва  
тїє фхрп дїєлє сах, впапїтнї стпїжнхлїн. Іарь  
дїєсєва прїндє дє хїтїрп фїєлє дхл чє лл оуштє, шн  
дїє нхлєа папїтн. Іарь дїєвалл нещїне дїєла  
вєчїнхлїшє, шн сева жхрпнї, сах бл мхрн, сах се  
ва рєн, шн стпїжнхлє нхбє фнїє кх джнєхлє бл  
папїтн. Іарь дїєваллї стпїжнхлє кх днїєхлє, нх  
бл папїтн, шн дїєваллї нпнмнїтє, валлї ахн пїнтрх  
сїє снмєрїє ахн. Іарь дїєвалл нещїне фїє  
тоара нє логоднтє, шн сєваллїє кхлє, кхзтє  
сптє стє фзєсптєрїє прї джнєсє ахн фтємтє.  
зї Іарь дїєсєваллї фєрїндє сєваллїрї, шн нх блвєрїє  
пїтїхлє єн сєваллїє ахн прї джнєсє фтємтє, арунї  
пїхлє бл папїтнї сах пїтїжннєсєхлє, дхпїє кхмїтє  
нїє зтєсптє фтєтєлар. Прїє вєрїжнїє стпнхлє ах  
дїє сїцї стєтрїєкєсє. Ч топ чє сєкєваллїє кх дїє  
їє внтїкє кх мюартє сїєтє сїмюартє. Чєла чє жхрп  
пєваллїє дхмнєзїєлар сєпїартє, фзрїєнхлїє мнє  
нхлїн. Шн прї чєлє нємтєрїєннєсє, сєпнхлє кннх  
нїє, нїчє сєпнхлє фтрїєстїєнїє, пїєнтрх кє ацїє  
фєстє нємтєрїєннїє фпїємжнпїхлє єгупїтїхлє.  
нв толатє вєрїєваллє шн сєваллїє, сєпнхлє фїєчїє рїє.  
нє Іарь дїєєн кєцїє ахупрїє прї єн кхрїє, шн єлрїєкєдє  
ворїє жєлїєн кєчїєрїє мїнє, кх ахзхлє вєн ахзїєн гїєлє  
кх сїєлєрїє. Шн мпєбєн єкєрїєн кх мжнїє, шн  
вєн сїмюрїє прїє вєн кх сїєлє, шн вєрїєн фтємїєлє  
вєлєсптєє вєдхлє, шн фєтєрїєн кєчїєн сєваллїє.  
нє Іарь дїєвїєн фпрїєлїєлє кх арунїєлє пє фїєрїєлє чє  
сєваллїє чє є лжнїє тїнє, сєпнхлє грїєвїєн сєпнхлє  
нхлїє кїєлїєлє ахупрїєн. Іарь дїєвїєн зєваллїє  
зєларє хїєннє вєчїнхлїєн, мїєн нїєнїє дїє апуєхлє  
нїє сєваллїє сєсєваллїє ахн. Пїєнтрх кєчїєстє ала  
нїє тїєлїє фтєваллїєрїє сїєнїєрїє, аластє жїєтє хїєннє  
рїєшнїєрїєн ахн фїєєлє дїєрїєнїє дїєєлє єлрїєкєдє  
мїнє, сїєлє аєкїєлїєлє прїє сїєлє, пїєнтрх кєчїє мїєлїєкє  
нїє єжнїє. Ахмїєзїєн сєпнхлє грїєвїєн дїєрїєхлє,  
шн прїє вєваллїє нєрїєваллїє пїєхлє, сєпнхлє вєрїєвїєн  
нїє дїєрїєхлє. Фїєпїєтїєрїєлє аруєн шн аєтїєтєкєхлє  
ахн пїєхлє сєпнхлє апуєсїєн, чїєлє дїєн пїєннїєкєлїє  
лєлєфїєларїє пїєнїє єн дїєлє мїє. Аша єннїє фїєчїє  
вєчїєлїєлє пїєхлє, шн сїєлє тїєлє, шн фжхгпторїєлє  
пїєхлє, зїє, зїєлє вєрїєн сїєпнхлє мїєлїєш, пїєлє аєтїєлє

8. Iară de nu se va afla cela ce au furat, va veni domnul casei înaintea lui Dumnezeu și va jura cu adevărat cum el să nu fie violențiat preste toate uneltele aproapelui său.

9[8]. Asupra iestecării strîmbătați graite [9] pentru vițel, și înjugătoriu, și oaie, și haină, și toată piarderea ce să piarăște, pentru că de va jura înaintea lui Dumnezeu, va mîrge judecata amîndurora și cela ce se va prinde pren Dumnezeu va plăti îndoit aproapelui său.

10. Iară de va da neștine aproapelui său înjugătoriu au vițel, au oaie, au fiece dobitoc să-l păzească și se va zdrobi, au va muri, au se va robi și nimeni nu va ști,

11. Jurămînt va fi de la Dumnezeu întru mijlocul amîndurora, cum cu adevărat el n-au violențiat ca să aibă parte întru tot dobitocul vecinului, și așa va primi stăpînul lui și nu va plăti.

12. Iară de se va fura de la el, va plăti stăpînului.

13. Iară de se va prinde de hîiară, îl va aduce la ușă și nu-l va plăti.

14. Iară ce va cere neștine de la vecinu-și și se va zdrobi, sau va muri, sau se va robi și stăpînul nu va fi cu dînsul, va plăti.

15. Iară de va fi stăpînul cu dînsul, nu va plăti; și de va fi năimit, va fi luț pentru simbrîia lui.

16. Iară de va înșela neștine fecioara nelogodită și să va culca cu ea, cu zestre să înzestrezze pre dînsa luiș familie.

17. Iară de se va fi ferind se va feri și nu va vrea tatul ei să o dea lui pre dînsa fâmcie, argintul va plăti el tătîni-său, după cum iaste zestrețea fetețelor.

18. Pre vrăjitori să nu-i lăsați să trăiască.

19. Tot ce să culcă cu dobitoc cu moarte să să omoară.

20. Cela ce jărtviieste dumnezeilor să piară, fără numai Domnului.

21. Și pre cel nemernic să nu-l chinuiți, nice să nu-l întristați, pentru că ați fost nemernici în pămîntul Eghiptului.

22. Toată văduva și săracul să nu le faceți rău.

23. Iară de-i veți asupri pre ei cu rău și strigînd vor jelui cătră mine, cu auzul voui auzi glasul lor.

24. Și mă voui scîrbi cu minie și voui omori pre voi cu sablia și vor fi fâmeile voastre văduve și feciorii voștri săraci.

25. Iară de vei împrumuta cu argintu pe fratele cel sărac ce e lîngă tine, să nu-l grăbești, să nu pui camăta asupră-i.

26. Iară de vei zăloji zălog haina vecinului, mai înainte de apusul soarelui să o dai lui,

27. Pentru că iaste această lui învălitoră singură, această iaste haina rușinării lui. În ce va dormi? De va striga cătră mine, voui asculta pre el, pentru că milostiv sînt.

28. Dumnezeii să nu-i grăiești de rău și pre boiariul norodului tău să nu-l vorbești de rău.

29. Începăturile ariei și ale teascului tău să nu le lipsești; cele den'tai-născute ale fiilor tăi vei da mie.

30. Așa vei face: vițelul tău, și oaia ta, și înjugătoriu tău 7 zile vor fi supt mîmă-ș, iară a opta/zi mi le vei da pre ele.

8. Iar de nu să va afla acela ce au furat, va veni domnul casei înaintea lui Dumnezeu și va jura cum cu adevărat nu el să s<4> fie viclenit preste toată marfa aceea a aproapelui său.

9[8]. Asupra fleșteării strimbătăți spusă [9] pentru vițal, și jugulilor, și oale, și ha<1>3nă, și toată pierderea ce să prăște. Pentru că de va giura înaintea lui Dumnezeu, va merge gludețul amindurora; și acela ci să va prinde prelu Dumnezeu să plăti îndoit aproapelui său.

10. Iar de va da neșline aproapelui său jugător, au vițal, au oale, au tot dobitoacul să-l păzească și să va surpa, au va muri, au să va robl și nime nu va ști,

11. Glurămintu va fi de la Dumnezeu întru mijlocul amindurora, cum că adevărat el n-au viclenit ca să albă parte întru tot de ascunderea vecinului și așa va primi stăpînul lui și nu va plăti.

12. Iar de să va fura de la el, va plăti stăpînului său.

13. Iar de să va prinde de jiganie, îl va aduce la prindere și nu va plăti.

14. Iar de va cere cineva ceva de la vecin și să va surpa, au va muri, au să va robl și stăpînul nu va fi cu însă, va plăti.

15. < Iar de va fi domnul lui cu însă nu va plăti><sup>4</sup>; și de va fi nămit, va fi lui pentru simbrila lui.

16. Iar de va înșela neșline ficioară nelogodită și va dormi cu ea, cu zestre să o înzestreze pre ea șle fămîie.

17. Iar de să va ferindu să va feri și nu va vrea tatăl ei să o dea pre însă lui fămîie, arginul va plăti el tătine-său, după cum iaste zestre la fetele.

18. Pe vrăjitorul<1> să nu-l lăsați să trăiască.

19. Tot ce doarme cu dobitoac cu moarte să omorîți.

20. Căla ce jirtvulește dumnezeilor va peri, fără<ă> Domnului slugur.

21. Și pre cel nemernel să nu chinuți, nice să-l premejdului, pentru că ați fostu nemernel în pămîntul Egiptului.

22. Toată vădu și săracul să nu le faceți rău.

23. Iar de-i veți asupra pre ei cu rău și strigîndu vor jehi cătră mine, cu audzul voi audzi glasul lor.

24. Și mă voi scribi cu mîne și voi omorî pre voi cu sabie și vor fi fămîie voastre văduve și feciorii voștri săraci.

25. Iar de vei împrumuta arginul fratelui celui sărac ce iaste lungă tine, nu-l strig, să nu-l puți asupra camătă.

26. Iar de vei zălogi zălog halna aproapelui, malute de apusul soarelui să o dai lui.

27. Pentru că-i iaste aceasta învălîtură slugură, aceasta-i halna rușnării lui. Întru ce va dormi? De va striga cătră mine, voi asculta pre el, pentru că-s milostiv.

28. Pre hodzi să nu grăiești de rău și pre bolarinul nărodului tău să nu-l vorovești de rău.

29. Începăturile ari<e>i tale și a teascului tău să nu lipsești; cele dentăi-născute a fillor tăi vel da mie.

30. Așa vei face: vițalul tău, și oala ta, și cel de supt jugul tău 7 zile vor fi supt malcă-ș, iar în a opta/dzi o vei da mie pre însă.

8. Iar de nu se va afla furul să vie stăpînul casei să se jure înaintea lui Dumnezeu cum nu le-au jăfuit el, nice nu le-au hîlenit el, nice știe nimic de-ale vecinului său.

9. Asupra flește a cării strimbătăț ascunse a boului, a măgariului, a oii și a hainii și a tot ce va peri spre cine va fi bănuială să fie jurămînt înaintea lui Dumnezeu spre amindoi și pre care va vinovăți Dumnezeu să plătească îndoit vecinului său.

10. Iar de va da cinevaș prietenului său măgar, sau vițel, sau oale, sau fiece dobitoac să-l păzească și va muri, sau va peri, sau îl vor fura și nu va ști nimic.

11. Să fie între dîșii jurămîntului lui Dumnezeu cum n-au hîlenit el nimic de ce au fost dat ale vecinului la dînsul și așa să-l crează stăpînul-său și să nu plătească stăpînului său.

12. Iar de va fura el, să plătească stăpînului său.

13. Iar de se va mânca de fiară, să ducă pre stăpîn unde l-au mîncat fiara și să nu-l plătească.

14. Iar de va cere cinevaș de la prietenul său ceva și va peri sau va muri, sau se va fura, iar stăpînul nu va fi cu dînsul, acela se va plăti.

15. Iar de va fi stăpînul cu dînsul, nu se va plăti; iar de va fi argatul, va fi în simbrila lui.

16. De va înșela cinevaș față nelogodită și se va culca cu dînsa, să-i dea zestre și să o ia să-i fie muîere.

17. Iar de nu va vrea tatăl ei să o dea să fie lui muîere, el să plătească tatălui fetei zestrele ca unii fete<sup>2</sup>.

18. Vrăjitorul să nu trăiască.

19. Tot cel ce va curvi cu dobitoac cu moarte să-l uideți.

20. Căla ce va face jărtvă bozilor, să-l omorîți; fără nimal lui Dumnezeu să face.

21. Pre vlnetie să nu-l bateți, nici să-l năcăjiți, că și voi vlnetici ați fost în țara Egiptului.

22. Nice unli văduve și nice unul sărac să nu faceți rău;

23. Că de le veți face rău și se vor scula ei și vor striga cătră mine,

24. Cu auzul mă voi auzi glasul lor și cu urgle mă voi mînîia și vă voi uide de sabie-și vor fi muîerile voastre văduve și copiii voștri săraci<sup>2</sup>.

25. Iar de vei da bani împrumut fratelui tău celui sărac carele iaste la tine nu-l pripi, nice-l băga camătă.

26. Iar de va pune vecinul tău halna lui la tine zălog, mai înainte de apusul soarelui l-o dă,

27. Că nimal aceea iaste a rușnării lui și în ce va dormi? Că alta n-are. Ce apol de va striga cătră mine, eu îl voi asculta, că slul milostiv.

28. Dumnezellor să nu le grăiești rău, nice Domnului norodului tău să nu-l zici cele rele.

29. Pirga ta și zeciala ariei și a teascului tău să-m aduci; ce se va naste întâi feciorilor tăi să dai mie.

30. Așlîderea să faci și den vițelul tău, și den oala ta, și den măgarul tău; șapte zile să fie la mamă-sa, iar a opta/zi să-l dai mie.

8. Dacă nu se va găsi furul, să vină stăpînul casei să jure înaintea lui Dumnezeu că n-a ascuns nimic din ce i-a lăsat spre păstrare vecinul său.

9. De se vor certa doi pentru o vită, un asin, oale sau o haină, sau pentru alt lucru fieceare zicînd: „acesta e al meu”, pricina lor să fie adusă la judecată înaintea lui Dumnezeu și cel osindit să plătească pagela îndoit.

10. Dacă cineva va da vecinului său un vițel, o oale sau orice dobitoac să-l păzească și acesta va fi vătămănt sau omorît sau înstrăinat.

11. Să se facă jurămînt în fața lui Dumnezeu că cel căruia i s-a încredințat dobitoacul n-a viclenit, și astfel nu va plăti nimic.

12. De se va fura de la el, să plătească stăpînului.

13. Dacă dobitoacul va fi sfîșiat de o fiară, să se aducă dovadă și nu-l va plăti.

14. Dacă cineva va împrumuta de la vecin o vită și aceasta va fi vătămănt sau omorîtă și stăpînul ei nu va fi de față, să o plătească.

15. Iar dacă stăpînul ei a fost cu ea, să nu o plătească; dacă a fost închiriată, se va socoti cu chiria.

#### Despre siluire

16. Dacă cineva va amăgi o fecioară nelogodită și se va culca cu ea, să-i dea zestre și s-o ia de nevastă.

17. Dacă tatăl ei nu va voi să i-o dea de nevastă, va plăti tatălui alții arginii cel face zestre la unei fete.

#### Alte pricinî de pedeapsă

18. Pe vrăjitori să nu-i lăsați în viață.

19. Cine se culcă cu dobitoac să fie omorît.

20. Cel ce jertfește altor dumnezei, afară de Domnul, să sfîrșească prin moarte.

21. Pe pribeg să nu-l prigoniți și să nu-l nedreplățiți, căci și voi ați fost pribegi în pămîntul Egiptului.

22. Să nu asupriți văduva și orfanul.

23. Dacă îi veți asupra, ei mi se vor plînge mie și eu voi lua aminte la glasul lor.

24. Mă voi aprinde de mine și voi face să pieriți prin sabie. Și vor fi fămîie voastre văduve și copiii voștri orfani.

25. Dacă vei împrumuta cu arginți pe fratele cel sărac de lungă tine, să nu-l năpăstuești, zorîndu-l, și să nu-i ceri camătă.

26. Dacă vei lua zălog halna vecinului, să i-o întoreci mai înainte de apusul soarelui.

27. Căci aceasta este învelitoarea lui și singurul veșmînt pentru goliciunea lui. În ce va dormi? De va striga către mine, îl voi auzi, căci slul milostiv.

#### Frica de Dumnezeu

28. Pe Dumnezeu să nu-l hulesti, iar pe căpeteniile poporului să nu le ponegrești.

29. Fără zăbavă să-mi aduci pîtea ariei și a teascului; pe cei întii-născuți dintre fiii tăi să-mi dai mie.

30. Tot așa să faci cu vițelul dintii, cu mielul și cu minzul. Șapte zile să fie la mama lor, iar în ziua a opta să-mi dai mie.

Не

зи миагвѣн да преде . Шн спрѣдци сѣици ла  
 вѣцифи мѣ, шн кѣрнѣ принеб де хіѣрѣ спѣвѣ мѣ  
 каци, кжннѣахн сѣ арунѣацн пре де .

К А П П К Г



кнѣ принеци аху фдшѣрѣ, сѣнѣ а  
 прѣвѣнѣци кѣ тел спрѣдѣу, ка спѣи  
 мѣрѣрѣ спрѣдѣу . Сѣнѣ фѣи кѣ б  
 тѣн ман мѣлѣци спрѣдѣу, сѣнѣте арунѣ  
 кѣмѣлѣцимѣ, ате арунѣ кѣтѣн ман мѣ  
 цн, ка спѣдѣацн кѣдѣкама . Шн прѣтел спрѣ  
 спѣнѣл миагвѣци аа жѣдѣкама . Ирѣ де вѣи  
 фѣтѣлѣи бѣлѣ непрѣтѣнѣлѣ тѣлѣ, ах фѣлѣгѣтѣ  
 рнѣ лѣи рѣтѣнѣнѣлѣ, сѣл фѣтѣрѣи сѣнѣдѣнѣлѣ .  
 Шн де вѣи вѣдѣтѣ фѣлѣгѣтѣрнѣлѣ непрѣтѣнѣлѣ тѣ  
 кѣрѣлѣи сѣлѣтѣ сѣрѣннѣахн, спѣнѣлѣ прѣтѣнѣ, тѣ сѣ  
 рѣдѣнѣи прѣ джнѣа фѣпрѣнѣ кѣлѣ . Сѣнѣ ф  
 тѣрѣнѣ жѣдѣкама спрѣдѣахн фѣжѣдѣкама лѣн .  
 Де тѣтѣ кѣвѣжнѣлѣ спрѣдѣмѣ спѣтѣфѣрѣици, прѣ  
 тѣл нѣннѣкѣтѣ, шн днѣрѣтѣ спѣнѣлѣ сѣмѣри, шн  
 сѣнѣ фѣднѣрѣтѣрѣи прѣ тѣ нѣкѣрѣтѣи пѣнѣрѣ дѣрѣрнѣ .  
 Шн дѣрѣрнѣ спѣнѣ лѣи, пѣнѣрѣ кѣ дѣрѣрнѣа сѣрѣсѣкѣ  
 сѣкѣнѣ тѣлѣрѣ тѣ вѣдѣлѣ, шн спрѣкѣ кѣвѣннѣтѣлѣ дн  
 рѣтѣпѣ . Шн нѣмѣрнѣкѣлѣ спѣнѣлѣ фѣбѣлѣнѣци  
 нѣтѣ сѣлѣ кнѣнѣнѣци, пѣнѣрѣ кѣ сѣнѣи цнѣи сѣфѣлѣлѣ  
 лѣ нѣмѣрнѣкѣлѣахн, кѣ вѣнѣ бѣрѣци нѣмѣрнѣнѣи ф  
 пѣмѣжнѣлѣахн фѣгѣпѣтѣлѣахн . Шѣсѣ лѣнѣ вѣи сѣ  
 мѣнѣа пѣмѣжнѣлѣлѣи, шн вѣи дѣлѣнѣ рѣдѣкѣлѣлѣ .  
 Ирѣ аа лѣлѣлѣлѣлѣлѣ лѣсѣрѣ вѣи фѣтѣ, шн лѣкѣнѣ лѣ  
 сѣ прѣ джнѣлѣ, шн вѣрѣмѣжнѣа спрѣдѣнѣнѣмѣтѣи тѣ  
 лѣ, тѣрѣ рѣмѣшнѣцѣа вѣрѣ жнѣкѣ хіѣрѣлѣ кѣжнѣпѣ  
 лѣнѣ, ашѣ вѣи фѣтѣ вѣлѣтѣ, шн мѣлѣннѣтѣлѣ тѣлѣ .  
 Шѣсѣ знѣлѣ спѣфѣацн лѣвѣрѣрнѣа тѣлѣ, тѣрѣ зѣсѣа лѣ  
 шѣлѣтѣ, вѣи сѣднѣхнѣи, ка спѣсѣ сѣднѣхнѣкѣтѣ сѣ  
 лѣ тѣлѣ, шн фѣлѣгѣтѣрнѣлѣ тѣлѣ, шн пѣнѣрѣ кѣлѣ  
 рѣлѣфѣа фѣтѣрѣлѣ сѣжнѣннѣи тѣлѣ шн нѣмѣрнѣкѣлѣ .  
 Тѣлѣтѣ кѣтѣ лѣ гѣрѣтѣи кѣтѣрѣ вѣи пѣрѣнѣцнѣа, шн  
 де нѣлѣа лѣтѣрѣ дѣлѣннѣзѣнѣ спѣнѣлѣлѣ дѣлѣтѣи лѣннѣ  
 тѣ, ннѣтѣ спѣсѣ аху тѣ рѣнѣ сѣрнѣа вѣлѣстѣрѣ .  
 Трѣи вѣрѣмнѣ лѣ лѣнѣлѣахн, пѣрѣннѣици мѣи  
 прѣдѣннѣкѣлѣ лѣжнѣлѣрѣ пѣрѣннѣи, зѣ знѣлѣ вѣцѣ мѣ  
 кѣ лѣжнѣтѣ, дѣпрѣкѣлѣи цѣи пѣрѣннѣи тѣ цѣе прѣ  
 вѣтѣмѣ лѣннѣи дѣнѣ тѣнѣ, пѣнѣрѣ кѣ фѣрѣлѣ джнѣа  
 лѣи шнѣтѣ рѣлѣа фѣгѣпѣтѣ, спѣнѣлѣтѣ лѣрѣци фѣнннѣтѣ  
 лѣтѣ фѣдѣшѣрѣтѣ . Шн прѣдѣннѣкѣ сѣтѣрѣнѣи пѣжнѣ  
 ннѣлѣрѣ дѣнѣ тѣнѣ вѣи фѣтѣ лѣвѣрѣрнѣлѣрѣ тѣлѣ, кѣрѣрѣ  
 вѣи спѣмѣнѣа фѣцѣрнѣа тѣа, шн прѣдѣннѣкѣ сѣвѣрѣшнѣ  
 тѣлѣахн лѣ шнѣрѣ лѣнѣлѣахн, фѣ дѣлѣнѣрѣ лѣвѣрѣрнѣлѣ  
 тѣлѣ тѣлѣрѣ дѣнѣа цѣрннѣа тѣ . Трѣи вѣрѣмнѣ  
 лѣи бнѣлѣахн спѣлѣнѣнѣ, тѣлѣтѣ пѣрѣтѣ сѣрѣсѣпѣтѣ  
 кѣлѣ атѣлѣ, фѣнннѣтѣ дѣннѣлѣахн дѣннѣтѣлѣахн тѣлѣ,  
 пѣннѣрѣ кѣтѣи кѣжнѣа вѣнѣи вѣлѣтѣ лѣи мѣнѣа дѣлѣ фѣ  
 цѣа тѣлѣ, шн вѣи лѣрѣци хѣтѣрѣлѣа тѣлѣа нѣлѣа пѣхтѣи  
 нннѣнѣтѣ пѣмѣжнѣлѣахн тѣлѣ . Сѣнѣ пѣнѣ прѣ  
 лѣдѣсѣлѣтѣ сѣлѣцѣе дѣ жнѣрѣкѣа мѣтѣ, ннѣтѣ спѣ рѣлѣрѣмѣтѣ  
 гѣрѣсѣлѣтѣ прѣдѣннѣкѣлѣахн мѣлѣсѣ пѣннѣа дннннѣтѣцѣ .  
 фѣцѣпѣтѣлѣу рнѣа дѣннѣтѣжнѣ лѣи фѣтѣрнѣлѣрѣ пѣмѣжнѣлѣ  
 лѣнѣ тѣлѣ, вѣи дѣлѣтѣ фѣлѣннѣтѣ фѣкѣсѣа дѣннѣлѣахн  
 дѣннѣтѣлѣахн тѣлѣ, спѣнѣлѣ фѣтѣрѣи мѣлѣлѣа фѣлѣпѣтѣ  
 лѣи мѣннѣахн . Шн пѣтѣ ех тѣрннѣцѣ прѣ фѣ  
 рѣ

31. Și bărbai sfinți veți fi mic. Și carnea prinsă de  
 hiară să nu o mîncați, cîmelui o aruncați pre ea.

CAP 23

1. Să nu primești auzu în deșert, să nu pristănești cu  
 cel strămbu ca să fii mărturie strămbă.
2. Să nu lîi cu cei mai mulți spre rău, să nu te adaogi  
 cu mulțimea a te bate cu cei mai mulți ca să abați jude-  
 cata.
3. Și pre cel sărac să nu-l miluiești la judecată.
4. Iară de vei întîlni boul neprietenului tău au inju-  
 gătoriul lui rătăcindu-se, să-l întorci, să i-l dai lui.
5. Și de vei vedea înjugătoriul neprietenului tău căzut  
 supt sarcina lui, să nu-l treci, ce să o rădici pre dînsa îm-  
 preună cu el.
6. Să nu întorci judecata săracului în judecata lui.
7. De tot cuvîntul strămbu să te ferești, pre cel nevi-  
 novat și drept să nu-l omori și să nu îndreptezi pre cel  
 necurat pentru daruri.
8. Și daruri să nu iai, pentru că darurile orbescu ochii  
 celor ce vădu și strică cuvintele dirpente.
9. Și nemernicul să nu-l învăluieți, nice să-l chinuieți,  
 pentru că voi știți sufletul nemernecului, că voi erați ne-  
 mernici în pămîntul Eghiptului.
10. Șase ani vei sămăna pămîntul tău și vei aduna  
 roadele lui,
11. Iară la al șaptelea, lăsare vei face și-l vei lăsa pre  
 dînsul și vor mînca săracii limbii tale, iară rămășițele voi  
 mînca hiarăle cîmpului. Așa vei face viia ta și măslinetul  
 tău.
12. Șase zile să faci lucrurile tale, iară zioa a șaptea  
 vei odihni, ca să să odihnească boul tău și înjugătoriul tău  
 și pentru ca să răsuflă feciorul slujniciei tale și nemernecul.
13. Toate cite am grăit cătră voi, păziți-le și de numele  
 altor dumnezei să nu vă aduceți aminte, nice să să auză  
 den gurile voastre.
14. Trei vremi ale anului prăznuiți mie.
15. Praznicul azimelor păziți; 7 zile veș mînca azimă,  
 dupre cum ț-am poruncit ție pre vrîmea lunii dentăiu,  
 pentru că întru dînsa ai ieșit de la Eghipt. Să nu te arăți  
 înaintea mea în deșertu.
16. Și praznic sēcirii pūinilor dentăiu vei face lucrurilor  
 tale, căroră vei sămăna în țarina ta și praznic săvîrșitului  
 la ieșirea anului în adunarea lucrurilor tale, celor den țar-  
 ina ta.
17. Trei vremi ale anului să va ivi toată partea  
 bărbătească a ta înaintea Domnului Dumnezăului, cău pen-  
 tru căci cînd voi u scoate limbile de la fața ta și voi u lărgi  
 hotarāle tale nu va pohti nimenea pămîntului tău.
18. Să nu pui pre aluoat sînge de jirtva mea, nice să  
 dcarmă grăsimca praznecului meu până dimineață.
19. Începăturile dentii ale feciorilor pămîntului tău  
 vei aduce înlăuntru, în casa Domnului Dumnezăului tău.  
 Să nu fierbi mielul în laptele mumei lui.
20. Și iată, eu trimiț pre inge/rul meu înaintea fėjii

31. Și bărbați sfinți veți fi mie. Și carne prinsă de jiganii să nu mincați, câinelui aruncați pre ea.

## CAP 23

1. Să nu primești audzu în deșertu, să nu pristănești cu cel strimbu ca să fii mărturie strimbă.

2. Să nu fii cu mai mulți pre rău, să te adaogi cu mulțimea, să te abați cu cei mai mulți ca să abați județul.

3. Și pre cel mēser să nu-l miluiești la giudeț.

4. Iar de vei ōmpina boul neprietenului tău au jugătorul lui rătăcindu-să, să-l întorci, să i-l dai lui.

5. Și de vei vedea jugătorul neprietenului tău căzută suptu sarcina lui, să nu-l petreci, ci să-l rădică pre însul împreună cu el.

6. Să nu întorci giudețul mēserului întru județul lui.

7. De tot cuvintul strimbu să te ferești, pre cel nevi<no>vat și drept să nu-l omori și să nu îndreptezi pre cel necurat pentru daruri.

8. Și daruri să nu iai, pentru că darurile orbăscu ochii celor ce văd și strică cuvintele drepte.

9. Și nemernicul să nu-l învăluie, nice să-l chinuie, pentru că voi știți sufletul nemernicului, pentru că voi erați nemernici în pământul Egiptului.

10. 6 ani vei sămăna pământul tău și vei aduna roadele lui,

11. Iar în anul șaptelea, lăsare vei face și-l vei lăsa pre însă și vor minca săracii limbii tale, iar rămășițele vor minca jiganile țarinii. Așa vei face viața ta și maslinelele tale.

12. 6 dzile să faci lucrurile tale, iar în anul 7 dzi vei odihni, pentru ca să s<ă> odihnească boul tău și jugătorul tău și pentru ca să răsuflă feciorul roabei tale și cel nemernic.

13. Toate cîte am grăit cătră voi, păziți-le și nume a dumnezăii străini să nu vă aduceți aminte, nice să s<ă> audză den gura voastră.

14. 3 vremi a anului prăznuieți mie (praznicul)<sup>2</sup>:

15. Praznicul azimilor păziți; 7 dzile vei minca azimă, după cum ț-am porăncit pre vremea lunei tinereilor, pentru că întru însă ai ieșit de la Egiptu. Să nu te arăți înaintea mea deșertu.

16. Și praznic sēcerii a pănilor dentăi ve<i> face lucrurile tale, cărora vei sămăna întru țarina ta și praznic săvrșitului lui, la ieșirea anului, întru adunarea lucrurilor tale, celor den țarina ta.

17. 3 vremi ale anului să va ivi tot bărbatul tău înaintea Domnului Dumnezăului tău, pentru că cîndu voi scoate limbile den fața ta și voi lărgi hotarile tale nu va pofti nime pământul tău.

18. Să nu poi pre aluat singe de jirtva mea, nice să doarmă grășimea a praznicului meu pân-diminează.

19. Începăturile pănilor dentăi a pământului tău vei aduce înlontru, în casa Domnului Dumnezăului tău. Să nu fierbi mielul întru laptele mamei lui.

20. Și iată, eu trimiți pre Inge/rul meu

31. Oamni sfinți să fii mie. Și carne mincă de fieri să nu mincați, ce să se dea câinilor.

## CAP 23

1. Cuvintele cele dășarte să nu le primești a le asculta, să nu te adaogi să fii cu cei strimbi mărturie nedireaptă.

2[1]. Să nu fii cu mai mult spre rău. [2] Să nu urmez nărodul cel făcător de rău să întorci judecata<sup>1</sup>.

3. Pre sărac să nu-l miluiești cu judecata.

4. De vei afla boul vrăjmașului tău și măgariul lui ducindu-se rătăcit, întoarcere-l și i-l dă.

5. De vei afla măgariul vrăjmașului tău căzînd cu sarcina lui să nu treci pre lingă dinsul, ce să-l scoli cu dinsul.

6. Să nu întorci judecata săracului în judecata lui.

7. De tot cuvintul nedrept să fugi, pre cel curat și pre cel drept să nu-l ucizi, nici să îndreptezi pre cel vinovat pentru mita<sup>2</sup>.

8. Daruri să nu iai, că darurile orbesc ochii celor ce văd și răsipesc cuvintele cele drepte.

9. Pre vinetic nu învăluie, nice-i face năcaz, că știți voi sufletul vineticului, că și voi ați fost vinetici în țara Egiptului.

10. 6 ani să semeni pământul tău și să stringi roada lui,

11. Iar al șaptelea să-l laș să-l mîntnice săracii limbii tale, iar rămășița să mîntnice fiaralele cele sălbatice. Așa să faci și vieți tale și măslinilor tăi.

12. Șase zile să lucrezi tot lucrul tău, iar a șaptea zi să odihnești, să se odihnească boul tău și măgariul tău, să se odihnească feciorul roabei tale și vineticul.

13. Toate cîte am grăit vooă, să le păziți și numele altor dumnezei să nu pomeniți, nice să se auză den gurile voastre.

14. De trei ori preste an să-m faceți zloca cea mare.

15. Azimele să păziți: șapte zile să măncați azimă, cum am porăncit vooă în vreme de lună nooă, că într-aceea ați ieșit den țara Egiptului. Să nu te arăți înaintea mea în dășart.

16. Și praznic în plrga secerișilor tale cum vei sămăna în arătura ta și praznicul sfîrșitului anului întru adunarea lucrului arăturilor tale să faci.

17. În trei vremi ale anului să se arate toată partea ta bărbătească înaintea Domnului Dumnezăului tău, iar cînd voui goni limbile de la fața ta și voui lărgi hotarile tale și nu va sili nimini țara ta.

18. Să nu poi pre aluat singe jărtfei mele, nice să mîie grășimea praznicului meu până dimineața.

19. Plrga grîurilor celor dentăi ale pământurilor tale să le duci în casa Domnului Dumnezăului tău. Să nu fierbi mielul în laptele mamei lui.

20. Iar eu, iată voui trimite Inge/rul meu

31. Fiind poporul meu sfînt, să nu mincați carne sfîșiată de fiare, ci s-o aruncați la cîini.

## CAP. 23

## Despre aproapele

1. Să nu iei aminte la cuvinte deșarte, să nu te însoțești cu cel nedrept, ca să fii martor mincinos.

2. Nu te lua cu cei mulți la rele; la judecată să nu te alături mulțimii, măsîind dreptatea.

3. Pe sărac să nu-l pîrtinești, judecînd strimb.

4. Dacă vezi că boul sau asinul dușmanului tău s-au rătăcit, să-i întorci și să i-i aduci.

5. Dacă vei vedea asinul dușmanului tău căzut sub povară, să nu treci mai departe, ci să-l ridicăți împreună.

6. La judecată să nu nedreptățești pe cineva fiindcă e sărac.

7. Să te ferești de judecata strimbă și mincinoasă, pe cel nevinovat să nu-l osindești și să-l ucizi, că eu nu voi ierta nelegiuirea.

8. Să nu primești daruri, căci darurile orbesc ochii văzătorilor și strimbă pricinile cele drepte.

9. Să nu-l obiđuiești pe pribeg, știind voi cum este sufletul pribegului, căci ați fost și voi pribegi în țara Egiptului.

## Despre sărbători

10. Șase ani să semeni pământul tău și să aduni roadele.

11. În al șaptelea, să-l lași să se odihnească; din ce va crește, se vor hrăni săracii poporului, iar rămășițele le vor minca fiarele timpului. Tot așa să faci cu via și cu măslinul tău.

12. Șase zile să-ți faci munca ta, iar în ziua a șaptea să te odihnești, ca să se odihnească și boul și asinul tău, ca să răsuflă și robul tău și străinul pe care l-ai nămit.

13. Să păziți toate cîte vi le-am spus; să nu pomeniți numele altor dumnezei, să nu le rostii niciodată.

14. Într-un an să-mi faceți de trei ori prăznuire.

15. Mai futii să înțeți sărbătoarea azimelor; șapte zile din Aviv, luna ieșirii voastre din Egipt, să mincați numai azime, cum v-am poruncit. Și nimeni să nu se infățiseze la altarul meu cu mina goală.

16. Să înțeți apoi sărbătoarea secerișului grînelor pe care le-ați semănat în ogoare, iar toamna, cînd adunați din livezi și vie roadele muncii voastre, sărbătoarea culesului.

17. De trei ori pe an, la aceste praznice să se stringă împreună toți bărbații fiilor lui Israel înaintea Domnului Dumnezăului lor.

18. Cînd voi alunga pe necredincioși de la voi și voi lărgi hotarele voastre, să nu turnați singele jertfei pe dospitură și nici grășimea pe la praznicul meu să nu rămînă pe a doua zi.

19. Plrga roadelor voastre să o aduceți în casa Domnului Dumnezăului vostru. Să nu fierbeți mielul în laptele mamei sale.

## Făgăduința

20. Iată eu voi trimite Inge/rul meu, ca să

КС

рѣла мѣхъ ѡнаиитѣ фѣцѣи тѣлѣ, пѣнтрѣ на стѣте  
 пѣзѣакѣ пре кѣале, касѣте еѣце рѣпѣмѣнѣтѣлѣ ѡ  
 ѡа де цѣмъ стѣитѣ цѣе . А пѣамнѣте пѣхъ пре  
 рѣцѣ, шн ѡскѣлѣте де еѣлѣ шн нѣ фѣн не лѣкѣлѣте  
 тѣсѣн, пѣнтрѣ кѣ нѣлѣ фѣ гѣ рѣ хѣ цѣе, кѣ нѣ мѣе  
 ѡа мѣхъ ѡпѣ пре дѣнѣхѣлѣ . Дѣвѣн ѡскѣлѣтѣ гѣлѣ  
 сѣлѣ мѣхъ, шн венѣ фѣче тѣлѣ кѣ жѣте вѣн порѣнѣтѣ  
 тѣсѣлѣ шн вен пѣзѣн лѣ гѣлѣ хѣ мѣтѣ, кѣ цѣ фн мѣе нѣрѣ  
 дѣ ѡлѣсѣ дѣкѣтѣ тѣлѣ анѣмѣнѣ, пѣнтрѣ кѣ лѣмѣтѣ  
 ѡпѣте тѣтѣ пѣмѣнѣтѣлѣ, шн вѣн вѣцѣ фн мѣе сѣмѣнѣ  
 цѣре рѣпѣрѣтѣсѣкѣ, шн нѣрѣдѣ сѣмѣнѣте, а пѣсѣте  
 пѣвѣнѣте вѣн гѣрѣн фѣнлѣрѣ лѣн гѣранѣлѣ, дѣвѣцѣ дѣ  
 кѣлѣтѣ кѣ ѡлѣ хѣлѣ гѣлѣсѣлѣхѣн мѣхъ, шн кѣ цѣ фѣче тѣ  
 тѣ кѣ жѣте вѣн зѣнѣ цѣе, рѣвѣрѣжѣ вѣн вѣрѣжѣмѣшн  
 лѣрѣтѣн, шн вѣн фн рѣпѣтрѣвѣ, рѣпѣтрѣвѣнѣнлѣрѣ  
 ѡгѣтѣн . Пѣнтрѣ кѣвѣ мѣтѣре рѣцѣрѣлѣ мѣхъ по  
 вѣцѣнѣпѣрѣмѣтѣлѣ, шн тѣвѣлѣ дѣхѣте кѣтрѣте ѡморѣн,  
 шн хѣлѣн, шн фѣрѣжѣн, шн хѣнѣнѣн, шн гѣрѣгѣсѣ  
 шн вѣсѣн, шн вѣлѣсѣн, шн вѣн сѣрѣлѣма пре еѣн дѣнѣ  
 ѡа мѣтѣ фѣцѣлѣрѣ вѣлѣсѣре . Сѣмѣнѣте рѣжѣннѣ рѣлѣм  
 нѣзѣгѣлѣрѣ лѣрѣ нѣте сѣ сѣлѣжѣшн лѣрѣ, сѣмѣлѣ фѣчн рѣ  
 пѣ фѣлѣпѣлѣ лѣрѣ, че кѣ сѣрѣлѣте сѣ сѣрѣн кѣпнѣшн  
 лѣ лѣрѣ, шн зрѣвѣнѣдѣ сѣ зрѣвѣшн сѣлѣпѣн лѣрѣ .  
 ѡа Шн сѣ сѣлѣжѣшн дѣнѣхѣлѣн дѣмѣзѣлѣхѣн тѣлѣ, шн  
 вѣн вѣлѣн пѣннѣтѣлѣ, шн вѣнѣлѣ тѣлѣ шн ѡпѣ тѣлѣ,  
 КС шн вѣн рѣпѣлѣче сѣлѣнѣннѣ дѣла вѣн . Нѣлѣ  
 фн не пѣлѣдѣнѣрѣн нѣте сѣтѣрѣ пре пѣмѣнѣтѣлѣ тѣлѣ,  
 нѣмѣвѣлѣ зѣмѣлѣрѣ тѣлѣ, пѣнннѣдѣ вѣн пѣнннѣ .  
 ѡз Шн фнѣка вѣн трѣмѣнѣте повѣлѣцѣ цѣе, шн вѣн рѣдѣ  
 рѣпѣтѣ тѣлѣ анѣмѣнѣ, а кѣ кѣре мѣрѣшн тѣлѣ кѣтрѣбѣнѣ  
 шн вѣн дѣ пре тѣцн рѣпѣтрѣвѣннѣтѣн тѣн пѣвѣтѣн .  
 ѡн Шн вѣн трѣмѣнѣте сѣсѣпѣлѣ, рѣнѣннѣтѣ тѣлѣ, шн вѣн  
 сѣкѣоте пре ѡморѣн, шн пре вѣсѣн, шн пре хѣнѣнѣн,  
 ѡд шн пре хѣпѣн, дѣла тѣнѣ . Мѣо вѣн сѣкѣоте  
 пре дѣнѣшн рѣпѣрѣнѣнѣ, пѣнтрѣ кѣсѣнѣлѣ сѣсѣфѣкѣ  
 пѣмѣнѣтѣлѣ пѣсѣтѣн, шн сѣвѣрѣ фѣче мѣлѣте дѣсѣ  
 ѡа рѣлѣ тѣлѣ фѣлѣрѣкѣ пѣмѣнѣтѣлѣхѣн . Пѣнѣн рѣчѣтѣ рѣ  
 чѣтѣ вѣн сѣкѣоте пре дѣнѣшн дѣла тѣнѣ, пѣнѣтѣ вѣ  
 ѡа кѣрѣцѣе шн вѣн мѣсѣннѣ пѣмѣнѣтѣлѣ . Шн вѣн  
 пѣнѣ хѣлѣрѣлѣтѣлѣ дѣла мѣрѣрѣшѣте, пѣнѣтѣ лѣ мѣ  
 рѣ фнѣнѣсѣтѣн мѣлѣхѣн, шн дѣла пѣсѣтѣн пѣнѣтѣ лѣ мѣ  
 зѣлѣтѣлѣ мѣре ѡлѣ сѣфѣрѣлѣхѣн, шн вѣн дѣ рѣ мѣннѣлѣ  
 вѣлѣрѣ пре чѣлѣ чѣ шѣдѣ пре пѣмѣнѣте, шн вѣн сѣсѣ  
 ѡа ѡлѣ пре дѣнѣшн дѣла тѣнѣ . Сѣмѣнѣте пѣмѣнѣшн  
 ѡгѣлѣрѣ шн дѣмѣзѣлѣрѣ лѣрѣ фѣгѣлѣхѣннѣцѣ . Шн  
 сѣмѣнѣте пѣсѣтѣнѣсѣкѣ рѣ пѣмѣнѣтѣлѣ тѣлѣ, пѣнтрѣ  
 кѣсѣнѣлѣте фѣкѣ сѣ пѣпѣтѣлѣшн кѣтрѣтѣ мѣнѣ, кѣ  
 дѣвѣн сѣлѣжѣ дѣмѣзѣлѣрѣ лѣрѣ дѣлѣшѣтѣ вѣрѣфн цѣе  
 сѣлѣдѣкѣтѣ .

Р А П К Д

ѡа и лѣн мѣвѣн зѣнѣ, сѣлѣте кѣтрѣте дѣнѣлѣ  
 тѣ шн ѡлѣсѣнѣ, шн нѣдѣвѣ, шн ѡвѣлѣ, шн  
 шн ѡпѣте зѣчн, дѣнѣтѣтрѣжѣннѣ лѣн гѣранѣлѣ,  
 шн сѣвѣрѣ рѣжѣннѣ дѣлѣ рѣте дѣмѣлѣхѣн .  
 ѡа Шн тѣвѣлѣ ѡпрѣпѣлѣ мѣсѣнѣ сннѣлѣ кѣтрѣте  
 дѣмѣзѣлѣ, пѣрѣ еѣн нѣсѣкѣрѣ ѡпрѣпѣлѣ, шн нѣрѣдѣлѣ  
 нѣсѣсѣлѣ сѣн рѣрѣжѣннѣ кѣ дѣнѣшн . Шн мѣтѣре  
 ѡвѣнѣ шн повѣсѣтѣн нѣрѣдѣлѣхѣн тѣлѣте кѣлѣнѣлѣ лѣ  
 дѣмѣзѣлѣ, шн дѣрѣпѣтѣчнѣ, шн рѣсѣлѣнѣсѣтѣтѣ нѣрѣ

tale, pentru ca să te păzească pre cale, ca să te bage în pământul unde ți-am gătit ție.

21. Ia-te aminte tu pre însuș și ascultă de el și nu fi neascultătoriu, pentru că nu va îngădui ție, că numele meu iaste pre dînsul.

22. De vei asculta glasul meu și vei face toate cite voiu porunci eu voao și vei păzi legătura mea, veș fi mie norod ales decit toate limbile, pentru că al meu iaste tot pământul și voi veș fi mie sfințire împărătească și norod sînt. Acēste cuvinte vei grăi fiilor lui Israil : «De veș asculta cu auzul glasului meu și veș face toate cite voiu zice ție, învrăjbi-voiu vrăjmașilor tăi și voiu fi împotrivă împotrivnecilor tăi.

23. Pentru că va mērgе ingerul meu, povătuitoriul tău, și te va aduce cătră amorei, și hetei, și ferezei, și hananei, și gherghesei, și evcei, și evucei, și voiu sfărîma pre ei denaintea fețelor voastre.

24. Să nu te închini dumnezeilor lor, nice să slujești lor ; să nu faci după faptele lor, ce cu surprе să surpi capștile lor și zrobînd să zrobești stîlpîi lor.

25. Și să slujești Domnului Dumnezăului tău și voiu blagoslovi piinea ta, și vinul tău, și apa ta, și voiu întoarce slăbiciunea de la voi.

26. Nu va fi neploditoriu nice sterp pre pământul tău. Numărul zilelor tale plînd voiu plini.

27. Și frica voiu tîimite povaață ție și voiu înderepta toate limbile la care mergi tu cătră ei și voiu da pre toți împotrivniciei tăi pribēgi.

28. Și voiu trimite viespile înaintea ta și voiu scoate pre amorei, și pre evei, și pre hananei, și pre hetei de la tine.

29. Nu-і voiu scoate pre dînșii într-un an, pentru ca să nu să facă pământul pustiu și să vor face multe asupra ta fiarăle pământului.

30. Pren încet-încet voiu scoate pre dînșii de la tine până vei crește și vei moșteni pământul.

31. Și voiu pune hotarăle tale de la Marea Roșie pînă la Marea Filistiimului și de la pustiu până la riul cel mare al Efratului și voiu da îr mînele voastre pre ceia ce șed pre pământ și voiu scoate pre dînșii de la tine.

32. Să nu pristănești lor și dumnezăilor lor făgăduință.

33. Și să nu pristănească în pământul tău, pentru ca să nu te facă să păcătuiеști cătră mine, că ȃe vei sluji dumnezăilor lor, aceștia vor fi ție piedică“

CAP 24

1. Și lui Moisi zise : „Suie-te cătră Domnul tu și Aaron și Nadáv, și Aviud șaptezeci den bătrîniі lui Israil ; și să vor închina de departe Domnului.

2. Și să va apropiia Moisi singur cătră Dumnezău, iară ei nu se vor apropiia ; și norodul nu se va sui împreună cu dînșii“.

3. Și mērse Moisi și povesti norodului toate cuvintele lui Dumnezău și dereptățile. Și răspunse tot norodul cu un

Înaintea fetei tale, pentru ca să te cruțai pe cale, pentru ca să te bage într-un pământ carele ț-am gătit ție.

21. Ia-te aminte tu pe dînsul și ascultă de el și nu pieri, pentru că nu va îngădui ție, că numele meu iaste pe înșul.

22. De vei asculta glasul meu și vei face toate cîte voi dzice ție, vrăjbi-voi vrăjmașilor tăi și voi înponcișa poncișilor tăi.

23. Pentru că va mărge ingerul meu, povățuitorul tău, și te va aduce cătră amoreu, și cătră hețteu, și cătră ferezeu, și cătră hananeu, și cătră ghergheseu, și cătră evenu, și cătră evuseu și voi sfărîma pre ei demăinețea fetei voastre.

24. Să nu te închini dumnezeilor lor, nice să le slujești<sup>2</sup> lor, să nu faci după faptele lor, ce cu surpare să surpi cuptoarele lor și zdrobind să zdrobești stîlpii lor.

25. Și să slujești Domnului Dumnezăului tău și voi blagoslovi pînăea ta, și vinul tău, și apa ta, și voi îndrepta<sup>4</sup> slăbiciunea de la voi.

26. Nu va fi nepod <i> cloasă, nice stearpă pre pămîntul tău. Numărul dzilelor tale plîind voi plîi.

27. Și frica voi trimite povăț ție și voi întrîsta toate limbile la cari tu mergi cătră ei și voi da pre toți neprieteni tăi pribegie.

28. Și voi trimite viespile înaintea ta și voi scoate pre amorei, și pre evci, și pre hananei, și pre hețhei de la tine.

29. Nu-i voi scoate pre înși într-un an, pentru ca să nu să facă pămîntul pustiu și să vor face multe asupra ta jiganiile pămîntului.

30. Pre puțin-puțin<sup>5</sup> voi scoate pre ei de ia tine, pîn-vei crește și vei urma pămîntul.

31. Și voi pune hotarile tale de la Marea Roșie pîn-la Marea Filistin, de la pustiu pîn-la riul cel mare Efrathu. Și voi da pre mîna voastră pre ceia ei șed pre pămîntu și voi scoate pre înși de la tine.

32. Să nu pristănești lor și bodzilor lor făgăduință.

33. Și să nu pristănească în pămîntul tău, pentru ca să nu te facă să greșești cătră mine, pentru că, de vei sluji bodzilor lor, aceștia îți vor fi ție piedecă<sup>6</sup>.

## CAP 24

1. Și lui Moisi dzise : Sui-te cătră Domnul tu, și Aaron, și Nadav, și Aviud, și 70 de cei mai bătrîni a lui Israel, și să vor închina de departe Domnului.

2. Și să va apropia Moisi sîngur cătră Dumnezău și ei nu să vor apropia; iară nărodul nu să va sui împreună cu înșii<sup>7</sup>.

3. Și întră Moisi și povesti nărodului toate cuvintele lui Dumnezău și dreptățile. Și răspunsă tot nărodul cu un glas dzicînd :

Înaintea fetei tale să te păzească pre cale și să te ducă în pămîntul care l-am gătit ție.

21. Socotește-te și-l ascultă, nu i te înponcișa, că nu te va lăsa, că numele meu iaste pre dînsul.

22. De vei asculta cu ascultare glasul meu și vei face cîte am porăncit cu ție, fi-voiu vrăjmaș vrăjmașilor tăi și mă voiu potrivii potrivnicilor tăi.

23. Că va mărge ingerul meu înaintea ta și te va duce în Ammorea, și în Hetthéa, și în Ferczéta, și în Hananéa, și în Gherghesea, și în Evécá, și în Evuséa și voiu pierde pre aceia demăinețea fetei voastre.

24. Să nu vă închinați dumnezeilor lor, nice să-i ascultați, nice să fac ție după lucrurile lor, ce sfărîmați curățirile lor și zdrobind să zdrobești stîlpii lor.

25. Și să slujești Domnului Dumnezăului tău și voi blagoslovi pînăea ta, și vinul tău, și apa ta, și voiu întoarce slăbăniile ție.

26. Și nu veți fi sterpi, nici fără de roadă pre pămîntul tău. Și umplînd voiu umplea numărul dzilelor tale.

27. Și frica o voi trimite de-ți va fi povăț și voiu înfricoșa toate limbile la care vei mărge tu și voiu da pre toți potrivnicii tăi în pribegie.

28. Și voi trimite înaintea ta viespi și vor gonî pre amorei, și pre evci, și pre evvusel, și pre hananei, și pre hețhei de la tine.

29. Și nu-i voi gonî într-un an, ca să nu fie pămîntul pustiu și să se facă asupra ta fieri sălbatece.

30. Ce pre-ncet li voiu împuțina și-l voiu gonî de la tine, pînă-vei crește și vei umplea<sup>8</sup> pămîntul.

31. Și voi pune hotarile tale de la Marea Roșie pînă la Marea Filistinului și den pustie pînă la riul cel mare al Efrathului și voiu da în mîinile voastre pre ceia ce șad pre pămînt și-i vciu gonî de la tine.

32. Să nu te amesteci cu dînșii nice să făgăduiești făgăduință dumnezeilor lor.

33. Și să nu rămie ei pre pămîntul tău, să nu te facă să greșești cătră mine, că de vei sluji dumnezeilor lor, aceia va fi ție în zmlîncală<sup>9</sup>.

## CAP 24

1. Și zise Domnul lui Moisei : „Sui-te<sup>c</sup> la Domnul tu și Aáron, și Nadav, și Aviud<sup>d</sup> și 70 de bătrîni izrailiteni să se închina Domnului de departe.

2. Și să se apropie Moisei sîngur cătră Domnul, iar ceilalți să nu se apropie; și oamenii carei vor fi cu dînsul să nu se sui<sup>e</sup>.”

3. Și veni Moisei și spuse oamenilor toate cuvintele lui Dumnezău și judecățile. Iar oamenii răspunseră toți/cu un glas zicînd :

vă ocrotească pe cale pînă veți intra în țara pregătita vouă.

21. Luați aminte la ce vă va spune, ascultați-l; de vă veți împotrivi, el nu vă va ierta, căci în el este numele meu.

22. De veți asculta glasul meu și veți face toate cîte vi le-am poruncit și veți păzi legămîntul meu, imi veți fi popor ales între toate popoarele, căci al meu este întreg pămîntul și mie imi veți fi ca o împărăție de preoți și neam sfînt. Aceste cuvinte le vei spune fiilor lui Israel : „De veți lua aminte la glasul meu și veți face toate cîte vă vei spune, voi fi vrăjmaș vrăjmașilor voștri și potrivnicilor voștri le voi fi potrivnic<sup>f</sup>.”

23. Îngerul meu, povățuitorul, va merge înaintea voastră și vă va duce la amorei, la heței, la ferezei, la cananeei, la gherghesei, la hevei și la icbusei, pe care eu îi voi stîrpi.

24. Să nu vă închinați dumnezeilor lor și nici să le slujiți; să nu vă luați după ei, ci să sfărîmați capitele lor și să zdrobiți stîlpii lor.

25. Să slujiți Domnului Dumnezăului vostru și eu vă voi binecuvînta pînăea, vinul și apa și voi abate de la voi toată boala și săbi-inca.

26. Nu va fi în pămîntul vostru nici o femeie stearpă sau care să lepede. Firi dzilelor voastre nu-l voi rupe înainte de vreme.

27. În fruntea oștirii voastre voi trimite groaza și spaima ca să se înfricoșeze toate popoarele la care veți merge și-i voi pune pe fugă pe toți potrivnicii voștri.

28. Voi trimite înaintea voastră viespi și bărzăuni că să alunge pe amorei, pe hevei, pe icbusei, pe cananeei și pe heței.

29. Dar nu-i voi alunga într-un an, ca să nu se pustiască pămîntul și să nu se înmulțască fiarele sălbatece.

30. Ci li voi alunga încetul cu încetul pînă ce voi vă veți înmulți și veți moșteni pămîntul.

31. Și voi așeza hotarele voastre de la Marea Roșie pînă la Marea Filistenilor și din pustie pînă la riul cel mare al Eufratului și voi da în mîinile voastre pe locuitorii acestui pămînt ca să-i goniți dinaintea voastră.

32. Să nu vă amestecați cu ei și să nu faceți legămînt dumnezeilor lor.

33. Ei să nu se așeze în pămîntul vostru ca să nu vă facă să păcăluți împotriva mea, slujînd dumnezeilor lor; aceasta ar fi pentru voi o capcană care v-ar pierde<sup>g</sup>.

## CAP. 24

## Legămîntul

1. Domnul i-a spus iarăși lui Moise : „Sui-te pe munte, tu, Aaron, Nadab, Abiud și șaptezeci dintre bătrîni lui Israel și închinați-vă acolo de departe Domnului.

2. Singur Moise să se apropie de Domnul, ceilalți nu; iar poporul să nu se urce pe munte.”

3. A mers Moise și a spus poporului toate cuvintele lui Dumnezău și legile sale. Iar adunarea a răspuns/intr-un glas : „Vom

дѣлахъ оубѣгавъ зикхандъ, тоате кхвннѣтеле ка  
 ре лѣхъ грѣхнѣ дмнхл, бом фате шн левом аскхл  
 тл . Шн скхнес мевен тоате кхвннѣтеле лхн  
 дмнхл, шн мѣнкхндъ мѣвен дмннѣца, зндн  
 жнрѣтѣвннхъ сѣпн мѣнѣте, шн, бѣ, пѣстрѣ,  
 спре чѣле, бѣ, семннѣн левлахн геранл . Шн  
 трнмнхс пре тннерѣн фѣнлор лхн геранл, шн лрѣ  
 сѣрѣ лрѣрн дѣтѣтѣ, шн жнрѣтѣрѣ жнрѣтѣ дѣмж  
 тѣнрѣ дмнхл дмнхл внцѣ . Шн лхжл мѣен кх  
 мѣлѣтѣ дѣсѣрѣ, тѣрнѣ фкхлдр, жѣжѣтѣлѣ тѣнѣ  
 кѣтѣрѣ жѣрѣтѣвннхъ . Шн лхжндъ кѣтѣрѣ фѣ  
 тѣрѣ жнрѣтѣрѣ, тѣтн лл оубрѣкнмѣ нордхл лхн, шн жн  
 сѣрѣ тоате кѣтѣ лѣ грѣнѣ дмнхл бом фате шн  
 бом дѣкхл тл . Шн лхжл мевен сѣжнхл лх  
 ржннѣтѣ лѣстѣ нордѣ шн лѣ жнѣтѣ сѣжнхл фѣ  
 тѣрѣ жнрѣтѣрѣ кѣрѣ лѣ пѣ дмнхл кѣтѣрѣ нѣн пѣстрѣ  
 тоате кхвннѣтеле лѣтѣтѣ . Шн сѣсѣн мевен  
 шн лрѣсѣн шн нѣлѣб шн лѣнхл шн, о, дѣн сѣ  
 трѣжннѣ лхн геранл . Шн сѣсѣрѣ лѣнхл оубн  
 дѣ лѣ сѣтѣрѣтѣ дмнхл лхн геранл, шн чѣ  
 ле дѣсѣпѣтѣ пнѣтѣрѣ лѣн, кѣ оубн лѣнхл дѣкѣрѣ  
 мнѣ дѣ сѣлѣнѣ . Шн кннхл лѣтѣрѣтѣрѣн тѣрнѣ  
 лѣкхл рѣчннѣ . Шн дѣн тѣнѣлѣш ѣнхлн геранл,  
 нѣсѣл дѣспѣрѣннѣ ннѣтѣ оубнхл, шн сѣрѣтѣрѣ флѣ  
 нхл лхн дмнхл, шн мѣнкхндъ шн сѣсѣрѣ .  
 Шн жнѣ дмнхл кѣтѣрѣ мевен, сѣнѣтѣ кѣтѣрѣ мн  
 нѣ фмѣнѣтѣ шн сѣтѣн ѣкѣлѣ, шнчѣвѣн дѣ тѣлѣлѣ  
 чѣлѣ дѣ пѣлѣтѣрѣ, лѣсѣрѣ шн порѣхннѣлѣ кѣрѣ лѣ мѣсѣрн  
 кѣсѣтѣн лѣсѣ лѣр . Шн сѣсѣрѣтѣрѣ мевен шн  
 тѣнѣсѣлѣ тѣсѣлѣ лѣнѣтѣрѣ сѣлѣ, сѣлѣ сѣнѣтѣ фмѣнѣтеле лѣ  
 дмнхл . Шн тѣлѣрѣ сѣтѣрѣ жннѣ жнсѣрѣ, лѣсѣ  
 сѣчнѣлѣ сѣтнѣ пѣнѣтѣ жѣвѣн фѣтѣрѣтѣ кѣтѣрѣ вѣнѣ  
 шн жѣтѣ лрѣнѣ шн сѣрѣ кхвннѣ дѣсѣлѣ фѣтѣрѣтѣ  
 кѣнѣлѣ жѣлѣкѣтѣ сѣсѣрѣтѣ лѣнѣ . Шн сѣсѣн  
 мевен шн жнѣсѣлѣ фмѣнѣтѣ, шн ѣкѣпѣрн нѣсѣрѣлѣ  
 мѣнѣтеле . Шн пѣгѣрѣ жннѣрѣтѣ лхн дмнхл  
 пре мѣнѣтеле сннѣлн . Шн ѣкѣпѣрн пре джнѣлѣ нѣ  
 рѣлѣ, с, знѣлѣ, шн кѣмѣтѣ дмнхл пре мевен ѣш  
 тѣрѣ сѣтнѣ дѣн мнѣлѣкхл нѣсѣрѣлѣн . Шн жнпѣ  
 мѣрнѣн дмнхл ѣнннѣтѣ фѣнѣ лрѣ жнѣлѣ, пре вѣ  
 фѣлѣ мѣнѣтѣлѣнѣ жнннѣтѣ фѣнлор лхн геранл .  
 Шн жѣтѣрѣ мевен жннѣтѣлѣ нѣсѣрѣлѣнѣ, шн сѣсѣ  
 фмѣнѣтѣ, шн сѣрѣ ѣкѣлѣ фмѣнѣтѣ о м, дѣ знѣлѣ  
 шн, м, дѣ вѣтѣчн .



К А П КВ  
 нгрѣн дмнхл кѣтѣрѣ мевен зикхандъ .  
 Зн фѣнлор лхн геранл шн грѣтѣрѣ лѣл  
 чнм фѣтѣрѣтѣрѣн дѣлѣтѣчн, кѣтѣрѣ лѣлѣ  
 пѣрѣтѣрѣ жнннѣлѣр, бѣцѣ лѣлѣ фѣтѣрѣтѣрѣнѣ  
 мѣлѣ . Шн ѣлѣстѣ тѣстѣ фѣтѣрѣтѣрѣ  
 рѣ кѣрѣ вѣцѣ лѣлѣ дѣлѣ джншнѣ, лѣрѣ жрѣннѣтѣ шн  
 лрѣмѣтѣ . Шн вжнѣтѣ, шн мѣхѣрѣтѣ, рѣшѣлѣ ф  
 дѣнѣтѣ шн жѣтѣлѣ рѣсѣлнѣтѣ шн пѣрѣ дѣкѣпѣрѣ .  
 Шн пѣнѣ дѣ сѣрѣсѣтѣ рѣшнѣтѣ, шн пѣнѣ вннѣтѣ шн  
 лѣ жнѣ нѣлѣтѣрѣ дѣ, шн пѣстрѣн сѣрѣдѣн . Шн  
 оубнѣтѣ дѣ лѣмнѣ лѣлѣмннѣтѣ тѣмжѣ лѣ оубнѣтѣ дѣ  
 лѣмнѣ оубнѣрѣнѣ шн лѣ фѣрѣднѣрѣтѣ тѣмжѣтѣн .  
 Шн пѣстрѣн лѣсѣпѣтѣ лѣчѣлѣ прѣстѣ оубнѣрѣ, шн  
 лѣ хнннѣ тѣрѣ пѣнѣтѣ фѣнѣтѣрѣ . Шн мѣнѣн фѣтѣ  
 мѣтѣ

- glas, zicind : „Toate cuvintele ca re le-au graït Domnul vom face și le vom asculta.”
4. Și scrisе Moisi toate cuvintele lui Dumnezeu. Și mincînd Moisi dimineața, zidi jirtăvnic supt munte și 12 pietre spre cêlе 12 seminții ale lui Israil.
5. Și trimise pre tinerii fiilor lui Israil și adusă ră arderi de tot și jirtviră jirtă de mintuire Domnului Dumnezeu vășei.
6. Și luînd Moisi jumătate de singe, turnă în clondir, iar jumătate turnă cătră jărtăvnic.
7. Și luînd cartea făgăduinții, ceti la urechile norodului. Și ziseră : „Toate cite au graït Domnul vom face și vom asculta.”
8. Și luînd Moisi singele, au risipit peste norod și au zis : „Iată singele făgăduinții care au pus Domnul cătră noi pentru toate cuvintele acêștea.”
9. Și să sui Moisi, și Aaron, și Nadăv, și Aviud, și 70 den bătrînii lui Israil.
10. Și văzură locul unde au stălut Dumnezeuul lui Israil și cêlе de supt picioarele lui ca un lucru de cărămidе de zamfir și ca chipul întăriturii ceriului la curățenie.
11. Și den cei aleș ai lui Israil nu s-au despărțit nice unul și să arătară în locul lui Dumnezeu și mîncară și băuă.
12. Și zise Domnul cătră Moisi : „Sui-te cătră mine în munte și stăi acolo și-ț voi da tablele cêlе de piatră, lēga și poruncile care le-am scris ca să puiu lēge lor”.
13. Și sculîndu-se Moisi și Iisus, ce sta lingă el, s-au suit în muntele lui Dumnezeu.
14. Și celor bătrîni ziseră : „Așăzați-vă acii pănă ne vom întoarce cătră voi. Și iată, Aaron și Or cu voi; de se va întimpla cuiva judecată, să meargă la ei”.
15. Și să sui Moisi și Iisus în munte și acoperi norul muntele.
16. Și pogori mărirea lui Dumnezeu pre muntele Sinai și acoperi pre aînsul norul 6 zile. Și chemă Domnul pre Moisi a șaptea zi den mijlocul norului.
17. Și chipul mării Domnului, ca niște foc arzînd pre vîrtul mîntelului înajncea fiilor lui Israil.
18. Și întră Moisi în mijlocul norului și să sui în munte; și era acolo în munte 40 de zile și 40 de nopți.

CAP 25

1. Și graï Domnul cătră Moisi zicînd :
2. „Zi fiilor lui Israil și graïește : Luați-m începături; de la toți cărora le va părea în inima lor veț lua începăturile mēle.
3. Și aceasta iaste începătura care veț lua de la dinșii : aur, argint și aramă,
4. Și vînăt și mohorit, rōșiu îndoit, și mătase răsucită și păr de capră,
5. Și piei de berbēce rōșite, și piei vinete, și lēmne neputrede, și pietri sardii,
6. Și untdelemu la lumină, tāmie la untdelemul ugerii și la impreunarea tāmii,
7. Și pietri la săpat la cel-preste-umăr și la haina-ceapănă-în-picioare.
8. Și-m veț face/mie sfințire și mă voi arăta întru voi.

„Toate cuvintele carele au grăit Domnul vom face și vom asculta”.

4. Și scrisese Moisi toate cuvintele Domnului. Și mincând Moisi dimineață, zidi jirtăvie asupra munte și 12 pietri la cele 12 sămînții a lui Israel.

5. (Și trimiseră pre voinicii fiilor Israel) (și aduseră ardere de tot)<sup>1</sup>. Și jirtvuiră jirtve de mlănuire Domnului Dumnedzău vităi.

6. Și luind Moisi gumătate de singe, turnă în clondir, iar gumătaie turnă cătră jirtăvie.

7. Și luind cartea făgăduinții, citi în urechile nărodului. [8] Și dziseră: „Toate cite au grăit Domnul vom face și vom asculta”.

8. Și luind Moisi singele, au rășchirat preste nărod și au dzis: „Iată singele făgăduinții cărui au pus Dumnedzău cătră noi pentru toate cuvintele acēstea”<sup>2</sup>.

9. Și să sui Moisi, și Aaron, și Nadav, și Aviud, și 70 den cei mai bătrini a lui Israel.

10. Și au vădzut locul unde au stătut acol Dumnedzăul lui Israel și ce era supra picioarele lui ca un lucru de cărmidă<sup>3</sup>, zamfir; și ca chipul întăriturii cerului la curățenie<sup>4</sup>.

11. Și den cei aleși a lui Israel n-au strigat nice unul și să iviră în locul lui Dumnedzău și mincară și băură.

12. Și dzise Domnul cătră Moisi: „Sui-te cătră mine în munte și fii acol și-ți voi da tablele cele de piatră, legea și porințele carele am scris, ca să le pui pravilă lor”<sup>5</sup>.

13. Și sculindu-să Moisi și Isus, ce sta lîngă el, s-au suit în muntele lui Dumnedzău.

14. Și celor bătrini dziseră: „Așezați-vă aici pân-ne vom întoarce cătră voi. Și iată, Aaron și Or cu voi sintu; de să va timpla la cineva gludecată, margă înaintea lor”.

15. Și să sui Moisi în munte și acoperi norul muntele.

16. Și pogori mărirea lui<sup>6</sup> Dumnedzău pre muntele Sinai și-l acoperi pre însă norul 6 zile. Și chemă Domnul pre Moisi a șaptea dzi den mijlocul norului.

17. Și chipul mării Domnului, ca niște foc ardîndu pre virful muntelui, înaintea fiilor lui Israel.

18. Și intră Moisi în mijlocul norului și te sul în munte și era acol în munte 40 zile și 40 de nopți.

## CAP 25

1. Și dzise Domnul cătră Moisi dzicîndu:

2. „Dzi fiilor lui Israel și grăiește: Luați-m începături de la toți căroră le va părea întru inima lor să luați începăturile mele”.

3. Și acēsta iaste începătura ce veți lua de la inși: aur, argint, aramă,

4. Și vîrde, și rumăn, roșiu îndoit, și vișin împletit, și păr de capră,

5. Și piei de berbec rușite, și piei verzi, și lămne neputrede, și pietri sardii,

6. Și untu de lemnu la lumină, tămie a untul de lemnu a ungerii și la înpreunarea tămiei,

7. Și pietri la săpat la cel-preste-umăr și la haina-cea-pînă-în-pămîntu.

8. Și-m vei face/mie sfințenie și mă voi arăta întru voi,

„Toate cuvintele cite au grăit Domnul vom asculta și vom face”.

4. Și scrisese Moisei toate cuvintele Domnului. Și mincând dimineață, zidi altar Domnului supt munte și 12 pietri pre 12 sămînții ale lui Israel.

5. Și trimise pre voinicii cei tineri ai feciorilor lui Israel și aduseră ardere de tot și puseră vișel întru jirtva mlănuirii Domnului Dumnezeu.

6. Și sculîndu-se Moisei, turnă jumătate den singe în clondir<sup>1</sup>, iar jumătate turnă pre altar.

7. Și luind cartea făgăduinței, citi în urechile oamenilor. Iar ei ziseră: „Tot ce au grăit noaoă Domnul vom face și vom asculta”.

8. Iară Moisei, luind singe, stropi norodul și zise: „Acēsta iaste singele făgăduinței care au făgăduit Domnul cătră noi pentru toate cuvintele acēstea”.

9. Și se sui Moisei, și Aaron, și Nadav, și Aviud, și 70 den bătrînii lui Israel.

10. Și văzură locul unde stătu Dumnezeul lui Israel și supt picioarele lui era ca un lucru de piatră de zamfir și luminat asemene seminului<sup>2</sup> cerului<sup>3</sup>.

11. Și pre cel aleș ai lui Israel nu au strigat alegîndu-i nice pre unul și se arătară în locul lui Dumnezeu și mincară și băură.

12. Și zise Domnul cătră Moisei: „Suiete în munte la mine și stăi acol și-ț voi da scinduri de pliatră, legea și porințele care am scris, să pui lor lege”.

13. Și sculîndu-se Moisei și Isus, carele sta lîngă el, se sui în muntele lui Dumnezeu.

14. Iar bătrînilor ziseră: „Așteptați aici cu mlcomire pînă ne vom întoarce cătră voi. Iar iată că iaste cu voi Aaron și Or; deci de se va întimpla cuiva piră, să meargă la dinșii”.

15. Și cum se sui Moisei în munte, acoperi norul muntele.

16. Și se pogori slava lui Dumnezeu pre muntele Sinai și-l acoperi norul 6 zile. Iar a șaptea zi chemă Domnul pre Moisei den mijlocul norului.

17. Iar slava fēci Domnului era ca niște foc ce arde desupra muntelui înaintea feciorilor lui Israel.

18. Și intră Moisei în mijlocul norului și te sul în munte și fu acol în munte 40 de zile și 40 de nopți<sup>1</sup>.

## CAP 25

1. Și zise Domnul cătră Moisei grăind:

2. „Zi feciorilor lui Israel să-m aducă începăturile<sup>1</sup> den toate ce sint draği inimilor sale să la începături ale mele.

3. Și acēsta sint care vă se cade să luaț de la dinșii: aur, și argint, și aramă,

4. Și roșu răsucit, și rumen, și gravani, și vișină împletită, și lînă de capră,

5. Și piei de berbec rușite, și piei verzi, și lămne neputrede.

6. Pietri sardii, și untdelemn la lumină<sup>2</sup>, și tămie unsă în untdelemn întru înpreunarea tămiei,

7. Pietri la săpat la cel-preste-umăr<sup>3</sup> și la haina-cea-pînă-în-pămînt<sup>4</sup>.

8. Și să-m faci/sfințire și mă voi arăta întru voi,

face tot ce a poruncit Domnul”.

4. Atunci Moise a scris toate cuvintele lui Dumnezeu. Și sculîndu-se dis-de-dimineață, a înălțat un altar sub munte și doisprezece stlpi de piatră, după cele douăsprezece sămînții ale lui Israel.

5. A trimis apoi niște tineri dintre fiii lui Israel de adus ardere de tot și au jertfit Domnului Dumnezeu vișei ca jertfe de izbăvire.

6. Jumătate din singe l-a turnat Moise într-un vas, iar cealaltă jumătate a vărsat-o peste jertfelnic.

7. Și luind cartea legămintului, a citit-o cu glas tare în fața întregului popor, iar ei au zis: „Vom face toate cite ne-a poruncit Domnul și-l vom asculta”.

8. Atunci Moise a sculat singe din vas, a stropit poporul și a spus: „Iată singele legămintului pe care l-a făcut Domnul cu voi, după toate porințele acēstea”.

9. Și s-a suit pe munte Moise, Aaron, Nadab, Aviud și cei șaptezeci de bătrini ai lui Israel.

10. Și au văzut locul unde stătea Dumnezeul lui Israel; sub picioarele lui se făcea ca o temelie de safir, strălucind lîmpede ca seminul cerului.

11. Dar aleșii lui Israel l-au văzut pe Dumnezeu, fără ca ei să-și arate minia împotriva lor; apoi au mîncat și au băut.

12. Iar Domnul i-a spus lui Moise: „Urcă-te la mine în munte să stai o vreme, că îți voi da table de piatră, pe care am scris legea și porințele mele, să vă fie de învățătură”.

13. Sculîndu-se Moise și Iosua, slujitorul său, s-au suit în muntele lui Dumnezeu.

14. Iar bătrînilor le-au spus: „Așteptați aici pînă ne vom întoarce la voi. Iată, Aaron și Or sint cu voi; de va avea cineva vreo pricină, să meargă la ei”.

15. S-a suit Moise și Iosua în munte și un nor a acoperit muntele.

16. Și s-a pogorit slava Domnului pe muntele Sinai și norul l-a acoperit șase zile. În ziua a șaptea l-a strigat Domnul pe Moise din mijlocul norului.

17. Și era chipul slavei Domnului pe virful muntelui ca un foc mistuitor înaintea fiilor lui Israel.

18. Și s-a urcat Moise pe culme și a intrat în mijlocul norului; și a stat acol în munte patruzeci de zile și patruzeci de nopți.

## CAP. 25

## Pregătirea lăcasului sfînt

1. Domnul i-a grăit lui Moise și i-a zis

2. „Spune fiilor lui Israel să-mi aducă prinoase, fiecare cît îl lasă inima.

3. Prinoasele care vor fi primite sint: aur, argint și aramă,

4. Mătase viorie, vișinie și stacojie, pinză de in și păr de capră.

5. Piei de berbec vopsite roșu, piei străvezii și lemn de salcim.

6. Untdelemn pentru candelă, miresme pentru mirul de uns și felurite tămii.

7. Piatră de sardiu și alte pietre scumpe ferecate pentru umărul și pieptarul preotului.

8. Cu acēstea să-mi faci/un lăcas sfînt, unde eu voi sălășlui,

мѣе сѣнцире, шн мѣвом дръптѣ дрътѣ бои  
 Шн вен фате мѣе дръптѣвате кжте ъх цѣре  
 цѣе дръптѣ, пѣда котѣхъ, шн пѣда пѣхъ  
 реѣ касселоръ лѣн, аша вен фате. Шн вен фа  
 те котѣхъ мѣртѣрѣн дѣлѣмне непѣтрѣде, дѣ  
 рѣн коци шн пѣмѣпѣте лѣнѣхъ, шн дѣ оуны  
 нѣпѣ шн пѣмѣпѣте лѣпѣхъ, шн дѣ оуны котѣ шн  
 пѣмѣпѣте лѣпѣхъ. Шн вен полен пре дѣ  
 сѣль кѣ дѣрѣхъ, дѣн лѣпѣхъ шн дѣнафѣрѣ вен  
 полен пре дѣнѣхъ, шн вен фате лѣн зѣмѣн дѣ лѣ  
 сѣнѣ дръпѣхъ. Шн вен фате лѣн пѣтрѣ ве  
 рѣн дѣ лѣрѣ, шн вен пѣне пре чѣлѣ пѣтрѣ конѣрѣ  
 лѣлѣн, дѣо верѣн прео мѣрѣне, шн лѣпѣ дѣо  
 пре дѣо мѣрѣне. Шн вен фате дѣрѣн дѣ  
 лѣмне непѣтрѣде, шн лѣпѣ полен кѣ дѣрѣхъ.  
 Шн вен сѣлѣ дръпѣн дѣрѣнѣ чѣлѣ чѣ дѣрѣнѣ  
 лѣ кѣ котѣхъ, кѣсѣрѣ дѣнѣ кѣ котѣхъ кѣ лѣ  
 дѣрѣнѣ кѣ котѣхъ, борѣн дръпѣн некѣпѣнѣнѣ.  
 Шн вен пѣне дѣрѣнѣ дѣрѣнѣ мѣртѣрѣнѣ кѣ  
 реѣ конѣ цѣе. Шн вен фате лѣкоперѣмѣнѣ  
 дѣ рѣгѣнѣ, дѣ лѣрѣ вѣрѣ лѣрѣ дѣ рѣн коци шн  
 пѣмѣпѣте дѣ лѣнѣхъ, шн дѣ оуны котѣ шн пѣмѣ  
 пѣте дѣ лѣпѣ. Шн вен фате дѣн хѣрѣвѣмнѣ  
 дѣ лѣрѣ вѣрѣнѣ, шн вен пѣне пре ен дѣ лѣмнѣ дѣо  
 пѣрѣнѣ, лѣкоперѣмѣнѣхъ дѣ рѣгѣнѣ. Шн  
 сѣворѣ фате хѣрѣвѣмнѣ оуны дѣн пѣрѣ лѣпѣтѣ,  
 шн оуны дѣн пѣрѣтѣ дѣо лѣкоперѣмѣнѣхъ  
 лѣн. Шн вен фате пре дѣн хѣрѣвѣмнѣ, пре  
 лѣмнѣ дѣо мѣрѣнѣ, борѣн лѣн дѣн хѣрѣвѣмнѣ  
 дѣнѣ дѣрѣнѣ лѣпѣнѣ, оуѣрѣнѣ кѣ дѣрѣнѣ  
 лѣо пре лѣкоперѣмѣнѣ, шн сѣрѣ дѣлѣ лѣрѣ оуны кѣ  
 трѣ лѣпѣхъ, кѣтрѣ лѣкоперѣмѣнѣ борѣн сѣрѣ  
 дѣлѣ хѣрѣвѣмнѣ, шн вен пѣне лѣкоперѣмѣнѣхъ  
 пре кѣ котѣхъ дѣрѣнѣ. Шн дѣрѣнѣ вен пѣне  
 мѣртѣрѣнѣ кѣре конѣ цѣе. Шн мѣвом кѣнѣ  
 цѣе цѣе дѣ лѣо, шнѣ конѣ гѣнѣ цѣе дѣрѣнѣ лѣкопе  
 рѣмѣнѣхъ, дѣнѣ чѣн дѣн хѣрѣвѣмнѣ кѣрѣнѣ сѣ  
 тѣ пре кѣ котѣхъ мѣртѣрѣнѣ, шн дѣрѣнѣ лѣкопѣ  
 теѣн конѣ рѣнѣнѣ цѣе кѣтрѣ фѣнѣ лѣн сѣрѣнѣ.  
 Шн вен фате мѣсѣ дѣлѣмне непѣтрѣде, дѣ рѣн ко  
 ци дѣлѣнѣ, шн дѣ оуны котѣ дѣ лѣпѣ, шн дѣ  
 оуны котѣ шн пѣмѣпѣте дѣ дѣ лѣпѣ. Шн сѣ  
 вен полен пре дѣнѣ кѣ дѣрѣхъ, шн вен фате  
 сѣ зѣмѣнѣ, дѣрѣнѣнѣ пре дѣрѣнѣ дѣ лѣрѣ, шн  
 вен фате ен кѣнѣнѣ дѣ оуны пѣмнѣ пѣнѣ рѣрѣ.  
 Шн вен фате зѣмѣнѣ дѣрѣнѣнѣ рѣрѣнѣ кѣнѣнѣ.  
 Шн вен фате пѣтрѣ верѣнѣ дѣ лѣрѣ, шн вен пѣ  
 не верѣнѣ, пѣпѣтрѣ пѣрѣнѣ лѣ пѣнѣ лѣрѣ ен сѣ  
 пѣнѣнѣ. Шн борѣн верѣнѣ дръпѣ пѣчѣ  
 дръпѣ лѣрѣ, кѣсѣ рѣнѣнѣ кѣ ен мѣса. Шн вен  
 фате дръпѣн дѣлѣмне непѣтрѣде, шн вен полен кѣ  
 дѣрѣхъ, шн сѣлѣ рѣнѣнѣ кѣ дѣнѣнѣ мѣса.  
 Шн вен фате венѣ дѣ ен кѣпѣнѣ, шн кѣпѣнѣ ш  
 торнѣторнѣ, дръпѣ кѣре вен пѣрѣнѣ кѣ пѣлѣ, дѣ  
 лѣрѣхъ кѣрѣ вен фате рѣдѣнѣ. Шн вен пѣ  
 не рѣмѣсѣ пѣнѣ дѣнѣнѣнѣ, пѣрѣнѣ дѣнѣнѣ мѣ.  
 Шн вен фате сѣфѣшнѣкѣ дѣ лѣрѣхъ кѣрѣ сѣпѣтѣ  
 сѣфѣшнѣкѣ, фѣлѣхъ лѣн шн фѣфѣдѣлѣ,  
 шн сѣпѣфѣрѣнѣ, шн бѣрѣтѣпѣлѣ, шн фѣорнѣ

9. Și vei face mie după toate cite eu ți-arăt ție în munte. Pilda cortului și pilda tuturor vaselor lui, așa vei face.
10. Și vei face chivotul mărturii de lămne neputrede de doi coți și jumătate lungul și de un cot și jumătate lățul și de un cot și jumătate naltul.
11. Și-l vei polei pre dînsul cu aur curat denlăuntru și denafară vei polei pre dînsul și vei face lui zimți de aur sucit împrejur.
12. Și vei face lui patru verigi de aur și vei pune pre cete patru cornuri ale lui, doao verigi pre o margine și alte doao pre a doa margine.
13. Și vei face drugii de lămne neputrede și le vei polei cu aur curat.
14. Și vei băga drugii în verigile cete ce-s în cornurile chivotului ca să ridice chivotul cu ele.
15. În verigile chivotului vor fi drugii neclătiți.
16. Și vei pune înlăuntru, în chivot, mărturiile care-ț voi da ție.
17. Și vei face acoperemînt de rugăciune de aur vărsat curat de doi coți și jumătate de lungu și de un cot și jumătate de lăț.
18. Și vei face doi herovimi de aur bătuți și vei pune pre ei de amîndoao părțile a acoperemîntului de rugăciune.
19. Și să vor face herovimii unul den partea aceasta și unul den partea a doua a acoperemîntului.
20. Și vei face pre doi herovimi, pre amîndoao margi-nile vor fi acei doi herovimi întinzînd arșpile deasupra-umbrînd cu arșpile lor pre acoperimînt ; și obrazele lor, unul cătră altul, cătră accperimînt vor fi obrazele hero-vimilor.
- 21[20]. Și vei pune acoperimîntul pre chivot deasupra [21] Și în chivot vei pune mărturiile care voi da ție.
22. Și mă voi cuoaște ție de acolă și-ț voiu grăi ție deasupra acoperimîntului dintre cei doi herovimi, carii sînt pre chivotul mărturiei, și dupe toate cite-ți voiu po-runci ție cătră fiii lui Israil.
23. Și vei face masă de lemn neputred de doi coți de lungă, și de un cot de lăță, și de un cot și jumătate de înaltă.
24. Și o vei polei pre dînsa cu auru curat și vei face ei zimți învîrțiți pre împrejur de aur.
- 25[24]. Și vei face ei cunună de un pumnu penprejur. [25] Și vei face zimte învîrțit prejur cunună.
26. Și vei face patru verigi de aur și vei pune verigile pe patru părți ale picioarelor ei supt cunună.
27. Și vor fi verigile întru teci drugilor, ca să ridice cu ei masa.
28. Și vei face drugii de lămne neputrede și vei polei cu aur curat și să va rădica cu dinșii masa.
29. Și vei face blidele ei, și cășiile, și căușile, și tor-nătorile întru care vei turna cu ele de aur curat vei face pre dinsele.
30. Și vei pune pre masă piine-înainții pururea înain-tea mea.
31. Și vei face sfêșnic de aur curat, bătut să faci sfêș-nicul, fusul lui, și fofêzele, și scăfirlile, și vîrtêșale și florile/dentr-însul vor fi,

9. Și vei face mie după toate cîte îți arăt fie în munte. Pilda cortului<sup>2</sup> și pilda a tuturor vaselor lui, așa vei face.

10. Și vei face săcriu a mărturiei de lămne neputrede de 2 coți și jumătate de lungu și de un cot și jumătate de largu și de un cot și jumătate de înaltu.

11. Și îl vei polei pre însul cu aur curat, detalontru și denafară vei polei pre însă, și vei face lui zimți de aur sucii prepregiurul lui.

12. Și vei face lui 4 verigi de aur și vei pune pre cele 4 cornuri a lui, 2 verigi pre o margine și alte 2 pre altă margine, a dooa.

13. Și vei face păringi de lămne neputrede și le vei polei cu aur curat pre inse.

14. Și vei băga păringile în verigele cele ce-s în cornurile săcriului, ca să s<ă> rădăce săcriul întru ei.

15. Întru verigile făgăduinței vor fi păringile neclătite.

16. Și vei pune înlontru, în săcriu, mărturiiile carele îți voi da fie.

17. Și vei face acoperemintu de rugăciune de aur vărsat, curat, de 2 coți și jumătate de lungu și de un cot și jumătate de lat.

18. Și vei face 2 heruvimi de aur bătuși și vei pune pre ei dentru amindoa părțile a acoperemintului.

19. Și să vor face heruvimii unul den parlea aceasta și unul den parlea a dooa a acoperemintului.

20. Și vei face pre doi heru<vi><sup>3</sup>mii pre amindoa marginile vor fi acei 2 heruvimi întinzindu aripile deasupra, umbrindu cu aripile lor pre pămintu; și obrazele lor, unul cătră altul, cătră acoperemintu vor fi obrazele heruvimilor.

21[20]. Și vei pune acoperemintul pre săcriu deasupra<sup>4</sup>. [21] Și în săcriu vei pune mărturiiile carele îți voi da fie.

22. Și mă voi cunoaște fie de acolo și-ți voi grăi fie den sus de acoperemintu, întru mijlocul a doi heruvimi, carei sintu pre săcriul mărturiei, și după toate cîte îți voi porânci fie cătră fiii lui Israil.

23. Și vei face masă de lemn neputred de 2 coți de lungă, și de un cot de lată, și de un cot și jumătate de înaltă.

24. Și o vei polei pre însă cu aur curat și vei face ei zimți înviriți prepregiur de aur.

25. Și vei face ei cunună de un pumnu prepregiur și vei face zimți înviriți pregiur cunună înpregiur.

26. Și vei face 4 verigi de aur și vei pune verigele pre 4 părți, a picioarele ei, suptu cunună.

27. Și vor fi verigele întru teci păringelor ca să rădăce cu ele masa.

28. Și vei face păringile de lămne neputrede și-i vei polei <pre ei><sup>5</sup> cu aur curat și să va rădăce cu înși masa.

29. Și vei face blidele ei, și lngurile<sup>6</sup>, și căușile, și turnătorile întru carele vei turna cu ele de aur curat vei face pre ele.

30. Și vei pune pre masă pâine-înnaînși pururea înnaînștea mea.

31. Și vei face sfêșnic de aur curat, bătuț să faci sfêșnicul fusului, și fufêzele, și scâfirliile, și șuruburile, și florile/ dentru însă vor fi,

9. Și să-m faci toate cîte voui arăta cu fie în munte. Chipul cortului și chipul tuturor vaselor lui, așa să faci.

10. Și să faci săcriul mărturiei de lemn neputred de 2 coți și jumătate de lung și de un cot și jumătate de larg și de un cot și jumătate de nalt<sup>5</sup>.

11. Și să-l fêrecei pre denlăuntru și pre denafară cu aur curat și să faci desupra lui coronă de aur.

12. Și să-i faci 4 belciuge de aur și să le pui pre cîte 4 cornurile lui: 2 belciuge la un căpătâi și 2 belciuge la alt căpătâi.

13. Și să faci niște pirghiile de lemn neputred și să le fêrecei cu aur curat.

14. Și să bagi pirghiile pre belciugele care sint prin cornurile săcriului, să se poarte cu acelea săcriul legii.

15. Și pirghiile să nu se mai clătească.

16. Și în săcriu vei pune mărturiiile care voui da fie.

17. Și să faci curățirei acoperemint de aur curat, în lung de 2 coți și jumătate, în lat de un cot și jumătate.

18. Și să faci 2 heruvimi de aur vărsași și să-i pui de amindoa părțile căpătâicilor a acoperemintului.

19. Și se vor face heruvimii unul de o parte, altul de altă parte.

20. Așjderea vei face 2 heruvimi la amin<dooa> laturile întinzind aripile deasupra și umbrind cu aripile lor acoperemintul; și să fie cu fêțele unul cătră altul.

21[20]. Și să pui acoperemintul deasupra săcriului. [21] Iar în săcriu să bagi mărturiiile care voui da fie.

22. Și de acolo mă voui spune fie și voui grăi cu tine de deasupra acoperemintului între acei 2 heruvimi, carei vor fi deasupra săcriului mărturiei, și după toate cîte voui da fie, și-ț voui porunci cătră feciorii lui Israil.

23. Și să faci și masă de lemn neputred de 2 coți de lungă, și de 1 cot de lată, și de 1 cot și jumătate de naltă<sup>6</sup>.

24. Și să o fêrecei cu aur curat și să-i faci acoperemint de aur să atingă de toate părțile.

25. Și să faci cunună de o palmă împrejur și cunună să atingă de toate părțile.

26. Și să faci 4 belciuge de aur și să pui acêle 4 belciuge la cornurile picioarelor ei.

27. Supt cunună cu carea iaste încunjurată să bage pirghiile pre belciuge să rădăce cu dinsele masa.

28. Și pirghiile ei să le faci de lemn neputred și să le fêrecei cu aur curat și pre dinsele să se rădăce masa.

29. Și să faci tipsiile, și cățiile, și vasele cêle de treabă, și pârharăle în care vei turna de aur curat să le faci.

30. Și să pui pre masă pâine a punerii-înnaînștea mea de pururea.

31. Și să faci sfêșnic, de aur curat vărsat să faci sfêșnicul, iar stîlpăriile lui, și ramurile lui, și gitul<sup>7</sup> lui, și rătundurile lui, și florile/ lui să fie dentru-îpsul<sup>8</sup>,

9. Toate să le faci după însemnarea care am să îți-o arăt; tocmăi așa să le faci.

#### Chivotul Mărturiei

10. Chivotul mărturiei să-l faci din lemn de salcim, lung de doi coți și jumătate, lat de un cot și jumătate și tot atît de înalt.

11. Să-l poleiești cu aur curat, pe dinăuntru și pe dinafară să-l poleiești, și să-i faci de jur împrejur cunună împletită de aur.

12. Să-i faci patru inele de aur și să le pui la cele patru colțuri, două inele pe o latură și două inele pe cealaltă latură.

13. Să faci drugii din lemn de salcim și să-i poleiești cu aur curat.

14. Să bagi drugii prin inelele de pe laturile chivotului, ca să ridici chivotul cu ele.

15. Drugii să fie meru în inelele chivotului.

16. În chivot să așezi tablele legii, care îi le voi da.

17. Deasupra să faci acoperămintul ispășirii din aur curat, lung de doi coți și jumătate, lat de un cot și jumătate.

18. Să faci doi heruvimi de aur bătuți și să-i așezi pe cele două laturi.

19. Să fie un heruvim pe o latură și un heruvim pe cealaltă latură.

20. Heruvimii să-i pui deasupra, cu aripile întinse umbrind acoperămintul, iar fêțele lor să fie una către alta și să privegheze acoperămintul.

21. Care va fi pe chivot. Iar în chivot să pui legea care îți-o voi da.

22. De acolo mă voi face cunoscut fie și, de deasupra, dintre cei doi heruvimi, care sint pe chivotul legii, îți voi vorbi despre toate, cîte vreau să poruncesc prin tine fiilor lui Israil.

#### Masa piinilor punerii-înnaînștea

23. Să faci o masă din lemn de salcim, lungă de doi coți, lată de un cot, înaltă de un cot și jumătate.

24. S-o îmbraci cu aur curat și să-i faci de jur împrejur cunună împletită de aur.

25. Să-i faci de jur împrejur un briu de o palmă, cu înflorituri de aur.

26. Să faci patru verigi de aur și să așezi verigile pe cele patru muchii ale picioarelor ei,

27. Dededubtu briului, iar verigile să fie în teciile drugilor, ca să se ridice cu ele masa.

28. Să faci drugii din lemn de salcim, să-i poleiești cu aur curat; cu ei să se ridice masa.

29. Tot din aur să faci vase, cătuși, cupe și căni de turnat. Să le pui pe masă.

30. Și să mai pui pe masă piinile punerii-înnaînștea mea, care vor sta pururea înnaînștea mea.

#### Sfêșnicul

31. Să faci sfêșnic din aur bătuț. Fusul, brațele, cupele, nodurile și florile/să fie dintr-o bucată.

денітрѣнѣхъ ворѣнъ . Шѣсе фѣфѣзе стѣпѣ дені  
 коласте , трѣн фѣфѣзе але ефѣшникъхъ дені ко  
 стеле део парте ладн , шн трѣн фѣфѣзе але ефѣ  
 никъхъ дені парта адооа . Шн трѣн епѣ  
 фѣрлѣн хнпѣхнте канѣшвареле фѣфѣзе  
 кпертѣжъ шн флѣаре , аша лачѣле шѣсе фѣфѣзе че  
 есе дені ефѣшникъ . Шн фѣфѣшникъ патрѣ  
 епѣфѣрлѣн хнпѣхнте канѣшвареле , фѣфѣзе  
 зѣ вѣрѣтѣжѣле шн флѣореле . Кпертѣжъ  
 ехнпѣ чѣле део фѣфѣзе денітрѣнѣхъ , шн вѣрѣ  
 тѣжѣ ехнпѣ чѣле патрѣ фѣфѣзе денітрѣнѣхъ ,  
 аша лачѣле шѣсе фѣфѣзе че есе дені ефѣшникъ  
 патрѣ епѣфѣрлѣн хнпѣхнте канѣшвареле .  
 Сѣфѣрлѣнеле шн фѣфѣзе денітрѣнѣхъ епѣфѣ  
 тѣе епѣхнпѣ денітрѣнѣхъ кѣрѣтѣ . Шн вѣ  
 фѣче канѣанеле лѣн шѣпѣте , шн вѣн пѣне фѣшн  
 леле лѣн шн вѣр лѣмннѣ денітрѣнѣхъ епѣрѣзѣ  
 Шн канѣреле лѣн , шн ехнпѣреле лѣн де лѣрѣкѣ  
 рѣтѣ вѣн фѣче . Де оуно таланѣте де лѣрѣ кѣ  
 рѣтѣ вѣн фѣче тѣле вѣселе ачѣста . Кѣхнпѣ м  
 епѣфѣнн део пѣнаде тецѣефѣ лѣрѣтѣ чѣе фѣмѣте .

К А П , К С .



н корѣхъхъ вѣн фѣче зѣче гѣрѣрѣ де мѣ  
 тѣе фѣпѣлѣнпѣтѣ , шн вѣхнпѣтѣ шн мѣхо  
 рѣтѣ шн рошѣ фѣпѣлѣнпѣ хѣровнѣм , лѣ  
 нрѣ де чѣе епѣрѣ епѣфѣнн пре мѣе  
 лѣнѣхъ оуѣнѣ гѣрѣ де , кѣн , де коцн ,  
 шн де лѣпѣ де , н , коцн епѣфѣе оуѣнѣ гѣрѣ , еснѣ  
 ехрѣ вафн лѣтѣмѣ гѣрѣрѣеле . Шн е гѣрѣ  
 рн вѣрѣн чѣнѣде оуѣнѣхъ де лѣлѣтѣ , шн е гѣрѣ  
 рн вѣрѣн чѣнѣде тѣрѣ оуѣнѣхъ де лѣлѣхъ  
 Шн вѣн фѣче лѣрѣ кѣеотѣрѣ вѣнѣте , ламѣрѣннѣ  
 оуѣнѣ гѣрѣ де епѣрѣте лѣрѣрѣнѣде , шн аша  
 вѣн фѣче ламѣрѣннѣ гѣрѣрѣхъ дені нафѣрѣтѣ , кѣ  
 трѣ фѣрѣнѣрѣтѣ адооа . Шн , н , де кѣеотѣрѣ  
 вѣн фѣче лѣ оуѣнѣ гѣрѣ , шн , н , де кѣеотѣрѣ вѣн  
 фѣче де епѣрѣте лѣрѣрѣхъ , епѣ фѣрѣрѣрѣтѣ лѣ  
 рѣнѣлѣ гѣрѣ , кѣ фѣча оуѣнѣхъ кѣтрѣ лѣлѣтѣ ф  
 пѣрѣнѣ епѣжѣде . Шн вѣн фѣче , н , де кѣеотѣ  
 де лѣрѣ шн вѣн фѣрѣнѣ гѣрѣрѣнѣ оуѣнѣхъ кѣ лѣпѣ  
 кѣ копѣеле , шн вафн оуѣнѣ кѣрѣтѣ . Шн вѣн  
 фѣче пѣнѣ де пѣрѣ акѣпернѣжѣтѣ пре корѣтѣ , лѣ  
 пѣнѣ епѣфѣнн пре мѣе . Лѣнѣрѣннѣ оуѣнѣ пѣнѣ  
 вафн де , лѣ де коцн , шн лѣ , лѣ де коцн вафн лѣцнѣмѣ  
 оуѣнѣ пѣнѣ , еснѣ ехрѣ вафн лѣ , лѣ , пѣнѣ .  
 Шн вѣн фѣрѣнѣ чѣле , е , пѣнѣ фѣрѣрѣнѣ лѣнѣ , шн чѣле  
 е пѣнѣ фѣрѣрѣнѣ лѣнѣ , шн вѣн фѣрѣнѣ пѣлѣлѣ аша еф  
 фѣча корѣхъхъ . Шн вѣн фѣче кѣеотѣрѣнѣ ,  
 чннѣн зѣн ламѣрѣннѣ оуѣнѣ пѣнѣ кѣрѣтѣ вафн  
 лѣ мнѣжѣкѣхъ фѣрѣнѣрѣнѣ , шн , н , де кѣеотѣрѣнѣ  
 вѣн фѣче пре мѣрѣннѣ пѣнѣнѣ фѣрѣнѣ пре лѣрѣ  
 еа . Шн вѣн фѣче , н , де вѣлѣчѣе де арамѣ , лѣ  
 шн вѣн фѣрѣнѣ вѣлѣчѣеле , дені кѣеотѣрѣнѣ де кѣнѣ  
 тѣе , тн вѣн фѣрѣнѣ пѣнѣе шн вѣрѣнѣ оуѣнѣ  
 Шн вѣн ехнпѣче те прѣсефѣче де пѣнѣе корѣхъхъ .  
 жѣмѣлѣте де пѣнѣе те прѣсефѣче вѣн акѣпернѣ те прѣ  
 сефѣче де пѣнѣе дені корѣтѣ , вѣн акѣпернѣ дені гѣрѣ  
 тѣлѣ корѣхъхъ . Шн еснѣте дені чѣле , шн оуѣнѣ кѣ  
 те дені лѣлѣлѣте , дені прѣсефѣчѣ пѣнѣнѣрѣ дені лѣ  
 рѣнѣ

32. Șase fofeze să iasă den coaste ; trei fofeze ale sfêșnicului den coastele ac o parte a lui și trei fofeze ale sfêșnicului den partea a dooa.

33. Și trei scăfirlii inchipuite ca nucșo <a>rele într-o fofează , virteju și floare : așa , la cële șase fofeze ce ies den sfêșnic .

34. Și in sfêșnic , patru scăfirlii inchipuite ca nucșoarele într-o fofează , virtêjăle și florile ei .

35. Virteju sup t cële dooa fofeze dentr-insul și virtej sup t cële patru fofeze dentr-insul . Așa , la cële șase fofeze ce ies den sfêșnic , patru scăfirlii inchipuite ca nucșoarele .

36. Scăfirliile și fofezele dentr-insul să fie tot bătut dentru aur curat .

37. Și vei face candelile lui șapte și vei pune feștilele lui și vor lumina dentr-un obrazu .

38. Și clêștele lui și supunerile lui de aur curat vei face .

39. De un talent de aur curat vei face toate vasele acêstea .

40. Caută să faci dupe pilda ce ți se-au arătat fie in munte .

CAP 26

1. Și cortului vei face zêce garduri de mătase împletită , și vinăță , și mohorită , și roșu-împletit herovim , lucru den lășatoriu să faci pre êle .

2. Lungul unui gard , de 25 de coți și de lat de 4 coți să fie un gard ; o măsură va fi la teate gardurile .

3. Și 5 garduri vor fi țiindu-se unul de alalt și 5 garduri vor fi țiindu-se iară unul de altul .

4. Și vei face lor chiotori vinete la marginea unui gard de o parte la împreunare ; și așa vei face la marginea gardului dennafară cătră împreunarea a dooa .

5. Și 50 de chiotori vei face la un gard și 50 de chiotori vei face de o parte a gardului , spre împreunarea al doilea gard , cu fața unul cătră alalt împotrivă stînd .

6. Și vei face 50 de copce de aur și vei împreuna gardurile unul cu altul cu copcele și va fi un cort .

7. Și vei face piei de păr acoperimînt pre cort ; 11 piei să faci pre êle .

8. Lungimea unii piei va fi de 30 de coți și de 4 coți va fi lățimea unii piei ; o măsură va fi la 11 piei .

9. Și vei împreuna cële 5 piei într-un loc și cële 6 piei într-un loc și vei îndoi pielea a șasea in fața cortului .

10. Și vei face chioturi , cincizeci , la marginea unii piei carea va fi la mijlocul împreunării și 50 de cheotori vei face pre marginea pieii ce împreună pre a dooa .

11. Și vei face 50 de belciuge de aramă și vei împreuna belciugile den cheotori de căpătîie și vei împreuna pieile și vor fi una .

12. Și vei supune ce prisosêște de pieile cortului , jumă tate de pieile ce prisosêște vei acoperi ce prisosêște de pieile den cort , vei acoperi dendărătul cortului .

13. Un cot den cela și un cot den celalalt den prisositul pieilor den lun/gimea pieilor cortului și va fi de aco

32. 6 fufedze să iasă den coaste : 3 fufedze a sfêșnicului den coastele de o parte a lui și 3 fufedze a svêșnicului den partea a doao.

33. Și 3 scăftrili închipuile ca nușoarele într-o fufadză, șurub și floare; așa, la cele 6 fufedze ce ies den sfêșnic.

34. Și într-o svêșnic, 4 scăftrili închipuile a nușoarele într-o fufadză, șuruburile și florile ei.

35. Șurubul suptu cele 2 fufedze dentru însă și șurub suptu cele 4 fufedze dentru însă. Așa, la cele 6 fufedze ce ies den sfêșnic. Și într-o fufedzele sfêșnicului, 4 scăftrili închipuile ca nușoarele.

36. Scăftriliile și fufedzele dentru însă să fie tot bătut dentru aur curat.

37. Și vei face feștile ei 7 și vei pune feștile ei și vor lumina dentru o față.

38. Și clêștele lui<sup>8</sup> și supunerile lui<sup>9</sup> de aur curat ve<i><sup>9</sup> face.

39. De un taland de aur curat vei face toate vasele acêstea.

40. Cantă, vei face după pilda ce îi s-au arătat în munte.

## CAP 26

1. Și cortulul vei face 10 garduri de vișină împletit, și den vêrde, și mohorit, și roșu împletit, heruvim, lucru de jăsător să le faci pre ele<sup>1</sup>.

2. De lungu un gradu, de 28 coși și de lat 4 coși un gardu va fi; o măsură va fi la toate gardurile.

3. Și 5 garduri vor fi de una fiindu-să unul de altul și 5 garduri vor fi fiindu-să unul de la altul.

4. Și vei face chiotori vèrdi la margine; gardului, unuia, de o parte, la împreunarea și așa vei face la marginea gardului denafară cătră împreunarea a doao.

5. Și 50 de chiotori vei face la un gardu și 50 de chiotori vei face de o parte a gardului, spre împreunarea al doilea gard, cu fața unu cătră alaltu împotriviă stîndu.

6. Și vei face belciuge<sup>2</sup> de aur, 50, și vei împreuna gardurile unu cu altu cu belciugii și va fi un cortu.

7. Și vei face piei de păr acoperemintul pre cortu; 11 piei să faci pre el.

8. Lungimea unii piei va fi de 30 coși și de 4 coși va fi lărgimea a unii piei; o măsură va fi la 11 piei.

9. Și vei împreuna cele 5 piei într-un loc și cele 6 piei într-un loc și vei duplica pielea a șaptea în fața cortului.

10. Și vei face chiotori, 50, la marginea unii piei, care va fi la mijlocul împreunării, și 50 de chiotori vei face pre marginea piei<i> ce împreună pre a doao.

11. Și vei face 50 de belciugi de aramă și vei împreuna belciugii den chiotori de căpețele și vei împreuna pieile și vor fi una.

12. Și vei supune ce prisosêște de piele cortului, giunătate de piele ce prisosêște vei acoperi ce prisosêște de piei den cortu, vei acoperi denapoi cortului.

13. Un cot den cela și un cot den celalalt, den prisositul pieilor a cortului den lun/gime,

32. 6 fofêze să iasă den partea den sfêșnic : 3 fofêze de o parte, 3 fofêze de altă parte.

33. Și 3 girteașă în chipul nucilor într-o fofcază și într-un rătund și într-o floare, așa să iasă cele 6 ramurile den sfêșnic și în sfêșnic cite 3 girteașă în chip de nuci într-o ramură să fie și rătundurile și florile lui rătund supt 2 ramuri de ale lui și rătund supt 4 ramuri de ale lui; așa în cite 6 fofêzele ce ies den sfêșnic să fie.

34. Și în sfêșnic să fie 4 girteașă în chip de nuci.

35. Fofêzele și rătundurile să fie dentru-insu<sup>1</sup> vărsate.

36. Tot de un aur curat.

37. Și să faci 7 candelile și le vei pune feștilă și vor lumina numai de la fața lor.

38. Și clêștele<sup>9</sup> lui și cele de desupt ale lui să le faci de aur curat.

39. De un talant de aur curat vei face toate vasele acêstea.

40. Socotêște să faci după închipuirea ce îi se-au arătat în munte.

## CAP 26

1. Iară cortul așa să faci<sup>1</sup>: 10 zvêșe<sup>2</sup> de vișină împletită, și den vêrde, și den gravani, și den roșu împletit, și mulțime de heruvimi de lucru cusut să faci pre dinsele<sup>3</sup>.

2. Și măsura unii zăvêșe să fie de 28 de coș de lungă, iar de lată de 4 coși; o zăvâșă alta să fie; iar măsura celorlalte tot pre aceasta va fi.

3. Cinci zăvêșe să fie împreunate să se fie una de alta, iar cinci zăvêșe să se fie iar toate una de alta.

4. Și vei face lor chieotori vèrzi la marginea unii zăvêșe de o parte, așjiderea vei face și la marginea zăvêșei ce a doaoa, ca să se împreune.

5. Cincizeci de chieotori să faci pre muchea zăvêșei și 50 de chieotori la muchea celorlalte zăvêșe, să se împreune una drept alta.

6. Și vei face 50 de cirlige de aur și vei prinde zăvêșele amîndoaă una de alta cu cirlige și vor fi un cort.

7. Și să faci 11 zăvêșe de lînă să fie de acoperemintul cortului.

8. O zăvâșă să fie de 30 de coș de lungă și de 4 coș de lată și să fie zăvêșele cite 11 toate într-o măsură.

9. Și se împreuni 5 zăvêșe la un loc și 6 zăvêșe la alt loc și a șasea zăvâșă o vei pleca în ușa cortului.

10. Și să faci la muchea unii zăvêșe 50 de chieotori carea va fi la mijloc și la cêealaltă zăvâșă să faci iar 50 de chieotori pre muchea carea să se împreune cu cêealaltă.

11. Și să faci 50 de cirlige de aramă și să împreuni cu cirligele chieotorile cele desupra și să alături zăvêșele să fie una.

12. Iar ce va prisosi den zăvêșe de pre cort să acoperi dosul cortului cu cêea de un cot cu cêealaltă iar de un cot.

13. Iar den prisoseala lun/gimei zăvêșelor cortului să acopere cortul pre dă laturi, și de o

trei să iasă dintr-o latură și trei din cêealaltă.

33. La fiecare braț să faci trei cupe ca floarea de migdal, cu nod și floare.

34. Iar pe fus să fie patru cupe lucrate ca floarea de migdal, cu nod și floare,

35. Un nod sub cite două brațe. Așa să fie pentru toate cele șase brațe care ies din sfêșnic.

36. Tot sfêșnicul să fie lucrat dintr-o singură bucată de aur curat.

37. Să faci șapte candelile și să le așezi astfel ca să lumineze latura din fața lui.

38. Să-i faci mucări și lăvițe din aur curat.

39. Toate aceste odoare să fie dintr-un talant de aur curat.

40. Vezi să le faci după însemnarea ce îi-a fost arătată în munte.

## CAP. 26

## Făcerea cortului

1. Cortul să-l faci din zece covoare de mătase viorie, vișinie și stacojie, urzite cu fir de în răsucit. Pe ele să faci heruvimi țesuți cu măiestrie.

2. Lungimea unii covor să fie de douăzeci și opt de coși, iar lățimea de patru coși. Toate covoarele să aibă aceeași măsură.

3. Cite cinci covoare să fie prinse unul de altul în lungime.

4. Să faci cheotori de mătase vinătă la marginea fiecărui covor pe amîndouă părțile, unde se îmbină.

5. Cincizeci de cheotori să faci la un covor și cincizeci la marginea covorului unde se unesc. Cheotorile să fie una în fața alteia.

6. Să faci cincizeci de cirlige de aur și să împreuni covoarele cu cirligele; acesta va fi cortul.

7. Să faci acoperișul cortului din covoare de păr de capră; să faci unsprezece astfel de covoare.

8. Lungimea unii covor să fie de treizeci de coși și lățimea de patru coși; toate unsprezece să fie de aceeași măsură.

9. Să împreuni cinci covoare de o parte și alte șase de alta. Pe al șaselea covor să-l îndoi în fața cortului.

10. Să faci cincizeci de cheotori pe marginea fiecărui covor pe amîndouă părțile, unde se îmbină.

11. Să faci cincizeci de cirlige de aramă și să viți cirligele în cheotori, să împreuni covoarele ca unul singur.

12. Iar ce prisosêște din acoperemint, cite o jumătate de covor, să acopere partea dîndărăt a cortului.

13. Cite un cot dintr-o parte și cite un cot din cêealaltă parte a prisosului, în lun/gime,

ѿиавъ пѣнаоу кортѣхъ, шѣ вѣ фн̄ де акопернѣ прѣ  
 коаѣсеа ѿрѣхъ, де ѿпарте шн̄ де алта, каеа  
 ѣе ѡкопѣе . Шн̄ вен фѣче акопермѣнѣ кортѣ  
 хъ, пѣен ѣе перѣаче рѣшнѣ, шн̄ акопермѣнѣ  
 ѣе рн̄ прѣсте аѣста пѣен ѣнѣе те дѣбѣѣра . Шн̄  
 вен фѣче стѣлпн̄ кортѣхъ, де аѣмне не пѣтѣ  
 се де . де зѣче кѡцѣ стѣлпн̄ оуѣн стѣлпѣ, шн̄  
 де оуѣн кѡпѣ шн̄ пѣмѣлѣте лѣцнѣмѣ оуѣнѣ стѣлпѣ .  
 зѣе доао гардине ла оуѣн стѣлпѣ стѣлпѣ оуѣнѣ кѣ  
 трѣ алаѣте, аша стѣлпн̄ ла пѡцѣ стѣлпн̄ кортѣ  
 хъ . Шн̄ стѣлпн̄ стѣлпн̄ кортѣхъ, ѣе, де  
 ѣе стѣлпн̄, де спрѣ парѣте, де спрѣ мѣзѣнѣапте . Шн̄ пѡ  
 трѣ зѣче де кѡнѣхъ де аѣрнѣнѣ стѣлпн̄ ла чѣн, ѣе  
 де стѣлпн̄, ѣе, кѡнѣхъ ла оуѣн стѣлпѣ ла амѣ  
 аѣо пѣрѣнае аѣн, шн̄, ѣе, кѡнѣхъ стѣлпѣ аѣ  
 ѣе оуѣнѣ ла амѣ аѣо пѣрѣнае аѣн . Шн̄ пѡ  
 пѣлѣ аѣо пѣрѣнае аѣн, ѣе, де стѣлпн̄ .  
 ѣе Шн̄, ѣе, кѡнѣхъ аѣр де аѣрнѣнѣ, ѣе, кѡнѣхъ  
 ла оуѣн стѣлпѣ ла амѣ аѣо пѣрѣнае аѣн, шн̄  
 аѣо пѣрѣнае аѣн ла оуѣн стѣлпѣ ла амѣ аѣо пѣрѣ  
 нае аѣн . Шн̄ ден дѣрѣтѣ кортѣхъ де  
 стѣлпн̄ прѣте мѣре, вен фѣче, се, стѣлпн̄ .  
 ѣе Шн̄ ден стѣлпн̄ вен фѣче ла оуѣн аѣнѣ кортѣхъ  
 ѣе, ден дѣрѣтѣ . Шн̄ бор фн̄ теѣма де пѡе, шн̄  
 фѣрѣнае бор фн̄ чѣе, ден кѡпѣте фѣрѣ  
 нае, аша вен фѣче ла амѣ аѣо оуѣн аѣнѣ теѣ  
 ма стѣлпѣ . Шн̄ бор фн̄, ѣе, стѣлпн̄ шн̄ кѡнѣ  
 хъ де аѣрнѣнѣ, се, аѣо кѡнѣхъ ла оуѣн  
 стѣлпѣ шн̄ доао кѡнѣхъ ла алаѣте стѣлпѣ ла а  
 ѣе мѣнѣ аѣо пѣрѣнае аѣн . Шн̄ стѣлпн̄ зѣвоарѣ  
 де аѣмне не пѣтѣнѣе, се, зѣвоарѣ ла оуѣн стѣлпѣ  
 ѣе деао парѣте акортѣхъ . Шн̄ тн̄чн̄ зѣвоарѣ  
 стѣлпѣхъ аѣ пѣрѣнѣ кортѣхъ аѣ аѣо пѣрѣ  
 нѣ, шн̄ тн̄чн̄ зѣвоарѣ аѣ стѣлпѣхъ ден дѣрѣтѣ аѣ пѣрѣнѣ  
 ѣе кортѣхъ де кѡпѣте мѣре . Шн̄ зѣвоарѣ теѣ  
 ден мн̄жѡе, прѣн мн̄жѡе стѣлпн̄ оуѣн сеѣе пе  
 ѣе трѣкѣ деао парѣте пѡнѣ де чѣа парѣте . Шн̄  
 стѣлпн̄ стѣн фѣрѣнѣ кѡнѣхъ шн̄ вен фѣче стѣлпѣ  
 тн̄ де аѣрѣ, фѣрѣ нае вен фѣга зѣвоарѣ, шн̄ вен  
 аѣ пѡлн̄ зѣвоарѣ кѡнѣхъ . Шн̄ вен фѣче кѡ  
 пѣлѣ аѣнѣ кѡнѣхъ те стѣлпн̄ чѣе фѣмнѣ  
 ла Шн̄ вен фѣче акопермѣнѣ де вѣнѣтѣ шн̄ мохорѣ  
 ѣе шн̄ рошѣ фѣпаѣтнѣ шн̄ мѣтѣсе тоарѣ . аѣ  
 кѡнѣ чѣе стѣлпн̄ прѣ еѣе хѣрѣвнѣмѣ, шн̄ еѣл пѡ  
 прѣ аѣнѣ прѣ парѣ стѣлпн̄ не пѣтѣрѣнѣ пѡлнѣ  
 кѡнѣхъ шн̄ кѡпѣте мѣре аѣрѣ, шн̄ фѣнѣ аѣнѣ аѣ  
 аѣ парѣ де аѣрнѣнѣ . Шн̄ вен пѣнѣ акопермѣ  
 тѣлѣ прѣ стѣлпн̄, шн̄ вен фѣга аѣо пѣрѣнѣ мѣнѣ  
 трѣ де акопермѣнѣ кѡнѣхъ мѣрѣнѣ, шн̄ вѣ  
 сеѣен акопермѣнѣ аѣо пѣрѣнае аѣн, фѣрѣ мн̄жѡе, фѣрѣ  
 тѣлѣ, шн̄ фѣрѣ мн̄жѡе аѣ стѣлпн̄хъ еѣнѣнѣ  
 аѣ аѣрѣ . Шн̄ вен акопернѣ кѡнѣ акопермѣнѣ мѣво  
 аѣ тѣлѣ мѣрѣнѣ фѣрѣнѣ еѣнѣнѣ аѣрѣ . Шн̄  
 вен пѣнѣ мѣса де мѣфѣрѣ де акопермѣнѣ, шн̄  
 фѣрѣнѣ аѣн пѣрѣнае мѣсѣн, де спрѣ парѣте кортѣ  
 хъ кѡпѣте аѣрѣ, шн̄ мѣса сеѣен пѣнѣ . де спрѣ  
 парѣте кортѣхъ де кѡпѣте мѣзѣнѣапте .  
 аѣ Шн̄ вен фѣче оуѣн пѡлѣ де акопернѣ де вѣнѣтѣ  
 шн̄ мохорѣ шн̄ рошѣ фѣпаѣтнѣ, шн̄ де мѣтѣсе

- perit pre coastele cortului de o parte și de alta, ca să acopere .
- 14. Și vei face acoperemint cortului, piei de herbebe rușite și acopereminturi preste acesta, piei vinete pe dea supra .
- 15. Și vei face stîlpi cortului de lîmne neputrede .
- 16. De zêce coți să faci un stîlpu și de un cot și jumătate lățimea unui stîlpu .
- 17. Doao gardine la un stîlpu stînd unul cătră alalt ; așa să faci la toț stîlpii cortului .
- 18. Și să faci stîlpii cortului 20 despre partea despre miazănoapte .
- 19. Și patruzeci de cuiburi de argint să faci la cei 20 de stîlpi, 2 cuiburi la un stîlpu la amîndoao părțile lui și 2 cuiburi stîlplului unuia la amîndoao părțile lui .
- 20. Și partea a doa, de cătră ăustru, 20 de stîlpi .
- 21. Și 40 cuiburile lor de argint, 2 cuiburi la un stîlpu, la amîndoao părțile lui, și doao cuiburi la un stîlpu, la amîndoao părțile lui .
- 22. Și dendărătul cortului, despre partea despre mare . vei face 6 stîlpi .
- 23. Și doi stîlpi vei face la unghiurile cortului dendărăt .
- 24. Și vor fi toema de jos și într-un loc vor fi ție den capete într-o împreunare . Așa vei face la amîndoao unghiurile, toema să fie .
- 25. Și vor fi 8 stîlpi și cuiburile de argint 16, doao cuiburi la un stîlpu și doao cuiburi la alt stîlpu, la amîndoao părțile lui .
- 26. Și să faci zăvoară de lîmne neputrede, 5 zăvoară la un stîlpu, de o parte a cortului ,
- 27. Și cinci zăvoară stîlplului al părții cortului al doilea, și cinci zăvoară a stîlplului dendărăt al părții cortului de cătră mare .
- 28. Și zăvorul cel den mijloc pren mijlocul stîlpilelor să să petreacă de o parte până de ceăa parte .
- 29. Și stîlpii să-i fêreci cu aur și verigele să le faci de aur, întru care vei băga zăvoarele, și vei polii zăvoarele cu aur .
- 30. Și vei rădica cortul după chipul ce se-au arătat ție ia munte .
- 31. Și vei face acoperemint de vinăt, și mohorit, și roșu impletit, și mătasă toarsă . [32] Lucru țasut să faci pre el herovimu .
- 32. Și să-l pui pre dînsul pre patru stîlpi neputrezi . poleiț cu aur ; și capetele lor, de aur, și fundurile lor, patru, de argint .
- 33. Și vei pune acoperemintul pre stîlpi și vei băga acolô mai înlăuntru de acoperemint chivotul mărturiei . Și va osebî acoperemintul voao între mijlocul sfîntului și între mijlocul sfîntului sfîntelor .
- 34. Și vei acoperi cu acoperemintul chivotul mărturiei în sfînta sfîntelor .
- 35. Și vei pune masa den afară de acoperemint și sfêșnecul den potriva mêsii despre partea cortului cătră ăustru ; și masa o vei pune despre partea cortului de cătră miazănoapte .
- 36. Și vei face ușii poală de acoperit de vinăt, și mohorit, și roșu impletit, și de mătasă/impletită, lucru de împestritoriu .

și va fi de acoperit pre coastele cortului de o parte și de alta, pentru ca să s<ă> acopere.

14. Și vei face acoperemintul preste acesta cortului, piel de berbēce rușite și acoperemintul, piel verzi deasupra.

15. Și vei face stâlpii cortului de lēmne neputrede.

16. De 10 coși să faci un stâlp și de un cot și jumătate lățimea unui stâlp.

17. Doao gardine la un stâlp stind unul cătră altul ; așa să faci la toți stâlpii cortului.

18. Și vei face stâlpii cortului 20 despre partea despre miadzănoapte.

19. Și 40 de capete de argint la cei 20 de stâlpi, 2 capete la un stâlp la amindoa părțile lui și 2 capete stîlpului unuia la amindoa părțile lui.

20. Și partea a doao, de cătră nōtos, 20 de stâlpi.

21. Și 40 de capete lor, de argint, 2 capete la un stâlp la amindoa părțile lui și 2 capete la un stâlp la amindoa părțile lui.

22. Și dendărătul cortului, despre partea despre mare, vei face 6 stâlpi.

23. Și 2 stâlpi vei face la unghiurile cortului dendrăptu.

24. Și vor fi de-atocma de gios și intru-un loc vor fi fie den capete și intru o inpreunare. Așa vei face la amindoa unghiurile, atocma să fie.

25. Și vor fi 8 stâlpi și capetele lor de argint 16, doao capete la un stâlp și 2 capete la altu stâlp, la amindoa părțile lui.

26. Și vei face 5 zăvoară<sup>3</sup> de lēmne neputrede, 5 zăvoară la un stâlp, de o parte a cortului,

27. Și 5 zăvoară a stîlpului a părții a cortului al doilea și 5 zăvoară a stîlpului a părții dendrăptu a cortului de cătră mare.

28. Și zăvorul cel den mijloc pren mijlocul stîlpilor să s<ă> petreacă, de o parte intr-altă parte.

29. Și stîlpii să-i poleiești<sup>4</sup> cu aur și verigele să le faci de aur, pre carii vei băga inlontru zăvoarăle.

30. Și vei rădica cortu după chipul ce îți se-au arătat in munte.

31. Și vei face acoperemintul de verde și mohorit, și roșu inpletit, și vișin torsu. [32] Lucru țesut să faci pre el heruvim.

32. Și să-l pui pre 4 stâlpi pre însă, neputrezi, poleiți cu aur ; și capetele lor, de aur, și fundurile lor, 4, de argintu.

33. Și vei pune acoperemintul pre stîlpi și vei băga acolo mai inlontru de acoperemint săcriul mărturiei și va usăbi acoperemintul voaă intre mijlocul sfintului și intre mijlocul sfintului svinșilor.

34. Și vei acoperi cu acoperemintul săcriul mărturiei intru sfintul svinșilor.

35. Și vei pune masa dennafară de acoperemint și sfēnicul denpotrivă mesei despre partea cortului de cătră nōtos ; și masa o vei pune despre partea cortului de cătră miadzănoapte.

36. Și vei face uși poală de acoperit de verde, și mohorit, și roșu inpletit, lucrul inpiștritoriu.

parte, și de alta.

14. Și să faci acoperemintul cortului preste aceasta piel de berbēce rușite și desupra acoperemint de piel verzi.

15. Și să faci stâlpii cortului de lēmne neputrede.

16. De 10 coși să fie un stîlp de nalt și de lat de un cot și jumătate.

17. 2 gardine la un stîlp stind unul cătră altul ; așa să faci la toți stâlpii cortului.

18. Și să faci cortului 20 de stâlpi despre partea despre miadzănoapte.

19. Și la acei 20 de stâlpi să fie 40 de căpătăie de argint la un stîlp, cite 2 căpătăie la amindoa părțile să aibă căpătăie.

20. Iar de ceea parte despre amiazăzi să fie iar 20 de stâlpi și 40 de căpătăie de argint,

21. Cite 2 căpătăie la un stîlp de amindoa părțile.

22. Iar dendărătul cortului, despre laturea carea iaste spre mare, să faci 6 stâlpi.

23. 2 stâlpi să-i faci la căpătăiul cortului dendrăpt.

24. Și să fie tot intr-o potrivă de jos până sus și tot intr-un chip așa să faci la amindoa căpătăiele intoema.

25. Și vor fi 8 stâlpi, iar căpătăiele lor de argint vor fi 16, cite 2 căpătăie la un stîlp de amindoa părțile.

26. Și să faci 5 zăvoară de lemn neputred, 5 zăvoară la un stîlp despre o parte de cort,

27. Și 5 zăvoară la al doilea stîlp la căpătăiul cortului.

28. Iar 5 zăvoară la stîlpul cel dendrăpt, la unghiul cortului care iaste despre mare.

29. Și stîlpii cei den mijloc să treacă 2 dentr-un unghi pănă intr-alt unghi și stîlpii să-i ferică cu aur. [30] Și să faci verigi de aur pren care vei băga zăvoarăle și să fereci și zăvoarăle cu aur.

30. Și să așazi cortul după chipul ce îți se-au arătat in munte.

31. Și să faci zăvasă de verde, și de mohorit, și de roșu inpletit, și de vișină toarsă, lucrul țesut să faci și intins. [32] Și să faci pre dinsa heruvimi.

32. Și să-i intinzi pre 4 stâlpi neputrezi și fericăți cu aur ; și căpătăiele stîlpilor cele den sus să fie ferecate cu aur, iar cele den jos de la temelie, cu argint.

33 [32]. Și să pui zăvasa pre acei stâlpi. [33] Și să bagi acolo inlăuntrul zăvesei săcriul mărturiei și să dăsparță zăvasa intre sfinșire și intre sfinta sfinșilor.

34. Și să acop<e>ri cu zăvasa săcriul făgăduinței intru sfinta sfinșilor.

35. Și să pui masa dennafară de zăvasă și sfēnicul împotriva mesei despre partea cortului carea iaste despre miadzăzi ; iar masa să o pui despre partea cortului care iaste despre miadzănoapte.

36. Iar ușilor să le faci acoperemint de verde, și de mohorit, și de gravant tors, și de vișină/țesută, lucrul inpiștrit să fie.

să ațirne peste pereții cortului, de amindoa părțile, ca să-l acopere.

14. Să mai faci un acoperis din pielicele de berbec vopsite roșu și altul din piei străvezii pe deasupra.

15. Să spijini cortul pe scinduri din lemn de salcăm.

16. O scindură să aibă zece coși in lungime și un cot și jumătate in lățime.

17. Fiecare scindură să aibă in partea de jos cite două cepuri, unul in dreptul altuia ; loate scindurile să fie la fel.

18. In partea dinspre miadzănoapte a cortului să pui douăzeci de scinduri.

19. Să faci celor douăzeci de scinduri patruzeci de tălpi de argint, cite două tălpi pentru o scindură, de amindoa părțile.

20. In partea dinspre miadzăzi să pui tot douăzeci de scinduri.

21. Să le faci patruzeci de tălpi de argint, cite două tălpi pentru fiecare, de amindoa părțile.

22. Iar in spatele cortului, in partea dinspre asfinșit, să pui șase scinduri.

23. Să faci două scinduri pentru unghiurile din spate ale cortului.

24. Să fie deopotrivă in partea de jos pînă la capătul unde se imbină. Să le faci pe amindoa la fel pentru cele două unghiuri.

25. Să fie opt scinduri și șaisprezece tălpi de argint, cite două tălpi la o scindură, la amindoa capetele.

26. Să faci grinzi din lemn de salcăm, cinci pentru scindurile dintr-o latură a cortului,

27. Și cinci pentru cele din cealaltă latură și încă cinci pentru latura dendărătul cortului, spre asfinșit.

28. Grinda din mijloc să treacă prin scinduri de la o latură la alta a cortului.

29. Să poleiești cortul, să faci și verigile, care vor ține grinzele, din aur, iar scindurile și grinzele să le imbraci toate cu aur.

30. Cortul să-l ridici după insemnarea ce îți-am arătat-o in munte.

31. Să faci perdea din mătase viorie, vișinie și stacojie, urzită cu fir de in răsucit. In țesătura ei să faci heruvimi.

32. Să o ațirni pe patru stâlpi din lemn de salcăm poleiți cu aur ; capetele să fie de aur, iar cele patru tălpi ale lor din argint.

33. După ce ai ațirnat perdeaua, să așezi inăuntru chivotul mărturiei. Și va despărți astfel perdeaua sfinta de sfinta sfințelor.

34. Să acoperi cu capacul chivotul mărturiei.

35. Masa să o așezi dincoace de perdea, iar sfēnicul in fața mesei, spre partea cortului dinspre miadzăzi ; masa să stea in spre miadzănoapte.

36. Să faci la ușă perdea din mătase viorie, vișinie și stacojie, urzită cu fir de in, lucrul măiestrit.

Шн вен фл  
 те асоперемжнхъ лхн чинчи стжапи не пхътргзи ши  
 вен полн прѣ джншн къ аурѣ, шн нхъ пѣтжнхъ лхр  
 де аурѣ, шн левен топи лорѣ, е, фхнхъ рн де арамѣ.



**М**н съ фачн жхртвѣннхъ делѣмне не пхътрг  
 де, дечинчн коц длабнхъ, шн, е, коц дѣ  
 латѣ, фплатрхъ корнхъ рн съ фѣе жхртвѣнн  
 къ лх, шн дѣ, г, коц нхъ ачнмѣ лхн  
 Шн вен фаче коарне ле фѣ ле, г, коарнхъ рн  
 дѣ пржсѣ съ фѣе коарне ле шн леве асоперн къ арамѣ.  
 Шн вен фаче къ нхъ нѣ жнхъ пѣннхъ лх, ш асоперемж  
 тхъ лх, ш пѣхъ аурѣ ле лх, ш къ анхъ ле лх шн къ дѣ л  
 ннцн лхн шн тоате вале ле лхн левен фаче де арамѣ.  
 Шн стн фачн лхн грѣтарн де арамѣ  
 фкнп де мрѣжѣ, шн вен фаче грѣтарнхъ лхн пѣтрхъ  
 бернцѣ де арамѣ фплатрхъ корнхъ рн. Шн кнпхъ  
 не прѣ джнхъ ле съ пѣ грѣтарн жхртвѣннхъ лх  
 рн жѣе, шн вафн грѣтарн пѣчѣ ле жхмѣ пѣ  
 те де жхртвѣннхъ. Шн вен фаче жхртвѣнн  
 къ лхн дрхъ рн де лѣмне не пхътргѣ, шн левен фѣре  
 къ къ арамѣ. Шн вен фаче дрхъ рн фбернцѣ  
 шн нхъ фѣе дрхъ рн спрѣ джнхъ лх коарне ле жх  
 твѣннхъ лхн, къ нхъ флѣворѣ рхннцн прѣ джѣ лх.  
 Гѣоуносѣ де къ нхъ дрн вен фаче прѣ ел, дѣ пѣчѣ ле  
 ле цнхъ лх рѣтлѣтѣ жхмѣ пѣ лш стѣ фачн  
 Шн вен фаче къ рѣтѣ коарнхъ лхн, дѣспрѣтарнхъ дѣе  
 прѣ ахъ стѣрѣ, пѣжнхъ ле къ рѣтѣ, дѣ мѣтлѣ се рѣсѣ  
 чнпѣ, лхнхъ лх, г, дѣ коцн дѣсопарнѣ. Шн  
 стѣ лѣпн лорѣ, къ, шн фхнхъ дрн лорѣ, къ, де арамѣ,  
 шн белнхъ лор шн марѣпнне де арчнннѣ  
 лш шн лѣпартѣ дѣсопарнѣ мѣ лѣзѣ но лѣпнѣ, пѣ  
 жѣ дѣ, г, дѣ коцн дѣ лхнхъ, шн стжлѣпн лорѣ, къ,  
 де арамѣ шн белнхъ лор шн марѣпнне стжл  
 пн лор шн къ нхъ дрн лор фѣрѣкатѣ къ арчнннѣ.  
 Гѣрѣ лѣчнмѣ къ рѣтѣ дѣ кѣтрѣ марѣ, пѣжнхъ, къ  
 дѣ коцн, стжлѣпн лор, г, шн къ нхъ дрн лор жѣчѣ.  
 Шн лѣчнмѣ къ рѣтѣ дѣ кѣтрѣ стѣспрнѣтѣ, пѣжнхъ  
 дѣ, къ, дѣ коцн стжлѣпн лор, г, шн къ нхъ дрн лор  
 лор жѣчѣ. Шн дѣ, г, къ коцн фнхъ лѣчнмѣ пѣжн  
 жн лор дѣсопарнѣ, стжлѣпн лор, г, шн къ нхъ дрн  
 ле лор трѣн. Шн дѣ, г, къ коцн пѣжнхъ ле дѣ нѣ лѣпнѣ,  
 стжлѣпн лор, г, шн къ нхъ дрн лор трѣн. Шн порѣчн  
 къ рѣтѣ асоперемжнхъ, дѣ, къ, дѣ коцн дѣ нѣ лѣпнѣ,  
 дѣ вжнхъ шн мохорѣ шн рошѣ фплатнпѣ шн мѣтлѣ се рѣсѣ чнпѣ, къ  
 фпнстрнрнхъ рнхъ коарнхъ лхн, стжлѣпн лор, г, шн  
 шн къ нхъ дрн лор пѣтрхъ. Тоцн стжлѣпн къ  
 чнн фпрѣжѣрѣ фѣрѣкатѣ къ арчнннѣ, шн лѣпнѣ ле  
 лор дѣ арчнннѣ, шн къ нхъ дрн лор дѣ арамѣ.  
 Гѣрѣ лхнхъ мѣтлѣ къ рѣтѣ г, спрѣ сѣ, г, шн лѣрѣчн  
 мѣ, къ, спрѣ, къ, шн нхъ лѣчнмѣ дѣ, е, коцн дѣ  
 мѣтлѣ се рѣсѣ чнпѣ, шн къ нхъ дрн лор дѣ арамѣ.  
 Шн тоате товѣмѣ ле, шн тоате оунѣ лѣпнѣ,  
 шн цѣрѣ шн къ рѣтѣ дѣ арамѣ, шн вен фаче ханнѣ  
 вннѣ шн мохорѣ шн рошн, нѣ стѣ лѣ жѣ дѣ  
 къ лѣе фѣпнѣ. Шн тѣ порѣчнхъ фѣн лор  
 лхн гераннѣ, шн стжлѣ се оунѣ дѣ лѣмнѣ дѣ ма  
 саннѣ фѣрѣ дрѣжѣ рн къ рѣтѣ лѣе лѣ лхнхъ, пѣ

37. Si vei face acoperemintul unei stilpi neputrezi si vei poli pre dinsii cu aur. Si capătile lor, de aur, si le vei topi lor 5 funduri de aramă.

CAP 27

1. Si să faci jirtăvnic de lămne neputrede de cinci coț de lungu și 5 coț de lat, în patru cornuri să fie jirtăvnicul, și de 3 coț nălțimea lui.

2. Si vei face coarnele în cele 4 cornuri, dentr-insul să fie coarnele, și le vei acoperi cu aramă.

3. Si vei face cunună jirtăvnicului, și acoperemintului lui, și pâharăle lui, și cirligele lui, și cădelnița lui, și toate vasele lui le vei face de aramă.

4. Si să-i faci lui grătariu de aramă în chip de mreață, și vei face grătariul patru verigi de aramă în patru cornuri.

5. Si vei pune pre dînsele supt grătariul jirtăvnicului den jos. Si va fi grătariul pînă la jumătate de jirtăvnic.

6. Si vei face jirtăvnicului drugii de lămne neputrede și le vei fereca cu aramă.

7. Si vei băga drugii în verigi și să fie drugii spre amin-doao coastele jirtăvnicului cînd il vor ridica pre dînsul.

8. Găunos, de scînduri vei face pre el, dupe cela ce țî s-au arătāt în munte, așa să faci.

9. Si vei face curte cortului despre partea despre ăustru. Pînzile curții, de mătase răsucită, lungul, 100 de coți de o parte.

10. Si stîlpii lor, 20, și fundurile lor, 20, de aramă, și belciugile lor și marginile, de argint.

11. Așa și la partea de cătră miazănoapte, pînza de 100 de coți de lungă, și stîlpii lor, 20, de aramă, și belciugile lor și marginile stîlpilor și cîuiu burile lor ferecate cu argint.

12. Iară lățimea curții de cătră mare, pinza, 50 de coți, stîlpii lor, 10, și cîuiu burile lor, zēce.

13. Și lățimea curții de cătră răsărit, pinza de 50 de coți, stîlpii lor, 10, și cîuiu burile lor, zēce.

14. Și de 15 coți înălțimea pinzilor de o parte, stîlpii lor, 3, și cîuiu burile lor, trei.

15. Și a dooa parte, 15 coți, pinzele de nalte, stîlpii lor, 3, și cîuiu burile lor, trei.

16. Si porții curții, acoperimint de 20 de coți de nalt, de vinăt, și mohorit, și roșu împletit, și mătase răsucită cu împistriturile croitorului; stîlpii lor, 4, și cîuiu burile lor, patru.

17. Toți stîlpii curții împrejur, ferecați cu argint, și capetele lor, de argint, și cîuiu burile lor de, aramă.

18. Iară lungimea curții, 100 spre o 100, și lărgime, 50 spre 50, și nălțimea, de 5 coți, de mătasa răsucită, și cîuiu burile lor, de aramă.

19. Si toată tocmeala, și to ate unētele, și țărșii curții, de aramă. Si vei face haine vinete, și mohorite, și roșii, ca să slujescă cu ēle în stinte.

20. Si tu poruncēste fiilor lui Israil și să ia ție unt de lemnu de masline fără drojdii, curat, ales la lumină, pen/tru

37. Și vei face acoperemintului 5 stâlpi neputredzi și-i vei polei pre înși cu aur. Și virvurile lor, de aur, și le vei topi lor 5 funduri de arame.

## CAP 27

1. Și să faci jirtăvnic de lămne neputrede de 5 coși de lungu și de 5 coși de lat, în patru cornuri va fi jirtăvnicul, și de 3 coși, înălțimea lui<sup>1</sup>.

2. Și vei face cornurile în cele 4 cornuri, dentru însul să fie făcute cornurile, și le vei acoperi cu aramă.

3. Și vei face cunună jirtăvnicului, și acoperemintului, și păharăle lui, și furculițele<sup>2</sup> lui, și cădelnița lui, și toate vasele lui le vei face de aramă.

4. Și să-i faci lui grătarul de aramă faptu de mreașe, și vei face grătarului patru verige de arame în 4 unghiuri.

5. Și vei pune cei 7 supt grătarul jirtăvnicului de gios. Și să fie grătarul până la giu-mătate de jirtăvnic.

6. Și vei face jirtăvnicului părțingi de lămne neputrede și-i vei fereca cu aramă.

7. Și vei băga părtingele în verigi și fie părtingele pre amindouă coastele jirtăvnicului cindu îl vor rădica pre însul.

8. Găunos, de scinduri îl vei face pre el, după cela ce ți s-au arătat în munte, așa să faci.

9. Și vei face curte cortului despre partea despre nôtos. Pînă de 100 coși de lungi și stâlpii lor, 20, cu fundurile <de><sup>3</sup> arame; virvurile și capetele și marginile stâlpilor ferecate cu argintu.

10. Și stâlpii lor, 20, și fundurile lor, 20, de aramă, și capetele lor și marginile, de argintu.

11. Așa și la partea de cătră miadză-noapte, pînză de 100 coși de lungi și stâlpii lor, 20, cu fundurile <de><sup>3</sup> arame; virvurile și capetele și marginile stâlpilor ferecate cu argintu.

12. Iar lățimea curții de cătră mare, pînză de 50 coși, stâlpii lor, 10, și fundurile, 10,

13. Și lățimea curții de cătră răsărit, pînză de 50 coși, stâlpii lor, 10 și fundurile, 10,

14. Și de 15 coși înălțimea pînzelor de o parte, stâlpii lor, 3, și funduri, 3.

15. Și a dooa parte, de 15 coși pînzelor de înalte, stâlpii lor, 3, și fundurile, 3.

16. Și ușil curții, acoperemintu de 20 coși de înaltu, de verde, și mohorit, și roșu împletit, și vișin răsucit cu împistritul croitorului; stâlpii lor, 4, și fundurile lor, 4.

17. Toți stâlpii curții împregiur, ferecați cu argintu, și capetele lor, de argintu, și fundurile lor, de arame.

18. <Iar lungimea curții, 100 spre 100, și lățimea, 50 spre 50, și înălțimea de 5 coși de vișin<ă> răsucită, fundurile lor de arame><sup>4</sup>.

19. Și toată tocmala, și toate ciniile, și pociumbii curții, de arame. Și vei face haine verzi, și mohorite, și roșii, ca să slujască cu ele întru sfințe.

20. Și tu porâncește fiilor Israel și să ia untdelemnul fie de masline fără drojdii, curat, ales la lumină, pen/tru ca să ardă

37. Și să faci zăvăsei acoperemintului 5 stâlpi de lemn neputred și să-i fereci cu aur și căpătăiele lor cele de sus să fie de aur și jos le vei vărsa 5 temelii de aramă.

## CAP 27

1. Și să faci altar de lemn neputred de 5 coși să fie de lung și de 5 coși de larg, în 4 cornuri să fie altarul, de 3 coși de nalt<sup>1</sup>.

2. Și să faci în cîte 4 unghurile 4 coarne, și coarcele să fie dentru-insul și să le acoperi cu aramă.

3. Și să faci altariului cunună, iar acoperemintul lui și păharăle lui, și furculițele lui, și cădelnițele lui, și toate vasele lui să le faci de aramă.

4. Și să faci lui grătar de aramă în chip de mreașă, și să faci grătarului în cîte patru cornurile 4 belciuge de aramă.

5. Și să-l pui supt grătarul altariului den jos. Și să fie grătarul până la mijlocul altariului.

6. Și să faci altariului pîrghii de lemn neputred pre de laturi și să le fereci cu aramă.

7[6]. Și să bași pîrghiile pre belciuge. [7] Și să fie pîrghiile altariului să-l fie de 2 părți.

8. Și denlău <n><sup>2</sup>tru să fie găunos și să-l faci de scinduri cum se-au arătat fie în munte.

9. Și să faci cortului curte despre partea despre amiazăzi și zăvăsele curții să fie de vișină țesută de 100 de coși de lungi de o parte.

10. Și stâlpii lor, 20, și temeliile lor, 20 de aramă, iar cîrcăcele și belciugele lor, de argint.

11. Așa și despre latură despre miadză-noapte zavasă să faci de 100 de coși de lungi, și stâlpii lor, 20, și temeliile lor, 20, de aramă, iar verigile și căpătăiele stâlpilor cele de sus ferecate cu argint.

12. Iar lățimea zăvăsei curții despre mare să fie de 50 de coși, stâlpii lor 10.

13. Și temeliile lor, 10.

14. Și înălțimea zăvăselor să fie de 15 coși de o parte, stâlpii lor, 3, și temeliile lor, 3.

15. Iar zăvăsele de a dooa parte să fie de 15 coși de nalte; și stâlpii lor, 3, și temeliile lor, 3.

16. Iar zăvasa acoperemintului ușilor curților, de 20 de coși de naltă să fie, de verde, de mohorit, de gravan și de vișină răsucită cu cusături peștrițe; stâlpii ei, 4, și temeliile lor, 4.

17. Toți stâlpii curții să fie ferecați cîte de amândoaă părțile<sup>3</sup> cu argint și căpătăiele lor cele den sus să fie de argint, iar temeliile lor de aramă.

18. Iar lungimea curții să fie de 100 de coși, iar lățimea de 50 de coși, iar înălțimea, de 5 coși să fie și să fie de vișină răsucită și temeliile să fie de aramă.

19. Și toate vasele și dichisele curții să fie de aramă. Și să faci haine verzi, și mohorite, și roșii, să slujască cu dînsele întru sfințire.

20. Iar tu porâncește feciorilor lui Israel să ia fie unt de măslina curat, ales, fără drojdii la lumină,<sup>4</sup>/să lumineze în cortul mărturiei

37. Perdeaua să atîrne de cinci stâlpi din lemn de salcim poleiți cu aur. Capetele să fie din aur curat și să le torni cinci tâlpi de aramă.

## CAP. 27

## Altarul jertfelor

1. Să faci un jertfelnic din lemn de salcim, lung de cinci coși și lat de cinci coși; jertfelnicul să fie în patru colțuri, iar înălțimea lui de trei coși.

2. În cele patru colțuri ale lui să faci coarne ca ieșind dintr-insul; să-l îmbraci în aramă.

3. Să-i faci cunună și acoperămint, iar cenușarul, gălețile, cupele, cîrligile, cleștele și vătraul și toate uneltele să fie din aramă.

4. Tot din aramă să-i mai faci un grătar ca o împletură, cu patru inele pe cele patru laturi.

5. Să le potrivești în partea de jos a jertfelnicului. Iar împletura grătarului să ajungă pînă la mijlocul jertfelnicului.

6. Să-i faci jertfelnicului drugi de lemn de salcim și să-i îmbraci în aramă.

7. Drugii să-i viri în inele pe amindouă laturile jertfelnicului, ca să poată fi ridicat.

8. Să-l faci de scinduri și gol înăuntru, precum ți-am arătat în munte, așa să-l faci.

## Curtea cortului

9. Cortul să aibă o curte. În latura dinspre miazăzi perdelele curții să fie din pînză de in, lungi de o sută de coși.

10. Pentru ele să faci douăzeci de stâlpi, iar aceștia să aibă douăzeci de tâlpi de aramă, cîrligile și verigile lor să fie de argint.

11. Tot așa în partea dinspre miază-noapte, perdeaua să fie lungă de o sută de coși, să aibă douăzeci de stâlpi și douăzeci de tâlpi de aramă, iar cîrligile și verigile stâlpilor să fie ferecate în argint.

12. În latura dinspre răsărit a curții să fie perdele de cincizeci de coși, cu zece stâlpi și zece tâlpi.

13. În latura curții dinspre asfințit să fie perdele de cincizeci de coși, cu zece stâlpi și zece tâlpi.

14. Într-o parte perdelele să fie înalte de cincisprezece coși, să aibă trei stâlpi cu tâlpile lor.

15. Și în cealaltă parte perdelele să fie înalte de cincisprezece coși, să aibă trei stâlpi cu tâlpile lor.

16. Poarta curții să aibă o perdea de douăzeci de coși, lucrată cu măiestrie, din mătase viorie, vișinie și stacojie, urzită cu fir de in răsucit. Să aibă patru stâlpi cu patru tâlpi.

17. Toți stâlpii curții împrejur să fie ferecați în argint, capetele lor de argint, iar tâlpile de aramă.

18. Lungimea curții să fie de o sută de coși, lățimea de cincizeci de coși, înălțimea despărțirii de cinci coși; perdelele să fie din pînză de in, iar tâlpile stâlpilor de aramă.

19. Toate odoarele și toate uneltele și țărșii curții să fie de aramă.

## Untdelemnul candelelor

20. Să poruncești fiilor lui Israel să aducă pentru luminat untdelemn curat, împede, stors din măslina/ ca să ardă sfșnicul și să

тѣхъ каєте ѡрзе азъ мнѣ пѣрѣтѣ фѣорѣтѣ мѣрѣ  
 тѣрѣи . Дѣнафѣрѣ де аѣсѣпернѣмѣтѣлаѣ те  
 ѣсте прѣсте фѣсѣдѣнѣцѣ аѣрнѣдѣлаѣ прѣ еѣ  
 ѣрѣнѣ шѣ фѣиѣ аѣнѣ дѣсѣсѣрѣ пѣнѣ дѣмнѣтѣцѣ  
 фѣнѣиѣтѣ дѣнѣаѣнѣ , аѣтѣе вѣтѣннѣтѣ фѣтѣрѣ сѣмнѣ  
 цѣнаѣ болѣстѣрѣ дѣла фѣиѣ аѣнѣ сѣранѣ .



**К** ѡрѣтѣ аѣнѣ аѣнѣ сѣрнѣ прѣ ѣрѣнѣ фѣрѣтѣтѣ  
 шѣ прѣ фѣиѣ аѣнѣ , шѣ дѣнѣ фѣиѣ аѣ сѣранѣ  
 ѣсѣтѣ прѣсѣцѣтѣ мѣсѣ , ѣрѣнѣ , шѣ наѣа  
 шѣ дѣтѣрѣ , шѣ ѣнаѣсѣрѣ шѣ ѣдѣмѣрѣ фѣиѣ  
 аѣнѣ ѣрѣнѣ . Шѣ вѣнѣфѣтѣ вѣшѣмѣнѣтѣ  
 сѣфѣнѣтѣ аѣнѣ ѣрѣтѣ аѣнѣ тѣтѣ , фѣтѣрѣ тѣнѣтѣ  
 шѣ мѣтѣрѣ . Шѣ тѣхъ гѣрѣѣтѣ тѣтѣрѣсѣрѣ фѣтѣ  
 аѣтѣпѣнаѣрѣ аѣкѣѣтѣ , прѣ кѣрѣнѣ тѣмѣ оѣмѣпѣлѣтѣ дѣ  
 дѣтѣрѣ фѣнѣлѣпѣнѣнѣ шѣ сѣмѣнѣрѣнѣ , шѣ вѣрѣфѣтѣ вѣ  
 мѣнѣтѣлаѣ тѣлѣ сѣрѣнѣтѣ аѣнѣ ѣрѣнѣ аѣтѣлѣ сѣрѣтѣ  
 кѣѣсѣрѣ сѣмѣ прѣсѣцѣтѣ мѣсѣ . Шѣ аѣтѣтѣ вѣшѣ  
 мѣнѣтѣ кѣрѣлѣ вѣрѣфѣтѣ тѣлѣ прѣжѣрѣпѣтѣтѣ шѣ тѣтѣ  
 прѣсте оѣмѣтѣрѣ , шѣ хѣнна пѣнѣ аѣ пѣнѣѣрѣ , шѣ хѣ  
 нѣтѣ сѣтѣрѣлѣтѣнѣтѣ , шѣ мѣтѣрѣ шѣ гѣрѣлѣ шѣ вѣрѣфѣ  
 тѣ вѣшѣмѣнѣтѣ сѣфѣнѣтѣ аѣнѣ ѣрѣнѣ шѣ фѣтѣѣрѣнѣоѣрѣ аѣнѣ ,  
 пѣнѣтѣрѣ каѣсѣмѣ прѣсѣцѣтѣ мѣсѣ . Шѣ еѣнѣ вѣрѣ  
 лѣлѣ аѣтѣрѣ шѣ вѣнѣтѣрѣ шѣ мѣхѣрѣтѣрѣлѣ , шѣ рѣ  
 шѣлѣ шѣ мѣтѣлѣсѣ . Шѣ вѣрѣфѣтѣ тѣтѣ дѣ прѣтѣтѣ  
 оѣмѣтѣрѣ дѣмѣтѣлѣсѣ фѣпѣтѣнѣтѣ аѣкѣрѣ цѣсѣтѣ фѣпѣ  
 тѣрѣтѣ . Дѣлѣсѣ прѣсте оѣмѣтѣрѣ вѣрѣфѣтѣ аѣнѣ , цѣнѣ  
 дѣсѣ оѣмѣ дѣ аѣлѣ прѣ ѣмѣнѣдѣлѣсѣ пѣрѣцѣнаѣ сѣпѣнѣсѣ  
 рѣтѣ . Шѣ цѣсѣтѣрѣ тѣлѣрѣ прѣсте оѣмѣтѣрѣ ,  
 кѣрѣ ѣсте прѣсте дѣнѣсѣ , дѣпѣтѣ фѣтѣрѣ дѣнѣ тѣрѣсѣ  
 вѣфѣнѣ дѣ аѣрѣ кѣрѣтѣтѣ , шѣ вѣнѣтѣтѣ шѣ мѣхѣрѣтѣ  
 шѣ рѣшѣлѣ тѣрѣлѣ шѣ мѣтѣлѣсѣ фѣпѣтѣнѣтѣ .

Шѣ вѣнѣ аѣлѣ прѣ аѣтѣлѣ дѣлѣсѣ пѣтѣрѣ , пѣтѣрѣ дѣ змѣ  
 рѣтѣрѣ , шѣ вѣнѣ сѣпѣлѣ фѣлѣ нѣмѣлѣ фѣнаѣрѣ аѣ сѣранѣ .  
 Шѣ сѣсѣ нѣлѣмѣ прѣсѣпѣлѣтѣрѣ , шѣ шѣсѣ нѣлѣмѣ тѣлѣлѣлѣ  
 тѣ прѣ дѣлѣсѣ пѣлѣтѣрѣ , дѣпѣтѣ нѣѣѣрѣнѣлѣ . Аѣкѣрѣ  
 дѣ мѣшѣсѣлѣтѣ дѣпѣтѣрѣ , сѣпѣтѣлѣтѣрѣ дѣпѣтѣтѣ  
 вѣнѣ сѣпѣлѣ тѣлѣ дѣлѣсѣ пѣтѣрѣ , прѣ нѣлѣмѣлѣ фѣнаѣрѣ  
 аѣнѣ сѣранѣ . Шѣ вѣнѣ пѣнѣ ѣмѣнѣдѣлѣсѣ пѣтѣрѣ  
 аѣ прѣ оѣмѣтѣрѣ тѣнѣ дѣ прѣсѣтѣ оѣмѣтѣрѣ , пѣтѣрѣ дѣпѣ  
 мѣнѣрѣ сѣпѣтѣ фѣнѣлѣрѣ аѣнѣ сѣранѣ , шѣ кѣлѣлѣ аѣ ѣрѣ  
 нѣмѣлѣ фѣнаѣрѣ аѣнѣ сѣранѣлѣ фѣнѣнѣнѣтѣтѣ дѣнѣлѣлѣнѣ  
 прѣ ѣмѣнѣдѣлѣсѣ оѣмѣтѣрѣ аѣнѣ , пѣмѣнѣрѣ пѣнѣтѣрѣ еѣнѣ .  
 Шѣ вѣнѣ фѣтѣ пѣвѣзѣ дѣ аѣрѣ кѣрѣтѣ .  
 Шѣ вѣнѣ фѣтѣ дѣлѣсѣ аѣнѣцѣрѣнѣ дѣ аѣрѣ кѣрѣтѣ , ѣмѣ  
 сѣтѣсѣтѣ кѣлѣлѣрѣ аѣкѣрѣ фѣпѣтѣнѣтѣ , шѣ вѣнѣ пѣлѣ  
 нѣ аѣнѣцѣрѣнѣ фѣпѣтѣнѣтѣ пѣсте пѣвѣѣѣрѣ дѣпѣтѣ фѣнѣ  
 нѣцѣнаѣ оѣмѣтѣрѣлѣрѣ ѣрѣ дѣнѣнѣнѣтѣ . Шѣ вѣнѣ  
 фѣтѣ сѣрѣлѣпѣсѣнѣ кѣлѣкѣтѣцѣнаѣрѣ аѣкѣрѣ фѣпѣтѣрѣтѣ  
 дѣпѣрѣ тѣѣмѣлѣ тѣнѣ прѣсте оѣмѣтѣрѣ сѣтѣфѣтѣ прѣ рѣжѣ  
 сѣ дѣнѣ аѣрѣ шѣ дѣнѣ вѣнѣтѣтѣ шѣ дѣнѣ мѣлѣсѣ мѣхѣрѣтѣ шѣ  
 дѣнѣ рѣшѣлѣ фѣпѣтѣнѣтѣ , шѣ дѣнѣ мѣлѣсѣ фѣпѣтѣнѣтѣ  
 вѣнѣ фѣтѣ прѣ еѣлѣ . фѣпѣтѣрѣ кѣлѣцѣрѣнѣ вѣфѣнѣ фѣнѣ  
 дѣ сѣпѣлѣмѣ дѣ аѣнѣтѣ шѣ дѣ сѣпѣлѣмѣ дѣ аѣтѣ .  
 Шѣ вѣнѣ цѣсѣ фѣтѣрѣнѣсѣлѣ цѣсѣтѣлѣрѣнѣ дѣпѣтѣ пѣтѣрѣтѣ  
 кѣлѣпѣтѣрѣ рѣжѣтѣрѣнѣ , оѣрѣжѣнѣдѣпѣтѣрѣ кѣлѣнѣсѣрѣдѣсѣ  
 тѣпѣлѣсѣнѣ шѣ змѣрѣлѣтѣрѣ оѣмѣтѣрѣнѣ . Шѣ  
 аѣлѣ дѣнѣлѣтѣ рѣжѣнѣ аѣнѣдѣрѣзѣтѣ шѣ зѣмѣфѣрѣ шѣ гѣ  
 сѣлѣсѣ . Шѣ рѣжѣнѣлѣ аѣлѣ тѣрѣнѣлѣтѣ , аѣнѣтѣрѣсѣнѣ шѣ

ca să arză lumină pururea în cortul mărturiei, [21] dena-  
 fară de acoperimintul ce iaste preste făgăduință.

21. Aprinde-l-va pre el Aarón și fiii lui decusară până  
 dimineață, înaintea Domnului. Lăge vécinică, întru să-  
 mințiiile voastre de la fiii lui Israil.

CAP 28

1. Și tu adu lingă tine pre Aarón, frate-tău, și pre  
 fiii lui și den fiii lui Israil, ca să-m preotească mie Aarón,  
 și Nadav, și Aviúđ, și Eliazár, și Iathamár, fiii lui Aarón.

2. Și vei face veșmint sfint lui Aarón, fratelui tău,  
 întru cinste și mărire.

3. Și tu grăiește tuturor înțelepților la cuget, pre  
 carii i-am umplut de duhul înțilepciunii și simțirei, și vor  
 face veșmintul cel sfint lui Aarón, la cel sfint, cu care să-m  
 preotească mie.

4. Și acéste veșminte carele vor face : cel-prejur-pieptu,  
 și cea-preste-umăr, și haina-pină-la-picioare, și haină  
 strălucită, și mitră, și briu. Și vor face veșminte sfinte lui  
 Aaron și feciorilor lui, pentru ca să-m preotească mie.

5. Și ei vor lua aurul, și vinățul, și mohoritul, și ro-  
 șul, și mătasea.

6. Și vor face cea-de-preste-umăr de mătase împletită,  
 lucru țesut împistrit.

7. Doao preste umere vor fi lui, țindu-se una de alta,  
 pre amîndoao părțile spinzurate.

8. Și țăsătura celor-preste-umere, care iaste preste  
 dinsa după facere dentr-insa, va fi de aur curat, și vinăt,  
 și mohorit, și roșu torsu și mătase împletită.

9. Și vei lua pre acéle doao pietri, pietri de zmaragdu,  
 și vei săpa în éle numele fiilor lui Israil.

10. Șase nume pre o piatră și șase nume, cêlêlalte,  
 pre a doo piatră, după nașterile lor.

11. Lucru de meșteșug de pietri, săpătură de pecête,  
 vei săpa cêle doao pietri pre numele fiilor lui Israil.

12. Și vei pune amîndoao pietrile pre umerii cei de-  
 preste umăru, pietri de pomenire sint fiilor lui Izrail. Și  
 va lua Aaron numele fiilor lui Israil înaintea Domnului  
 pre amîndoaou umerile lui, pomenire pentru ei.

13. Și vei face paveze de aur curat.

14. Și vei face doao lanțuri de aur curat, amestecate cu  
 flori, lucru împletit și vei pune lanțurile împletite peste  
 pevecioare, după înaințile umerilor lor denainte.

15. Și vei face engolpion judecăților, lucru împistrit,  
 dupre tocmeala cei-preste-umăr să faci pre dinsa den aur,  
 și den vinăt, și den mohorit, și den roșu împletit, și den  
 mătase împletită vei face pre el.

16. În patru colțuri va fi indoit de o palmă de lung  
 și de o palmă de lat.

17. Și vei țese într-insul țesături dupe piatră cu patru  
 rinduri ; un rind de pietri va fi sardion, topaziôn și zmaragd  
 un rind ;

18. Și al doilea rind, anthrăx și zamfír, și iaspis ;

19. Și rindul al treilea lighiriôn, și/ahatis, și amethystos ;

lumină pururea pre cortul mărturiei [21] den afară de acoperământu ce iaste preste fâgăduință.

21. Ați-l-va pre el Aaron și fiii lui, decusară până dimineață, înaintea lui Dumnezeu. De lege vécinică, întru semințiile voastre de la fiii lui Israel.

## CAP 28

1. Și tu ado lingă tine pre Aaron, fratele tău, și pre fiii lui <și dintru fiii lu Israel> <sup>1</sup>, ca să-m fie mie popi Aaron, și Nadav, și Aviud, și Eleazar, și Ithamar, pre fiii lui Aaron <sup>2</sup>.

2. Și vei face veșmint sfințit lui Aaron, fratelui tău, întru cinste și mărire.

3. Și tu grăiește tuturor înțelepților la cuget pre carei i-am împlat de duhul înțelepciunii și simțirei, și vor face veșmintul cel svntu lui Aaron, la sfințu, pentru ca să-m preușcă mie.

4. Și acestea-s veșmintele carele vor face : cel-pregiur-pieptu, și cea-preste-umăr, și haina-pân-la-picioare, și haină strălucită, și mitră, și brlu. Și vor face veșmintele sfințite lui Aaron și ficiilor lui, pentru ca să-m preușcă mie.

5. Și ei vor lua aurul, și verdele, și moh<o>ritul, și roșul, și vișniul.

6. Și vor face cea-preste-umăr de vișin împletit, lucru țâsut a împistritoriului.

7. Doao preste-umere vor fi, fiindu-să una de alaltă, pre amindoa părțile spinzurate.

8. Și țăsătura preste-umere, carea iaste preste însă după facere dentru însă, va fi de aur curat, și verde, și moh<o>rit, și roșu torsu, și vișin împletit.

9. Și vei lua pre cele doao pietri, pietri de zmaragd, și vei săpa întru ele numerele fiilor lui Israel.

10. 6 numere <sup>3</sup> pre o piatră și 6 numere, cele alalte, pre a doao piatră, după nașterile lor.

11. Lucru de meșterșug de pietri, săpătură de pecete vei săpa cele doao pietri pre numerele fiilor Israel.

12. Și vei pune pre amindoa pietrele pre umerile hainei-de-preste-umere, pietri de păminte sntu fiilor Israel, și va lua Aaron numerele fiilor Israel înaintea Domnului pre amindoa umerile lui, păminte pentru ei.

13. Și vei face paveze de aur curat.

14. Și vei face doao <lanțuri> <sup>4</sup> împletite de aur curat, amestecate cu flori, lucru a împletituri, și vei pune lanțurile împletite preste păvecioare, după înaintele umerilor lor denalțe.

15. Și vei face cuvântul județelor, lucru a împistritoriului, după tocmala cei-preste-umăr să-l faci pre însă den aur, și den verde, și den moh<o>rit, și den roșu împletit, și den vișin împletit vei face pre el.

16. În 4 colțuri va fi indoit de o palmă de lungu și de o palmă de lat.

17. Și vei țese întru însu țăsături după piatră, cu 4 rinduri : un rind de pietri va fi sardion, topaz, smaragd, un rindu ;

18. Și al doilea rindu, anthrax, zamfir, ghesml.

19. Și rindul al treilea, lighrlon, și/ahatis, și amethistos ;

totdeauna, [21] iar denafară de acoperământul care spinzură preste fâgăduința mea.

21. Să-l ațiți Aaron și feciorii lui înaintea Domnului de seara până dimineața. În lege vécinică întru neamurile voastre, la feciorii lui Israel.

## CAP 28

1. Iară tu ado lingă tine pre fratele-tău Aaron, și pre feciorii lui, și den feciorii lui Israel să fie mie popi Aaron, și Nadav, și Aviud, și Eliazar, și Ithamar, și feciorii lui Aaron.

2. Și să faci frăține-tău, lui Aaron, odăjdii sfințite în slavă și în cinste.

3. Iară tu vorbêște tuturor celor ce snt cu minte înțeleaptă, pre carei i-am împlat de duhul înțelepciunii, să facă odăjdii sfințite lui Aaron, întru care să preușcă mie <sup>1</sup>.

4. Și veșmintele așa să le facă : să facă odăjdii-preste-piept deasupra, și odăjdii-lungă- < până-la-picioare > <sup>2</sup>, și haină-preste-umere, și haină strălucitoare, și mitră și brlu. Și să facă odăjdii sfințite lui Aaron și feciorilor lui, ca să preușcă mie.

5. Și ei vor lua aur, și verdele, și mohoritul, și roșul, și vișina.

6. Și vor face odăjdii- cea-de-preste-umere de vișină răsucită, lucru cusut cu împistriturii.

7. Doao de-preste-umăr vor fi fiindu-se una de alta, spinzurind de amindoa părțile.

8. Iar țesăturile odăjdii- cei-de-preste-umere care vor fi dentru-însa să fie aur curat, și verde, și mohorit, și gravani, mohorit împletit, și vișină răsucită.

9. Și să ial 2 pietri, pietri de zmaragd, și să sapi într-însele numele feciorilor lui Israel.

10. Șase nume să le sapi într-o piatră, iar 6 nume să le sapi într-altă piatră, după neamurile lor.

11. Lucru de meșterșug de pietri, săpătură de pecete vei săpa într-acele 2 pietri, pre numele feciorilor lui Israel.

12. Și vei pune pietrele amindoa <pre> <sup>3</sup> umerile odăjdii- cei-de-preste-umere, întru pomenirea feciorilor lui Israel, și va rădica Aaron numele feciorilor lui Israel înaintea Domnului într-amindoa umerile sale, întru pomenire de la dînșil.

13. Și să faci 2 paveze de aur curat.

14. Și să faci 2 lanțuri de aur curat, amestecate cu flori, lucru împletit. [15] Și să pui lanțurile cele împletite pre paveze și le tocmêște pre umerile lor.

15. Și să faci cuvântul judecării, lucru împistritoriului, după tocmala odăjdii- cei-de-preste-umere și aceasta să faci de aur, și de verde, și de gravani, și de roșu răsucit, și de vișină țesută.

16. Și în patru colțuri să-l faci să fie indoit, iar măsura lui să fie de o palmă de lung și de o palmă de lat.

17. Și vei coase pre dînșul cusături de piatră cu patru rinduri : un rind să fie piatră sardion, topaz, și smaragd ;

18. Iar în al doilea rind să fie anthrax<sup>4</sup>, și zamfir, și aspis ;

19. Iar al treilea rind să fie piatră lighrlon, și/ahatis, și amethistos<sup>5</sup> ;

fie în toată vremea lumină.

21. În cortul mărturiei, la perdeaua dinaintea chivotului legii. Să-l aprindă Aaron și fiii săi ca să lumineze de seara până dimineața înaintea Domnului. Aceasta să fie lege vécinică pentru toți fiii lui Israel din neam în neam<sup>6</sup>.

## CAP. 28

## Veșmintele preoști

Și i-a mai spus Domnul :

1. „Cheamă-l la tine pe fratele tău, Aaron, și pe feciorii lui, ca aceștia să-mi fie preoști dintre toți fiii lui Israel, Aaron, Nadab, Aviud, Eleazar și Itamar.

2. Să-i faci lui Aaron, fratele tău, veșmint sfințit întru cinste și podoabă.

3. Iar tu spune-le meșterilor Iscusiți, cărora le-am dăruit darul măiestriei, să-i facă lui Aaron odăjdii sfințite, în care să-mi slujească.

4. Acestea snt veșmintele pe care să le facă : hoșen, efod, meil, hiton, chidar și brlu. Să facă veșmintele sfințite lui Aaron și fiilor săi, ca să-mi slujească ei ca preoști.

5. Să fie de mătase vieorie, vișinie și stacojie în fir de aur și în.

6. Efodul să-l facă din pluză de în, țesută cu măiestrie.

7. Peste umeri să atrne în două fiși, prtnse una de alta.

8. Briul efodului să-l faci tot din mătase vieorie, vișinie și stacojie și din fir de aur și în.

9. Să iei două pietre scumpe de smarald și să sapi în ele numele fiilor lui Israel.

10. Șase nume pe o piatră și celelalte șase nume pe a doua piatră, după rindurile semințiilor lor.

11. Săpătura cu numele fiilor lui Israel să fie făcută de un meșter săpător de peceti.

12. Pietrele pentru pomenirea fiilor lui Israel să le prinzi pe umerii efodului ca să le poarte Aaron pe cei doi umeri ai săi înaintea Domnului, spre aducere aminte.

13. Încheietorile să fie de aur curat.

14. Să faci două lanțșoare, tot de aur, împletite, pe care să le treci prin încheietori, în partea de dinainte.

15. Hoșenul judecării să fie lucrat cu măiestrie, ca și efodul, din mătase vieorie, vișinie și stacojie și din fir de aur și în răsucit.

16. Să fie indoit în patru colțuri, lung de o palmă și lat de o palmă.

17. Pe el să prinzi pietre scumpe în patru rinduri. Un rind de pietre să fie sardion, topaz și smarald. Acesta să fie rindul întâi.

18. Rindul al doilea să fie rubin, safir și iaspis.

19. Rindul al treilea opal, /agat și ametist

и.д.

ахатисе ши амедитосе. Ширжидхалъ алас  
 патрхалъ, хинсонидосе ши бирнансон ши сонхисе  
 акперити кх ахр, ши аграте кх ахр ефде  
 дхпре ржидхалъ лорь. Ши пелетрнал ефде до  
 нхмеле фйнарз лхн есрнал доасо епрзгъче рваси  
 пте дмнхалхн, пре амж доасо оумирнал лхн, доасо  
 епрзгъче дхпре нхмеле лорь, дхпре нхирнал до,  
 тепантхрн не пачичи, фиситв кхрала дхпре  
 нхмеле ефде ала ет, нхмхуно. Ши еси фате пре  
 те епгоаптесны ланцхрн рплетитте, лхнрз дхлат  
 цхштв не ахр нхрлп. Ши ел ахл ахрсонь нх  
 меле фйнарз лхн есрнал пре епгоаптесны пхрхетв  
 цти пре пелетте, ржидхалъ ала ефите поменире р  
 нхитте лхн дмнхалхн. Ши еси пхне те епго  
 аптесны пхрхетв цти ланцхрн чебле акнххитте, пре  
 ала пхрхетв цти епгоаптесны ланцхрн ласей пхне  
 Ши чебле доасо п хитте кси пхне пре амж доасо оу  
 мери рхетвпра теи прасте оумре дхн фаче  
 Ши еспхне те епгоаптесны пхрхетв цти рптарт ш  
 ахрхетв ала, ши елфн пре пелетте лхн ахрсонь,  
 кхидъ рхпрз рхлхитрл ала ефитв нанитв доасо  
 нхалхн, ши елфне ахрсонь пхрхетв цти фйнарз  
 лхн есрнал, пре пелетте рнанитв дмнхалхн нх  
 рхрл. Ши еси фате рхрхетв минитте, пхитв р  
 пхчеларе пте че еспитт. Ши елфн гуралхн  
 рхрхетв минитте, ахрхидъ гурл рхрхетв  
 ехрн, лхнрз чехитте, рплетитхрн чехитте дхн  
 ерхетв, елхрл кхрсонь еспитте. Ши ел  
 еси фате пре марунна рхрхетв минитте дхн пте ка  
 нище рсдхн минч, дхрсдхн рфлоритте рхетв  
 ши дх мохорхитте ши дх рхшл рххитте, ши дхлат  
 пхале дхлатитте, пре маруннитв рхрхетв минитте пре  
 рхрхетв. Ши рхрхетв еспитт рсдхн минч  
 дх ахр, ши кхотци рхнжавилъ лорхн пре рх  
 ланитв рсдхн дх ахр кхотцелъ, ши флоре пре  
 маруннитв рхрхетв минитте пхн пре рхр. Шиса ала  
 фн ахрсонь кхидъ елхитв дхнхитте елфн ела  
 ел ахрхетв ала ефите рхнжавилъ дмнхалхн, ши  
 ешн дх пхитрл кхрсонь моарт. Ши еси ф  
 че потпелавт дх ахр нхрлп, ши еси рхнжавилъ р  
 рхрхетв елхн дх пелетте, ефитв дмнхалхн.  
 Ши ел пхне пре ахрхетв цти рхнжавилъ кхрсонь  
 гурл дх фача еспитте елфн, ш елфн пре рхрхетв ахр  
 Ши ел рхрхетв ахрсонь рхшлате чхлор ефитте ерн  
 кхитте ел ефитци фнн лхн есрнал, елхитв рхрх  
 ефителор лорь, ши елфн пре рхрхетв лхн ахрсонь  
 пхрхетв рхнжавилъ ахрсонь рхнжавилъ.  
 Ши ел рхрхетв ахрсонь рхшлате ши еси ф  
 че еспитте дх еспитте, ши елфн еси фате лхнрз  
 рхнжавилъ. Ши фйнарз лхн ахрсонь еси ф  
 че рхрхетв минч, ши ерхне, ши кхетре лхн фате  
 лор рхнжавилъ ши мхрнр. Ши еси рхрхетв а  
 че еспитте пре ахрсонь фхитте пхл, ши пре фнн лх  
 нхрхетв, ши еси пхлхалхн пхрхетв, ши ел  
 рхлат мхнжавилъ, ши еси ефитци рхрхетв, пхитрл  
 кхрсонь еспитте пхне. Ши еси фате лорхн рх  
 цн дх нх, елхитте рхшлате рхнжавилъ лорь  
 дхлат рхл пхн лхнжавилъ еспитте. Ши ел ахл  
 ахрсонь ши фнн лхн ахрхетв кхидъ ел рхрхетв р

- 20. Și rîndul al patrulea, hrîsolthos, și virilîon, și onihion, acoperite cu aur și legate cu aur să fie, după rîndul lor.
- 21. Și pietrele să fie denumele fiilor lui Israil doaspărzăce înaintea Domnului; pre amîndoao umerile lui, doaspărzăce după numele lor, după nașterile lor, cioplituri de pecefi fieștecăruiă dupe nume să fie, la 12 neamuri.
- 22. Și vei face preste engolpion lanțuri împletite, lucru de lăntușă de aur curat.
- 23. Și va lua Aarón numele fiilor lui Israil pre engolpion judecâții pre piept întrînd la sfînte, pomenie înaintea lui Dumnezeu.
- 24. Și vei pune pe engolpion judecâții lanțurile cèle lăntuite, pre amîndoao părțile engolpiului le vei pune.
- 25. Și cèle doao paveze vei pune pre amîndoao umerile, deasupra cei-preste-umere den față.
- 26. Și vei pune pe engolpiul judecâții arătarea și advărul și va fi pre pieptul lui Aarón cînd întră înlăuntru la sfînta naintea Domnului. Și va pune Aarón judecâțiile fiilor lui Israil pre piept înaintea Domnului purere.
- 27. Și vei face îmbrăcăminte-pînă-în-picioare tot de vinăt.
- 28. Și va fi gura lui dentr-însul în mijloc avînd gure împrejuri gurii, lucru țesut, împletitura țesută dentr-însul, pentru ca să nu să spîntece.
- 29. Și vei face pre marginea îmbrăcămînții-den-jos ca niște ródei mici de ródei înflorite, de vinăt, și de mohorit, și de roșu răsucit, și de mătase împletit <ă> pre marginea îmbrăcămînții preprejur.
- 30. Și într-acestaș chip, ródei mici de aur și clopoți în mijlocul lor penprejur, lîngă ródei de aur, clopoțel și floarea pre marginea îmbrăcămînții penprejur.
- 31. Și va fi Aarón cînd va sluji ascultat va fi glasul lui întrînd la sfînte înaintea Domnului și ieșînd, pentru ca să nu moară.
- 32. Și vei face potcoavă de aur curat și vei închipui într-însa chip de pecete, sfîntire Domnului.
- 33. Și vei pune pre ea pre vinăt împletit și va fi pe mitră, den fața mitrei va fi, și va fi pre fruntea lui Aaron.
- 34. Și va ridica Aarón greșalele celor sfînte; oricîte vor sfînti fiii lui Israil, toată darea sfîntelor lor și va fi pre fruntea lui Aarón purerea priimită lor înaintea Domnului.
- 35. Și strînsorile hainelor, de mătase; și vei face chivără de mătase și briu vei face, lucru împistrit.
- 36. Și fiilor lui Aarón vei face îmbrăcămînți, și brîne, și chivere le vei face lor în cinste și mărire.
- 37. Și vei îmbrăca acêstea pre Aarón, fratele tău, și pre fiii lui cu dînsul și-i vei pomăzui pe dînșii și vei împlea minile lor și-i vei sfînti pre ei, pentru ca să proțească mie.
- 38. Și vei face lor nădragi de in să acopere rușinea trupurilor lor, de la briu pînă la coapse să fie.
- 39. Și va avea Aarón și fiii lui acêstea cînd vor întră în/lăuntru la cortul mărturiei, cînd mergu să slujască cătră

20. Și rîndul al patrulea, hrisólith, și virilion, și onihion, acoperite cu aur <și legate cu aur> <sup>4</sup> să fie, după rîndul lor.

21. Și pietrele să fie după numerele fiilor Israil, 12 înaintea Domnului, pre doao umere a lor, 12 după numerele lor, după nașterile lor, ciopliti de peceți, fieștecăruiă după nume să fie, la 12 neamuri.

22. Și vei face pre cuvintu lanțuri împletite, lucru de lanțu de aur curat.

23. Și va lua Aáron numerele fiilor lui Israil pre cuvintu judecáului <preste pieptu> <sup>4</sup>, intrindu la sfînta, pomenirea înaintea lui Dumnezáu.

24. Și vei pune pre cuvintu giudecáului lanțurile cêlea ce-s lanțu, pre amîndoaă părțile a cuvintului le vei pune.

25. Și cele doao pevecioare vei pune pre amîndoaă părțile <sup>5</sup>, deasupra cei-preste-umere, den fațá.

26. Și vei pune pre cuvintu judecáului arátarea și adeváru și va fi pre pieptul lui Aaron cîndu intrá înlontru la sfîntul înaintea Domnului. Și va pune Aaron județele fiilor lui Israil pre pieptu înaintea Domnului pururea.

27. Și vei face înbrăcăminte-pănă-gios tot vérdé.

28. Și va fi gura lui dentr-insul în mijloc, avîndu batá împregiurul gurei, lucru țásá-toriului, împletitura țásutá, pentru să nu să spîntece.

29. Și vei face pre marginea înbrăcămînții-den-gios ca niște rodii mici a roidiei înflorite, de vérdé, și de moh <o> rit, și roșiu rásucit, și vișin împletit, pre marginea înbrăcămînții prempregiur.

30. Și într-acesta fêli, rodii mici de aur, și clopoși întrú mijlocul lor prempregiur, înngá rodie, de aur, și un clopot, și floare și pre marginea înbrăcămînții prempregiur.

31. Și va fi Aaron întrú slujba lui înțeles glasul lui întrînd la sfîntu înaintea Domnului și țesîndu, pentru ca să nu moará.

32. Și vei face potcoavá de aur curatá și vei închipui întrú însá chip de pecețe, sfîntenie Domnului.

33. Și vei pune pre ea pre vérdé împletit și va fi pre mitrá, den fața mitrei va fi, și va fi pre fruntea lui Aaron.

34. Și va rădica Aaron greșalele svinților, cite oare vor sfînți fiii lui Israil, a toată darea sfînților lor și va fi pre fruntea lui Aáron pururea priimti lor înaintea Domnului.

35. Și strînsorile hainelor <sup>6</sup>, de vișin; și vei face chidarís <sup>7</sup> vișiná, și briu vei face, lucru a împistritoriului.

36. Și fiilor lui Israil vei face înbrăcămînți, și brine, și pâlării vei face lor întrú cînste și mărire.

37. Și vei înbrăca <cu êle> <sup>4</sup> pre Aaron fratele táu, și pre feciorii lui cu însul și-<sup>1</sup> vei pomázui și le vei implea minele lor și-<sup>1</sup> vei svinți pre ei, pentru ca să svestenulascá mie.

38. Și vei face lor nádragi de in să acopere rușinea trupului lor, de la briu pán-la sfînghi să fie.

39. Și va <sup>8</sup> avea Aaron acêstea și fiii lui cîndu vor intra înlontru la cortul mártu-

20. Iar al patrulea rînd să fie plátrá hrisólith și virilion și onihion; ocolite să fie cu aur și legate cu aur, după rîndul lor.

21. Și să fie pietrele pre numele a 12 feciorii ai lui Israil, înaintea Domnului, pre amîndoaă umerele lui 12 număruri, după semînțiile lor, cioplite de peceți, după numele fiește-a-cáruia să fie, la 12 neamuri.

22. Și să faci pre cuvint lanțuri împletite în chip de belciuge de aur curat.

23. Și va lua Aáron numele feciorilor lui Israil pre cuvintu judecáții pre piept cînd va intra întrú sfînțita sfînțire înaintea lui Dumnezéu întrú pomenire.

24. Și vei pune lanțul cel împletit pre cuvintele judecáții.

25. Și să le pui pre amîndoaă cornurile a cuvintului.

26. Și amîndoaă pavezele să le pui pre amîndoaă umerele, dásupra cei-de-preste-umere, în fațá.

27. Și vei pune pre cuvintu judecáții și pre márturisirea adevérinței.

28. Și să fie pre pieptul lui Aáron cînd va intra în sfînțire înaintea lui Dumnezéu.

29. Și să poarte Aáron judecáțiile feciorilor lui Israil înaintea fêței Domnului tot-deauna.

30. Și să faci și odájdie-pănă-jos vérdé.

31. Și să-i fie gura dentr-insa la mijloc, avînd bête <sup>6</sup> împregiurul gurii.

32. Luce de țesátor, împletitura țesutá, pentru să nu se spîntece.

33. Și să faci pre marginea odájdiei den jos ca niște rodii mici înflorít.

34. De lucru vérdé, și mohorit, și roșu rásucit, și de vișiná împletitá pre marginea odájdiei împregiur și într-acest chip rodii mici de aur și între dînsii clopoței împregiur, înngá rodii cei de aur.

35. Și va fi Aáron cînd va face slujba se va auzi glasul lui întrînd întrú sfînțire înaintea Domnului și țesînd, ca să nu moará.

36. Și să faci potcoavá <sup>7</sup> de aur curat și să faci într-insa chipul peceții sfînțirei Domnului.

37. Și să o legi pre vérdé împletit și va fi pre mitrá.

38. Pre fața mitrei, să fie pre fruntea lui Aáron și să rădica Aaron greșalele lor și de cite ori se vor sfînți feciorii lui Israil cu tot lucrul sfînților și să fie în toată vrêmea pre fruntea lui Aáron priimti lor înaintea Domnului.

39. Și strînsorile odájdilor, de roșu; și să facá pâlării de vișiná și briu să faci de lucru împistrit.

20. Rîndul al patrulea hrisolit, onix și beril. Toate să fie ferecate în înfloritură de aur.

21. Douăsprezece pietre, după numărul numelor fiilor lui Israel, săpate ca pecețile, fiecare după numele celor douăsprezece semînții.

22. Să faci pentru hoșen lánțușoare rásucite din aur curat.

23. Să prinzi lánțușoarele pe hoșen, pe amîndoaă laturile, în incheietori, în partea de dinainte <sup>4</sup>.

25. Iar Aaron să poarte, cînd intrá în locașul sfînt, pe hoșenul judecáții, la inima lui, numele fiilor lui Israel, spre pomenire înaintea lui Dumnezéu.

26. În hoșenul judecáții să pui sorții numiți Urim și Tummim, ca să fie mereu la inima lui Aaron, cînd se va înfáțisa în locașul sfînt înaintea Domnului. Astfel va purta Aaron pururea la inima sa judecáțiile fiilor lui Israel înaintea Domnului.

31. Să faci tot meilul din mătase viorie.

32. Să aibá în mijloc o deschizáturá pentru cap, cu un tiv țesut și o împletiturá, ca să nu se rupá.

33. Pe poale, de jur împregiur, să prinzi rodii de mătase viorie, vișinie și slacoje în tir de in rásucit, iar printre rodii clopoței:

34. O rodie și un clopoțel, o rodie și un clopoțel și tot așa.

35. Veșmintul să-l poarte Aaron, cînd ini va slujii, iar la intrarea și ieșirea din locașul sfînt să se audá sunetul clopoțelilor și să-l păzeascá de pieire.

36. Să faci o tábliá de aur curat și să sapi pe ea în chip de pecețe: Sfînțitá Domnului.

37. Și să o prinzi cu un fir de mătase viorie în partea-de dinainte a chidarului.

38. Ca să atrne pe fruntea lui Aaron, iar Aaron va purta pe fruntea sa greșele fiilor lui Israel la prinoase și daruri; ea va fi pururea pe fruntea lui, cerșînd înngáduința Domnului.

39. Hitonul să-l faci din plînză de in. Să faci chidarul și briul din plînză de in, lucrát cu máiestrie.

лѣвѣмъ лѣвоу корѣмъ мѣрѣмъ, и жнѣ мѣрѣмъ.  
 свѣдѣнїемъ, кѣмъ жрѣбѣннѣмъ сѣмѣмъ,  
 шн нѣвоу лѣвоу пре еи грѣшало кѣмъ нѣ мѣрѣмъ  
 лѣвоу вѣнннѣмъ лѣвоу, шн семинѣмъ лѣвоу дѣлѣ  
 дѣннѣмъ.

КАП КӨ

**К**апъ сѣмѣмъ кѣмъ еи фѣте лѣвоу,  
 еи сѣмѣмъ пре дѣннѣмъ, пѣннѣмъ кѣмъ сѣмъ  
 пѣсѣмъ мѣе еи. Кей лѣвоу денъ оуи  
 зицѣмъ, шн верѣтеи кѣмъ лѣвоу, шн пѣ  
 не недоспнѣтѣ фѣмъ жнѣмъ дѣ оуи нѣмъ дѣ  
 лѣмъ, шн пѣннѣмъ недоспнѣтѣ оуи нѣмъ кѣ оуи нѣмъ  
 дѣ лѣмъ, дѣ фѣннѣмъ лѣвоу дѣ грѣмъ сѣмъ фѣннѣмъ пре  
 мѣе, шн сѣмъ лѣвоу пре мѣе презѣмъ шннѣмъ. Ле  
 венъ лѣвоу шн лѣвоу апропѣмъ пре коннѣе, шн еи  
 цѣмъ лѣвоу шн чѣнъ денъ верѣтеи. Шн пре лѣвоу  
 шн пре фѣвоуи лѣвоу дѣннѣмъ лѣвоу лѣвоу жнѣмъ кѣмъ  
 лѣвоу мѣрѣмъ, шн венъ сѣмъ лѣвоу пре дѣннѣмъ кѣ  
 мѣе. Шн лѣвоу дѣмъ мѣмъ, венъ фѣвоуи пре  
 лѣвоу фѣте лѣвоу, шн ханна чѣмъ пѣннѣмъ жѣ, шн  
 чѣмъ пре мѣе оуи нѣмъ шн еи гѣмъ лѣвоу, шн венъ дѣмъ  
 лѣвоу, еи гѣмъ лѣвоу кѣмъ лѣвоу пѣте оуи нѣмъ. Шн  
 венъ пѣне мѣмъ пре капѣмъ лѣвоу, шн венъ пѣне мѣ  
 коава сѣмъ нѣмъ пре мѣмъ. Шн еи лѣвоу дѣ  
 оуи нѣмъ дѣмъ лѣвоу, оуи нѣмъ, шн лѣвоу мѣмъ пре  
 капѣмъ лѣвоу, шн венъ оуи нѣмъ пре дѣннѣмъ. Шн  
 фѣвоуи лѣвоу дѣннѣмъ лѣвоу, шн венъ фѣвоуи пре еи  
 кѣ ханнае. шн венъ дѣннѣмъ пре дѣннѣмъ кѣ грѣ  
 мѣе. Шн венъ пѣне лѣвоу мѣмъ, шн сѣмъ лѣвоу  
 сѣмъ жѣмъ мѣе дѣмъ, шн венъ сѣмъ жнѣмъ мѣмъ лѣвоу  
 лѣвоу, шн лѣвоу мѣмъ фѣмъ лѣвоу. Шн венъ лѣвоу  
 дѣмъ еи цѣмъ лѣвоу лѣвоу жнѣмъ корѣмъ лѣвоу мѣрѣмъ  
 шн венъ пѣне дѣмъ лѣвоу, лѣвоу шн фѣмъ лѣвоу мѣ  
 мѣмъ лѣвоу пре капѣмъ еи цѣмъ лѣвоу дѣмъ лѣвоу  
 лѣвоу лѣвоу оуи нѣмъ корѣмъ лѣвоу мѣрѣмъ. Шн  
 венъ жнѣмъ еи цѣмъ лѣвоу дѣмъ лѣвоу, лѣвоу  
 оуи нѣмъ корѣмъ лѣвоу мѣрѣмъ. Шн венъ лѣвоу  
 денъ еи цѣмъ еи цѣмъ лѣвоу, шн венъ пѣне пре коава  
 сѣмъ жнѣмъ лѣвоу кѣмъ дѣмъ лѣвоу, шн чѣмъ лѣвоу  
 тоуи сѣмъ лѣвоу, венъ мѣмъ лѣвоу фѣмъ лѣвоу жрѣмъ  
 ннѣмъ лѣвоу. Шн венъ лѣвоу мѣмъ грѣмъ мѣмъ чѣ  
 мѣте пре пѣннѣмъ, шн прѣмъ лѣвоу фѣмъ лѣвоу, шн  
 лѣвоу дѣмъ лѣвоу, шн грѣмъ мѣмъ дѣмъ еи, шн  
 венъ пѣне пре жрѣмъ ннѣмъ. Мѣмъ кѣмъ лѣвоу  
 еи цѣмъ лѣвоу шн пѣмъ шн сѣмъ, венъ лѣвоу дѣмъ  
 лѣвоу дѣмъ лѣвоу, пѣннѣмъ кѣмъ мѣмъ лѣвоу лѣвоу.  
 Шн венъ лѣвоу пре оуи нѣмъ, шн венъ лѣвоу лѣвоу  
 шн фѣмъ лѣвоу мѣмъ лѣвоу пре капѣмъ еи цѣмъ лѣвоу.  
 Шн венъ жнѣмъ еи цѣмъ, шн лѣвоу сѣмъ лѣвоу  
 венъ мѣмъ пре жрѣмъ ннѣмъ дѣмъ. Шн пре  
 еи цѣмъ лѣвоу сѣмъ лѣвоу шн пѣмъ, шн  
 венъ сѣмъ мѣмъ шн пѣмъ лѣвоу кѣмъ лѣвоу, шн венъ  
 пѣне дѣмъ лѣвоу дѣмъ лѣвоу пре лѣвоу кѣмъ лѣвоу.  
 Шн венъ лѣвоу пре еи цѣмъ тоуи пре жрѣмъ ннѣмъ,  
 лѣвоу дѣмъ лѣвоу, кѣмъ мѣмъ мѣмъ дѣмъ лѣвоу  
 лѣвоу, жрѣмъ ннѣмъ дѣмъ лѣвоу мѣте. Шн венъ  
 лѣвоу еи цѣмъ лѣвоу шн венъ лѣвоу лѣвоу шн фѣмъ  
 лѣвоу мѣмъ лѣвоу пре капѣмъ еи цѣмъ лѣвоу. Шн  
 венъ жнѣмъ пре дѣннѣмъ, шн венъ лѣвоу денъ сѣмъ лѣвоу

jirtävnicul sfintului ; și nu vor aduce pre ei greșală, ca să nu moară. Lêge vécinică, lui și seminții lui după dînsul.

CAP 29

1. Și acéstea sînt carele vei face lor și vei sfinți pre dînșii, pentru ca să slujască mie ei. [2] Vei lua den boi un vițel și berbeci curați, doi,
2. Și piine nedospită frămîntată în untdelemn și plăcinte nedospite unse cu untdelemn. De făină aleasă de grîu să faci pre êle și să le pui pre êle pre o cósniță.
3. Le vei aduce și le vei apropia pre coșnițe, și vițalul și cei doi berbeci.
4. Și pre Aarón și pre feciorii lui îi vei aduce la ușile cortului mărturii și vei scălda pre dînșii cu apă.
5. Și luîndu veșmintele, vei îmbrăca pre Aarón, fratele tău, și haina-cea-până-jos și cea-preste-umăr și engolpiul și vei împreuna acesta, engolpiul, cătră cea-peste-umăr.
6. Și vei pune mitra pre capul lui și vei pune potcoava sfințenia pre mitră.
7. Și vei lua den untdelemnul unsorii și-l vei turna pre capul lui și vei unge pre dînsul.
8. Și feciorii lui îi vei aduce și vei îmbrăca pre ei cu hainele și-i vei încinge pre dînșii cu brinele.
9. Și vei pune lor chîverele și va fi lor slujbă mie în veac. Și vei săvîrși mîinile lui Aarón și mîinile fiilor lui.
10. Și vei aduce vițelul la ușile cortului mărturii și vor pune deasupra Aarón și fiii lui mîinile lor pre capul vițelului înaintea Domnului, lingă ușile cortului mărturiei.
11. Și vei junghea vițelul înaintea Domnului, lingă ușile cortului mărturiei.
12. Și vei lua den singele vițelului și vei pune pre coar-nele jirtävnicului cu dëgetul tău, iară celalalt tot singele vei turna lingă fundul jirtävnicului.
13. Și vei lua toată grăsimеа ce iaste pre pîntece, și praporul ficatului, și amîndoi rănichii, și grăsimеа de peste ei și vei pune pre jirtävnic.
14. Iară cärnurile vițelului, și piêlea, și balega vei arde cu foc afară den tabără, pentru că iaste a păcatului.
15. Și vei lua pre un bërbece și vor pune Aarón și fiii lui mîinile lor pre capul bërbeceului.
16. Și vei junghea bërbecele și, luîndu singele, vei turna pre jirtävnic împrejur.
17. Și pre bërbece îl vei spinteca în doao și părțile și vei spăla mațele și picioarele cu apă și vei pune deasupra despicăturilor împreună cu capul.
18. Și vei aduce pre bërbece tot pre jirtävnic ardere de tot Domnului cătră miros de bună mirosire, jirtvuire Domnului iaste.
19. Și vei lua bërbecele al doilea și va pune Aarón și fiii lui mîinile lor pre capul bërbeceului.
20. Și-l vei junghea pre dînsul, și vei lua den singele/

riei, când mergu a posluși cătră jirtăvnicul sfintului; și nu vor aduce pre ei greșale pentru ca să nu moară. De lege vécinică, lui și seminției lui după însul.

## CAP 29

1. Și acestea sintu carele vei face lor, pentru ca să-i sfințești pre însi, ca să-m svestenulască mie <sup>1</sup>. [2] Vei lua vițal den boi, unul, și berbeci curați, 2,

2. Și pâini nedospite frământate în untdelemn și plăcinte nedospite unse cu untdelemn. Făină aleană de grâu să le faci pre ele și să le pui pre o coșniță <sup>2</sup>.

3. Le vei aduce și le vei apropia pre coșclug, și vițalul, și cei 2 berbeci.

4. Și pre Aaron și pre feciorii lui îi vei aduce la ușele cortului mărturiei și îi vei scâlda pre însi cu apă.

5. Și luind veșmintele, vei îmbrăca pre Aaron, fratele tău, și haina-cea-până-gios și cea-preste-umăr și cuvintul, și vei preuna acesta, cuvintul, cătră cea-preste-umăr.

6. Și vei pune mitra pre capul lui și vei pune potcoava sfințeniei pre mitră.

7. Și vei lua de untdelemnul unsorii și vei turna pre capul lui și-l vei unge pre însă.

8. Și pre feciorii lui îi vei aduce și-i vei îmbrăca cu hainele și-i vei încingi cu brițele pre însi.

9. Și vei pune lor pălăriile și va fi lor slujbă mie întru vac. [10] Și vei săvârși mâinele lui Aaron și mâinile fiilor lui.

10. Și vei aduce vițalul la ușile cortului mărturiei și vor pune deasupra Aaron și fiii lui mâinele lor pre capul vițalului înaintea Domnului, lingă ușele cortului mărturiei.

11. Și vei giunghea vițalul înaintea Domnului, lingă ușile cortului mărturiei.

12. Și vei lua den singele vițalului și vei pune pre coarnele jirtăvnicului cu degetul tău, iar celalaltu tot singele vei turna lingă fundul jirtăvnicului.

13. Și vei lua toată grăsimea ce iaste pre plutece, și mașul <sup>3</sup> de la plămîni, și amindoi rărunții, și grăsimea de preste ei și vei pune preste jirtăvnic.

14. Iar cărnurile vițalului, și pielea, și baleza vei arde cu foc afară den tabără, pentru că iaste a păcatului.

15. Și vei lua pre un berbec și vor pune Aaron și fiii lui mâinele lor pre capul berbecului.

16. Și vei junghea berbecule și, luind singele, vei turna peregur jirtăvnic peregur.

17. Și pre berbecule îl vei spinteca în dooa și părțile lui și-i vei spăla mașile și picioarele cu apă și vei pune deasupra despiciăturilor cu capul.

18. Și vei aduce pre berbecule tot pre jirtăvnic ardere de tot Domnului, cătră miros, a miresei <e> I frumoase, jirtăvnic Domnului iaste.

19. Și vei lua berbecule al doilea și va pune Aaron și feciorii lui mâinele lor pre capul berbecului.

20. Și-l vei giunghea pre însul, și vei lua den singele/lui, și vei pune pre marginea

40. Și feciorilor lui Aaron să faci îmbrăcăminte și brine și pălării în cînste și în slavă.

41. Și să îmbraci pre frate-tău Aaron și pre feciorii lui cu dînsul și să-i ungi și să le umpli mâinile și să-i sfințești să-m facă jirtăv.

42. Și să le faci nădragi de în să acopere rușinea trupurilor lor de la mijloc până la coapse să fie.

43. Și să aibă Aaron și feciorii lui cînd vor intra în cortul mărturiei și cînd vor veni să slujască sfințire la altar; să nu puie pre dînsii păcat, ca să nu moară. În lege vécinică să fie lui aceasta și seminției lui după dînsul.

## CAP 29

1. Și aceasta iaste care vei face lor și vei sfinți ca să junghe ei mie. Să iai un vițel den cireadă și 2 cirlani de berbeci curați

2. Și pine fără aluat mestecată cu untdelemn și să faci azime de făină de grâu și să le ungi cu untdelemn.

3. Și să le pui într-un coș și ducîndu-le să le duci pre coș, și vițelul, și cirlanii amindoi.

4. Și să aduci pre Aaron și pre feciorii lui pre amindoi înaintea cortului mărturiei și să-i scalzi cu apă.

5. Și luind odăjdile cele sfinte, vei îmbrăca pre frate-tău Aaron în odăjdila-cepână-la-pămînt și în cea-de-preste-umere și vei pune și cuvintul și vei împreuna cuvintul de cea-de-preste-umăr.

6. Și să pui în capul lui mitră și să pui potcoava sfințirei pre mitră.

7. Și să iai den untdelemnul unsorii să torni în capul lui și să-l ungi.

8. Și să aduci și feciorii lui și să-i îmbraci în vășminte și să-i încingi cu brine și să le pui pălării în cap.

9. Și vor junghea mie în veac și vei săvârși mâinile lui Aaron și mâinile feciorilor lui.

10. Și să aduci vițelul înaintea ușii cortului mărturiei și să-ș puie Aaron și feciorii lui mâinile pre capul vițelului înaintea Domnului la ușile cortului mărturiei.

11. Și să junghe vițelul înaintea Domnului, la ușile cortului mărturiei.

12. Și să iai den singele vițelului și să pui pre cornurile altariului cu degetul tău, iar celalalt singe tot să-l torni la temelie<sup>2</sup> altariului.

13. Și să iai toată grăsimea cîtă iaste la maș și bázarul mașelor, și de la plămîni, și rănichii amindoi, și grăsimea de pre dînsii și să pui pre altar.

14. Iar carnea vițelului, și pielea, și baleza să arzi în foc demafară de tabără, că iaste păcat.

15. Și să iai un cirlan de berbec și să-ș puie Aaron și feciorii lui mâinile pre capul lui.

16. Și deaca-l vor junghea, să iai stinge să torni înaintea altariului de amindoaș părțile.

17. Și cirlanul să-l spinteci în dooa și să-i speli mașele și picioarele în apă.

18. Și să pui tot cirlanul pre altar ardere de tot Domnului, cătră mirosul miresei cei frumoase, că iaste jertva Domnului.

19. Și să iai cirlanul al doilea și să-ș puie Aaron și feciorii lui mâinile pre capul lui.

20. Și să-l junghe și să iai den stinge/lui să pui pre marginea urechii cei

40. Să le faci fiilor lui Aaron hitoane, briie și chidare spre cînste și podoabă.

41. Să-l îmbraci cu ele pre Aaron, fratele tău, și pe fiii săi împreună cu el. Să-i ungi, să le umpli miinile și să-i sfințești, ca să-mi fie preoți.

42. Să le faci nădragi de în, de la briu peste coapse, ca să-și acopere goliciunea.

43. Să se îmbrace Aaron și fiii săi, cînd vor intra în cortul mărturiei sau cînd se vor apropia de jertfelnic, în sflnta, să-mi slujească, ca să nu-și aducă asupra lor păcat și să nu moară. Să fie lege veșnică lui și seminției sale după el.

## CAP. 29

## Sfințirea preoților

1. Cînd îi vei sfinți ca să fie preoți, iată ce trebuie să îplinești: să iei dintre vite un vițel și doi berbeci fără meteahnă,

2. Pîini nedospite, frământate cu untdelemn și turte nedospite, unse cu untdelemn. Să le faci din făină de grâu aleană.

3. Să le pui într-un paner și să le aduci împreună cu vițelul și cei doi berbeci.

4. Să-i însoțești pe Aaron și pe fiii săi pînă la intrarea în cortul mărturiei, unde să-i speli cu apă.

5. Și luind odăjdile, să-l îmbraci pe Aaron, fratele tău, cu hitonul, cu meul, cu cîdoul și cu hoșenul, și să-l încingi;

6. Să-i așezi pe cap mitră, iar la mitră să prinzi tăblița sfințeniei.

7. Să-i torni pe cap untdelemn de ungere și să-l ungi.

8. Să-i aduci apoi pe fiii lui și să-i îmbraci cu veșmintele sfinte.

9. Să-i încingi cu briie și să le așezi mitrele, ca să-mi fie preoți în veac. Astfel umplînd mâinile lui Aaron și miinile fiilor săi, îi vei sfinți.

10. Să aduci apoi vițelul la ușa cortului mărturiei, iar Aaron și fiii săi să-și pună miinile pe capul vițelului, înaintea Domnului.

11. Să junghe vițelul înaintea Domnului, la ușa cortului mărturiei.

12. Să iei din singele vițelului cu degetul tău și să-l ungi pe coarnele jertfelnicului; tot singele celălalt să-l torni la talpa jertfelnicului.

13. Să iei toată grăsimea de pe măruntaie și praporul ficatului, rărunții cu grăsimea de pe ei și să le arzi pe jertfelnic.

14. Iar carnea vițelului, pielea și mașele cu baleza din ele să le arzi în foc afară din tabără, căci este jertfă pentru păcat.

15. Să iei un berbec, iar Aaron și fiii săi să-și pună miinile pe capul lui.

16. Apoi să-l junghe și, luind singele, să stropești jertfelnicul de jur împrejur.

17. Să tai berbeculele în bucăți și să-i speli măruntaiele și picioarele cu apă și să le așezi pe bucățile tăiate și pe căpătînă.

18. Să arzi berbeculele tot pe jertfelnic; aceasta este arderea de tot, jertfă Domnului, mireasmă plăcută lui.

19. Să iei berbecule al doilea, iar Aaron și fiii săi să-și pună miinile pe capul lui.

20. Să-l junghe și să iei singele/lui și să

АХИ ШИ БЕН ПУНЕ ПРЕ МАРУННЪ ОУРЕКИН АХИ ААРОН  
 ЧЕИ ДИРЕПТЕ, ШИ ПРЕ МАРУННЪ, МЖНЕИ ЧЕИ ДИРЕП  
 ТЕ, ШИ ПРЕ МАРУННЪ ПИЧОВАХИ ЧЕАХИ ДИРЕП  
 ШИ ПРЕ МАРУННЕА ОУРЕКИНОР ФІНОР АХИ ЧЕАЕ ДИ  
 РЕПТЕ, ШИ ПРЕ МАУНННАЕ МЖИНО ЛО ЧЕА ДИРЕП  
 ТЕ, ШИ ПРЕ МАРУННАЕ ПИЧОВАЕА ЛО ЧЕА ДИРЕП  
 ТЕ. ШИ БЕ АХА ДЕ СЖУЕА ЖРІТОВНИХАХИ, ШИ ДЕ ОУП ДЕ  
 АЕИ ОУЧЕРИ, ШИ БЕ СТРОПИ ПРЕ ААРО Ш ПЕ БЕМЖИХАХИ,  
 ШИ ПРЕ ФІТИ АХИ, ШИ ПРЕ БЕМНИТЕА ФІНОР АХИ КЪ ДЖ  
 СХА, ШИ СЕА СФИНЦИ ЕА ШИ ВЕШМЖИХА АХИ, ШИ  
 ФІТИ АХИ ШИ ВЕШМИНТЕА ФІНОР АХИ ПРЕХИ КЪ  
 ДЖИХА. **ІАРЪ СЖУЕА СЕРБЧЕАХИ ПРІВЕН ТЪ**  
**НА ПРІ ЖРІТОВНИКЪ ПРІЖУРЪ, ШИ БЕН АХА ДЕА СЕР**  
**ВАЧЕ ГРБЕНМЪ АХИ, ШИ ГРБЕНМЪ ЧЕ АКО ПЕРЕ ПЖИТЕ**  
**ЧЕА АХИ, ПРАПОРЪА ФІКАТХАХИ, ШИ РЪНИКІИ АМЖ**  
**РОН, ШИ ГРБЕНМЪ ЧЕ АСТЕ ПРЕ ДЖИШІИ, ШИ БРАЦУА**  
**ДИРЕПТЕ, ПЕНТЪА КЪ АСТЕ СЪЖРШЕНІЕ АЧАСТА.**  
 ШИ СЪ ПЖИТЕ ДЕН ОУНТЕ ДЕ АЕМНЪ, ШИ СЪ ПЛЪТНИ  
 ТЪ ДЕН КОШИЦА АЗМЕЛОРЪ, КОРОРА СЖИТЬ ПЪЕЕ П  
 НАИИТЬ ДМНХАХИ. ШИ БЕН ПУНЕ ТОВАТЕ ПРЕ  
 МЖИНЕА АХИ ААРОНЪ, ШИ ПРЕ МЖИНЕА ФІНОР АХИ,  
 ШИ БЕН СЪ СЕИ ПРЕ ДЖИШІИ СЪ СЕИРЕ НАИИТЬ ДМНХ  
 АХИ, ШИ БЕН ПУНЕ ТОВАТЕ ПРЕ МЖИНЕА АХИ ААРОН.  
 ШИ БЕН ПІИМИ ПРЕ ААЕ ДЕН МЖИНЕА АОРЪ, ШИ АЕБИ  
 АРЪ ЧЕ ПРЕ ЖРІТОВНИКЪА АР ДЕРЕН ДЕПОТЪ, КЪ ПРІ  
 МИРОСЪ ДЕ СЪНЪ МИРОСИРЕ НАИИТЬ ДМНХАХИ ЖР  
 ТАТЬ АСТЕ ДМНХАХИ. ШИ БЕН АХА ПІЕПТЪА  
 ДЕН СЕРБЧЕАЕ СЪБЖШІИТИ, КАРЕАЕ АСТЕ АА АХИ АА  
 РОНЪ, ШИ АЕБИ СЪ СЕИ ПРЕ ДЖИХА, СЪ СЕИРЕ ПНАИИ  
 ТЪ ДМНХАХИ, ШИ ВА ФІИ ЧЕ ПАРТЕ. ШИ БЕ  
 СФИНЦИ СЪ СЕИРЕ ПІЕПТЪАХИ, ШИ БРАЦУА ДЕСПЪРЦІ  
 РІИ, КАРЕАЕ САХ СЪ СЕИТИ, ШИ КАРЕАЕ СЪ АХАТИ ДЕАА  
 СЕРБЧЕАЕ СЪБЖШІИТИ, ДЕАА ААРОН ШИ ДЕАА ФІТИ  
 АХИ. ШИ ВА ФІИ АХИ ААРОНЪ ШИ ФІНОР АХИ  
 АЧЕ СЪ ЧИНИТЬ, ДЕАА ФІТИ АХИ СЕРАИИ, ПЕНТЪА КЪ  
 АСТЕ АЧАСТА АХАРО, ШИ СЪ СЕИРЕ ВА ФІИ ДЕАА ФІ  
 ИИ АХИ СЕРАИИ, ДЕН ЖРІТЕАЕ МЖИШІИТИ АХАРЕ  
 ДМНХАХИ. ШИ ВЕШМЖИХА СЖИТХАХИ КА  
 РЕ АСТЕ АХИ ААРОНЪ ВА ФІИ ФІНОР АХИ АХПЪ ДЖИ  
 СХА, ШИ СЪ СЪ ПОМЪХА СКАСЪ ЕИ ПТЪА ДЖИСЕА, ШИ  
 СЪ СФЖІА СКАСЪ МЖИНЕА АОРЪ. ШИ ПТЕ ЗНАЕ АЕ  
 ВА ПРІКА ПОПА ЧЕА МАРЕ ПЕНТЪА ДЖИХА ДЕНТЪА  
 ФІТИ АХИ, КАРЕАЕ ВА ПТРА АА КОРТАХА МЪРПЪРІИ  
 СЪ САХА СКАСЪ ПЧЕАЕ СФИНТЕ. ШИ СЕРБЧЕАЕ  
 СЪБЖШІИТИ БЕН АХА, ШИ БЕН ФІАРЕ КОРІИХАРЕ П  
 АОНЪ СФЖИТЬ, ШИ ВОР МЖИКА ААРОН ШИ ФІТИ АХИ,  
 КОРІИХАРЕ СЕРБЧІАХИ. ШИ ПЖИНЕА ДЕН КО  
 ИИЦЪ АЖИТЬ ОУШАЕ КОРТАХАХИ МЪРПЪРІИ.  
 ВОР МЖИКА ПРЕ ААЕ, ПТЪА КАРЕ СЪ СФИНЦИТИ, П  
 ТЪА ДЖИСЕА СЪ СЪБЖШІА СЪ МЖИНЕА АОРЪ СЪ СФИН  
 ЦІ СКАСЪ ПРЕ ДЖИШІИ, ШИ ДЕ АЛТИНЪА СЪНЪ МЪНЖ  
 ЧЕ ДЕН ААЕ, ПЕНТЪА КЪ СЖИТИ СФИНТЕ. **ІАРЪ**  
**ДЕКОРЪ МЖИТЬ ДЕН КОРІИХАРЕ ЖРІТОВЕН СЪБЖШІИ**  
**РІИ, ШИ ДЕН ПЖИИ ПЕНЪ ДИМИНЪЦА, БЕН АР ДЕ ЧА**  
**АЧЕ АА АТЕ КЪ ФІИ, НЪ СЪ ВОР МЖИКА ПЕНТЪА КЪ СФІ**  
**ЦІ РЕ АСТЕ. ШИ БЕН ФАЧЕ АХИ ААРОН ШИ ФІИ**  
**АОР АХИ АША АХПЪ ТОВАТЕ ПЖИТЕ АМ ПОУХИТИТИ ЧЕ,**  
**ШИ ПТЕ ЗНАЕ БЕН СЪБЖШІИ МЖИНАЕ АОРЪ. ШИ**  
**ВНИЦАХА ЧЕАА АА ПІКАТХАХИ БЕН ФАЧЕ ПІСИ А КЪ**

lui, și vei pune pre marginea urechii lui Aarón cei dirèpte, și pre marginea mînei cei dirèpte, și pre marginea piciorulu i celui drept, și pre marginile urechilor fiilor lui cèle dirèpte, și pre marginile mînilor lor celor dirèpte, și pre marginile picioarelor lor celor dirèpte.

21. Și vei lua den singele jîrtăvnicului și den untdelemnul ungerii și vei stropi pre Aaron și pre veșmîntul lui, și pre fiii lui, și pre veșmintele fiilor lui cu dînsul și se va sfinți el și veșmîntul lui, și fiii lui, și veșmintele fiilor lui împreună cu dînsul.

22. Iară singele herbècelui îl vei turna pre jîrtăvnic împrejur și vei lua de la herbèce grăsimia lui și grăsimia ce acopere pîntecele lui, praporul ficatului, și rănichii amîndoi, și grăsimia ce iaste pre dînșii, și brațul drept, pentru că iaste săvîrșenie aceasta,

23. Și o piine den untdelemn, și o plăcintă den coșnița azimelor, cărora sint puse inaintea Domnului.

24. Și vei pune toate pre mînele lui Aaron și pre mînele fiilor lui și vei osebi pre dînșii, osebite naintea Domnului, și vei pune toate pre mînele lui Aaron.

25. Și vei prîimi pre èle den mînele lor și le vei aduce pre jîrtăvnicul arderei de tot, cătră miros de bună mirosire naintea Domnului, jîrtvă iaste Domnului.

26. Și vei lua pieptul den herbècele săvîrșirii, carele iaste al lui Aaron, și-l vei osebi pre dînsul, osebite inaintea Domnului, și va fi ție în parte.

27. Și vei sfinți osebirea pieptului și brațul despărțirii, carele s-au osebit și carele se-au luat de la herbècele săvîrșirii de la Aaron și de la fiii lui.

28. Și va fi lui Aaron și fiilor lui lège vècinică ce la fiii lui Israil, pentru că iaste aceasta luoare și osebite va fi de la fiii lui Israil, den jîrtvele mîntuirii, luare Domnului.

29. Și veșmîntul sfîntului, care iaste lui Aaron, va fi fiilor lui după dînsul; și să pomăzuiască ei întru dîsele și să sfinșască mînele lor.

30. Șapte zile le va îmbrăca popa cel mare pentru dînsul dentru fiii lui, care le va întra la cortul mărturii să slujască in cèle sfinte.

31. Și herbècele săvîrșirii vei lua și vei fièrbe cãrnurile in loc sfînt.

32[31]. Și vor mînca Aaron și fiii lui cãrrurile herbèciului [32] și piinile den coșnița lingă ușăle cortului mărturiei.

33. Vor mînca pre èle întru care se-au sfințit, întru dîsele să săvîrșască mînele lor, să sfințască pre dînșii. Și de alt neam să nu mănînce den èle, pentru că sint sfinte.

34. Iară de vor rămînea den cãrnurile jîrtvei săvîrșirii și den piini până dimineața, vei arde cèlèlalte cu foc; nu să vor mînca, pentru că sfințire iaste.

35. Și vei face lui Aaron și fiilor lui așa după toate cite am poruncit ție: șapte zile vei săvîrși mîinile lor.

36. Și vițelul cèla al păcatului vei face în zioa cu/rățeniei

urechii lui Aaron cel drept, și pre marginea mâinii cei drepte, și pre marginea piciorului celui drept, și pre marginile urechilor fiilor lor cele drepte, și pre marginile picioarelor lor cele drepte.

21. Și vei lua den singele jirtăvnicului și den untdelemnul ungerii și vei uncropi<sup>1</sup> pre Aaron și pre văsmintul lui, și pre fiii lui, și pre veșmintele fiilor lui cu însul și să va sfinți el, și văsmintul lui, și fiii lui, și veșminte<le> fiilor lui împreună cu însul.

22. Iară singele berbecului îl vei turna preglur jirtăvnic prepreglur și vei lua de la berbec grăsimea lui, și grăsimea ce acopere pintecele lui, și maiul plămînii, și rărunchii amindoi, și săul ce iaste supțu înșii, și brațul<sup>5</sup> dreptu, pentru că iaste săvârșenie aceasta,

23. Și pâine una, den untdelemn, și o plăcintă den coșnița azimilor, cărora sintu puse înaintea Domnului.

24. Și vei pune toate pre mâinele lui Aaron și pre mâinile fiilor lui, vei usăbi pre înșii, usăbire înaintea Domnului, și vei pune toate pre mâinile lui Aaron.

25. Și vei primi pre ele den mâinele lor și le vei aduce pre jirtăvnicul arderii de tot, cătră miros de bun miros înaintea Domnului roditură iaste Domnului.

26. Și vei lua pieptul de la berbecule săvârșirei, carele iaste a lui Aaron, și-l vei usăbi pre însul, usăbire înaintea Domnului, și va fi fle în parte.

27. Și vei sfinți usăbirea pieptului și brațul lui, carele s-au usăbit și carele s-au luat de la berbecule săvârșirei de la Aaron și de la feciorii lui.

28. Și va fi lui Aaron și fiilor lui de lege vecinică de la fiii lui Israel, pentru că iaste aceasta usăbire<sup>6</sup> și usăbire va fi de la fiii lui Israel, den jirtvele mintuitoare, luare Domnului.

29. Și văsmintul sfințului, care iaste lui Aaron, va fi fiilor lui după însul; și să s<ă> pomăzuască ci intru ins și să s<ă> săvârșască mâinele lor.

30. 7 dzile le va îmbrăca popa cel mare pentru însul dentru fiii lui, carele va intra întru cortul mărturiei să slujască intru sfinți.

31. Și berbecule săvârșirei îl vei lua și vei fierbe în loc sfințu.

32[31]. Și vor minca Aaron și fiii lui carnea berbecului [32] și piinea den coș lângă ușile a cortului mărturiei.

33. Și vor minca pre ele intru carele s-au sfințit, el să săvârșască mâinele, să sfințască pre înșii. Și de altu neam să nu mănince de ele, pentru că-s sfințe.

34. Iar să vor răminea den căruile jirtvei săvârșirei și den pâini până-dimineață, vei arde celiălalte cu foc; nu să vor minca, pentru că sfințenie iaste.

35. Și vei face lui Aaron și fiilor lui așa după toate cte am poruncit ție: 7 dzile vei săvârși mâinele lor.

36. Și vițelul cel al păcatului vei face în dzua curățenței și vei curăți jirtăvnicul

drepte a lui Aáron, și pre marginea mâinii cei drepte, și pre marginea piciorului celui drept, și pre marginea urechilor celor drepte ale feciorilor lui, și pre marginea mâinilor lor celor drepte, și pre marginea picioarelor lor celor drepte.

21. Și să iai den singele<sup>4</sup> carele va fi pre altar și den untdelemnul ungerii și să stropești pre Aáron, și odăjdile lui, și pre feciorii lui, și pre odăjdile feciorilor lui, iar singele cirlanului îl vei turna de amindoaă părțile de altariu.

22. Și să iai den cirlan grăsimea lui, și grăsimea de pre mațele lui, și bázărul mațelor, și de la plămîni și rănichii amindoi, și grăsimea de pre dinșii, și armul cel drept, și umărul drept, că aceasta iaste săvârșire,

23. Și o pline de undelemn și o azimă<sup>5</sup> den coșul azimelor, care sint puse înaintea Domnului în miros cu miroseală frumoasă, că iaste jirtva Domnului.

24. Și să le pui toate pre mâinile lui Aáron și pre mâinile feciorilor lui și vei usebi osăbi înaintea Domnului.

25. Și vei pune toate pre mâinile lui Aáron, iar după aceasta vei lua de pre mâinile lor și vei pune pre altar în ardere de tot înaintea Domnului, în miros cu miroseală frumoasă, că iaste jirtva Domnului.

26. Și să iai pieptșorul de la cirlanul săvârșirei, care iaste al lui Aáron, și să-l osăbești deosebi înaintea Domnului, și va fi partea ta.

27. Și să sfințești osebirea pieptșorului și umerile usebirei se va chema, care se-au usebit de la cirlanul săvârșirei [28] de la Aáron și de la feciorii lui.

28. Să fie lui Aáron și feciorilor lui lege vecinică de la feciorii lui Israel, că aceasta iaste luare și osebre de la feciorii lui Israel, den jirtvele mintuitoare, luare Domnului.

29. Iar odăjdile cele sfințite, care sint ale lui Aáron, să fie ale feciorilor lui după dînsul și să se ungă ci intru-insele și să săvârșească mâinile lor.

30. Șapte zile să [să] se îmbrace intru-insele preotul cel mare, care den feciorii lui va fi în locul lui și care va intra în cortul mărturiei să slujască intru sfințire.

31. Iar cirlanul săvârșirei îl vei lua și să fierbi carnea într-un loc sfinț.

32. Și să mănince Aáron și feciorii lui carnea cirlanului și piinea den coș, lângă ușile cortului mărturiei vor minca acestea.

33. Intru care te vei sfinți, intru-insele să săvârșăști mâinile lor și să se sfințească. Iară de altă sfinție să nu mănince dentru-insele, că sint sfințe.

34. Iar de va răminea den carnea altarului săvârșirei și den pâini pre a dooaă zi, să arzi rămășița cu foc; iar să nu se mănince, că iaste sfințire.

35. Și să faci lui Aáron și feciorilor lui așa cum am poruncit cu ție: șapte zile să săvârșești mâinile lor.

36. Și vițelul pentru păcat să faci în zioa curățenței și să curățești altariul cînd vei

ungi virful urechii drepte, degetul mare ai mîinii drepte, degetul mare al piciorului drept al lui Aaron și al fiilor lui. Să stropești cu singe jertfelnicul de jur împrejur.

21. Să iei din singele de pe jertfelnic și din untdelemnul ungerii și să stropești pe Aaron și veșmintele sale, pe fiii lui și veșmintele lor, ca să se sfințească ei și veșmintele lor. Ce a rămas din singe să-l torni lângă jertfelnic.

22. Pentru sfințirea preotului să iei de la berbec grăsimea cozii și măruntaicilor, praporul ficatului, amindoi rărunchii, grăsimea de pe ei și pulpa din dreapta.

23. Să mai iei o pline, o turtă cu untdelemn și o azimă din panerul pus înaintea Domnului.

24. Să le pui toate lui Aron și fiilor săi pe palme, ca să le aducă drept dar înaintea Domnului.

25. Să le iei apoi din minile lor și să le arzi pe jertfelnic ardere de tot ca o mireasmă plăcută Domnului.

26. Pentru sfințirea lui Aaron să iei pieptul berbecului și să-l duci înaintea Domnului, legându-l; aceasta va fi partea ta.

27. Pieptul acesta ca și coapsa, care au fost ridicate înaintea Domnului pentru sfințirea lui Aaron și a fiilor săi, sfințite vor fi.

28. Să fie aceasta pentru Aaron și fiii săi lege vecinică fiilor lui Israel, căci aceasta este o jertfă de înălțare, dar înălțat Domnului între jertfele de izbăvire ale fiilor lui Israel.

29. Iar odăjdile lui Aaron să rămînă, după el, fiilor săi, să se îmbrace cu ele cînd vor fi unși și sfințiți.

30. Șapte zile să le îmbrace marea preot, care-i va urma dintre fiii săi, cînd va intra în cortul mărturiei să slujească în locașul sfinț.

31. Să iei berbecule sfințirii și să-i fierbi carnea într-un loc sfinț.

32. Aaron și fiii săi să mănince carnea berbecului și piinele din paner la ușile cortului mărturiei.

33. Să le mănince, că prin ele s-au curățit, cînd li s-au umplut minile, la sfințirea în preotie. Nimeni altul să nu mănince din ele, căci sint sfințite.

34. Iar de va rămine din carnea jertfei de sfințire și din piini până-dimineață, să arzi rămășițele în foc; să nu se mănince, căci sint sfințite.

35. Cu Aaron și cu fiii săi să faci totul, așa cum ți-am poruncit: șapte zile să țină sfințirea lor.

36. În fiecare zi să jungheii un vițel pentru jertfa izbăvirii./Cu singele lui să stropești

рѣченнѣи, шн вен кѣрѣци жѣртѣвникѣа, кѣндѣ  
 тѣвен сфинци тѣ прѣ елѣ шн вен оуѣце прѣ елѣ ка  
 лѣ сѣ сфинциѣи прѣ елѣ . Шѣптѣ знае вен кѣрѣци  
 жѣртѣвникѣа, шна вен сфинци прѣ елѣ шн ва фн  
 жѣртѣвникѣа сѣжнѣа сфинциаорѣ . Тотѣ а че  
 стѣа апѣнѣе де жѣртѣвникѣе сека сфинци  
 ѣи Шн апѣсѣе сжнѣе кѣтѣ вен фѣче спрѣ жѣртѣв  
 никѣе, мѣен де оуѣнѣ анѣ кѣрацѣ дѣн де зн нѣнѣлѣтѣ,  
 ѣа роднѣлѣрѣ нѣнѣлѣтѣ . Зн мѣ елѣ вен фѣче днмн  
 нѣца, шн мѣ елѣ а лѣ дѣналѣ флѣвен фѣче де кѣлѣрѣ  
 мѣ сѣрѣе . Шн лѣзѣтѣ де фѣнѣнѣ кѣратѣ фрѣмѣ  
 тѣтѣ кѣ оуѣнѣ де лѣмнѣа шѣзѣтѣ апѣтра дѣн ѣнѣ  
 шн тѣлѣнѣре апѣтра дѣн ѣнѣ, де внѣмѣ аа оуѣнѣ мѣ .  
 ѣа Шн мѣ елѣ а лѣ дѣналѣ флѣвен фѣче де кѣлѣрѣ сѣфѣрѣ  
 дѣлѣтѣ жѣртѣа де днмннѣца, шн дѣлѣтѣ лѣрѣнарѣ  
 лѣн вен фѣче, фѣрѣлѣмнѣрѣе, де сѣлѣнѣ мнрѣснѣре родн  
 мѣ тѣрѣ днмнѣлѣн . Жѣртѣа не фѣлѣтѣрѣнѣ, фѣлѣ  
 зѣрнае шн фѣемнѣнѣнае волѣсѣре, прѣ оуѣшжѣе кѣртѣ  
 лѣн мѣтѣлѣрѣен фѣнѣнѣтѣ днмнѣлѣнѣ, фѣрѣлѣ кѣрѣе  
 мѣ вѣнѣ арѣтѣлѣ цѣе акѣлѣе, кѣстѣ гѣрѣе кѣлѣ цѣе .  
 ѣг Шн мѣ вѣнѣ фѣгѣлѣнѣ акѣлѣе фѣнѣлѣрѣ лѣн ѣерѣнѣлѣ, шн  
 мѣ мѣ вѣнѣ сфинци фѣмѣрѣрѣ мѣтѣ . Шн вѣнѣ сфинци  
 кѣртѣлѣ мѣтѣлѣрѣнѣнѣ, шн жѣртѣвникѣа, шн прѣ  
 ѣарѣнѣ, шн фѣнѣнѣ лѣн кѣн сфинциѣ, кѣ стѣмѣ прѣсѣцѣ  
 мѣ кѣстѣ мѣе . Шн мѣ вѣнѣ кѣмѣ фѣрѣлѣ фѣнѣнѣ лѣн ѣз  
 мѣ рѣнѣлѣ, шн вѣнѣ фѣлѣ оуѣ днмнѣлѣ . Шн вѣнѣ кѣ нѣ  
 аше кѣ елѣ сжнѣе днмнѣлѣ днмнѣлѣ лѣрѣ чѣла че тѣ  
 кѣсѣ прѣ елѣ рѣнѣпѣмѣжнѣтѣлѣ ерѣнѣлѣлѣнѣ, сѣмѣнѣе  
 лѣрѣ шн сѣ фѣнѣ лѣрѣ днмнѣлѣ .

**К А П Л**  
 ѣи вен фѣче жѣртѣвникѣе, де тѣмѣжѣре де  
 лѣтѣнѣ непѣтѣрѣде, шн лѣвен фѣче прѣ дѣн  
 сѣ де оуѣ кѣ де лѣрѣлѣ, шн де оуѣ кѣ де лѣрѣлѣ .  
 ѣа тѣпѣрѣ кѣцѣрѣнѣ кѣ фнѣ, шн де оуѣ кѣ де нѣтѣ  
 днѣ тѣрѣжнѣлѣ вѣрѣфнѣ кѣарнѣе лѣн . Шн  
 кѣн полнѣ кѣ лѣрѣ кѣратѣ гѣнѣсѣара лѣн, шн пѣрѣ  
 цѣнѣ лѣн фѣрѣжѣрѣе шн кѣарнѣе лѣн, шн вен фѣче  
 лѣн кѣнѣнѣтѣ флѣстѣнѣтѣ де лѣрѣ фѣрѣжѣрѣе .  
 ѣ Шн дѣоѣ вѣрѣнѣ де лѣрѣ кѣратѣ вен фѣче лѣ сѣтѣ  
 кѣнѣнѣа фѣ флѣстѣнѣтѣ лѣнѣ, аа ѣмѣнѣ дѣоѣсѣ лѣтѣ  
 рѣнае вен фѣче аа ѣмѣнѣ дѣоѣсѣ кѣлѣстѣе, шн вѣрѣфнѣ  
 лѣ пѣрѣжнѣнѣ мѣрѣнѣнѣ, пѣнѣтѣрѣ кѣ стѣрѣднѣе прѣ  
 е лѣсѣлѣ кѣ дѣнѣсѣе . Шн вен фѣче пѣрѣжнѣнѣ де  
 лѣтѣнѣ непѣтѣрѣде, шн ѣнѣнѣ фѣрѣкѣлѣ прѣ елѣ кѣлѣрѣ .  
 ѣ Шн вѣнѣ пѣнѣ прѣ елѣ фѣпѣтѣрѣва акѣпернѣмѣжнѣтѣ  
 лѣнѣ, чѣлѣнѣ чѣ лѣтѣ прѣ кнѣкѣтѣлѣ мѣрѣтѣрѣнѣлѣрѣ,  
 ѣ фѣрѣлѣ кѣрѣ мѣ вѣнѣ арѣтѣлѣ елѣ цѣе акѣлѣе . Шн  
 вѣлѣтѣмѣлѣ ѣарѣнѣ прѣ дѣнѣсѣлѣ тѣмѣжѣе пѣнѣмнѣтѣ  
 мѣрѣлѣнѣтѣ, днмннѣца днмннѣца, кѣндѣ пѣнѣ  
 мѣчѣе лѣмнѣе вѣ тѣмѣлѣ прѣ дѣнѣсѣлѣ .  
 ѣ Шн кѣндѣ кѣ апѣрнѣ де ѣарѣнѣ лѣмнѣе сѣра вѣлѣтѣ  
 мѣлѣ прѣ дѣнѣсѣлѣ, тѣмѣжѣе не фѣчѣлѣтѣ, пѣлѣрѣ  
 рѣ фѣнѣнѣтѣ днмнѣлѣнѣ фѣемнѣнѣнае лѣсѣрѣ .  
 ѣ Шн нѣлѣвѣнѣ лѣдѣче прѣ елѣ лѣтѣ тѣмѣжѣе, лѣрѣ  
 жѣртѣе шн тѣлѣнѣре стѣнѣ тѣлѣнѣнѣ прѣ дѣнѣсѣлѣ .  
 ѣ Шн сѣкѣрѣлѣ ѣарѣнѣ прѣ кѣарнѣе лѣн сѣратѣ фѣ  
 тѣрѣнѣ анѣ, дѣнѣ сжнѣе лѣн кѣрѣцѣнѣнѣ пѣкѣтѣлѣорѣ ер  
 тѣтѣнѣ, сѣратѣ фѣтѣлѣнѣ анѣ вѣ кѣрѣцѣнѣ прѣ елѣ фѣ  
 сѣмнѣнѣнае лѣрѣ, сѣфнѣлѣ сѣфнѣлѣ лѣрѣ лѣтѣ днмнѣлѣ .



și vei curăți jirtăvnicul cînd te vei sfinți tu pre el și vei unge pre el, ca să sfințești pre el.

37. Șapte zile vei curăți jirtăvnicul și-l vei sfinți pre el și va fi jirtăvnicul sfintul sfinților. Tot cel ce să va atinge de jirtăvnic se va sfinți.

38. Și acestea sînt cite vei face spre jirtăvnic; miei de un an curăț, doi de zi ne-ncetă, roditură ne-ncetată.

39. Un miel vei face dimineața și mielul al doilea îl vei face de cătră seară.

40. Și a zecăa de făină curată, frămîntată cu unt de lemn așăzat, a patra den în și turnare a patra den în de vin la un miel.

41. Și mielul al doilea îl vei face de cătră seară, după jirtva de dimineață, și după turnarea lui vei face întru miros de bună mirosire roditură Domnului.

42. Jirtva neîncetării în auzurile și în semințiile voastre, pre ușile cortului măturciei, înaintea Domnului, întru carele mă voi arăta fie acolă, ca să grăiescu ție.

43. Și mă voi făgădui acolă fiilor lui Israil și mă voiu sînți în mărirea mea.

44. Și voi sfinți cortul măturcii, și jirtăvnicul, și pre Aarón, și fiii lui voi sfinți, ca să-m preoțească mic.

45. Și mă voi chema întru fiii lui Izrail și voi fi lor Dumnezău.

46. Și vor cunoaște că eu sînt Domnul Dumnezăul lor, cela ce i-am scos pre ei den pămîntul Eghiptului, să mă chem lor și să fiu lor Dumnezău.

CAP 30

1. Și vei face jirtăvnic de tămîiere de lămne neputrede.

2[1]. Și-l vei face pre dînsul de un cot de lungu și de un cot de largu. [2] În patru colțuri va fi și de doi colț de nalt, dentr-insul vor fi coarnele lui.

3. Și vei polii cu aur curat grătioara lui, și părălîi lui împrejur și coarnele lui, și vei face lui cunună împletită de aur împrejur.

4. Și dooa verigi de aur curat vei face lui supt cununa cea împletită a lui. la amîndoa laturile, vei face la amîndoa coastele; și vor fi la părăngi margini pentru-ca să rădîce pre dînsul cu dînsele.

5. Și vei face părăngi de lămne neputrede și-i vei fercea pre ei cu aur.

6. Și vei pune pre el împotriva acoperimîntului celui ce iaste pre chivotul măturciilor, întru care mă voi arăta cu ție acolă.

7. Și va tămîia Aarón pre dînsul tămîie tocmilă, măruntă, dimineața-dimineața, cînd tocmêște luminele, va tămîia pre dînsul.

8. Și cînd va aprinde Aarón luminele sara, va tămîia pre dînsul tămîiere neîncetată, purerea înaintea Domnului, în semințiile lor.

9. Și nu veți aduce pre el altă tămîie, luare jirtvă și turnare să nu turnați pre dînsul.

10. Și se va ruga Aarón pre coarnele lui odată într-un an; den singele curățeni <i> păcatelor iertării o dată într-un an va curăți pre el în semințiile lor. Sfîntu sfîntu lor iaste Domnului“.

cînd vei sfinți cu el și vei unge pre el, ca să sfințești pre el.

37. <7 dzili vei curăți> 7 jirtăvnicul și-l vei sfinți pre el și va fi jirtăvnicul sfințit al sfinților. Tot cel ce îl să va atinge de jirtăvnic să va sfinți.

38. Și acestea sintu elte vei face pre jirtăvnic: miei de un an curați, 2 pre dzi necetat, jirtve necetate.

39. Un miel vei face dimineață și al doilea miel de cătră sară vei face.

40. Și a dzēca de fāin<ă> curată, frămîntată cu untdelemn așezată, a patra de in și turnare a patru de in de vin la un miel.

41. Și mielul al doilea îl vei face de cătră sară, după jirtva de dimineață, și după turnarea lui vei face intru mîros de bună mirosire jirtvă Domnului.

42. Jirtva a necetării intru auzurile voastre și intru sămințile voastre, pre ușile cortului mărturiei, înaintea Domnului, intru carele mă voi cunoaște ție acolo, ca să-ți grăiesc.

43. Și mă voi făgădui acolo fiilor lui Israel și mă voi sfinți intru mărirea mea.

44. Și voi sfinți cortul mărturiei, și jirtăvnicul, și pre Aaron, și pre fiii lui voi sfinți, ca să-m slujască mie.

45. Și mă voi chema intru fiii lui Israel și voi fi lor Dumnezău.

46. Și vor cunoaște că eu sintu Domnul Dumnezăul lor, cea ce am scos pre ei den pămîntului Eghiptului, ca să mă chem lor și să le fiu lor Dumnezău.

sfinți pre dîsul și să-l ungi să fie sfințit.

37. Șapte zile să curățești altariul și să-l sfințești și va fi altariul sfința sfinților. Tot cel ce se va atinge de dîsul se va sfinți.

38. Aceasta iaste care vei face pre allar: 2 cirlani de berbeci elte de 1 an, curați, in toate zilele totdeauna să faci jirtvă.

39. Un cirlan dimineața, altul iudescară.

40. Și a zēca parte de fāină de grū curată, frămîntată cu untdelemn, așezată in a patra parte de in și turnarea a patra parte de in de vin să fie unii cirlan.

41. Iar cirlanul al doilea să-l faci indescară, ca și jirtva de dimineața, și turnarea lui să o faci intru mirosirea mirosului celui bun jirtvei Domnului.

42. Jirtva necetării intru auzurile voastre și intru sămințile voastre, înaintea ușilor cortului mărturiei, înaintea Domnului, intru care mă voi arăta ție acolo, ca să-ți grăiesc.

43. Și voi făgădui acolo feciorilor lui Israel și-i voi sfinți intru slava mea.

44. Și voi sfinți cortul mărturiei, și altariul, și și pre Aaron, și pre feciorii lui voi sfinți, ca să junghe mie.

45. Și mă voi chema între feciorii lui Israel și voi fi lor Dumnezău.

46. Și vor cunoaște că eu sint Domnul Dumnezăul lor, cea ce i-am scos de <n> țara Eghiptului, să mă chem lor și să fiu lor Dumnezău.

jertfelnicul pentru curățire și să-l ungi, ca să se sfințească.

37. Șapte zile să curăți jertfelnicul și să-l sfințești și va fi jertfelnicul preasfint. Oricine se va atinge de el se va sfinți.

38. În fiecare zi să aduci jertfă necontenită: să pui pe jertfelnic doi miei de un an, fără meteahnă.

39. Un miel îl vei jertfi dimineața, iar al doilea miel îl vei jertfi seara.

40. A zēca parte dintr-o efă de fāină de grū, amestecată cu a patra parte dintr-un hin de untdelemn curat, și a patra parte dintr-un hin de vin pentru turnare.

41. Al doilea miel să-l jertfești seara, cu dar de fāină și de vin ca și dimineața, să-l aduci jertfă domnului intru mireasmă plăcută lui.

42. Pentru tot neamul vostru aceasta să rămînă jertfa necontenită, la ușile cortului mărturiei, unde mă voi arăta ca să-ți grăiesc.

43. Acolo mă voi întîlni cu insumi cu fiii lui Israel și voi sfinți locul acela prin slava mea.

44. Și voi sfinți cortul mărturiei și jertfelnicul, iar pe Aaron și pe fiii săi îi voi sfinți, ca să-m slujească, preși fiind.

45. Voi locui in mijlocul fiilor lui Israel și voi fi Dumnezăul lor.

46. Și vor cunoaște că eu sint Domnul Dumnezăul lor, cel ce i-am scos din pămîntul Eghiptului, ca să locuiesc printre ei și să fiu Dumnezăul lor.

## CAP 30

1. Și vei face jirtăvnic de tămle de lēmn neputrede.

2[1]. Și-l vei face pre insul de un cot de lungu, de un cot de largu<sup>1</sup>. In patru colțuri va fi și de 2 coși de Innaltu, dentru insul va fi coarnele lui.

3. Și-l vei polei pre insă cu aur curat grătăoara lui, și părții lui preneghur, și coarnele lui, și vei face lui cunună împletită de aur împrejur.

4. Și două verigi de aur curate vei face lui supt cununa cea împletită, la amîndoaă laturile vei face, la amîndoaă coastele, și vor fi la pîringi, pentru ca să rădice pre el cu inșele.

5. Și vei face pîringi de lēmn neputrede și le vei țereca cu aur pre inșele.

6. Și-l vei pune pre el împotriva acoperimîntului celui ce iaste pre săierul mărturiei lor, intru carei mă voi arăta cu ție.

7. Și va tămle Aaron pre insul tămle tocmită, mărunță, dimineață-dimineață.

8. Cînd tocmește lumnilu, va tămle pre insă tămle necetată, pururea înaintea Domnului, intru sămințile lor.

9. Și nu veți aduce pre el altă tămle, luare jirtvă, și turnare, pre insul.

10. Și să va ruga Aaron pre coarnele lui o dată intr-un an; de singele curățeniei a păcatelor lertării, o dată intr-un an va curăți pre el intru sămințile lor. Svîntu a sfinților iaste Domnului<sup>2</sup>.

## CAP 30

1. Și să-m faci altar de cădure de tămle de lemn neputred.

2. Și să-l faci de un cot de lung și de un cot de larg. Și să fie in 4 cornuri, iar de nalt să fie de 2 coși și cornurile lui să fie dentru-insul.

3. Și să-l țereci cu aur curat grătărețul lui, și părții lui împrejur, și cornurile lui, și să-i faci cunună de aur împrejur.

4. Și 2 belciuge de aur curat să-i faci supt cununa cea de împrejur de amîndoaă laturile și să fie pîrghii ca să-l rădice cu dînșele.

5. Și pîrghiile să le faci de lemn neputred și să le țereci cu aur.

6. Și să-l pui împotriva zăvēsei acoperimîntului<sup>1</sup> carea iaste la sierul mărturiei intru care mă voi arăta cu ție de acolo.

7. Și să cădească pre dîsul Aaron cu tămle tocmită, mărunță, dimineața-dimineața, cînd așază lumnilu<sup>2</sup>, va tămle pre dîsul.

8. Și cînd va aprinde Aaron lumini indescară, să cădească pre dîsul totdeauna cu tămle in toată vrēma înaintea Domnului in neamurile lor.

9. Și să nu se aducă la dîsul altă tămle, prinos și junghe; și turnare să nu torni pre dîsul.

10. Și se va ruga Aaron pre cornurile lui o dată intr-un an, de singele curățirei a rugăcimii de păcate o dată intr-un an<sup>2</sup> să-l curățească intru sămințile lor și va fi sfința sfinților Domnului<sup>2</sup>.

## CAP. 30

## Allarul tămierii.

1. Să faci un jertfelnic de tămire de lemn de salcim.

2. Să fie înalțat, lung de un col, lat de un col și înalt de doi coși; să fie dintr-o bucată cu carne cu tot.

3. Să îmbraci cu aur curat partea de sus, pereții împrejur și coarnele; să-i faci de jur împrejur o cunună împletită de aur.

4. Sub cunună să-i faci două verigi de aur curat, pe cele două laturi, la margini; prin ele să bagi drugii de ridicat.

5. Drugii să fie din lemn de salcim, îmbrăcat cu aur.

6. Să-l așezi in fața perdelei, care este înaintea chivotului mărturiei, acolo unde mă voi arăta cu ție.

7. Pe el să ardă Aaron tămle mărunță, cu mireasmă plăcută. În fiecare dimineață, cînd pregătește candelile, să-l tămleze pe el.

8. Să-l tămleze pe el și seara, cînd Aaron va aprinde candelile; această ardere necontenită să se facă pururea înaintea Domnului din neam in neam.

9. Să nu aduceți pe el o altă ardere sau alt prinos și nici o altă jertfă, nici dar de pline, nici turnare.

10. Aaron să aducă odată pe an jertfa de curățire pe el, pe coarnele lui. Cu singele curățirei de păcate, al izbăvirii, să-l curățe odată pe an pentru un neam. Acesta îi este Domnului preasfint<sup>2</sup>.

Шн грѣи дмнхл кѣтрѣ мѡвси зникнѣдѣ .  
 Левѣн лхл гжндхл фнлор лхн геранлѣ фсикотн  
 ца лор, шн бордл фсѣшкарелѣ мжнтхирѣ пѣнтрѣ  
 сѣфлетл лсѡрѣ дмнхлхн, шн нѣвафи фтрѣ ен  
 кѣтрѣ фсикотннца лор. Шн ачаста лѣте  
 карѣ бордл кѣци бор мѣрѣ ласикотннцѣ, жхмѣла  
 ти дѣ дндрахмѣ, дхпѣ дндрахмѣло чѣл сѣфтѣ,  
 дѡлсѡ зѣчи дѣ бани дндрахмѣло, трѣ жхмѣлатѣ  
 дѣ дндрахмѣ веннтхл дмнхлхн. Тотѣ карѣ  
 лѣ мѣрѣ ласикотннцѣ, ден, кѣ дѣ анн фсѣсѣ бор  
 да веннтхл дмнхлѣ. Чѣл богатѣ нѣва дѡлсѡ  
 чѣ, шн чѣл стѣркѣ нѣва фпхннн ден жхмѣлатѣ  
 дѣ дндрахмѣ ада веннтхл дмнхлхн, пѣнтрѣ  
 фнн лхн геранлѣ стѣсѣ роаѣ пѣнтрѣ сѣфлетелѣ  
 боаѣтрѣ. Шн вен лхл арчнтхл веннтхлѣ,  
 пѣнтрѣ фнн лхн геранлѣ, шн вендл лалхрхлѣ  
 кортхлѣ мѣртхрнн, шн вафи фнлор лхн геран  
 поменнрѣ фннннѣ дмнхлхн, сѣвѣрѣ глци пѣнтрѣ  
 сѣфлетелѣ волстрѣ. Шн грѣи дмнхл кѣтрѣ  
 мѡвси зникнѣдѣ. Фѣ спѣлѣвоарѣ дѣ арамѣ,  
 шн фхндхлѣ ен дѣ арамѣ кѣ стѣсѣ спѣлѣ, шн сѡвен  
 пѣнѣ фннннѣ кортхлѣ мѣртхрнн, шн ф  
 мннннѣ жхрѣтѣвннхлхн. Шн вен пѣна  
 фтрѣнса апѣ, шн шѡворѣ спѣла ларѡнѣ шн фнн  
 лхн ден тржнса мжннлѣ лор шн пнчорелѣ  
 кжндѣ бор мѣрѣ ласикотннцѣ мѣртхрнн сѣборѣ  
 спѣла кѣлѣпѣ, шн нѣбор мѣрн, сѣх кжндѣ мѣрѣ  
 ласикотннцѣ сѣлѣжлѣкѣ шн стѣ архкѣ ардѣ  
 рнлѣ дѣтѡт дмнхлхн, фшѡворѣ спѣла мжннлѣ ш  
 пнчорелѣ кѣлѣпѣ кжндѣ фтрѣ ласикотннцѣ мѣрѣ  
 тхрнн пѣнтрѣ кѣ стѣх молѣтѣ. Шн вафи лѣ  
 лѣчѣ вѣчнннѣ, лѣ шн рѣдѣннлѣ лхн дхпѣ джсѣ.  
 Шн грѣи дмнхл кѣтрѣ мѡвси зникнѣдѣ.  
 Шн тѡ лмирѡсѡрн флѡарѣ дѣ змнрнѣ лѣстѣ, фѣ  
 дѣ снкан, шн сѡрчншѡарѣ мнрѡснѡарѣ, жхмѣ  
 тѣте дѣ атѣтѣ, ен, шн трѣстѣ мнрѡснѡарѣ  
 дѡлсѡ сѣпѣ шн чнчн зѣчи. Шн дѣ грѡсѣ, фѣ  
 дѣ снкан дѣ чѣл сѣфтѣ, шн оунѣ ден лѣмнх дѣ  
 масанн, ннѣ. Шн вен фѣчѣ прѣ джнѣлѣ оунѣ  
 дѣ лѣмнх оунѣларѣ сѣфтѣ, мѣр мнрѡснѡарн, кѣ  
 мѣцншлгхл фѣкѣтѡрнлхн дѣ мѣрѣ, оунѣ дѣ  
 лѣмнх оунѣларѣ сѣфтѣ вафи. Шн вен оунѣ  
 ден тржнѣлѣ кортхлѣ мѣртхрнн, шн кѣвѡтѣ  
 мѣртхрнн. Шн тѡлѣ вѣселѣ ен, шн сѣфтѣ ш  
 нѣкхл шн тѡлѣ вѣселѣ лхн, шн жхрѣтѣвннхл  
 тѣмжнн, шн жхрѣтѣвннхл ардѣрнлѣ дѣтѡ.  
 Шн тѡлѣ вѣселѣ лхн, шн маса шн тѡлѣ вѣсѣ  
 лѣ ен, шн спѣлѣтѡарѣ шн фхндхлѣ ен. Шн  
 лѣвнн сѣннн прѣ лѣлѣ, шн борфн сѣннѣ сѣннѣло,  
 тѡт чннѣ сѣва лпнннѣ дѣ лѣлѣ сѣл сѣннн  
 Шн прѣ ларѡнѣ шн прѣ фнн лхн вен оунѣ шн кѣ  
 сѣннн прѣ ен кѣ сѣм прѣсѣчѣкѣ мѣлѣ. Шн фнн  
 лор лхн геранлѣ лѣвнн грѣи зникнѣдѣ, оунѣ дѣ  
 лѣмнх оунѣларѣ дѣ помѣтхннѣ, сѣфтѣ вафи лѣсѣтѣ  
 болсѡ фтрѣ семнннннѣ волстрѣ. Пѣтрѣлѣ  
 сѡмннннн стѣхѣ оунѣтѣ, шн дхпѣ тѡкѣмѣла а  
 чѣстѣ стѣнѣфачнн болсѡ сннѣлхн фтрѣ ачѣстѣ  
 кнпѣ, сѣфтѣ лѣстѣ шн сѣнннннѣ вафи болсѡ.  
 Карѣлѣ вафѣчѣ фтрѣ ачѣстѣ кнпѣ, шн карѣлѣ ва

11. Și grăi Domnul către Moisi, zicînd :

12. „De vei lua gîndul fiilor lui Israil în socotința lor și vor da fieșcarele mîntuire pentru sufletul lor Domnului, și nu va fi intru ei cădere în socotința lor.

13. Și aceasta iaste care vor da cîți vor mîrge la socotința : jumătate de didrahmă, după didrahmul cel sfînt, doaozeci de bani didrahmul, iară jumătate de didrahmă, venitul Domnului.

14. Tot carele merge la socotința den 20 de ani în sus vor da venitul Domnului.

15. Cel bogat nu va adaoge și cel sârac nu va impușina den jumătate de didrahmă a da veritul Domrului pentru fiii lui Israil, să să roage pentru sufletele voastre.

16. Și vei lua argintul venitului pentru fiii lui Israil și-l vei da la lucrul cortului mărturii și va fi fiilor lui Israil pomenie înaintea Domnului, să vă rugați pentru sufletele voastre“.

17. Și grăi Domnul către Moisi, zicînd :

18. „Fă spălătoare de aramă și fundul ei de aramă ca să să spēle, și o vei pune în mijlocul cortului mărturii și în mijlocul jirtăvnicului. [19] Și vei turna într-însa apă

19. Și-ș vor spăla Aarón și fiii lui dentr-însa minile lor și picioarele.

20. Cînd vor mîrge la cortul mărturii, se vor spăla cu apă și nu vor muri : sau cînd mergu la jirtăvnic să slujască și să aducă arderile de tot Domnului,

21 [20]. Îș vor spăla minile și picioarele cu apă cînd intră la cortul mărturii, pentru ca să nu moară. [21] Și va fi lor lēge vēcnică, lui și rudeniilor lui după dînsul“.

22. Și grăi Domnul către Moisi, zicînd :

23. „Și tu ia mirosuri : floare de zmirnă aleasă, 500, de sieli, și scortişoară mirositoare, jumătate de alifa, 250, și trestie mirositoare, doao sute și cincizeci,

24. Și de irѡs, 500 de sieli, de cel sfînt, și unt den lemnu de maslin, în.

25. Și vei face pre dînsul untdelemn, unsoare sfîntă, mir mirositoriu cu meșteșugul făcătoriuлѣ de mir, untdelemn unsoare sfîntă va fi.

26. Și vei unge dentr-însul cortul mărturiei și chîvotul mărturiei.

27. Și toate vasele ei, și sfēșnecul, și toate vasele lui, și jirtăvnicul lămii, și jirtăvnicul arderilor de tot,

28. Și toate vasele lui, și masa, și toate vasele ei, și spălătoarea și fundul ei.

29. Și le vei sfinși pre ēle și vor fi sfînte sfîntelor. Tot cine se va atinge de ēle se va sfinși.

30. Și pre Aarón și pre fiii lui vei unge și-i vei sfinși pre ei, ca să-m preoțească mie.

31. Și fiilor lui Israil le vei grăi, zicînd : «Untdelemn, unsoare de pomăzuit sfînt va fi acesta, voao, intru semințiile voastre.

32. Pe trupul omenescu să nu să ungă și după tocmeala aceasta să nu faceți voao singuri intru acesta chip. Sfînt iaste și sfinjenje va fi voao.

33. Carele va face intru acesta chip și carele va /da

11. Și grăi Domnul către Moisi, zicîndu :
12. „De vei lua gîndul fiilor Israel întru socotința lor și va da fieștecarele mîntuirii pentru sufletele lor Domnului<sup>2</sup>, și nu va fi întru ei cădere întru socotința lor.
13. Și aceasta iaste ce vor da eiți vor mîrge la socotința : jumătate de didrahmu, după didrahmul cel sfîntu, 20 bani didrahmul, iar gîmătate de didrahmu, venit Domnului i.
14. Tot carele mîrge la socotința den 20 de ani în sus vor da venitul Domnului.
15. Cel avut nu va adaoge și cel sărac nu va înpuțna de jumătate de didrahmă, dîndu venitul Domnului pentru fiii lui Israel, să s<ă> roage pentru sufletele voastre.
16. Și vei lua argintul, venitul lui pentru fiii lui Israel, și-l vei da la lucrul cortului mărturiei și va fi fiilor lui Israel pomenire înaintea Domnului, ca să s<ă> roage pentru sufletele voastre.”
17. Și grăi Domnul către Moisi, zicîndu :
18. „Fă medelniță<sup>3</sup> de aramă și fundul lui de aramă, ca să s<ă> spēle, și-l vei pune întru mijlocul cortului mărturiei și întru mijlocul jirtăvnicului. [19] Și vei turna întru însul apă
19. Și să vor spăla Aaron și fiii lui dentru însul mînule lor și picioarele.
20. Cîndu mergu la cortul mărturiei, să vor spăla cu apă și nu vor muri; sau cîndu, mergînd la jirtăvnic să slujască casei Domnului.
- 21[20]. Să vor spăla mînele și picioarele cu apă, cîndu întră la cortul mărturiei, pentru casă nu moară. [21] Și va fi lor de lege vîcnică, lui și rudeniilor lui după însul.”
22. Și grăi Domnul către Moisi, zicîndu :
23. „Și tu ia unsori<sup>4</sup> : floare de zmirnă aleasă, 500 de sicli, și scoarță dulce binc-mirositoare, gîmătate de atita, 250, și de trestie mirositoare, 250.
24. Și de iris, 500 de sicli, de cel sfîntu, și untdelemnul de masline, în.
25. Și vei face pre însă untdelemnul, unsoare sfîntă, mir mirositor, cu meștersugul făcătorihului de mir, untdelemnul unsoare sfîntă va fi<sup>5</sup>.
26. Și vei unge dentru însă cortul mărturiei, și săcriul mărturiei, și toate vasele ei, și sfîșnicul,
27. Și toate vasele lui, și jirtăvnicul tămliei, și jirtăvnicul arderilor de tot,
28. Și toate vasele lui, și masa, și toate vasele ei, și medelnița, și fundul ei.
29. Și le vei sfinți pre ele și vor fi sfînte svinților. Tot cine să va atinge de ele să va sfinți.
30. Și pre Aaron și pre fiii lui vei unge și vei sfinți pre ei, ca să-m sfeștenească mie.
31. Și fiilor lui Israel le vei grăi, zicînd : „Unsoare de pomădzuit sfîntă aceasta va fi voao întru semînțiile voastre.
32. Pre trupul omenescu să nu să ungă și după tocmaia aceasta să nu faceți voao singuri întru acesta chip. Sfîntu iaste și sfințenie va fi voao.
33. Carele va face într-acesta chip și carele va/da dentru însul la altu neam va
11. Și grăi Domnul către Moisel, zicînd :
12. „De vei lua în seamă cugetele feciorilor lui Israel întru socotința lor și vor da fieștecare mîntuire Domnului pentru sufletele lor, și nu va fi cădere între dinși întru cercetarea lor.
13. Și aceasta iaste ce vor da ei cînd vor mîrge la socotința : jumătate de didrahmă, care iaste didrahmă sfîntă, 20 de sicli didrahma, datul Domnului.
14. Și tot cel ce va mîrge la socotința den 20 de ani în sus să dea dat Domnului.
15. Cel bogat să nu mai adaogă, nici cel sărac să nu mai împuțineze de o jumătate de didrahmă.
16. Și cînd vor da dat Domnului den feciorii lui Israel, să se roage pentru sufletele lor (și să iai argintul datului de la feciorii lui Israel și să dai spre lucrul cortului mărturiei și să fie feciorilor lui Israel întru pomenire înaintea Domnului rugăciunile pentru sufletele voastre)”
17. Și zise Domnul către Moisel, grăind :
18. Fă-m lighin de aramă și și fundul lui de aramă, ca să se spēle, și să-l pui în mijlocul cortului mărturiei și al altariului. [19] Și să torni într-insul apă
19. Să-ș spēle Aaron și feciorii lui mînile și picioarele lor într-insul.
20. Cînd vor intra în cortul mărturiei, să se spēle cu apă să nu moară; sau cînd vor veni la altar să slujască și să aducă jirtvă Domnului
- 21[20]. Să-ș spēle mînile și picioarele cu apă, cînd vor intra în cortul mărturiei, să nu moară. [21] Și să fie lui aceasta în făgăduință vîcnică și după dînsul feciorilor lui în neamurile lor.”
22. Și grăi Domnul către Moisel, zicînd :
23. „Ia tu ție unsori : floare de zmirnă aleasă, 500 de sicli și scoarță mirositoare jumătate pre atita, adecă 250, și spichinar, 250.”
24. Și casie, 500 de sicli, untdelemn sfînt și în<sup>2</sup>.
25. Și-l vei face ulei, unsoare sfîntă și mirositoare : mirosul și uleiul fierbind cu meștesug va fi unsoare sfîntă.
26. Și să ungi dentru-însa cortul mărturiei, și sieriul mărturiei,
27. Masa, și toate vasele ei, sfîșnicul, și toate vasele lui,
28. Și altariul cel cădîtor, și altariul arderii de tot, și toate vasele lor, lighinul, și toate fundurile lui.
29. Și le vei sfinți și vor fi sfînta sfinților și tot cine se va atinge de dînsule se va sfinți.
30. Iar pre Aaron și pre feciorii lui să-i ungi și să-i sfințești să junghe mie.
31. Și să zici feciorilor lui Israel : „Această unsoare de undelemn sfîntă să fie voaoă întru neamurile voastre.
32. Trup de om să nu se ungă cu dînsul și într-acest chip voi înșivă să nu faceți altuia, că iaste sfințit și să fie voaoă sfînt.
33. Iar de va face cinevaș așa sau de va/da
11. Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a spus :
12. „Cînd vei face numărătoarea fiilor lui Israel, să-și răsumpere ficare sufletul, ca să nu se întimple vreo nenorocire în timpul numărătoării.
13. Iată ce vor da cei ce întră la numărătoare : jumătate de siclu după siclul cel sfînt, care are douăzeci de oboli, jumătate de siclu este darul pentru Domnul.
14. Tot cel ce întră la numărătoare de la douăzeci de ani în sus să plătească această dare Domnului.
15. Cel bogat să nu dea mai mult, nici săracul mai puțin de jumătate de siclu drept dar Domnului, pentru răsumpărarea sufletului.
16. Să iei banii de răsumpărare de la fiii lui Israel și să-i dai la trebuințele cortului mărturiei spre pomenirea fiilor lui Israel înaintea Domnului, ca să izbăvească sufletele voastre.”
17. Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a spus :
18. „Să faci spălătoare de aramă pentru spălat, talpa ei să fie de aramă : să o pui întru cortul mărturiei și jertfelnic și să torni apă într-însa
19. Ca să-și spēle Aaron și fiii săi în ea mînile și picioarele.
20. Cînd vor intra în cortul mărturiei, să se spēle cu apă, ca să nu moară, iar cînd se vor apropia de jertfelnic să slujască și să aducă arderile de tot pentru Domnul
21. Să-și spēle mînile și picioarele cu apă, ca să nu moară. Să fie aceasta rînduială veșnică pentru ei și pentru urmași lor, din neam în neam.”
22. Iarși i-a vorbit Domnul lui Moise și i-a spus :
23. „Să iei smîrnă aleasă, cinci sute de sicli, și scoarță mirositoare, jumătate din aceasta, două sute cincizeci, și trestie cu mireasmă plăcută, două sute cincizeci de sicli.
24. Și casie, cinci sute de sicli, după siclul sfînt, și ulei de masline, un hin.
25. Să faci din acestea mir sfînt, înmiresmat, după meștesugul făcătorilor de mir; și să fie acesta pentru sfînta ungere.
26. Să ungi cu el cortul mărturiei și chivotul mărturiei,
27. Sfîșnicul și odoarele sale, jertfelnicul de tămlie,
28. Și jertfelnicul arderii de tot, și toate odoarele lui, masa și toate vasele, spălătoarea și talpa ei.
29. Să le sfințești pe acestea și vor fi sfînte. Oricine se va atinge de ele se va sfinți.
30. Să-i ungi pe Aaron și pe fiii lui și să-i sfințești ca să-mi slujască, fiind preoți.
31. Și să le spui fiilor lui Israel : „Acesta va fi pentru voi mirul sfîntei ungeri, în numele meu, din neam în neam.
32. Trupurile celorlalți oameni să nu se ungă cu el și să nu vă faceți voao înșivă alt mir alcătuit la fel. Este un lucru sfînt și sfînt trebuie să rămînă și pentru voi.
33. Acela care își va face mir după asemănarea lui sau va/da din el unui străin să

14 **Д**А ДЕН ПРЖНЪХА ЛА АЛЪХА ДЕ АЛТЬ НЪМЪ, ВАПЕРН  
 ДЕН НОРЪДЪА АХН. ШИ ЗИСЕ ДМНЪА КЪПТРЪ  
 МОУСЪ, ПЦН ЦЪЕ МИРОСЪРНЪ, ЗМИРНЪ АЛЪСЪ ШИ СЪ  
 15 НИХА, ШИ ХАЛЪА ДЕ МИРОСЪ, ШИ ТЪМЖЕ КЪРАПТЪ, ТЪ  
 АС МА ОУНЪ КЛАЛЪ ВАФН. ШИ ВАФАЧЪ ПТРЪ СЪ ТЪМЖЕ  
 АХИРЪ ДЕ ФЪПЪПЪОРН ДЕ МЪРЪ ДЕН ПЪМЪРНЪ ФЪПЪПЪО  
 16 РИЛЪН ДЕ МЪРЪ КЪРА АХИРЪ СЪНПЪ. ШИ ВЕН  
 ПЪА ДЕТРА АЧЪСЪПЪ МЪРЪНПЪ, ШИ ВЕН ПЪНЕ ПЪО  
 ПРЪБА МЪРЪПЪРИНОРЪ, ПЪОПЪХА МЪРЪПЪРИСЪН ДЕ ОУ  
 17 ДЕ СЪВЪОН АРЪПЪА ЧЪЕ ДЕ АНКОЛО, СЪНПЪ СЪНПЪЛОРЕ  
 АЗ ВАФН ВЪСО ПЪМЪАЕ. АХПЪ ПЪМЪАА АЧЪСТА  
 СЪВЪНЪ ФЪАЧЪ ВЪСО ПЪШЕПЪ, СЪНЦЪЕНТЕ ВАФН ВЪСО ПЪ  
 18 НЪХАХН. КАРЕЛЕ ВАФАЧЕ ПЪРАЧЪСТАШ КНПЪ, КА  
 СЪВЪНЪ АНРЕА АНКО ПЪРЪ АЖНЪХА, ВА ПЕРН СЪФАЕТЪА  
 АЧЪХА ДЕН НОРЪДЪА АХН.

19 **К** А П А А  
 20 ШИ ГРЪН ДМНЪА КЪПТРЪ МОУСЪ ЗИЖНЪБЪ  
 21 ПЪПЪ АМЪКЕМАПЪ АНЪМЕ ПРЪ БЕСЕЛЕНАЪ ФЪ  
 22 ТЪРЪА АХИ ОУРНЪ ФЪЧЪОРА АХН СЪРЪ ДЕН НЪ  
 23 МЪА ГЪРНЪ. ШИ ААМ ОУМПАЛЪ ПРЪ  
 24 СЪВ АХЪ ДМНЪСЪПЪЕКСЪ ДЕНЦЕА ПЪНЪ ШИ ДЕ  
 25 ПРЧЪ ПЕРЪ ШИ ДЕ ШИНИЦЪЕ ПЪО АХИРЪА СЪВЪПЪТЕ.  
 ШИ СЪФЪЕ МАЙ МАРЪ ПРЪТЕ МЪШЕРНЪ, СЪВАХЪРЪ ДЪ АХ  
 26 РЪА ШИ АРЪПЪА, ШИ АРАМА. ШИ ВЖНЪПЪХА  
 ШИ МОХОРЪТЪА, ШИ РОШЪА РЪСЪХИПЪ ШИ МЪПЪА  
 27 СЪ ПЪАСТИПЪ, ШИ АХИРЪНАЕ ПЪЕТРАНОРЪ АА ФЪАЧЕ,  
 ШИ АХИРЪНАЕ ПЪАВРЪСЪН АФЪМЪЛОРЪ СЪВАХЪРЪ ДЪ АХ  
 28 ПЪ ПЪОАТЕ АХИРЪНАЕ. ШИ БЪ АМ ДАПЪ АХН ШИ  
 ПРЪ СЪАНАБЪ, АА АХН АХИСАМА ДЕН НЪМЪА АХН АНЪ,  
 ШИ АА ПОПЪ ПРЧЪПЪХА АА ШИНИЦЪЕ АМ ДАПЪ ПРЧЪ  
 29 ПЕРЪ, ШИ ВЪ СЪПЕННЪ ШИ ВОРЪ ФЪАЧЕ ПЪОАТЕ КЪАТЕ ЧЪА  
 ПЪРЪХИПЪ ЧЪЕ. КОРЪХА МЪРЪПЪРИСЪН, ШИ КЪ  
 30 БОПЪА ФЪГЪ АХИНИЦЪНЪ, ШИ АНКО ПЕРЪМЪХИПЪА ЧЕ ПЪ  
 СТЕ ПЪЕТЪ АЖНЪХА, ШИ ПЪОКЪМЪАА КОРЪХАХН, ШИ  
 31 ПЪРЪПЪНИКЪА. ШИ МЪСА ШИ ПЪОАТЕ КЪСЕА ЕНЪ,  
 ШИ СЪФЪШИНИЦЪА ЧЕА КЪРАПЪ ШИ ПЪОАТЕ КЪСЕА АХИ,  
 32 ШИ СЪВАПЪАРЪ ШИ ФЪНЪАХА ЕНЪ. ШИ БЪМЪН  
 ПЪАЕ ЧЪАЕ ДЕСАХЪПЪ АЛЕАХИ ААРСЪНО, ШИ БЪМЪПЪ  
 33 АЕ ФЪАНОРЪ АХН, КА СЪМЪ ПРЪСОЦЪЕ СЪМЪ МЪЕ. ШИ  
 ОУНЪО ДЕСАМЪА ОУНИЦЪНЪ ШИ ПЪМЪАА ПЪРЪХИПЪ  
 34 РЪН СЪНПЪХАХН, АХПЪ ПЪОАТЕ КЪАТЕ АМ ПЪРЪХИПЪ  
 35 Е ЧЪЕ ВОРЪ ФЪАЧЕ. ШИ ГРЪН ДМНЪА КЪПТРЪ МОУСЪ  
 ЗИЖНЪБЪ. ШИ ПЪХ ПЪРЪХИПЪЩЕ ФЪАНОРЪ АХН  
 36 СЪАНАБЪ ЗИЖНЪБЪ КЪПЪАЦН ШИ СЪМЪБЕ ПЪАЕ МЪАЕ ПЪ  
 ЗИЧЪ, ПЕНЪРЪА КЪ ПЪСТЕ СЪМНЪ АЖИПЪ МИНЕ, ШИ  
 37 ПЪРЪА ВЪН ПЪРЪХИПЪАЕ БОАСТРЕ, КА СЪМЪ КЪНОАЦЪЕ КЪ  
 СЪМЪ ПЪРЪХИПЪА ТЪ ЧЕВЪ СЪНЦЪЕСКЪ ПРЪ БОН. ШИ  
 38 СЪПЪЗИПЪ СЪАМЪОПЪА, КЪЧЕ СЪНПЪ МЪСТЕ АЧЪСТА  
 РЪМНЪАХН ШИ БОАСО, ЧЕАА ЧЕАА ПЪАГЪРН ПРЪ АЖНЪСА  
 39 КЪ МОАРЪТЕ СЕВА СЪМОРЪ, ПЪОПЪ КАРЕЛЕ ВА ФЪАЧЕ ПЪ  
 ПЪРЪНАЕ АХИРЪ, ВА ПЕРН СЪФАЕТЪА АЧЕА ДЕН АНЪ  
 40 АХИРЪА НОРЪДЪАХН СЪХЪ. ШАСЕ ЗНАЕ ВЕН ФЪАЧЕ АХ  
 КЪРЪНАЕ, КЪРЪ АШАПЪТЕ ЗЪ СЪМЪБЕ ПЪ СЪАХИПЪ  
 41 СЪНПЪ РЪМНЪАХН, ПЪОПЪ ЧИНЕ ВА ФЪАЧЕ АХИРЪ ПЪЗИ  
 АШАПЪ ПЪ КЪ МОАТЕ СЕВА СЪМОРЪ. ШИ ВОРЪ ПЪ  
 42 ЗИ ФЪАЧЪ АХН СЪАНАБЪ СЪМЪБЕ ПЪАЕ, КА СЪМЪ ФЪАКЪ ПРЪ  
 43 АХИСЕА ПЪМЪАХИАЛОРЪ. ФЪГЪ АХИНИЦЪЕ ВЪЧЪ  
 44 НИКЪ ПЪРЪХИПЪ, ШИ ФЪАНОРЪ АХН СЪАНАБЪ, СЪМНЪ  
 ПЪСТЕ АЧЪНИЦЪ КЪ ПЪШАСЕ ЗНАЕ АХ ФЪАЧЪ ПЪ АМНЪ

denti-insul la altul de alt neam va peri den norodul lui”.

31. Și zise Domnul către Moisi: „Ia-ți fie miroșuri zmirnă aleasă, și onihă, și halvan de miroș, și tămie curată, toamea unul ca altul va fi.

35. Și va face intru el tămie, lucru de făcătoriu de mir den tocmea făcătorului de mir, curat lucru sfint.

36. Și vei tăia dentra acestea mărunț și vei pune împotriva mărturia în cortul mărturie de unde mă voui arăta ție de acolô. Sfint sfintelor va fi voao tămie.

37. După tocmeala aceasta să nu faceț voao înșivă. Sfințenie va fi voao Domnului.

38. Carele va face într-această chip ca să să miroșască intru dînsul, va peri sufletul acelaia den norodul lui”.

CAP 31

1. Și grai Domnul către Moisi, zicînd :

2. „Iată, am chemat anume pre Veseleil, feciorul lui Uri, feciorul lui Or, den neamul Iudei.

3. Și l-am umplut pre el duh dumnezăiesc, de-nțelepciune, și de pricepere, și de știință, în tot lucrul să cugete,

4. Și să fie mai mare preste meșteri, să lucrêze aurul, și argintul, și arama,

5. Și vinătul, și mohoritul, și roșul răsucit, și mătasea împletită, și lucrurile pietrilor la fapte, și lucrurile țesării lîemnelor, să lucrêze după toate lucrurile.

6. Și eu am dat lui și pre Eliáv al lui Ahisamah, den neamul lui Dan, și la tot priceputul la inimă am dat pricepere, și vor osteni și vor face toate cite și-am poruncit ție :

7. Cortul mărturie, și chivotul făgăduinții, și acoperemîntul ce iaste peste dînsul, și tocmeala cortului.

8[7]. Și jirtăvnicul, și masa, și toate vasele ei, și sfîșnicul cel curat, și toate vasele lui,

9[8]. Și spălătoarea, și fundul ei,

10[9]. Și veșmentele cêle de slujbă ale lui Aarón, și veșmentele fiilor lui, ca să-m priețească mie,

11[10]. Și unțdelemnul ungerii, și tămia împreunării sfîntului, după toate cite am poruncit eu ție vor face”.

12[11]. Și grai Domnul către Moisi, zicînd :

13[12]. „Și tu poruncêste fiilor lui Israil, zicînd : «Căutați și simbetele mêle păziț, pentru că iaste semnu lingă mine și intru voi, în rudele voastre, ca să cunoașțet că eu sint Domnul cel ce vă sfințescu pre voi.

14[13]. Și să păziț simbăta, căce sfîntă iaste aceasta Domnului și voao. Cela ce va pingări pre dînsa cu moarte se va omori. Tot carele va face într-însa lucru va peri sufletul acela den mijlocul norodului său.

15[14]. Șase zile vei face lucrurile, iară a șapte zi, simbăta, odihnă sfîntă Domnului. Tot cine va face lucru în zioa a șaptea cu moarte se va omori.

16[15]. Și vor păzi fiii lui Israil simbetele, ca să facă pre dînsule în neamurile lor.

17[16]. Făgăduință vécinică intru mine și fiilor lui Israil semnu iaste vécinic, că în șase zile au făcut Dompul /

perl dentru nărodul lui”.

34. Si dzise Domnul către Moisi : „Unsoari, zimbră aleasă, și onihă, și halvan, și halvan de miros bun, și tămie curată ; toate acestea să fie într-o măsură cumpănite.

35. Și vor face pre el tămlietură, lucru a facerii de mir a tocmirei lucrului de mir, curat, lucru sfânt.

36. Și vei tăia dentru acestea mărunți și vei pune împotriva mărunților întru cortul mărturiilor, de unde mă voi cunoaște ție de acolô. Sfântu a sfinților va fi voaă tămlie.

37. După tocmala aceasta să nu faceți voaă singuri. Sfințenie va fi voaă Domnului.

38. Carele va face într-acesta chip ca să s<ă> miroasască întru însă, va perl sufletul acela dentru nărodul său”.

## CAP 31

1. Și grăi Domnul către Moisi, dzicându :  
2. „Iată, am chemat anume pre Veseleii, ficiorul lui Uri, ficiorul lui Or, den neamul Iudei.

3. Și l-am umplut pre el duh dumnezeiescu de înțelepciune, și de pricepere, și de știință întru tot lucrul.

4. Să eugete, și să fie mai mare preste meșteri, să s<ă> lucrêde aurul, și argintul, și aramă.

5. Și vêrde, și moh<o>rit, și roșul răsucit, și vișniul împletit și lucrurile pietrilor la fapte, și lucrurile testări<e>i să lucrêde dup<ă> toate lucrurile.

6. Și eu dedu lui și pre Eliav a lui Ahisamah, den neamul lui Dan, și la tot priceput la inimă chibzuitoare și chibzulană ca să lucrêze și să facă toate cite am porâncit ție :

7. Cortul mărturiei, și săcriul făgăduinței, și acoperământul ce-l preste însă, și tocmala cortului,

8[7]. Și jrtăniucul, [8] și masa, și toate vasele ei, și sfêșnicul cel curat, și toate vasele lui,

9[8]. Și medelnita, și fundul lui,

10[9]. Și veșmintele cêle de slujbă a lui Aaron, și veșmintele fiilor lui ca să svestenulască mie,

11[10]. Și untul de lemn a ungerii, și tămia a împreunării sfântului, după toate cite eu ț-am porâncit, vor face”.

12[11]. Și grăi Domnul către Moisi, dzicându :

13[12]. „Și tu porâncêste fiilor lui Israel, dzicându : „Căutați și simbetile mêle păziți, pentru că iaste sâmmu lângă mine și întru voi, întru rudele voastre, pentru ca să cunoașteți cum eu, Domnul ce vă svințescu pre voi.

14[13]. Și să păziți simbăta, căci sfântă iaste aceasta Domnului și voaă. Ceta ce o pingărește pre însă cu moarte să va omori. Tot carele va face întru însă lucru, va perl sufletul acela den mijlocul nărodului ei.

15[14]. 6 dzile vei face lucrul, iar a 7 dzi, simbăta, odihnă sfântă Domnului. Tot elne va face lucru în dzua a șaptea cu moarte să va omori.

16[15]. Și vor pădzi fii<i> lui Israel simbetile, ca să le facă pre inse la neamurile lor.

17[16]. Făgăduință vécinică întru mine și fiilor Israel sâmmu iaste vécinic, căci în 6 dzile au făcut Dummedzău/ferul și pământul

cinevaș dentr-Insul alții seminții, să piêde den neamul său”.

31. Și zise Domnul către Moisei : „Ia ție mirosêle, stacti, și onihas, și halvan de miros bun, și tămie curată ; toate acestea să fie într-o măsură cumpănite.

35. Și să faci tămlie într-alt lucru a fierberii de mir, lucrul mestecării, curat și sfânt.

36. Și să tai dentr-Insul mărunț și să pul împotriva mărturiei în cortul mărturiei, de unde mă voi arăta ție de acolô. Sfânta sfintelor și să fie aceasta voaă tămlie.

37. După tocmala aceasta să nu vă faceți voi înșiva, ce Domnul să fie voaă întru sfințire.

38. Iar de va face cinevaș așa ca să mirosească de la dînsul, va perl sufletul acela den neamul său”.

## CAP 31

1. Și grăi Domnul către Moisei, zicnd :

2. „Iată, am chemat pre nume pre Veseleii, feciorul Uri, feciorul lui Or, den neamul Iudei”.

3. Și l-am umplut de duh dumnezeiescu, și de înțelepciune, și de pricepere, și de știință întru toate lucrurile,

4. Și să fie mai mare preste meșteri să lucrêze lemn, și aur, și argint, și aramă.

5. Și vêrdele, și gravant, și roșu răsucit, și vișina cea împletită, și lucrul de piază, și multe feluri de meșteșugari de lemn întru toate lucrurile.

6. Și i-am dat și pre Eliav al lui Ahisamah, den neamul lui Dan, și acestuia i-am dat inimă chibzuitoare și chibzulană ca să lucrêze și să facă toate cite am porâncit ție :

7. Cortul mărturiei, și sieriul făgăduinței, și acoperământul care iaste dâsupra lui, așazămintul cortului, și lucrul ce va trebui,

8. Masa, și toate vasele ei, și sfêșnicul cel curat, și toate dichisele lui,

9. Și lightniul, și fundul lui,

10. Și odăjdiile preoștili ale lui Aaron și ale feciorilor lui, ca să sfințescă mie,

11. Undelemnul ungerii, și tămia împreunării întru sfințire, și toate cite am porâncit ție să facă”.

12. Și grăi Domnul către Moisei, zicnd :

13. „Grăiêste tu feciorilor lui Israel, zicnd : „Păziți-vă și să feriți simbetile mêle că iaste semn între mine și între voi și să știți întru neamurile voastre că eu snt Domnul cea ce vă sfințesc.

14. Și să păziți simbăta, că iaste sfântă Domnului și voaă. Și ceta ce o va spurca cu moarte va muri. Și ceta ce va face lucru într-însa perl-vă sufletul acela dentre oamenii săi.

15. Șase zile să lucrati, iar în dzua a șaptea, simbăta, răpaos sfânt iaste Domnului. Tot cel ce va face lucru simbăta, va muri.

16. Și să păzească feciorii lui Israel simbetile, să le ție întru neamurile lor întru făgăduință vécinică.

17. Întru mine și între feciorii lui Israel iaste semn vécinic, că în 6 zile au făcut Domnul/ferul și pământul, iar în dzua a

șase zile snt din neamul său”.

34. Și a mai spus Domnul : „Să iei mirodenii : smitră aleasă, oniha, halvan mirositor și tămie curată, din toate aceași măsură.

35. Să faci din ele, după meșteșugul făcătorilor de mir, un amestec de tămliat, cu puțină sare, lucru curat și sfânt.

36. Să-l pizezi mărunț și să-l pui înaintea chivotului mărturiei, în cortul mărturiei, acolo unde mă voi arăta eu ție. Să-l țineți în mare sfințenie.

37. Tămlie, tocmilă în felul acesta, să nu vă faceți pentru voi, căci ea este numai a Domnului, lucru sfânt.

38. Cine își va face asemenea amestec, ca să se afume cu el, sufletul acela se va stîrpi din neamul său”.

## CAP. 31

## Meșteri cortului

1. Domnul i-a vorbit lui Moise și i-a spus :

2. „Iată, l-am chemat anume pe Bețaleel fiul lui Uri, fiul lui Or, din seminția lui Iuda.

3. Și l-am umplut de duh dumnezeiescu, de înțelepciune, de pricepere și știință și de pșeușință la tot lucrul.

4. Ca să chibzuiescă și să facă lucruri din aur, argint și aramă, din măltase viorie, vișinie și stacojie și din pinză de in.

5. Și să șlefuiască pietre scumpe, să cioplească lemnul și să luereze tot felul de podobe.

6. Iar eu i-am dat ca ajutor pe Oholiab, fiul lui Ahisamah, din seminția lui Dan, și am pus pricepera în mintea oricărui om iscusiț ca să se facă toate cite am poruncit :

7. Cortul mărturiei și chivotul legământului, acoperământul acestuia și toate untele,

8. Jertfelnicul tămlierii, masa și toate vasele ei, sfêșnicul cel de aur curat și toate odoarele lui,

9. Spălătoare și talpa ei,

10. Veșmintele preoștili ale lui Aaron și veșmintele fiilor săi, ca să-mi poată sluji,

11. Mirul pentru ungere și miresmele pentru locașul sfânt ; să le facă toate cum ț-am poruncit”.

## Zluz odihnei

12. Și a mai zis Domnul lui Moise :

13. „Spune fiilor lui Israel să păzească zilele de odihnă, căci acestea snt semn între mine și voi din neam în neam, ca să cunoașteți că eu snt Domnul cel ce vă sfințesc.

14. Păziți ziua odihnei, căci aceasta este ziua sfântă a Domnului pentru voi. Cel care o va pingări să piară. Oricine va lucra în ziua aceasta, sufletul acela să fie stîrpit din poporul său.

15. Șase zile să lucrați, iar ziua a șaptea este ziua de odihnă, sfințită de Domnul. Oricine va lucra în ziua a șaptea va fi dat pleirii.

16. Fiii lui Israel să păzească ziua odihnei, prăznuind-o din neam în neam.

17. Acesta este semn vécinic între mine și fiii lui Israel, pentru că în șase zile a făcut Domnul/ferul și pământul, iar în dzua a

тѣрмѣ шн пѣмжнѣхл, шн рнаш апѣтѣ зы ах ф  
 чѣтатѣ шн сѣх сѣдхннѣтѣ. Шн рѣде ахн мов  
 ен ижнѣ пѣрѣн грѣннѣхл ахн рмѣнѣтѣе сннѣтѣ.  
 чѣле доо лѣспезн але мѣрѣхрѣн, лѣспезн аѣ  
 пѣатрѣ скрѣсе кѣ рѣчѣтѣхл ахн дмнзѣхл.

К Л П Л В



н възжнѣхл норѣхл кѣ ах зпѣвѣн мѣвен  
 стѣсѣтѣ оарѣ ден мѣнѣтѣ стѣржннѣхл норѣ  
 хл пре аарѣснѣ шн зхнѣрѣ ахн, сѣоалѣ  
 шн фѣ нѣоас дмнзѣтѣн, картѣн вѣр мѣрѣе  
 рнашнѣтѣ нѣоастѣ, кѣ мовен ачѣста о

мѣхл кѣрѣл нѣхл сѣо пре нѣн ден пѣмжнѣхл егѣ  
 пѣтѣхлн, нѣ шнм чѣнѣтѣхл фѣкѣтѣ ахн. Шн  
 зхнѣе лѣрѣ аарѣн ахн чѣрѣтѣн чѣ де ахн ден оуѣрѣкнаѣ  
 мѣхрнлѣрѣ вѣлѣстѣ шн фѣтѣлѣрѣ шн ахн чѣе ламн  
 нѣ. Шн ахн рѣтѣ норѣхл чѣрѣтѣн чѣ де ахн кѣрѣ ерѣ ф  
 оуѣрѣкнаѣ мѣхрнлѣрѣ шн ахн чѣрѣтѣн кѣтѣрѣ аарѣснѣ.

Шн ле прѣтѣн ден мѣннѣе лѣрѣ, шн лѣхл фѣкѣтѣ прѣ  
 ахн нѣеаѣ рѣтѣпѣтѣн, шн ле фѣкѣ прѣ джнѣеаѣ внчѣл  
 вѣрѣсѣтѣ шн зхнѣе, ачѣшѣ сѣнѣтѣ дмнзѣтѣн тѣн  
 іеранѣл кѣрѣтѣхл сѣо ден пѣмжнѣхл егѣ пѣтѣхлн.

Шн възжнѣхл аарѣснѣ, ах зхннѣтѣ жѣртѣвннѣ рна  
 шнѣтѣхл ахн, шн іерѣтѣ аарѣн зхнжнѣ прѣ зхннѣ рѣ  
 нѣхл мѣнѣ. Шн мѣннѣжѣ аарѣснѣ зхн ахн сѣн  
 аарѣрѣн дѣтѣтѣ, шн ахн чѣе жѣртѣвѣ дѣмжнѣхл нѣрѣ,  
 шн шѣзѣхл норѣхл аѣмжнѣкѣ шн аѣтѣ, шн сѣ сѣхл а  
 рѣ аѣжнѣкѣ.

Шн зхнѣе дмнхл кѣтѣрѣ мѣвен зхн  
 жнѣхл, пѣлѣ дѣгѣрѣтѣ погѣарѣ дѣ ахнѣтѣ, шн нѣрѣ  
 кѣ фѣрѣ дѣлѣтѣе ах фѣкѣ норѣхл тѣ кѣрѣ ахн сѣо рѣ  
 пѣмжнѣхл егѣ пѣтѣхлн. Шн шнѣрѣ кѣрѣжѣ дѣ аѣлѣ  
 нѣрѣ ахн порѣнчн лѣрѣ, шн ахн фѣкѣ лѣ внчѣ шн сѣхл ф  
 дннѣтѣ ахн, шн жѣртѣвѣрѣ ахн, шн зхнѣрѣ ачѣ  
 шѣ сѣнѣтѣ дмнзѣтѣн тѣн іеранѣл, картѣн тѣхл

сѣоѣе прѣтѣнѣ ден пѣмжнѣхл егѣ пѣтѣхлн  
 Шн ахн хлм лѣсѣмѣтѣ шн мѣнннѣхл мѣтѣ кѣ оуѣрѣтѣ  
 спрѣ джнѣшнѣ, вѣн сѣрѣтѣма прѣен, шн вѣн фѣтѣ  
 прѣтѣнѣ іаннѣтѣ мѣрѣ. Шн стѣрѣтѣ мѣвен

нѣннѣтѣ дмнхлн дмнзѣтѣхлн ахн шн зхнѣ, пѣ  
 тѣрѣ чѣ дмнѣ ле мѣннѣн кѣ оуѣрѣтѣ прѣ норѣхл тѣхл,  
 прѣкарѣеаѣ ахн сѣоѣе ден пѣмжнѣхл егѣ пѣтѣхлн,  
 фѣтѣтѣрѣ мѣрѣ шн іерѣцѣхл тѣхл чѣле нѣлѣтѣ

хлсѣшнѣ зхнѣтѣ доарѣ егѣ пѣтѣпѣн зхнжнѣхл, вѣ  
 хнклѣшѣтѣ ахн сѣоѣе прѣен сѣн оуѣнѣтѣ прѣн мѣн  
 цн, шн сѣн топѣтѣкѣ прѣен аѣ прѣе пѣмжнѣтѣ,  
 потѣлѣшѣтѣ дѣ оуѣрѣтѣ мѣннѣн тѣлѣ, шн бѣлѣтѣ  
 фѣн прѣ рѣсѣтѣтѣ норѣхл ахн тѣхл. Ахн кѣтѣ

рѣхлн лѣмннѣтѣ дѣ аѣрѣлѣмѣ шн дѣ ісѣлѣкѣ шн дѣ іа  
 всѣвѣ, сѣлѣчнѣе тѣлѣ, кѣрѣрѣ тѣн жѣрѣтѣ лѣрѣ  
 спрѣтѣнѣ, шн ахн грѣнѣтѣ лѣрѣ зхнжнѣхл, мѣтѣ  
 вѣн іерѣлѣчн сѣмннѣчнѣ вѣлѣстѣрѣ іа стѣлѣе чѣрѣ  
 ахн дѣ мѣлѣчнѣе, шн тѣтѣ пѣмжнѣхл ачѣста

іарѣ ахн зхнѣе стѣлѣан сѣмннѣчнѣлѣрѣ шн вѣрѣ чннѣ  
 прѣ джнѣхл фѣтѣн. Шн стѣ іерѣлѣчн дом  
 нѣхл пѣтѣрѣ рѣсѣтѣтѣ чѣ ах зхнѣе стѣлѣе норѣхл  
 ахн сѣхл. Шн іерѣлѣчнѣхл мѣвен стѣпѣрѣ  
 рѣ ден мѣнѣтѣ, шн чѣлѣе дооѣс тѣлѣе аѣ мѣрѣтѣ  
 іерѣн пѣмжннѣе ахн, лѣспезн дѣ пѣатрѣ скрѣсе аѣ

мѣн дооѣс пѣрѣчнѣе, дѣсѣ парѣтѣ шн дѣ аѣтѣ ерѣ  
 скрѣсе пѣстѣтѣтѣ. Шн лѣспезнѣе аѣрѣхл ахн  
 оѣ

ceriul și pământul și în a șaptea zi au încetat și s-au odihnit» .  
 18[17]. Și dăde lui Moisi cînd părăsi grăindu lui în  
 muntele Sinaii, cîte doao lîspezi ale mărturiei, lîspezi  
 de piatră, scrise cu dîgetul lui Dumnezeu.

CAP 32

1. Și văzînd norodul că au zăbovit Moisi să se pogoară  
 den munte, să ridică norodul pre Aarón și ziseră lui :  
 „Seoală și fă noao dumnezăi, carii vor mîrge înaintea  
 noastră, că Moisi acesta, omul carele ne-au scos pre noi  
 den pămîntul Eghiptelului, nu știm ce i se-au făcut lui“.

2. Și zise lor Aarón : „Luaț cerceii cei de aur den ure-  
 chile muierilor voastre și fîtelor și-i aduceț la mine“.

3. Și luară tot norodul cerceii cei de aur care era în  
 urechile muierilor lor și-i aduseră cătră Aarón.

4. Și le priimi den mîinile lor și le-au făcut pre dînsele  
 în tipariu și le făcut pre dînsele vițel vărsat . Și zise : „Aceș-  
 tia sînt dumnezăii tăi, Israil, care te-au scos den pămîntul  
 Eghiptelului“.

5. Și văzînd Aarón au zidit jîrtăvnic înaintea lui,  
 și strigă Aarón, zicînd : „Praznic Domnului, mîne“.

6. Și mînecind a dooa zi, au suit arderi de tot și aduse  
 jîrtvā de mîntuire. Și șazu norodul a mîncea și a bea și să  
 sculară a juca.

7. Și zise Domnul cătră Moisi, zicînd : „Pasă degrabă,  
 pogoaară de aicea, pentru că fărădelege au făcut norodul  
 tău care ai scos den pămîntul Eghiptelului.

8. Ieșiră curînd den calea carea ai poruncit lor și au  
 făcut lor vițel și se-au închinat lui și jărtviră lui și ziseră :  
 «Aceștia sînt dumnezăii tăi, Israil, care-i te-au scos pre  
 tine den pămîntul Eghiptelului“.

9. Și acum lasă-mă, și mîniindu-mă cu urgie spre  
 dînșii, voui sfărîma pre ei și voui face pre tine în limbă  
 mare“.

11[10]. Și să rugă Moisi înaintea Domnului Dumne-  
 zăului lui și zise : „Pentru ce, Doamne, te mîni cu urgie  
 pre norodul tău pre carele ai scos den pămîntul Eghiptelului  
 în putere mare și în brațul tău cel nalt ?

12[11]. Ca să nu zică doară eghiptēnii, zicînd : «Cu  
 hiclesug au scos pre ei să-i ucigă pren munți și să-i to-  
 pească pre ei de pre pămîntul . Potolêște-te de urgiia mîniei  
 tale și blind fii pre răotatea norodului tău.

13[12]. Aducîndu-ți aminte de Avraam și de Isaac  
 și de Iăcov, slugile tale, cărora te-ai jurat lor spre tine  
 și ai grăit lor, zicînd : «Mult voui înmulți seminția voastră,  
 ca stêlele ceriului de mulțime» și tot pămîntul acesta  
 care ai zis să-l dai seminției lor și vor ținea pre dînsul în  
 veci“.

14[13]. Și să îmblianzi Domnul pentru răotatea ce au  
 zis să facă norodului său.

15[14]. Și întorcîndu-se Moisi, să pogori den munte  
 și cîte doao table ale mărturiei în mîinile lui, lîspezi de  
 piatră scrise de-amîndoao părțile, de o parte și de alta era  
 scrise peste tot.

16[15]. Și lîspezile, lucrul lui/Dumnezău era și scri-

și în-a 7 zi au părăsit și au răpoasat\*.

18[17]. Și dăde lui Moisi, cîndu părăsi grîndu lui întru muntele Sinaiei, cele două lăspezi a mărturie, lăspezi de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu.

## CAP 32

1. Și vădzîndu nărodul cum au zăbăvit Moisi să s<ă> pogoare den munte, să rădică nărodul pre Aaron și-i dzisără lui: „Seoală și fă nooa dumnezăi, carii vor merge înaintea noastră, că Moisi acesta, <omul><sup>1</sup> carele ne-au scos pre noi den pămîntul Eghiptului, nu știm ce i s-au făcut lui”<sup>2</sup>.

2. Și dzisă lor Aaron: „Luați cerceii cei de aur den urechile muierilor voastre și fete lor și le aduceți la mine”.

3. Și luară tot nărodul cerceii cei de aur carele era întru urechile muierilor lor și le-au adus cătră Aaron<sup>3</sup>.

4. Și le prîmi den mâinele lor și le ciopli cu razul și le făceră pre inse vițal vărsat. Și dzisără: „Aceștia-s dumnezăii tăi, Israii, carii te-au suit den pămîntul Eghiptului”<sup>4</sup>.

5. Și vădzîndu Aaron, au zidit jirtăvnic înaintea lui, și strigă Aaron, dzicîndu: „Praznic Domnului, mîine”.

6. Și mîinecînd a două dzi, au suit arderi de tot și aduse jirtve de mîntuire. Și ședzu nărodul a mîine și a bea și să seulară a juca.

7. Și dzise Domnul cătră Moisi dzicîndu: „Pasă de sirgu de te pogoară de aicea, pentru că fără<ă> legi au făcut nărodul tău carele ai scos den pămîntul Eghiptului”<sup>5</sup>.

8. Ieșiră curîndu den calea carea le-ai porâncit<sup>6</sup> lor, au făcut lor vițal și s-au închinat lui și jirtăviră lui și dzisără: „Aceștia-s bodzii tăi, Israii, carii te-au suit pre tine den pămîntul Eghiptului”.

10[9]. Și acum lasă-mă și, scribindu-mă cu urgie pre însuși voi sfărîma pre însuși și te voi face pre tine întru limbă mare”.

11[10]. Și să rugă Moisi înaintea Dumnezăului lui și dzisă <e>: „Pentru ce, Doamne, te mîinii cu urgie pre nărodul tău pre carii ai scos den pămîntul Eghiptului întru putere mare și întru brațul tău cel înalt?”<sup>7</sup>.

12[11]. Ca să nu dzică doară eghiptenii, dzicîndu: „Cu viclășug i-au scos pre ei să-i ucigă pre munți și să-i topască pre ei de pre pămîntu”. Potolî-te de urgia mîinii tale și blind fii pre răul nărodului tău.

13[12]. Aducîndu-ți aminte de Avraam și de Isaac și de Iacov, slugelor tale, căroră te-ai giurat lor pre tine și ai grăit cătră ei, dzicîndu: „Multu voi înmulți sămînția voastră, ca stèlele cerului de mulțime”, și tot pămîntul acesta carele ai dzis să-l dai sămînției lor și-l vor ținea pre insul în veci”.

14[13]. Și să îmblînză Domnul pentru răul ce au dzis să facă nărodului său<sup>8</sup>.

15[14]. Și întorendu-să Moisi, pogori den munte și cele 2 table<sup>9</sup> a mărturie în mâinele lui, lăspezi de piatră scrise de amîndoaou părțile lbr, de o parte și de alta, era scrise preste tot<sup>10</sup>.

16[15]. Și lăspezile faptu / dumnezăies-

au părăsit și au odihnit”.

18. Și dăde Dumnezeu lui Moisei, deaca părăsi de-a-i grăi în muntele Sinaiei, 2 lăspezi ale mărturie, lăspezi de piatră, scrise cu degetul lui Dumnezeu<sup>2</sup>.

## CAP 32

1. Iară nărodul, văzînd că zăbovi Moisei a se pogori den munte, se rădică nărodul asupra lui Aáron și zise: „Seoală și fă nooa dumnezei, carei să meargă înaintea noastră, că Moisei ceta, omul care ne-au scos den țara Eghiptului, nu știm ce fu lui”.

2. Iar Aáron zise lor: „Luați cerceii de aur den urechile muierilor voastre și den urechile fetelor voastre și-i aduceți la mine”.

3. Și luară tot nărodul cerceii den urechile muierilor lor și den urechile fetelor lor și-i aduseră la Aáron.

4. Și-i luoa den mâinile lor și ciopli chip și le făcu vițel vărsat. Și ziseră: „Aceștia sint dumnezeii tăi, Israii, carei te-au scos den țara Eghiptului”<sup>1</sup>.

5. Iar Aaron, văzînd așa, zidi altar împotriva lui și mărturisă Aáron, zicînd: „Mîine mare zi iaste a Domnului”.

6. Și mîinecînd de dimineață, rădică ardere de tot și aduse jirtvă de mîntuire. Și săzură oamenii să mîinece și să bea și să seulară să și joace.

7. Și zise Domnul cătră Moisei grînd: „Pogoară curînd de aici, că au făcut fărădelege oamenii tăi carei i-ai scos den țara Eghiptului”.

8. Și curînd se-au dat în laturi<sup>2</sup> den calea carea le-ai porâncit și s-au făcut vițel și se-au închinat lui și au făcut jirtvă, zicînd: „Aceștia-s dumnezeii tăi, Israile, carii te-au scos den țara Eghiptului”<sup>3</sup>.

10[9]. Ce acum mă lasă să mă ațt cu mînie spre dzii și să-i pierz. [10] Și să fac pre tine o limbă mare.”

11. Iar Moisei se rugă înaintea Domnului său și zise: „Pentru ce, Doamne, să te mîinii cu urgie pre oamenii tăi carii i-ai scos den țara Eghiptului cu țarie mare și cu brațul tău cel nalt?”

12. Ca să nu zică eghiptenii: „Întru hienle i-au scos, ca să pièle în munți și să-i piarză de pre pămînt”. Potolîște mînia urgiei tale și fii milostiv răotășilor oamenilor tăi,

13. Aducîndu-ți aminte de Avraam, de Isaac și de Iacov, robii tăi căroră te-ai jurat cu tine, zicînd: „Înmulți-voiu sămînția voastră foarte cu mulțime ca stèlele cerului”, și tot pămîntul acesta care ai zis că-l vei da sămînției lor și să-l moștîneze în veci”.

14. Și se îmblînză Domnul pentru răota-țea<sup>3</sup> carea zisese să facă oamenilor săi.

15. Și se pogori Moisei den munte și cu amîndoaou tablele mărturie în mâinele lui, lăspezi de piatră scrise cite de amîndoaou părțile dencoace și de ceta parte.

16. Și lăspezile fură lucrul lui / Dumnezeu

șaptea a stat și s-a odihnit”.

## Tablele legii

18. După ce a conținut Dumnezeu din vorbă pe muntele Sinai, i-a dat lui Moise cele două table ale legii, table de piatră scrise cu degetul lui Dumnezeu.

## CAP. 32

## Vițelul de aur

1. Văzînd poporul că Moise zăbovese în munte, s-a adunat la Aaron și i-a zis: „Seoală și fă-ne dumnezei, care să meargă înaintea noastră, căci cu omul acesta, Moise, care ne-a scos din Egipt, nu știm ce s-a întimplat”.

2. Aaron le-a spus: „Luați cerceii de aur din urechile femeilor, feciorilor și fetelor voastre și aduceți-i la mine”.

3. Toți și-au scos cerceii de aur din urechi și i-au adus la Aaron.

4. El i-a luat din miinile lor, apoi i-a topit într-un tipar și a făcut un vițel turnat. Atunci ei au strigat: „Iată, Israele, dumnezeul tău, care te-a scos din pămîntul Egiptului”.

5. Văzînd Aaron aceasta, a zidit un jert-felnic înaintea lui și a dat de știre: „Mîine este praznicul Domnului!”

6. Și s-au sculat ei a doua zi dis-dimineață și au adus arderi de tot și jertfe de izbăvire. Apoi au șezut de au mînceat și băut, pe urmă au prins să dăntuiască.

7. Atunci a zis Domnul către Moise: „Coboară iute de aici și vezi că poporul tău, pe care l-ai scos din pămîntul Egiptului, s-a ficăloșit”.

8. Prea repede s-a abătut de la calea pe care i-am poruncit-o, că, uite, și-a făcut un vițel turnat și i se închină lui și-i aduc jertfe, zicînd: „Iată, Israele, Dumnezeul tău, care te-a scos din pămîntul Egiptului”.

9. Domnul a mai spus: „Cunosc că poporul acesta este îndărătnic”.

10. Lasă-mă dar acum să se aprindă mînia mea asupra lor, să-i pierd cu urgie; din tine. Însă voi face să răsără un popor mare”.

11. Moise l-a rugat atunci pe Domnul Dumnezeul său și i-a spus: „De ce, Doamne, te aprinzi de mînie împotriva poporului tău, pe care l-ai scos din pămîntul Egiptului cu brațul tău cel puternic?”

12. Nu cumva vrei să zică egiptenii că i-ai scos cu viclășug, ca să-i pierzi în munți și să-i ștergi de pe fața pămîntului. Întoarce-ți urgia minci tale, fii milostiv cu poporul tău.

13. Adu-ți aminte de Avraam, de Isaac și de Iacov, robii tăi, față de care însuși te-ai legat, jurînd: „Voi înmulți sămînția voastră ca stelele de pe cer și tot pămîntul acesta, de care v-am vorbit, îl voi da sămînției voastre să-l stăpînescă în veci”.

14. Atunci s-a îmblînzit Domnul de a abătut pieirea ce voia s-o aducă asupra poporului său.

15. Moise s-a întors și a coborît din munte cu cele două table ale legii în mîna, table de piatră scrise pe amîndoaou părțile pe o parte și pe alta erau scrise.

16. Tablele erau lucrul lui / Dumnezeu și

17[16]. Шн азъ  
 зидо въсѣхъ гласъхъ нородъхъ стригъхъ зисе  
 къ мѡисею мовенъ гласъ де рече бои ꙗкоже  
 18[17]. Шн азъ  
 лере де върѣхъ, ници гласъ де ꙗже върѣхъ де  
 фѣхъ, че гласъ де ꙗже върѣхъ де винъ ехъ азъхъ.  
 19[18]. Шн ажъ се апропѣе къ табарѣ, въздъ къцѣхъ  
 шн хоромъ, шн мѡисею хъ оуруте мовенъ азъхъ  
 къ денъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 20[19]. Шн азъ  
 оуруте мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 21[20]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 22[21]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 23[22]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 24[23]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 25[24]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 26[25]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 27[26]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 28[27]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 29[27]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 30[29]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 31[30]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 32[31]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 33[32]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 34[33]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 35[34]. Шн азъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ  
 мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ мѡисею азъхъ

soarea, scrisoarea lui Dumnezeu iaste, săpată în léspezi.  
 17[16]. Și auzind Iisus glasul norodului strigînd, zise  
 către Moisi: „Glas de războiu, în tabără”.  
 18[17]. Și zise Moisi: „Nu iaste glas începătorilor  
 de virtute, nici glas de începători de fugă, ce glas de în-  
 cepători de vin eu auzu”.  
 19[18]. Și cînd se apropie de tabără, văzu vițelul și  
 horile și mîniindu-se cu urgie Moisi aruncă den mîinile lui  
 amîndoao léspezile și sfîrimă pre dinsele supt munte.  
 20[19]. Și luînd vițelul carele au făcut, l-au ars pre  
 dînsul cu foc și-l măcină măturî și sămănă pre dînsul pre  
 apă și-l adăpă pre dînsul fiilor lui Israil.  
 21[20]. Și zise Moisi către Aarón: „Ce ți-au făcut  
 norodul acesta de ai adus pre dînsii păcat mare?”  
 22[21]. Și zise Aarón către Moisi: „Nu te scribi,  
 Doamne, că tu știi pornirea norodului acestuia,”  
 23[22]. Pentru că-m ziseră mie: «Fă-ne noao dum-  
 nezăi carii vor mîrge înaintea noastră, pentru că Moisi,  
 omul acesta carele ne-au scos pre noi den pămîntul Eghipe-  
 tului, nu știm ce i se-au făcut lui”.  
 24[23]. Și zise lor: «La cine iaste aur, adunați-l». **B**  
 Și-l adunară și mi-l dăderă. Și am aruncat pre dînsul în  
 foc și ieși vițelul acesta”.  
 25[24]. Și văzînd Moisi norodul cum se-au răsipit  
 (că-i risipise pre ei Aarón bucurie nepriîtinilor lor).  
 26[25]. Stătu Moisi pre ușa taberii și zise: „Cine iaste  
 spre Domnul vie către mine”. Și se adunară către el toți  
 fiii lui Lévi.  
 27[26]. Și zise lor: „Aceasta zice Domnul Dumnezeu  
 lui Israil: «Puneți fiestecarele sabia lui pre coapsă și  
 îmblați pre mijloc și vă întoarceți den poartă în poartă  
 pre tabără și ucideți cineș pre fratele său și cineș pre aproa-  
 pele lui și cineș pre cel de lingă el».”  
 28[27]. Și făcură fiii lui Lévi dupe cum le porînci lor  
 Moisi și căzură den norod în ziua aceea ca vreo trei mii  
 de oameni.  
 29[27]. Și zise lor Moisi: [28] „Umpleți mîinile voastre  
 astăzi Domnului, fiectecarele întru fiul său și în fratele lui,  
 ca să să dea pre voi blagoslovenie”.  
 30[29]. Și fu a dooa zi, zise Moisi către norod: „Voi  
 ați greșit greșală mare și acum să mă suiu către Dumnezeu,  
 ca să mă rog pentru greșala voastră”.  
 31[30]. Și să întoarse Moisi către Domnul și zise: „Ro-  
 gu-mă, Doamne, greșit-au norodul acesta greșală mare  
 și ș-au făcut lor dumnezăi de aur.  
 32[31]. Și acum, de vei să lași lor păcatul lor, lasă-l  
 iară de nu, stinge-mă den cartea carea ai scris”.  
 33[32]. Și zise Domnul către Moisi: [33]. „Carele  
 au greșit înaintea mea, voi stinge pre dînsii den cartea  
 mea.  
 34[33]. Iară acum pasă și te pugoară și povățeste noro-  
 dul acesta la locul care ți-am zis ție. Iată, îngerul meu va  
 mîrge înaintea fătii tale. Iară în ziua ce voi socoti, voi  
 aduce pre ei păcatul lor”.  
 35[34]. Și lovi Domnul pre norodul pentru facerea vițe-  
 lului carele au făcut Aarón. /

cu era și scrisoarea, scrisoare dumnezăia scâ era<sup>11</sup>, săpate întru lăspezi.

17[16]. Și auzindu Iesus glasul nărodului strigând, zise către Moisi: „Glas de război, în tabără”.

18[16]. Și dzise Moisi: [17] „Nu laste glas începătorilor după virtute nice glas de începător de fugă, ce glas de începători de vin eu audzu”.

19[18]. Și cindu să apropiie de tabără vădzu vițelul și danșurile și scribindu-să cu mânie Moisi aruncă den mâinele lui amindoaă lăspezile și le sfărîmă pre inșe suptu munte<sup>12</sup>.

20[19]. Și luind vițelul carele au făcut, l-au arsu pre insul cu foc și-l măcină mărunți și-l sămănă pre insu pre apă și-l adăpă pre insu fiilor lui Israil.

21[20]. Și dzise Moisi către Aaron: „Ce l-au făcut nărodul acesta, că ai adus pre inșil păcat mare?”<sup>13</sup>.

22[20]. Și dzise Aaron către Moisi: [21] „Nu te scribi, Doamne, pentru că știi pornirea nărodului acestuia.

23[22]. Pentru că-m dzisără mie: „Fă-ne noaă dumnezăii caril vor mărge înaintea noastră, pentru că Moisi, omul acesta carele ne-au scos pre noi den pământul Eghiptului, nu știm ce s-au făcut lui”.

24[23]. Și dzis lor: „La cine sîntu aururi<sup>14</sup>, luați-le!” Și s-au luat și mi le-au dat. Și le-am aruncat pre inșe în foc și ieși acestu vițel”.

25[24]. Și vădzindu Moisi nărodul cum s-au răschirat (pentru că l-au răschirat pre inșii Aaron bucurie neprietenitor lor)<sup>15</sup>.

26[25]. Stătu Moisi<sup>16</sup> pre ușa taberii și dzise: „Cine-i către Domnul, vie către mine!” Și să adunără către el toți fiii lui Levi.

27[26]. Și dzise lor: „Acēstea dzise Domnul Dumnezăul lui Israil: „Puneți fieștecarele sabia lui la stînghe-ș și inblați pre mijloc și vă întoarceți de în poartă în poartă pre tabără și ucideți cineș pre aproapele său și cineș pre aproapele lui și cineș pre cel de lângă el”.

28[27]. Și făcură fiii lui Levi după cum le grăi lor Moisi și căzură den nărod întru acea dză la vro 3 000 oameni<sup>17</sup>.

29[27]. Și dzise lor Moisi: [28]. „Împleți mînule voastre astăzi Domnului, careleș întru fiul său și întru fratele lui, ca să s<ă> dea pre voi blagoslovenie”.

30[29]. Și fu a doa dză și dzise Moisi către nărod: „Voi ați greșit greșeală mare și acum să mă sui către Dumnezău, pentru ca să mă rog pentru greșala voastră”<sup>18</sup>.

31[30]. Și să întoarce Moisi către Domnul și dzise: „Rogu-mă, Doamne, greșit-au nărodul acesta greșală mare și au făcut lor dumnezăii de aur.

32[31]. Și acum de vei să le laș lor păcatul, lasă-l, iar de nu, stînge-mă den cartea carea ai scris”.

33[32]. Și dzise Domnul către Moisi: [33]. „Carele au greșit înaintea mea, îl voi stînge pre înșă den cartea mea.

34[33]. Iar acum pasă și te pogoară și povățuiește nărodul acesta la locul carele ț-am dzis ție. Iată, ingerul meu va mărge înaintea fēții tale. Iară întru ce dză voi socoti, voi aduce pre ei păcatul lor”.

35[34]. Și lovi Domnul pre nărod pentru vițel carele au făcut Aaron.

și scriptura, scriptura lui Dumnezeu, săpată în lăspezi.

17. Și auzind Iesus glasul oamenilor strigând, zise către Moisi: „Glas de război se aude în tabără”.

18. Iar Moisei zise: „Nu laste glas de celor ce încep cu putere, nice glas de oameni biruiți cu biruință, ce eu auz glas de oameni beți de vin”.

19. Și deaca se apropiară de tabără și văzu vițelul, se ațîă Moisei cu mânie și lepădă tablele amindoaă den mâini supt munte și le sparse”.

20. Și luind vițelul care-l făcuse, îl arse în foc și-l sfărîmă fărîmitură mărunțele și dăde pre apă și adăpă cu dînsa pre feciorii lui Israil.

21. Și zise Moisei către Aaron: „Ce au făcut ție oamenii de ai adus pre dînsii păcat mare?”

22. Iar Aaron zise către Moisei: „Nu te mânia, Doamne, că tu știi năravurile acestor oameni.

23. Că mi-au zis: „Fă noaă dumnezei carei să meargă înaintea noastră, că Moisei, omul ceta ce ne-au scos den țara Eghiptului, nu știm ce au fost lui”.

24. Iar eu le-am zis: „Carei den voi au aur, să aducă!” Și au adus și au dat mie și l-am aruncat în foc și se-au sleit acest vițel”.

25. Și văzind Moisei că se-au împărțit oamenii că i-au împărțit Aaron întru bucuria vrăjmașilor lor,

26. Stătu Moisei în porțile taberii și zise: „Să iaste cinevaș al Domnului, să vie la mine!” Și mēseră la dînsul toț feciorii lui Levi.

27. Și zise lor: „Acēstea grăiește Domnul Dumnezeul lui Israil: „Fieștecare să vă încingēți sabiile prejur mijlocu-vă și pāsăți și vă întoarceți pre tabără de la o poartă până la altă poartă și să ucideți fieștecare pre fratele lui și pre prietenul lui și pre vecinul lui”.

28. Și făcură feciorii lui Levi cum zise lor Moisei și căzură den nărod într-acea dză 3 000 de oameni<sup>15</sup>.

29. Și zise lor Moisei: „Sfințit-aț mînile voastre astăzi Domnului fieștecare întru feciorul său și întru fratele său și pre voi se-au dat blagoslovenie”.

30. Iar a doaa dză zise Moisei către nărod: „Voi aț făcut păcat mare, ce acum să mă suiu cu către Dumnezeu să mă rog pentru păcatele voastre”.

31. Și întorcîndu-se Moisei către Domnul, zise: „Rogu-te, Doamne, greșit-au oamenii aceștia greșală mare și au făcut ei inșis lor dumnezei de aur.

32[31]. Ce acum, de-ț iaste voia să ierț lor păcatul acesta, iartă-l, [32] iară de nu, stērge-mă den cartea carea m-ai scris”.

33. Iară Domnul zise către Moisei: „Ceta ce au greșit către mine, pre acela-l voi scoate den cartea mea.

34. Iar tu, pasă acum și te pogoară și suie oamenii în locul care am spus ție, iar ingerul meu va mărge înaintea fēței tale. Iar eu voi socoti și voi aduce într-o dză spre dînsii păcatul lor.

35. Și lovi<sup>16</sup> Domnul pre nărod pentru facerea vițelului care-l făcu Aaron.

scrierea era scrierea lui Dumnezeu, săpată pe table.

17. Auzind Iosua larma și zarva poporului, a zis către Moise: „În tabără răsună strigăte de război”.

18. Moise i-a răspuns: „Nu este strigăt de biruitoari și nici glas de biruiți puși pe fugă, ci eu aud glas de oameni care chefuiesc”.

19. Cînd s-a apropiat de tabără, a văzut vițelul și jocurile și, aprinzîndu-se de mline, a aruncat Moise cele două table și le-a sfărîmat la poalele muntelui.

20. Luînd vițelul, pe care-l făcuseră ei, l-a topit în foc, l-a făcut pulbere pe care, presărînd-o în apă, a dat-o fiilor lui Israil să bea.

21. Apoi l-a întrebat pe Aaron: „Ce ț-a făcut poporul acesta de ai adus asupra lui o nelegiuire atît de mare?”

22. Aaron i-a răspuns lui Moise: „Nu te minia, stăpîne, căci tu cunoști năravul poporului acesta.

23. Căci mi-au spus: „Fă-ne dumnezei, care să meargă înaintea noastră, pentru că nu știm ce i s-a întîmplat lui Moise, omul care ne-a scos din Egipt”.

24. Iar eu le-am spus: „Cine are aur, să-l aducă. Și mi l-au dat mie. Eu l-am topit în foc și a ieșit vițelul acesta”.

*Pedepsirea israeliților și rugăciunea lui Moise*

25. Văzind Moise că poporul se smintise, căci Aaron l-a lăsat să ajungă de risul dușmanilor,

26. A stat la intrarea taberii și a spus: „Cine este pentru Domnul, să vină la mine!” Atunci s-au adunat la el toți fiii lui Levi.

27. El le-a spus: „Ascultați porunca Domnului Dumnezeului lui Israil: „Încingeți-vă sabia la șold și străbateți tabăra de la o poartă la alta ca să-mi ucideți pe tot omul vinovat, chiar de ar fi frate, prieten sau vecin”.

28. Și au făcut fiii lui Levi după cuvîntul lui Moise. În ziua aceea au căzut ca la trei mii de oameni din popor.

29. Căci Moise le spusese fiilor lui Levi: „Să vă umpleți astăzi mînile voastre ca să vă sfințiți în Domnul, chiar cu prețul fiului sau fratelui vostru, ca Dumnezeu să vă binecuvinteze”.

30. A doua dză a vorbit Moise poporului: „Mare nelegiuire ați făcut. Am să mă urc acum la Domnul, ca să mă rog pentru fărădelegea voastră”.

31. S-a întors Moise la Domnul și i-a spus: „Vai, Doamne, poporul acesta a făptuit nelegiure mare cînd și-a făcut un dumnezeu de aur.

32. Acum de vrei să le ierți greșeala, iartă-l. De nu, șterge-mă și pe mine din cartea ta, în care m-ai scris”.

33. Domnul i-a spus lui Moise: „Pe acela care a greșit înaintea-mi îl voi șterge din cartea mea.

34. Coboară acum și du poporul acolo unde ț-am spus. Iată, ingerul meu va merge înaintea ta. La vremea convenită, voi pedepsi poporul acesta pentru păcatele lui”.

35. Și Domnul a lovit poporul pentru facerea vițelului, pe care îl închipuiseră Aaron

К а П а Г



и зисе дмнхл кптрь мевен, плств фманн  
 те сдхнте де анчбтх шн нордхл птх, пре  
 картн ан скос ден птмжнтхл егуптхлхн,  
 ла птмжнтхл каре мам кхрпт, лхн лера  
 ал шн лхн галак, шн лхн гакос, зисжх  
 семинцтеп ко лстре сон дх птмжнтхл ачеста  
 Шн ко втримите зферила мтеу фманнптхл фцнн  
 ле, шн еси скос те пре хананех, пре аморех, пре хе  
 телх, шн фергех, шн гергех, шн есех, шн гех  
 есех. Шн текоу втга фпмжнтхл те кхрбл ап  
 те шн мларе, пентрх ктх нумьвом ехн кх тине,  
 ктх нордхл ачеста лстеларе ла червчте, кх ст нх  
 те тепескх пре кале. Шн лх зиндх нордхл кх  
 и жнтхл ачеста рох, пажнерв кх пажесхн  
 Шн зисе дмнхл кптрь мевен, грлше фнаор лхн  
 геранл, ксон нордхл греп ла червчте, кх тпц стех  
 лхтх ранте архех пре те кон шн коу топн пре коу  
 акхл арх адхнхл по бакале мтх рнаор бо лстре  
 шн по оава, шн цвон архл чфеле те цвон фаче цте.  
 Шн ш лх рте фнн лхн геранл по бака лор, шн фврх  
 ктх минцнаг лор дала мхнтеле лхн хорнх. Шн  
 лх жндх мов си кортхл лхн фтине лфартх ден пх  
 втрь, дларте де тавотрь, шн ст кемте кортхл  
 лх ртх рен, шн фх тпст тала те черка пре рондх  
 ешнд ла кортхл тел де афарте ден тавотрь  
 Шн кх рте длар мовен дикортхл тел де афарте де  
 тавотрь, ста тпст нордхл преннхл, кареш дала  
 оуша кортхлхн есех, шн лхл дмннхте мергжндх  
 мовен пхнтх те длар ево фкортхл. Шн дала  
 длар мевен дикортхл, погоржл тхл пхл норхлхн,  
 шн ста ла оушжее кортхлхн, шн гртхл мовен.  
 Шн едхт тпст нордхл етхл пхл норхлхн тхл жх  
 пре оуша кортхлхн, шн етхнхл тот нордхл ех  
 фкннл кареш дала оуша кортхлхн есех. Шн  
 гртхл дмнхл кптрь мевен фаче ла фаче, кх кжх  
 ар гетн нещнне кбтте прхл тнхл лхн, шн ст ело  
 водгхл ла тавотрь, ларт елхга инехл феторхл лхн  
 нави тхнхл, кх пшнд афарте ден кортхл  
 Шн зисе мовен кптрь дмнхл кптх тх знт мте,  
 рднхтх нордхл ачеста, шн тх нумтан артхл ап  
 пре кареле коу тримите кх мнне, шн тх млан зисе  
 мте штхлте млан шнне декхтх пре тпци, шн длар  
 ан ламне. Дехн дала афалте харь фманн  
 тх тх артхл мнмте пре тине, кхнокхтх ст  
 те кх зхл, пентрх кастфхл афалте харь фманн  
 тх тх, шн пентрх кастх кхнокх кхм анмел а  
 члста нордхлхл птхл ксте. Шн зисе ех кон  
 мтх рте фманнптхл тх, шн текоу едхнхл прхлнне.  
 Шн зисе кптрь джнхлхл, денх коу мтх рте тх ф  
 прхлнтх кхнокх, ехнхлмте коуцн дх анчб. Шн  
 кхм кхнокхлтх вадн дх втратх, кх мте афалтх  
 харь лхн гтнне ех шн нордхлхл птхл, фтх ртхлхл  
 мегжндх тх фпрхлнтх кхнокх шн мтх коу мтх р  
 ех шн нордхлхл птхл, декхтх тплате лмменале кх  
 те ехнтх пре птмжнтхл. Шн зисе дмнхл  
 кптрь мевен, шн кхвжтхл ачеста каре ан зн  
 тх цнасон фаче, пентрх кх ан афалтх харь фма  
 нптх мтх, шн мтх ехл декхтх пре тпци

шн

1. Și zise Domnul cătră Moisi: „Pasă înainte, sui-te de aicea, tu și nordul tău, pre carii ai scos den pământul Eghiptului la pământul care m-am jurat lui Avraam, și lui Isaac, și lui Iăcov, zicînd: «Seminției voastre voui da pământul acesta».
2. Și voui trimite îngerul meu înaintea fătii tale și vei scoate pre hananeu, pre amoreu, pre heteu, și ferezeu, și ghergheseu, și eveu și ievuseu.
3. Și te voui băga în pămînt ce cură lapte și miere, pentru că nu mă voui sui cu tine că norodul acesta iaste tare la cerbice, ca să nu te topescu pre cale”.
4. Și auzind norodul cuvîntul acest rău, plînseră cu plînsuri.
5. Și zise Domnul cătră Moisi: „Grăiiește fiilor lui Israil: «Voi, norod, grei la cerbice, căutaț să nu altă rană aduc eu preste voi și voui topi pre voi; acun: dară. luați-vă podoabele măririlor voastre și podoaba și-ț voui arăta cele ce-ț voui face ție»”.
6. Și-ș luară fiii lui Israil podoaba lor și îmbrăcămințele lor de la muntele lui Horiv.
7. Și luînd Moisi cortul lui, întinse afară den tabără, departe de tabără, și să chemă „cortul mărturiei”. Și fu tot cela ce cerca pre Domnul ieșia la cortul cel de afară den tabără.
8. Și cînd intra Moisi în cortul cel de afară den tabără sta tot norodul privind careș de la ușa cortului său, și lua aminte mergînd Moisi, până ce intra el în cortu.
9. Și deca intra Moisi în cort, pogoria stîlpul norului și sta la ușile cortului și grăia <lui> Moisi.
10. Și vedea tot norodul stîlpul norului stînd pre ușa cortului și stînd tot norodul, să închina careș de la ușa cortului său.
11. Și grăi Domnul cătră Moisi față la față, ca cînd ar grăi nestine cătră pricinul lui. Și să slobodzia la tabără, iară sluga Iisus, feciorul lui Năvi, tînar, nu ieșia afară den cort.
12. Și zise Moisi cătră Domnul: „Iată, tu zici mie: «Rădica norodul acesta», și tu nu mi-ai arătat pre carele vei trimite cu mine. Și tu mi-ai arătat pre carele vei trimite cu mire. Și tu mi-ai zis mie: «Știu-te mai bine decît pre țoi și dar ai la mine».
13. Deci, de am aflat har înaintea ta, arată-te-mi mie pre tine curoscut să te văzu, pentru ca să fiu aflat har înaintea ta și pentru ca să eunosc cum limba aceasta norodul tău iaste”.
14. Și zise: „Eu voui merge înaintea ta și te voui odihni pre tine”.
15. Și zise cătră dînsul: „De nu vei merge tu împreună cu noi, să nu mă scoți de aicea.
16. Și cum eunoscut va fi adevărat că am aflat har lingă tine, eu și norodul tău, fără numai mergînd tu împreună cu noi? Și mă voui mări eu și norodul tău decît toate limbile ceu sint pre pămînt.
17. Și zise Domnul cătră Moisi: „Și cuvîntul acesta care ai zis tu (și-l voui face, pentru că ai aflat har înaintea mea și te știu decît pre țoi”./

## CAP 33

1. Și dzise Domnul către Moisi: „Pasă, înaintea, sui-te de aici, tu și nărodul tău, pre carii ai scos den pământul Egiptului la pământul carele m-am giurat lui Avraam, și lui Isaac, și lui Iacov, dzicind: «Seminției voastre voi da pământul acestă».

2. Și voi trimite împreună cu tine pre Ingerul meu și vei scoate pre hananeu, pre amoreu, pre hetten, pre ferezei, și pre ghergheseu, pre even, pre Ievuseu.

3. Și te voi băga în pământul ce cură lapte și miere, pentru că nu mă voi sui cu tine, că nărodul acesta iaste greu la cerbice, pentru ca să nu te topăscu pre<sup>1</sup> cale<sup>4</sup>.

4. Și auzind nărodul cuvintul acestu rău, plinse cu plnsuri.

5. Și dzise Domnul către Moisi: „Grăiește fiilor lui Israel: «Voi, nărodui grei la cerbice, căutați să nu altă rană voi aduce eu pre voi și voi topi pre voi. Acum, dară, luați-vă podoabele măririlor voastre și infrimsările și-ți voi arăta ce-ți voi face ție<sup>5</sup>».

6. Și-ș luea fiii lui Israel podoaba lor și înbrăcămiștele lor de la muntele Horiv.

7. Și luind Moisi cortul lui, îl întinse afară den tabără, departe de tabără, și să chemă cortu a mărturie<sup>2</sup>. Și fu tot cela ce cerea pre Domnul ieșia la cortu, afară den tabără.

8. Și cindu mergea Moisi la cortu afară den tabără, sta tot nărodul privind, care-ș de la ușa cortului său, și lua aminte mergindu Moisi, până ce intra el (iarăș)<sup>3</sup> în cortu.

9. Și dacă intra Moisi în cortu, pogoria stîlpul nuărului și sta la ușile cortului și grăia lui Moisi.

10. Și vedea tot nărodul stîlpul norului stîndu pre ușa cortului și, stîndu tot nărodul, să închina careș de la ușa cortului său.

11. Și grăi Domnul către Moisi față la față, ca cind are grăi neșine către prietenul său. Și să slobozia la tabără și sluga Isus, feciorul lui Navi, tînăr, (și)<sup>4</sup> nu ieșia afară den tabără.

12. Și dzise Moisi către Domnul: „Iată, tu mie-m zici: «Scoate nărodul acestă», și tu nu mi-ai arătat mie pre carele vei trimite cu mine. Și tu mi-ai dzis: «Știu-te mai bine decit pre toți și dar ai la mine<sup>1</sup>».

13. Deci, și am aflat har înaintea ta, arată-te pre tine mie cunoscut să te vădu, pentru ca să fiu aflat har înaintea ta și pentru ca să cunoscu cum limba aceasta nărodul tău iaste<sup>5</sup>.

14. Și dzise: „Eu voi merge înaintea ta și te voi odihni<sup>1</sup>”.

15. Și dzise către însul: „De nu te vei merge împreună cu noi, să nu mă scoți de aceea.

16. Și cum cunoscut va fi adevărat cum am aflat har lângă tine, eu și nărodul tău, fără numai mergindu tu împreună cu noi? Și mă voi mări eu și nărodul tău decit toate limbile cete-s pre pământu<sup>6</sup>”.

17. Și dzise Domnul către Moisi: „Și acesta cuvintu carele ai dzis tu și-l voi face pentru că ai aflat dar înaintea mea și te știu decit pre toți<sup>6</sup>”.

## CAP 33

1. Și grăi Domnul către Moisel, zicind: „Pasă și te sui de aici, tu și nărodul tău, care l-ai scos den țara Egiptului, în pământul care m-am jurat către Avraam, și către Isaac, și către Iacov, zicind: «Seminției tale îl voi da».

2. Și voi trimite Ingerul meu înaintea ta și vei gonî pre hananei, și pre ammorei, și pre hethei, și pre ferezei, și pre gherghesi, și pre evei, și pre evusei.

3. Și te voi duce în pământul care cură miere și lapte, iar eu nu voi merge cu tine, că sînt oamenii cu cerbice vîrtoasă, ce să nu te ucig<sup>1</sup> eu<sup>2</sup>”.

4. Iar nărodul, auzind cuvintul acesta, cu durere se întristă și le păru cu greu.

5. Și zise Domnul către Moisei: „Zi feciorilor lui Israel: «Voi, oameni cu cerbice vîrtoasă, păziți-vă să nu puu pre voi altă rană și să vă pierz. Ce acum vă luați hainele slavei voastre și podoabele și voi arăta ce voi face ție<sup>3</sup>”.

6. Și luea feciorii lui Israel podoabele lor și hainele lor den muntele Horivului.

7. Și luind Moisei cortul său, îl întinse denafară de tabără și dăparte de tabără și se chemă cortul mărturie. Și fu tot cel ce cerea pre Domnul ieșia la cortul mărturie, care era denafară de tabără.

8[7]. Iar cind ieșia Moisei den tabără, sta toți oamenii și privia fieslecare denaintea cortului său și lua aminte până ce intra Moisei iar în cort.

9[8]. Și deaca intra Moisei în cort, se pogoria stîlp de nor și sta înaintea ușilor cortului și grăia Domnul către Moisei.

10[9]. Și vedea tot norodul stîlpul cel de nor stînd înaintea ușilor cortului, [10] și stînd, toți oamenii se închina fieslecare den ușa cortului său.

11. Și grăia Domnul către Moisei față către față<sup>4</sup>, ca cum grăiește cinevaș prieten către prietenul său. Și-l trimitea în tabără, iar sluga Isus, feciorul lui Navi, tînăr era și nu ieșia den cort.

12. Și zise Moisei către Domnul: „Iată, tu zici mie: «Scoate oamenii acestă», și tu nu mi-ai arătat pre cine vei trimite cu mine. Și tu ai zis mie: «Știu-te mai bine decit pre toți și ai la mine<sup>1</sup>».

13. Deci, deaca am milă înaintea ta, arată-te mie însuși tu, chiar și aiëve să te văz, deaca am aflat milă înaintea ta și să cunoscu că limba aceasta oameni tîi sînt<sup>5</sup>”.

14. Iar Domnul zise: „Eu însumi voi merge înaintea ta și te voi odihni<sup>1</sup>”.

15. Iar Moisei zise: „Deaca nu vei merge tu însuși cu noi, nu mă scoți de aici.

16. Dară cum se va arăta eu adevărat că am aflat milă înaintea ta, eu și oamenii tîi? Ce pasă tu cu noi și voi fi proslăvit eu și oamenii tîi mai mult decit toate limbile cite sînt pre pământu<sup>6</sup>”.

17. Și zise Domnul către Moisei: „Iată, cuvintul care am făgăduit către tine îl voi și face, că ai aflat milă înaintea mea și te știu mai bine decit pre toți<sup>6</sup>”.

## CAP. 33

## Poruncă de plecare

1. Domnul i-a spus lui Moise: „Pleacă de aici cu poporul tău, pe care l-ai scos din țara Egiptului, și du-te în pământul pe care m-am legat cu jurămint față de Avraam, de Isaac și de Iacov. că-l voi da seminției voastre.

2. Voi trimite înaintea ta pe Ingerul meu și el va izgoni pe canaanei, pe amorei, pe hetei, pe ferezei, pe gherghesi, pe hevei, și pe iebusei.

3. Și te vei duce în pământul unde curge lapte și miere. Eu însă nu voi merge cu voi, ca să nu vă nimicesc pe drum, știind că sînteți ca să nu vă nimicesc pe drum, știind că sînteți un popor îndărătnic<sup>4</sup>”.

4. Auzind aceste cuvinte groaznice, poporul a plîns cu jale. Și toți au lepădat podoabele ce le purtau.

5. Domnul i-a vorbit lui Moise astfel: „Spune fiilor lui Israel: «Vă știu de popor îndărătnic și de aș merge numai o clipă cu voi, v-aș de pierzării. Dar cum v-ați dezbrăcat de hainele cele mindre și ați lepădat toată podoaba, am să văd ce voi face cu voi<sup>5</sup>”.

6. Acolo, la muntele Horeb, și-au dezbrăcat fiii lui Israel veșmintele cele frumoase și podoabele.

## Cortul

7. Iar Moise, luindu-și cortul, l-a întins afară din tabără, departe de ea, și l-a numit cortul mărturie. Și toți cei ce căutau pe Domnul veneau afară din tabără la cortul întîlmirii.

8. Și de fiecare dată cînd Moise se îndrepta spre cort, toți israeliții se sculau și se uitau după el de la ușile corturilor lor, pînă ce acesta intra în cortul său.

9. Și cînd era el înăuntru, se pogora un stîlp de nor și sta la intrarea cortului și Domnul vorbea cu Moise.

10. Și mulțimea, văzînd stîlpul cel de nor ce sta acolo, cădea în genunchi și se închina, fiecare din ușa cortului său.

11. Domnul îi vorbea lui Moise față către față, așa cum ar grăi cineva cu prietenul său. Cînd Moise se întorcea în tabără, răminea în cort Iosua, fiul lui Navi, slujitorul său tînăr.

## Rugăciunea lui Moise

12. Moise a zis către Domnul: „Iată, tu îmi spui să duc poporul acesta, dar nu mi-ai arătat pe cine ai să trimiți cu mine, cînd mi-ai spus: «Te știu pe nume și tu ai aflat har înaintea mea<sup>1</sup>».

13. De e așa, că am aflat har înaintea ta, arată-te să te văd și să cunoscu că am aflat har înaintea ta și că acest popor este poporul tău cel mare.

14. Atunci Domnul i-a spus: „Eu însumi voi merge înaintea ta și te voi călăuzi spre odihnă<sup>1</sup>”.

15. Moise i-a spus: „De nu mergi tu însuși cu noi, mai bine să nu ne scoți de aici.

16. Căci prin ce se va cunoaște eu adevărat că am aflat har înaintea ta, eu și poporul tău? Nu prin aceea că tu ne însoțești? A atunci eu și poporul tău am fi cei mai proslăviți între toate neamurile de pe pământ care le-ai sfărmat.

17. Domnul i-a spus lui Moise: „Voi face cum spui tu, pentru că tu ai aflat har înaintea mea și te știu mai bine decit pe toți<sup>6</sup>”.

18. Și zise : „Arată-mi mărirea ta“.

19. Și zise : „Eu voiu tréce mai înainte de tine cu mărirea mea și voiu chema cu numele Domnului înaintea ta și voiu milui pre cine voiu milui și nu mă voiu îndura de care nu mă voiu îndura“.

20. Și zise : „Nu vei putea să vezi fața mea, pentru că nu va vedea om fața mea și să trăiască“.

21. Și zise Domnul : „Iată loc la mine și vei sta pe piatră“.

22. Și când va tréce mărirea mea și te voiu pune la gaura pietrii și voiu acoperi cu mina mea pre tine până voiu tréce“.

23. Și voiu lua mina mea și atunci vei vedea denapoiua mea, iară fața mea nu îți se va arăta ție“.

**САР 34**

1. Și zise Domnul cătră Moisi : „Ciopléște-ți ție doao éspezi de piatră ca și cêlê dentăiu și te suie la mine în munte și voiu serie pre léspezi cuvintele care era pre léspezile cêlê dentăiu care le-ai fărîmat“.

2. Și te gătește dimineață și te vei sui la muntele Sinai și vei sta cătră mine acoló pe vârful muntelui“.

3. Și nimenea să nu să suie cu tine și nimenea să nu să ivească în tot muntele și oile și boii să nu să pască aproape de muntele acela“.

4. Și ciopli doao léspezi de piatră ca și cêlê dentăi. Și mîncînd Moisi dins-de-dimineață, s-au suit la muntele Sinaii, după cum i-au poruncit lui Domnul. Și luo Moisi cu dînsul cêlê doao lespezi de piatră“.

5. Și să pogori Domnul în nor și acoló stătu lîngă el și chemă numele Domnului“.

6. Și trecu Domnul naintea fêții lui și chemă Domnul : „Domnul Dumnezeul cel îndurătoriu și milostiv, mult îngăduitoriu și mult milostiv“.

7. Și adevărat și dreptatea păzînd și făcînd milă la mii, rădicînd fărădelegile și strîmbătățile și greșalele, și pre cel vinovat nu curățéște, aducînd păcatele părinților spre feciori și spre fiii fiilor, preste a treia și a patra rudă!“

8. Și grăbind Moisi, plecîndu-se pre pămînt să închină“.

9[8] Și zise : [9] „De am aflat har înaintea ta, meargă Domnul împreună cu noi, pentru că norodul iaste greu la cerbice; și vei lua tu păcatele și fărălegile noastre și vom fi ai tăi“.

10. Și zise Domnul cătră Moisi : „Iată, eu puiu ție făgăduință înaintea a tot norodul tău și voiu face slăvite care nu s-au făcut în tot pămîntul și în toată limba și va vedea tot norodul întru care sint faptele Domnului că minunate sint care voiu face eu ție“.

11. Ia tu aminte toate cite eu poruncesu ție. Iată, eu voiu scoate den fata voastră pre amoreu, și pre hananeu, și ferezeu, și pre heteu, și pre eveu, și pre gherghesu, și pre evuseu“.

12. Ia aminte pre tine ca nu cîndva vei pune făgăduința cu ceia ce șăd pre pămînt întru care intri la dînsul, casă nu să fadă pièdecă întru voi“.

13. Capiștile lor să le sfărîmați, și stîlpii lor să-i zro-

24



и зисе дмнхл кптрь мовен, чоплѣще  
 џе доо лѣспези де пѣатре кшн чѣлѣ  
 дн пѣн, шн те сѣе ла мине дмхлпте,  
 шн кои скре пре лѣспези кшнптеле кар  
 ѣра, пре лѣспезнае чѣле дестѣ карелѣи фѣ  
 ржмѣ. Шн те пѣтѣщ дмнхлчѣ, ш тебѣ сѣ ламѣ  
 теле сннаѣ, шн екста кѣтрѣ мине аколо пѣвѣрѣѣ  
 мѣпелхн. Шн нмнѣбѣ сѣнхѣ сѣе кѣпине,  
 шн нмнѣбѣ сѣнхѣбѣ нѣкѣкѣ фѣпѣтѣ мѣпелѣ, ш  
 онѣе шн сѣтѣ сѣнхѣбѣ пѣакѣ апроате де мѣпте  
 ле лѣтеле. Шн чопан дооо лѣспези де пѣатре,  
 кшн чѣле денпѣн, шн мѣнекѣнѣ мовен днне  
 дедмнхлчѣ, сѣл сѣнѣ ла мѣптеле сннаѣ,  
 фѣпѣ кѣм тѣл порѣнѣнѣ лѣн дмнхл, шн лѣсѣ  
 мовен кѣ джнѣлѣ, чѣле доо лѣспези дѣ пѣатре.  
 Шн сѣпогорѣ дмнхл днорѣ, шн аколо кѣпѣтѣ  
 лѣнѣрѣ ѣлѣ, шн кѣмѣ нѣтеле дмнхлн  
 Шн трѣсѣ дмнхл нмнѣбѣ фѣцѣн лѣн, шн кѣмѣ  
 дмнхл, дмнхл дмнхлѣ чѣле дѣрѣтѣрѣ шн  
 мнѣспѣнѣ, мѣлѣкѣ дѣрѣтѣрѣ, шн мѣлѣтѣ лн  
 лѣпѣнѣ. Шн дѣспѣратѣ, шн днрѣпѣатѣ пѣ  
 зѣнѣ, шн фѣкѣнѣ мнѣл лалнн, рѣрѣнѣнѣ  
 фѣбрѣ дѣлѣнѣе шн сѣпѣмѣтѣтѣрѣе, шн грѣшлѣе  
 ле, шн пре чѣле вѣнѣватѣ кѣ нѣрѣцѣѣе, дѣхѣнѣ  
 пѣкѣтеле пѣрѣнѣнѣорѣ сѣрѣ дѣтѣрѣ, шн сѣрѣ фѣнѣ  
 фѣлѣорѣ, прѣсте астрѣл шн апѣтра рѣлѣ  
 Шн грѣснѣе мовен нѣенѣнѣлѣе пре пѣмѣнѣтѣ  
 сѣ дѣннѣ шн зисе. Де ам афалѣтѣ хар дннѣтѣ  
 та мѣрѣтѣ дмнхл дѣрѣнѣтѣ кѣнѣн, пѣнѣтрѣ кѣ  
 норѣдѣлѣ дѣсте грѣл ла чѣрѣнѣе, шн вѣн лѣлѣ тѣ пѣ  
 кѣтеле шн фѣрѣлѣнѣе нѣлѣлѣ, шн вѣмѣн лнпѣн.  
 Шн зисе дмнхл кптрь мовен, сѣтѣ сѣ пѣнѣѣе  
 фѣрѣ дѣннѣтѣ, дннѣнѣтѣ лѣпѣн норѣдѣлѣ тѣлѣ, ш  
 вѣн фѣлѣ сѣнѣнѣтѣ, кѣрѣ нѣ сѣлѣ фѣнѣлѣтѣ фѣпѣтѣ  
 пѣмѣнѣтѣлѣ шн дѣлѣтѣ лнмѣлѣ, шн сѣлѣлѣ  
 тѣпѣ норѣдѣлѣ дѣтрѣ кѣрѣ сѣнѣтѣ фѣлѣтеле дмнхл  
 лѣн, кѣ мннѣнѣтѣ сѣнѣтѣ, кѣрѣ вѣн фѣлѣ сѣлѣ.  
 Дѣ пѣл дмннѣтѣ пѣате кѣлѣ сѣ порѣнѣнѣлѣ џе,  
 сѣтѣ сѣ вѣн сѣлатѣ дѣнѣ фѣлѣа кѣлѣтѣ, пре амѣ  
 рѣлѣ, шн пре хананѣлѣ, шн фѣрѣзѣлѣ, шн пре хѣтѣ,  
 шн пре вѣлѣ, шн пре гѣрѣрѣлѣ, шн пре еѣдѣлѣ.  
 Дѣ дмннѣтѣ пре пнне, канѣ кѣнѣдѣ вѣн пѣнѣ фѣ  
 рѣ дѣннѣтѣ, нѣчѣлѣ чѣ шѣлѣ пре пѣмѣнѣтѣ, дѣтрѣ  
 кѣрѣ дѣтрѣ ла дѣнѣлѣ кѣлѣ нѣлѣтѣ фѣкѣтѣ пѣлѣлѣкѣ  
 дѣтрѣ вѣн. Кѣпѣнѣлѣ лѣрѣ сѣлѣсѣфѣрѣтѣмѣнѣ,

18. Și dzise : „Arată-mi mărirea ta“.
19. Și dzise : „Eu voi trece maine de tine cu mărirea mea și voi chema numele Domnului înaintea ta și voi milui pre cine voi milui și mă voi îndura pre carele mă voi îndura“.
20. Și dzise : „Nu vei putea să vedzi fața mea, pentru că nu va vedea om fața mea și va trăi“.
21. Și dzise Domnul : „Iată loc la mine și vei sta pre piatră“.
22. Și cindu va trece mărirea mea și te voi pune la o gaură a pietrii și voi acoperi cu mâna mea pre tine până voi trece.
23. Și voi [voi] lua mâna mea și atunci vei vedea denapoiște mele, iară fața mea nu ți să vă arăta ție“<sup>7</sup>.

## CAP 34

1. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Ciopleşte doao léspezi de piatră ca și cele dentăi și te suie la mine in munte și voi scrie pre léspezdi cuvintele carele era pre léspezdile cele dentăi, carele ai sfărmat“.
2. Și te gătește dimineață și te vei sui la muntele Sină și-m vei sta acolo in virful muntelui.
3. Și nime să nu suie cu tine și nime să nu ivască intru tot muntele și oile și boii să nu să pască aproape de muntele acela“.
4. Și ciopli doao léspezdi de piatră ca și cele dentăi. Și mincind Moisi, luă Moisi cu insul cele 2 léspezdi de piatră.
5. Și pogori Domnul in nor și stătu lingă el acolo și numi cu nume Domnului.
6. Și trecu Domnul înaintea fetei lui și numi Domnul : „Domnul Dumnezău cel îndurător și milostiv, multu îngăduitor și multu miluitor“.
7. Și adevărat și dreptaatea păzindu și făcindu milă la mii, rădicindu fărădelegile și strămbătățile și greșalele, și pre cel vinovat nu-l va curăți, aducindu păcate a părinților pre feciori și pre fiii filior, pre a treia și pre a patra rudă!“.
8. Și strguindu Moisi, plecindu-să pre pământ, să închină.
- 9[8]. Și dzise : [9] „Să am aflat har înaintea ta, margă Domnul împreună cu noi, pentru că nărodul greu la cerbice iaste ; și vei lua tu păcatele și fără delegile noastre și vom fi ție“.
10. Și dzise Domnul cătră Moisi : „Iată, eu puu ție făgăduință înaintea a tot nărodul tău și voi face slăvite carele nu s-au făcut in tot pământul și in toată limba și va vedea tot nărodul intru carii sintu faptele Domnului că minunate sintu carele cu ție voi face“<sup>2</sup>.
11. In aminte tu toate cite eu porănescu ție. Iată, eu voi scoate den fața voastră pre amorreu, și pre hananeu, și pre hetteu, și pre ferezeu, și pre eveu, și pre ghergheseu, și pre evuseu.
12. In aminte pre tine ca să nu pui făgăduință cu ceia ci șed pre pământu intru carele intri la insul, ca să nu să faci pièdecă intru vol.
13. Cuptoarele lor să le sfărmați/și stlpii

18. El zise : „Arată-m slava ta!“
19. Iar Domnul zise cătră Moisei : „Eu volu mërge înaintea ta cu slava mea și volu chema numele meu înaintea ta Domn și volu milui pre care volu milui și volu îndura pre care mă volu îndura“.
20. Și iar zise : „Nu vei putea vedea fața mea, că nu poate fi să văză omul fața mea și să fie viu!“.
21. Și iară zise Domnul : „Iată, iaste loc la mine și vei sta pre piatră“.
22. Și cind va trece slava mea, te volu pune la o peșteră a pietrii și desupra ta volu acoperi cu mâna mea pînă volu trece.
23. De-acii, volu lua mâna mea și atunci vei vedea denapoiște mea<sup>3</sup>, iar fața mea nu se va arăta ție“.

## CAP 34

1. Și grăi Domnul cătră Moisei, zicind „Ciopleşte-ț 2 léspezi de piatră ca și cum au fost cele dentăi și te suie in munte la mine, și volu scrie pre léspezi cuvintele care au fost pre léspezile cele dentăi care le-ai sfărmat“.
2. Și să fii gata dimineață să te sui in muntele Sinaiei și să stai in virful muntelui.
3. Și să nu se suie nimini cu tine, nice să se ivească cinevaș intr-acest munte, nice oile, nice boii să nu se pască aproape de munte“.
4. Și ciopli 2 léspezi de piatră ca și cele dentăi. Și mincă Moisei de dimineață și se sui in muntele Sinaiei, cum porăncise lui Domnul. Și luoa cu sine amîndoaă léspezile cele de piatră.
5. Și se pogori Domnul in nor și stătu acolo înaintea lui și chemă numele Domnului.
6. Și trecu Domnul înaintea fetei lui și numeni pre Domnul : „Domnul Dumnezeu îndurător și milostiv, răbdător și adevărat“.
7. Cela ce păzește dreptatea și face milostenie in mii, izbindind fărădelegile și nedireptățile și păcatele, și pre cel vinovat nu-l va cruța, cela ce pui păcatele părinților pre feciori și pre feciorii feciorilor, pînă la al treilea și al patrulea neam!“.
8. Și grăbind Moisei, se plecă până la pământ și se închină lui Dumnezeu.
9. Și zise : „Să am aflat har înaintea ta, Doamne, rogu-te să mergi cu noi, că oamenii sint cu cerbice virtoasă ; să laș păcatele și nedireptățile noastre și să fim ai tăi“.
10. Și zise Domnul cătră Moisei : „Iată, eu puu ție făgăduință înaintea tuturor oamenilor tăi, și volu face cele mari și minunate ca care n-au fost preste tot pământul și preste toate laturile și nice intr-o limbă și vor vedea tot oamenii in carei sint lucrurile Domnului că sint minunate călea ce volu face eu ție“.
11. Și la tu aminte toate cite porănescu eu ție, că iată, eu volu goni denaintea fetei voastre pre ammorei, pre hananei, pre hethei, pre ferezei, pre evei, pre gherghesei și pre evvusei.
12. In-te aminte însuț să nu pui cîndva făgăduință cu ceia ce șed pre pământul in care vei intra, ca să nu fie intru voi zmltetele.
13. Ce altarele lor să le răsipiț/idolii lor

18. Atunci Moise s-a rugat : „Doamne, arată-mi slava ta!“
19. Domnul i-a spus : „Voi trece prin fața ta toată slava mea și voi rosti înaintea ta numele meu, Domnul. Și voi milui pe cel ce este de miluit și mă voi îndura de cel vrednic de îndurare.“
20. Dar fața mea nu vei putea să o vezi, că tot omul care o vede își pierde viața“.
21. Și iarăși a zis Domnul : „Iată un loc lingă mine, așază-te pe stîncă aceasta.“
22. Cînd va trece slava mea, te voi ascunde in gaura stîncii și te voi acoperi cu mina mea pînă voi trece.“
23. Cînd voi ridica mina, atunci vei vedea spatelme meu, fața mea însă nu o vei vedea“.

## CAP. 34

## Alte table ale legii

1. Domnul i-a spus lui Moise : „Ciopleşte două table de piatră, ca cele dintii, și suie-te la mine in munte, cu voi scrie pe table cuvintele care erau pe tablele cele dintii, pe care le-ai sfărmat“.
2. Fii gata dis-de-dimineață ca să te sui in muntele Sinai și să mă aștepți acolo in virful muntelui.
3. Nimeni să nu urce cu tine și nimini să să nu se arale in tot muntele. Nici oi, nici vite să nu pască la poalele muntelui“.
4. A cioplit Moise două table de piatră ca cele dintii. Și sculindu-se in zori, a luat tablele și s-a urcat in muntele Sinai, după porunca Domnului.
5. Atunci Domnul s-a pogorit intr-un nor, a stat acolo lingă el și a rostit numele Domnului, Iahve.
6. A trecut Domnul pe dinaintea lui și spus : „Este Iahve, Domnul Dumnezeu îndurător și milostiv, multrăbdător, îngăduitor și drept“.
7. Cel care păzește adevărul și se milostivește de mii și mii, cel care iartă vina, greșala și păcatul, dar nu lasă nepedepsit pe cel ce se răzvrătește împotriva lui, ci pedepsește pentru părinți și pe copii, și pe copiii copiilor, pînă la al treilea și al patrulea neam!“
8. Atunci Moise s-a plecat cu grabă la pământ și i s-a închinat.
9. Și i-a zis : „De am aflat har înaintea ta, Doamne, vino să mergi in mijlocul nostru, chiar dacă poporul acesta este îndărătnic ; iartă greșalele și fărădelegile noastre și ne fă moștenirea ta“.

## Legămîntul

10. Iar Domnul i-a spus lui Moise : „Iată, eu inchei un legămînt cu tine, înaintea a tot poporul : voi face minuni cum n-au fost in tot pământul și la nici un alt neam. Și poporul in mijlocul căruia te află va vedea înfricoșătoarele fapte ale Domnului pentru tine.“
11. In aminte la toate cite ți le poruncesc. Iată, eu voi izgoni din fața ta pe amorei, pe canaanei, pe hetei, pe ferezei, pe hevci, pe gherghesei și pe iebusei.
12. Ferește-te să faci legămînt cu locuitorii țării in care intri, cu cumva să cădeți intr-o cursă.
13. Doboriți jertfelnicile lor și sfărmați/



lor să-i zdrobiți, și desigurile lor să le tăiați, și cioplitele bodzilor lor să le ardeți cu foc.

14. Pentru că nu veți închina la altu Dumnezău, pentru că Domnul Dumnezău este, nume rivnit, Dumnezău rivnitor iaste.

15. Ca să nu pul vreedinioară făgăduință celor ci șed pe pământu și vor curvi după bodzli lor și vor jirtul bodzilor lor și te vor chema și vel minca den jirtvele lor.

16. Și vei lua den fetele lor fiilor tăi și den fetele tale vei da fiilor lor și vor curvi fetele tale dennapola bodzilor lor și vor curvi pre fiilor tăi denapola bodzilor lor.

17. Și dumnezăi vărsați să nu faci ție.

18[17]. Și praznicul azimilor să păzești; 7 zile vei minca azimă, după cum ț-am poruncit ție, după vreme, întru luna tinerelor, pentru că întru luna tinerilor ai ieșit de la Eghiptu.

19. Tot dășchizind zgăul — mic, parte bərbătească, dentăi-născut a vițelului și dentăi-născut a oil.

20. Și dentăi-născut a celui de suplu jug vei mltui cu oaie, iar de nu vei mltui pre însă, vei da prețul lui tot dentăi-născutul fiilor tăi vei mltui. Să nu te arăți înaintea mea deșertu<sup>2</sup>.

21. 6 dzili să lucrezi, iar a 7 dzi vel odihni; cu sămănatul și cu secerca vei odihni.

22. Și praznicul scapteleor țmi vei face, începătura secerii grului și praznic al adunării mijlocindu anul.

23. Trei vremi ale anului să va ivi toată partea bərbătească a ta înaintea Domnului Dumnezăului Israil.

24. Căce cind voi scoate limbile dennaintea fetei tale și voi lărgi hotarale tale și nu va pofti nimerle pământului tău, cind te vei sul să te arăți înaintea Domnului Dumnezăului tău 3 vremi ale anului.

25. Să nu jungli pre aluat stnge a jirtvelor mele, să nu doarmă pre dimineață jirtvă a praznicului Paștilor.

26. Căce dentăi roduri a pământului tău vei aduce întru în casa Domnului Dumnezăului tău. Să nu fierbi miel cu laptele mamei lui<sup>3</sup>.

27. Și dzise Domnul către Moisi: „Serie cuvintele acestea ție, pentru că pre acestea cuvinte pui ție făgăduință și lui Israil“.

28. Și era acolă Moisi înaintea Domnului 40 dzile și 40 nopți: pâine n-au mincat și apă n-au băut. Și au scris pre lăspedzi cuvintele acestea a făgăduinții: Căce 10 cuvinte<sup>4</sup>.

29. Și cind pogoria Moisi den muntele Sină, și lată lăspedzele pre mâinile lui Moisi. Și pogorind den munte, și Moisi nu știa cum s-au mărit chipul fetei orazului lui, grăind el către însul<sup>5</sup>.

30. Și vădzu Aaron și toți fiii lui Israil pre Moisi și era mărit chipul fetei obrazului lui și să spămintară a să apropiia înță însul.

31. Și-i chemă pre înșii Moisi și să întoarșară la dînsul Aaron și toți boierii adunării și grăi Moisi/cătră înșii.

să-i sfărmaș, sădirile lor să le tăiaș, și ciopliturile dumnezeilor lor să le ardeș cu foc.

14. Să nu vă închinaș altui Dumnezeu, că Domnul Dumnezeu, nume rivnit, Dumnezeu rivnitor iaste.

15. Să nu cumva să pui făgăduință cu ceace șad pre pământ și să se întoarcă către dumnezeii lor și să pue jirtvă dumnezeilor lor și să te cheme să măninci jirtva lor.

16. Și să ial fetele lor după feciorii tăi și fetele tale să le dai după feciorii lor și să se întoarcă fetele tale pre urma dumnezeilor lor și feciorii tăi să se întoarcă pre urma dumnezeilor lor.

17. Și dumnezei vărsaș să nu faci ție.

18. Praznicul azimei să păzești; 7 zile să măninci azime, cum ț-am poruncit, în toș anii, în luna celor noi, că în luna tinerilor ai ieșit den țara Eghiptului.

19. Tot ce va dășchide pintecele, parte bərbătească fiind, al meu să fie: vițelul cel dentăi-născut și mielul cel dentăi-născut.

20. Iar cel născut-dentăi al măgăreței să schimbi cu al oil, iar de nu vei schimba, de-acii să dai prețul lui și tot dentăi-născut al feciorilor tăi să schimbi. Să nu te arăș înaintea mea dășărt.

21. Șase zile să lucrezi, iar a 7 zi să te odihnești și de sămănatură și de secerătură să te odihnești.

22. Și sərbătoarea a șaptelor<sup>1</sup> să faci mic începătura secerișilor de grine, praznic mare.

23. Mijlocind anul în trei vremi, să se arate toată partea ta cea bərbătească înaintea Domnului Dumnezăului lui Israil.

24. Căce cind voiu goni limbile denaintea fetei tale și voiu lărgi hotarale tale, nu iaste nimini să poftescă spre pământul tău, și cind vei veni să te arăș înaintea Domnului Dumnezăului tău de 3 ori în an.

25. Să nu jungli pre aluat sîngele jirtvelor mele și să nu mie până dimineață jirtva zilei cei mari a Paștilor.

26. Pirta pământului den arăturile tale să duci în casa Domnului Dumnezăului tău. Să nu fierbi mielul în laptele mamei lui<sup>3</sup>.

27. Și zise Domnul către Moisi: „Serie ție aceste cuvinte, că într-aceste cuvinte pui ție făgăduință și lui Israil“.

28. Și fu acolă Moisei înaintea Domnului 40 de zile și 40 de nopți: pâine n-au mincat, nice apă n-au băut. Și scris Moisei în lăspezi cuvintele acestea: Cuvintele a zece porunci.

29. Și pogorindu-se Moisei den muntele Sinaiei, și era lăspezile amndoaoă în mâinile lui. Și pogorindu-se den munte, nu știa că se-au proslăvit chipul fetei obrazului său cind grăla cu dînsul.

30. Și văzu Aaron și toș feciorii lui Israil pre Moisei că era chipul fetei obrazului lui proslăvit și se temură să se apropie de dînsul<sup>2</sup>.

31. Și chemă pre dînsii Moisei și se întoarșară către dînsul Aaron și toș boierii adunării și vorbi Moisei/cătră dînsii.

stilpii lor. Să tăiați dumbrăvile lor sînte, iar pe dumnezeii lor cei ciopliți să-i ardeți în foc.

14. Să nu te închini la dumnezeu străin, fiindcă numele Domnului Dumnezăului tău este „Cel ce rivnește“; e un Dumnezeu rivnitor.

15. Să nu faci legămint vreedată cu locitorii acelei țări, pentru că ei, cu dumnezeii lor, se pingăresc și, jertfind acestora, te vor chema și pe tine să te înfrupți din jertfele lor.

16. De vei da fetele tale după feciorii lor și feciorii tăi după fetele lor, se vor pingări fetele și feciorii tăi cu dumnezeii cei străini.

17. Să nu-ți faci dumnezei turnați.

18. Sərbătoarea azimelor să o ții șapte zile, așa cum ț-am poruncit; să măninci azime la vremea rînduită în luna Aviv, căci în luna Aviv ai ieșit din Eghipt.

19. Tot cel care deschide cel gîntii pintecele mamei, de parte bərbătească, și întiul născut dintre viței și întiul născut dintre oi este al meu.

20. Iar pe întiul născut al asinei să-l răscumperi cu un miel, iar de nu-l vei răscumpăra, să-i fringi gîntul. Pe tot întiul născut dintre fiii tăi să-l răscumperi și nimeni să nu vină înaintea mea cu mla goală.

21. Șase zile să lucrezi, iar în ziua a șaptea să te odihnești, chiar în vremea semănatului și a secerișului să te odihnești.

22. Să ții sərbătoarea săptămînilor, la secerișul grului, și sərbătoarea culesului, toamna.

23. De trei ori pe an, cei de parte bərbătească să vină înaintea Domnului Dumnezăului lui Israel.

24. Căci atunci cind voi izgoni popoarele din fața ta și voi lărgi hotarale tale, nimeni nu va rivni la ogorul tău, dacă te vei înfațșa de trei ori pe an Domnului Dumnezăului tău.

25. Să nu amesteci sîngele jertfelor mele cu dospitură, iar jertfa sərbătorii Paștilor să nu rămînă plină dimineața.

26. Cele dintii roade ale țarinei tale să le aduci în casa Domnului Dumnezăului tău. Să nu fierbi mielul în laptele mamei sale<sup>3</sup>.

27. Domnul i-a spus lui Moise: „Serie ție cuvintele acestea, căci prin cuvintele acestea așez eu făgăduința cu tine și cu Israel“.

28. Și a stat Moise acolo cu Domnul patruzeci de zile și patruzeci de nopți. Nici pline n-a mincat, nici apă n-a băut. Și a scris pe table cuvintele acestea ale legămintului: Cele zece porunci.

29. Cind a coborit Moise din munte, cu tablele legii în mîini, nu știa că fața lui strălucește, pentru că vorbise Dumnezeu cu el.

30. Aaron și israeliții, văzînd cum îi strălucește lui Moise fața, s-au temut să se apropie de el.

31. Dar Moise i-a chemat și au venit la el mai marii obștei cu Aaron, și Moise a vorbit cu ei.

В ш н

лѣ кѣтрѣ рѣжншій . Шн дѣлѣ ачѣста веннрѣ  
 ладжнелѣ тоцн фнн лхн геранлѣ шн лпорхнчнѣ  
 лорѣ тоате кжте лѣ порхнчнѣ дмнхл кѣтрѣ дж  
 лг еслѣ жмхнтеле снлнѣн . Шн дѣврѣме че пѣврѣ  
 ен грѣннрѣ кѣтрѣ рѣжншій , пѣсе пе обрѣзлѣ лхн  
 лѣ акперемжнѣ . Шн кжндѣ врѣ мѣрѣ мовен  
 жнннѣ дмнхлхн свгрѣмнхлхн , лѣ акперѣ  
 мжнпхл пѣнѣ чѣ ешнѣ , шн ешннрѣ грѣлѣ пѣ  
 тѣрѣ фннлорѣ лхн геранлѣ кжте порхнчнѣ лхн дмнѣ .  
 лѣ Шн вѣзлѣ рѣ фнн лхн геранлѣ , обрѣзлѣ лхн мов  
 ен кѣлѣ еѣл мѣрнѣ , шн лѣ пѣсе мовен акперѣ  
 мжнѣ пе обрѣзлѣ лхн пѣнѣ врѣ жтра лгрнн  
 кѣтрѣ рѣжншлѣ .

К Л П АЕ  
 нлѣхн мовен тоате рѣжнрѣ фннлор  
 лхн геранлѣ шн знсе лор , лѣ чѣстѣ ежтѣ  
 кжннтеле кѣрѣ лѣжн дмнхл стлѣфѣтѣ .  
 Шлсе знлѣ стѣфѣчн лѣжнрѣ , жѣрѣ лшлпѣтѣ  
 зѣ стѣ сѣрѣхнѣшн , сѣнтѣ ежмѣете сѣн  
 нѣ дмнхлхн , тоѣт кѣрѣле вл фѣче лѣжнрѣ жтра  
 рѣжнѣ , стѣмѣорѣ . Стѣ нѣ рѣдѣ фѣкѣ жтраѣтѣ  
 стѣлѣшлжнрѣ водѣстрѣ жзѣсѣ ежмѣете лорѣ , еѣ  
 дмнхл . Шн знсе мовен кѣтрѣ тоате рѣжн  
 нрѣ фннлорѣ лхн геранлѣ , жнжнндѣ лѣстѣ е кѣ  
 ежнпхлѣ кѣрѣле лѣ порхнчнѣ дмнхл жнжнѣ .  
 Лѣжн дѣлабѣн блѣс лѣжнрѣ дмнхлхн , тоѣт чѣла  
 чѣ прѣмѣшѣ жнннѣ , вор лѣжнѣ жчѣпѣтѣрнлѣ  
 дмнхлхн , жѣрѣ рѣжннѣ лѣрѣмѣ . Вжнѣтѣ мо  
 жѣжнѣ рѣжнѣ ждонѣ рѣжнчнѣ , шн мѣтѣлѣ жпѣ  
 тнѣтѣ шн пѣрѣ дѣ кѣрѣ . Шн пѣен дѣврѣбѣчн  
 рѣшнѣтѣ , шн пѣен бннѣтѣ , шн лѣмнѣ непѣтрѣдѣ .  
 Шн вѣстрн сѣрѣжнѣ шн пѣстрн лѣспѣтѣрнѣ , лѣ  
 чѣ прѣте оумѣрѣ , шн лѣ чѣ пѣнѣ лѣпнчѣорѣ хннѣ .  
 Шн тоѣт жчѣлѣпѣтѣ лѣжнннѣ жтраѣкѣн , веннѣ  
 лѣжнрѣ зѣ тоате кжте лѣ порхнчнѣ дмнхлѣ .  
 Корѣтѣ шн мѣрѣжнѣтѣнѣлѣ , шн акперѣ мжнѣтрнлѣ ,  
 шн жтраѣсѣорнѣлѣ , шн жѣкѣорѣлѣ , шн стѣлпнѣ .  
 Шн кѣвѣтѣлѣ мѣрѣжнѣрнѣ , шн рѣжнѣ лхн , шн сѣ  
 тарѣлѣ лхн шн кѣпѣтѣжнѣ . Шн пжнѣзѣлѣ кѣр  
 цнѣ , шн стѣлпнѣ ен , шн пѣстрнлѣ жмарѣдѣлѣ .  
 Шн тѣмжнѣлѣ , шн оунѣтѣ дѣлѣмнхл оунѣсѣрнѣ , шн  
 оунѣтѣ дѣлѣмнхл лѣ лѣмннѣ , шн мнрѣсѣрнѣ лѣ оунѣтѣ  
 дѣлѣмнхл оунѣсѣрнѣ , шн лѣ тѣмжнѣ тѣмннѣ .  
 Шн лѣлѣ шн тоате вѣсѣлѣ ен .  
 Шн сѣфѣшннѣлѣ лѣмннѣ , шн тоате вѣсѣлѣ лѣнѣ .  
 Шн оунѣтѣ дѣлѣмнхл оунѣсѣрнѣ , шн тѣмжнѣ тѣмннѣ ,  
 шн поала оунѣшн корѣтѣлѣн . Шн жжрѣтѣбнн  
 кѣлѣ шн тоате вѣсѣлѣ лѣнѣ . Шн вѣмннѣтѣлѣ чѣ  
 лѣ сѣнтѣ лѣлѣнѣ лѣрѣонѣ прѣсѣтѣлѣ , шн вѣмннѣтѣлѣ  
 кѣ кѣрѣлѣ сѣлѣтѣкѣнѣ кѣ лѣлѣ лѣ сѣнтѣ , шн хннѣлѣ  
 фннлорѣ лхн лѣрѣонѣ лѣ прѣсѣцѣен . Шн ешн то  
 тѣ рѣжнрѣ фннлорѣ лхн геранлѣ дѣла мовен  
 Шн лѣжнѣ фнннѣкѣрѣлѣ чѣ трѣчѣтѣ жнннѣ лхн , шн  
 дѣсѣрѣ лнѣспѣтрѣ кѣ сѣфѣлѣтѣлѣ лорѣ , лѣ лѣжнѣ лѣ  
 рѣ дмнхлхн , лѣ тоате фѣпѣтѣлѣ корѣтѣлѣн мѣ  
 тѣрнѣ , шн лѣ тоате лѣжнрѣнѣлѣ лхн , шн лѣ тоа  
 тѣ вѣмннѣтѣлѣ сѣнтѣлѣнѣ . Шн лѣ лѣжнѣ вѣ  
 елѣцнѣ дѣлѣ фѣмнѣ , тоѣт кѣлѣ чѣн сѣлѣ пѣрѣтѣ кѣ  
 кѣчѣтѣлѣ , лѣ лѣжнѣ прѣчѣн , шн чѣчѣн , шн жнѣлѣ ,

- 32. Și după aceasta veni ră la dñsul toți fiil lui Israil și le porunci lor toate cñte au poruncit Domnul cãtrã dñsul în muntele Sinaii.
- 33. Și de vrñme ce pãrãsi grãind cãtrã dñșii, puse pe obrazul lui acoperemint.
- 34. Și cñd vrea mërge Moisi inaintea Domnului sã grãiascã lui, lua acoperemintul pinã ce ieșila ; și ieșind, grãia tuturor fiilor lui Israil cñte poruncia lui Domnul.
- 35. Și vãzurã fiil lui Israil obrazul lui Moisi cum se-au mãrit ; și au pus Moisi acoperemint pe obrazul lui pãnã vrea intra a grãi cãtrã dñsul.

CAP 35

- 1. Și adunã Moisi toatã adunarea fiilor lui Israil și zise lor : „Acẽstea sñnt cuvintele care au zis Domnul sã le facei :
- 2. «Șase zile sã faci lucruri, iarã a șaptea zi sã odihnești ; sñnte simbete odihnã Domnului. Tot carele va face lucru intru dñsa sã moarã.
- 3. Sã nu ardeț foc în toatã sãlãșluirea voastrã în ziua sñmbetelor. Eu, Domnul» .
- 4. Și zise Moisi cãtrã toatã adunarea fiilor lui Israil, zicñd : „Acesta e cuvñtul carele au poruncit Domnul, zicñd :
- 5. «Luați de la voi voao luarea Domnului. Tot cela ce prñmẽște în inimã vor aduce începãturile Domnului : aur, argint, aramã,
- 6. Vinãl, mohorit, roșu indoit rãsucit, și mãtase ãmpletitã, și peri de capre,
- 7. Și piei de berbeci rușite, și piei vinete, și lẽmne neputrede,
- 8. Și pietri sardii, și pietri la sãpãturi, la cea-preste-umãr
- 9[8]. Și la cea-pãnã-la-picioare hainã.
- 10[9]. Și tot ãnțeleptul cu inima ãntru voi venñd lucrẽze toate cñte au poruncit Domnul :
- 11[10]. Cortul, și mãrunțãile, și acoperemñnturile, și ãntorsorile, și zãvoarele, și stñlprii,
- 12[11]. Și chfvotul mãrturiei, și drugii lui, și oltariul lui, și catapetazma, [12] și pinzele curții, și stñlprii ei, și pietrile zmaragdului, [13] și tãmiile, și untdelemnul unsorii, și untdelemnul la luminã, și mirosuri la untdelemnul unsorii, și la tãmia tocmirii,
- 13[14]. Și masa, și toate vasele ei,
- 14[15]. Și sfẽșnicul luminii, și toate vasele lui,
- 15[16]. Și untdelemnul unsorii, și tãmia tocmirii, și poala ușii cortului,
- 16[17]. Și jirtãvnicul, și toate vasele lui,
- 19[18]. Și veșmñntele cẽle sñnte ale lui Aarõn preutul și veșmñntele cu carele slujãscu cu ãle la sñnta, și hainele fiilor lui Aarõn. ale preoției» .
- 20[19]. Și ieși toatã adunarea fiilor lui Israil de la Moisi.
- 21[20]. Și aduse fieșcarele ce-l trãgea inima lui și de care li sã pãrea cu sufletele lor, au adus luarea Domnului la toate faptele cortului mãrturiei, și la toate lucrurile lui și la toate veșmñntele sñntului.
- 22[21]. Și au adus bãrbații de la fãmei tot cui ce i se-au pãrut cu cugetul, au adus peceși, și cercei, și ãncle,și

32. Și după aceasta veni ră la însul toți fiii lui Israel și le porânci lor toate cîte au porâncit Domnul cãtrã însul în muntele Sinã.

33. Și în vreme ce pãrâsi grãind cãtrã însul, puse pre obradzul lui acoperemîntu \*

34. Și cîndu vrea mîerge Moisi înnaltea Domnului sã-i grãiascã lui, lua acoperemîntul pãnã ce leșia; și ieșind, grãia tuturor fiilor Israel cîte porânci lui Domnul.

35. Și vãdzurã fiii lui Israel obrazul lui Moisi cum s-au mãrit : și puse Moisi acoperemîntu pre obrazul lui pãnã vrea intra a grãl cu însul.

## CAP 35

1. Și adunã Moisi toatã adunarea fiilor lui Israel și dzise lor : „Acestea-s cuvintele carele au dzis Domnul sã le faceți pre êle:

2. „6 zile sã faceți lucruri, iar a 7 dzi sã odihnești; svinte simbete, odihnã Domnului. Tot carele va face lucru într-u ea moarã.

3. Sã nu ardeți foc într-u toatã sãlășluirea voastrã într-u dzua simbetilor. Eu, Domnul\*“.

4. Și dzise Moisi cãtrã toatã adunarea fiilor lui Israel, dzicînd : „Acesta, cuvîntu carele au porîncit Domnul, dzicînd :

5. „Luati de la voi singuri luare Domnului. Tot cela ce priimêste într-u inimã vor aduce începãturile Domnului : aur și argint, aramã,

6. Vêrde, moh<0>rit, roșiu îndoit rãsucit, vișin împletit și peri de capre,

7. Și piei de berbeci rușite, și piei verzi, și lêmne neputrede,

8. Și pietri sardii, și pietri la sãpãturi, la cea-preste-umãr  
9[8]. Și la cea-pãn-în-pãmîntu-hainã.

10[9]. Și tot înțeleptul la cuget într-u voi venind lucrãrde la toate cîte au porîncit Domnul :

11[10]. Cortul, și mãnuntãile, și acoperemînturile, și întinsorile, și pociumbii, și stîlpii.

12[11]. Și sacriul mãrturiei, și pãrîngele ei, și ceriul ei, și acoperemîntul, [12] și plînzele curții, și stîlpii ei, și pietrele zmaragdului, [13] și tãmiele, și untul de lemn u a unsorii, [14] și untu de lemn u la luminã, și unsoare la untul de lemn u a unsorii, și la tãmiea tocmeirei,

13[14]. Și masa, și toate vasele ei,

14[15]. Și sfêșnicul luminei, și toate vasele lui,

15[16]. Și untul de lemn u a ungerii, și tãmiea tocmeirei, și poala a ușii cortului,

16[17]. Și jirtãvnicul, și toate vasele lui,

19[18]. Și veșmintele sfinte a lui Aaron, preutul, și veșmintele cu carele slujescu cu êle într-u sfîntu, și hainele fiilor lui Aaron, a preuției\*“.

20[19]. Și toatã adunarea fiilor lui Israel ieși de la Moisi.

21[20]. Și aduse fieștecarele ce-l trãgea inima lui și cãrora au socotit cu sufletul lor, au adus luare Domnului la toate faptele cortului mãrturiei, și la toate lucrurile ei, și la toate vãșmintele sfîntului ?

22[21]. Și au adus bãrbații de la tãmei tot cui ce s-au pãrut cu cugetul, au adus : peceți, și cercei, și inêle, / și împletituri, și

32. Iar după aceasta chemarã la dînsul pre toți feciorii lui Israel și porânci lor toate cîte grãi cãtrã dînsul Domnul în muntele Sinãicã.

33. Și deaca pãrâsi de-a grãi, puse pre fața sa acoperemînt.

34. Iarã cînd mergea Moisei înaintea Domnului sã grãiascã cu dînsul, lua acoperemîntul pãnã ce ieșia și ieșind, grãia tuturor feciorilor lui Israel cîte porânci lui Domnul.

35. Și vãzurã feciorii lui Israel cã se proslãvise obrazul lui Moisei și puse Moisei acoperemînt pre fața sa pînã venia de grãia cu dînșil.

## CAP 35

1. Și strîne Moisei toatã gloata feciorilor lui Israel și zise cãtrã dînșil : „Acêstea sînt cuvintele care au zis Domnul sã le faceți:

2. „Șase zile sã lucereți, iar a șaptea zi sã odihnești sfînta simbãtã, rãpaosul Domnului. Tot cel ce va face lucru într-insa sã moarã.

3. Sã nu aștitã foc nice într-un lãcaș de ale voastre în ziua simbetei. Eu, Domnul\*“.

4. Și spuse Moisei cãtrã toatã strînsura feciorilor lui Israel, grãindu-le cuvîntul acesta care porânci Domnul, zicînd :

5. „Luati lușivã voi de la voi parte Domnului. Fieștecare după plãcerea inimii sale sã dea parte Domnului : aur, și argint, și aramã,

6. Vêrde, și gravani, și roșu îndoit rãsucit, și vișinã împletitã, și pãr de caprã,

7. Și piei roșii de berbeci, și piei verzi, și lêmne neputrede,

8. Și pietri sardii, și pietri de sãpãturi, la cea-de-preste-umãr,

9. Și la cêea-pînã-în-pãmînt.

10. Și tot carele iaste într-u voi cu minte înțeleptã sã vie sã lucrêze tot ce au porâncit Domnul :

11. Cortul, și mãnuntãile, zãvêsele, acoperãmînturile, întinsorile, inculetorile, și stîlpii,

12. Sieriul mãrturiei, și pirghiile lui, și acoperemîntul lui, și zãvasa, și plnzele curții, și stîlpii ei, și pietrele zmaragd, [13] și tãmiele, și undelemn u a unsorii, [14] și undelemn u la luminã, și unsori la undelemn u a unsorii, și tãmiea slujbei,

13[15]. Masa, și toate vasele ei,

14[16]. Sfêșnicul, și toate vasele lui,

15[17]. Și tãmiea slujirii, și zãvasã la ușile cortului,

16[18]. Altar, și toate vasele lui,

19. Și odãjdille cêle sfinte ale lui Aaron, preutul, și odãjdille cu care slujãste în sfînta, și odãjdille cêle de preoție ale feciorilor lui Aaron\*“.

20. Și ieși toatã gloata feciorilor lui Israel de la Moisei.

21. Și aduserã fieștecare dentr-insii cum poftia inima lui și cum gîndia sufletul lui, au adus parte Domnului, spre tot lucrul cortului mãrturiei, și spre toate vasele lui, și spre toate odãjdille cêle sfinte.

22. Și nu aduserã numai bãrbații, ce și muierile, fieștecare cumu-l ducea mintea. [23]. Aduserã peceți, și cercei, inêle, / și

32. După aceea s-au apropiat de el și cei-âlți din popor și Moise le-a spus toate poruncile date de Domnul în muntele Sinai.

33. Iar după ce a conținut din vorbã, Moise și-a acoperit fața cu un vãl.

34. Cînd intra Moise în cort ca sã vorbeascã cu Domnul, își ridicã vãlul : ieșind, și-l punea din nou și spunea fiilor lui Israel toate poruncile Domnului.

35. Și fiii lui Israel vedeau cã fața lui Moise strălucea și cã Moise își punea vãlul peste fața, pînã intra din nou sã vorbeascã cu Domnul.

## CAP. 35

## Ziua de odihnã

1. Moise a adunat întreaga obște a fiilor lui Israel și le-a spus : „Ascultați poruncile Domnului :

2. „Șase zile sã lucrați, în ziua a șaptea sã vã odihniți : ziua a șaptea sã fie sfîntã, odihnã Domnului. Tot cel ce va lucra în ziua aceea sã fie dat pierii.

3. În ziua a șaptea sã nu faceți foc în toate sãlășele voastre. Eu sînt Domnul\*“.

## Darea pentru cort.

4. Și a mai vorbit Moise întregii adunãri a fiilor lui Israel, spunîndu-le : „Iatã ce mai poruncește Domnul :

5. „Aduceți din ce aveți prinos Domnului. Fiecare sã dea cit îl lasã inima : aur, argint și aramã,

6. Mãtase viorie, vișinie și stacojie, plînzã de in și pãr de caprã,

7. Pielicele de berbeci vopsite roșu, piei strãvezi și lemn de salem,

8. Untdelemn pentru candelã, și aromate pentru mirul de uns, și miresmele tãmiei, 9. Piatrã de sardiu, și pietre pentru efod și hoșen.

10. Cei mai iscusii dintre voi sã vinã sã lucrêze toate cîte le-a poruncit Domnul :

11. Cortul, acoperãmîntul lui și perdeaua verigile și sclndurile, grinzile, stîlpii și tãlpiele lor,

12. Chivotul legii cu drugii lui, capacul și perdeaua, covoarele curții și stîlpii ei pietre de smarald, tãmie și mir de ungerc,

13. Masa și toate vasele ei, și piinile pentru punerea înainte,

14. Sfêșnicul de lminat și toate odoarele lui, candelale și undelemnul de ars,

15. Jertfelnicul tãmiei cu drugii, miresmele și mirul,

16. Jertfelnicul pentru arderile de tot, împletitura, drugii și toate cele de trebuință pentru el, spalãtoarea cu temelia ei,

17. Perdelele curții și perdeaua de la intrare,

18. Țãrușii cortului și țãrușii de îngrãdire,

19. Veșmintele sfinte ale lui Aaron, preutul, veșminte în care sã slujeascã. și veșmintele preoțești pentru fiii lui Aaron\*“.

20. Plecînd obștea fiilor lui Israel de la Moise,

21. A adus fiecare cit îl lasã inima și cit socotea în cugetul sãu ; au adus daruri Domnului pentru lucrãrile cortului mãrturiei și ale tuturor lucrurilor lui și pentru veșmintele preoțești.

22. Și veneau bãrbați și femei și fiecare, după cum îl lasã inima, aducea verigi, cercei, inele, /lanțuri, brãșari, tot felul de vase de aur,



deprețur-drēpte, tot vasul de aur. [22] Și toți cliți au adus luări de aur Domnului.

23[22]. Și la tot ce s-au aflat vîșin la insul și la tot ce s-au aflat piei de berbēce roșite au adus și piei verzi.

24[23]. Tot cine au luat luare argintu și aramă au adus luările Domnului și la carii s-au aflat lēmne neputrede la toate luările a gătirei au adus.

25[24]. Și toată muierea înțeleaptă la cuget cu mâinele a toarse au adus toarse vērdele, și moh<o>rtul, și roșul, și vișinul.

26[24]. Și toate muierile cărora le-au părut cu cugetul lor cu înțelepciune au torsu păruri de capre.

27[25]. Și boierii au adus pietrele zmaragdului și pietrele plinirei la preste-umăr, și la cuvintu,

28[26]. Și la tocniiri, și la untul de lemnu a ungerii, și la tocniirea tāmliel.

29[27]. Și tot bărbatul și fāmēia, pre carii aducea cugetul lor să între să facă toate lucrurile este au porincit Domnul să le facă pre ele pre Moisi, au adus fiii lui Israil luare Domnului.

30[28]. Și dzise Moisi fiilor lui Israil : „Iată, au chemat Dumnezău anume pre Veseleii, fiiorul lui Uri, fiul lui Or, den neamul Iudei,

31[29]. Și-l implu pre insul duh dumnezăiescu de înțelepciune, și pricepere, și ștīre de toate, să fie mai mare preste meșteri, după toate lucrurile,

32[30]. Mai-marelu preste meșter, să facă aurul, și argintul, și aramă,

33[30]. Și să cioplească pietrele, și să lucrēde lēmnele, [31] și să facă intru tot lucrul înțelepciune.

34[31]. Și a adaoge înainte intru cuget au dat lor [32] și lui Eliav a lui Ahisamah den neamul lui Dan.

35[33]. Și-i implu pre însii de înțelepciune, priceperi, cuget, toate să le priceapă, să facă lucrurile sfintului și cele tāsute și împistrite să le țese cu cel roșiu, și cu moh<o>rtul, și cu vișinul să facă tot lucrul meșterșugului<sup>2</sup> celui mare a împistritrei“.

## CAP 36

1. Și făcu Veseleii, și Eliav, și tot înțeleptul la cuget, cărui a s-au dat înțelepciunea<sup>1</sup> și știința intru ele să s<ă> priceapă a face toate lucrurile carele să cuvīn după cele sfinte, după toate cte au porincit Domnul<sup>2</sup>.

2. Și cheamă Moisi pre Veseleii, și pre Eliav, și pre toți cliți avea înțelepciunea, cărora au dat Domnul știință intru inimă, și pre toți carii de bună voie vrea să margă la lucruri ca să le săvīrșască pre ele.

3[2]. Și luară de la Moisi toate luările carele au adus fiii lui Israil la toate lucrurile sfintului, ca să le facă pre ele. [3] Și ei încă primiia este aducea de la ceia ce le aducea dimineață-dimineață,

4. Și venia tot înțelepții carii luca lucrurile sfintului, careș după lucrul său carele ei luca.

5[4]. Și dzisără cătră Moisi cum mulțime aduce nărodul decit lucrurile carele au porincit Domnul să facă<sup>3</sup>.

6[5]. Și porānci Moisi și strigă în tabără dzicnd :/„Bărbat și fāmēie să nu mai lucrēde

impletitiuri, ghierdane, și tot lucrul de aur. Tot ce aduseră era în parte Domnului.

23[24]. Și la tot cine se afla vîșină, și la tot cine se afla piei de berbēce rușite, și piei verzi.

24. Și tot îndeșlia părțile de argint și de aramă de aducea parte Domnului și la cine se afla lēmne neputrede aducea spre tot lucrul.

25. Și toate muierile cēle meștere și înțelepte torcea cu mâinile și aducea tort vērde, și gravani, și roșu, și vișnu.

26. Și toate muierile cu dragostea carea era în mīntea lor au tors cu meșterșug păr de capră.

27. Iar boierii aduseră pietri de zmaragd, și pietri de umplērea hainei-cei-de-predăsupra, și la tocniirea cuvintului,

28. Și undelemnul ungerii, și amestecarea tāmliel.

29. Și toți oamenii și muierile, cine cum se pricepa cu mīntea lui, mergea de făcea de toate lucrurile este porāncise Domnul lui Moisei și aduseră feciorii lui Israil în parte Domnului.

30. Și zise Moisel cătră feciorii lui Israil : „Iată, au chemat Dumnezeu pre nume pre Veseleii al lui Ur, feciorul lui Or, den seminiția Iudei,

31. Și l-au umplut de duhul înțelepciunii lui Dumnezeu și al priceperii, spre știința a tot lucrul de lemn,

32. Și să facă aur, și argint, și aramă la toate lucrurile meșterșugului de lemn,

33. Și să cioplească pietri și să lucrēde lēmnele și să facă intru tot lucru de înțelepciune.

34. Și adaugere de mīntea au dat lui și lui Eliav al lui Ahisamah den seminiția lui Dan.

35. Și au umplut pre amīndoi de înțelepciune și de chibzuală, să priceapă toate cu mīntea și să facă tot lucrul impletit sfīnțirei, impletitura și împistritura, și să țeasă roșul, și gravani, și vīșina și să facă tot lucrul meșterșugului de lemn“.

## CAP 36

1. Și făcu Veseleii, și Eliav, și tot cel cu mīntea înțeleaptă, cărui cum i se dedese înțelepciunea a înțelege și a pricepe meșterșugul ca să facă toate lucrurile cēle frumoase care era ale sfīnțirei, cum porāncise Domnul.

2. Și chemă Moisei pre Veseleii, și pre Eliav, și pre toți cei ce avea înțelepciune, cărora le dădese Dumnezeu pricepere și meșterșug în inimă, și pre toți cliți venia de a lor voie la lucru, ca să-l săvīrșască.

3. Și luară de la Moisei toate aducerile care aduseră feciorii lui Israil să le facă spre tot lucrul sfīnțirei. Și deaca le lua ei, totdeauna încă mai mult aducea de toate den dimineață în dimineață.

4. Și vinnd tot înțelepții carii luca lucrurile sfīnțirei, fieștecare luca după cum le era lucrul.

5[4]. Și ziseră cătră Moisei : [5] „Mult aduc oamenii de toate lucrurile, mai mult decit au porāncit Domnul să se facă“.

6. Și porānci Moisei să strige în tabără dzicnd :/„Bărbatilor și muierilor, de acum

Toți au adus prinos de aur Domnului.

23. Cei ce aveau au adus mătase, in, păr de capră, piei străvezii și pielicele de berbece.

24. Cei ce au putut au adus în dar argint sau aramă și au mai adus lemn de salcim pentru toate cele de trebuință.

25. Femei îndemnatice au adus lucruri de mină, mătase vioric, vișinie și stacojie și plnză de in.

26. Alte femei pricepute au tors păr de capră.

27. Căpeteniile au dăruit pietre de smarald și alte pietre scumpe de pus la efod și la hosen.

28. De asemenea, miresme, untdelemn de ars, mir de ungere și felurite tāmli.

29. Deci, dintre fiii lui Israel, tot bărbatul și femeia pe care li lăsa inima să vină să facă tot ce poruncise Domnul prin Moise să se facă au adus primoase Domnului.

## Mesterii

30. Moise le-a spus fiilor lui Israel: „Iată, Domnul l-a chemat anume pe Bețaleel, fiul lui Uri al lui, Or din seminiția lui Iuda,

31. Și l-a umplut de duhul dumnezeiesc al isusinței, priceperii și științei la orice lucru,

32. Ca să închipuiescă și să lucreze lucruri de aur, de argint și de aramă,

33. Să ștefuiască pietrele scumpe, să cioplească lemnul și să lucreze cu isusință tot felul de lucruri.

34. Și i-a mai dat în suflet și pricepera de a-i învăța pe alții, ca și lui Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminiția lui Dan.

35. Le-a mai dăruit isusința ca să lucreze pentru sfintul lăcaș țesături măiestre de mătase și de in.

## CAP. 36

1. Deci Bețaleel, Oholiab și toți cei isusiți, cărora Domnul le-a dat pricepera și știința ca să facă lucruri trebuitoare la lăcașul sfint, au să le facă după porunca Domnului“.

2. Moise a chemat la lucru pe Bețaleel, pe Oholiab și pe toți cei isusiți, cărora Domnul le dăduse pricepere, ca și pe toți cei ce veneau cu trageră de inimă să ajute.

3. Ei au luat de la Moise toate darurile pe care fiii lui Israel le aduseseră pentru lăcașul sfint. Și încă mai veneau în fiecare dimineață fiii lui Israel cu alte primoase.

4. Atunci lucrătorii cei isusiți, care lucau la lăcașul sfint, au lăsat fiecare treburile lor,

5. Și au venit la Moise și i-au spus : „Poporul aduce mai mult decit a poruncit Domnul să se dea“.

6. Și Moise a pus de s-a strigat în tabără/că nici un bărbat sau femeie să nu mai dă-



la începăturile sfintului". [6] Și să opri nărodul a mai aduce.

7[6]. Și lucrurile le era lor de aglunsu la lucru să le facă ele și rămaseră.

8[7]. Și făcu tot înțeleptul la cuget întru cea ce lucra la cortu 10 garduri de vișin împletit, și verde, și moh<o>rit, și roșiu împletit, heruvim, lucrul a țăsător au făcut pre ele<sup>4</sup>.

9[8]. De lungu un gardu, 28 coți și de lat, 4 coți un gardu era; o măsură era la toate gardurile.

10[9]. Și 5 garduri era întru însă fiindu-să unul de alaltu și iarăș 5 garduri era întru însă fiindu-să unul de altul.

11[10]. Și făcu chiotori verzi la marginea gardului, unula, de o parte, la împreunare; și așa au făcut la marginea gardului denna-fară, la împreunarea a doaa.

12[10]. Și 50 de chiotori au făcut la un gard și 50 chiotori au făcut de o parte a gardului, la împreunarea aceii al doilea, cu fața una cătră alaltă, căutindu întru însă fieștecare.

13[11]. Și făcu sponce, 50, de aur, și au împreunat gardurile unul cu-alaltu cu sponcele și să făcu cortul 1.

14[12]. Și făcu piei de pièle ca să acopere pre cortu, 11 piei au făcut pre ele.

15[13]. De lungă era 1 pièle de 30 coți și de 4 coți lată o pièle; o măsură era la 11 piei.

16[13]. Și împreună cele 5 piei într-un loc și cele 6 <piei><sup>5</sup> într-un loc.

17[14]. Și au făcut 50 de chiotori pre marginea unii piei, cea den mijlocul împreunării, și 50 de chiotori au făcut pre marginea pieii ce să împreună cu a doaa.

18[15]. Și au făcut 50 de sponce de arame și au împreunat sponcele de chiotori și împreună piele și să făceră una.

19[16]. Și făcu învălitură cortului, piei de berbeci rușite, și acopereminturi, piei verzi deasupra<sup>6</sup>.

20[17]. Și au făcut stilpi a cortului den lămne neputrede<sup>7</sup>.

21[18]. De 10 coți un stilpu și de un cot și giământate de lat un stilpu;

22[19]. Doao unghișoare la un stilpu stindu împotriva unul altuia.

23[20]. Așa au făcut la toți stilpii cortului; și au făcut stilpi cortului, 20 de stilpi despre laturea despre notos

24[20]. Și 40 de funduri de argintu au făcut la 20 de stilpi, [21] doao funduri la un stilpu la amindoa părțile lui și doao funduri la un stilpu la amindoa părțile lui.

25[22]. Și laturea a doao, de cătră miadză-noapte, 20 de stilpi

26[22]. Și 40 de funduri a lor de argintu, doao funduri la un stilpu la amindoa părțile lui și doao funduri la un stilpu la amindoa părțile lui,

27[23]. Și denapoia cortului, de cătră partea de cătră mare [24] au făcut 6 stilpi.

28[24]. Și 2 stilpi au făcut pre unghiurile cortului dennaiol.

29[25]. Și era atocma den gios și într-un chip era atocma den capete, într-a asământare.

30[26]. Așa au făcut la amindoa părțile amindoa, și era 8 stilpi și fundurile lor de argintu, 16, doao funduri/la un stilpu și

să nu mai aduceți întru aducere sfînșirei". De-acii părăsiră oamenii de-a mai aduce.

7. Iar ei avea lucru mult de-a lucra și sfirșiră.

8. Și făcu tot înțeleptul și carei lucra lucruri de sfînșire<sup>1</sup> [2] care sint ale lui Aáron preotul, cum porinci Domnul lui Moisei. Și făcură odăjdia cea-de-preste-umere<de sirmă><sup>2</sup> de aur, și de verde, și de gravani, și de roșu răsusit, și de vișină împletită. Și împărșiră sirma de aur pre păr să o coasă cu verde, și cu gravani răsucit, și cu vișină; lucru desăvârșit făcură într-insul. Iar odăjdia- cea-de-pre-dăsupra, carea se ținea de amindoaă părțile, lucru cusut de sine împletit ei însă făcură adinséis, după făptura lui de sirmă de aur, de verde, de gravani, și de roșu răsucit, și de vișină împletită, cum porânci Domnul lui Moisei. Și făcură amindoaă pietrele cele de zmaragd legate și în cășuțe de aur și le ciopliră pecet cu numele feciorilor lui Israil și le puseră pre amindoaă umerile odăjdiei- ce-de-preste-umere. Iar pietrele era pomenire feciorilor lui Israil, cum porâncise Domnul lui Moisei. Și făcură cuvintul, lucru cusut cu împistrituri preste odăjdia- cea-de-pre-dăsupra, de sirmă, și de verde, și de gravani, și de roșu răsucit și de vișină împletită. În patru cornuri făcură cuvintul și indoit de o palmă în lung, de o palmă în lat. Și cusură într-insul cu cusătura patru rinduri de pietri, și într-un rind, cite trei pietri. Și rindul cel dentăi era de piatră de sardion, topazion și de zmaragd; așa era un rind. Iar al doilea rind era de anthrax, de zamfir și de aspis; iar rindul al treilea era de lighirion, ahatis și de amethistos, iar rindul al patrulea era de hrisólith, virilion și de onihion. Și era pietrele fericate în cășuțe de aur și așazate în aur. Și era pietrele de la 12 feciori ai lui Israil săpate cu numele lor, pre fieștece piatră săpat fieștecare nume al fieștecărui fecior, pre 12 semînții. Și făcură împrejurul cuvintului împletituri împletite, lucrul împletiturii de aur curat, și făcură 2 paveze de aur și 2 belciuge de aur și puseră pre amindoaă marginile cuvintului și băgară împletiturile cele de aur pentr-amindoaă belciugele ale aminduror marginilor cuvintului, în așzământurile amindoaă, 2 împletituri pre amindoaă pavezele. Și puseră pre amindoaă umerile odăjdiei- ce-<i><sup>4</sup>. de-pre-dăsupra cu fața împotriva lui. Și făcură 2 belciuge de aur și puseră pre amindoaă cornurile cuvintului până jos la săvârșit dendărătul odăjdiei- ce-de-pre-dăsupra. Și făcură 2 belciuge de aur și le puseră pre amindoaă umerile odăjdiei- ce-de-desupra pre față după așzazare<sup>5</sup>, desupra tocmélilor odăjdiei. Și întinseră cuvintul cu belciugele care era pre dînsul în belciugele<sup>6</sup> odăjdiei care era pre dînsa și le legară cu verde tors la cusătura odăjdiei, ca să nu cază cuvintul de pre odăjdie, cum porâncise Domnul lui Moisei. Și făcură odăjdia cea de supt cea-de-preste-umere lucru cusut, împletit tot cu verde, iar bêtele<sup>7</sup> odăjdiei- ce-de-desupt era cusute la mijloc și marginea împletită și era împrejur bêtele nedăspărșite. Și făcură margini odăjdiei- ce-de-dăsupr, lucru ca cum ară fi un rodii înflorit, de verde, și de gravani, și de roșu și de vișină țesută. Și făcură clopoței de aur și puseră clopoței la marginea odăjdiei cei de dăsuprul ceide-preste-umere; împrejur, prentre flori, puseră clopoței de aur. De-acii, puseră pre marginea odăjdiei acele flori care era făcute ca niște rodii înflorit împrejur, cum porânci Domnul lui Moisei. Și făcură lui Aáron și feciorilor lui halme de vișină, lucru împletit, și pâlării cu vișină, și lanțuri cu vișină și nădrași cu vișină țesut, și brinele lor cu vișină, și cu verde, și cu gravani și cu roșu, lucrul împistritoriului, cum porânci

ruiască pentru lăcașul sfint. Și poporul n-a mai adus nimic.

7. Căci adunaseră destul pentru lucrările pe care trebuiau să le facă și încă prisosea.

*Alcăutirea cortului*

8. Atunci meșterii cei iscusiiți au făcut pentru cort zece covoare de mătase viorie, vișinie și stacojie, urzite cu fir de în răsucit, cu chipuri de heruvimi, țesute cu măiestrie.

9. Lungimea unui covor era de douăzeci și opt de coți iar lățimea de patru coți. Toate covoarele aveau aceeași măsură.

10. Cite cinci covoare au fost prinse unul de altul în lungime.

11. Au făcut cheotori de mătase viorie la marginea fiecărui covor, pe amindoaă părțile, unde se îmbinau.

12. Cincizeci de cheotori au făcut la jumătate de acoperământ și cincizeci la cealaltă jumătate.

13. Au făcut cincizeci de cirlige de aur și au împreunat covoarele cu cirligele.

14. Au făcut acoperișul cortului din covore de păr de capră.

15. Lungimea unui covor era de treizeci de coți și lățimea de patru coți; toate unsprezece aveau aceeași măsură.

16. Și au îmbinat cinci covoare de o parte și alte șase de alta.

17. Apoi au făcut cincizeci de cheotori pe marginea fiecărui covor, pe amindoaă părțile, unde se uneau jumătățile.

18. Și au făcut cincizeci de cirlige de aramă și le-au vîrit în cheotori, ca să fie un singur acoperiș.

19. Pe deasupra au mai pus pielicele de berbec vopsite roșu și piei străvezi.

20. Și au sprijinit cortul pe scinduri din lemn de salcim.

21. Fiecare scindură era lungă de zece coți și lată de un cot și jumătate.

22. În partea de jos avea fiecare scindură cite două cepuri, unul în dreptul altuia.

23. Scindurile erau la fel: douăzeci în partea dinspre miazăzi,

24. Cu patruzece de tălpi de argint sub ele, cite două la fiecare scindură, pentru cepuri;

25. În partea dinspre miazănoapte au făcut alte douăzeci de scinduri

23. Și patruzece de tălpi de argint, cite două de fiecare scindură, pentru cepuri.

27. Iar în spatele cortului, în partea dinspre asfințit, au făcut șase scinduri.

28. Au făcut două scinduri pentru unghiurile din spate ale cortului.

29. Acestea erau prinse sus și jos prin veriși.

30. Cite două scinduri la unghiuri, cu totul opt și șaisprezece tălpi sub fiecare.

† .

ла оуны сѣла въ шн дѣло кѣнѣхъ ла оуны сѣла въ шн дѣло кѣнѣхъ ла оуны сѣла въ шн дѣло кѣнѣхъ  
 ла амжидѣло пѣрцнае лѣн . Шн фѣкѣ зѣво кѣ  
 рѣ де лѣмне непѣтрѣде , ѣ ла сѣла пн дѣспарѣ  
 те акѣртѣла . Шн чнчн зѣвоарѣ ла сѣла пн , нн  
 ла дѣло пѣрце акѣртѣла . Шн чнчн зѣво арѣ  
 воарѣ ла сѣла пн ла дѣнапѣла пѣрце акѣртѣла  
 де кѣтрѣ мѣре . Шн зѣвоарѣ дѣн мнѣлокъ лѣ  
 прѣне мнѣлокъ сѣла пн воарѣ сѣпѣтрѣде де ла  
 сѣла пн зѣра лѣтѣ лѣтѣ . Шн сѣла пн лѣ  
 пѣ фѣрѣкѣ кѣ лѣрѣ . Шн верѣла лѣ лѣ фѣ лѣ  
 кѣт де лѣрѣ , ла сѣла пн дѣрѣ воарѣ , шн фѣре  
 кѣ зѣвоарѣ кѣ лѣрѣ . Шн фѣкѣ акѣперѣ лѣ  
 мжнѣтѣ , дѣекнѣтѣ шн мохѣртѣтѣ , шн рошѣ фѣ  
 пѣстнѣтѣ , шн мѣтѣлѣ рѣлѣчнѣтѣ , лѣрѣ чѣсѣ  
 лѣ фѣкѣтѣ прѣ дѣнѣлѣ хѣрѣнѣм . Шн пѣсе лѣ  
 прѣ еѣ прѣ пѣтрѣ сѣла пн не пѣтрѣзѣн , фѣрѣкѣчн  
 кѣ лѣрѣ , шн кѣпѣтѣнае лѣрѣ дѣ лѣрѣ , шн кѣнѣхъ  
 рнае лѣрѣ , дѣ дѣрѣнѣтѣ . Шн фѣкѣ пѣлаѣ лѣ  
 ла оуша кѣртѣла дѣекнѣтѣ шн дѣ мохѣртѣтѣ , ш  
 рошѣ фѣпѣстнѣтѣ , шн мѣтѣлѣ фѣпѣстнѣтѣ , лѣ  
 кѣ фѣпѣртнѣтѣ . Шн сѣла пн ен , ѣ , шн кѣ  
 пѣтѣнае лѣрѣ , шн фѣрѣкѣ кѣпѣтѣнае лѣрѣ кѣ лѣрѣ .  
 Шн лѣстнѣ лѣрѣ , ѣ , кѣнѣхъ дѣ дѣрамѣ .



К А П Л З  
 н фѣкѣ вѣсннѣ , кѣвоарѣ дѣ лѣмне н  
 пѣтрѣде , дѣ дѣн кѣчн шн жѣмѣтѣлѣ  
 дѣ лѣнѣтѣ , шн дѣ оуны кѣтѣ шн жѣмѣтѣ  
 те дѣ лѣтѣ , шн дѣ оуны кѣтѣ шн жѣмѣтѣ  
 те дѣ лѣтѣ . Шн фѣрѣкѣ прѣ дѣнѣ  
 сѣла кѣ лѣрѣ кѣрѣтѣ дѣн лѣнѣтѣ шн дѣнафѣрѣтѣ ,  
 шн фѣкѣ лѣн зѣмѣте сѣчнѣтѣ дѣ лѣрѣ фѣрѣжѣрѣ .  
 Шн пѣрѣнѣ пѣтрѣ верѣчн дѣ лѣрѣ прѣ пѣтрѣ ла  
 пѣрѣнѣ лѣ лѣн , бѣ верѣчн прѣсѣ лѣтѣрѣ , шн , бѣ  
 рнѣ прѣ дѣсѣ лѣтѣрѣ . Шн лѣ фѣкѣтѣ дѣрѣ  
 дѣ лѣмне непѣтрѣде , шн фѣрѣкѣ кѣ лѣрѣ .  
 Шн сѣгѣ дѣрѣтѣ прѣн верѣчнае , чѣла дѣн лѣтѣ  
 рнае кѣвоарѣ , сѣрѣднѣ кѣвоарѣ кѣ ен .  
 Шн фѣкѣ жѣртѣвннѣ акѣперѣмжнѣтѣ дѣ лѣрѣ  
 кѣрѣтѣ , дѣ дѣн кѣчн шн жѣмѣтѣлѣ дѣ лѣнѣтѣ ,  
 шн дѣ оуны кѣтѣ шн жѣмѣтѣлѣ дѣ лѣтѣ .  
 Шн лѣ фѣкѣтѣ дѣн хѣрѣнѣм дѣ лѣрѣ сѣпѣтѣтѣ ,  
 шн пѣсе дѣ амжидѣло пѣрцнае жѣртѣвннѣлѣ .  
 Шн хѣрѣнѣм , дѣсѣ лѣтѣрѣ , шн лѣтѣ хѣрѣнѣм дѣ  
 лѣтѣрѣ дѣсѣ акѣртѣвннѣлѣ , шн фѣкѣ прѣ  
 чѣн дѣн хѣрѣнѣм дѣ амжидѣло лѣтѣрѣ лѣн .  
 Шн ерѣ амжидѣн хѣрѣнѣм фѣтнѣзѣнѣ дѣ рнѣ  
 лѣрѣ дѣсѣрѣ , оуверѣнѣ кѣ рѣнѣ лѣрѣ прѣте жѣ  
 тѣвннѣ , шн сѣрѣзнае лѣрѣ оушѣлѣ кѣтрѣ лѣлѣтѣ ,  
 кѣтрѣ жѣртѣвннѣ ерѣ сѣрѣзнае хѣрѣнѣм .  
 Шн фѣкѣ мѣсѣ дѣ лѣмне непѣтрѣде , дѣ дѣн кѣ  
 дѣ лѣнѣтѣ , шн дѣ оуны кѣтѣ дѣ лѣтѣ , шн дѣ оуны  
 кѣтѣ шн жѣмѣтѣлѣ дѣ лѣтѣ . Шн сѣ фѣрѣ  
 кѣ прѣдѣ кѣ лѣрѣ кѣрѣтѣ , шн фѣкѣ ен сѣнѣнѣфѣрѣ  
 дѣ лѣрѣ сѣчнѣчн фѣрѣжѣрѣ . Шн фѣкѣ ен кѣ  
 нѣнѣ фѣрѣжѣрѣ дѣ оуны пѣмнѣ шн фѣкѣ зѣмѣчн  
 сѣчнѣчн дѣ лѣрѣ фѣрѣжѣрѣ кѣнѣнѣн . Шн ерѣ  
 сѣ ен пѣтрѣ верѣчн дѣ лѣрѣ , шн пѣсе чѣла пѣтрѣ  
 верѣчнѣ ла пѣтрѣ пѣрѣчн лѣ пнчѣрѣ лѣрѣ ен , сѣпѣтѣ  
 кѣнѣна чѣ сѣчнѣтѣ . Ерѣ верѣчнае прнѣсѣрн

- 31[27]. Și făcu zăvoară de lămne neputrede, 5 la stâlpi de o parte a cortului
- 32[28]. Și cinci zăvoară la stâlpi la a dooa parte a cortului [29] și cinci zăvoară la stâlpi, la denapoa parte a cortului de cătră mare ;
- 33[30]. Și zăvorul den mijloc, pren mijlocul stîlpilor să petrecea de la o lature într-altă lature.
- 34[31]. Și stîlpii i-au ferecat cu aur [32] și verigele lor le-au făcut de aur la băgatul drugilor și ferecă zăvoarăle cu aur.
- 35[33]. Și făcu acoperemint de vînăt, și mohorit, și roșu împletit, și mătasă răsucită, lucru țesut au făcut pre dînsul, heruvim.
- 36[34]. Și-l puse pre ei pre patru stîlbi neputrezi, ferecați cu aur ; și căpătăile lor, de aur, și căiuburile lor, 4, de argint.
- 37[35]. Și făcu poală la ușa cortului, de vînăt, și de mohorit, și roșu împletit și mătasă împletită, lucru împistrit.
- 38[36]. Și stîlpii ei, 5, și căpătăile lor ; și ferecă căpătăile lor cu aur [37]. Și le topi lor 5 căiuburi de aramă.

CAP 37

- 1. Și făcu Veseleil chivotul de lămne neputreac de doi colți și jumătate de lungu și de un cot și jumătate de lat și de un cot și jumătate de nalt.
- 2. Și ferecă pre dînsul cu aur curat denlăuntru și denafară. Și-i făcu lui zimte sucit de aur împrejur.
- 3. Și-i turnă patru verigi de aur pre patru laturile ale lui : 2 verigi pre o lature și 2 verigi pre a doo lature.
- 4. Și au făcut drugii de lămne neputrede și-i ferecă cu aur.
- 5. Și băgă drugii pren verigile cêle den laturile chivotului, să rădice chivotul cu ei.
- 6. Și făcu jirtăvnic, acoperimint de aur curat : de doi colți și jumătate de lungu și de un cot și jumătate de lat.
- 7. Și au făcut doi heruvimi de aur bălăt și-i puse de amîndoao părțile jirtăvnicului :
- 8. Un heruvim de o laturi și alt heruvim de laturea a dooa a jirtăvnicului. Și făcu pre cei doi heruvimi de amîndoa laturile lui.
- 9. Și era amîndoi heruvimii întinzînd ăripile lor deasupra, umbrînd cu ăripile lor preste jărtăvnic. Și obrazile lor, unul cătră alalt ; cătră jirtăvnic era obrazile heruvimilor.
- 10. Și făcu masă de lămne neputride, de doi colți de lungă și de un cot de lată și de un cot și jumătate de naltă.
- 11. Și o ferecă pre ea cu aur curat și-i făcu ei singiluri de aur sucit împrejur.
- 12. Și-i făcu ei cunună împrejur de un pumn și făcu zimți sucii de aur împrejurul cununii.
- 13. Și vărsă ei patru verigi de aur și puse cêle patru verigi la patru părți ale picioarelor ei supt cununa cea sucită.
- 14. Era verigile prinsori/drugilor ca să rădice masa.

doao funduri la un stlpu, la amindoaă părțile lui,

31[27]. Și făcă zăvoară<sup>6</sup>, 5, de lămne neputrede, 5 la stlpi de o parte a cortului

32 [28]. <Și 5 zăvoară la stlpi la latură cortului a doao><sup>9</sup> [29] și 5 zăvoară la stlpi la dennapoia laturei a cortului de cătră mare.

33[30]. Și zăvorul den mijloc pren mijloc stlplilor petrecea de o latură intr-alta latură.

34[31]. Și stlpii i-au ferecat cu aur [32] și verigile lor le-au făcut de aur, la prinsoare pârtingelor, și ferecă zăvoarele cu aur.

35[33]. Și făcă acoperemintul<sup>10</sup> de verde, și moh<o>rit, și roșiu înpletit, și vișin răsucit, lucru țasut au făcut pre însă, heruvim.

36[34]. Și-i puse pre el pre 4 stlpi neputredzi, ferecați cu aur, și căpețele lor de aur și fundurile lor, 4, de argint.

37[35]. Și făcă poală la ușa cortului<sup>11</sup>, de verde, și moh<o>rit, și roșiu înpletit, și vișin înpletit, lucru a împistritorului.

38[36]. Și stlpii lui, 5, și căpețele lor; și ferecă căpețele lor cu aur. [37] Și le topi lor 5 funduri de arame.

## CAP 37

1. Și făcă Veseleil săcriul<sup>1</sup> den lămne neputrede de 2 coți și jumătate de lung și de un cot și jumătate de lat și de un cot și jumătate de înalt.

2. Și o ferecă pre însă cu aur curat denlontu și denafară. Și-i făcă ei zimți<sup>2</sup> supții de aur înpregiur.

3. Și-i turnă 4 verigi<sup>3</sup> de aur pre 4 laturi a lui: doaa verigi pre o latură și doao verigi pre latură a doao.

4. Și au făcut pârtingi de lămne neputrede și le ferecă pre ele cu aur.

5. Și băgă pârtingele pren verigi den laturile săcriului, să rădice săcriul cu ele.

6. Și făcă capacul<sup>4</sup> punere-deasupra de aur curat: de 2 coți și jumătate de lung și de un cot și jumătate de lat.

7. Și au făcut 2 heruvimi<sup>5</sup> de aur bătuți și puse de amindoaă părțile a acoperemintului:

8. Un heruvim de o latură și altu heruvim de latură a doao a acoperemintului. Și făcă pre cel 2 heruvimi la amindoaă laturile lui.

9. Și era amindoi heruvimii întinzind ăripile lor de asupra, umbrindu cu ăripile lor preste acoperemintu. Și obradzele lor, unul cătră altul; cătră acoperemintu era obradzele heruvimilor.

10. Și făcă masă de lămne neputrede de 2 coți de lungă și de un cot de lată și de un cot și jumătate de înaltă<sup>6</sup>.

11. Și o ferecă pre ea cu aur curat și-i făcă ei zimți de aur sucții înpregiur.

12. Și-i făcă ei cunună de un pumnu prenpregiur și-i făcă zimți sucții înpregiur cununei<sup>7</sup>.

13. Și vărsă ei 4 verigi de aur și puse pre cele 4 verigi la patru părți a picioarelor ei suptu cunună cea sucită.

14. Și era verigele prinsori/pârtingelor ca să rădice masa.

Domnul lui Moisei. Și făcură potcoavă de aur intru sfințirea sfințirei, de aur curat, și scriseră pre dinsa scripturi în săpăturile scripturii sfințirea Domnului și o puseră să stea deasupra preste lanțuri, cum porânci Domnu lui Moisei<sup>8</sup>.

8. Și făcură cortului 10 zăveșe de vișină împletită, și de verde, și de gravani, și de roșu împletit, și făcă pre dînsele heruvimi, lucrul țesătorului.

9. Și era de lungi una cîte de 28 de coț și de late cîte de 4 coț; și la toate era o măsură.

10. Și 5 zăveșe era fiindu-se una de alta.

11. Și făcură chiotori verzi la marginea zăveșelor.

12. Una în de o parte, alțiia de altă parte, unde se împreună.

13. Și făcă la o plasă 50 de chicotori și la altă plasă alte 50 de chicotori, ca să le împreunăze amindoaă. Și le așăzară de-ș căuta una cu alta în față și făcă 50 de belciuge de aur și împreună plasele amindoaă una cu alta și se făcă cortul.

Și-i puseră pre 4 stlpi neputredzi, fericat cu aur, și căpătăiele lor dăsupra, de aur, și la căpătăielele cîte den jos, funduri de argint<sup>10</sup>.

Și făcură ușilor cortului mărturiei zăveșă de verde, și de gravani, și de roșu răsucit, și de vișină țesută, și heruvimi de lucru cusut; și stlpii ei, 5, și belciugele lor și încuietorile lor și căpătăiele lor le fericară cu aur; și fundurile lor, 5, de aramă. Și făcură curte despre răsărit și despre amiazăzi de vișină țesută, de largă cîte de 100 de coț, și stlpi, 20, și funduri de stlpu, 20, și despre partea de la miazănoapte, 100 de coț de largă, și stlpi 20, și fundurile lor, de aramă, 20, și unghiul despre miazănoapte, de 100 de coț, și unghiul despre mare de zăveșe, de 50 de coț și stlpii lui, 10, și și fundurile lui, 10, și unghiul cătră răsărit, de 50 de coț de la zăvasă spre amiazăzi, și stlpii lui, 3, și fundurilor lor, 3, și la cel al doilea despre miazăzi de o parte și de altă parte la ușile curții, zăveșe de 15 coț, și stlpii lor, 3, și fundurile lor, 3. Și toate zăveșele cortului<sup>11</sup> era de vișină împletită și fundurile stlplilor de aramă, și căpătăiele den sus de argint, și cîte den jos fericite cu argint, toți stlpii curții, și acoperemintul ușilor, tot de lucru cusut era, de verde, și de gravani, și de roșu răsucit, și de vișină țesută de 20 de coț de lungă în nălțime, iar de lată, de 5 coț, întocma zăveșelor curții, și stlpii lor, 4, și fundurile lor, 4, de aramă, iar vîrfurile lor fericite cu argint și căpătăiele den jos cu argint, și toate vasele ei de aramă. Aceasta iaste zidirea cortului mărturiei, cum porânci Domnul lui Moisei să fie intru slujba preoților, de se făcă cu Thamar, feciorul<sup>12</sup> lui Aáron, preotul, și cu Veseleil Urii, den semînția Iudii, că fu făcut cum porânci Domnul lui Moisei și cum făcă Eliav al lui Ahisamah, den semînția lui Dan, carei isprăviră lucrurile cele țesute și împistriturile cele cusute cu gravani și cu vișină.

## CAP 37

1. Și făcă Veselil scriul de lemn neputred de 2 coț și jumătate de lung și de un cot și jumătate de larg și de un cot și jumătate de înalt.

2[1]. Și-i ferică cu aur curat pre denlăuntru și pre denafară. [2] Și-i făcă împrejur șabac<sup>1</sup> de aur.

3. Și-i făcă 4 belciuge de aur la 4 cornuri: 2 la un căpătăi, 2 la alt căpătăi.

4. Și făcă pîrghii de lemn neputred să-i poarte [5] și le ferică cu aur.

5. Și băgă pîrghiile pren belciugele scriului, să rădice scriul cu dînsele.

6. Și făcă acoperemintul lui, adecă capacul<sup>2</sup>, de aur curat: de 2 coț și jumătate de lung și de un cot și jumătate de lat.

7. Și făcă 2 heruvimi de aur bătuți și puse de amindoaă părțile acoperemintului:

31. Au făcut cinci grinzii de lemn de salem pentru scindurile de pe o latură

32. Și cinci pentru cele din cealaltă latură.

33. Grinda din mijloc au făcut-o ca să treacă prin scinduri de la o latură la alta a cortului.

34. Au îmbrăcat scindurile și grinzile cu aur și verigile erau tot din aur.

35. Au făcut o perdea din mătase viorie, vișinie și stacojie, urzită cu fir de în răsucit, cu chipuri de heruvimi, țesute cu încusînță pe ea, ca să despartă sînta de sînta sfințitor.

36. Au atîrnat-o cu cirlige de aur de patru stlpi de lemn de salem, poleiți, stînd în patru tălpi de argint.

37. La ușa cortului au făcut o perdea de mătase viorie, vișinie și stacojie, urzită cu fir de în răsucit și cu înflorituri.

38. Și au atîrnat-o cu cirlige de cinci stlpi poleiți cu aur, puși în cinci tălpi de argint.

## CAP 37

### Odoarele sfințe

1. După aceea a făcut Bețaleel chivotul din lemn de salem, lung de doi coți și jumătate, lat și înalt de un cot și jumătate.

2. I-a poleit cu aur curat, pe dinăuntru și pe dinafară, împrejur cu o cunună de aur.

3. I-a făcut patru inele de aur: două pe o latură și două pe cealaltă latură.

4. A făcut doi drugii din lemn de salem, i-a poleit cu aur

5. Și i-a vîrit prin inele, ca să se ridice chivotul cu ele.

6. A făcut apoi capacul chivotului din aur curat: lung de doi coți și jumătate și lat de un cot și jumătate.

7. A făcut doi heruvimi din aur bătuți:

8. Un heruvim l-a așezat pe o latură a capacului și alt heruvim l-a așezat pe cealaltă latură a capacului.

9. Ei umbreau cu aripile lor capacul, iar fețele lor erau îndreptate una către alta, spre capac.

10. A făcut apoi masa din lemn de salem, lungă de doi coți, lată de un cot și înaltă de un cot și jumătate.

11. A poleit-o cu aur curat și a făcut împrejur o cunună tot de aur.

12. I-a făcut, de asemenea, de jur împrejur un briu de o palmă, cu înflorituri de aur.

13. A făcut patru inele de aur pe cele patru muchii ale picioarelor,

14. Sub briu, ca să treacă drugii prin ele.



15. Și făcea pârîngele de lămne neputrede și-l ferecă pre ei cu aur ca să rădice cu ei masa.
16. Și făcu vasele<sup>8</sup> mēsei, blidele ei, și cădelnițele, și căușile, și ibricile cu carele va turna cu Țle, de aur curat.
17. Și făcea sfēșnicul<sup>9</sup>, de aur curat l-au făcut pre el, bățul l-au făcut sfēșnicul, [18] fusul lui, și fufēdzele, și scāftrilile<sup>10</sup>, jīnērite<sup>11</sup> lui și florile dentru in su era.
- 18[19]. Și 6 fufēdze ieșindu den coaste-i: 3 fufēdze a sfēșnicului de o parte și 3 fufēdze a sfēșnicului den laturea a dooa.
- 19[20]. Și 3 scāftrilii in chipul nucșoarelor, intru o fufadzā, scāftrilile și floarea,
- 20[21]. Și 3 scāftrilii in chipul nucșoarei, intru o fufadzā, scāftrilii și floarea. [22] Așa, cēle 6 fufēdze ce ies den sfēșnic. [23] Și intru sfēșnic, 4 rotile in chipul nucșoarei și intru un fușciur, scāftrilile și florile<sup>12</sup> lui;
- 21[24]. Scāftrilile ei suptu cēle dooa fușcioure dentru in su și scāftrilile suptu cēle dooa fușcioure dentru ea; așa cēle 6 fufēdze ce ies den sfēșnic.
- 22[25]. Și fușciourile<sup>13</sup> <și scāftrilile><sup>14</sup> dentru in su era toți bătuji dentru un aur curat.
- 23[26]. Și au făcut locul luminilor, 7, și lingurile lor, și clēștele lor de aur curat<sup>15</sup>.
- 24[28]. De un talandu de aur curat au făcut pre in su și toate vasele lui.
- 25[29]. Și au făcut jirtāvnice<sup>16</sup> de tāmle de lămne neputrede, de un cot de lungu și de un cot de lat el, in patru muchi, și de 2 coji in nālșimea lui; dentru in su era cornurile lui.
- 26[30]. Și-l ferecă pre el cu aur curat, grațila<sup>17</sup> lui, și pāreții lui, și cornurile lui, [31] și făcu lui cununā sucitā de aur prentreglur.
- 27[31]. Și dooa verigi de aur curat au făcu lui suptu cununa cea sucitā a lui, in dooa laturī a lui, la amindoaă coastele lui, la verigi pāringelor, pentru ca să-l rădice pre el cu in sele.
- 28[32]. Și au făcut pāringele den lămne neputrede și-l ferecă pre inșil cu aur.
- 29[33]. Și au făcut untu de lemnul a ungeril cel sfinu și tocnirea tāmlel, curat lucru de făcātor de mir<sup>18</sup>.
8. Un heruvim de o parte și alt heruvim de altā parte a acoperemintului<sup>19</sup>
9. Și cu āripile lor umbra desupra acoperemintul; și era cu fața unul spre altul.
10. Și făcu masā de lemn neputred de 2 coț de lungā și de un cot de latā și de un cot și jumātate de naltā.
11. Și o ferecă cu aur curat și-i făcu șabac cu aur imprejur.
12. Și cununā de aur și-i făcu imprejurul cununii stlpl<i>șori de aur.
13. Și-i făcu 4 belciuge de aur la patru pārii ale picioarelor ei supt cununa cea impletitā.
14. Și era vișele prinsori pīrghililor ca să rădice masa.
15. Și făcu pīrghil de lămne neputrede și le ferecă cu aur.
16. Și făcu vasele mēsel, tipsli, și cădelnițe, și pāharā de aur in care să to<a>rne tot de aur curat.
17. Și făcu sfēșnicul care să lumineze, de aur curat bățut, și fofēzele pre de amindoaă laturile lui; și den fofēzele lui ieșia florī.
18. Șase fofēze ieșia den coaste: trei fofēze de o parte, trei de altā parte.
19. Și 3 găoci in chipul nucilor dentru in sele și florile dentru in sele și rātundurile lor să fie luminārele intru in sele. Și rātundul al șaptelea să fie deasupra fusului tot de aur și pre dīnsul să fie 7 lumināturi de aur, și mucārile lui, de aur<sup>4</sup>, și fundurile lui, de aur. Și așa fericā stlpii cu argint și făcu stlpiilor belciuge de aur și săvīrși și fericā incuictorile cu aur și fericā stlpii zāvēsel cu aur și făcu incuictori de aur. Așa făcu belciugele cortului, de aur, și belciugele zāvēsel, iar belciugele acoperemintului celui de pre dāsupra făcu de aramā. Așa făcu pāharāle cortului de argint, și inchielturile ușilor cortului și a curții de aramā. Și făcu verigi de argint pre stlpi; așa-l fericā cu argint și așa făcu pārușii cortului și pārușii eurjii, de aramā.
15. A făcut drugii din lemn de salcīm și i-a poleit cu aur; cu ei să se ridice masa.
16. A făcut apoi vasele mesei, cățui, cupe și cāni de turnat, toate din aur.
17. A mai făcut un sfēșnic de luminat, din aur curat. Fusul, brațele, cupele, nodurile și florile erau dintr-o bucatā.
18. Din cele șase brațe ale sfēșnicului, trei ieșeau dintr-o laturā și trei din cealaltā.
19. Fiecare braț avea trei cupe ca floarea de migdal, cu nod și floare.
20. Iar pe fus erau patru cupe lucrate ca floarea de migdal, cu nod și floare.
21. Sub dooa brațe venea un nod, toate la fel pentru brațele care ieșeau din sfēșnic.
22. Tot sfēșnicul a fost lucrat dintr-o singurā bucatā de aur curat.
23. Apoi a făcut șapte candelē, mucārī și tāvīșe din aur curat.
24. Toate aceste odoare au fost făcute dintr-un talant de aur curat.

## Allarul tāmterii

25. A făcut apoi jertfelnicul tāmterii din lemn de salcīm, pātrat, lung de un cot, lat de un cot și inalt de doi coji; l-a făcut dintr-o bucatā, cu coarne cu tot.

26. I-a imbrācat cu aur curat partea de sus, pereții și coarcele, iar imprejur i-a făcut o cununā impletitā de aur.

27. Sub cununā i-a făcut pe cele dooa laturi, la margini, dooa verigi de aur curat, ca să vīre prin ele drugii de ridicat.

28. Drugii i-a făcut din lemn de salcīm și i-a imbrācat cu aur.

29. Dupā meștesugul făcātorilor de aromate, a făcut mir pentru sfinu ungere și amestec de tāmliat inmiresmat și cu iscușinā alcātuit.

## CAP 38

## CAP 38

## CAP. 38

## Allarul arderit de tot

1. Și au făcut jirtāvnice de ardere de tot den lămne neputrede, de 5 coji de lungu și de 5 coji de lat, in patru muchi era jirtāvniceul, și de 3 coji in nālșimea lui.
2. Și au făcut cornurile pre cēle 4 muchi, dentru in su era cornurile, și le acoperi pre Țle cu aramā.
3. Și făcu cununā jirtāvniceului, și acoperemintul lui, și pāharāle lui, și undeșile de carne a lui, și cădelnița lui, și toate vasele lui le-au făcut de arame<sup>1</sup>.
4. Și au făcut lui grātari<sup>2</sup>, lucru ca mreața l-au făcut pre el, de aramā.
5. Și au făcut grātariului 4 verigi de arame pre 4 laturi și-l puse pre el de ei dedesuptul grātariului jirtāvniceului pre dedesuptu, și era / grātariul până la jumātate de
1. Și făcu altar de ardere de tot de lămne neputrede<sup>1</sup> de 5 coț de lung și de 5 coț de larg, in 4 cornuri, și de 3 coț de nalt.
2. Și la cēle 4 cornurile făcu loc ca pīrghille tot dentru in su să se fie și le fericā cu aramā.
3. Și făcu cununā jirtāvniceului, și acoperemintul, și pāharāle lui, și undeșile lui cēle de carne, și cădelnițele lui, și toate vasele le-au făcut de aramā.
4. Și au făcut grātari de aramā pre patru lucruri<sup>2</sup> își puse pre dīnsul pre Țle supt grātariul atariului dedāsupt; și era grātariul până la jumātate de jirtāvnice.
5. Și făcu pīrghile jirtāvniceului de lemn neputred./
1. A făcut un jertfelnic din lemn de salcīm, in patru colțuri, lung de cinci coji și lat de cinci coji; in nālșimea lui era de trei coji.
2. In cele patru colțuri ale lui ieșeau patru coarne, imbrācate in aramā.
3. Tot din aramā i-a făcut cenușarul, gălețile, cupele, cīrligele, clēștele și vātraul.
4. I-a mai făcut un grātari impletit de aramā in partea de jos, plnā la mijloc.
5. A turnat patru verigi de aramā pentru cele patru colțuri ale grātariului pentru drugii./



jirtăvnic.

6. Și au făcut pârîngele jirtăvnicului de lemne neputrede și-i făcură pre ei cu arame.

7[6]. Și viri pârîngele spre coastele jirtăvnicului, cîndu îl rădîcă pre ei; [7] găunos<sup>2</sup>, de scinduri, l-au făcut pre el.

8. Și au făcut medelnița<sup>4</sup> cea de aramă și fundul lui de aramă, den oglinzile celor ce au postit, carele au postit lîngă ușile cortului mărturiei.

9. Și au făcut gardul: despre miadzădzi, pîndzele curții de vișin înpletit, 100 preste sută;

10. Și stîlpii lor, 20, și fundurile lor, 20, de aramă, și sponcile lor și ârepile lor, de argintu;

11. Și laturea despre amiadză noapte<sup>6</sup>, preste sută, și stîlpii lor, 20, și fundurile lor, 20, de aramă, și sponcile lor și âripile lor, de argintu.

12. Și laturea despre maare, garduri de 50 coți, stîlpii lor, 10, și fundurile lor, 10, și sponcile<sup>7</sup> lor și âripile lor, de argintu<sup>8</sup>.

13. Și laturea de cătră răsărit, de 50 de coți;

14. Pînză de 15 coți, dennapoi, și stîlpii lor, 3, și fundurile lor, 3.

15. Și pre denapoia a doao, de o parte și de alta, spre ușa curții, garduri de 15 coți și stîlpii lor, 3, și fundurile lor, 3;

16. Toate gardurile cortului de vișin înpletit;

17. Și fundurile stîlpilor de arame, și chioturile lor de argintu, și căpeșele lor<sup>9</sup> ferecate prenpregiur cu argintu, și stîlpii ferecați prenpregiur cu argintu, toți stîlpii curții.

18. Și acoperemintul porții curții, lucru a inpistritorului, de vîrde, și moh<o> rit, și roșiu răsucit, și vișin înpletit, de 20 coți de lungă și de înaltu, și de largă, 5 coți, potrivindu-să pl<n<sup>10</sup>> dzelor curții.

19. Și stîlpii lor, 4, și fundurile lor, 4, de aramă, și chioturile lor, de argintu, și căpeșele lor ferecate cu argintu.

20. Și toți pociumbii<sup>11</sup> curții prenpregiur, de aramă<sup>12</sup>.

21. Și aceasta iaste tocma la cortului mărturiei, după cum s-au porâncit lui Moisi; slujba să fie a levilor pren Ithamar, fiul lui Aaron, prentului.

22. Și Vesili, fiectorul lui Uri, den neamul Iudei, au făcut după cum au porâncit Domnul lui Moisi.

23. Și Ellav, fiectorul lui Ahisameh, den neamul lui Dan, carele au fostu mai mare meșteru preste cele făcute, și cele cusute<sup>13</sup>, și cele inpistrite, au făcut cu vîrde, și moh<o> rit, și cu roșiu răsucit, și cu vișin.

24. Tot aurul carele s-au lucrut la lucruri, după tot lucrul svintelor, să făcură aur den dezechialale, 29 talandzi și 730 sicli, după siclu cel sfîntu<sup>14</sup>.

25. Și argintu și luare de la oamenii cel socotîți a adunării, 100 talandzi, 1 775 sicli, un dralnuu pre cap.

26[25]. Gjumătate de siclu, după siclu del sfîntu<sup>15</sup>. [27] Tot cela ce merge la socotelă den 20 ani și în sus, la 603 550.

27. Și să făcură cele 100 talandzi de argintu/la topirea căpeșelor cortului și la

6. Și le făcu cu aramă.

7. Și băgă pirghiile pre la laturile altariului, să fie de-al rădica; găunos, de scinduri, îl făcu.

8. Și făcu și undelemnul ungerii cel sfînt și amestecătura tîmției, lucru curat și cu bun miros<sup>3</sup>.

Așa făcu și lighin, de aramă, și fundul lui de aramă, căutările<sup>4</sup> celor ce se postia, carele se postiră la porțile cortului mărturiei în zioa căea ce l-au pus. Și făcu lighinul den care se spăla Moisei și Aaron și feciorii lui. Măinile și picioarele și le spăla cînd intra în cortul mărturiei și, cînd mergea la altar să slujască, se spăla dentr-insul, cum porânci lui Moisei Domnul. Și tot aurul cît fu lucrut, lucrul sfințirilor era, 29 de talanți de aur, și 700 și 20 de sicle, sicle ale sfințirei; și argint, părți de la oamenii adunării, 100 de talanți și 1 000 și 700 și 70 și 5 de sicle în căpătăul dralmei, o jumătate de sicla după sicla sfințirei. Și tot cine venia la sfințire de la 20 de ani în sus spre 603 550. Și se făcură 100 de talanți de argint la săvirșirea căpeșelor cortului și la căpeșele acoperemintului. Iar cea mie și 700 și 75 de sicle au făcut la corturile stîlpilor și au poleit căpeșele lor și le-au împodobit. Și aramă a luoaării, 50 de talanți și 2 400 de sicle. Și făcură dentr-insa pragurile ușilor cortului mărturiei, și temelile cortului împrejur, și pragurile porților curții, și părșii curții împrejur, și punere de aramă împrejurul altariului, și toate vasele cortului mărturiei. Și făcură feciorii lui Israil cum porânci Domnul lui Moisei. Așa făcură. Iar aducerea cea de aur cîtă rămăsese, făcură vase să slujască într-insele înaintea Domnului.

6. Drugii l-a făcut din lemn de salcim și l-a îmbrăcat cu aramă.

7. A vîrit drugii în incelele de pe laturi, ca să poată fi ridicat jertfelnicul, care era din scinduri și gol înăuntru.

8. A făcut apoi spălătoarea și temelia ei din aramă din oglinzile femeilor care slujeau la intrarea cortului mărturiei.

#### Curtea cortului

9. A întocmit apoi curtea. Spre miazăzi curtea avea perdele din pînză de in, lungi de o sută de coți.

10. Ele atîrnau de douăzeci de stîlpi pe douăzeci de tălpi de aramă, cu cirlige și verigi de argint.

11. Tot așa în partea dinspre miazănoapte, perdeaua era lungă de o sută de coți, stînd pe douăzeci de stîlpi, cu douăzeci de tălpi de aramă, iar verigile și cirligele erau de argint.

12. Spre asfințit perdelele de cincizeci de coți atîrnau de zece stîlpi cu zece tălpi de aramă.

13. Tot așa spre răsărit a făcut perdele de cincizeci de coți;

14. De o parte a porții, cincisprezece coți pe trei stîlpi cu trei tălpi de aramă;

15. Pe cealaltă parte, cincisprezece coți pe trei stîlpi cu trei tălpi de aramă.

16. Toate perdelele de pe laturi erau din pînză de in,

17. Iar stîlpii aveau tălpi de aramă, cirlige și verigile teate de argint.

18. A făcut perdeaua pentru poarta curții, lungă de douăzeci de coți și înaltă de cincî coți, din mătase vioarie, vișinie și stacojie urzită cu fir de in răsucit.

19. Ea atîrna de patru stîlpi cu patru tălpi de aramă sub ei, cu cirlige și verigi de argint.

20. Toți țărșii cortului și ai curții erau de aramă.

#### Socoteala lucrărilor

21. Din porunca lui Moise, Itamar, fiul preotului Aaron, a făcut cu ajutorul levilor socoteala lucrurilor folosite la cortul mărturiei.

22. Toate cite le poruncise Domnul lui Moise le-a făcut Bețaleel, fiul lui Uri al lui Or, din seminția lui Iuda,

23. Ajutat de Oholiab, fiul lui Ahisamac, din seminția lui Dan, care a făcut țesăturile și cusăturile din pînză de in și din mătase vioarie, vișinie și stacojie.

24. Tot aurul folosit la facerea lucrurilor sfînte a fost douăzeci și nouă de talanți și șapte sute treizeci de sicli de aur, după măsura siclului sfînt.

25. Iar argintul, adus prinso de cei numărați ai obștii, a fost o sută de talanți și o mie șapte sute șaptezeci și cinci de sicli.

26. Cîte o jumătate de siclu, după măsura siclului sfînt, s-a luat de la șase sute trei mii cincî sute cincizeci dintre cei care au mers la numărătoare, de la douăzeci de ani în sus.

27. O sută de talanți de argint/au fost



căpețelele acoperământului: [28] 160 căpețele la 100 talandzi, talandzul la un căpețel.

22[29]. Și cea 1775 sticl au făcut la chivoturile stîlpilor și le-au poleit căpețele lor și le-au și podobit pre înșli.

23. Și aramă lușrii, 370 talandzi și 2400 sticl<sup>14</sup>.

30[31]. Și au făcut dentru înșul pragurille<sup>15</sup> ușli cortului mărturiei, și jîrlăvnicul cel de aramă cu grătariul lui, și toate vasele jîrlăvnicului.

31[32]. Și fundurile curții prepreglur, și pragurile porții curții, și poclumbii cortului, și poclumbii curții prepreglur.

## CAP 30

1. Și au rămas vîrde, și moh<o>rit, și roșlu, au făcut veșminte de slujbă<sup>1</sup> lui Aaron, ca să slujescă cu ție întru cel sfîntu, după cum porîncel Domnul lui Moisi.

2. Și făcură cea-preste-umăr<sup>2</sup> de aur, și vîrde, și moh<o>rit, și roșlu răsucit, și vîșin înpletit,

3. Și să țărăvă lastoviiile de aur ca părul, ca să s<ă> țeasă împreună cu vîrde, și cu moh<o>ritul, și cu roșlu cel răsucit, și cu vîșinul cel înpletit, lucru țăsut l-au făcut pre el

4. Preste-umere, fiindu-să de amîndoaă părțile, lucru țăsut între sine, înpletit umul cu alalt.

5[4]. Dentru înșul au făcut, după făptura lui, den aur, și den vîrde, și moh<o>rit, și roșlu răsucit, și vîșin înpletit, după cum porîncel Domnul lui Moisi.

6[5]. Și făcură amîndoaă pletille<sup>3</sup> smaragdului găvozdi și șintulii cu aur, săpați și cloplii, cloplitură de pecețe, den ții lui Israel.

7[6]. Și le puseră pre ție pre umerille cel-preste-umere, pletile de pomenire sîntu a fiilor lui Israel, după cum porîncel Domnul lui Moisi.

8[7]. Și făcură cuvîntu, lucru țăsut întru înștreață, după lucru cel-preste-umere, den aur, și vîrde, și moh<o>rit, și roșlu răsucit<sup>4</sup>.

9[7]. Și vîșin înpletit, în patru muchi îndoli au făcut cuvîntu, de o palmă de lungu și de o palmă de lat, îndoli.

10[8]. Și să țăsu întru înșul țășătură după plătără, în 4 șraguri<sup>5</sup>, șrag de pletri: sardion, și topázion, și zmaragdă un șrag;

11[9]. Și șragul al dollea: antrax, și zamfiros, și ghesmi;

12[10]. Și șragul al treilea: lghirlon, și ahalls, și améthistos;

13[11]. Și șragul al patrulea: hrísóllthos, și vîrlion, și onhlon, încunglurat cu aur și legat prepreglur cu aur.

14[12]. Și pletille era den numerille fiilor lui Israel, 12 den 12 numerille a lor săpați cu peceți, careș după numele său, la 12 neamuri.

15[13]. Și au făcut pre cuvîntu lanțușe înpletite den aur curat.

16[14]. Și au făcut doao păvecloare de aur și doao verigi de aur<sup>6</sup>. [15] Și au pus pre cele doao verigi de aur la amîndoaă părțile începăturille cuvîntului.

17[16]. Și au pus lanțușe de aur pre

pentru turnarea celor o sută de capete ale cortului și pentru capetele pedelei, o sută de capete din o sută de talanți, cîte un talant pentru un capăt.

28. Din o mie șapte sute șaptezeci și cinci de sieli au făcut cîrligele stîlpilor, au poleit capetele lor și le-au împodobit.

29. Arama adasă prînc a fost trei sute șaptezeci de talanți și două mii patru sute de sieli.

30. Au făcut din ea tălpile pentru stîlpil de la înțrarea cortului mărturiei, jertfelnicul arderii de tot și toate uellele lui.

31. Tălpile stîlpilor curții, țărusul cortului și țărushi curții de jur înteur.

## CAP 30

## CAP. 30

## Veșmintele profeșii

1. Din prîncosul de mătase viorie, vișinie și stacojie i-au făcut veșminte lui Aaron, ca să slujească în ele în locașul sfînt, după porunca Domnului.

2. I-au făcut efod din fir de aur, mătase viorie, vișinie și stacojie și din fir de în răsucit.

3. Și au țiat foile de aur în fire, pe care le-au țesut cu iscusință printre firele de în răsucit cu cele de mătase viorie, vișinie și stacojie.

4. I-au făcut două incheietori de pus peste umăr, prîncse de amîndoaă părțile.

5. Au făcut brîul efodului, care vine peste el, din fir de aur, mătase viorie, vișinie și stacojie și din fir de în răsucit, după cum îl poruncise Domnul lui Moise.

6. Au lucrat două pietre de smarald ferecate în aur și au săpat pe ele, ca o pecețe, numele fiilor lui Israel.

7. Și le-au pus pe umerii efodului, întru pomenirea fiilor lui Israel, după cum îl poruncise Domnul lui Moise.

8. Au făcut apol hoșenul, lucru țesut cu măestrie, după chipul efodului, din fir de aur, mătase viorie, vișinie și stacojie și din fir de în răsucit.

9. Hoșenul l-au făcut îndoli, în patru colțuri, lung de o palmă și lat de o palmă.

10. Și au pus pe el pietre scumpe în patru rînduri; rîndul întil sard-on, topaz și smarald;

11. Rîndul al dollea: rubin, safir și lazpit;

12. Rîndul al treilea: opal, agat și ametist;

13. Rîndul al patrulea: hrísólit, onix și beril. Toate erau ferecate în aur.

14. Și au fost douăsprezece pietre, după numărul numelor fiilor lui Israel, săpate ca niște peceți, fiecare după numele celor douăsprezece semînșii.

15. Au făcut peste hoșen lanțușoare răsucite din aur curat.

16. Au făcut două paveze de aur și două verigi de aur și au prins verigile de cele două părți de sus ale hoșenului.

17. Au egățat/lanțușoarele de aur de

лѣнчѣеае де аѣр, пре аѣжнѣоо бернчѣеае, пре а  
 мѣнѣоо пѣрѣчѣае енгѣлѣнѣахнѣ, шн ла аѣжнѣоо  
 ѣпреднѣрѣае чѣле доао лѣнчѣшѣ . Шн аѣр ѣ  
 пѣсе пѣте чѣле доао пѣвѣе, оумѣреае чѣн де пре  
 те оумѣр, ден потрѣво ѣфацѣ . Шн аѣр ѣнѣ  
 кѣ доао бернчѣеае аѣр, шн аѣр пѣсе пре аѣжнѣоо  
 арипѣае, пре те марѣнѣе, енгѣлѣнѣахнѣ пре маѣн  
 нѣ де напѣн, чѣн пре те оумѣр ден аѣжнѣрѣ .  
 Шн аѣр фѣкѣшѣ доао бернчѣеае аѣр, шн аѣр пѣсе  
 пре те аѣжнѣоо оумѣреае чѣн пре те оумѣр до  
 посе де аѣжнѣае, ден фаѣрѣ аѣрѣ ѣпреднѣрѣ ден  
 еѣ аѣцеѣпѣрѣн чѣн де пре те оумѣрѣ . Шн аѣр  
 еѣрѣае енгѣлѣнѣ де бернчѣеае де пре аѣжнѣае, е пре  
 бернчѣеае чѣ де пре те оумѣрѣ, чѣн аѣсе аѣвѣнѣѣ, фѣн аѣ  
 аѣпѣнѣае аѣцеѣпѣрѣае чѣн де пре те оумѣрѣ, пѣтрѣ  
 каѣнѣае слѣваѣ енгѣлѣнѣае ден чѣн пре те  
 оумѣрѣ аѣрѣ кѣмо порѣнѣнѣ дѣнѣае аѣн мѣнѣн .  
 Шн аѣр фѣкѣшѣ хѣнѣае чѣн пѣнѣеае, еѣнѣ чѣн пре  
 еѣ оумѣрѣ, аѣрѣае чѣн пѣнѣеае . Шн кѣ  
 гѣра хѣнѣнѣ чѣн пѣнѣеае, ѣмѣнѣае чѣн пѣнѣеае  
 ѣпѣнѣае, кѣ аѣрѣае чѣн пѣнѣеае, чѣн пре  
 пѣрѣ гѣрѣ еѣнѣеае гѣаѣ . Шн аѣр фѣкѣшѣ кѣ  
 ла по аѣае хѣнѣнѣ чѣн пѣнѣеае, ден пѣеае ро аѣсѣ  
 ре каѣнѣнѣ ро аѣнѣ ѣфлѣрѣае, де аѣжнѣае шн де мохо  
 рѣаѣ, шн ро аѣрѣ ро аѣнѣае, шн мѣтѣае ѣпѣнѣ  
 аѣ . Шн аѣр фѣкѣшѣ каѣпоѣн де аѣрѣ, шн аѣр  
 пѣсе каѣпоѣнѣ пре по аѣае хѣнѣнѣ ѣпре аѣрѣ, пре нѣ  
 мѣжѣнѣае ро аѣнѣае . Каѣпоѣн де аѣрѣ шн ро аѣ  
 рѣаѣе пре по аѣае хѣнѣнѣ ѣпре аѣрѣ, каѣе аѣрѣае  
 еѣе аѣрѣ кѣмо порѣнѣнѣ дѣнѣае аѣн мѣнѣн .  
 Шн аѣр фѣкѣшѣ хѣнѣнѣ де мѣтѣае аѣрѣае чѣн  
 аѣн аѣрѣае шн фѣнѣае аѣн . Шн кѣ бернѣае де  
 мѣтѣае, шн мѣтѣае де мѣтѣае, шн нѣрѣаѣнѣ  
 де мѣтѣае ѣпѣнѣае . Шн еѣрѣае аѣрѣ де  
 мѣтѣае еѣнѣае шн мохо рѣаѣ шн ро аѣрѣ ѣпѣнѣ  
 те, аѣрѣае де ѣпѣнѣае ро аѣнѣае шн аѣрѣ порѣнѣнѣ  
 дѣнѣае аѣн мѣнѣн . Шн аѣр фѣкѣшѣ потѣоа  
 еѣаѣ де аѣрѣ, еѣнѣае еѣнѣае аѣн де аѣрѣ кѣрѣаѣ  
 шн аѣрѣ еѣнѣае пре аѣжнѣае, слѣве еѣнѣае де пѣчѣае,  
 еѣнѣнѣнѣ дѣнѣае . Шн пѣсѣрѣ пре те аѣ ѣпѣ  
 пѣнѣае чѣн еѣнѣае, каѣе фѣе аѣрѣае пре те  
 мѣтѣае, чѣн еѣнѣ аѣрѣ порѣнѣнѣ дѣнѣае аѣн мѣнѣн .  
 Шн еѣрѣае шн потѣ аѣрѣае кѣрѣаѣнѣ мѣтѣаѣрѣае,  
 шн фѣкѣшѣ фѣнѣ аѣн еѣрѣае аѣрѣае каѣе аѣрѣ  
 порѣнѣнѣ дѣнѣае аѣн мѣнѣн . Шн аѣрѣ еѣрѣае  
 кѣрѣаѣ каѣрѣ мѣнѣн, шн потѣае еѣсѣае аѣн шн  
 бернчѣеае аѣн, шн еѣрѣаѣнѣ аѣн, шн еѣрѣаѣрѣае  
 аѣн, шн чѣрѣаѣнѣ аѣн, шн фѣнѣаѣрѣае аѣн .  
 Шн пѣнѣае, пѣнѣае еѣрѣаѣрѣаѣнѣ, шн аѣрѣае  
 мѣнѣнѣае аѣрѣаѣрѣаѣнѣ . Шн каѣта  
 пѣтѣаѣрѣаѣнѣ кѣрѣаѣнѣ мѣтѣаѣрѣаѣнѣ шн аѣрѣаѣнѣ аѣн  
 шн пѣрѣнѣнѣнѣ . Шн мѣаѣаѣ шн потѣаѣ еѣсѣае еѣнѣ, шн  
 пѣнѣае пѣнѣнѣнѣнѣ . Шн еѣрѣаѣнѣаѣ чѣн кѣрѣаѣ  
 шн аѣнѣнѣае аѣн, аѣнѣнѣ де аѣрѣаѣрѣ, шн потѣаѣ  
 еѣсѣае аѣн, шн оумѣрѣае де аѣнѣнѣае аѣнѣнѣнѣнѣ  
 Шн пѣрѣнѣнѣнѣаѣ чѣн де аѣрѣ, шн оумѣрѣаѣ де аѣ  
 нѣаѣ оумѣрѣнѣ, шн пѣаѣаѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ . Шн по  
 аѣ оумѣрѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ . Шн пѣрѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣнѣ  
 де аѣрѣаѣрѣ, шн гѣрѣаѣрѣаѣнѣ аѣн чѣн де аѣрѣаѣрѣ, шн  
 аѣрѣ

gele, pre amîndoao părțile engolpului și la amîndoao îm-  
preunările, cèle doao lănfușă.

18[17]. Și au pus peste cèle doao paveze umerele cei-  
de-preste-umăr, denpotrivă, în față.

19[18]. Și au făcut doao verigi de aur și au pus pre  
amîndoao arîpile, preste marginea engolpîului. pre mar-  
ginea dennapoi cei-preste-umăr denlăuntru.

20. Și au făcut doao verigi de aur și au pus preste amîn-  
doao umerele cei-preste-umăr den jos de dînsul, den față,  
după împeunarea den sus a țesăturii celei-de-preste-  
umăr.

21[20]. Și au strînsu engolpîul den verigile de pre  
dînsul spre verigile cei-de-preste-umăr, fiindu-se den vînat,  
fiind împletite la țesătura cei-de-preste-umăr, pentru ca  
să nu să sloboază engolpîul den cea-preste-umăr, după  
cum porunci Domnul lui Moisi.

22[21]. Și au făcut haina-cea-pînă-jos supt cea-preste-  
umăr, lucru țesut tot vînat.

23. Și gura hainei-cei-pînă-jos, în mijloc țesută îm-  
pletită, cu carele fiind împejur, cel-prejur-gură era nedez-  
legat.

24[23]. Și au făcut la poalele hainei-cei-pînă-jos den  
jos rodioare ca unii rodii înflorite, de vînat, și de mohorit,  
și roșu răsucit, și mătase împletită.

25[24]. Și au făcut clopoți de aur și au pus clopoței  
pre poalele hainei împejur, pren mijlocul rodiiilor,

26[25]. Clopoți de aur și roditoare pre poalele hainei  
împejur, ca să slujască. dupe cum porînci Domnul lui  
Moisi.

27[26]. Și au făcut haine de mătase, lucru țesut. lui  
Aarón și fiilor lui,

28[27]. Și chiverile de mătase, și mitra de mătase. și  
nădragii de mătase împletită,

29[28]. Și brinele lor de mătase vînată, și mohorită,  
și roșu, împletite, lucru de împîstritoriu, în ce chip au  
porîncit Domnul lui Moisi.

30[29]. Și au făcut potcoava cea de aur, osibire sfin-  
tului, de aur curat, și au scris pre dînsa slove săpate de  
pecete sfinjirei Domnului.

31[30]. Și puseră preste ea împletitura cea vînată, ca  
să fie deasupra preste mitră, în ce chip au porîncit Domnul  
lui Moisi.

32[31]. Și s<ă> săvirși tot lucrul cortului mărturieii  
și făcură fiii lui Israil dupe toate cite au porîncit Domnul  
lui Moisi.

33[32]. Și aduseră cortul cătră Moisi, și toate vasele  
lui, și verigele lui, și stîlpîii lui, și zăvoarele lui, și țărûșii lui,  
și fundurile lui,

34[33]. Și pieile, piei de berbêce rușite, și acoperimin-  
turile, deasupra piei vinete,

35[34]. Și cațapetcazma, și chîfvotul mărturieii, și  
drugii lui, și jărtăvnicul,

36[35]. Și masa, și toate vasele ei, și piînile punerii,  
37[36]. Și sfêșnicul cel curat, și luminile lui, lumini  
ce ardere, și toate vasele lui, și untdelemnul luminii,

38[37]. Și jirtăvnicul cel de aur, și untdelemnul ungerii,  
și tămîia tocmirii, [38] și poala ușii cortului,

39. Și jirtăvnicul cel de aramă, și grătariul lui cel de  
aramă, și drugii lui, și toate vasele lui, și spălătoarea, și

amîndoaă verigele pre amîndoaă părțile a cuvîntului și la amîndoaă împreunările, doao lanțuțe<sup>7</sup>.

18[17]. Și au pus preste cèle doao pevecloare umerile cel-preste-umere, denpotrivă, den față.

19[18]. Și au făcut doao verigi de aur și au pus pre amîndoaă aripile<sup>8</sup>, preste marginea cuvîntului, pre marginea denapolei cel-preste-umăr denlontru.

20[19]. Și au făcut doaa verigi de aur și au pus preste amîndoaă umerile cel-preste-umăr den jos de insul, den față, spre împreunarea den sus de țasătura cel-preste-umăr.

21[20]. Și au strinsu cuvîntul den înțele<sup>9</sup> de pre insul spre verigele cel-preste-umăr, fiindu-să den verde, fiind înpletîți la țasătura acela-preste-umăr, pentru ca să nu să sloboadze cuvîntul den cea-preste-umăr, după cum porânci Domnul lui Moisi.

22[21]. Și au făcut halnea-cca-pănă-glos<sup>10</sup> supțu cea-preste-umăr, lucru țăsut tot verde.

23[22]. Și gura cei-pănă-glos-halne, în mijloc țăsul înpletit, cu carele fiind înpregiur, cel-pregiur-gură era nedezlegat.

24[23]. Și au făcut poalele halne<1><sup>11</sup>-cei-pănă-glos den glos rudioare ca a unui rudli înflorite: de verde, și de moh<o> rit, și roșiu răsucit, și vișin înpletit<sup>12</sup>.

25[24]. Și au făcut clopoți<sup>13</sup> de aur și au pus clopoței pre poalele hainei împrejur, între rudioare.

26[25]. Clopoți de aur și rudioare pre poalele hainei împrejur, ca să slujască, după cum porânci Domnul lui Moisi.

27[26]. Și au făcut haine vișine<sup>14</sup>, lucru țăsut, lui Aaron și fiilor lui,

28[27]. Și chiverle<sup>15</sup> de vișin, și mitra<sup>16</sup> de vișin, [28] și nădragii<sup>17</sup> de vișin înpletit,

29. Și brilele lor de vișin, și verde, și moh<o> rit, și roșiu înpletit, lucru a împistritorului, în ce chip<sup>18</sup> au porâncit Domnul lui Moisi.

30. Și au făcut potcoava cea de aur<sup>19</sup>, usăbire sfințului, de aur curat, și au scris pre ea<sup>20</sup> slove săpate a pecete, sfințeniei Domnului.

31. Și puseră preste ei<sup>21</sup> înpletitura cea verde, ca să fie deasupra mitrei<sup>22</sup>, în ce chip au porâncit Domnul lui Moisi.

32. Și să săvîrși tot lucrul a cortului mărturie și făcură filii lui Israel după toate cete porânci Domnul lui Moisi.

33. Și aduseră cortul cătră Moisi, și toate vasele lui, și verigele lui, și stîlpii lui, și zăvoarale lui, și pocumbii lui, și fundurile lui,

34. Și pleile, piel de berbêce rușite, și acopereminturile de asupra, piel verzi<sup>23</sup>,

35. Și acoperemintul, și săeriul mărturie, și verigile lui, și acoperemintul,

36. Și masa, și toate casele ei, și pâinele punerii,

37. Și sfêșnicul cel curat, și luminile lui, lumine de ardere, și toate cinile lui, și untdelemnul de luminat,

38. Și jirtvnicul cel de aur, și untdelemnul a ungerii, și tămîlie a tocimiei, [39] și poala ușii cortului,

39[40]. Și jirtvnicul cel de aramă, și grătarul cel de arame, și/părtingele lui, și toate

verigile de pe cele două părți ale hoșenului.

18. Celelalte două capete ale lăntișoarelor le-au prins de cele două paveze și le-au pus pe umerii efodului în față.

19. Au mai făcut două verigi de aur și le-au prins de cele două aripi ale hoșenului, în partea dinspre efod.

20. Au mai făcut încă două verigi de aur și le-au pus pe amîndoi umerii efodului, în partea de jos, în față, unde se unesc, mai sus de briul efodului.

21. Și au strins hoșenul cu verigile lui de verigile efodului cu un șnur de mătase viorie, ca să nu cadă hoșenul de pe efod și ca să stea peste briul efodului, după cum îi poruncise Domnul lui Moise.

22. Și au făcut meilul de se b efod, țesătură viorie.

23. În mijloc, meilul avea o deschizătură și împrejurul deschizăturii avea un tiv, ca să nu se rupă.

24. Și au făcut pe poalele meilului rodii de mătase viorie, vișinie și stacojie și de fir de în răsucit.

25. Au mai făcut clopoței de aur și au pus clopoței pe poalele meilului de jur împrejur între rodii.

26. Pe poalele meilului de slujbă au așezat un clopoțel și o rodie, un clopoțel și o rodie, și tot așa, după cum poruncise Domnul lui Moise.

27. Și au făcut pentru Aaron și pentru fiii lui veșminte țesute din plinză de în,

28. Chidare de în, mitre de în și nădragii de în răsucit.

29. Și brile din plinză de în și de mătase viorie, vișinie și stacojie, țesătură măiestrită, după cum îi poruncise Domnul lui Moise.

30. Au făcut și o tăbliță de aur și au săpat pe ea în chip de pecete: „Sfințită Domnului“.

31. Și au prins-o cu un fir de mătase viorie în partea de dinainte a chidarului, după cum îi poruncise Domnul lui Moise.

#### Împlinirea lucrărilor

32. Astfel s-au sfîrșit toate lucrările cortului. Toate le-au făcut fiii lui Israel după cum poruncise Domnul lui Moise, așa au făcut.

33. Apoi au adus lui Moise: cortul, acoperemintele și unețele, cirligele, scindurile, drugii, precum și stîlpii cu tălpile,

34. Pleile pentru acoperiș, perdeaua de mijloc,

35. Chivotul legii, capacul lui și drugii,

36. Masa pîinilor puse înainte, cu toate vasele ei,

37. Sfêșnicul de aur curat, candelile lui, candelile de luminat și untdelemnul lor,

38. Jertfelnicul cel de aur, mirul ungerii, miresmele de tămîiat și perdeaua de la intrarea cortului,

39. Jertfelnicul cel de aramă pentru arderile de tot/ unețele lui, spălătoareca cu



vasele lui, și medelnîța, și fundul ei,

40[41]. Și pîndzele curții, și stîlpii, și fundurile ei, și poala a ușii curții, și funiile ei, și poclumbii ei, [42] și toate cînille ce-s la lucrările cortului mărturiei.

41[43]. Și veșmintele de slujbă, ca să slujască cu Inse întru sfîntu, veșmintele a sfîntului carele stîntu a lui Aaron, și veșmintele fiilor lui la slujbă,

42[43]. După toate cite au porîncit Domnul lui Moisi, așa au făcut fiii lui Israel toată gătarea.

43[44]. Și vădzu Moisi toate lucrurile și era făcute de ei în ce chip porînci Domnul lui Moisi, așa le-au făcut pre ție. Și-l blagoslovi pre înși Moisi<sup>23</sup>.

## CAP 40

1. Și grăi Domnul cătră Moisi dzicîndu<sup>1</sup> :

2. „În dzua dentăi a lunel dentăi, lună noaă, vei întinde cortul mărturiei.

3. Și vei pune săcriul mărturiei și vei acoperi săcriul cu acoperemîntul.

4. Și vei băga înlontru masa [5] și vei pune înaintea punerea ei; și vei băga înlontru sfîșnicul și-l vei pune feștilele lui.

5. Și vei pune jîrtăvnicul cel de aur, ca să tîmîllezzi înaintea săcriului mărturiei. [6] Și vei pune acoperirea acoperemîntului pre ușa cortului mărturiei.

6. Și jîrtăvnicul jîrtivelor îl vei pune lângă ușile cortului mărturiei.

7. Și vei pune medelnîța între cortul mărturiei și între jîrtăvnic; și vei pune întru insul apă.

8. Și vei pune preste ție cortul și toate cite-s întru el le vei sfinți împrejur.

9. Și vei lua untu de lemnul a ungerii și vei unge cortul și toate cite-s întru insul și-l vei sfinți pre însă și toate vasele lui și va fi sfînt.

10[9]. Și vei unge jîrtăvnicul jîrtivelor și toate vasele lui și vei sfinți jîrtăvnicul și va fi jîrtăvnicul sfîntu sfinților.

11[10]. Și vei unge medelnîța și fundul ei și vei sfinți pre el.

12[11]. Și vei aduce pre Aaron și pre fiii lui la ușile cortului mărturiei și-i vei scâlda pre înși cu apă.

13[12]. Și vei îmbrăca pre Aaron veșmintele svînte și-l vei unge pre el și-l vei sfinți pre el și va sluji mie.

14[12]. Și pre feciorii lui vei aduce și-i vei îmbrăca haine.

15[12]. Și-l vei unge în ce chip al unsu pre tatăl lor și vor preuși mie. [13] Și va fi ca să le fie lor ungere de preușe în vîci întru rudele lor“.

16[14]. Și au făcut Moisi toate cite au porîncit Domnul, așa au făcut.

17[15]. Și fu întru luna dentăi în-al doilea an, ieșînd ei den Eghiptu, la lună noao, s-au întinsu cortul.

18[16]. Și au pus Moisi cortul<sup>2</sup>, și au pus căpețelele lui, și au pus zăvoarile pre însă, [17] și au pus stîlpii lui și au întinsu gardurile a cortului.

19[17]. Și au pus acoperemîntul de asupra cortului pre el, de asupra, după cu m porînci Domnul lui Moisi.

20[18]. Și luîndu mărturiele, le-au pus înlontru, în săcriu, și au pus pîrîngele/suptu

## CAP 40

1. Și grăi Domnul cătră Moisei dzicînd :

2. „În zioa dentăi a lunii cei dentăi, să întînzî cortul mărturiei.

3[2]. Și să pul săcriul mărturiei și să acoperi săcriul cu acoperemîntul.

4[3]. Și să bagi masa înlăuntru și să pui punerea înaintea ei. [4] Și să bagi înlăuntru sfîșnicul și să pui făciile într-insul.

5. Și să pul altariul cel de aur ca să tîmîllez săcriul mărturiei și să pul acoperirea zăvêsei pre ușa cortului mărturiei.

6. Și altariul jîrtvelor să-l pul lângă ușile cortului mărturiei.

7. Și să pul lighinul între cortul mărturiei și între altar și să bagi într-insul apă și preste dînsule să pul cortul.

8. Și toate cite sînt într-insul le vei sfinți împrejur.

9. Și să lai undelemnul ungerii și să ungi cortul și toate cite sînt într-insul și vei sfinți pre dînsul și toate vasele lui și va fi sfînt.

10. Și să ungi altariul jîrtvelor și toate vasele lui și să sfințești altariul și să fie altariul sfînta sfinților.

11. Și să ungi lighinul și fundul lui și să-l sfințești.

12. Și să aduci pre Aaron și pre feciorii lui înaintea ușilor cortului mărturiei și să-i scalzi cu apă.

13. Și să îmbraci pre Aaron cu odăjdii sfînte și să-l ungi și să-l sfințești și să junghe mie.

14[13]. Și să aduci pre feciorii lui și să-l îmbraci în odăjdii.

15[13]. Și să-l ungi cum vei unge și pre tatăl lor și să junghe mie. Și va fi ca să fie lor ungere de preoșe în vîci întru rudeniia lor“.

16[14]. Și făcu Moisei toate cite porânci lui Domnul, așa făcu.

17[15]. Și fu al doilea an, în luna dentăi, deaca ieșîră ei den Eghipt, în zioa dentăi a lunii, tîmse cortul.

18[16]. Și puse Moisei cortul, și căpețelele și așază încheieturile, și puse stîlpii.

19[17] Și întinse zăvêzele împrejur cortului și puse zăvêzele cortului pre dînsu dăsupra, cum porâncise Domnul lui Moisei<sup>2</sup>.

20[18]. Și luînd mărturiele, le puse în săcriu înlăuntru și puse pîcloarele/supt săcriu.

temella ei;

40. Perdelele curții cu stîlpii și tălpile lor, perdelele de la intrarea curții, țărîșii, toate lucrurile și odoarele cortului;

41. Veșmintele preoțești, odăjdiiile lui Aaron și veșmintele fiilor lui.

42. Fiii lui Israel au făcut toate, așa cum îi poruncise Domnul lui Moise.

43. Și cînd a văzut Moise că au făcut toate lucrurile, așa cum îi poruncise Domnul, i-a binecuvîntat.

## CAP. 40

## Sfințirea cortului

1. Și iarăși a grăit Domnul lui Moise și i-a zis :

2. „În ziua întii a lunii întii să întînzî cortul adunării.

3. Să pui în el chivotul legii și să atîrni perdeaua înaintea lui.

4. Să așezi înăuntru masa, punînd pe ea toate ale ei. Să aduci sfeșnicul și să-i aprinzi candelile.

5. Să așezi jertfelnicul tîmrierii, cel de aur, înaintea chivotului legii și să atîrni perdeaua de la intrarea cortului.

6. Jertfelnicul arderii de tot să-l așezi înaintea intrării,

7. Iar între cortul mărturiei și jertfelnic să pui spălătorea și să torni într-însa apă.

8. Să tocmești împrejurul cortului ordînduirea curții și la intrarea curții să atîrni perdeaua.

9. Iar mir de ungere și unge cortul și toate cele din el ca să-l sfințești, și el va fi sfînt;

10. Unge jertfelnicul arderii de tot și toate unelele lui și se va sfinți jertfelnicul în mare sfințenie.

11. Unge spălătorea și temelia ei ca să o sfințești.

12. Cheamă pe Aaron și pe fiii lui ca să se spele la intrarea în cort.

13. Îmbracă-l pe Aaron în odăjdii, unge-l cu mir și sfințește-l, ca să-mi fie preot.

14. Îmbracă și pe fiii lui Aaron cu hitoane.

15. Și, ca pe tatăl lor, să-i ungi, ca să-mi fie preoți. Și ungerea aceasta îi va sfinți preoți în veac, în neamul lor“.

## Îndeplinirea poruncilor lui Dumnezeu

16. Și a făcut Moise toate cite le-a poruncit Domnul, chiar așa a făcut.

17. În ziua întii a lunii întii din anul al doilea de la ieșirea lor din Egipt, a fost așezat cortul.

18. Și a întins Moise cortul și a pus scîndurile, stîlpii și grinziile la locul lor;

19. A tocmit deasupra cortului acoperemintele și a făcut acoperișul, cum îi poruncise Domnul.

20. A luat apoi tablele legii și le-a pus în chivot, a vîrît drugii/prin verigile chivotului

сѣпѣи кѣвотѣ, шѣ аѣ пѣсѣ кѣрѣтѣ бѣннѣхъ, ꙗко ѣхъ ꙗ  
 кѣвотѣхъ. Шѣ бѣ пѣсѣ кѣвотѣхъ ꙗко рѣтѣ, шѣ аѣ  
 аѣ пѣсѣ аѣко рѣтѣрѣ аѣко рѣтѣмъ жѣнѣхъ, шѣ аѣ аѣко  
 рѣтѣи кѣвотѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ, ꙗко кѣнѣ аѣ порѣчѣи  
 ꙗмѣнѣхъ аѣнѣ мѣвенъ. Шѣ аѣ пѣсѣ мѣса ꙗко рѣ  
 тѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ, аѣлааѣтѣрѣе кѣрѣтѣхъ аѣ мѣрѣтѣ  
 рѣенъ ꙗко кѣтѣрѣ мѣаѣтѣ неаѣпѣтѣ, аѣфѣрѣе аѣнѣ аѣко рѣ  
 рѣмъ жѣнѣхъ кѣрѣтѣхъ. Шѣ аѣ пѣсѣ рѣрѣеи аѣ  
 пѣжѣнеаѣ пѣхѣрѣи ꙗмѣнѣтѣ ꙗмѣнѣхъ, аѣхъ пѣкѣмъ  
 аѣ порѣчѣи ꙗмѣнѣхъ аѣнѣ мѣвенъ. Шѣ аѣ пѣсѣ  
 еѣфѣшѣннѣхъ ꙗко рѣтѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ, ꙗко рѣтѣса мѣ  
 сѣи, аѣлааѣтѣрѣе кѣрѣтѣхъ аѣ ꙗко кѣтѣрѣ аѣхъ тѣрѣ  
 Шѣ аѣ пѣсѣ фѣшѣнеаѣ аѣнѣ ꙗмѣнѣтѣ ꙗмѣнѣхъ ꙗко  
 кѣнѣ порѣчѣи ꙗмѣнѣхъ аѣнѣ мѣвенъ. Шѣ аѣ пѣсѣ  
 кѣрѣтѣ бѣннѣхъ тѣаѣ аѣ аѣрѣ ꙗко рѣтѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ,  
 ꙗко рѣтѣса аѣко рѣтѣмъ жѣнѣхъ. Шѣ аѣ тѣмъ жѣтѣ  
 рѣе ꙗко рѣтѣхъ тѣмъ жѣаѣ тѣоꙗмѣрѣи, аѣхъ пѣкѣмъ аѣ  
 порѣчѣи ꙗмѣнѣхъ аѣнѣ мѣвенъ. Шѣ аѣ кѣрѣтѣ бѣ  
 ннѣхъ кѣрѣтѣ бѣаѣрѣ, аѣ пѣсѣ аѣнѣтѣ оꙗшеаѣ кѣрѣтѣ  
 аѣнѣ мѣрѣтѣрѣенъ, шѣ аѣ аѣрѣ рѣе сѣ аѣрѣ рѣе аѣ тѣ,  
 шѣ кѣрѣтѣ бѣ, аѣхъ пѣкѣмъ аѣ порѣчѣи ꙗмѣнѣхъ аѣ  
 мѣвенъ. Шѣ аѣ фѣшѣнѣтѣ еѣпѣлааѣтѣ аѣрѣ  
 мѣнѣкѣхъ кѣрѣтѣхъ аѣнѣ мѣрѣтѣрѣенъ шѣ ꙗко рѣ мѣнѣ  
 лѣкѣхъ еѣфѣшѣннѣхъ, шѣ аѣ пѣсѣ ꙗко рѣтѣса аѣрѣ.  
 Пѣнѣтѣрѣе кѣ тѣе еѣпѣлааѣ рѣнѣтѣрѣнѣаѣ, мѣвенъ, шѣ  
 аѣрѣонъ, шѣ фѣиѣ аѣ мѣжѣнеаѣ аѣ, шѣ пѣнѣаѣрѣе. Кѣ аѣ  
 бѣ ꙗко рѣ еѣлааѣкѣрѣтѣ мѣрѣтѣрѣенъ, сѣаѣ кѣ аѣ мѣрѣ ꙗко рѣ  
 тѣкѣрѣе кѣрѣтѣ бѣннѣе сѣ еѣлѣтѣе кѣ, сѣ еѣпѣлааѣ рѣ  
 тѣрѣнѣаѣ, аѣхъ пѣкѣмъ аѣ порѣчѣи ꙗмѣнѣхъ аѣнѣ мѣ  
 венъ. Шѣ аѣ пѣсѣ кѣрѣтѣ пѣнѣ рѣе рѣрѣаѣ кѣрѣ  
 тѣхъ, шѣ аѣ кѣрѣтѣ бѣннѣхъ. Шѣ еѣбѣжѣ  
 шѣ мѣвенъ тѣоꙗше аѣхъ рѣрѣнѣаѣ, шѣ аѣко рѣнѣ кѣрѣтѣ  
 кѣрѣтѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ, шѣ аѣ мѣрѣтѣрѣе ꙗмѣнѣхъ сѣ  
 ꙗмѣнѣхъ кѣрѣтѣхъ. Шѣ аѣ пѣсѣ аѣнѣ мѣвенъ сѣ аѣ  
 тѣрѣ ꙗко рѣтѣхъ мѣрѣтѣрѣенъ, пѣнѣтѣрѣе кѣ оꙗше рѣнѣаѣ  
 рѣе ꙗко рѣнѣаѣ кѣрѣтѣ, шѣ аѣ мѣрѣтѣрѣе ꙗмѣнѣхъ сѣ аѣ  
 пѣсѣ кѣрѣтѣхъ. Шѣ аѣ кѣнѣ сѣ аѣрѣ еѣнѣ кѣрѣтѣ  
 рѣе аѣ кѣрѣтѣ, ꙗко рѣтѣга фѣиѣ аѣнѣ rерѣнѣаѣ кѣ аѣлааѣ  
 аѣрѣ. Пѣрѣ рѣнѣдетѣ еѣлааѣ кѣрѣтѣ, шѣ ꙗко рѣтѣга  
 пѣнѣтѣ ꙗко рѣтѣаѣ кѣрѣтѣ сѣ еѣлааѣ кѣрѣтѣ. Пѣнѣтѣрѣ  
 кѣ нѣрѣ еѣрѣ аѣ кѣрѣтѣ rерѣаѣ, шѣ нѣоꙗпѣтѣ  
 фѣиѣ eѣрѣ рѣе ꙗко рѣнѣаѣ ꙗмѣнѣтѣ  
 аѣтѣ rерѣнѣаѣаѣ, ꙗко рѣтѣ тѣо  
 аѣтѣ пѣрѣтѣ rерѣнѣаѣ аѣрѣ.

chivotului.  
 21 [19]. Și băgă chivotul în cort și au pus acoperirea acoperemintului și au acoperit chivotul mărturiei, în ce chip au poruncit Domnul lui Moisi.  
 22 [20]. Și au pus masa în cortul mărturiei, de latură cortului mărturiei de cătră miazănoapte, afară den acoperemintul cortului.  
 23 [21]. Și au pus preste ea pîinele punerii înaintea Domnului, după cum au poruncit Domnul lui Moisi,  
 24 [22]. Și au pus sfêșnicul în cortul mărturiei, împotriva mêsii, la latură cortului de cătră áustru.  
 25 [23]. Și au pus festilele lui înaintea Domnului, în ce chip porunci Domnul lui Moisi.  
 26 [24]. Și puse jirtávnicul cel de aur în cortul mărturiei, împotriva acoperemintului.  
 27 [25]. Și au tãmiiat pre dînsul tãmia tocmirii, după cum au poruncit Domnului lui Moisi.  
 28 [26]. Și jirtávnicul jirtvelor au pus lingă ușele cortului mărturiei.  
 29[26]. Și au adus pre el ardere de tot și jirtvã, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.  
 30 [27]. Și au fãcut spãlãtoarea între mijlocul cortului mărturiei și între mijlocul sfêșnicului și au pus într-însa apã,  
 31 [28]. Pentru ca sã sãspêle dentr-însa Moisi și Aaron și fiii lui mîinele lor și picioarele,  
 32 [29]. Cînd vor intra ei la cortul mărturiei sau cînd mergu înainte, cãtrã jirtávnic, sã slujasã, sã spãla dentr-însa, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.  
 33 [30]. Și au pus penprejurul cortului și a jirtávnicului. [31] Și sãvirși Moisi toate lucrurile.  
 34 [31]. Și acoperi norul cortul mărturiei și de mãrirea Domnului sã implu cortul.  
 35 [32]. Și nu putu Moisi sã între în cortul mărturiei, pentru cã umbriia pre dînsul norul și de mãrirea Domnului sã implu cortul.  
 36 [33]. Și cînd sã vrea sui norul des la cort, înjuga fiii lui Israil cu marfa lor.  
 37 [34]. Iarã de nu sã suia norul, nu înjuga pãnã în zioa carea sã suia norul.  
 38 [35]. Pentru cã nor era la cort zioa, și noaptea foc era pre dînsul, înaintea a tot Israilul, intru toate purcãderile lor.



Шѣ

săcriu și au pus acoperemintul de asupra săcriului.

21[19]. Și băgă săcriul în cort și au pus acoperirea acoperemintului și au acoperit săcriul mărturiei, în ce chip au poruncit Domnul lui Moisi.

22[20]. Și au pus masa în cortul mărturiei, de latura cortului de către miazănoapte, afară de acoperemintul cortului.

23[21]. Și au pus peste ea pâinea punerii înaintea Domnului, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

24[22]. Și au pus sfșnicul în cortul mărturiei, împotriva mșci, la latura cortului de către nôtos.

25[23]. Și au pus feștile ei înaintea Domnului, în ce chip poruncit Domnul lui Moisi.

26[24]. Și puse jrtăvnicul cel de aur în cortul mărturiei, împotriva acoperemintului.

27[25]. Și au tămlat pre Insul tămia tocmită, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

28[26]. Și jrtăvnicul jrtvelor au pus lângă ușile cortului mărturiei

29[26]. Și au adus pre el ardere de tot și jrtvă, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

30[27]. Și au făcut medelnița între mijlocul cortului mărturiei și între mijlocul jrtăvnicului și au pus întru Insul apă,

31[28]. Pentru ca să s<ă> spēle dentru Insul Moisi și Aaron și fiii lui mănule lor și picioarele lor,

32[29]. Cîndu vor întra ei la cortul mărturiei sau cîndu, mergu înaintea cătră jrtăvnic să slujăscă, să spăla dentru Insul, după cum au poruncit Domnul lui Moisi.

33[30]. Și au pus curtea preneglurului cortului și a jrtăvnicului. [31] Și săvtrși Moisi toate lucrurile.

34[31]. Și acoperi norul cortul mărturiei și de mărlea Domnului să înplu cortul.

35[32]. Și nu putu Moisi să între în cortul mărturiei, pentru că umbriia pre Insul nuărul și de mărirea Domnului să înplu cortul<sup>3</sup>.

36[33]. Și cînd să<sup>4</sup> vrea sul nuărul de la cortu, înjuga fiii lui Israil cu marfa lor<sup>5</sup>.

37[34]. Iar de nu să sula nuărul, nu purcedea până întru dzua carea să suia nuărul,

38[35]. Pentru că nuăr era la cortu dzua, și noaptea foc era pre Insul înaintea a tot Israil, întru toate purcederile lor.

21[18]. Și băgă sieriul în cort și-l puse acoperemintul, [19] și puse acoperirea acoperemintului și acoperi sieriul mărturiei, cum poruncise Domnul lui Moisi.

22[20]. Și puse masa în cortul mărturiei despre miazănoapte, afară de acoperemintul cortului.

23[21]. Și puse pre dinsa pâinea punerii înaintea Domnului, cum porunci Domnul lui Moisi.

24[22]. Și puse sfșnicul în cortul mărturiei, la colțul cortului despre amiazăzi, împotriva mșci.

25[23]. Și puse făclile într-Insul, cum porunci Domnul lui Moisi.

26[24]. Și puse altariul cel de aur în cortul mărturiei, împotriva zăvșei acoperemintului.

27[25]. Și-l cădi cu tămlie tocmită, cum poruncise Domnul lui Moisi.

28[26]. Și puse altariul jrtvelor lângă ușile cortului mărturiei.

29[27]. Și au adus pre dînsul arderea de tot, cum au poruncit Domnul lui Moisi.

30[28]. Și au pus lghinul între cortul mărturiei și între altariu [29] și au băgat într-Insul apă.

31[29]. Ca să-ș spēle dentr-Insul Moisei și Aaron și feciorii lui mînile și picioarele,

32.[30]. Cînd vor întra ei în cortul mărturiei sau cînd vor mărge înaintea altar să slujăscă, după cum poruncise Domnul lui Moisi.

33[31]. Și puse curtea împrejurul cortului și a altariului și săvtrși Moisel toate lucrurile.

34[32]. Și acoperi norul cortul mărturiei și se umplu cortul de slava Domnului.

35[33]. Și nu putea Moisi să între în cortul mărturiei, că-l umbriia norul; și de slava Domnului se umpluse cortul.

36[34]. Deci, cînd se rădica norul de la cort, se rădica și feciorii lui Israil cu tot ce avea.

37[35]. Iar deacă nu se rădica norul, ei nu se rădica să purcează până în zioa ce se rădica norul.

38[36]. Că zioa era nor pre cort, iar noaptea era foc înaintea tuturor feciorilor lui Israil, întru toate purcesurile lor.

și a pus capacul.

21. A dus chivotul în cort, a atînat perdeaua și a închis chivotul, după cum li poruncise Domnul.

22. Apoi a așezat masa în partea de miazănoapte a cortului, dincoace de perdea,

23. Și plinile punerii înainte le-a ordînd pe ea, cum li poruncise Domnul.

24. În partea de miazăzi, în fața mesei, a așezat sfșnicul.

25. Și a aprins Domnului candelile lui, după cum li poruncise acesta.

26. A adus jertfelnicul cel de aur în cort în fața perdelei.

27. Și a aprins pe el tămlie înmiresmată, după cum li poruncise Domnul.

28. A atînat perdeaua de la intrarea cortului.

29. Acolo, la intrare, a așezat jertfelnicul arderilor de tot și a pus pe el jertfe și prinoase după cum li poruncise Domnul.

30. Între jertfelnic și cortul mărturiei a așezat spălătoarea și a turnat în ea apă de spălat.

31. Moise, Aaron și fiii lui aveau grijă să-și spele în ea mînile și picioarele,

32. Cînd intrau în cortul mărturiei sau veneau la jertfelnic ea să slujească, se spălau acolo, cum poruncise Domnul.

33. A întocmit apoi împrejmuirea curții în jurul cortului și jertfelnicului și a atînat perdeaua la intrarea curții. Astfel a împlinit Moise toate lucrările.

*Domnul sălășluiește la fiii lui Israel*

34. Atunci un nor a acoperit cortul mărturiei și cortul s-a umplut de slava Domnului.

35. Și Moise n-a putut să între în cort, fiind acesta cuprins și umbrit de nor, plin de slava Domnului.

36. Cînd se ridica norul de pe cort, fiii lui Israel plecau la drum.

37. Iar dacă norul nu se ridica, nu plecau nici ei.

38. Și în tot timpul călătoriei lor, ziua stătea norul Domnului peste cort, iar noaptea lumina din el un foc, în văzul tuturor fiilor lui Israel.